

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
Centro de Comunicação e Expressão

VALDIR VEGINI

CLASSIFICAÇÃO DAS LINGUAS
MAIPURE/ARAWAK
DO
GRUPO CONTINENTAL

Tese apresentada ao Curso de
Pós-Graduação em
Letras-Linguística da
Universidade Federal de Santa
Catarina como parte dos
requisitos para a obtenção do
grau de Doutor em
Letras-Linguística (Opção
Línguas Indígenas)

11/09/95
Florianópolis - SC
1995

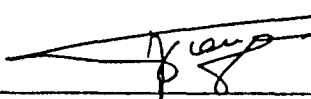
Esta tese foi julgada adequada para a obtenção de grau de

DOUTOR EM LETRAS/LINGÜÍSTICA

Area: Fonologia (Opção Línguas Indígenas) e aprovada em sua forma final pelo Programa de Pós-Graduação em Letras-Linguística.



Prof. Dr. Carlos Miotto
(Coordenador - PGL/L)



Prof. Dr. Jean-Pierre Angenot
(Orientador)

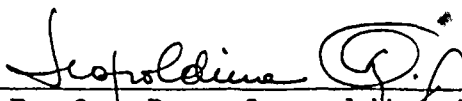
ANCA EXAMINADORA:



Prof. Dr. Jean-Pierre Angenot




Prof. Dr. Paulino Vandresen



Profa. Dra. Leopoldina M. S. de Araújo



Prof. Dr. José Curi



Prof. Dr. Waldemar Ferreira Netto

*"Linguae unitas et similitudo firmissimum est
vinculum societatis humanae et religionis".*

St. August. de Civ. Dei. c. 7.

(apud Dr. Carl Fried. Phil. von Martius, 1863)

*"Language is in part at least a molecular endowment
of man, and both the genetic code and language are
anticipatory models of the future".*

(Raimo Anttila, 1972)

Para

A r l i e t e

Franciele

Julyan

| | | |
|-----------|---|-----|
| 3.1 | O MÉTODO HISTÓRICO COMPARATIVO..... | 106 |
| 3.1.1 | A História do Método..... | 106 |
| 3.1.2 | O Método Histórico-Comparativo..... | 118 |
| 3.1.2.1 | O Estabelecimento das Correspondências de Som..... | 119 |
| 3.1.2.2 | A Hipótese da Árvore Genealógica..... | 124 |
| 3.2 | O MÉTODO ESTATÍSTICO..... | 127 |
| 3.2.1 | Recursos Informatizados..... | 127 |
| 3.2.1.1 | ChiWriter..... | 127 |
| 3.2.2.2 | Turbo Pascal 6.0..... | 128 |
| 3.3 | NORMALIZAÇÃO FONÉTICA DOS DADOS..... | 128 |
| 3.3.1 | Observações Introdutórias..... | 128 |
| 3.3.2 | Constituição da Amostra..... | 131 |
| 3.3.3 | Dados de Koch-Grünberg..... | 134 |
| 3.3.4 | Dados de Martius..... | 164 |
| 3.3.5 | Dados de Spix..... | 168 |
| 3.3.6 | Dados de Wallace..... | 173 |
| 3.3.7 | Quadros Sinóticos dos Resultados..... | 183 |
| 3.3.8 | Análise dos Resultados..... | 189 |
| 4. | <u>CLASSIFICAÇÃO DO GRUPO CONTINENTAL</u> <u>(SUB-FAMÍLIA MAIPURE-NORTE)</u> | 192 |
| 4.1 | 184 CONJUNTOS DE ÉTIMOS/COGNATOS..... | 192 |
| 4.1.1 | Observações Introdutórias..... | 192 |
| 4.1.2 | Alinhamento dos 203 Conjuntos de Cognatos..... | 205 |
| 4.1.3 | Fonemas Reconstruídos e Reflexos..... | 305 |
| 4.1.3.1 | Observações Preliminares..... | 305 |
| 4.1.3.2 | Oclusivas..... | 310 |
| 4.1.3.2.1 | Oclusivas Labiais..... | 310 |
| 4.1.3.2.2 | Oclusivas Alveolares..... | 319 |
| 4.1.3.2.3 | Oclusivas Velares..... | 334 |
| 4.1.3.3 | Aspirantes..... | 344 |

| | | |
|-----------|--|-----|
| 4.1.3.4 | Nasais..... | 358 |
| 4.1.3.5 | Líquidas..... | 366 |
| 4.1.3.6 | Glides..... | 375 |
| 4.1.3.7 | Vogais..... | 388 |
| 4.1.3.7.1 | Inserções Glotais em Palavras com Vogal-Inicial..... | 389 |
| 4.1.3.7.2 | Nasalização Vocálica..... | 389 |
| 4.1.3.7.3 | Vogais Longas..... | 390 |
| 4.1.3.7.4 | Vogais Glotalizadas ou "checked"..... | 393 |
| 4.1.3.7.5 | Supressão e Inserções de Vogais..... | 394 |
| 4.1.3.8 | Sequências Vocálicas..... | 402 |
| 4.1.3.9 | Reflexos Vocálicos..... | 404 |
| 4.2 | NOVOS CONJUNTOS DE COGNATOS..... | 452 |
| 4.2.1 | Observações Preliminares..... | 452 |
| 4.2.2 | Alinhamento dos Novos Conjuntos de Cognatos..... | 452 |
| 4.3 | CLASSIFICAÇÕES..... | 487 |
| 4.3.1 | Observações Preliminares..... | 488 |
| 4.3.2 | Construção das Tabelas de Similaridades..... | 503 |
| 4.3.3 | Construção das Tabelas de Dissimilaridades..... | 506 |
| 4.3.4 | Construção das Figuras..... | 510 |
| 4.3.5 | Classificação das Línguas do G-C..... | 514 |
| 4.3.6 | Classificação Revista das L-M..... | 517 |
| 4.3.7 | Classificação Revista do G-C..... | 517 |
| 4.3.8 | Considerações Finais..... | 520 |
| | <u>ANEXOS</u> | 532 |
| | ANEXO 01..... | 533 |
| | ANEXO 02..... | 579 |
| | ANEXO 03..... | 598 |
| | ANEXO 04..... | 618 |
| | <u>BIBLIOGRAFIA</u> | 624 |

LISTA DE ABREVIATURAS

| | |
|---------------|-----------------------------|
| apud | junto a, em |
| cf. | confer (compare, confira) |
| i.e | id est (isto é) |
| Mimeo (mimeo) | mimeografado, datalografado |
| Ms. ou ms. | manuscrito |
| n.d. | não datado |
| org. | organizador (es) |
| p. | página(s) |
| q.v. | queira ver |
| s.a. | sem autor (?) |
| t. | tomo |
| Vol. (Vols.) | Volume (s) |

| | |
|------------|---|
| CAPES | Coord. do Aperf. de Pes. de Nível Superior |
| CAQ | Caquetio |
| CAR | Carvalho |
| CHA | Chaffanjon |
| CHU | Chamicuro |
| JCL ou CL[| Classificador |
| C&L | Civrieux & Lichy |
| COU | Coudreau (1886) |
| C&R | Créqui-Montfort & Rivet |
| CSA | Crevaux, Sagot & Adam |
| CEL | Céltico |
| CLASS | Classificador |
| Col. | Colômbia |
| DIC | Dominican Island Carib |
| Dom.Rep. | Dominican Republic |
| DZA | Dzawi-Minanei |
| DZU | Dzuremene |
| ELA | 1a. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro |
| ERN | Ernst |
| ESE | Eslavo Eclesiástico |
| FEJ | Faculdade de Engenharia de Joinville |
| FEM | Feminino |
| FP | Fonema Percebido |
| FR | Fonema Real |
| FURJ | Fundação Educacional da Região de Joinville |
| GAN | Grego Antigo |
| GAR | Garifuna |
| G-C | Grupo-Continental |
| GER | Germanico |
| GIA | Giacone |
| GIL | Giliĵ |
| GOE | Goeje |
| GOT | Gótico |
| GR | Grafia |
| GRA | Grasserie |
| GUA | Guaru |
| GUI | Guinau |
| GUO | Guajiro |
| HAN | Hanke |
| HIL | Hilhouse |
| HEL | Helênico |
| HOH | Hohodene |
| H&R | Huber & Reed |
| HOW | Howard |
| IGN | Ignaciano |

| | |
|--------------------|---|
| IJAL | International Journal of American Linguistics |
| I-E | Indo-Europeu |
| I-I | Indo-Iraniano |
| IPA | International Phonetic Alphabet |
| Jam. | Jamaica |
| JSA | Journal de la Société des Américanistes |
| KAB | Kabiyari |
| KAD | Kadawapuritana |
| KAI | Kaishana |
| KAQ | Kaouri |
| KAP | Kapiti Mnaneí |
| KAR | Karutana |
| KOC | Koch-Grünberg |
| KRY | Kariay |
| KUM | Kumada Mnaneí |
| KUR | Kurripako |
| L-M | Linguas Maipure |
| Lit | Literalmente |
| LOK | Lokono |
| MAA | Mapa Dakeneí |
| MAC | Machigenga |
| MAD | Mandawaka |
| MAI | Maipure |
| MAN | Maniba (Colômbia) |
| MAQ | Manao |
| MAP | Mapatse Dakeneí |
| MAR | Martius |
| MASC | Masculino |
| MAT | Matteson |
| MAU | Maulieni |
| MAY | Martyr |
| MEL | Melgarejo |
| MON | Montololieu |
| MOR | Moriwene |
| MOS | Mosonyi |
| MOT | Montaño |
| MRT | Mariate |
| MRW | Marawa |
| MUN | Muñoz |
| MWK | Mawakwa |
|]N ou N[| Nome |
| N-A | Norte-Amazônico |
| NAT | Natterer |
|]N(KIN) ou N(KIN)[| Termo de parentesco |
| NIM | Nimuendajú |

| | |
|-----------------|--|
|]NMNLZR | |
| ou NMNLZR[| Nominalizador |
| NOR | Nordenskiöld |
|]N(POSS) | |
| ou N(POSS)[| Nome inalienavelmente possuído |
| N&R | Neira & Rivero |
| NUPELA | Núcleo de Pesquisa Lingüística Ameríndia |
| OC | Ocorrência |
| OLI | Oliver |
| OLV | Oliveira |
| PAI | Payualiene |
| PAL | Palikur |
| PAR | Parecis |
| PAS | Passe |
| PAY | Payne |
| P-C | Proto-Continental |
| PEN | Penna |
| PIA | Piapoco |
| PIE | Proto-Indo-Europeu |
| PIR | Piro |
| PL | Plural |
| P-M | Proto-Maipure |
|]PN ou PN[| Prefixo Pronominal |
| POSS | Possuído |
|]POSS ou POSS[| Sufixo possessivo |
|]POSS(IRREG) | |
| ou POSS(IRREG)[| Sufixo possessivo irregular |
| PRIV | Privativo |
| QUA | Quandt |
| R. | rio |
| RAM | Ramirez |
| RES | Resigaro |
| RIV | Rivet |
| R&R | Rivet & Reinburg |
| R&T | Rivet & Tastevin |
| R&W | Rivet & Wavrin |
| SAL | Salas |
| SCH | Scheibe |
| SCO | Schomburgk |
| SHA | Shafer |
| SÂN | Sânscrito |
| SAN | López Sanz |
| SIL | Summer Institute of Linguistics |
| SG | Singular |
| SOU | Sousa |

| | |
|-------------|---|
| SPI | Spix |
| SPR | Spruce |
| S&S | Schauer & Schauer |
| S&W | Schauer & Wheeler |
| TAR | Tariana |
| TAV | Tavera-Acosta |
| TER | Terena |
| TOC | Tocariano |
| TAL | Taylor, G. |
| TAY | Taylor, D |
| Ven. | Venezuela |
| VEN | Ventuari (Venezuela) |
|]V(SUFF) | |
| ou V(SUFF)[| Sufixo verbal |
| UDESC | Universidade para o Desenvolvimento do Estado de Santa Catarina |
| UFSC | Universidade Federal de Santa Catarina |
| UNIVILLE | Universidade de Joinville (em acompanhamento) |
|]V ou V[| Verbo |
| WAD | Waliperi Dakenei |
| WAI | Wainuma |
| WAL | Wallace |
| WAR | Warekena |
| WAU | Waura |
| WAX | Warekena do Xié |
| WAP | Wapishana |
| WIL | Wilbert |
| WIR | Wirina |
| WRK | Waraiku |
| YAB | Yabaana |
| YAV | Yavitero |
| YUK | Yukuna |
| YUM | Yumana |

LISTA DE SÍMBOLOS

| | |
|-----------|---|
| Ø | zero fonológico, não realização de um fone. |
| ? | (antes de sigla ou nome de língua) língua em fase de extinção ou de existência duvidosa. (depois de um cognato) cognato duvidoso, hesitação. |
| * | proto-formas ou formas reconstruídas. |
| # | fronteira de palavra. |
| + | fronteira morfológica tematizada (fossilizada); ou indicativo de língua extinta. |
| - | fronteira morfológica. |
| = | fronteira morfológica em palavra composta. |
| --- | (travessão longo) ambiente antes ou depois. |
| [] | afixos, elementos não centrais (nos conjuntos de cognatos). |
| [-'] ou ' | tom flutuante. |
| / / | escrita morfofonêmica. |
| () | escolha facultativa. |
| ([]) | afixo opcional. |
| { } | escolha obrigatória de um dos itens. |
| / | no contexto de; ou. |
| > | transforma-se em (diacronicamente). |
| ---> | transforma-se em (sincronicamente). |
| < | vem de (diacronicamente). |
| <--- | vem de (sincronicamente). |
| v̥v̥ | glide de transição |

LISTA DE TABELAS

| | |
|--|-----|
| TABELAS 01 - NÚMERO ABSOLUTO DAS RETENÇÕES COMPARTILHADAS. (Cf. Payne 1991a:482)..... | 98 |
| TABELAS 02 - PADRONIZAÇÃO DAS RETENÇÕES COMPARTILHADAS (Cf. Payne 1991a:483)..... | 99 |
| TABELAS 03 - NÚMERO ABSOLUTO DAS RETENÇÕES COMPARTILHADAS (G-C).... | 489 |
| TABELAS 04 - PADRONIZAÇÃO DAS RETENÇÕES COMPARTILHADAS (G-C)..... | 490 |
| TABELAS 05 - RELACIONALIDADES DAS LÍNGUAS (G-C)..... | 491 |
| TABELAS 06 - NÚMERO ABSOLUTO DAS RETENÇÕES COMPARTILHADAS (L-M).... | 492 |
| TABELAS 07 - PADRONIZAÇÃO DAS RETENÇÕES COMPARTILHADAS (L-M)..... | 493 |
| TABELAS 08 - RELACIONALIDADES DAS LÍNGUAS (L-M)..... | 494 |
| TABELAS 09 - NÚMERO ABSOLUTO DAS RETENÇÕES COMPARTILHADAS (G-C REVISTO)..... | 495 |
| TABELAS 10 - PADRONIZAÇÃO DAS RETENÇÕES COMPARTILHADAS (G-C REVISTO)..... | 497 |
| TABELAS 11 - RELACIONALIDADES DAS LÍNGUAS (G-C REVISTO)..... | 498 |

RESUMO

O objetivo desta tese é propor uma classificação interna para as línguas Maipure/Arawak do Grupo Continental (G-C) (América do Sul). Através da pesquisa de campo e bibliográfica foram coletados dados de 36 línguas, sendo 23 delas extintas. A análise dos dados foi executada de acordo com o Método Histórico Comparativo Clássico, das "normalizações fonéticas" e do critério adotado por Payne no seu trabalho *A Classification of Maipuran (Arawakan) Languages Based on Shared Lexical Retentions* publicado em 1991. As classificações foram obtidas por meio do método estatístico clássico, da "análise de conglomerados" ("cluster analysis") e do "proporcionamento multidimensional" (multidimensional scaling) / "proporcionamento de mínimos quadrados" ("least squares scaling") (Tabelas de similaridades > Tabelas de dissimilaridades > Figuras: dendrogramas e mapas). Adotando-se uma atitude conservadora, foram considerados como prováveis agrupamentos apenas aqueles presentes em vários gráficos e necessariamente confirmados pelas Figuras oriundas das "Tabelas Payne Padronizadas" que são as que sistematizam de forma mais confiável os procedimentos de análise executados por Payne. Os resultados encontrados foram divididos em dois conjuntos: línguas ainda sem classificação definida e línguas com classificação melhor definida. Neste último conjunto encaixam-se os sub-agrupamentos do G-C: Norte-Amazônico (Guinay, Kabiayari e Mandawaka), Central-Amazônico (Kariay, Manao, Marawa), Oeste-Amazônico (Mariate, Passe e Waraiku); das Línguas Maipure (revisto): Norte-Amazônico (Kariay, Manao, Marawa), Oeste-Amazônico (Mariate, Passe, Waraiku), Grupo Sul (cf. Payne 1991a) (Bolívia-Paraná: Waura, Ignaciano, Terena; Campa: Asheninca e Machiguenga); do G-C (revisto): Norte/Leste-Amazônico (Guinay, Kabiayari, Mandawaka e Aruã).

RÉSUMÉ

L'objectif de cette thèse est de proposer une classification interne des langues Maïpure (Maïpure)/Arawak du Groupe Continental (G-C) (de l'Amérique du Sud). Au cours de la recherche sur le terrain et dans les livres, 36 langues ont été recensées, 23 d'entre elles sont mortes. L'analyse des données a été faite avec la Méthode Historique de Comparaison Classique, basée sur les "normalisations phonétiques" et à partir du critère adopté par Payne dans son travail *A Classification of Maipuran (Arawakan) Languages Based on Shared Lexical Retentions* publié en 1991. Les classifications ont été obtenues par le méthode classique des statistiques, de l'analyse des ensembles ("cluster analysis") et de la proportionnalité multidimensionnelle (multidimensional scaling) / proportionnelle des carrés minima ("least squares scaling") (Tables des ressemblances > Tables des dissemblances > Figures: dendrogrammes et cartes). On a adopté une attitude classique, et on a considéré comme étant des groupes, seulement ceux présents dans plusieurs graphiques et confirmés obligatoirement par les figures données dans les "Tables patron de Payne", ce sont elles, qui systématisent de la manière la plus sûre, les procédés d'analyse de Payne. Les résultats obtenus ont été divisés en deux ensembles: des langues sans classification encore définie et celles ayant une classification mieux définie. Dans ce dernier groupe sont adjoints les sous-groupes du G-C: Nord-Amazone (Guinau, Kabiari et Mandawaka), Centre-Amazone (Kariay, Manao, Marawa), Ouest-Amazone (Mariate, Passe et Waraiku); des Langues-Maipure (révisées): Nord-Amazone (Guinau, Kabiari et Mandawaka), Centre-Amazone (Kariay, Manao, Marawa), Ouest-Amazone (Mariate, Passe et Waraiku), Groupe Sud (cf. Payne 1991a): (Bolivie-Parana: Waura, Ignaciano, Terena; Campa: Asheninca et Machiguenga); du G-C (révisé): Nord-Est Amazone (Guinau, Kabiari, Mandawaka et Aruã).

ABSTRACT

The aim of this thesis is to propose an internal classification suitable to the inland group language (G-C) Maipure/Arawak (South America). Through field research and available bibliography, data have been collected data of 36 languages, 23 of these already extinguished. The data analysis followed the Classic Historical-Comparative Method, the "phonetic normalization" and the Payne criteria, according to his work *A Classification of Maipuran (Arawakan) Languages Based on Shared Lexical Retentions* published in 1991. The classification follow the classic statistics methodology, the "cluster analysis" and the "multidimensional scaling" / "least squares scaling" (similarity tables > dissimilarity tables > figures: on dendrograms and maps). Adopting a conservative attitude only those groups present in several graphs and necessarily confirmed by the figures in the "standard Payne tables", which are the ones which systematize the analysis procedures used by Payne most reliably. The results obtained were divided into two groups: one with languages without a defined classification and another with a better defined classification. In the latter one are found the subgroupings of the G-C: North-Amazon (Guinau, Kabiyaari e Mandawaka), Central-Amazon (Kariay, Manao, Marawa), West-Amazon (Mariate, Passe e Waraiku); of the Maipure languages (revised): North-Amazon (Guinau, Kabiyaari, Mandawaka), Central-Amazon (Kariay, Manao, Marawa), West-Amazon (Mariate, Passe, Waraiku), South Groups (cf. Payne 1991a) (Bolivia-Parana): Waura, Ignaciano, Terena; Campa: Asheninca and Machiguenga); of the G-C revised: North/East-Amazon (Guinau, Kabiyaari, Mandawaka e Aruã).

O INTRODUÇÃO

Foi somente no final de 1991 que a lingüística comparativa Arawak se tornou adulta quando David L. Payne publicou a primeira classificação cientificamente estabelecida das línguas Arawak, por oposição ao ainda hipotético tronco Arawak e ao ainda mais incerto filo Macro-Arawak.

No seu trabalho, que constitui um marco decisivo para os estudos histórico-comparativos das línguas ameríndias do continente sul-americano, Payne estabelece 203 conjuntos de cognatos baseados na comparação de 24 línguas vivas e bem documentadas, e propõe reconstruções fonológicas preliminares dos étimos Proto-Maipure destes conjuntos. Descartou, portanto, as línguas mortas e/ou as que não eram contempladas por descrições aprofundadas com sistemas fonológicos e fonéticos altamente controlados.

A nova classificação interna das línguas Arawak é baseada numa estandardização dos números de retenções lexicais compartilhadas a partir dos 203 conjuntos acima mencionados. Embora seja fundamentada lexical e estatisticamente, a metodologia empregada por Payne não deve ser confundida com o polémico método da Glotocronologia Lexicostatística de Swadesh (1955).

Na introdução de seu trabalho Payne (1991a:356) declara:

With this classification complete, we can begin the more

definitive reconstructions of each of the subgroups of Maipuran, and eventually achieve a more definitive reconstruction of Proto-Maipuran to supersede the preliminary reconstruction done here.

É exatamente este o objetivo central desta tese, i.e., propor uma classificação interna segura ("the more definitive reconstructions") para o Grupo Continental (G-C) do tronco Norte do Maipure (Arawak) (cf. Payne 1991a:489).

Foram coletados dados de 36 línguas (e 17 dialetos) do G-C, sendo 23 delas consideradas como extintas, 5 em vias de extinção e, portanto, apenas oito ainda vivas (q.v. FIGURA 1 abaixo e 1.5).

Em razão disso, o quadro apresentava-se desanimador, levando-se em conta que a grande queixa contra a maioria dos trabalhos realizados antes de Payne era exatamente em função da precariedade dos dados, geralmente advindos de pesquisadores amadores sem treinamento fonético comprovado. Os resultados desses estudos mostram-se altamente especulativos, por serem essencialmente baseados em considerações geográficas ou, na melhor das hipóteses, numa observação dos dados lingüísticos caracterizada pela sua superficialidade e uma falta de rigor metodológico.

Para reverter essa situação, foi empregada uma metodologia, aqui denominada de "normalização fonética" que consiste em comparar dados de uma língua X (de fontes foneticamente confiáveis) com dados de uma língua Y (de autores com treinamento fonético não comprovado) e que, tendo a mesma entrada lexical e com o mesmo valor semântico, permite determinar com segurança o fonema real (detectado na língua X) para os graf(on)emas duvidosos da língua Y (para maiores detalhes, q.v. 3.3).

Esse trabalho filológico possibilitou recuperar comentários ou descrições parciais, geralmente lexicais, realizados por lingüistas amadores e circunstancias (missionários, viajantes, antropólogos, etc) de línguas inexoravelmente mortas. Entre esses pesquisadores, pode-se citar como fontes importantes: Koch-Grünberg (1906, 1909/10, 1911, 1913, 1914/1919, 1922, 1928), Martius (1863, 1867), Nimuendajú (1926, 1932, 1955, n.d.a, n.d.b), Spix (1863, apud Martius), Wallace (1853, apud Martius 1863), etc. Tal procedimento se coaduna, em parte, à preocupação de Payne (1991a:359) quando observa "that the use of these recent sources and the caution taken with the older sources provide for a much improved study".

A transcrição dos dados, com exceção dos originais apresentados em 3.4.3, 3.4.4, 3.4.5 ("normalizações fonéticas"), é realizada de acordo com o IPA (revised to 1989), inclusive em relação aos dados retirados de Payne (1991a). No capítulo 4 (q.v.), dedicado ao alinhamento dos cognatos, serviu como paradigma deste estudo o conjunto de 203 cognatos da seção 5 do trabalho de Payne (1991a:392-426).

As 36 línguas e dialetos, sobre as quais se iniciou este trabalho comparativo, são apresentadas a seguir na FIGURA 01 precedidas de uma sigla (na medida do possível contendo as três primeiras letras) e do sinal (+), quando consideradas extintas, ou de um ponto de interrogação, quando em fase de extinção ou de existência incerta (para maiores detalhes q.v. 1.5).

FIGURA 01 - LÍNGUAS DO GRUPO CONTINENTAL

ACH - Achagua

AMA - +Amarizana
 ANA - + Anauya
 AP2 - +Apolista 2
 ARU - +Aruã
 AVA - +Avane
 BAH - ?Bahuana
 BAI - Baniwa do Guainia
 WAX- Warekena do Xié (rio Xié, Brasil) (q.v. 1.5)
 BAN - Baniwa do Içana
 a) baixo Içana (ou Karutana) (q.v. 1.5)
 DZA - Dzawi-Minanei (Yawarete-Tapuya)
 DZU - Dzuremene (Yiboya-Tapuya)
 KAR - Karutana (ou Karro?; dialeto não-especificado)
 MAP - Mapatse-Dakenei (Yurupari-Tapuya)
 b) médio Içana (q.v. 1.5)
 HOH - Hohodene (?)
 KAD - Kadawapuritana (Pixuna-Tapuya)
 MAA - Mapa-Dakenei (Ira-Tapuya)
 MAN - Maniba (dialeto não-especificado -Colômbia)
 MAU - Maulieni ou Aini-Dakenei (Káwa-Tapuya)
 MOR - Moriwene (Sucuriyu-Tapuya)
 WAD - Waliperi Dakenei (Siusi-Tapuya)
 BAR - ?Bare
 GUA - +Guaru
 GUI - +Guinau
 KAB - ?Kabiyari
 KAI - +Kaishana
 KAO - +Kaouri
 KAK - +Caquetio
 KRY - +Kariay
 KUR - Kurripako
 -alto rio Içana (q.v. 1.5)
 ADZ - Adzaneni (Tatu-Tapuya)
 KAP - Kapiti Mnanei (Kuatí-Tapuya)
 KUM - Kumada Mnanei (Ipeca-Tapuya)
 PAY - Payualiene (Paku-Tapuya)
 VEN - Ventuari (dialeto de Ventuari, Venezuela)
 MAD - Mandawaka
 MAI - +Maipure
 MAO - +Manao
 MRT - +Mariate
 MRW - +Marawa
 MWK - +Mawakwa

| | | |
|-----|---|-----------|
| PAS | - | +Passe |
| PTA | - | Piapoco |
| RES | - | ?Resigaro |
| TAR | - | ?Tariana |
| WAI | - | +Wainuma |
| WAR | - | Warekena |
| WIR | - | +Wirina |
| WRK | - | +Waraiku |
| YAB | - | +Yabaana |
| YAV | - | +Yavitero |
| YUK | - | Yukuna |
| YUM | - | +Yumana |

Essa lista foi sensivelmente reduzida, numa primeira triagem, além da escassez, em razão dos dados encontrados não corresponderem ao étimos dos 203 conjuntos de cognatos de Payne (1991a:392-426) (=3 línguas) e, numa segunda triagem, apesar de mostrarem correspondência, em consequência da pequena quantidade de dados não permitir executar com coerência os cálculos estatísticos (= 7).

São as seguintes as línguas excluídas.

FIGURA 02 - LÍNGUAS EXCLUÍDAS

- a) primeira triagem: Anauya (ANA), Avane (AVA), Caquetio (CAQ).
- b) segunda triagem: Amarizana (AMA), Apolista 2 (AP2), Guarua (GUA), Kaouri (KAO), Mawakwa (MWK), Wirina (WIR) e Yabaana (YAB) (q.v. 4.1.4).

As principais fontes consultados aparecem a seguir no FIGURA 3, divididas em dois blocos. No primeiro, as fontes de dados, precedidas das siglas (na medida do possível contendo as três primeiras letras), provenientes de autores mais recentes e/ou com refinamento fonético comprovado; no segundo, também precedidas das siglas, as demais

fontes (para maiores detalhes q.v. 2.2, 3.4, 4.1.2, 4.2 2 e Anexo 01).

FIGURA 03 - PRINCIPAIS FONTES CONSULTADAS

Bloco 1: Autores com Refinamento Fonético Comprovado

ELA - [1a. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro (1991)]:

Angenot & França (1992, 1993a, 1993b)

Baltar et alii (1992)

Dolbys & Boscardin (1992)

Ehlert (1992)

França (1991, 1992, 1993)

Gomes et alii (1992)

Lucyk (1991, 1992, no prelo)

Martins (1991)

Mello (1992)

Santos (1992)

Valadares (1992)

Vegini (1992b)

Vegini & Angenot (1992a)

H&R - Huber & Reed (1992)

MOS - Mosonyi (1987, 1988)

MUN - Muñoz (1987)

NIM - Nimuendajú (1926, 1932, 1955a, n.d.a, b)

PAY - Payne (incluindo as fontes alistadas na "Figure 1" 1991a:359)
(FIGURA 8 nesta tese)

RAM - Ramirez (1992)

SAN - López Sanz (1972)

TAY - Taylor, G. (1989, 1990, 1991)

Bloco 2: Autores sem Refinamento Fonético Comprovado

ADA - Adam (1890)

BRU - Silva, A. Brüzzi Alves da (1961)

BAL - Balbi (1826)

CAR - Carvalho (1952)

CHA - Chaffanjon (1889)

C&L - Civrieux & Lichy (1950)

COU - Coudreau (1886/7)

C&R - Créqui-Montfort & Rivet (1913a, 1913b)

CSA - Crevaux, Sagot & Adam (1882)

ERN - Ernst (1891, 1895)
GIA - Giaccone (1962)
GIL - Giliĵ (1780/4, 1789)
GOE - Goeje (1928a, 1928b, 1929, 1935, 1939, 1948)
GRA - Grasserie (1892)
HAN - Hanke (1960)
JUL - Júlia (Novas Tribos de Brasil, 1985)
KOC - Koch-Grünberg (1906, 1909/10, 1911, 1913, 1914/19, 1922, 1928)
MAR - Martius (1863, 1867)
MAT - Matteson (1964)
MEL - Melgarejo (1886)
MON - Montololieu (1875, 1875-7, 1882, 1884)
MOT - Montaño (1972/4)
NAT - Natterer (1831, apud Martius 1863 e Koch-Grünberg 1911)
NOB - Noble (1965)
N&R - Neira & Rivero (1762)
NOR - Nordenskiöld (1905)
OLI - Oliver (1989)
OLV - Oliveira (1973, 1975)
PEN - Penna (1881)
RIV - Rivet (1921, 1947)
R&R - Rivet & Reinburg (1921)
R&T - Rivet & Tastevin (1919/24)
R&W - Rivet & Wavrin (1951)
SAL - Salas (1924)
SCH - Scheibe (1957)
SCO - Schomburgk (1863, apud Martius; 1948a, 1948b)
SHA - Shafer (1959)
SOU - Sousa (1959)
SPI - Spix (1863, apud Martius)
SPR - Spruce (1854/1908, apud Koch-Grünberg 1911)
TAV - Tavera-Acosta (1907, 1921/2)
WAL - Wallace (1853; 1863, apud Martius)
WIL - Wilbert (1960)

A tese está organizada da seguinte forma:

Capítulo 1: visão geral sobre a família Arawak, com um enfoque especial sobre o Grupo Continental (G-C);

Capítulo 2: Retrospectiva dos estudos histórico-comparativos da família Maipure (Arawak);

Capítulo 3: Apresentação da metodologia empregada no estudo constituída do método histórico-comparativo, do instrumental informatizado e do trabalho filológico para as "normalizações fonéticas";

Capítulo 4: Da mesma forma que ocorreu com Payne em sua seção 7 (1991:491-490), neste capítulo será proposta uma Classificação Interna Preliminar das Línguas do Grupo Continental (sub-família Maipure do tronco Norte) baseada nas Retenções Lexicais Compartilhadas, precedida do levantamento das regras fonológicas para as 26 línguas presentes em mais de 40 conjuntos de cognatos (q.v. 4.3.5); uma Classificação Externa Revista da Família Maipure, reunindo os resultados estatísticos da Classificação Interna Preliminar e os da Classificação Interna das Línguas Maipure (Payne 1991a; q.v. também 4.3.6) e finalmente, uma Classificação Interna Revista do Grupo Continental levando-se em consideração a Classificação Interna Preliminar (q.v. 4.3.5) e os Novos Conjuntos de Cognatos (q.v. 4.2.2 e 4.3.7).

Anexos: Apresentação da "Sucata Lexical", das "Figuras 16 a 33", do "Glossário Geral" e "Mapas".

Bibliografia Geral.

1. A FAMÍLIA DAS LÍNGUAS ARAWAK: UMA RETROSPECTIVA

1.1 IDENTIFICAÇÃO E EXTENSÃO

Como afirma Payne (1991a:360), a família das línguas Arawak é sobejamente conhecida entre os estudiosos que trabalham em lingüística comparativa na América do Sul como a mais extensa família de línguas da América Latina, tanto em número de línguas conhecidas quanto em expansão geográfica.

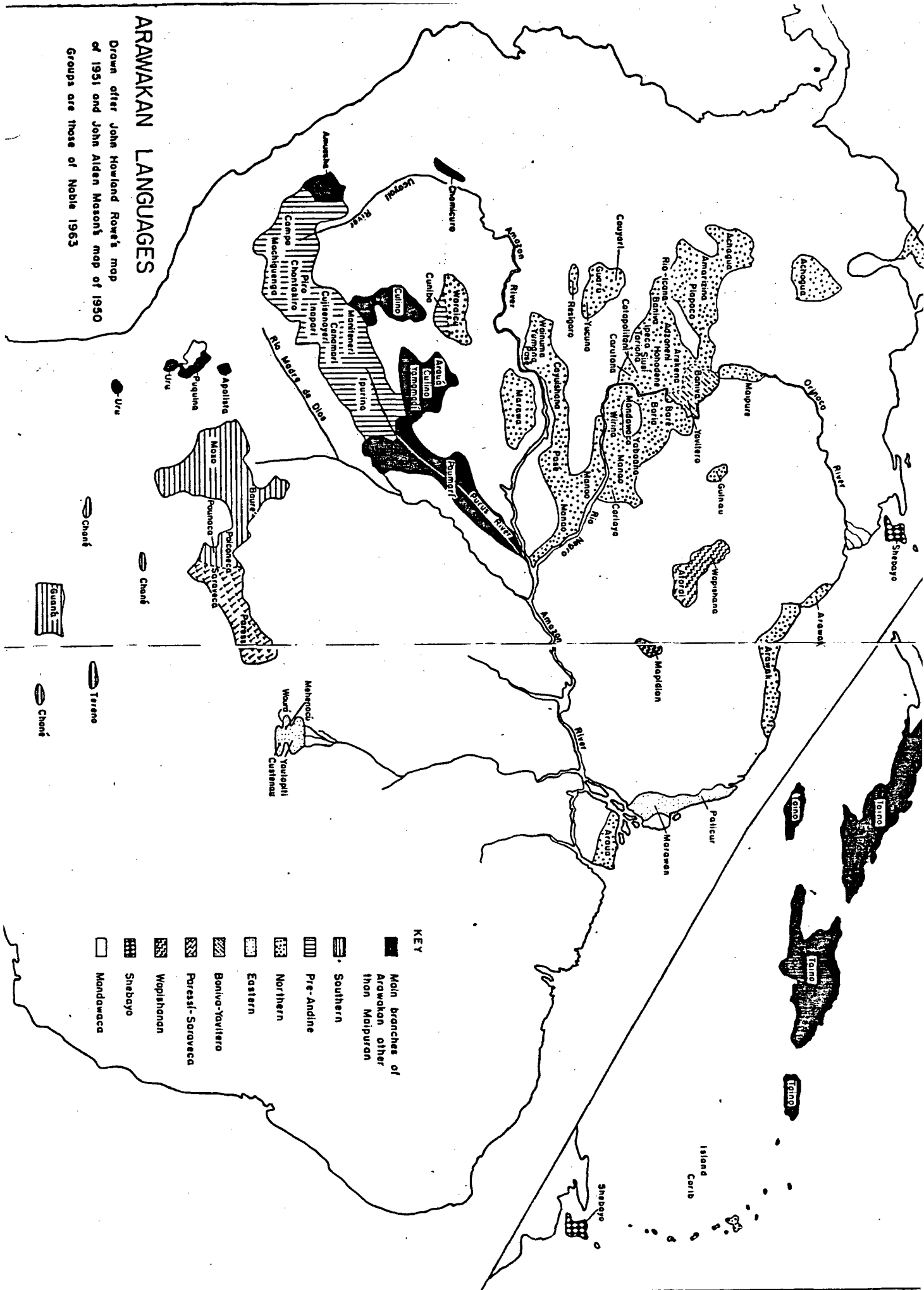
De acordo com Tovar & Tovar (1984:120) em seu *Catálogo de las lenguas de América del Sur* a família das línguas Arawak "Es ésta la más extendida familia lingüística de América del Sur..."

Em "Línguas Brasileiras", Aryon D. Rodrigues (1986:65) explica assim a denominação Arawak:

Aruák ou Arawák (o que não é a mesma coisa que Arawá) é o nome de uma língua falada na costa Guianesa da América do Sul, na Venezuela, na Guiana, no Suriname e na Guiana Francesa. Essa língua, também conhecida como Lokono, foi falada também em algumas ilhas antilhanas, como Trinidad. O nome Arawák veio a ser usado para designar o conjunto de línguas encontradas no interior do continente, aparentadas à língua Arawák. Esse conjunto também foi chamado de Maipure ou Nu-Aruák e corresponde ao que Martius há mais de um século chamou de Guck ou Coco.

ARAWAKAN LANGUAGES

Drawn after John Howland Rowe's map
of 1951 and John Alden Mason's map of 1960
Groups are those of Noble 1963





MAPA DE LAS LENGUAS MAIPURAN

DAVID L. PAYNE

(1991)

A família Arawak foi identificada em 1792 por Filippo Salvatore Giliĵ, um missionário italiano que vivia na Venezuela, mas designada sob o nome de uma língua local, o Maipure (MAI) (q.v.1.5 nesta seção). Os dialetos Maipure foram considerados por ele como relacionados não somente com o vizinho Achagua (ACH), como também com o Moxo (Arawak do sul) e outras línguas faladas ao sul do Amazonas (cf. FIGURA 04 e 05 abaixo)

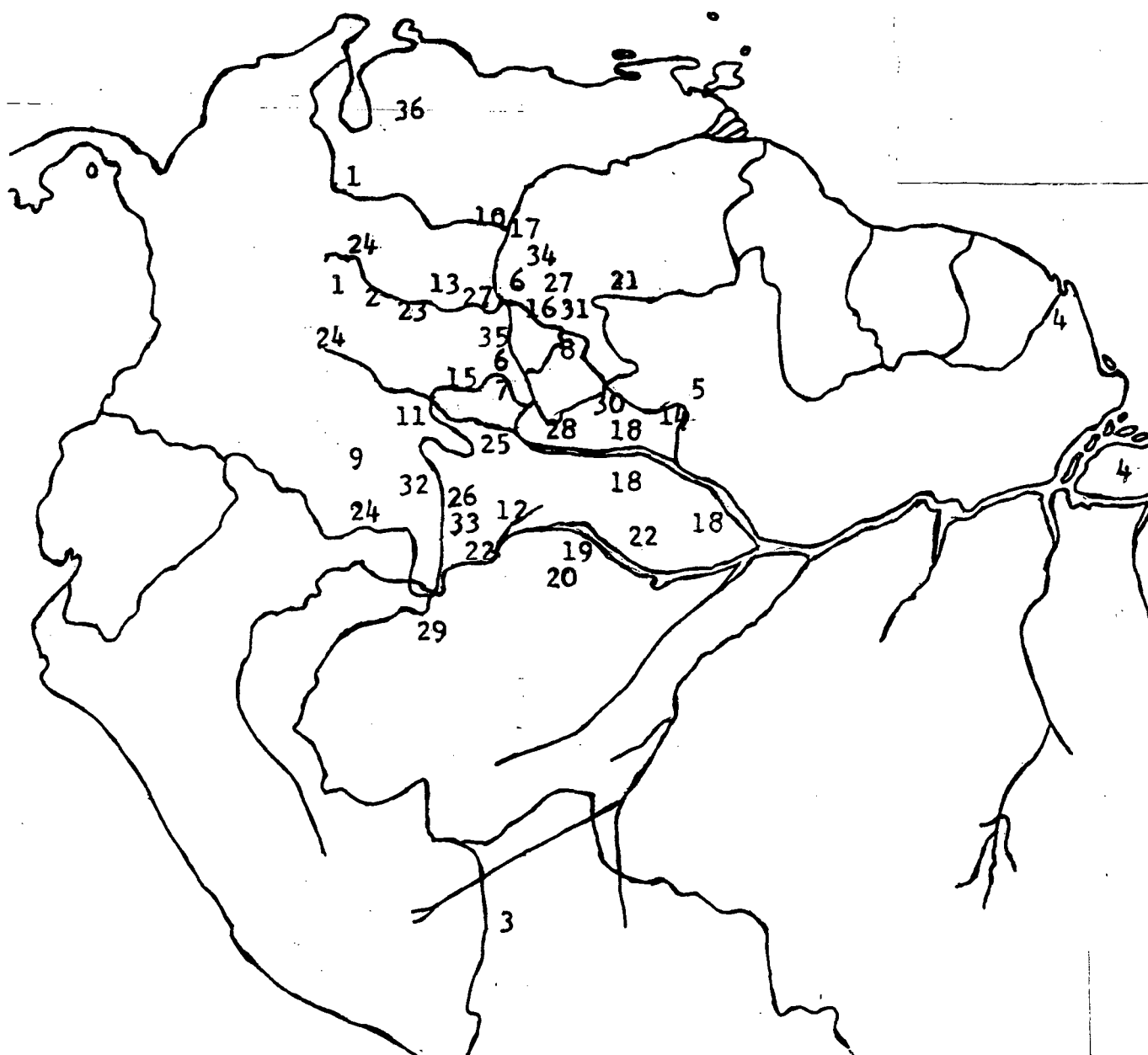
O termo "Arawak", ("Arawakan" segundo Payne (1991a:363)) veio de um uso mais geral (da língua Arawak ou Lokono, falada na Guiana e Suriname) e passou a designar o tronco ou "filo" lingüístico (ainda hipotético) que potencialmente relaciona estas línguas Maipure a outras línguas mais distantemente aparentadas como, por exemplo, as línguas das famílias Arawa (cf. Rodrigues 1986:71 e Vegini & Aikhenvald-Angenot 1992c:21-6), Guahibo, Harakmbet e Puquina (cf. FIGURA 06).

Diante das relações genéticas incertas entre essas famílias Payne (1991a:365) alerta: "I am not asserting that the language familes in Figure 4 are related. I am not claiming them to be Arawakan. On the contrary, it is my opinion that there has yet to be conclusive evidence presented that any of these groups are actually related to Maipuran languages". Lembra ainda que Rodrigues (1982) e Tovar (1986) já expressaram opinião idêntica.

1.1.2 Maipure (Arawak)

Para as línguas cuja relação é incontestável (aquelas da FIGURA 05), a tendência em recentes trabalhos comparativos é usar o termo Maipure ("Maipuran" cf. Payne 1991a ou "Maipurean" cf. Suárez 1974 e Kaufman 1989).

FIGURA 04 - LOCALIZAÇÕES APROXIMADAS DAS LÍNGUAS DO G-C
(Maipure-Arawak)
(ver também Anexo 04)



LEGENDA

| | | | |
|----------------------|--------------|-------------|-------------|
| 01 Achagua | 11 Kabiayari | 21 Mawakwa | 31 Yavitero |
| 02 Amarizana | 12 Kaishana | 22 Passe | 32 Yukuna |
| 03 Apolista 2 | 13 Kaouri | 23 Piapoco | 33 Yumana |
| 04 Aruã | 14 Kariay | 24 Resigaro | 34 Andaya |
| 05 Bahuana | 15 Kurripako | 25 Tariana | 35 Avane |
| 06 Baniwa do Guainia | 16 Mandawaka | 26 Wainuma | 36 Caquetio |
| 07 Baniwa do Içana | 17 Maipure | 27 Warekena | |
| 08 Bare | 18 Manao | 28 Wirina | |
| 09 Guarú | 19 Mariate | 29 Waraiku | |
| 10 Guinau | 20 Marawa | 30 Yabaana | |

1.2 LOCALIZAÇÃO GEOGRÁFICA

1.2.1 A Vasta Família Arawak

Em "Pelo Rio Mar - Missões Salesianas do Amazonas", Azevedo (1933:13) descreve deste modo a localização e as migrações da família Arawak:

Os Aruacs foram o primeiro povo encontrado por Colombo ao aportar nas ilhas Lucayas em 1492. Ocupavam nessa época as Grandes Antilhas, onde viviam em guerra defensiva com os Caraibas, que os expulsaram em era pré-colombiana das Pequenas Antilhas, e os foram gradualmente impelindo para o Continente. Da Venezuela desceram pelo Orenoco, e transpuseram pelo Casiquiari e outras comunicações o Rio Negro, internando-se até o Paraguay, e, galgando a cordilheira, atingiram as costas do Pacífico. Ethnographicamente caracterizam-se como agricultores, habéis ceramistas e isentos de anthropophagia.

Já Aryon D. Rodrigues (1986:65) transcreve desta forma:

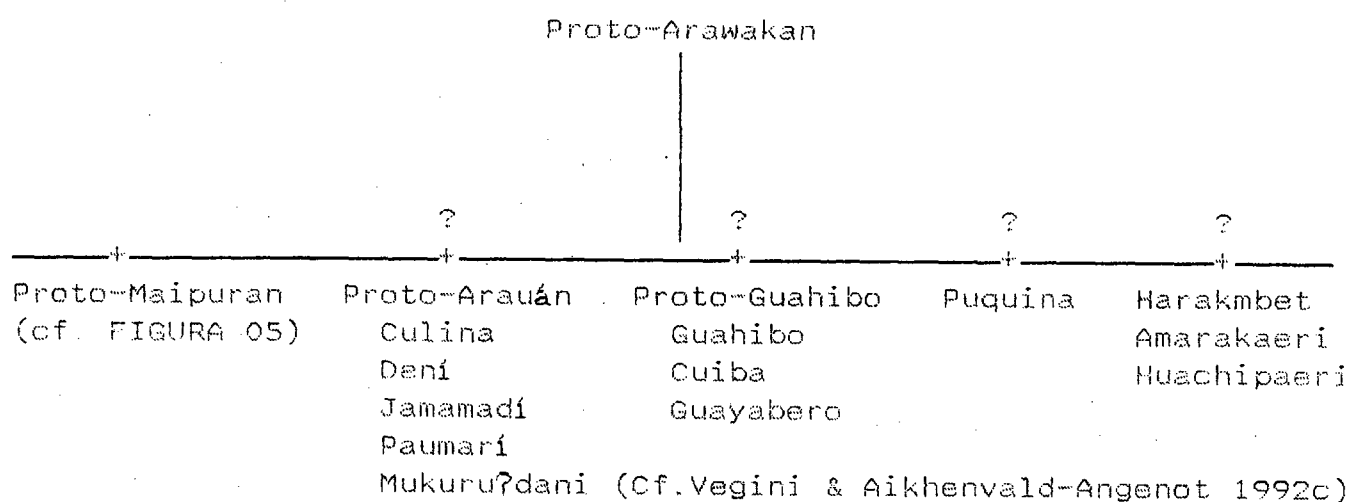
As línguas da família Arawak se encontram na ampla região guianesa, intercalada entre as línguas da família Karíb, e daí se estendem para o oeste, até as cabeceiras dos afluentes esquerdos do rio Orinoco, e, para o sudoeste, onde se encontram no rio Negro e nos seus afluentes mais setentrionais, especialmente o Içana. Mais ao sul e mais a oeste acham-se línguas aparentadas entre o Japurá e o Solimões e, ainda, ao sul deste último, em seus afluentes como o Purus e o Juruá, ou em afluentes do Marañón, no Peru, como o Ucaiáli. Outras línguas da família Arawák se acham mais ao sul, por um lado no nordeste amazônico da Bolívia; por outro lado, no oeste de Mato Grosso e no Brasil Central, no alto Xingu. A língua desta família falada mais ao sul é o Terêna, a leste do rio Paraguai, em Matro Grosso do Sul.

FIGURA 05: LÍNGUAS MAIPURE (Cf. Payne 1991a:364)
 (As línguas marcadas com um + estão extintas)
 (As línguas em *itálico* estão entre as usadas nesta tese)

| | |
|---|---|
| | North Amazon |
| Amuesha (Peru) | <i>Resígaro</i> (Peru) |
| Chamicuro (Peru) | Yucuna-Guarú |
| Eastern | <i>Yukuna</i> (Colombia) |
| <i>Warurá</i> (Br.) | + <i>Guarú</i> (Colombia) |
| <i>Mehináku</i> (Br.) | Piapoco group |
| <i>Yawalapití</i> (Br.) | <i>Achagua</i> (Colombia) |
| + <i>Custenau</i> (Br.) | <i>Piapoco</i> (Colombia) |
| Parecis-Saraveca | + <i>Amarizana</i> (Colombia) |
| <i>Parecis</i> (Br.) | (+?) <i>Tariano</i> (Colom., Braz.) |
| + <i>Saraveca</i> (Bol., Br.) | <i>Cabiyari</i> (Colombia) |
| Southern | Carru group |
| Paraná | <i>Maniba</i> (=R.Icanna Baniva, Baniwa, Hohodene, Siusí) |
| (Braz.) | <i>Siusí</i> (Braz., Colom.) |
| <i>Terêna</i> (Br.) | <i>Carutana</i> (=Carru)(Brz.) |
| + <i>Kinikinao</i> (Br.) | <i>Curripaco</i> (Col,Braz,Ven) |
| <i>Guaná</i> (Paraguay) | <i>Ipeka</i> (=Payuliene, Pacu) |
| <i>Bauré</i> (Bol.) | (Br., Colomb., Venez.) |
| Moxo | <i>Catapolitani</i> (=Moriwee, Mapanai) (Brazil) |
| <i>Ignaciano</i> (Bol.) | |
| <i>Trinitario</i> (Bol.) | |
| Piro-Apurinã | Wainumá-Mariaté |
| Piro (Peru, Br.) | + <i>Wainumá</i> (Brazil) |
| Apurinã (Br.) | + <i>Mariaté</i> (Brazil) |
| (+?) <i>Iñapari</i> (Peru, Bol.) | + <i>Anauya</i> (Venezuela) |
| Campa | Guarequena-Mandahuaca |
| <i>Asháninca</i> (Peru) | <i>Guarequena</i> (Ven., Br.) |
| <i>Ashéninca</i> (Peru, Br.) | <i>Mandahuaca</i> (Ven., Br.) |
| <i>Caquinte</i> (Peru) | Rio Negro |
| <i>Machiguengua</i> (Peru) | + <i>Yumana</i> (Br.) |
| <i>Nomatsiguenga</i> (Peru) | + <i>Pasé</i> (Br.) |
| Wapishana (Guyana, Br.) | + <i>Cayyushana</i> (Br.) |
| Palikur | Baré group |
| Palikur (Br.) | + <i>Marawa</i> (Br.) |
| + <i>Marawan</i> (Br.) | <i>Baré</i> (Ven., Br.) |
| Caribbean | <i>Guinau</i> (Ven.) |
| <i>Garífuna</i> (Belize, Honduras, previously Antilles) | + <i>Maipure</i> (Col., Ven.) |
| | Manao group |

| | |
|-----------------------------|-------------------------|
| TA-Arawakan | +Manao (Br.) |
| Lokono | +Cariaya (Br.) |
| Guajiro | +Waraicú (Br.) |
| Guajiro (Col., Ven.) | +Yabaana (Br.) |
| Paraujano (Col., Ven.) | +Wiriná (Br.) |
| + Taino (Cuba, Jam., Haiti, | +Shiriana (Br.) |
| Dom. Rep., Pto. Rico) | +Aruán (Br.) |
| + Shebayo (Trinidad) | Baniva-Yavitero |
| | (+?) Baniva (Br., Ven.) |
| | +Yavitero (Ven.) |

FIGURA 06: LÍNGUAS ARAWAK E MAIPURE (Cf. Payne 1991a:365)



De acordo com Payne (1991a:360), as línguas Arawak são faladas nos territórios hoje compreendidos entre a América Central e o

Paraguai.

Antes da descoberta das Américas, as línguas Arawak eram faladas na maioria das ilhas do Caribe e nas planícies do continente sul-americano. Quando Colombo chegou na América, conforme Payne, os primeiros índios que encontrou no mar do Caribe foram os Taino, um povo de língua Arawak que habitava parte de Cuba, a Espanhola (hoje Haiti e República Dominicana), Porto Rico e Jamaica. Na América do Sul, assegura Payne, ainda hoje são faladas línguas Arawak nos quatro pontos extremos das planícies do continente: o Guajiro (GUO) é falado na planície mais setentrional da Colômbia; no extremo oriental encontram-se o Lokono na costa do Suriname e Guiana e o Palikur que se fala bem próximo da costa brasileira. No extremo ocidental encontram-se os idiomas Campa e o Amuesha (AMU) nos contrafortes dos Andes peruanos. E no extremo meridional, estão os Guana e os Terena que habitam as cabeceiras do rio Paraguai. É possível encontrar outras línguas Arawak praticamente em todas as partes da bacia amazônica, porém a maior concentração está nos afluentes altos do rio Negro ocidental (cf. FIGURA 04)

A única alteração desse quadro geográfico, na descrição de D. Taylor (1951, 1958), ocorreu em 1787 quando cerca de cinco mil Black Caribs ou Garífuna foram deportados da ilha de São Vicente para Honduras e Belize. Eram descendentes dos escravos negros que tendo escapado de seus senhores viveram entre os habitantes indígenas das Pequenas Antilhas e adquiriram sua língua Arawak, comumente chamada de Island Carib ou Iñeri.

Hoje, de acordo com D. Taylor (1958:153) e Grimes (1988:59), embora não haja falantes vivos da língua Arawak original, há, possivelmente 100.000 negros que falam o Garífuna em Honduras e Belize.

Estudos mais recentes, porém, mostram que essa não foi a única alteração que ocorreu dentro da família Arawak. O Warekena do Xié (WAX < BAI), uma das cinco línguas Arawak documentadas em 1991 pela equipe da 1a. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro (1991), e o Apolista 2 (AP2), língua outrora falada na missão de Apolo (Bolívia) sofreram migrações cujas explicações ainda merecem maiores esclarecimentos (q.v. maiores detalhes em 1.5).

1.2.2 O Grupo Continental

O Grupo Continental (G-C) (Cf. Payne 1991a:489), objeto central de análise nesta tese, é constituído pelas línguas elencadas no FIGURA 01 e parcialmente delineadas na FIGURA 05 (Cf. Payne 1991a:364), ali ainda consideradas como pertencentes ao grupo Norte-Amazônico.

Ocupam essas línguas uma vasta região que compreende o sudeste colombiano, o sudoeste venezuelano, o noroeste amazônico, grande parte do vale do rio Negro chegando até Manaus (com a língua Manao (MAO)) e, desembocando na foz do rio Amazonas (com a língua Aruá (ARU)). (cf.FIGURA 04).

Essa localização geográfica é parcialmente relatada por Soares d'Azevedo em "Pelo Rio Mar - Missões Salesianas do Amazonas" (1933:01) quando descreve o percurso do rio Negro:

As cabeceiras do Rio Negro estão a leste de Papunaua, afluente do Inirida, na República da Colombia, na latitude Norte de 2°06'31'' e 26°37'54'' de longitude Oeste. Os seus primeiros lacrimaes estão próximos, também, das fontes do Içana, um dos seus tributários mais importantes. Entre o Papunaua e o Içana ha, interposta, uma estreita elevação de terra, firme em apparencia, mas confinado com extensos pantanos e lagóas onde corre o Guainia, nome pelo qual é

conhecido o Rio Negro, da nascente até a sua confluência com o canal natural Casiquiari...toma a principio a direcção geral SO-NO até a embocadura do rio Pimichim. Livre, então, da influencia orographica dos montes de Caparro e sujeito, pouco depois, á acção opposta do valle do Casiquiari, torce bruscamente para o Sul, diminuindo um pouco a sua velocidade e augmentando consideravelmente a sua largura, para reduzi-la adiante, entre S. Carlos e S. Felipe, perto da Republica de Venezuela. Bifurca-se na ilha de S. José, ao sopé do grande titan, a Pedra do Cucuhy, atalaia escarpada e abrupta que marca a sua entrada em território brasileiro. Comprime-se logo abaixo em Marabitanas, recolhendo em seguida á margem direita as aguas do Ixié e Içana, e já sobre a linha equatorial recebe o Uaupés ou Caiary, que lhe avoluma a massa hydraulica, imprimindo-lhe novo rumo, é ahi a parte media de seu curso...Forçado pela serra Anary, que determina sua confluência com o Uaupés, faz uma brusca deflexão para Leste...precipitando-se encaichoeirado...desde S. Gabriel até Camanáus...Em Camanaus recobra...o seu nivel anterior, ...recebendo á margem esquerda o Padauri, que o comunica com o Passimoni, affluente do Casiquiari. Ahi já no valle central da bacia amazonica, dirige-se para SE...do lado oposto a Carvoeiro, desagua o Rio Branco...Em Boiassú, o rio alarga-se numa expansão oceanica...Pouco antes de chegar a Paricatuba estreita bastante, e depois corre banhando a capital do Estado, desembocando em seguida em largo estuario no rei dos rios.

1.3 SITUAÇÃO ATUAL

1.3.1 As Línguas Maipure (Arawak)

Payne (1991a:360) faz as seguintes referências em relação ao número de línguas da família Arawak: Mason (1950), na sua classificação, lista 122 línguas e dialetos Arawak; Noble (1965) cita dados de 89 línguas Arawak diferentes enquanto Loukotka (1968) menciona nada menos do que 154 línguas distintas.

Como observa o autor, muitas línguas e povos Arawak sofreram extinção prematura. O Shebaio, por exemplo, língua falada na ilha de Trinidad, desapareceu precocemente, permanecendo, segundo D. Taylor e Hoff (1966:33) e D. Taylor (1977b), uma lista de quinze palavras coletadas no final do século XVII. Apesar da escassez dos dados, conclui Payne (1991a:362), está muito claro que ela é Arawak.

Em situação semelhante está a língua Iñapari que, segundo Payne (1991a:362), foi uma língua Arawak falada na área fronteiriça entre a Bolívia, Brasil e Peru. Há uma lista muito curta de palavras publicada por Rivet & Tastevin (1919-24) e uma outra de 73 itens que, segundo Payne, foi coletada por Hart e Russel em 1956, data do último contato com falantes remanescentes conhecidos. Apesar dessa situação, na avaliação de Velenzuela (1988, apud Payne 1991a:362), a língua ainda existente e mais proximamente relacionada é o Piro. Provavelmente, um pequeno grupo chamado "Maschco-Piro" espalhado na área do "Madre de Dios" pode ser o Iñapari.

Fica difícil determinar, completa Payne, quantos povos desapareceram desde a descoberta da América. Hoje há em torno de 35 línguas extintas, documentadas como sendo Arawak.

1.3.2 As Línguas Maipure (Arawak) do G-C

A situação atual das línguas do G-C apontadas na FIGURA 01 e caracterizadas em 1.5 abaixo mostra-se ainda mais lutuosa (q.v. também FIGURA 02, 05 e 2º § da p. 02)

Em território brasileiro, afirma Rodrigues (1987:03), referindo-se às línguas brasileiras de modo geral, "a população indígena sobrevivente está hoje reduzida a cerca de 225 mil pessoas de um total que, segundo diversas estimativas, situar-se-ia entre

três a dez milhões no início do século XVI".

Apesar de Sorensen (1974) afirmar que "In the central part of the Northwest Amazon, there is a large multilingual area encompassing many tribes, each possessing its own language, where almost every individual is polylingual - he knows three, four, or more languages well", e que "This area can be roughly defined as the Vaupés River and its tributaries", as línguas vivas da família Arawak da região estão reduzidas apenas a cinco: Baniwa do Içana (BAN), Kurripako (KUR), Warekena do Xié (WAX < BAI), Tariana (TAR) e Bare (BAR), estando as três últimas em via de extinção (Cf. Relatório Parcial I da 1a. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro (ELA), 1991).

No passado, porém, o quadro não era esse (q.v. maiores detalhes em 1.5 nesta seção) a ponto de, como observa Oliver (1989:57), esse território transformar-se

One of the key regions in the study of Arawakan historical linguistics centers around the area generally referred to as Upper Rio Negro Basin (a major northern tributary that joins the Amazon river in Manaus, Brazil). The region...includes the Upper Orinoco river, the Casiquiare canal..., Guaviare, Inírida and Atabapo rivers to the north of the area, and the Tiquié, Vaupés, Içana-Aiari, Negro and Xié rivers to the south...This entire region, which for convenience I will refer to as Upper Rio Negro, was an area with large Arawakan speaking populations.

1.4 CONSIDERAÇÕES ACERCA DA FIGURA 05

(Cf. Figure 3, Payne 1991a:364)

Assim se expressa Payne (1991a:365) a respeito da FIGURA 05: "The classification of Maipuran languages shown in Figure 3 is based primarily on Noble (1965), Grimes (1988), Kaufman (1989), and my own

perusal of data and the literature".

A importação da "Figure 03" (Payne 1991a:364) para a FIGURA 05 nesta tese foi feita respeitando-se a grafia que o autor afirma ter transcrito de Grimes (1988). No desenrolar desta tese, entretanto, adotar-se-á como norma não acentuar nenhum nome de língua indígena e transcrever e abreviar seus nomes bem como o nome de seus autores/fonte conforme efetuado na FIGURA 01.

Payne entende que as particularidades da listagem provisória da FIGURA 05 ("Figure 03") serem diferentes de algumas classificações precedentes, se deve ao fato de só admitir agrupamentos para línguas cuja afiliação não tinha nenhuma dúvida. Afirma textualmente: "Consequently, there are more main branches from P-M than in most previous classifications" (1991a:366). E completa: "Where there is doubt as to affiliation, I have placed a group or language as a main branch in this provisional listing" (1991a:366).

No que se refere especificamente ao que ele chama provisoriamente de grupo Norte-Amazônico, ressalta:

The subgroupings within my North-Amazon group are based largely on Kaufman (1989), who, I assume, has researched the plethora of language names in this group more than I have. However, since most earlier linguistically based classifications (e.g. Shafer 1959, Noble 1965) have considered the Baniva-Yavitero group to be outside of this larger North-Amazon group, in my provisional list (Figure 3) I likewise treat it as a main branch of Maipuran at this stage. Kaufman includes Maipure with this Baniva-Yavitero group as well, though I am not aware that any previous classifications have done so. The paucity of data I have seen from Maipure in other publications (e.g., Noble 1965, Shafer 1959, and Taylor and Hoff 1966) does not make it clear to me that it belongs here, unless other languages such as Guinai and Baré also belong to this group. I have tentatively grouped these languages with the other North-Amazon languages".

Graças às fontes de dados descritas na FIGURA 03, e em 1.5 abaixo, todas citadas na bibliografia final (q.v.), e ao trabalho filológico adotado (q.v. 3.3) foi possível incluir neste estudo a maioria das línguas do G-C com alguma lista de palavras, de modo a tornar mais claro as suas relações e seus agrupamentos, inclusive o grupo "Baniva-Yavitero" a quem Payne acima se referiu (q.v. Tabelas e análise dos resultados em 4.3).

1.5 CARACTERIZAÇÃO DAS LÍNGUAS MAIPURE (ARAWAK) DO G-C

A caracterização a seguir apresenta, na medida do possível, a localização geográfica, o atual número de falantes e o maior número possível de referências bibliográficas acerca do idioma, estas últimas, baseadas, principalmente, no trabalho realizado por Angenot & Payne (1993).

(ACH) ACHAGUA - ou Ajagua (Cf. Loukotka 1968:128-9 e Grimes 1988:107) ou ainda Xagua (Cf. Grimes 1988:107) é uma língua falada nos rios Apure e Arauca no departamento de Boyacá e no território de Meta, Colômbia (Cf. Loukotka 1968:129-30) ou no rio Meta, próximo a Puerto Gaitan na Colômbia (100 falantes) e possivelmente também na Venezuela na região do lago Maracaibo, classificada como "Arawakan, Maipuran, Northern, Caquetian", com grau regular de aculturação e bilingüismo, reservando sua língua para a comunicação doméstica (Cf. Grimes 1988:107/138); Com a denominação Ajagua, Loukotka (1968:128) localiza no rio Tocoyo, próximo a Carera, Estado de Lara, Venezuela.

Referências: Alemany y Bolufer 1929; Anonymous n.d.a.; Arias 1680

Castan 1670; Ernst 1891; Grimes 1988; Gumilla 1745; Hervas y Panduro n.d.b; Huber & Reed 1992; Kondo 1980; Meléndez 1989, 1992; Neira 1706a; 1706b; Neira & Rivero 1762; Nimuendajú n.d.b; Oliver 1989; Oramas 1916; Payne 1991a; Pérez de Vega 1963; Rivero 1736; Rivet 1921; Rotella 1748; Rueda 1889; Valenti 1986; Wilson 1987, 1992, no prelo.

(AMA) AMARIZANA - língua extinta outrora falada nos rios Vera e Aguas Blancas, território de Meta, Colômbia (Cf. Loukotka 1968:130).

Referências: Ernst 1891; Rivero y Ustáriz 1857.

(ANA) ANAUYA - língua falada por uma tribo pouco conhecida no rio Castaño, território do Amazonas na Venezuela (Cf. Loukotka 1968:136). Extinta segundo Payne (1991a:364).

Referências: Cerqueira 1928; Loukotka 1963).

(AP2) APOLISTA 2 - Apolista Lapachu ou Aguachile, língua extinta, outrora falada nas antigas missões de Apolobamba, província de La Paz, Bolívia (Cf. Loukotka 1986:141); O estudo realizado por Vegini & Angenot (1992b:43-60), no intuito de esclarecer as controvérsias surgidas entre as designações Apolista 1 e Apolista 2 e possíveis ligações genéticas desta última com o Warekena do Xié e/ou Baniwa do Guainia (sobre essa questão q.v. a descrição do Baniwa do Guainia abaixo) assim descreve e esclarece a questão:

De acordo com Créqui-Montfort & Rivet (1913b), o nome Apolista foi criado pelos espanhóis para designar a tribo que forneceu os principais elementos da missão Apolo, fundada em 1690 pelos Padres Franciscanos. Sabemos que três grupos étnicos participaram do povoamento: Leco, Aguachile e

Pamino. Montaño (1987) mostrou que deve ser rejeitada a hipótese de que os Aguachile seriam os Apolista. Segundo ele, Pamaino seria o antigo nome dos falantes da língua que ficou conhecida como Apolista. Esse nome apareceu pela primeira vez em d'Orbigny (1839), que conheceu Apolo. O viajante francês considera que os antigos Apolistas deveriam habitar a própria região onde foi instalada a Missão. Trata-se dos altos Montes de Altuncama, entre as bacias do Tuchi e do Huanay. Nordenskiöld (1905) coletou um pequeno léxico do dialeto Apolista 1, com uma nonagenária, que considerou a última falante da língua. Exatamente 68 anos antes d'Orbigny assegurava que em Apolo 2.775 indivíduos ainda falavam a língua. Montaño (1987) realizou uma pesquisa de campo na região de Apolo em 1972 quando reuniu o segundo léxico Apolista (dialeto 2)...Créqui-Montfort & Rivet (1913b) estudaram a origem provável desse léxico [184 entradas coletadas por Nordenskiöld, 1905] e concluíram que 38 [vocabúlos foram emprestados] das línguas Arawak (=20,6% do total)...A comparação indica que a conexão Arawak do Apolista 1 é maior com o Kampa e o Iñapari, línguas pré-andinas, do que com o Baniwa do Guainia e o Baniwa do Içana, línguas nortistas...A lista lexical reunida por Montaño comporta 44 itens que comparamos com as palavras equivalentes atestadas no Baniwa do Guainia, Warekena do Xié, Warekena original e Baniwa do Içana...O vocabulário comparado...evidencia uma proximidade extremamente estreita entre o Apolista 2 e o Baniwa do Guainia, com um grau de divergência que se situa praticamente ao nível da diferenciação interdialetoal...(1) Do total de 44 itens AP2, 41 são nitidamente Arawak (=93,1% do total)...(2) Do total de 41 itens AP2 de origem Arawak, 40 palavras/radicais têm cognatos próximos em Baniwa do Guainia (BAI): = 95,2% do total...

Referências: Aikhenvald-Angenot 1992; Cardús 1886; Créqui-Montfort & Rivet 1913b; Marcou 1913; Montaño 1972/4, 1987; Orbigny 1839; Nimuendajú n.d.b; Pauly 1928; Payne 1991b; Vegini & Angenot 1992b.

(ARU) ARUÁ - ou Aroã ou Aruán, língua originalmente falada na costa norte da ilha de Marajó, Pará, mais recentemente no rio Uacá no atual

Estado do Amapá. Os poucos sobreviventes falam atualmente somente um dialeto crioulo do francês (Cf. Loukotka 1968:146). Extinta segundo Payne (1991a:364).

Referências: Mordini 1935; Nimuendajú 1926; Penna 1881.

(AVA) AVANE - ou Avani ou Abane, uma língua outrora falada nos rios Auvana e Tipapa, território do Amazonas na Venezuela (Cf. Loukotka 1968:130).

Referências: Gilij 1780/4; Hervas y Panduro n.d.b;

(BAH) BAHUANA - língua falada entre os rios Padauri e Araça (Cf. Loukotka 1968:135 e Angenot & Müller (1992). Esses dois últimos autores assim retratam o Bahuana (1992:16):

Até recentemente, o Bahuana era considerado uma língua morta da família Arawak, outrora falada na região amazônica do Médio rio Negro, o que explica porque sua menção não consta nos últimos levantamentos das línguas indígenas do Brasil (cf. Aryon Rodrigues, 1986).

Em 1984, o acaso levou um lingüista francês, ..., Henri Ramirez, a encontrar no Rio Demini um casal de velhos índios que se revelaram ser os últimos falantes dessa língua tida como desaparecida. O homem - falecido em 1990 - falava o o dialeto Bahuana propriamente dito enquanto que sua esposa tinha como língua materna uma variedade dialetal extremamente próxima conhecida como Ciriana (às vezes confundidos na literatura com os Xiriana da família Yanomami ou com os Krixana da família Karib, todos habitantes da mesma região).

Em 1992, Henri Ramires publicou uma excelente monografia que constitui a única fonte informativa sobre essa língua Arawak, e, infelizmente, provavelmente a última, dado o estado precário da última remanescente da etnia Bahuana, D. Claudina de Souza Soares. Essa situação irreversível foi confirmada em setembro de 1991, na ocasião da escala que a equipe da 1a. Expedição Lingüística ao Alto Alto Rio Negro, fez no porto de Barcelos, na volta de barco de São Gabriel

da Cachoeira a Manaus.

A monografia de H. Ramirez contém uma descrição detalhada do sistema fonético do Bahuana, um esboço gramatical relativamente sucinto e um precioso vocabulário com 1031 entradas lexicais.

O Shiriana de que fala Payne em Figure 3 (1991a:364) passa a ser entendido nesta tese como um dialeto do Bahuana (cf. Ramirez (1992).

Referências: Angenot & Müller 1992; Nimuendajú 1955a, n.d.b; Ramirez 1992.

(BAI) BANIWA DO GUAINIA - língua falada no rio Orinoco, especialmente na vila de San Fernando Atabapo, território do Amazonas na Venezuela (cf. Loukotka 1968:130) e no rio Xié e Içana, próximo ao limite com a Venezuela (cf. Grimes 1988:94) ou no rio Xié (Alto Rio Negro, Brasil) nas comunidades indígenas de Namoi, Nazaré e Campinas com o nome de Warekena do Xié (WAX) (cf. 1a. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro (1991).

A constatação de que o Warekena do Xié é uma variante dialetal do Baniwa do Guainia (BAI) da Venezuela só foi possível através de uma minuciosa pesquisa bibliográfica publicada por Vegini & Angenot (1992b:43-60), a mesma que esclareceu parcialmente a questão do Apolista 2 (q.v. acima). No item 2.2 daquela pesquisa, encontra-se a história migratória do povo Warekena que é retratada a seguir:

Conforme Koch-Grünberg (1911:38), os Warekena eram antigamente um povo guerreiro temido e odiado pelo seu canibalismo. No final do século XVII, a maioria desse povo, habitante dos rios brasileiros Içana e Xié, foi levada, por missionários da ordem dos Religiosos da Piedade, para a região de Maruiá (hoje Barcelos). Alguns foram deportados

para São Marcelino, no Alto Rio Negro, e outros, de acordo com Borba, para o baixo rio Madeira, juntamente com um grupo de Bare.

Spix & Martius ([1817-1820] 1976, vol. 3:244), no seu levantamento das povoações do Rio Negro, confirmam que, embora o Alto Rio Negro continue sendo a região dos Warekena, um certo número deles ainda se encontrava no ano de 1759, juntamente com Bare, Manao, Pase e Juri na Vila de Barcelos (Mariuá), então capital da província, mas não fazem nenhuma referência a um eventual vestígio da presença de Warekena no rio Madeira, mais de meio século depois do exílio forçado de um grupo deles àquela região.

Natterer (1831) observou que, durante o primeiro quarto do século XIX, o povo Warekena, além de permanecer na bacia do rio Xié, estava se infiltrando no território do rio Guainia na Venezuela.

Em 1839, (1941) Schomburgk assinala um pequeno grupo de Warekena instalado em Esmeralda no alto rio Orinoco.

Em 1854, Spruce [apud Koch-Grünberg 1911] encontrou índios Warekena provenientes dos rios Içana e Xié em aldeias do rio Guainia, notadamente San Miguel e Tiriquin.

Ainda segundo Koch-Grünberg (1911:39), nesse mesmo século XIX, escassos grupos de Warekena se encontravam na Venezuela, principalmente no rio Guainia, nas aldeias Tomo e Guzman Blanco, antigamente chamada de San Miguel de Dabipe, próximo dos Bare na comunidade denominada Tiriquin, e no Rio Atabapo, nas aldeias Baltazar e Corona. Encontravam-se ainda, do lado brasileiro, em sua antiga proto-pátria do rio Xié, misturados com outros índios içaneiros.

Nimuendajú ([1927] 1955:175) descreve assim a situação dos Warekena nos anos 20 desse século: "(...) tribo hoje quase extinta, pois os poucos sobreviventes, esparsos na maioria em território venezuelano, no Guainia (Guzman Blanco e vizinhanças), adotaram a língua Baniwa verdadeira dessa região ou a castelhana. No rio Içana não existe mais nenhum representante e no rio Xié, sua pátria primitiva, só habita uma família vinda da Venezuela".

Conforme Márquez & Perez (1983), "os Warekena têm sido dados como extintos por alguns autores brasileiros que careciam de dados venezuelanos. Contudo, hoje em dia, eles se concentram na bacia do rio San Miguel. Eles se encontram também em pontos dispersos do rio Orinoco, especialmente em Quiratare. Eles são um pouco mais de uma centena".

Segundo Grimes (1988), "os Warekena são ao todo 338 no Brasil, no rio Xié e no rio Içana perto da fronteira venezuelana, e 367 na Venezuela em Guzman Blanco".

Em 1991, a equipe da 1ª. Expedição ao Alto Rio Negro entrevistou cinco da última vintena de falantes Warekena do Xié, todos pelo menos sexagenários, que tinham se reinstalado na terra de seus antepassados, após ter trocado sua língua original por uma variedade de Baniwa do Guainia, no tempo do êxodo voluntário na Venezuela. As gerações novas somente falam a Língua Geral e, precariamente, o português.

De acordo com Kaufman (1989) o Baniva (do ramo Baniva-Yavitero) é uma língua extinta. Payne (1991a:366) afirma ter recebido comunicação pessoal de Esteban Mosonyi assegurando haver cerca de 2.000 falantes do Baniva na Venezuela, não ficando claro para ele se Mosonyi se referiu ao Maniba ou Baniva. Neste trabalho, porém, não há mais motivo para dúvida quanto à identidade do WAX como BAI, haja vista as razoáveis explicações acima e as outras tantas mencionadas abaixo para o Baniwa do Guainia (BAI) (q.v.).

Referências: Aikhenvald-Angenot 1992; Arvelo 1908; Carnico n.d.; Chaffanjon 1889; Civrieux & Lichy 1950; Crevaux, Sagot & Adam 1892; Gonzalez-Náñez 1969, 1970a, 1970b, 1974a, 1974b; Gorrochotegui 1895; Grasserie 1892; Koch-Grünberg 1906, 1909/10, 1911, 1922; Márquez & Pérez 1983; Martius 1863; Melgarejo 1886; Migliazza 1985; Montolieu 1875, 1875-7, 1884; E. Mosonyi 1968a, 1968b, 1987; E. Mosonyi et alii 1966; Nimuendajú 1932, 1955; Oliver 1989; Vegini & Angenot 1992b; Wallace 1853.

(BAN) BANIWA DO IÇANA - Assim chamado exatamente para eliminar a ambigüidade que advém da outra língua Baniwa, o BAI descrita acima.

Segundo Rodrigues (1986:66),

O Baniwa do Içana (distinto da língua Baniwa ou Baniva propriamente dita,...) compreende um grande número de dialetos muito pouco diferenciados entre si e que correspondem aos muitos pequenos grupos em que se divide o povo Baniwa do Içana. Esses grupos se distribuem ao longo de todo o curso do rio Içana, que é um dos principais afluentes do rio Negro, no extremo norte do Estado do Amazonas, e ao longo dos rios Aiari e Cuiari, principais afluentes do Içana, assim como em seus afluentes menores. Cada um desses grupos tem um nome específico em duas versões principais, uma na língua Baniwa do Içana, outra na Língua Geral Amazônica (Nheengatú).

Tendo em conta que "o emprego do termo Baniwa tem ocorrido de forma confusa e incoerente" França (1993:14-21) faz um levantamento detalhado de algumas tentativas para determinar os diversos componentes desse complexo dialetal realizadas por Chamberlain (1913), Lokotka (1935, 1968), Nimuendajú (1955), Oliveira (1975,79), Silva (1977), Rodrigues (1986).

O Baniwa do Içana, explica França (1993:15), ...faz parte do que se convencionou chamar de Complexo Lingüístico Baniwa-Kurripako e abrange cerca de vinte grupos diferentes, tradicionalmente reunidos em três grupos:

- (a) - Karutana (falado no baixo Içana)
- (b) - Baniwa (falado no médio Içana)
- (c) - Kurripako (falado no alto Içana)

Contemplando apenas dialetos para os quais foram encontrados dados e admitindo, neste trabalho, o agrupamento (a) e (b) como fazendo parte de uma língua denominada genericamente de Baniwa do

Içana (baixo e médio rio Içana) e (c) como uma outra única língua designada de Kurripako (alto rio Içana), o Complexo Lingüístico Baniwa-Kurripako, com as designações em Nheengatu entre parênteses, pode ser assim subdividido:

- BAN - Baniwa do Içana
- a) baixo Içana (ou Karutana)
 - DZA - Dzawi-Minanei (Yawarete-Tapuya)
 - DZU - Dzuremene (Yiboya-Tapuya)
 - KAR - Karutana (ou Karro?; dialeto não-especificado)
 - MAP - Mapatse-Dakenei (Yurupari-Tapuya)
 - b) médio Içana
 - HOH - Hohodene (?)
 - KAD - Kadawapuritana (Pixuna-Tapuya)
 - MAA - Mapa-Dakenei (Ira-Tapuya)
 - MAN - Maniba (dialeto não-especificado - Colômbia)
 - MAU - Maulieni ou Aini-Dakenei (Kawa-Tapuya)
 - MOR - Moriwene (Sucuriyu-Tapuya)
 - WAD - Waliperi-Dakenei (Siusi-Tapuya)
- KUR - Kurripako - (alto rio Içana) (maiores detalhes, q.v abaixo)
- ADZ - Adzaneni (Tatu-Tapuya)
 - KAP - Kapiti Mnanei (Kuati-Tapuya)
 - KUM - Kumada Mnanei (Ipeca-Tapuya)
 - PAY - Payualiene (Paku-Tapuya)
 - VEN - Ventuari (dialeto de Ventuari, Venezuela)

Especialmente em 4.1.2 e 4.2.2 (Conjuntos de Cognatos e Novos Conjuntos de Cognatos), todos esses dialetos serão considerados dentro dessa forma bipartida, isto é, como Baniwa do Içana (BAN) ou como Kurripako (KUR).

Durante a 1a. Expedição ao Alto Rio Negro (1991), constatou-se que os falantes do Baniwa do Içana são numerosos na sede do município de São Gabriel da Cachoeira, onde, aliás, moram cerca de 3.000 indígenas de várias etnias.

Referências: Angenot & França 1992, 1993a, 1993b; Angenot & Valadares 1992; Angenot, Valadares & Martins 1992; Anonymous n.d.c, n.d.d; Azevedo (1933); Baltar et alii 1992; Cardona Puig 1945; Ehlert et alii 1992; França 1991, 1992, 1993; Galvão 1959; Garcia Salazar 1991; Gomes, Martins e alii 1992; Grasserie 1892; Grimes (1988); Gurlekian et alii 1991; Loukotka (1968); Lucyk 1991; Martins 1991; Martius 1863; Melgarejo 1886; Mello 1992; Migliazza 1985; Moura 1991; Nimuendajú 1932, 1955, n.d.b; Novas Tribos 1985; Oliveira 1973; 1975; Oliver (1989) Saake 1961; Scheibe 1957; Silva 1961; 1977; Souza 1959; Tavera-Acosta 1907; G.Taylor 1989, 1990, 1991; Teles (em preparação), Vegini 1990, 1992a; Vegini & Angenot 1992b; Wallace 1853; Wilbert 1960;

(BAR) BARE - Os Bare estão localizados ao longo do alto rio Negro na Venezuela, estendendo-se das fronteiras do Brasil para o canal Cassiquiare (cf. Migliazza 1985:59). Segundo esse autor, Mosonyi (comunicação pessoal) localiza-os nas (ao redor das) comunidades de San Carlos, Santa Rosa, Santa Lucia e Solano, acrescentando que o número de falantes Bare é pequeno e limitado a pessoas idosas.

A dúvida de Aryon Rodrigues (1986:68) de que não haveria mais falantes da língua Baré no Brasil foi desfeita durante a 1a. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro (1991), mas ficou confirmado a afirmação de Migliazza quanto ao número de falantes reduzido a pessoas idosas. Foram localizados em Cucuí (206 km de distância de São Gabriel da Cachoeira), na divisa com a Venezuela três falantes Bare: D. Catalina Cadena, 72 anos, com pouco domínio da língua Bare; José Luís Cadena, 58 anos, com conhecimento rudimentar da língua Bare e o Sr. Candelário da Silva, 71 anos, morador do sítio Duburiti, abaixo de Cucuí, Rio Negro, com conhecimento ativo do Bare. Os dados

da tese baseiam-se primordialmente neste último informante, hoje já falecido, e no trabalho de Lopez Sanz (1972).

Referências: Azevedo (1933); Brinton 1891; Chaffanjon 1889; Civrieux & Lichy 1950; Creveaux, Sagot & Adam 1882; Dolbys & Boscardin; Ernst 1895; Grimes (1988); Koch-Grünberg 1906, 1909/10, 1911, 1913, 1922, 1928; López Sanz 1972; Loukotka 1968; Márquez & Pérez 1983; Martins 1991; Martius 1863; Migliazza 1985; Montolieu 1875-7, 1882, 1884; Mosonyi 1987a; Müller 1992; Nimuendajú 1932, 1955, n.d.b; Oliveira 1991; Oliver (1989); Payne 1991a; Spruce 1854; Tavera-Acosta 1907; Vegini 1992b;

(CAQ) CAQUETIO - ou Kaketio, língua outrora falada nas ilhas d Coração e Aruba próximo à costa da Venezuela, no rios Yaiacuy Portuguesa e Apure na Venezuela (cf. Loukotka 1968:128).

Referências: Gatschet 1885; Koolwijk 1882; Lehmann 1920; Meslang 1672; Oliver 1989;

(GUA) GUARU - Segundo Rivet (1947), os Guarú viviam primitivamente nas nascentes de alguns afluentes do Metá (Colômbia), que se lança no Caquetá, entre o Yari e o Cahuinari. Estes afluentes do Metá levam os nomes de Mamurá e Cuana. Neste território, os Guarú viviam no alto Miriti, onde se instalaram durante alguns anos, e de onde se retiraram em seguida para se juntarem ao seu território primitivo. Perto dos Yukuna (YUK), o pequeno grupo se compunha de 15 homens, 5 mulheres e um número indeterminado de crianças. Depois de então, nenhuma informação foi recolhida por Père Bartolomé de Igualada... (Guarú, afirma Rivet, pertence à família lingüística Arawak e se apresenta como um dialeto diretamente aparentado ao Yukuna...)

vocabulário de trinta e uma palavras foi recolhido por Igualada de um índio (Amanumá) encontrado no curso de uma viagem ao Miritiparaná com 68 anos de idade, nascido de pai Guarú e mãe Yukuna. Extinta segundo Payne (1991a:364).

Referências: Igualada n.d.; Rivet 1947;

(GUI) GUINAU - ou Inao, Guniare. Temomoyeme, Guinhau, língua outrora falada nas fontes dos rios Caura e Merevari, Estado de Bolívar na Venezuela (cf. Loukotka 1968:131).

Referências: Koch-Krönberg 1913, 1928; Martius 1863; Müller 1992; Nimuendajú n.d.b; Payne 1991a; Schomburgk 1848a, 1848b; Wallace 1853;

(KAB) KABIYARI - ou Cabiuari, Cauyari, Kuyare, Kawillary, falada (50 indivíduos (cf. Bourgue, apud Grimes 1988)) no rio Cananari (afluente dos rios Apaporis e Uaupés), território do Amazonas na Colômbia. Arawak Maipure, do Norte, Rio Negro, em vias de extinção; Alto grau de miscigenação com os Barasana (cf. Grimes 1988:107 e Loukotka 1968:134).

Referências: Correa n.d.; Crevaux, Sagot & Adam (1882) Huber & Reed 1992; Igualada Y Castellvi 1940; Koch-Krönberg 1911; Payne 1991a; Shauer & Wheeler 1987; Valenti 1986;

(KAI) KAISHANA - Cawishana, Kaixana, Kaichana, Kayuishana ou Noll-hina segundo Loukotka (1968:138) é uma língua falada por poucas famílias no rio Tonantins e no lago Mapari, Amazonas. Para Hanke (1960), o Kaishana é uma língua que carece de estudos mais profundos, o que dificulta uma caracterização mais precisa desse povo. Informações colhidas junto ao informante Jovino, às margens do lago

Mapari (Tefé - AM), quando de sua estada entre os seus últimos remanescentes, dão conta de que os atuais indígenas moradores de Mapari vieram de Tonantins, migração ocorrida em tempos passados, onde, segundo a mesma fonte, ainda vive um grupo. A adaptação à cultura dos brancos deve ter acontecido há muito tempo atrás. Os atuais Kaishana não correspondem de modo algum com a descrição de Martius (1863-7). Há mais de 30 anos acabaram as antigas danças e festas; quase todas as tradições dos antepassados foram esquecidas. Os atuais moradores do lago Mapari, afirma Hanke, tiram o seu sustento da extração da borracha cuja seiva trazem dos seringais no alto Mapari. Nimuendajú, em agosto de 1911 fez uma visita aos Kaishana quando coletou 550 palavras ainda não publicadas. Hoje extinta segundo Payne (1991a:364).

Referências: Hanke 1960; Martius 1863, 1867; Müller 1992; Nimuendajú n.d.a, n.d.b; Tastevin n.d.;

(KAO) KAOURI ou Kawiri, língua extinta, com uma lista de palavras (cf. Creveau, Sagot & Adam, 1882)

Referências: Creveaux, Sagot & Adam 1882

(KRY) KARIAY - ou Cariay ou Karihiahhy, língua extinta outrora falada entre o rios Negro, Araça e Padauri no território do Rio Branco, atual Estado de Roraima (cf. Loukotka 1968:135).

Referências: Martius 1863; Müller 1992;

(KUR) KURRIPAKO - Habitam em grande número (Grimes (1988:111) os rios Guainia, Içana e Inirida nas áreas fronteiriças do Brasil, Colômbia e Venezuela. O Kurripako, segundo França (1993:15), faz parte do que se

convencionou chamar de Complexo Lingüístico Baniwa-Kurripako que abrange cerca de vinte grupos diferentes, tradicionalmente reunidos em três grupos:

- (a) - Karutana (falado no baixo Içana)
- (b) - Baniwa (falado no médio Içana)
- (c) - Kurripako (falado no alto Içana)

Contemplando apenas dialetos para os quais foram encontrados dados e admitindo, neste trabalho, o agrupamento (a) e (b) como fazendo parte de uma língua denominada genericamente de Baniwa do Içana (baixo e médio rio Içana) e (c) como uma outra única língua designada de Kurripako (alto rio Içana), o Complexo Lingüístico Baniwa-Kurripako, com as designações em Nheengatu entre parênteses, pode ser assim subdividido (q.v. (BAN) - BANIWA DO IÇANA acima):

- BAN - Baniwa do Içana
- a) baixo Içana (ou Karutana)
 - DZA - Dzawi-Minanei (Yawarete-Tapuya)
 - DZU - Dzuremene (Yiboya-Tapuya)
 - KAR - Karutana (ou Karro?; dialeto não-especificado)
 - MAP - Mapatse-Dakenei (Yurupari-Tapuya)
 - b) médio Içana
 - HOH - Hohodene (?)
 - KAD - Kadawapuritana (Pixuna-Tapuya)
 - MAA - Mapa-Dakenei (Ira-Tapuya)
 - MAN - Maniba (dialeto não-especificado - Colômbia)
 - MAU - Maulieni ou Aini-Dakenei (Kawa-Tapuya)
 - MOR - Moriwene (Sucuriyu-Tapuya)
 - WAD - Waliperi-Dakenei (Siusi-Tapuya)
- KUR - Kurripako - (alto rio Içana) (maiores detalhes, q.v. abaixo)
- ADZ - Adzaneni (Tatu-Tapuya)
 - KAP - Kapiti Mnanei (Kuatí-Tapuya)
 - KUM - Kumada Mnanei (Ipeca-Tapuya)

PAY - Payualiene (Paku-Tapuya)
VEN - Ventuari (dialeto de Ventuari, Venezuela)

Especialmente em 4.1.2 e 4.2.2 (Conjuntos de Cognatos e Novos Conjuntos de Cognatos), todos esses dialetos serão considerados dentro dessa forma bipartida, isto é, como Baniwa do Içana (BAN) ou como Kurripako (KUR).

Durante a 1a. Expedição ao Alto Rio Negro (1991), constatou-se que falantes do Kurripako encontram-se, como já ocorrera com os do Baniwa do Içana, com certa facilidade na sede do município de São Gabriel da Cachoeira.

Referências: Angenot & Ferreira 1991; Angenot & Valadares 1992; Angenot, Valadares & Martins 1992; Civrieux & Lichy 1950; Gonzalez-Nañez 1984; Gonzalez-Nañez & Silva 1974; Hildebrandt n.d; Huber & Reed 1992; Journet 1980/1; Koch-Grünberg 1911, 1913, 1928; Kondo 1985; Loukotka 1963; Márquez & Pérez 1983; Martins 1991; S. Müller 1985; Muñoz 1987; Nimuendajú 1932, 1955; Silva 1961, 1977; Valadarez 1991, 1992; Wilbert 1960;

(MAD) MANDAWAKA - ou Maldavaca, língua falada nos rios Baria, Capaburis e Pasimoni, território do Amazonas na Venezuela (cf. Loukotka 1968:135) ou Mandahuaca, Mandawáka, falada na Venezuela, no alto Cauaboris, afluente do rio Negro, limite com a Colômbia com 24 falantes no Brasil e 3.000 na Venezuela (cf. Grimes 1988:89/140). Segundo este último autor (editor), o nome Bare é também usado como um termo geral para englobar línguas separadas: Bare, Mandahuaca, Guarekena, Baniwa, Piapoco. Outros nomes na literatura são: Ihini, Arihini, Maldavaca, Cunipusana, Yavita, Mitua.

Referências: Azevedo (1933) Koch-Grünberg 1913, 1922; Márquez & Pérez

1983; Migliazza 1985; Nimuendajú n.d.b; Oliver 1989;

(MAI) MAIPURE - língua do território de Vichada na Colômbia e o território do Amazonas na Venezuela (Cf. Noble 1965:1, Loukotka 1968:130 e Payne 1991a:363). Extinta segundo Payne (1991a:364).

Referências: Adam 1890; Gilij 1780/4, 1789; Hervas y Panduro 1809, n.d.a, n.d.b; Marietti 1870; Müller 1992; Nimuendajú n.d.b; Oliver 1989; Olmo 1765; Polo 1770; Rodrigues 1986; Taylor & Hoff 1966; Valenti 1986;

(MAO) MANAO - Oremanao ou Manoa, língua extinta falada outrora nos arredores da atual cidade de Manaus no rio Negro (cf. Loukotka 1968:135). Azevedo (1933:24) descreve assim os Manao:

Manao, Manáu, Manaó, Manahó, Manave, Manavi, Mangne, Manoa, Manahua - Tribu de origem aruac das mais importantes do rio Negro; constituia no século XVIII a sua população dominante. Eles habitavam em maior numero nos rios Xiuára e Mirauíá, e ao longo da margem esquerda do Padauari...Embora fossem a principio guerreiros e caçadores de homens, foram eles rapidamente catechizados pelo devotado zelo dos missionários Carmelitas, no século XVIII. É ao chefe Camandari que se deve a fundação da Aldeia Marauíá, depois Villa de Barcelos; ...Os Manáos constituíam em 1775 a nação de mais renome, pelo valor, pelo numero, pela língua e pelos costumes. Foram aldeitados pelos Carmelitas em S. José da Barra do Rio Negro (Manaus), Jahú, (Ayrão), Camarú (Poiares), Mariuá (Barcelos), Dari (Lamalanga), Caboquena (Moreira), Bararoá (Thomar) e Caldas. A maioria da população actual do Rio Negro descende sem duvida desses indigenas.

Referências: Anonymous n.d.b; Azevedo 1933; Brinton 1892; Goeje 1939, 1948; Joyce 1951; Martius 1863, 1867; Métraux 1940; Müller 1992;

Nimuendajú n.d.b; Oliver 1989.

(MRT) MARIATE - ou Muriate - língua extinta, outrora falada na foz do rio Içá (cf. Loukotka 1968:138).

Referências: Igualada y Castellvi 1940; Martius 1863, 1867; Müller 1992; Nimuendajú n.d.b.

(MRW) MARAWA - ou Maragua, língua falada no século XIX entre os rios Juruá e Jutai, atualmente numa única aldeia na foz do rio Juruá, Amazonas (cf. Loukotka 1968:137). Extinta segundo Payne (1991a:364).

Referências: Martius 1863, 1867; Müller 1992; Nimuendajú n.d.b; Tastevin 1920;

(MWK) MAWAKWA - língua outrora falada no rio Mavaca na Venezuela (cf. Loukotka 1968:127).

Referências: Koch-Grünberg 1922; Martius 1863, 1867; Schomburgk 1848a, 1848b; Wallace 1853;

(PAS) PASSE - ou Pase ou ainda Pazé, língua extinta, outrora falada entre os rios Negro, Japurá e Içá. Os poucos sobreviventes falam atualmente só o português (cf. Loukotka 1968:138). Segundo Azevedo (1933:27-7) eram outrora agricultores numerosíssimos no rio Japurá, emigrando para o Içá e Rio Negro depois que os senhores do Solimões, os Jurimaguas, fundiram-se com outras tribos e se aliaram aos portugueses.

...tornaram-se os maiores auxiliares dos missionários Carmelitas, no século XVIII, contribuindo eficazmente para o desenvolvimento dos aldeamentos do Rio Negro e de

Solimões. Eram nessa época avaliados em cerca de 1.500, hoje estão quasi desaparecidos;...

Referências: Igualada y Castellvi 1940; Martius 1863, 1867; Müller 1992; Nimuendajú n.d.b.

(PIA) PIAPOCO - Omar González Nañez (1989:74) assim descreve o povo Piapoco:

Os piapoco (Tsáse, Dsáze, Enaguas) são um grupo indígena de filiação lingüística Arawaka (Fabo, 1911; Wilbert, 1966; González Nañez, 1974-75), cuja autodenominação é Isáse inanái (gente piapoco)...Atualmente ocupam um vasto território compreendido entre os rios Guaviare e Vichada nas planícies orientais da Colômbia, pequenos afluentes (como o Cupavén) da margem direita do Orinoco, assim como alguns localidades dos Departamentos Atures e Atabapo do Território Federal do Amazonas, Venezuela...Segundo as cifras do último censo indígena realizado na área de Atabapo, foram registrados 639 piapocos entre as comunidades de "Laja Lisa" e "Primavera", na jurisdição de San Fernando de Atabapo. Segundo Klumpp (1983), o idioma piapoco na Colômbia é falado por umas três mil pessoas.

Referências: Anonymous 1924; Brinton 1891; Reinoso 1992; Chaffanjon 1889; Creveaux, Sagot & Adam 1882; Fundação...s/a?(n.d?); González Nañez 1974b, 1989; Grimes 1988:113/141; Huber & Reed 1992; Klumpp 1982, 1983; 1985b, 1987a, 1987b; Klumpp & Burquest 1980, 1983, 1985; Klumpp & Levinsohn 1983, 1985; Koch-Grünberg 1913, 1928; Kondo 1980, 1983; Loukotka 1968; Mosonyi 1968a; Nimuendajú n.d.b; Oliver 1989; Reinoso 1992; Sudo 1966, 1976; Tavera-Acosta 1907; Valenti 1986;

(RES) RESIGARO - ou Resígero, língua próxima de extinção, localizada no nordeste do Peru, nas aldeias (vilas) Bora e Ocaina. (cf. Grimes

1988:135). Loukotka (1968:137) se refere à língua Resigaro ou Rrahanihin ou Rosigaro, falada por poucas famílias no rio Igaraparaná, próximo a Casa Arana, sem, no entanto, determinar a região ou o país atuais.

Referências: Allin 1976a, 1976b, 1979; Calella n.d.; Huber & Reed 1992; Igualada y Castellvi 1940; Payne 1985; Rivet & Wavrin 1951; Wavrin n.d.

(TAR) TARIANA - ou Tariano ou Taliáseri (cf. Grimes 1988:102/114) ou ainda Yavi (cf. Loukotka 1968:134). Azevedo (1933:28) chama de Tariano, Tariana, Itariana, Cumetene. Segundo sua descrição, é a tribo mais numerosa do rio Uaupés; são os únicos descendentes dos Aruak, que atualmente se encontram nesse rio, tendo os seus domicílios entre as tribos Tucano. Situação bem diferente encontraram os pesquisadores da la. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro (1991). Todos os Tariana residentes na sede do município de São Gabriel da Cachoeira que se apresentaram, foram descartados como informantes devido ao conhecido processo de tucanização no rio Uaupés. Ficou confirmada a informação prestada pelo padre salesiano Casimiro Beksta, já notada em Rodrigues (1986:68), de que a língua Tariana estaria apenas sobrevivendo na variação dialetal Iyemi (Inyémi), em duas comunidades do Alto Uaupés denominadas Piriquitos e Santa Rosa.

Em 1852-1853, segundo Azevedo (1933:28) os Tariana

foram missionados em Mutum Cachoeira, Carurú-Cachoeira, Papuri, Jaruaeté-Cachoeira, S. Joaquim Nanarapecuma, S. Jeronymo e Juquirapecuma. Os capuchinhos de 1880- e 1888 reuniram em 11 Aldeias 2.272 Tarianos, que com a sua sahida transformaram-se em desoladas taperas. Actualmente vivem em

malocas, como outr'ora...

Referências: Aikhenvald-Angenot 1992c, 1993b; Correa ?; Coudreau 1886/7; Giacone 1962; Gurlekian et alii 1991; Huber & Reed 1992; Klumpp 1987; Koch-Grünberg 1906; 1909/10, 1911, 1922; Lucyk 1992; Martins 1991; Martius 1863; Migliazza 1985; Nimuendajú n.d.b; Oliver 1989; Payne 1991a; Rodrigues 1986; Silva 1961, 1977; Valenti 1986; Wallace 1853; Wheeler 1963;

(WAI) WAINUMA - ou Aguano ou Wainumá ou Inabishana ou Uainamby-tapuya ou Uaypi, língua extinta outrora falada no rio Upi, um afluente do rio Içá, Amazonas (cf. Loukotka 1968:137-8).

Referências: Igualada y Castellvi 1940; Martius 1863, 1867; Müller 1992; Wallace 1953;

(WAR) WAREKENA - ou Warekena do Guainia, diferente do Warekena do Xié (WAX < BAI cf. caracterização acima), língua falada no rio Guainia, território de Vaupés na Colômbia (cf. Loukotka 1968:132) ou segundo Grimes (1988:140), língua falada na aldeira (ou vila) de Guzmán Blanco, meia hora de Maroa. Rio San Miguel, no Amazonas venezuelano. Também no Brasil e possivelmente na Colômbia. Na Venezuela, todos são bilíngües no espanhol. Somente os mais velhos falam a língua. Alguns no Brasil usam o Nheengatu, mas a maioria usa o Guareguena de preferência.

Referências: Civrieux & Lichy 1950; Gonzalez-Náñez 1969, 1974a; 1974b; Koch-Grünberg 1906, 1911, 1922; Márquez & Pérez 1983; Migliazza 1985; Mosonyi 1968a, 1987a; Nimuendajú 1932, 1955, n.d.b; Oliver 1989; Spruce 1854; Tavera-Acosta 1907; Vegini & Angenot 1992b;

(WIR) WIRINA - ou Uirina, língua extinta outrora falada nas fontes do rio Marari, território de Rio Branco, atual Estado de Roraima (cf. Loukotka 1968:135-6).

Referências: Koch-Grünberg 1922; Martius 1863, 1867; Müller 1992;

(WRK) WARAIKU - ou Araicu, língua extinta outrora falada nas fontes do rio Jandiatuba e na margem direita do rio Jutai, Amazonas (cf. Loukotka 1968:137).

Referências: Martius 1863, 1867; Müller 1992;

(YAB) YABAANA - ou Jabá-ana ou Hobacana, língua de uma tribo guerreira e pouco conhecida no território de Rio Branco, atual Estado de Roraima (cf. Loukotka 1968:136) ou Yabarana, habitantes das cabeceiras dos rios Marauia e Cauaboris, afluentes da margem esquerda do rio Negro, distinto dos Yabarana da Venezuela; monolíngües no português (cf. Grimes 1988:105); ou ainda Jabahana, Jabaná, Jahahana, Jaboána, Japuána, Yabahaná que habitam entre os rios Inabú e Marauia misturados com os Curanáo (cf. Azevedo 1933:22). Extinta segundo Payne 1991a:364).

Referências: Koch-Grünberg 1922; Martius 1867; Ramirez 1992;

(YAV) YAVITERO - ou Pareni ou Yavitano, língua falada no rio Atabapo na aldeia (vila) de Yavita (cf. Loukotka 1968:130), hoje extinta (cf. Payne 1991a:364).

Referências: Balbi 1926; Creveaux, Sagot & Adam 1882; Ernst 1895; Grasserie 1892; Koch-Grünberg 1906, 1909/10, 1911, 1922; Loukotka 1930; Martius 1863; Melgarejo 1886; Montolieu 1884; J. C. Mosonyi

1987, 1988; Oliver 1989; Payne 1991a; Tavera-Acosta 1907; Vraz n.d.; Wallace 1853.

(YUK) YUKUNA - língua falada no rio Miritiparaná (afluente do Caquetá cf. Grimes 1988:115), território do Amazonas na Colômbia (cf. Loukotka 1968:136); idioma falado por uns 450 Yukuna e índios Matapí que, segundo Schauer & Schauer (1967:61-2), vivem na floresta amazônica, no sul da Colômbia. Ocupam a região média do rio Mirití, que é um afluente do rio Caquetá.

Referências: Casa 1939; Huber & Reed 1992; Igualada y Castellvi 1940; Koch-Grünberg 1906, 1909/10, 1911, 1922; Kondo 1983; Martius 1863, 1867; Müller 1992; Natterer 1831; Payne 1991a; Pupiales n.d.; Schauer 1975, 1978; Schauer & Schauer 1974, 1976, 1978, 1987; Tastevin 1920, 1920/1; Yukuna & Schauer n.d.;

(YUM) YUMANA - ou Shomana, língua extinta, outrora falada nos rios Puré e Joami, Estado do Amazonas (cf. Loukotka 1968:138).

Referências: Igualada y Castellvi 1940; Martius 1863; Müller 1992; Nimuendajú n.d.b.

2. ESTUDOS HISTÓRICO-COMPARATIVOS DA FAMÍLIA MAIPURE (ARAWAK)

2.1 OBSERVAÇÕES PRELIMINARES

Nas linhas que seguem, será delineada uma visão geral do desenvolvimento dos trabalhos relacionados à família das línguas Maipure (Arawak) que precederam o presente estudo.

Na primeira parte (2.2), serão apresentadas as primeiras compilações e classificações das línguas Arawak ainda sem um método comparativo rigoroso; na segunda (2.3), os trabalhos classificatórios que, a partir de Brinton (1892), baseiam-se no método comparativo de análise lexical; e, na terceira (2.4), o desenvolvimento dos trabalhos em lingüística comparativa na família das línguas Maipure, fundamentados em conjuntos de cognatos.

Como observa Payne (1991a:367), apesar da importância da família Maipure (Arawak), relativamente poucos estudos foram realizados a seu respeito, em comparação com outras famílias lingüísticas sul-americanas. Isso se deve, em parte, conclui Payne, ao tamanho intimidador desta família, assim como, pelo menos até recentemente, à precariedade de dados de qualidade disponíveis.

2.2 PRIMEIRAS COMPILAÇÕES E CLASSIFICAÇÕES

A família Arawak, como já mencionado na seção anterior (q.v.), foi identificada em 1782 por Filippo Salvadore Gilij, um missionário italiano que vivia na Venezuela, mas designada sob o nome de uma língua local, o Maipure (MAI). Gilij, de acordo com Oliver (1989:55), demonstrou, através da análise comparativa sintática, lexical e gramatical, que o Maipure, língua do Orinoco, era relacionada, não somente com o vizinho Achagua (ACH), como também a uma língua boliviana conhecida como Moxo.

Essa análise perspicaz de Gilij foi obscurecida posteriormente por um seu contemporâneo, Lourenzo Hervas y Panduro (1809), que na elaboração de sua própria classificação, baseada em áreas geográficas, desconsiderou as relações mais distantes mencionadas por Gilij.

Mais tarde, Karl Fr. Ph. von Martius, (cf. Camara Jr. 1965:117), mais interessado no Brasil, apresentou uma classificação das línguas indígenas americanas, a maioria delas pertencentes à família lingüística Tupi ou Jê. As demais foram distribuídas em número reduzido de grupos. Um deles foi o grupo "Guck ou Coco", cujos membros possuíam termos similares para designar 'irmão da mãe'. Todas as línguas Arawak listadas por Martius estão incluídas neste grupo, juntamente com o Macusi, uma língua Carib, e algumas outras línguas relacionadas de maneira muito distante com as línguas Arawak. Martius era um naturalista, assim como seu companheiro de viagem e pesquisa Spix, que morreu antes de ver publicada a obra resultante de um esforço comum - *Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerikass zumals Brasiliens* (1867) (Contribuições à Etnografia e Lingüística).

Em 1886, Karl von den Steinen criticou a teoria "Guck". Mencionou o fato de que muitos cognatos para coco podem ser encontrados em Kechua, uma língua supostamente não relacionada. Também insistiu na adoção de termos tais como os que designam as partes do corpo, em vez de palavras culturais (Kulturwörter) como base de classificação lingüística. Mostrou que o grupo de Gilij, assim como outras línguas desconhecidas do missionário, compartilham termos para as partes do corpo e que tais palavras começam com os prefixos possessivos nu- ou o-. Steinem apresentou uma lista extensa de "Nu-Sprachen" ou membros do grupo "Nu-Aruac".

Em 1891, Brinton publicou seu livro *The American Race: A Linguistic Classification*, baseado nas opiniões divulgadas antes dele assim como em fragmentos de outras informações. Contudo, não incorporou as observações de Steinen a respeito das afiliações de um bom número de línguas e da não-inclusão do Juri. No seu estudo, Brinton incluiu o Taino (língua Arawak das Grandes Antilhas) na família Arawak, proximamente relacionado ao Lokono e outras línguas Arawak continentais (cf. Brinton 1871, 1891, 1892). Com isso, arremata Oliver (1989:58), Brinton expandiu as línguas relacionadas dentro de um 'stock' Arawak e colocou-se, juntamente com Gilij, entre os pioneiros da lingüística Arawak.

Na virada do século, etnologistas e viajantes começaram a redescobrir, como afirma Oliver (1989:59), as Culturas da Floresta Tropical das terras da América do Sul. Wallace (1853) explorou os rios Amazonas e Negro em 1848; Em 1886/7, Chaffanjon, um viajante francês, explorou o Orinoco e publicou extensivas listas de

vocabulário de várias línguas Arawak, incluindo o Piapoco, o Bare, o Baniwa do Içana (Chaffanjon, 1889); O etnologista alemão von den Steinen, através de uma série de expedições na área do Xingu ([1884, 1887] 1886, 1894)), produziu algumas análises principalmente para o Kustenu. Tavera-Acosta (1907) percorreu algumas áreas da Venezuela e Theodore Koch Grünberg, também etnologista alemão, explorou as áreas do noroeste amazônico e a Guiana em 1910 (Koch-Grünberg 1906, 1909/10, 1911, 1913, 1914-1919, 1922, 1928). Há ainda uma grande quantidade de colecionadores de vocabulário e de algumas análises comparativas sistematizadas, entre os quais pode-se citar Crevaux, Sagot e Adam (1882), Paul Ehrenreich (1897), Max Schmidt (1903, 1912, 1914, 1917, 1929, 1943, 1947),

O maior problema em relação à família Maipure (Arawak) e, mais acentuadamente ainda, às línguas do G-C, no qual se inclui o Norte-Amazônico, são o número excessivo de línguas mortas e as fontes de dados dessas línguas, advindas geralmente de pesquisadores não-lingüistas. Mas é graças a esses abnegados a única procedência da maioria dos dados disponíveis.

No entender de Câmara Jr. (1965:124-5), "a maior crítica que se pode fazer a todos esses estudos lingüísticos, como complemento dos etnólogos, é que a língua é aí sempre vista subsidiária e não essencial". Mas completa: "apesar de suas deficiências, resulta, pois, uma base teórica para a compreensão das línguas indígenas e a tarefa de sua classificação".

Os defeitos elencados por Câmara Jr. (1965:119) (como por exemplo, a falta de fidelidade fonética à língua nativa do informante)

quando retrata a pesquisa de Martius, e que são, em grande parte, os mesmos dos outros pesquisadores mencionados acima, foram neutralizados nesta tese através da normalização fonética dos graf(on)emas desses autores (detalhes dessa metodologia, q.v. em 3.3).

A essa série de antropólogos visitantes, acrescenta Rodrigues (1970:4034), deve somar-se o nome de Curt (Unkel) Nimuendajú, que, tendo emigrado para o Brasil, de 1905 a 1945 contribuiu de maneira particularmente extensiva para o conhecimento das línguas ameríndias deste país e até de países vizinhos como a Venezuela com a língua Warekena (WAR): Nimuendajú (1926, 1932, 1955, n.d.a, n.d.b).

A partir da década de 50, especificamente para a área do rio Negro, aparecem ainda o trabalho de Shafer (1959) (q.v. 2.3 abaixo), a lista de palavras colecionada por Silva (1961), a monografia de Noble (1965) (q.v. 2.3), a compilação de Matteson (1972) (q.v. 2.3.), o trabalho de González Nañez (1984a/1985) e os resultados da 1a. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro (1991) (q.v. FIGURA 03, Bloco 1).

2.3 ESTUDOS CLASSIFICATÓRIOS MAIS RECENTES

O trabalho de Brinton (1892) inaugura uma nova era na pesquisa lingüística da América do Sul baseada no método comparativo de análise lexical por meio de uma lista de vocabulário padronizado de 21 palavras.

Todas as classificações das línguas Arawak mais recentes

englobam o continente inteiro. Em 1924, Paul Rivet se encarregou de classificar as línguas do Novo Mundo, como contribuição à obra colossal de Meillet & Cohen *Les Langues du Monde*. Descreveu a distribuição das línguas até então tidas como Arawak e distinguiu sete subgrupos considerados por ele como bem estabelecidos. Rivet não explicou seus métodos de classificação, mas pode ser deduzido de seus artigos que ele se fundamenta essencialmente na comparação de listas lexicais que compartilham o maior número de palavras. Créqui-Montfort & Rivet (1913 a,b), num estudo sobre o Saraveca, observaram o grande número de cognatos entre o Parecis, uma língua do sul, e diversas línguas Arawak faladas ao norte do Amazonas, o que os levou a colocar as outras línguas do sul num grupo distinto, rotulado "Pre-Andine".

Rowe (1955:15 apud Oliver 1989:58) notou que a metodologia de Rivet consistiu em "looks for similarities rather than systematic sound correspondences, and he does no reconstructing" dentro de proto-línguas.

Os sete grupos que Rivet distinguiu em 1924 são:

A. Northern Amazon, que inclui os dialetos falados no Orinoco e nos afluentes do norte do Amazonas, o Goajiro e também o Yaulapiti, Mehinacu, Custenau, Waura, Paressi, Saraveca no sul.

B. Pre-Andine, que inclui o Ipurinã; um grupo consistindo do Piro-Chontakiro, o Cuniba e o Cushitineri; o Canamari; Maniteneri; Inapari; Campa; e um grupo consistindo de Palicur e o Marawan.

C. Bolivian, que inclui o Moxo, o Paiconeca, o Paunaca, o Baure e o Muchojeone. Os últimos dois são mais proximamente relacionados

que os outros de acordo com Rivet.

D. Arguan, que inclui num sub-grupo o Pama, o Pamana, o Pammari, o Purupuru, o Yuberi, o Araua, o Yamamadi e o Culino; e no outro, o Guana, o Tereno e o Layana.

E. Guiana, que inclui o Taruma, o Atorai e o Wapishana.

F. Uru-Pukina

G. Takana

Rivet considerou que o Araua e o Takana são os mais divergentes, como resultado, segundo ele, da adoção de uma língua Arawak por nativos de outras línguas.

Rivet (Rivet & Loukotka 1952) reiterou sua classificação, embora o Taruma tenha sido excluído da família Arawak e algumas línguas foram acrescentadas ao grupo Pré-andino. O Wachipairi, o Siriniri e o Apolista, que ele tinha reconhecido como Arawak, foram incluídos nesse grupo assim como o Tuyoneri, que Rivet havia listado como independente em 1924.

A versão revisada foi publicada junto com outra classificação que, aparentemente, foi a obra de Loukotka.

Dois anos após a primeira publicação de *Langues du Monde*, Wilhelm Schmidt publicou *Sprachfamilien und Sprachenkreise der Erde*, sugerindo sete grupos principais, a maioria deles com vários subgrupos:

I. Northern Languages.

A. North West group (Goajiro, Parauhano).

B. Insular group, which included Taino.

C. Continental Arawak ou Lokono.

D. Araua.

II. North Amazon Languages.

A. Marawan including Palicur.

B. Rio Branco group, which includes Wapishana, Atorai, Mapidan, and Taruma.

C. Orinoco group consisting of Achagua, Piapoco, Maipure, Marakwa, Guinau, Bare, Yavitero, Baniva, and Arekena.

D. Rio Negro group containing Manao, Carutana, Catapolitani, Siusi, Ipeca, Cauyari, Tariana, and Yucuna.

E. Wirina.

F. Yapura group, which includes Wainuma, Yumana, and Pase.

III. Ticuna.

IV. Jivaro.

V. South Amazon languages.

A. Jurua-Purus group, which includes Marawa, Waraicu, Araua, Culino, Paumari, Pama, Pamana, Yamamadi, Purupuru, and Yuberi.

B. Pre-Andine Group, which includes Inapari, Ipurina, Piro, Chontakiro, Cuniba, Canamari, Campa, and Apolista.

C. Bolivian group of Moxo, Baure, Muchojeone, Paunaca, and Paiconeca.

VI. Puquina-Uru.

VII. Southern languages.

A. Saraveca-Paressi.

B. Paraná group of Guana, Tereno, Layana, and Chane.

C. Xingu group of Custenau, Mehinacu, Yaulapiti, and Waura.

Poder-se-ia dizer que Schmidt (1926) não considerou sua própria classificação como geneticamente acurada. No entanto, ele brindou seus leitores com um resumo da classificação de Rivet, como um passo na direção de uma classificação propriamente dita.

Em 1935, 1941 e 1944, Loukotka publicou três trabalhos classificatórios sobre as línguas sul americanas. Estes trabalhos apenas insinuaram as relações entre os vários "stocks" das línguas. Em 1968 aparece em Praga sua obra póstuma *Classification of South American Indian Languages* na qual tentou expandir de forma mais ampla estas relações. Contrariamente aos predecessores, baseou seu método numa lista com 45 palavras checadas. Embora não explicita o número de palavras similares que deveriam ser encontradas entre as línguas dos grupos maiores, para permitir que se reconhecesse afinidades genéticas, Loukotka reconheceu subgrupos de línguas mescladas, cada vez que mais de um quinto das palavras de sua lista fossem empréstimos. Esse procedimento apresenta todas as falhas do método lexicostatístico mais refinado elaborado por Swadesh (1955) e outros. Ele não explica como a noção de grupos de línguas mescladas é compatível com a de relação genética, a qual é baseada na asserção de que sempre existe uma única fonte principal para cada língua, mesmo quando teria sofrido muitos empréstimos.

Dentro da família Arawak, Loukotka reconheceu as 13 subdivisões

seguintes:

A. Insular.

Taino, Kuba, Boriken.

B. Guiana.

Arawak, Aruak, Aruan, Goajira, Parauhano, Maipure, Achagua, Amarizana, Piapoco, Yavitero, Baniva, Bare, Arekena, Siusi, Carutana, Moriwene, Hohodene, Mapanai, Maulieni, Payaliene, Ipeca, Kapite-Minaneí, Catapolitani, Adzaneni, Mandawaca, Mawakwa, Jabaana, Tariana, Cariaya, Manao, Yucuna, Wainuma, Mariate, Cauyari, Wirina.

C. Languages mixed with Maku.

Chimana, Kanishana, Pase.

D. Southern.

Waura, Custenau, Mehinacu, Yaulapiti, Paressi, Waimare-Kabishi, Chane.

E. Pre-Andine.

Ipurina, Piro, Chontakiro, Campa, Amuesha, Maniteneri, Inapari, Masho, Kustineri, Waraícu, Canamari, Marawa, Lapacu (Apolista).

F. Northern.

Marawan, Palicur.

G. Bolivian.

Moxo, Baure, Paiconeca, Saraveca, Guana, Tereno, Kinikinao.

H. Central.

Atorai, Wapishana, Mapidian, Guinau.

I. Mixed.

Taruma.

J. Mixed with Tucano.

Chamicuro.

K. Mixed with Pano.

Takan, Kiwina, Araona, Maropa, Tiatinagua, Tumpasa, Sapiboka.

L. Mixed.

Uru, Chipaya, Pukina.

M. Mixed with Carib.

Kaliponan (Island Carib as spoken by the women).

O artigo de Mason (1950; Steward 1946/50) no *Handbook of South American Indians* representa uma visão global das asserções prévias a respeito das relações genéticas entre as línguas nativas do continente e fornece uma classificação de compromisso entre várias áreas, lingüísticas e não-lingüísticas. Em suas decisões, Mason favoreceu aqueles agrupamentos de línguas com contigüidade geográfica e de similaridade cultural. Assim, discorda da associação, proposta por Rivet, do Saraveca com línguas faladas ao norte do Amazonas ou a inserção do Uru dos altos Andes, numa família de línguas geralmente faladas em climas tropicais. No que se refere à classificação das línguas Arawak, Mason distinguiu quatro grupos maiores subdivididos em 21 grupos menores. Além disso, considera uns doze grupos lingüísticos e línguas independentes, como tendo prováveis afinidades com o Arawak. Desconsiderando-se os grupos que ele incluiu, aparentemente, sem evidência lingüística, sua classificação é a seguinte:

I. Northern.

A. Insular.

1. Lesser Antilles (Igneri).
2. Greater Antilles (Taino).

B. Northwestern.

1. Goajiro.
 - a. Goajiro.
 - b. Parauhano.
 - c. Chimila (?).
2. Caquetio.
 - a. Caquetio.
 - b. Achagua: Amarizana.
3. Piapoco.

II. Northern Amazon.

A. Arawak.

1. Arawak.
2. Araua.

B. Palicour.

1. Palicour.
2. Marawan.

C. Rio Branco.

1. Wapishana.
2. Atorai.
 - a. Atorai.
 - b. Mapidian.

D. Orinoco Group.

1. Guinau.
2. Maipure.
3. Mawacua.
4. Yavitero (Yavita).

E. Indeterminate Group.

1. Baniva.
2. Bare.
3. Arekena (Warekena).
4. Cariaya.

F. Rio Negro Group.

1. Izaneni (Baniva) Division.
 - a. Carutana: Baniva do Içana.
 - b. Catapolitani.

- c. Maulieni.
- d. Hohodene.
- e. Mapanai.
- f. Moriwene.
- g. Siusi: Ipeca-Tapuya.
- 2. Miritiparana Division.
 - a. Cauyari.
 - b. Yucuna.
- 3. Mawaca Division.
 - a. Adzaneni.
 - b. Mandawaca.
 - c. Yabaana.
- 4. Tariana.
- 5. Yapura Division A.
 - a. Wainuma.
 - b. Mariate.
- 6. Yapura Division B.
 - a. Cayishana.
 - b. Pase.
 - c. Yumana.
 - d. Manao.
- 7. Wirina.

III. Pre-Andine.

- A. Amazonian.
 - 1. Marawa.
 - 2. Waraicu.
- B. Cutinana Group.
 - 1. Cuniba.
 - 2. Cujisenayeri.
- C. Jurua-Purus.
 - 1. Canamari.
 - 2. Inapari.
 - 3. Ipurina.
 - 4. Maniteneri.
- D. Montaña.
 - 1. Campa.
 - 2. Piro (including Chontakiro).

3. Machiguenga.
4. Masco.
5. Wachipairi.

IV. South.

A. Bolivia.

1. Bolivia.
 - a. Moxo: Muchojeone.
 - b. Baure.
2. Chiquito.
 - a. Paiconeca, Paunaca.

B. Paressi.

C. Saraveca.

D. Paraná.

1. East: Guana.
 - a. Layana.
 - b. Tereno.
2. West: Chane.

E. Xingu.

1. Xingu.
 - a. Mehinacu.
 - b. Yaulapiti.
 - c. Custenau.
 - d. Waura.

Languages of Probable Arawakan Affinities:

Araua Group.

1. Araua.
2. Culino.
3. Yamamadi.
 - a. Yamamadi.
 - b. Purupuru: Paumari.

Apolista.

Amuesha.

Tucuna (Tikuna).

Turuma.

Tacanan with its many languages.

Languages of Possible Arawakan Relationships:

1. Tuyoneri.
2. Jirajara.
3. Jivaro.
4. Uru-Chipaya-Pukina.

McQuown publicou em 1955 uma classificação, retomando o sistema de Mason, com uma lista alfabética de todas as línguas.

Em 1960, Greenberg apresentou uma classificação na qual o Arawak é incluído numa família bem maior, o Andino-Equatorial:

A. Andean

1. Ona, Yaggan, Alakaluf, Tehuelche, Puelche, Araucanian
2. Quechua, Aymara
3. Iaperoan (including Omurano, Sabela), Cahuapana
4. Leco, Sec, Culle, Xibito-Cholon, Catacao, Colan
5. Simacu

B. Jibaro-Kandoshi, Esmeralda, Cofan, Yaruro

C. Macro-Tucanoan

1. Tucano (including Auixira), Catuquina, Ticuna, Muniche, Auaque, Calina, Macu, Yuri, Canichana, Mobima
2. Puinave

D. Equatorial: ARAWAK (including Chapacura-Wanhaman, Chamicuro, Apolista, Amuesha, Araua, Ura), Tupi (including Arikeme),

Timote, Cariñi, Zamuco, Guahibo-Pimigua, Saliban,
Otomaco-Taparita, Mocoa, Tuyuneri, Yurucare, Trumai, Cayuvava

Noble (1965), na sua classificação da família Arawak, incluiu os
mesmos grupos mencionados por Greenberg, exceto o Chapacura-Wanhaman:

I. Arauan (Araua, Culino, Paumari, Pammari, Yamamadi)

II. Taino

III. Apolista

IV. Chamicuro

V. Amuesha

VI. Uruan (Uru, Chipaya, Puquina)

VII. Maipuran

A. Southern

1. Bolivian (Moxo, Muchojeone, Baure, Paiconeca, Paunaca)

2. Paraná (Guana-Layana, Tereno, Chane)

B. Pre-Andine, consisting of:

Inapari

Ipurina

Canamari

Chontakiro

Piro

Cuniba

Cujisenayeri

Campa

Machiguenga

C. Northern, consisting of:

Waraicu

Goajiro

Parauhano

Arawak

Anauya

Cariaya

Araua

Manao

Mariate

Pase

Cayuishana

Cauyari

| | | |
|--------------|-----------|----------|
| Island Carib | Marawa | Yucuna |
| Bare | Piapoco | Guaru |
| Baria | Achagua | Arekena |
| Guinau | Amarizana | Resigaro |
| Rio Negro | Wainuma | Wirina |
| Maipure | Uainambeu | Yumana |
| Yabaana | Mandawaca | |

(Izaneni, Ipeca, Kumada-Mnani, Adzenenei, Hohodene, Carutana, Catapolitani, Moriwene, Mauline, Mapanai, Waliperi-Dakenai, Rio Icanna Baniva, Siusi, Tariana, Kurripako)

- D. Eastern, consisting of the Xingu dialects (Mehinacu, Yaulapiti, Custenau, Waura), Palicur, Marawan
- E. Baniva, Yavitero
- F. Paressi
- G. Wapishanan (Wapishana, Atorai, Mapidian)
- H. Shebayo

Voegelin & Voegelin (1977) apresentaram uma classificação a respeito do Arawak que pode ser considerada a mais completa até a presente data. Endossam o proposto tronco Macro-Arawak de Greenberg ao qual se referem simplesmente como ARAWAKAN (Voegelin & Voegelin 1977:23-4), constituído pelos grupos e línguas seguintes:

1. Amuesha = Amuexa. 4.000-9.000. Peru, headwaters of the Pachitea and Ucayali Rivers.
2. *Apolista = Lapuchu = Lapacho. Formerly spoken in Bolivia.

ARAUAN. Mason (1950) groups languages numbered 5, 8 e 9 in a YAMMADI subgroup; they may represent dialects of a single language. Rivet (1924) considered the Bolivian languages, Tereno e Guana-Layana to form a subgroup within ARAUAN, but others, including Noble (1965), include these in SOUTHERN MAIPURAN. The list following (3-11) is of ARAUAN languages.

3. Arauá.

4. Culiña = Culino = Kulino = Kulina = Culinha = Curi(ana) = Curina = Cuniba. Brazil (500), Peru (75).
5. Madihá.
6. Pama = Pamana.
7. Purupuru. Ds. also Paumari = Pam(m)ari = Curucuru = Uaiai.
8. Sewacu.
9. Sipó = Cipo.
10. Yamamadi. Ds. also Capana. Capinamari, Colo.
11. Yuberi.
12. *Chamicuro = Chamicura. Formerly spoken in Peru.

CHAPACURA-WANHAMAN (q.v.).

MAIPURAN (q.v.).

13. *Taino. Formerly spoken in the Greater Antilles and the Bahamas.

AFFILIATION. Member of EQUATORIAL in ANDEAN-EQUATORIAL.

Segundo a concepção de Voegelin & Voegelin (1977:215-8), a família Arawak stricto sensu ou "Maipuran" apresenta a seguinte classificação:

MAIPURAN

GROUPING. Of the two major groups (the other is CHAPACURA-WANHAMAN) within the ARAWAKAN family, MAIPURAN is further subgrouped by Noble (1965) so as to reflect comparative method evidence. This subgrouping now replaces the four coordinate geographical groups within ARAWAKAN formulated by Mason (1950). In this subgrouping a singler language, Shebayo (31), is taken to be coordinate in classification with each of the six subgroups below, and NORTHERN MAIPURAN (q.v.)

BANIVA-YAVITERO

1. Baniva = Avani = Ayane = Abane D. also Quirruaba. Colombia, Venezuela.
2. Yavietero = Paraene. Colombia, Venezuela.

EASTERN MAIPURAN. This subgroup consists of the 'XINGU' languages (3,4,6,8), formerly classified by Mason (1950) in SOUTHERN, and Palicur (7) and Marawan (5), formerly classified in NORTHERN.

3. Custenau
4. Jaulapiti = Yaulapiti.
5. *Marawa(n) = Maraon
6. Mehinacú = Minaco. 100. Brazil.
7. Palicur = Palijur. 500. Brazil, possibly Guyana.
8. Uaura = Waura = Aura. 250.

PRE-ANDINE MAIPURAN. Schmidt (1926), Rivet (1924) and Loukotka (1935) included *Apolista, which Noble (1965) regards as a separate subgroup in the ARAWAKAN family (coordinate with MAIPURAN), and Rivet (1924) included Palicur and Marawan (now classified in EASTERN MAIPURAN). Mason (1950) divides the languages listed below into four subgroups: AMAZONIAN (21,28), CUTINANA (13,14,15), JURUA-PURUS (9,11,12,16,17,18,20,27), and MONTAÑA (10,19,22,23,24,25,26).

9. Cacharari = Casharari
10. Campa = Atiri. Ds. also Autaniri = Unconino, Anti, Camatica, Catongo, Chicheren, Pangoa, Quimbiri, Quirinairi, Tampa, Ugunichiri, Unini. 33.000. Eastern Peru.
11. Canamari = Kanamari. 500. Brazil.
12. Catiana.
13. Cujisenajeri = Cujigeneri = Cuchitineri. Brazil.
14. Cuniba.
15. Cutinana. Brazil.
16. Cutuquina = Catukina.
17. Inapari.
18. Ipurina = Kangite. D. also Cangutu. 1.000. Brazil.
19. Machiguenga = Macheyenga = Amachengue. 10.000.
20. Maniteneri. Brazil.
21. Maraua = Marawa. Brazil.
22. Masco = Moeno. D. also Huachipairi = Wachipairi = Amarakaire = Greachipari. 200.
23. Piro. Ds. also Chontaquiro, Simirinch. 10.000. Peru.
24. Puepacuri.
25. Puncuri.
26. Sirimeri.
27. Uainamari = Wainamari. Brazil.
28. Uaraicu = Uraicu = Araicu. Brazil.

PARESSI-SARAVECA

- 29. Paressi = Pareche = Ariti. 500. Brazil.
- 30. Saraveca. Brazil, Bolivia.

- 31. *Shebayo. Formerly Trinidad.

SOUTHERN MAIPURAN. This subgroup is the tradicional SOUTHERN ARAWAKAN, plus the 'PARANA' group (34,37,40 below), which Rivet (1924) classified as ARUAN, and minus the 'XINGUAN' group (now included in EASTERN MAIPURAN), and minus Paressi and Saraveca (now classified as an independente group in MAIPURAN - (29) and (30) above). This leaves two groups, PARANA (34,37,40) and BOLIVIAN (32,33,35,36,38,39) in SOUTHERN MAIPURAN.

- 32. Baure = Chiquimiti. Ds. also Carmelita (in Carmen), Ignaciano (2.500), Joaquiniano (in San Joaquin), Trinitario, San Javierano (50). 3.000-4.000. Bolivia.
- 33. Cachiniti = Cashiniti. D. also Uaimare = Waimare.
- 34. Chane = West Parana. D. also Izocenyo. Paraguay, Bolivia.
- 35. Chiquito. Ds. also Paiconeca, Paunaca.
- 36. Cozarini. Ds. Paressi Cabishi, Wild Cabishi, Mahibarez.
- 37. Guana = Chuala = Chana = East Parana. Ds. also Echoaldi = Chararana = Echonoana, Equinao = Kinihinao, Layana = Niguecactemigi. Paraguay, Brazil.
- 38. Iranche = Irantxe. Ds. also Sacuriu-ina, Tahuru-ina, Timalatia. 250. Brazil.
- 39. Moxo = Mojo = Morocosi. D. also Trinitarios. 1.500. Brazil, Bolivia, Paraguay.
- 40. Tereno = Terena = Etelena. 5.000. Brazil.

WAPISHANAN = RIO BRANCO

- 41. Atorai = Dauri. D. also Maiopitian = Maopityan = Mapidian. Brazil, Guyana.
- 42. Uapichana = Wapishana = Wapitxano = Vapidiana. D. also *Amariba. Brazil (1.500), Guyana (2.500).

AFFILIATION. Member of ARAWAKAN within EQUATORIAL in ANDEAN-EQUATORIAL.

NORTHERN MAIPURAN

GROUPING. Three single languages (numbered 1,9,10, below) are coordinate in classification with the half-dozen subgroups that include more than one language. This is essentially the classification of Mason (1950), who summarizes previous classifications.

1. *Araua = Aruan = Arua. Brazil. Possibly extinct.

CAQUETION

2. Achagua. Ds. also Amarizana, Caouri, Chapan, Chucuna, Masivaribeni, Tayaga, Tayagua, Yaguai. Venezuela.
3. Caquetio. Ds. also Axagua, Guaicari. Venezuela.
4. Motilon = Motilone. 3,000.
5. *Tecua. Formerly in Colombia.

GUAYUPEAN

6. *Esperigua = Operigua.
7. *Guayupe.
8. Sae.
9. *Jaoi. Formerly in Trinidad.
10. Island Carib = Black Carib = Cabre = Caberne = Culino = Calinya = Callinago = Calinyaku = Kariphuna. Ds. Barranco, Hopkins, Livingstone, Punta Gorda, Roatán Island, Seine Bight, Stann Creek, Truxillo. 30,000. British Honduras, Guatemala, Honduras> formerly also in Lesser Antilles (excluding Trinidad). Surviving in Dominica and St. Vincent until about 1920.

ORINOCO. Languages numbered 11 and 12 below were listed as independent in EASTERN by Mason (1950), but classified as ORINOCO by W. Schmidt (1926).

11. Arequena = Arekena = Warekena = Uariquena. Brazil, Colombia, Venezuela.
12. Bare (so-called in Venezuela) = Barauna = Barauana = Barawana (so-called in Brazil).
13. Guinao = Temomoyamo = Temomeyeme = Quinhao = Ihao. D. also Guaniare (Venezuela). Closely related to Piapoco (16) and Catapolitani (21).
14. *Maipure = Mejepure. Venezuela.
15. Mauacua = Mawacua. Colombia, Venezuela.

PIAPOCOAN

16. Piapoco = Dzaze. Colombia.
17. Mitua. Colombia.

RIO NEGRO. Mason (1950) divides these languages into an independent language, Uirina (43), and six 'divisions': IZANENI = BANIVA (20,21,22,25,31,33,38,40); MIRITIPARANA (24,36,37,40,44); MAWACA = MAUACA (18,27,30,34,35); TARIANAS (26,41); YAPURA 'A' (32,42); YAPURA 'B' (23,28,29,39). An additional language, Cariaia (19), is grouped in RIO NEGRO by W. Schmidt (1926).

18. Adzaneni = Adiana = Tatu. Colombia, Brazil.
19. Cariaia = Cariaya. Brazil.
20. Carutana. Ds. Adaru, Arara, Baniva do Içana = Issana, Dzauí = Dzawí, Jauarete = Yawarete Tapuya, Jurupari = Yurupari Tapuya, Mapache, Uadzoli = Wadzoli, Urubu. 250. (my not include all dialects). Brazil.
21. Catapolitani. Brazil.
22. Caua. D. also Hohedene = Mohodeni = Muhuteni. Brazil.
23. Cauichana = Cayuishana = Cawishana. Brazil.
24. Cauyari = Caryari. Colombia.
25. Cuati = Costi = Capite. Brazil, Colombia.
26. Itayanine = Iyaine. Brazil.
27. Jabaana = Yabaana. Brazil.
28. Jumana = Yumana = Chimana. Brazil.
29. *Manao. Formerly Brazil.
30. Mandauaca = Mandawaca. Brazil.
31. Mapanai = Ira. Brazil.
32. Mariate.
33. Moriuene = Moriwene = Moriwene Mauline = Sucuriyu. Brazil.
34. Masaca. Brazil.
35. Masaca. Venezuela. May be a different language than 34, above.
36. Matapi. Colombia.
37. Menimehe. Colombia.
38. Paioariene = Payualiene = Pacu.
39. Passe = Pase. Colombia, Brazil.
40. Siuci = Siusi. Ds. also Ipeca = Camuta, Waliperi = Veliperi. Brazil.
41. Tariana. 1.000. Brazil.
42. Uainuma = Wainuma. Colombia, Brazil.
43. Uirina = Wirina. Brazil.
44. Yucuna. Colombia.

TA-ARAWAKAN. Taino, included in this subgroup by Mason, is classified by D. Taylor (1958) as a single language within the ARAWAKAN family coordinate with MAIPURAN.

45. Goajiro = Guajiro. 40.000. The Goajiro Peninsula of Colombia (30.000); and Venezuela (10.000). The largest Indian group in Colombia.

46. Guanebucan. Perhaps a subgroup of Goajiro.

47. Lokono = (Continental) Arawak. Guyana (British Guiana) and French Guiana; formerly also in adjacent areas (including Trinidad).

48. Paraujano = Parauhano. Ds. Alile, Toa. Venezuela.

AFFILIATION. Member of the MAIPURAN group of ARAWAKAN within EQUATORIAL in ANDEAN-EQUATORIAL

Em 1979 M. R. Key apresenta , em *The Grouping of South American Indian Languages* uma visualização da distribuição geográfica das línguas Arawak lato sensu, de acordo com a classificação proposta por Noble (1965).

Greenberg (1987:383), através de seu controvertido método da "mass comparison" (cf. Rodrigues 1990), enquadra as línguas da família Arawak num tronco mais elevado denominado EQUATORIAL assim por ele subdividido:

B EQUATORIAL

1 MACRO-ARAWAKAN

a GUAHIBO: Churuya, Cuiva, Guahibo, Guayabero

b KATEMBRI: Katembri

c TINIGUA: Pamigua, Tinigua

e ARAWAKAN

(1) ARAWA: Culino, Jarua, Paumari, Yamamadi

(2) MAIPURAN: Achagua, Adzaneni, Amarakaeri, Amuesha, Anauya,

Apolista, Apurina, Araicu, Arawak, Atorai, Baniva, Bare, Baure, Black Carib, Cabere, Campa, Canamari, Carutana, Cauishana, Cayeri, Chamicuro, Chana, Chiriana, Chontaquiro, Curipaco, Goajiro, Guana, Guinau, Ignaciano, Ipurina, Island Carib, Jumana, Kariay, Karif, Karro, Karutana, Kozarini, Kuniba, Kustenau, Machiguenga, Manao, Mandauaca, Mapidiana, Marawa, Mashco, Maypure, Mehinacu, Moxo, Palicur, Paraujano, Paresi, Passe, Piapoco, Piro, Resigaro, Siusi, Tariana, Terena, Tereno, Toyeri, Uainuma, Uarakena, Wachipairi, Wapishana, Waura, Yaulapiti, Yavitero, Yucuna.

(3) CHAPACURA: Abitana, Chapacura, Itene, Kitemoka, Mura, Pawumwa, Quitemo, Tora, Urupa, Wanyam, Yaru, Yuva,

(4) GUAMO: San José, Santa Rosa

(5) URO: Callahuaya, Caranga, Chipaya, Puquina, Uro

2 CAYUVAYA: Cayuvaya

3 COCHE: Coche

4 JIBARO-KANDOSHI

a COFAN: Cofan

b ESMERALDA: Esmeralda

c JIBARO: Aguaruna, Gualaquiza, Huambisa, Jibaro, Shuara, Upano, Zamora

d KANDOSHI: Kandoshi, Murato, Shapra

e YARURO: Yaruro

5 KARIRI-TUPI

a KARIRI: Dzubucua, Kamaru, Kariri, Sapuya

b TUPI: Abanee, Amniapa, Apichum, Anara, Arikem, Awety, Chiriguano, Cocama, Digüt, Emerillon, Guajajara, Guarani, Guarategajua, Guarayo, Guayaki, Kabishiana, Kamayura, Kawahib, Kepkiriwate, Kuruaya, Makurape, Manitsawa, Maue, Mekens, Mondé, Mundurucu, Oyampi, Pawate, Purubora, Ramarama, Sanamaika, Sheta, Shipaya, Siriono, Tapute, Tembe, Tupari, Tupi, Uruka, Wirafed, Yuruna

6 PIAROA: Macu, Piaroa, Saliba

7 TARUMA: Taruma

- 8 TIMOTE: Cuica, Maguri, Maripu, Mocochoi, Timote
- 9 TRUMAI: Trumai
- 10 TUSHA: Tusha
- 11 YURACARE: Yuracare
- 12 ZAMUCO: Ayoré, Chamacoco, Ebidoso, Guaranoco, Siracua, Tumraha, Zamuco

Em 1987 surge também o trabalho classificatório de Ruhlen *A Guide to the World's Languages*.

Ruhlen retoma a classificação proposta por Greenberg e apresenta uma nova versão na qual a família Arawak stricto sensu ou "Maipuran" é vista no contexto de suas relações genéticas externas, desde o Arawak lato sensu até o filo Equatorial-Tucanoan, passando pelos agrupamentos Equatorial e Macro-Arawak.

EQUATORIAL-TUCANOAN [192]:

A MACRO-TUCANOAN [47]:

.....

B EQUATORIAL [145]:

- [4]: *Cayuvava, *Camsa, +Taruma, *Trumai, +Tusha, *Yuracare
- 1 PIAROA-SALIBA [2]: Piaroa, Saliba
- 2 +TIMOTE [0]: +Cuica, +Timote
- 3 JIVAROAN [8]:
 - [2]: *Cofan, +Esmeralda, *Yaruro
 - a CANDOSHI [2]: *Candoshi, Taushito
 - b JIVARO PROPER [4]: Achuar, Shuar, *Huambisa, *Aguaruna
- 4 ZAMUCOAN [2]: *Ayoreo, Chamacoco
- 5 KARIRI-TUPI [46]:
 - a +KARIRI [0]: +Dzubucua, +Kamuru, +Kiriri, +Sapuya
 - b TUPI [46]:
 - [2]: Purubora, Yuqui
 - i ARIKEM [1]: +Arikem, +Kabishiana, Karitiana
 - ii MONDE [4]: Arua, Gavião, Surui, Monde, +Digüt
 - iii RANARANA [1]: Aram, +Ramarama, +Uruku, +Urumi

- iv YURUNA [1]: Yuruna, +Manitsawa, +Shipaya
- v TUPARI [5]: *Guarategaya, Kepkiriwai, Makurapi, Tupari, Wayoro
- vi TUPI-GUARANI [32]:
 - [2]: Guayaki, Juma
 - α GROUP I [25]:
 - [9]: Apiaca, Aweti, Ava, Kamayura, Kayabi, Emerillon, +Karipuna, Oyampi, Pauserna, +Sheta, +Tukunape, Tapirape
 - I KAWAHIB [3]: +Paranawai, *Tenharim, Tukumanfed, Wirafed
 - II TENETEHARA [8]: Amanaye, +Anambe, Tembe, *Guajajara, Guaja, Asurini, Arawete, Parakana, Urubu
 - III TUPI [5]: *Guarani, *Kaiwa, Tapiete, Guarayu, *Nheengatu, +Potiguara
 - β GROUP II [2]: *Cocama, Omagua
 - γ GROUP III [3]: Mawe, *Munduruku, *Siriano, +Kuruaya
- MACRO-ARAWAKAN [83]:
 - [1]: Katembri, +Otomaco
 - a TINIGUAN [1]: Tinigua, +Pamigua
 - b GUAHIBAN [5]: +Churuya, *Guahibo, *Cuiba, Guayabero, Macaguan, Playero
 - c ARAWAKAN [76]:
 - [1]: +Guamo, +Taino, Chamicuro
 - i ARAWAN [7]: Arawa, Culina, +Pama, Paumari, Sewacu, +Sipo, Deni, Yamamadi, Yuberi, Banawa
 - ii CHIPAYAN [3]: *Chipaya, Uru, Callahuaya, +Caranga
 - iii CHAPACURAN [11]:
 - α GUAPORE [8]:
 - I CHAPACURA [2]: Chapacura, Itene, +Quitemoca
 - II WANYAM [6]: Cabishi, Cujuna, Cumana, Mataua, Wanyam, Urumamacan
 - β MADEIRA [3]: Pakaasnovos, Tora, Urupa
 - γ +OCORONO [0]: +Herisobocono, +Ocorono, +San Ignacio
 - iv MAIPURAN [54]:
 - [0]: +Shebayo
 - α BANIVA-YAVITERO [1]: +Baniva, Yavitero
 - β PARESSI-SARAVECA [1]: *Paressi, +Saraveca
 - γ PRE-ANDINE [15]:
 - [1]: Amuesha
 - I +AMAZONIAN [0]: +Marawa, +Waraicu
 - II CUTINANA [1]: Cushichineri, +Cuniba, +Cutinana

- III JURUA-PURUS [2] Casharan?, +Catiana, +Inapari, Apurina, +Maniteneri, +Wainamari
- IV MONTANA [11]:
 - [3]: *Piro, +Pucapacuri, Puncui, Sirimeri
 - A CAMPA [6]: *Ashaninca, Asheninca, Pajonal, Caquinte, *Machiguenga, *Nomatsiguenga
 - B HARAKMBET [2]: *Amarakaeri, Huachipaeri
- δ WAPSHANAN [1]: *Wapishana
- ε SOUTHERN [9]:
 - I PARANA [3]: Chane, Guana, *Terena
 - II BOLIVIAN [6]: *Baure, Cashinití, Chiquito, Cozarini, *Ignaciano, Trinitario
- { EASTERN [5]:
 - [1]: Palicur
 - I XINGU [4]: Custenau, Yawalapiti, Mehinaku, Waura
- η NORTHERN [22]:
 - [2] *Island Carib, *Arua, +Arua, +Jaoi, *Resigaró
 - I CAQUETION [1]: Achagua, +Caquetio
 - II GUAYUPEAN [0]: +Sae
 - III ORINOCO [3]: Guarequena, Bare, Guinao, +Mawacua, +Maipure
 - IV PIAPOCAN [1]: Piapoco
 - V TA-ARAWAKAN [3]: *Goajiro, +Guanebucan, *Arawak, Paraujano
 - VI RIO NEGRO [12]:
 - A IZANENI [7]: Baniwa, Curripaco, Pacu, Cuati, Mapanai, Moriwene, Izaneni
 - B MARITIPARANA [2]: Cabiari, +Matapi, *Yukuna
 - C WIRINA [1]: +Wirina, Yabaana
 - D +TARIANAN [0]: +Itayaine, +Tariano
 - E +YAPURA A [0]: +Mariate, +Wainuma
 - F YAPURA B [2]: Cawishana, Yumana, +Passe, +Manao

Finalmente, de acordo com a bibliografia disponível até o momento, em 1989 é publicada a tese doutoral de Oliver intitulada *The Archaeological, Linguistic and Ethnistorical Evidence for the Expansion of Arawakan into Northwestern Venezuela and North-Eastern Colombia*. É um trabalho com afinidade lingüística relativa uma vez que seu objetivo final não é estabelecer paralelos entre línguas.

Entretanto, para fundamentar a hipótese da Expansão Arawak, Oliver (1989:114-158) trabalha com alguns dados lingüísticos (de qualidade duvidosa) e estabelece algumas datações e migrações através do método lexicoestatístico (nem sempre pacificamente aceito) (Swadesh 1955; Hymes 1960).

Utilizando algumas línguas da bacia do Alto Rio Negro, Oliver produz um quadro ilustrativo da profundidade temporal do P-M que pode ser visto abaixo.

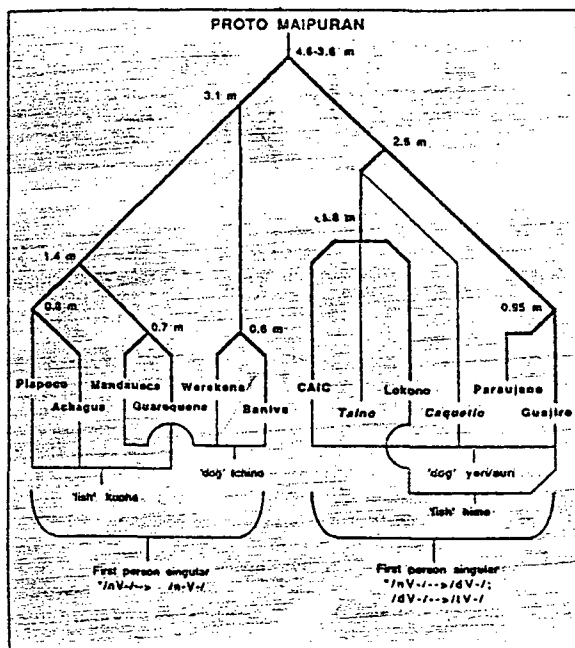


FIGURA 07 STAMBAUM MODEL OF SELECTED MAIPURAN LANGUAGES NORTH OF THE UPPER RIO NEGRO BASIN (Oliver (1989:151))

2.4 ESTUDOS COMPARATIVOS NAS LÍNGUAS MAIPURE (ARAWAK)

Os diversos trabalhos (excetuando o de Payne 1991a) apresentados abaixo, serão analisados à luz das observações já traçadas por Taylor

(1961 a,b,c,d,e), Wise (1976) Valenti (1986), Tovar (1986) e, principalmente por Payne (1991a:367-375).

Em 1928 Goeje publica *The Arawak Language of Guiana*, um amplo trabalho descritivo sobre a língua Lokono contendo um pequeno capítulo de lingüística histórico-comparativa envolvendo conjuntos de cognatos com dados das línguas da família Maipure. Era o primeiro trabalho desse gênero relacionado a essa família lingüística como um todo. Goeje (1928a) acumula dados de 67 línguas para 151 conjuntos de cognatos, mas não vai além de uma simples justaposição dos itens do vocabulário. Este fato, na avaliação de Payne (1991a:367), não tira o brilhantismo e o mérito do trabalho, considerando-se, principalmente, a época em que o trabalho foi publicado.

Outro trabalho básico foi o de Shafer (1959). Este estudo agrupou conjuntos de cognatos relativos a treze fonemas reconstruídos, mas procurando uma reconstrução fonológica de apenas cinco palavras.

Tanto D. Taylor (1961a) quanto Longacre (1977), criticam a maneira como Shafer usou o material publicado para obter seus dados básicos. Segundo Taylor, Shafer não fez nenhuma interpretação dos vários sistemas de transcrição dos dados que são provenientes de pesquisadores sem treinamento fonético comprovado. Para Taylor (1961a:274), "Few if any of the records examined by Shafer could have undergone phonological analysis".

Apesar da maioria dos seus críticos considerarem esta primeira tentativa de reconstruir o Proto-Arawak como um razoável começo, é muito prematuro fazer uma afirmação conclusiva acerca do Proto-Arawak.

Em 1965 é publicado o estudo de Noble intitulado *Proto-Arawakan and Its Descendants*. Segundo Payne (1991a:368), é estranho que esta obra, publicada seis anos depois daquela de Shafer, ignore o trabalho deste último autor bem como toda a bibliografia do período de 1960-65, quando uma série de importantes artigos em lingüística comparativa Arawak de Douglas Taylor foram divulgados no *International Journal of American Linguistics (IJAL)* em que Noble e Taylor escreviam.

As críticas de Taylor & Hoff (1966) e Longacre (1977) ao estudo de Noble são semelhantes às aquelas feitas ao projeto de Shafer e agravadas pelo fato de Noble não apresentar os dados da análise.

Não obstante, afirma Payne, o trabalho de Noble torna-se uma referência padrão para a classificação das línguas Arawak, opinião que não é corroborada por Tovar (1986:16), por exemplo, que, classificando o trabalho como "escrito sin ningún estudio", simplesmente o ignora em suas notas.

O trabalho comparativo de Noble é baseado em itens lexicais reconstruídos e somente asseguram uma reconstrução parcial do sistema fonêmico do Proto-Arawak. Reconstrói doze fonemas de seis itens lexicais apenas. Sua reconstrução do /p/, assegura Valenti (1986:20) é baseada simplesmente no fato de que um grande número de línguas Arawak tem /p/ em vez de /w/ ou /m/ em palavras como 'um', 'dois' ou 'três'.

De acordo com Rodrigues (1974:51-2) a pesquisa de Noble é baseada quase inteiramente em material fragmentário e deficiente, exigindo do autor um esforço muito grande para a postulação de muitos de seus resultados.

Mas, apesar das limitações, refrisa Payne (1991a:368), o estudo

de Noble é uma importante contribuição para futuros refinamentos nas subdivisões internas da família Arawak. Foi Noble que começou a identificar as línguas que pertencem ao grupo Maipure (q.v. 2.3 acima).

Em 1972, Matteson reconstrói itens lexicais de 353 conjuntos de cognatos em seu trabalho intitulado *Comparative Studies in Amerindian Languages*.

A diferença significativa entre os estudos de Matteson e de seus predecessores, notadamente Noble, é que os dados usados são totalmente recentes, advindos de 26 línguas ainda vivas, supostamente aceitas como línguas Arawak e coletados por pesquisadores com treinamento fonético (investigadores do *Summer Institute of Linguistics - SIL* -, cf. Valenti 1986:21). Ainda assim, em muitas das línguas, os dados compõem-se apenas de listas de palavras fonéticas que não passaram por uma análise fonológica, alerta Payne.

A reconstrução de Matteson, analisa Valenti (1986:21), é estabelecida baseada em seis subgrupos de línguas Arawak e quatro línguas isoladas. Usando a classificação de Mason (q.v. em 2.3 acima) como estrutura, organiza seus subgrupos de acordo com a percentagem dos itens lexicais compartilhados e com aparentes semelhanças estruturais:

FIGURA 08 - SUBGRUPOS e LÍNGUAS (cf Valenti 1986:22)

(1) Shani

Kinikinao
Tereno
Baure

(6) Newiki

6.1) Western

Piapoco
Cabiyari
Yukuna

(2) Harakbut

- | | |
|----------------------|---------------------|
| Wachipayri | 6.2) Eastern |
| Amarkaeri | |
| Sapateri | Tariano |
| | Curipaco |
| (3) Piro-Apurina | Maniva |
| | Palicur |
| Piro | |
| Apurina | (7) <u>Isolates</u> |
| (4) <u>Ashaninka</u> | Pareci |
| | Amuesha |
| Campa | Guajiro |
| Machiguenga | Black Carib |
| Nomatsiguenga | |
| (5) <u>Madi</u> | |
| Culino | |
| Paumari | |
| Yamamadi | |
| Jaruara | |

Um problema sério nos sub-agrupamentos de Matteson, na ótica de Payne (1991a:369), é a inclusão das línguas Arauan e Harakmbet em situação semelhante à das outras línguas ou subgrupos de línguas Maipure. Segundo ele, isto não só é insuficiente para mostrar uma relação genética entre essas línguas e o Maipure, como em alguns casos, sua tentativa de incluir itens lexicais dessas línguas na reconstrução, acabam obscurecendo a cognacidade da forma entre as próprias línguas Maipure. A reconstrução de Matteson para a forma Proto-Arawak de 'morcego' é um exemplo:

(001) *mã-si-yo-pi-hi-ri 'morcego' (reconstrução de Matteson 1972
apud Payne 1991a:369)

As três primeiras sílabas, que Matteson sugere ser três morfemas

distintos, são aparentemente reconstruídos para se acomodarem às formas do Aruan , do Harakmbet e do Guajiro que ela cita em (002):

| | | |
|-----------------------|-----------|---------------------------------------|
| (002) Proto-Harakmbet | *mēē-re | |
| Proto-Aruan | *ma-si-li | |
| Guajiro | musi:tji | (Matteson 1972, apud Payne 1991a:369) |

As três primeiras sílabas da forma Proto-Arawak reconstruída de Matteson em (001), são, contudo, completamente estranhas ao Maipure como pode ser observado nas formas e na reconstrução do P-M de Payne abaixo:

(003) Morcego

| | | | | | | | |
|---------------|----|---|---|---|---|----|---|
| Proto-Maipure | *p | í | h | d | e | r | í |
| Amuesha | p | o | h | s | o | ʃ | |
| Terena | w | i | | t | e | t | e |
| Machiguenga | p | í | | | i | r | i |
| Garifuna | b | ú | | l | i | r | i |
| Lokono | b | o | | h | i | r | i |
| Guajiro | p | í | | s | í | tʃ | i |
| Kurripako | p | i | | t | i | ʒ | i |
| Yukuna | p | i | | h | i | r | i |

(cf. Payne 1991a:369)

A literatura do Guajiro, assegura Payne, em vários lugares indica uma alteração não-produtiva entre o /m/ e /p/ iniciais, que é aparentemente o caso de 'morcego'. Deste modo, a forma do Guajiro com /p/ ajusta-se muito naturalmente ao padrão da maioria das outras línguas Maipure.

Outra questão que afeta o trabalho de Matteson é que ela ignorou alguns avanços feitos em estudos comparativos Maipure precedentes. Payne cita a reconstrução da forma para 'língua' (004) do

Proto-Arawak como um exemplo de que o descaso para com a literatura levou-a a uma conclusão incorreta.

(004) *ŷ-aye-na-ni/ɨ 'língua' (Matteson 1972, apud Payne 1991a:370)

A reconstrução em (004) é uma tentativa para explicar as formas aparentemente diversas como em (005).

| | | | |
|-------|----------|-------|---------------------------------------|
| (005) | Garifuna | ŷeyě | |
| | Guajiro | ayée | |
| | Piapoco | -nene | |
| | Kabiyari | ná:ka | |
| | Piror | nnɨ | (Matteson 1965, apud Payne 1991a:370) |

Infelizmente, pondera Payne, Matteson não se valeu de trabalhos anteriores (Shafer 1959, Taylor 1961a:277, Taylor e Hoff 1966:305) que documentaram a mudança de som em (006) e ainda fizeram referência específica para a forma de 'língua'.

| | | |
|-------|----------|-----------------------------------|
| (006) | *ne > ŷe | Garifuna |
| | ye | Lokono, Guajiro (Payne 1991a:370) |

Payne, baseado em várias fontes modernas de línguas Maipure, reconstrói em (007) *nene como sendo a forma provável para 'língua':

| | | |
|-------|---------------|-----------------|
| (007) | Lingua | |
| | Proto-Maipure | *n e n e |
| | Amuesha | n' e: n' |
| | Parecisi | i n í n i (tse) |
| | Terena | n é n e- |
| | Aurinã | -n ɨ n ɨ |
| | Asheninca | n e n e- |
| | Palicur | -n é n i |

| | | | | | | |
|----------|------|----|---|---|---|---------------------------------|
| Garifuna | | ĩ | e | ĩ | e | |
| Lokono | (ɨ) | j | e | | | (-hɨ) |
| Guajiro | (-a) | j | e | | e | |
| Piapoco | | -n | e | n | e | (cf. Payne (1991a:370/ 422)) |

O aspecto mais problemático do trabalho de Matteson (1972), observa Payne, é que sua reconstrução reúne um número excessivo de morfemas hipotéticos numa tentativa de envolver o maior número de sílabas atestadas nas formas sincrônicas das línguas filhas. Essa dificuldade já retratada em (001) e (004) acima, pode também ser vista em (008).

(008) *kuba-r/lv-ki/SI-nia 'peixe' (reconstrução de Matteson 1972, apud Payne 1991a:371)

Um cuidadoso alinhamento de correspondências de cognatos realizado por Payne, mostra em (009) que a forma do P-M tinha somente três sílabas e que não há razão para considerar que houve qualquer complexidade morfológica no termo.

(009) PEIXE

| | | | | | | | |
|---------------|----|---|----|---|----|----|---------------------------|
| Proto-Maipure | *k | o | p | a | k | i | |
| Parecis | k | o | h | á | t̥ | e | |
| Waura | k | u | p | a | t̥ | | |
| Baure | k | o | b | e | s | | |
| Piro | k | o | p | a | ɕ | i | |
| Wapishana | kh | u | ph | a | | t̥ | |
| Achagua | k | u | b | á | | i | |
| Kurripako | k | u | p | e | | | |
| Piapoco | k | u | b | á | | i | |
| Tariana | k | ú | p | e | | | |
| Yavitero | k | u | h | á | s | i | (cf. Payne 1991a:371/404) |

"My objection to Matteson's work is that she posits more of this sort of thing than can be documented", sintetiza Payne (1991a:371). Mas acrescenta: "in my view Matteson's study represents an important step in the process of defining P-M the Arawakan language family in general (1991a: 369).

Entre 1945 e 1980, Douglas Taylor publicou uma série de artigos divulgados, principalmente, no *IJAL* e em *Languages of the West Indies* (1977b).

Na avaliação de Payne (1991a:371), D. Taylor foi consideravelmente mais cuidadoso do que Noble e Matteson ao estabelecer cognatos e correspondências entre os dados das línguas Maipure. Restringiu-se ao ramo Caribenho do Maipure, especialmente ao Garifuna, Lokono e Guajiro, todas línguas com que tinha grande familiaridade. O auge desta pesquisa comparativa neste subgrupo encontra-se no seu artigo "Four Consonantal Patterns in Northern Arawakan" (1978), com uma abordagem caracteristicamente cuidadosa e breve em formular proto-fonemas para as correspondências e para estabelecer reconstruções.

A meticulosidade científica de D. Taylor mereceu de Payne (1991a:371/2) a seguinte apreciação:

One reason I consider this work to be of prime importance, even though it is limited to a single subgroup, is that the languages which Taylor treated are the main ones to retain a contrast between aspirated and unaspirated stops, which must have been present in P-M.

No ano de 1986 surgem dois trabalhos de lingüística comparativa

da família Maipure.

O trabalho em fonologia comparativa Maipure de Dona Valenti intitulado *A Reconstruction of the Proto-Arawakan Consonantal System* apresenta um conjunto de comparações entre quatro pares de línguas, todas comparadas ao Amuesha: Guajiro, Lokono, Campa e Piro.

Trata-se de uma abordagem metodologicamente mais rigorosa em alguns aspectos do que os trabalhos comparativos anteriores. Segundo Payne, todavia, apresenta algumas debilidades entre as quais a centralização do Amuesha como língua básica do seu estudo na suposição de que ela representa uma das línguas mais conservadoras, isolando-a dos outros grupos lingüísticos.

Valenti não considerou, analisa Payne (1991a:372), o artigo de Wise (1976) que baseada em anos de investigação etnolingüística entre os Amuesha afirma (1976:355, apud Payne 1991a:372):

En épocas prehistóricas el hecho de que los Amuesha habitaran la región alrededor del Cerro de la Sal hizo ineludible muchos contactos extraculturales, dando como resultado un cierto bilingüismo...(In prehistoric periods, the fact that the Amuesha inhabited the region around the "Salt Mountain" made a high degree of intercultural contact inevitable, with a resulting level of bilingüismo...).

Afora um número de empréstimos que Wise atribui às línguas "Panoan", ela nota ainda, observa Payne, que o número de empréstimos do Quechua no AMU é tão grande que para alguns estudiosos ela foi "replaced by Quechua". Além disso, aproximadamente um quarto do léxico do AMU sofreu metátese de segmentos e sílabas, fazendo com que seus cognatos se tornassem bastante diferentes das outras línguas Arawak.

Outro fator complicador do trabalho de Valenti (1986) é que o

número de empréstimos prováveis são incluídos entre os cognatos aparentes como em (010):

| (010) Palavras emprestadas: | | | Fonte: |
|-----------------------------|----------|-----------------------|-------------------------------|
| Amuesha | akoʃa | 'agulha' | (<i>aguja</i> - Espanhol) |
| Amuesha | kafnero | 'carneiro' | (<i>carnero</i> - Espanhol) |
| Amuesha | pe:ke | 'pulga' | (<i>pique</i> - Espanhol) |
| Amuesha | kelle | 'dinheiro' | (<i>gelloy</i> - Quechua) |
| Asheninca | ayompari | 'companheiro' (amigo) | (<i>compadre</i> - Espanhol) |
| Guajiro | -akosa | 'coser' (costurar) | (<i>coser</i> - Espanhol) |
| | | | (cf. Payne 1991a:373). |

Valenti (1986:44) cita os critérios de Greenberg (1957:37-40) para a determinação dos cognatos. Entretanto, um dos seus maiores problemas está relacionado com o que Greenberg chama de "semantic plausibility", ou seja, há, como denota Payne, uma carência de equivalência semântica entre um substancial número de cognatos aparentes. Por exemplo, dos quatro cognatos apresentados para sustentar um /*tʃr/ reconstruído para o Amuesha e o Guajiro (1986:119-20), não há proximidade semanticamente suficiente para se constituir uma evidência consistente, como em (011).

| (011) Amuesha | | Guajiro | |
|---|-----------|----------|------------------------------|
| -tʃrer | 'coração' | -tʃira | 'peito' |
| -ahtʃre | 'morder' | -atʃe | 'língua' |
| kontʃrenhsaʔ | 'bonito' | anastʃón | 'bonito' |
| ahpe:tʃr | 'cipó' | hipétʃi | 'árvore da família terebith' |
| (cf. Valenti 1986 apud Payne 1991a:373) | | | |

Admitindo a hipótese de Wise (1976:361), de que o /tʃ/ retroflexo no Amuesha foi introduzido através dos empréstimos do Quechua, Payne não se surpreende de que não haja mais cognatos com equivalência

semântica ou pelo menos relações semânticas mais próximas do que os quatro citados por Valenti em (011). Também entre o Amuesha e o Lokono ocorre fenômeno semelhante. Dos três cognatos aparentes que Valenti (1986:147) dá para sustentar o /*ll/, dois são improváveis e um é identificado como empréstimo do Quechua, como pode ser visto em (012).

| (012) Amuesha | | Lokono | |
|------------------------------------|----------------------|------------|---------------------|
| paʔllo | 'cabelo cinzento' | kálisi | 'cinzas' |
| kelle | 'dinheiro' (Quechua) | káki | 'mandioca amarga' |
| -ke:ll | 'mastigar' | -akolebeta | 'cortar em pedaços' |
| (Valenti 1986 apud Payne 1991:373) | | | |

O outro estudo comparativo do ano de 1986 é o de Tovar que, na visão de Payne (1991a:373-4), representa a corrente de tendência conservadora na lingüística comparativa. Um de seus principais objetivos é argumentar sobre a exclusão de certas línguas e famílias de línguas do grupo Arawak. Tovar lista onze itens lexicais de dezesseis línguas de afiliação Arawak controvertida. Baseado na percentagem dos cognatos deste corpus, Tovar exclui o Chamicuro, o Amuesha, o Morique, o Guahibo, o Culina, o Paumari e o Jamamadi, estas três últimas do tronco Arawa.

Payne entende que a lista de onze palavras de Tovar é demasiadamente reduzida para fornecer resultados consistentes. O Yukuna, exemplifica Payne, alcança apenas 9% de cognatos com o Lokono e o Yaulapita (uma língua proximamente relacionada com o Waura) e, no entanto, todas são consideradas Arawak. Por outro lado, o Guahibo alcança 18% de cognatos com cinco das nove línguas Arawak na amostra, mas é excluído por Tovar da família Arawak.

No capítulo em que Tovar compara a lista de 100-palavras de

Swadesh em seis línguas Arawak e apresenta as percentagens de cognatos, há, segundo Payne, duas conclusões que sua pesquisa confirma: o Lokono, o Guajiro e o Garifuna formam um subgrupo dentro das línguas Maipure; um grupo do sul une Piro e Baure (entre outras).

Em 1991 torna-se público no *Handbook of Amazonian Languages*, o mais completo e fidedigno trabalho comparativo realizado com dados das línguas Maipure. *A Classification of Maipuran (Arawakan) Languages Based on Shared Lexical Retentions* de David L. Payne é a um tempo um ponto de chegada e um ponto de partida. Payne sintetiza na sua obra, as descobertas e conquistas lingüísticas de um período histórico de 200 anos (de Gilij (1780-4) a Payne (1991a)), ao mesmo tempo em que abre um leque de possibilidades no intuito de aclarar ainda mais a ainda confusa história das línguas Maipure (Arawak).

Os dados utilizados são altamente confiáveis. Assim o autor se expressa quando trata deles na introdução de seu trabalho (Payne 1991a:358):

I have for the most part used data which are taken from relatively recent sources, and which I have reason to think are more reliable (in terms of the phonological analysis and consistency of transcription) than most sources used in all previous works on Arawakan, except perhaps Matteson (1972).

Payne organizou seu estudo da seguinte forma:

Seção 0 - Introdução.

Na introdução, Payne apresenta a lista das 24 línguas (Figure 1) da família Maipure analisadas em seu trabalho, seguidas das principais fontes de consulta, conforme pode ser visto abaixo na

FIGURA 09:

FIGURA 09 LÍNGUAS E PRINCIPAIS FONTES EMPREGADAS (Payne 1991:359)

| | | |
|-----|---|--|
| AMU | - | Amuesha: Wise & Duff 1958, Jakway 1975 |
| CHU | - | Chamicuro: Parker 1987, 1988 |
| PAR | - | Parecis: Rowan & Rowan 1978, Rowan & Burgess 1979 |
| WAU | - | Waura: Richards 1973, 1976, 1986a, 1986b |
| TER | - | Terena: Bendor-Samuel 1961a, 1961b, Ekdahl & Butler 1969 |
| BAU | - | Baure: Baptista & Wallin 1960, 1960-67, 1967 |
| IGN | - | Ignaciano: Ott & Ott 1967a, 1967b, 1983 |
| PIR | - | Piro: Matteson 1965, Nies 1985 |
| APU | - | Apurinã: Pickering 1971, Pickering & Pickering 1964a, 1964b, Matteson 1972 |
| MAC | - | Machigenga: Snell 1974, 1987 |
| ASH | - | Asheninca: Payne 1980, 1981 |
| WAP | - | Wapishana: Tracy 1972a, 1972b, 1974 |
| PAL | - | Palikur: Green 1960, Green & Green 1972 |
| GAR | - | Garifuna: Taylor 1955, 1956a, 1956b, 1961a, 1961b, 1961c, 1961d, 1977a, 1977b, 1978, Taylor & Hoff 1966, Taylor & Rouse 1955, Howland 1987 |
| LOK | - | Lokono: Pet 1987 |
| GUO | - | Guajiro: Holmer 1949, Hildebrandt 1963, Mansen & Mansen 1984 |
| RES | - | Resigaró: Allin 1975 |
| ACH | - | Achagua: Wilson (1992), Wilson & Wilson 1987 |
| KAB | - | Kabiyari: Shauer & Wheeler 1987 |
| KUR | - | Kurripaco: Muñoz 1987 |
| PIA | - | Piapoco: Klumpp 1987a, 1987b |
| TAR | - | Tariana: Giacone 1962, Klumpp 1987b |
| YUK | - | Yukuna: Schauer & Schauer 1978, 1987 |
| YAV | - | Yavitero: J. Mosonyi 1987b |

Seção 1 - Visão Geral da Família de Línguas Arawak.

Na seção 1 Payne ilustra sua descrição com três "Figure". Na "Figure 2" apresenta um mapa que exhibe as localizações aproximadas das línguas do grupo Maipure; na "Figure 3" (equivalente à FIGURA 05 desta tese) faz uma relação das línguas Arawak mencionadas em

trabalhos anteriores, grifando aquelas usadas no seu estudo. Na lista das línguas do grupo Norte-Amazônico (N-A), Payne não faz menção ao AP2, ao AVA, ao KAO, ao CAQ e ao MWK (q.v. FIGURA 01 e 1.5 acima). Por outro lado, Payne menciona como línguas do N-A o Carutana, o Ipeca e o Catapolitani que aqui neste trabalho são entendidas como dialetos do complexo lingüístico BANIWA-KURRIPAKO (q.v. FIGURA 01 e 1.5 acima). O Shiriana de Payne (1991a:364), como já alertado em 5.1, é um dialeto do BAH; na "Figure 4" (cf. FIGURA 06 neste tese) Payne apresenta uma árvore genealógica das Línguas da Família Arawak.

Seção 2 - Estudos comparativos precedentes no Maipure

Payne faz uma revisão dos trabalhos comparativos na fonologia e léxico em línguas Arawak (q.v. capítulo 2 nesta tese).

Seção 3 - Aspectos da Estrutura Gramatical do Maipure

Na seção 3, Payne (1991a:375-382) apresenta "some notions about P-M (Proto-Maipure) grammatical sctructure" baseadas em "six studies of comparative Maipuran and Arawakan morphology and syntax" a saber:

Derbyshire (1986)
Payne (1987)
Wise (1986, 1988a e b, 1990)

Da análise dos trabalhos, Payne conclui que as línguas Maipure são caracteristicamente aglutinativas e que boa quantidade da complexidade das línguas é encontrada na morfologia.

Segundo Payne, Noble (1965a:1) foi o primeiro a focalizar fatos gramaticais das línguas Arawak ao constatar as regularidades no emprego dos prefixos pronominais nu- ou p-.

São os seguintes os principais aspectos da Estrutura Gramatical do Maipure detectados por Payne (1991a:375-382) no levantamento

realizado nos seis estudos aludidos acima e que fundamentaram e nortearam seus "Reconstructed phonemes and reflexes" e as regras fonológicas para as 33 línguas do G-C desta tese (q.v. 4.1.3):

(013) Prefixos Pronominais P-M (concordam com o sujeito e o possuidor)

| | | | |
|--------|-----|-------------------------------|------------------------|
| * nu- | 1SG | ('eu, meu) | |
| * pɨ- | 2SG | ('tu, teu) | |
| * lɨ- | 3SG | masculino ('ele, dele') | |
| * thu- | 3SG | feminino/neutro ('ela, dela') | |
| * wa- | 1PL | ('nós, nosso') | |
| * hi- | 2PL | ('vós, vosso') | |
| * na- | 3PL | ('eles, deles') | (cf. Payne 1991a:376) |

Em muitas línguas Maipure há também sufixos pronominais, normalmente com o mesmo conteúdo fonológico dos prefixos pronominais. Segundo Payne (1987), estes sufixos concordam normalmente com um objeto ou em alguns casos com o sujeito estativo. Segundo o autor (1991a:376) "It is quite likely that P-M was a language of "active typology" (split-S, split intransitive ou "dual" marking)".

Payne sustenta que, principalmente no grupo N-A, os sufixos pessoais de primeira e segunda pessoa foram perdidos e permanecem apenas alguns vestígios na terceira pessoa. Os únicos cognatos para os sufixos pronominais no ACH, por exemplo, são mostrados em (014).

(014) Sufixos Pronominais do ACH (sufixos verbais de relativização semelhantes aos sufixos pronominais)

| | | |
|-------|---------------------|-----------------------|
| -eʒi | masculino, singular | |
| -etʃo | feminino, singular | |
| -enai | plural | (cf. Payne 1991a:377) |

A ausência da distinção de gênero está restrita a um pequeno número de línguas Maipure o que, de acordo com a classificação de

Payne (1991a), é justificado por ocorrer em dois sub-agrupamentos (AMU-CHU; WAU-PAR) indicados em (015).

(015) Línguas que não têm distinção de gênero

| | | | |
|-----------|---------|--------|-----------------------|
| Amuesha | Waura | Terena | |
| Chamicuro | Parecis | | (cf. Payne 1991a:377) |

O prefixo pronominal *pa- (ou ph ou /*b/) com acepção 'impessoal' é provavelmente derivado, segundo o autor, de 'um' (q.v. (026) abaixo) como aparece no KUR em (016) e outras línguas Maipure como AMU, GUO, WAP E YUK.

(016) pa-api
IMPESSOAL-osso
'osso (de alguém)' (cf. Payne 1991a:377)

Dois outros prefixos encontrados em muitas línguas Maipure por Matteson (1972:165) e Taylor (1977a:58) são os marcadores privativos e atributivos que Payne retira do PAL para ilustrar (017).

| | | | | |
|-------|------|------------|-----------------------------|-----------------------|
| (017) | *ma- | PRIVATIVO | ('privação, não possuindo') | |
| | *ka- | ATRIBUTIVO | ('possuindo') | |
| | | | | |
| PAL | ri- | hayo | seu-esposa | 'sua esposa' |
| | ir | ma-hayo | ele PRIV-esposa | 'Ele não tem esposa.' |
| | ir | ka-hayo | ele ATRI-esposa | 'Ele tem uma esposa.' |
| | | | | (cf. Payne 1991a:377) |

De acordo com o levantamento de Payne, a construção genitiva é uma característica padrão na morfologia nominal das línguas Maipure. Há um conjunto de sufixos genitivos e/ou alternâncias vocálicas em final de palavra que definem cinco classes nominais que o autor

retira de um estudo sobre o Yavitero realizado por J. C. Mosonyi 1987b:37-41:

(018) Marcadores possessivos do Yavitero descrevendo classes nominais

- | | | |
|----|--|-----------------------|
| a. | nu-néhu-ne | 'meu remo' |
| | 1SG-remo-POSS | |
| b. | nu-kuáiji-te | 'meu cachorro' |
| | 1SG-cachorro-POSS | |
| c. | nu-kuáma-le | 'minha galinha' |
| | 1SG-galinha-POSS | |
| d. | nu-hínaje | 'minha aldeia' |
| | 1SG-aldeia | |
| | (cf. <i>hínáji</i> 'aldeia') | |
| e. | nu-tanimi | 'minha filha' |
| | 1SG-filha | |
| | (cf. <i>tanimi</i> 'filha, sua filha') | (cf. Payne 1991a:377) |

Payne (1987) aponta cinco sufixos de classe nominal e/ou alternâncias vocálicas para a construção possessiva no P-M que são descritos em (019) em ordem de produtividade dentro das línguas Maipure e que são constatados em diferentes trabalhos realizados por Matteson (1972:165), Taylor, D. (1977a:58) e Payne (1990).

Os três primeiros aparecem em muitas línguas Maipure como sufixos de nominalização, subordinação ou relativização.

(019) Marcadores possessivos Maipure descrevendo classes nominais

- *-ne
- *-te
- *-re
- *-i > *-e
- *-Ø

O sufixo denominado "Absoluto" ocorre na forma não possuída em muitos nomes possuídos inalienavelmente como no YAV em (020). Tais sufixos, afirma Payne (1991a:379), estão disseminados na família Maipure e incluem normalmente partes do corpo, certos tipos de parentesco, "casa", "canoa" e outros itens que comumente têm possuidor.

(020) Sufixo Absoluto

*-tʃi

YAV tsitsi-ji
 pé-ABSOLUTO
 'pé'

nu-tsitsi
1SG-pé
'meu pé'

(Mosonyi 1987:38 apud Payne 1991a:379)

Em (021) Payne faz uma adaptação dos afixos (um prefixo e seis sufixos) propostos por Wise (1988a, 1990) num trabalho envolvendo 36 línguas Maipure e que, segundo ela, afetam, principalmente, a valência do verbo.

(021) Afixos verbais de mudança de valência nas línguas Maipure

| | |
|-------------|----------------------------------|
| *a-/i- | TRANSITIVIZADOR/CAUSATIVO |
| *-ta | CAUSATIVO |
| *-d | TEMÁTICO/EPENTÉTICO/VERBALIZADOR |
| *-a | VERBALIZADOR/EPENTÉTICO |
| *-kʃtʃ | MEDIATIVO/CAUSATIVO |
| *-ka (kha?) | PASSIVO |
| *-wa | REFLEXIVO |

Segundo Payne (1991a:380), o *-wa 'REFLEXIVO' já tinha sido notado em trabalhos de Derbyshire (1986), Payne (1985) e Taylor (1977a).

Em algumas línguas Maipure, segundo Wise (1990) os sufixos de (022) parecem ter sido incorporados ao verbo e agora funcionam como sufixos.

(022) Posposições Maipure que são sufixos verbais em algumas línguas (ASH E MAC, por exemplo)

| | |
|----------|--------------------------------|
| *-kaka | RECÍPROCO |
| *-[m]ini | BENEFATIVO (?P-M: *-m e *-ini) |

(cf. Wise 1990, apud Payne 1991a:380)

Outra posposição que pode ser proposta para P-M é mostrada em (023):

| | | |
|------------------|-----|---|
| (023) *-kɨ > -ke | TER | 'em, sobre, para' |
| -kɨ | MAC | 'em, sobre, para' |
| -ki | ASH | 'em, sobre, para' |
| -gu | GAR | 'de' (cf. -rugu 'dentro', uagu 'em cima') |
| -ké | RES | 'DATIVO' |

(cf. Payne, 1991a: 390)

Os sufixos verbais de (024) ocorrem, de acordo com Payne, em mais de um ramo da família Maipure.

(024) Sufixos verbais: direcionais, marcadores de tempo/aspecto e modais.

a. direcional, chegada, aproximação, movimento

| | | |
|-----------------|------|---------------|
| *-ape (*-abe) > | -ap | ASH, MAC, PIR |
| | -ba | LOK |
| | -pe | WAU |
| | -ahp | AMU |
| | -op | TER |

- b. direcional, partida
- | | | | |
|-------|---|--------|----------|
| *-ane | > | -an | ASH, MAC |
| | | -(a?)n | AMU |
| | | -ne | RES |
| | | -ani | WAU |
- c. direcional, ir para X
- | | | | |
|---------------|---|------|-----|
| *ake (*-akhe) | > | -aki | ASH |
| | | -keé | RES |
- d. imperfectivo, durativo, habitual, progressivo
- | | | | |
|------|---|-----|----------------|
| *-kɨ | > | -ka | PAR |
| | | -gi | GAR |
| | | -ke | RES |
| | | -k | MAC (Caquinte) |
- e. passado, perfectivo, completivo
- | | | | |
|------|---|---------|-----|
| *-pe | > | -pa | GUO |
| | | -?pe | RES |
| | | -ep | PAL |
| | | -wi | WAU |
| | | -pe | APU |
| | | -het(a) | PAR |
- f. futuro, irreal, potencial
- | | | | |
|-------|---|--------|----------|
| *-sia | > | -ja/-e | ASH, MAC |
| | | -a | TER, |
| | | -ha | LOK |
| | | -fa | BAU |
- g. progressivo, gerúndio, existencial continuativo
- | | | | |
|-------|---|-------|-----|
| *-ena | > | -ɣa | GAR |
| | | -e:n | AMU |
| | | -hena | PAR |
| | | -na | APU |
| | | -ne | PAL |
- h. perfeito (perfectivo, habitual)
- | | | | | |
|-------|---|-----|----------|--------------|
| *-kha | > | -ha | GAR | 'PERFEITO' |
| | | -ak | ASH, MAC | 'PERFECTIVO' |
| | | -ka | PAR | 'HABITUAL' |

i. negativo

| | | | |
|-------|---|------|----------|
| *-tʃi | > | -re | PAR |
| | | -tʃi | ASH, MAC |
| | | -sa | GUO |

j. condicional

| | | | |
|------|---|------|----------|
| *-mi | > | -mia | WAU |
| | | -mi | ASH, MAC |

k. interrogativo

| | | | |
|------|---|-----|---------------|
| *-ka | > | -ka | ASH, MAC, GUO |
|------|---|-----|---------------|

(cf. Payne 1991a:381)

De acordo com Payne (1991a:382), na maioria das línguas Maipure, os sufixos verbais se posicionam na seguinte ordem em relação ao radical : sufixos de mudança de valência, os direcionais, os de tempo/aspecto, os modais.

Seção 4 - Classificadores Nominais

Há uma discussão acerca dos classificadores nominais e inovações nas línguas Maipure que, juntamente com as elisões consonantais, obscureceram a cognacidade de itens lexicais em alguns subgrupos Maipure.

Nesta seção 4 Payne (1991a:382-389), fundamentando seu trabalho em Derbyshire e Doris Payne (1990), aponta três diferentes tipos de classificadores nas línguas Maipure. Segundo Payne, esses dois autores citam os seguintes dados do Nomatsiguenga (tronco Campa do P-M):

(025) Classificadores Nomatsiguenga (Campa)

- a. pa-tso-ro (numeral)
um-CLASS:falar-FEM
'uma palavra'

- b. sogá-tsa kofo-tsa-ri (concordial)

corda-CLASS:linear, flexível; duro-CLASS:linear.flexível-ADJ
'corda forte'

c. oka i-ri-sitiga-tsa-ni-ro-ka (verbo-incorporado)
este 3SG.MASC-colocar-nó-CLASS:linear.flexível-ASP-3SG.FEM-este
'Ele vai atar com a corda.'
(cf. Payne 1991a:382)

Classificadores nominais diferentes, sustenta Payne, aparecem no mesmo radical em diferentes línguas, obscurecendo consideravelmente a cognacidade das formas. Payne exemplifica com o conjunto de cognatos da seção 5 de seu trabalho onde uma única sílaba (*pa* ou *ba*) percorre todas as línguas filhas.

(026) UM

| | | | |
|---------|----|----|---------------------------------|
| | *b | a | |
| AMU | p | ah | (tʰeʃ) |
| CHU | p | a | (láka) |
| PAR | h | á | (hareta) |
| WAU | p | ã | (wã) |
| TER | p | ó | (hʷa) |
| BAU | p | o | (nóf) |
| PIR | p | a | |
| MAC | p | a | (ni)(ro) |
| ASH (a) | p | a | (ro)(ni) |
| WAP | b' | a | (ɪd'aʔaph) |
| PAL | p | | (aha-) |
| GAR | b | ã | (cf. ábana) |
| LOK | b | a | |
| RES | p | a | [tophe] 'peixe' |
| ACH | b | a- | |
| KUR | p | a | (da) |
| PIA a | b | i | |
| TAR | p | a: | (mája) |
| YUK | p | a | (hluwáha) |
| YAV | h | a | (sia)(na) (cf. Payne 1991a:383) |

Nas línguas filhas, esclarece o autor, os elementos entre parênteses ou são dados nas fontes como classificadores nominais ou

como algum outro morfema derivacional que pode ser reconhecível como classificar nominal histórico.

Outros conjuntos, continua Payne, mostram cognacidade entre nomes lexicais em algumas línguas Maipure e sufixos classificadores de nomes em outras. Tais formas significam 'longo, fino, semelhante a cobra'. Provavelmente, infere o autor, derivaram do nome lexical para 'cobra', como pode ser visto em (027):

(027) COBRA

| | *a | ph | i | |
|-----|----|-----|---|--|
| AMU | | -p' | | 'CLASS. nominal; 'tipo de cobra' |
| CHU | | -p | i | 'CLASS. nominal; 'tipo de cobra' |
| PAR | | -h | i | 'CLASS:longo.fino' |
| WAU | | -p | i | 'CLASS. nominal; 'tipo de cobra' |
| BAU | | p | i | 'CLASS:longo.fino.objeto' |
| PIR | | p | i | 'cobra (genérico)' |
| APU | | p | i | 'cobra (genérico)' |
| ACH | a: | | i | 'cobra (genérico)' |
| KAB | a | p | i | 'cobra (genérico)' |
| KUR | a: | p | i | 'cobra (genérico)' |
| PIA | a | p | i | 'cobra (genérico)' (cf. Payne 1991a:384) |

Esses classificadores estão nos exemplos abaixo:

(028) *-aphi 'CLASSIFICADOR: longo, fino, semelhante a cobra'

a. AMU (Wise e Duff (1958:79)

ʃetʃe-p'
cobra-CLASS:longo
'cobra'

b. PAR (Rowan and Burgess 1979:101)

atja-kano-hi
árvore-braço-CLASS:longo
'longo, ramo fino'

c. BAU (Baptista & Wallin 1967:171)

po-pi

outro-CLASS:longo

'outro (longo, objeto fino)'

(cf. Payne 1991a:384)

Na avaliação de Payne, outro classificador que está muito difundido na família Maipure significa 'recipiente, cavidade, buraco':

(029) *-Vku (*-Vkhū?) CLASSIFICADOR: 'recipiente, cavidade, buraco'

a. IGN (Ott e Ott 1967a:110)

-utju-kuʔa-

-sair-CLASS:cavidade

'sair de'

b. PAL (Green e Green 1972:60)

paha-jku

um-CLASS: monte/buraco

'um (monte ou buraco)'

c. ASH

ar-ako-mento-tsi

voar-CLASS:recipiente-NOMINALIZADOR-ABS

'avião' (Lit: 'coisa para voar em')

d. RES (Allin 1975:409)

i:ʔsá-kó

excremento-CLASS:recipiente

'intestinos'

cf: i:ʔsú 'excremento'

i:ʔsá-ú 'barriga'

(cf. Payne 1991a:384)

Em (031), (032), (033), (034), Payne (1991a:385-387) justifica alguns conjuntos de cognatos da seção 5 de seu trabalho (justificativas válidas para 4.1.2 e 4.2.2 desta tese) que contém cognatos aparentemente não semelhantes. Apresenta como exemplo os cognatos aki para o IGN e imi para o PIA, ambos significando 'semente'. Para ele a aparente discrepância ocorre por três fatores:

1° - -mi é um classificador (histórico) em PIA e, portanto apenas -i entra nas correspondências;

2° - algumas obstruintes do P-M sofreram elisão. A forma reconstruída do P-M para 'semente' é *aki, mas várias línguas como as apresentadas em (032) perderam o /*k/, entre elas algumas línguas do N-A.

3° - há um processo de elisão vocálica nas línguas Maipure que pode ser expresso assim: V ---> Ø/---V ou V---> Ø/V---.

(030) Elisão vocálica no Asheninca

| | | |
|----|------------|------------------|
| a. | mapi | 'rocha' |
| | no-mapi-ne | 'minha rocha' |
| | pi-mapi-ne | 'tua rocha' |
| | o-mapi-ne | 'sua rocha' |
| | a-mapi-ne | 'nossa rocha' |
| b. | iNki | 'amendoim' |
| | n-iNki-ne | 'meu amendoim' |
| | p-iNki-ne | 'teu amendoim' |
| | -iNki-ne | 'seu amendoim' |
| | a- Nki-ne | 'nosso amendoim' |

(cf. Payne 1991a:385)

(031) SOGRA

| | | | | |
|-----|----|---|---|------|
| | *a | k | u | (ro) |
| GAR | -a | g | ɨ | (rɨ) |
| LOK | | k | ɨ | (rɨ) |
| GUO | a | ʔ | ɨ | (lɨ) |

(cf. Payne 1991a:385)

| (032) | ANTA | OUVIR | PEDRA | SÉMENTE |
|-------|---------|-----------|---------------|---------|
| CHU | | -k eʔm | | -k i |
| PAR | | ts e m a | ts e h a [li] | e ts e |
| WAU | t e m e | e t e m e | t ɨ p a | -t ɨ |
| TER | k a m o | k a m o | | á k e |
| BAU | s o m | -s o m- | | e s ó |
| IGN | s a m a | -s a m a | | -a k i |

| | | | | |
|-----|----------|-----------|--------------|------------|
| PIR | e m a | e m a | | i |
| APU | k e m a | k e m a- | | k i |
| MAC | k' e m a | -k' e m- | | -k' i- |
| ASH | k e m a | k e m- | | -k i |
| WAP | | | kh i b' | -a kh |
| PAL | t i m á- | | t i p a | |
| GAR | | | | i g i- |
| LOK | k a m a | | s i b a | -s i |
| GUO | a m á | | i p a | a ? i |
| RES | -h é?m ú | | | -h i [miú] |
| ACH | | -é:m- | i:b a | -i: [mi] |
| KAB | ? e:m a | | ? i p a | |
| KUR | h e:m a | -é:m- | h i:p a [da] | i: [si] |
| PIA | e m a | -e m | i b a | -i [mi] |
| TAR | h e m a | -h e m a- | h i p á [da] | |
| YUK | h e m a | h e m a- | h i:p a | i h i |

(cf. Payne 1991a:385)

(033)

| | PEITO | EXCREMENTO | PE |
|-----|---------------|----------------|-----------------|
| CHU | t e n i | t u k i | k úh t u |
| WAU | s i k a | | -k i ts a [pa] |
| TER | ʃ e n e- | i s i k o | |
| BAU | -ʃ o n | e t i s | |
| IGN | -tʃ e n e | -i tʃ i k a | |
| PIR | t n i | tʃ k i | e i t e i |
| APU | -t i n i | | -k i t i |
| MAC | | t i g a- | g' i t i- |
| ASH | t e n e | t i j a- | k i t i- |
| WAP | -d' i n i: | d' i kh | -kh i d' i [b'] |
| RES | -i h n i (mu) | i:ʔʃ u | -h i ? [pu] |
| ACH | -i:n i | -i j a [kua:]* | -i i [ba] |
| KAB | | | h i i [pa] |
| KUR | -i n i [a] | -ʃ a [pi]* | -i i [pa] |
| PIA | -i n i- | i j a- | -á [bá] (li) |
| TAR | | i j a- | -h é [pa] (ma) |
| YAV | ts i n i | ts i j á | k u ts u |

(cf. Payne 1991a:385)

Seção 5 - Reconstruções Preliminares e Conjuntos de Cognatos.

Na seção 5, Payne ordena 203 conjuntos de cognatos e formula reconstruções fonológicas (que ele faz questão de frisar serem preliminares) do P-M para cada um desses conjuntos. São incluídos somente conjuntos que atestam formas de pelo menos três línguas do principal ramo Maipure apresentado na FIGURA 05 (Payne 1991a:364). A seguir, ainda dentro desta seção, Payne apresenta os fonemas para o P-M (Payne 1991a:389, q.v. também em 4.1 neste trabalho) e aponta o padrão da estrutura silábica para o P-M: (C)V(C) que é a forma canônica de um bom número das línguas filhas.

O que pode ser observado em relação aos conjuntos de cognatos de Payne quando confrontados com os desta tese é que alguns deles não pertencem ao G-C (Cf. FIGURA 10) e que um bom número das proto-formas podem ser amalgamados em uma única forma complexa. A ausência de cognatos para 19 dos 203 conjuntos de Payne pode ter como causa a escassez de dados das fontes consultadas, mas não deixa de ser um forte indício de que esses étimos de Payne não são genuinamente P-M, mas exclusivamente Proto-Pré-Andinos (maiores detalhes, q.v. 4.1.2 abaixo). Seriam esses dois pontos, as inovações propostas ao trabalho de alinhamento de cognatos de Payne.

Seção 6 - Fonemas Reconstruídos e Reflexos

Na seção 6, Payne apresenta e discute os fonemas reconstruídos e reflexos evidenciados nos conjuntos de cognatos da seção anterior (para maiores detalhes, q.v. 4.1.3 nesta tese).

Seção 7 - Conclusões

Nesta seção, Payne faz a apresentação de uma nova classificação das línguas Maipure baseada numa padronização dos números de retenções lexicais compartilhadas. Para isso, exhibe duas tabelas:

Tabela 1: "Numero Absoluto das Retenções Compartilhadas"
(Payne 1991a:482)

AMU CHA PAR WAU TER BAU IGW PIR APU MAC ASH WAP PAL GAR LOK GUO RES ACH KAB KUR PTA TAR YUK YAU

| | |
|-----|---|
| AMD | 91 |
| CHA | 53 93 |
| PAR | 48 49 104 |
| WAU | 36 36 58 87 |
| TER | 45 44 55 42 88 |
| BAD | 44 51 49 43 61 90 |
| IGN | 42 45 56 44 59 69 91 |
| PTR | 57 54 57 50 56 60 61 107 |
| APD | 47 45 50 42 49 49 51 69 92 |
| MAC | 56 54 49 44 57 52 54 68 57 103 |
| ASH | 62 60 62 50 66 62 66 77 66 100 121 |
| WAP | 31 33 45 40 33 36 36 41 33 35 43 76 |
| PAL | 40 48 50 45 45 49 51 55 45 46 54 41 84 |
| GAR | 38 34 50 39 42 39 43 51 46 45 49 40 42 81 |
| LOK | 41 39 58 49 43 44 51 53 47 47 57 45 51 63 99 |
| GUO | 40 38 49 45 41 45 51 50 41 40 46 43 46 56 63 86 |
| RES | 44 42 57 44 45 45 44 50 46 49 59 37 42 48 54 45 91 |
| ACH | 33 36 41 39 36 38 33 36 34 31 38 39 33 39 45 41 45 72 |
| KAB | 25 23 29 25 23 23 23 25 21 22 27 22 25 23 31 28 28 29 46 |
| KUR | 46 48 56 47 43 50 50 53 43 41 50 42 43 42 54 47 62 52 30 92 |
| PTA | 47 51 65 52 51 54 53 57 47 45 56 50 49 52 65 50 62 61 40 65 102 |
| TAR | 45 44 60 49 43 48 48 49 41 42 52 46 41 47 64 48 62 54 34 73 72 99 |
| YUK | 47 45 55 42 44 48 49 49 42 43 52 39 49 50 59 45 60 49 38 63 69 68 92 |
| YAV | 46 46 56 48 46 49 51 58 47 50 62 45 48 45 61 50 59 45 28 60 67 62 58 99 |

(Payne 1991a:483)

AMU CHA PAR NAU TER BAU IGN PTR APU MAC ASH WAP PAL GAR LOE GUO RES ACH KAB KUR PTA TAR YUK YAV

| | |
|-----|---|
| ANU | 1.00 |
| CNA | 52 0.98 |
| PAR | 42 42 0.88 |
| WAD | 38 37 59 1.05 |
| TER | 47 45 50 46 1.04 |
| BAD | 44 50 44 46 64 1.01 |
| IGN | 42 44 49 46 61 70 1.00 |
| PTR | 48 45 43 45 50 52 52 0.85 |
| APU | 47 44 44 44 50 49 50 58 0.99 |
| MAC | 49 47 38 41 52 46 48 51 50 0.88 |
| ASH | 47 44 41 39 51 47 50 49 49 66 0.75 |
| WAP | 37 39 48 50 42 44 43 42 39 37 39 1.20 |
| PAL | 43 51 48 51 51 53 55 50 49 44 44 53 1.08 |
| GAR | 43 37 49 46 49 44 48 49 51 44 41 54 51 1.12 |
| LOK | 38 35 47 47 41 41 47 41 43 38 39 50 51 65 0.92 |
| GUO | 42 39 46 50 45 48 54 45 43 37 37 55 53 66 61 1.06 |
| RES | 44 41 50 46 47 45 44 43 46 43 44 44 45 54 50 48 1.00 |
| ACH | 42 45 46 52 48 49 42 39 43 35 36 59 45 55 53 55 57 1.27 |
| KAB | 50 45 51 52 47 46 46 42 41 38 40 52 53 51 56 59 55 73 1.98 |
| RUR | 46 47 49 49 44 50 50 45 42 36 37 50 46 47 49 49 61 65 59 0.99 |
| PIA | 42 45 51 49 47 49 47 43 41 35 37 53 47 52 53 47 55 69 70 57 0.89 |
| TAR | 41 40 49 47 41 45 44 38 37 34 36 51 41 48 54 47 57 63 62 66 59 0.91 |
| YUK | 47 44 48 44 45 48 49 41 41 37 39 46 52 55 54 47 59 62 74 62 61 62 0.99 |
| YAU | 42 41 45 46 44 46 47 45 43 40 43 50 48 46 52 49 54 53 51 55 55 52 53 0.92 |

Na TABELA 01 (Payne (1991a:482), o primeiro algarismo no alto das colunas indica os números absolutos das retenções lexicais compartilhadas para cada língua, a partir dos 203 conjuntos de cognatos da seção 5 (Payne 1991a:389-426). As colunas (verticais) abaixo mostram o número absoluto das retenções compartilhadas em cada par de língua. Assim, o AMU tem um cognato em 91 conjuntos (AMU x AMU); dos 91 conjuntos, o AMU tem 53 em comum com o CHA, 48 em comum com o PAR, 36 com o WAU, etc.

Na TABELA 02, Payne (1991a:483) exhibe a Padronização das Retenções Compartilhadas já que, segundo ele, a TABELA 01 é insuficiente para determinar com segurança os graus das retenções compartilhadas devido, principalmete, à disparidade do número de cognatos de cada língua. De um lado está o ASH, explica, com 121 entradas nos 203 conjuntos e, de outro lado, o KAB com somente 46 entradas. Essa disparidade não é de fundo lingüístico, atesta Payne, mas fundamentalmente pela falta de dados do KAB.

Para superar esse desigualdade, Payne padronizou os dados (sem mencionar, contudo, a fonte desse cálculo) da seguinte maneira: a média dos números da primeira coluna da TABELA 01 (a média do número total dos cognatos de cada língua que entram nos 203 conjuntos de cognatos): 91.08, dividida por 93 (o número total dos cognatos para o CHA, por exemplo, e que está ligeiramente acima dessa média geral) resulta no multiplicante 0.98 (arredondado de 0.97946...); 91.08 dividido por 104 (o número total dos cognatos para o PAR) é igual a 0.88 (de 0.88269...); 91.08 dividido por 87 (o número total dos cognatos para o WAU) é igual a 1.05 (de 1.05517...) etc.

Os multiplicantes de todas as línguas foram colocados no alto das colunas da TABELA 02. O restante dos números da Tabela 2 indicam

a padronização dos números dos pares de cognatos para cada par de línguas, ou seja, cada número da TABELA 01 (excetuando-se, naturalmente, a primeira coluna) foi multiplicado pelos dois multiplicantes de cada par de língua em questão. Assim por exemplo, o MAC e o ASH têm 100 conjuntos em comum na TABELA 01. Esse número foi multiplicado pelos multiplicantes tanto do MAC (0.88) quanto do ASH (0.75) para se chegar ao número padronizado de 66 ($100 \times 0.88 \times 0.75 = 66$). Esse abaixamento de 100 para 66, assegura Payne, tem o objetivo de reduzir a desproporcionalidade do número de cognatos encontrados para aquelas duas línguas.

Payne (1991a:484) avalia da seguinte forma esses cálculos:

The standardized figures in Table 2 do appear to be reliable measures of degree of relatedness of languages. With only one exception, the highest figures for all languages pairs are between those languages that are known to be closely related to one another, i.e., that definitely form subgroups within Maipuran. In this statement, I am referring to the subgroups shown in Figure 3 of section 1. This fact more than any other confirms the utility of the figures in Table 2 as a reliable guide to an internal classification of the family.

A única exceção de que fala Payne é em relação ao ACH que registra números ligeiramente mais altos em comum com o WAP (59) do que com o RES (57). A partir dessa constatação, o que passa a decidir certos resultados numéricos são as interpretações lingüísticas. No caso do RES, a explicação lingüística dada por Payne é que "...this deviation should RES is not too surprising, given the high degree of borrowing that RES has experienced from Witotoan languages".

A seguir, Payne exhibe a "Figure 5" (1991a:484-6) em que lista cada língua seguida por outras línguas na ordem descendente dos

números padronizados da TABELA 02. Quando as línguas pertencem a subgrupos conhecidos (aquelas da "Figure 3" da seção 1, FIGURA 05 nesta tese), Payne reuniu os resultados quantitativos numa média geral. Por exemplo, o AMU é listado com o CHA com 52 cognatos padronizados, em seguida com o subgrupo Piro-Apuríka com 48, depois com subgrupo Campa (MAC e ASH) com 48...(Payne 1991a:484):

(034) AMU: CHA 52, Piro-Apuríka 48, Campa 48, N.Amazon 45, Southern 44, PAL 43, YAV 42, PAR 42, Caribbean 41, WAU 38, WAP 37.

Na "Figure 6" (FIGURA 10 desta tese) Payne (1991a:489) esboça o resultado final de sua classificação, a "Internal classification of Maipuran languages" que pode ser visualizada abaixo:

FIGURA 10: CLASSIFICAÇÃO INTERNA DAS LÍNGUAS MAIPURE

WESTERN

Amuesha
Chamicuro

CENTRAL

Parecis
Waura

SOUTHERN

Bolivia-Paraná
Terena
Baure
Ignaciano
Purus
Piro

Campa
Machigenga
Asheninca

EASTERN

Palicur

NORTHERN

Wapishan
Caribbean
Garifuna
TA-Arawakan
Lokono
Guajiro

Inland

North-Amazon
Resigaro
Rio Negro
Achagua
Cabiyari
Curripaco
Piapoco
Tariano
Yucuna
Yavitero

Embora não haja como negar a utilidade da "The standardized figures in Table 2" como "reliable measures of degree of relatedness of languages" (Payne 1991a:484), na citação abaixo, o próprio autor apresenta a sua nova classificação da Línguas Maipure (Arawak) como um estudo ainda a ser complementado e refinado:

The data from Tabela 2 still require interpretation in order to yield an internal classification of these language...The figures are still not precise enough to allow an absolute transfer to a genetic classification...The figures cannot,

therefore, be used as an absolute guide...It appears to be a safe assumption, then, that WAU and PAR form a subgroup within Maipuran. Though the figures are not quite as remarkable for AMU and CHA, the fact that both of these languages have the other as the language with the highest standardized figure should justify our considering these to form a subgroup as well...

E, como o próprio autor ressalta, "This new classification is posited as a working hypothesis". A FIGURA 10 (Payne 1991a:489), porém, procede do mais acurado estudo científico envolvendo as línguas da família Maipure (Arawak) de que se tem notícia até os dias de hoje.

Os procedimentos de análise, desenvolvidos por Payne entre as págs. 486-8 de seu trabalho merecerão atenção especial nesta tese e, através de dois programas computacionais, sofrerão uma tentativa de sistematização (q.v. 4.3).

3. METODOLOGIA

A metodologia empregada será essencialmente a histórico-comparativa tradicional ou clássica (q.v. 3.1 abaixo), a mesma que permitiu a reconstrução do Proto-Bantô iniciada no século passado (cf. Meinhof 1910, 1932), ou a reconstrução da família Tupi-Guarani por Aryon D. Rodrigues (1958, 1959, 1964) ou ainda a "preliminary reconstruction" do Proto-Maipure por David L. Payne (1991a).

O trabalho de Payne é, na verdade, o "leitmotiv" desta tese uma vez que foi baseado no apelo expresso por duas vezes em sua obra que surgiu a idéia da presente proposta de classificação das línguas do G-C:

A more proper methodology would have been to reconstruct each subgroup and build sucessively backwards to the recostruction of Proto-Maipuran. This task still remains to be done." (Payne 1991a:356); In conclusion, the phonological, lexical and grammatical data together support the new classification of Maipuran languages which should in turn give a reasoned basis on which to begin more definitive reconstructions of these branches as sufficient material becomes available...and eventually achieve a more definitive reconstruction of Proto-Maipuran to supersede the prelimanary reconstruction done here. (Payne 1991a:490/356).

Portanto, tendo por base as normatizações do método histórico-comparativo, a descrição da pesquisa tentará responder ao

apelo de Payne e, em sua essência, terá a sequência descritiva traçada pelo esse autor em seu *A Classification of Maipuran (Arawakan) Languages Based on Shared Lexical Retention*.

Paralelamente ao uso do método histórico-comparativo e ao trabalho filológico, foi de capital importância o emprego das "ferramentas computacionais", tanto para a parte redacional-descritiva quanto para os cálculos estatístico-quantitativos (q.v. 3.3 e 4.3 abaixo).

A incorporação das 23 línguas mortas (q.v. FIGURA 01 e 02 acima), na maioria das vezes apenas descritas por amadores, mereceu um tratamento verdadeiramente filológico para efetuar as normalizações fonéticas dos grafemas ou graf(on)emas desses autores (q.v.3.3 abaixo).

3.1 O MÉTODO HISTÓRICO-COMPARATIVO

3.1.1 A História do Método

A síntese histórica do método histórico-comparativo foi realizada com o auxílio das obras de W. P. Lehmann (1962), Antilla (1972), Langacker (1972), Baynon (1977), Robins (1979), Jeffers & Lehisté (1979), Crowley (1992), das fontes diversas devidamente citadas no decorrer de sua descrição e, mais especialmente, do livro de Faraco (1991:81-126).

A lingüística histórica nasceu há 200 anos, nos fins do século XVIII. Esses dois séculos podem ser divididos em dois grandes

períodos: de 1786 até a publicação do manifesto dos neogramáticos em 1878, período da formação e consolidação do método comparativo ou também chamado método comparativo clássico; de 1878 até nossos dias, período de contínua tensão entre as duas grandes linhas interpretativas: uma imanentista que, nas palavras de Faraco (1991:82), continuadora do pensamento neogramático e caudatária do estruturalismo e, depois, do gerativismo, vê a mudança linguística como um fato primordialmente interno, condicionado por fatores da própria língua; a outra, mais integrativa, segundo o mesmo autor, enraizada nos primeiros críticos dos neogramáticos e fundada nos estudos de dialetologia e, depois, de sociolinguística, entende que a mudança deve ser vista como articulada com o contexto social em que se inscrevem os falantes, isto é, como um evento condicionado por uma conjugação de fatores internos (estruturais) e externos (sociais).

Conforme anunciado em 3.1, a metodologia que orientará o desenvolvimento desta tese será essencialmente a histórico-comparativa clássica. Portanto, para os objetivos do presente trabalho, bastaria um levantamento histórico daquele período, porém, para não interromper a corrente da história, far-se-á, sucintamente, um levantamento que envolverá o desenvolvimento do método desde a sua origem até os nossos dias. Evidentemente, o primeiro período será descrito com maior ênfase.

Em fins do século XVIII, de acordo com a descrição de Faraco (1991:83-4), intelectuais europeus iniciaram, em meio a uma conjuntura de crescente interesse pelas civilizações antigas, o estudo do sânscrito, língua clássica dos hindus (Índia).

Em 1786, William Jones, cidadão inglês que, dentro da administração colonial britânica da Índia, exercia a função de juiz

em Calcutá, apresentou uma comunicação à Sociedade Asiática de Bengala, destacando as inúmeras semelhanças entre o sânscrito, o latim e o grego. Esta data passou a ser o referencial deste período.

Escreveram-se, na sequência, prossegue Faraco, várias gramáticas e um dicionário de sânscrito. Ao mesmo tempo, fundou-se em Paris, em 1795, a Escola de Estudos Orientais, que se tornou um importante centro de investigação e onde estudaram os intelectuais alemães - Friedrich Schlegel e Franz Bopp - que desenvolveriam a chamada gramática comparativa.

Em 1808, Friedrich Schlegel publicou seu texto *Über die Sprache und die Weisheit der Inder* (1809) (Sobre a língua e a sabedoria dos hindus), que é considerado o ponto de partida dos estudos comparativistas na Alemanha.

Em 1816, com o seu livro *Über das Conjugationssystem der Sanskritsprache in Vergleichung mit jenem der griechischen, lateinischen, persischen, und germanischen Sprache* ([1816] 1963) (Sobre o sistema de conjugação da língua sânscrita em comparação com o da língua grega, latina, persa e germânica), Bopp consolida as hipóteses de W. Jones e Schlegel e demonstra, pela comparação detalhada da morfologia verbal de cada uma dessas línguas, as correspondências sistemáticas que havia entre elas, fundamento para se revelar empiricamente seu efetivo parentesco.

Nessa mesma época, mas sem a repercussão alcançada por Bopp, o dinamarquês Rask desenvolve trabalhos comparativos importantes envolvendo as línguas nórdicas, as demais línguas germânicas, o grego, o latim, o eslavo e o armênio.

Estava criado assim, observa Faraco, o método comparativo que

tem por objetivo estabelecer o parentesco entre as línguas. Parte do princípio de que, entre elementos de línguas aparentadas, existem correspondências sistemáticas (e não apenas aleatórias e casuais) em termos de estrutura gramatical. Esta metodologia permite, também, determinar, por inferência, características da língua ascendente comum de um certo conjunto de línguas.

Em 1833 e 1852, Bopp reúne o resultado da continuação de sua investigação na obra clássica e pioneira em lingüística histórica constituída pelos estudos das línguas indo-europeias: *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Litauischen, Gothischen und Deutschen* (1875) (Gramática comparativa do sânscrito, persa, grego, latim, lituano, gótico e alemão).

Em 1819/1822 Jacob Grimm em seu livro *Deutsche Grammatik* (1870) (Gramática alemã) interpretou a existência de correspondências fonéticas sistemáticas entre as línguas como resultado de mutações no tempo. Enquanto Bopp se preocupava apenas com o parentesco entre as línguas sem envolver o fator cronológico, Grimm utilizou em seu estudo dados distribuídos numa sequência de catorze séculos e pôde assim estabelecer a sucessão histórica das formas que estavam comparando, acrescentando, na expressão de Faraco, ao comparativo, o histórico. Vem daí a denominação que se costuma dar à lingüística do século XIX: gramática histórico-comparativa.

A partir de Grimm, conclui Faraco (1991:86), "ficou claro que a sistematicidade das correspondências entre as línguas tinha a ver com o fluxo histórico e, mais especificamente, com a regularidade dos processos de mudança histórica".

Em 1836/1844, Friedrich Diez (1836) publica trabalhos em

gramática histórico-comparativa (*Grammatik der romanischen Sprachen*) e em 1854 um dicionário etimológico. Era o desenvolvimento da chamada filologia (ou lingüística) românica, nome que se deu ao estudo histórico-comparativo das línguas provenientes do latim.

Em 1861, Schleicher, botânico de formação e influenciado pela teoria evolucionista de Darwin, além de propor uma tipologia das línguas e uma classificação genealógica das línguas indo-europeias, desenvolveu uma tentativa de reconstrução do que ele chamou no seu *Compendium der Vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen* (1876) (Compendio de gramática comparada das línguas indo-europeias, de 1861-62), de "Ursprache" ('língua morta'), isto é, o estágio remoto, o proto-indo-europeu (PIE), donde se originaram as línguas que constituem essa família.

A classificação genealógica de Schleicher, é conhecida pelo termo alemão "Stambautheorie" ('teoria da árvore genealógica').

Dentre os outros trabalhos desse autor, destaca-se o estudo do lituano, publicado em 1856-7 e cujo mérito maior é ter sido o primeiro de uma língua indo-europeia diretamente a partir da fala e não de textos escritos, o que, finaliza Faraco (1991:88) "representou passo metodológico importante nos estudos lingüísticos."

Em 1878, lingüistas relacionados com a Universidade de Leipzig, questionando certos pressupostos tradicionais da prática histórico-comparativa, estabeleceram uma metodologia diferente e um conjunto de postulados teóricos para a interpretação da mudança lingüística. Era o "divisor de águas" entre a gramática histórica tradicional ou clássica e os neogramáticos. Esses últimos assim denominados em função do manifesto contido no prefácio da revista

Morphologischen Untersuchungen (Investigações morfológicas) assinado pelos seus fundadores Hermann Osthoff e Karl Brugmann ([1878] 1963).

Para esses dois estudiosos, observa Faraco, o objetivo principal do pesquisador não era chegar à língua indo-europeia, que é uma criação hipotética, mas, estudando as línguas atuais, investigar os mecanismos da mudança e não apenas reconstruir estágios remotos das línguas.

Estabeleceram o princípio de que as mudanças sonoras se davam num processo de regularidade absoluta, as chamadas leis fonéticas. Para as palavras que não haviam mudado conforme as leis, os neogramáticos admitiam a possibilidade de interferência do chamado princípio da analogia, de natureza gramatical e não fonética.

Em 1880, o pensamento neogramático teve seu grande manual no livro de Hermann Paul *Prinzipien der Sprachgeschichte* ([1880] 1970) (Princípios fundamentais da história da língua).

Em 1890 e 1902, Wilhelm Meyer-Lübke, publicou *Grammatik der romanischen Sprachen* ([1890-1902] 1923) e um dicionário etimológico das línguas românicas que são tidos como exemplo da lingüística neogramática.

As postulações formuladas pelos neogramáticos, nota Faraco, causaram muita polêmica, tornando-se o perfil da lingüística histórica do século XX.

Nas duas primeiras décadas do nosso século, surge o pensamento do austriaco Hugo Schuchardt (1928) notabilizando-o como o mais importante crítico dos neogramáticos. Introduz os princípios da dialetologia e da sociolingüística ao admitir o contexto social e

cultural da língua como condicionante básico da variação e, dentro dela, da mudança. Schuchardt foi também um dos principais estudiosos a dar atenção sistemática aos 'pidgins' e crioulos.

Concomitantemente a Schuchardt, surge Meillet (1926, 1951) com uma concepção mais sociológica do falante e da língua, tendo as condições sociais influência decisiva sobre a língua e, conseqüentemente, sobre a mudança. Na interpretação de Faraco (1991:97) "Meillet concebia a língua como um fato social", e, portanto heterogênea.

Outros estudiosos também compartilharam das idéias de Meillet, mas se deve a ele, afirma Faraco, a formulação mais precisa, bem como a aplicação mais consistente ao estudo empírico.

O início do século XX, como se pode inferir do exposto acima, é um período efervescente de idéias e de estudiosos. É desse período também a origem do estruturalismo que Faraco (1991:99) define como um conjunto de diferentes elaborações teóricas que compartilham uma concepção imanentista da linguagem verbal (linguagem como objeto autônomo, definido por relações puramente linguísticas, internas), cujas coordenadas básicas encontram-se expressas no trabalho de Saussure ([1916] 1970). Este autor fixou uma rígida separação metodológica entre o estudo dos estados da língua (sincronia) e o estudo da mudança linguística (diacronia), além de também estabelecer a prededência do estado sincrônico sobre o diacrônico.

Essas concepções acabaram tendo um forte impacto sobre o modelo como caminhou a linguística no século XX. Segundo Faraco, ela se tornou hegemonicamente sincrônica, ao mesmo tempo em que se configurou uma maneira estruturalista de pensar a mudança.

Nos anos 20 e 30 deste século, os linguistas do Círculo de Praga esboçaram o princípio de que as mudanças da língua deveriam ser analisadas tomando sempre em conta o sistema afetado por elas. Diferentemente de Saussure, eles entendiam que o estudo diacrônico não exclui a noção de sistema e que sem essa noção seria um estudo incompleto.

Esse princípio da abordagem sistemática da diacronia foi primeiramente aplicado por Jakobson ([1931] 1963) que analisou vários casos de mudança fonológica, procurando mostrar empiricamente o significado dessa perspectiva sistêmica.

Em 1955, Martinet, em seu livro *Économie des changements phonétiques*, desenvolveu extensamente essa perspectiva sistêmica da dinâmica da mudança com base nos princípios de economia da língua. Martinet organiza uma classificação das mudanças fônicas que Faraco (1991:101) assim sintetiza:

- a) aquelas que não afetam as possibilidades distintivas;
- b) aquelas que reduzem as possibilidades distintivas;
- c) aquelas que aumentam o número de unidades distintivas.

A partir de 1950, emergem na América do Norte, as idéias de Chomsky (1957, 1965, 1981) que retoma uma concepção racionalista de fazer ciência. A lingüística gerativa, como é assim chamada, representou uma ruptura com a lingüística até então praticada. Bloomfield (1933) e seus seguidores empregavam um método essencialmente descritivo, com uma concepção mais empírica de fazer ciência. Chomsky, como acentua Faraco (1991:103), fundamenta sua teoria geral da linguagem numa hipótese inatista. O modelo desse mecanismo inato é denominado tecnicamente de "gramática universal"

(Chomsky, 1981).

Nos dizeres de Faraco (1991:104), num primeiro momento dessa nova corrente lingüística (década de 50/60), as mudanças foram entendidas como processos que alteravam as regras da gramática, eliminando algumas, introduzindo novas ou, ainda, reordenando a sua aplicação. Surgem daí trabalhos como os de Kiparsky (1968), King (1969) e Shane (1972).

Na verdade, deduz Faraco (1991:105), comparando, por exemplo, Kiparsky com Martinet, o que se vê são as velhas leis fonéticas dos neogramáticos reaparecendo numa forma notacional diferente.

Nos fins da década de 70, a lingüística gerativa abandonou seu modelo tradicional de gramática como um sistema constituído de regras específicas e adotou um modelo em que "a gramática opera restringida por alguns poucos princípios gerais e se concentra não mais em derivar sentenças da língua, mas em justificar representações gramaticais possíveis" (Faraco, 1991:105). Introduz também a idéia de que "a gramática universal é um conjunto de parâmetros variáveis, isto é, ela restringe as gramáticas possíveis, mas admite caminhos alternativos" (ibidem). Com isso, conclui Faraco, "a lingüística gerativa retoma a perspectiva já antiga em lingüística de abordar as línguas humanas tipologicamente" (ibidem).

O pensamento gerativo em diacronia (as mudanças como submetidas aos princípios restritivos da gramática universal) se identifica plenamente com a tradição em lingüística de considerar as mudanças como direcionadas por forças internas à língua como já constatarem Jakobson (1963) e Martinet (1955) no estruturalismo.

Em relação à classificação das línguas, além dos critérios até

aqui expostos, há, no decorrer da história da ciência linguística outras concepções, entre as quais, a possibilidade de agrupar as línguas por critérios estruturais, isto é, explica Faraco (1991:107), pelas características que elas partilham em termos de organização interna. É o que se denomina de classificação tipológica. Trabalhos nesse sentido foram executados por Karl Wilhelm Frederick Schlegel ([1818] 1846), por Schleicher ([1865] 1876), Sapir ([1921] 1971), Greenberg (1966), Greenberg, Ferguson e Moravcsik (1978), Lehmann (1974), Venemann (1974) e Harris (1978) entre tantos.

A crítica que se pode fazer à abordagem gerativista e tipológica na classificação das línguas, segundo Faraco (1991:110), é que ambas orientam sua interpretação da mudança por critérios "fundamentalmente imanentes", ou seja, nada mais são do que "continuadores contemporâneos das perspectivas técnicas que excluem a história das línguas dos falantes em sua complexa realidade histórico-social."

A dialetologia - A preocupação social e histórica das mudanças linguísticas abordadas na década de 20 do nosso século por Meillet (1926) e Schuchardt (1928) já haviam sido testadas em 1876 com a enquête realizada pelo correio por Georg Wenker (cf. Faraco 1991:112-3) na tentativa de estabelecer os limites dialetais do chamado alto e baixo alemão.

Wenker, defensor da tese dos neogramáticos da regularidade absoluta das mudanças e da uniformidade de sua distribuição, constatou em vez disso que não havia uma fronteira nítida entre os dois grupos dialetais, mas antes áreas de transição. Esse resultado pôs em cheque o princípio dos neogramáticos e acabou provocando

reações opostas, ou seja, a de que cada palavra tem a sua própria história.

Entre os que adotaram essa tese (exageradamente oposta à regularidade das mudanças) está o trabalho do francês Jules Gilliéron que em 1887 e 1891 realizou um vasto inquérito dialetológico que resultou no Atlas lingüístico da França (ALF) (cf. Gilliéron & Edmont 1921) que serviu de modelo para outros atlas elaborados na Europa e América.

Como se pode deduzir do exposto, o que se estava fazendo era, na realidade, o que hoje se entende por dialetologia, ou como define Faraco (1991:112), "o estudo de uma língua na perspectiva de sua variabilidade no espaço geográfico."

As áreas lingüísticas, pondera Faraco (1991:114), passaram a ser vistas como áreas culturais (em sentido amplo), cada uma interagindo de diferentes formas, o que acaba por se refletir na distribuição não-uniforme dos fatos lingüísticos. E acrescenta: "Ficou assim ainda mais evidente a necessidade de se correlacionar, no estudo da variação lingüística, a língua e a realidade histórica e sociocultural das comunidades."

A dialetologia trouxe, pois, relevantes contribuições para os estudos lingüísticos e, particularmente, para a compreensão da história das línguas. A realidade lingüística acabou se revelando muito mais complexa e heterogênea do que se supunha constatando-se que: não há limites precisos entre as variedades dialetais; a variedade-padrão de uma língua não é nem melhor nem mais antiga do que os outros dialetos; o status da variedade-padrão é fruto de contingências da história social, cultural e política de uma comunidade lingüística; os dialetos locais e regionais frequentemente conservam aspectos mais antigos e não correntes na variedade-padrão.

A sociolinguística - A tentativa de compreender a heterogeneidade da realidade linguística e o complexo jogo de influências correlacionado com as diferentes formas de interação social entre os grupos de falantes como fatores essenciais para se apreender a dinâmica da mudança linguística, culminou, na década de 60, nos Estados Unidos, com os estudos sociolinguísticos de Labov (1966).

Faraco (1991:115) define a sociolinguística como "o estudo das correlações sistemáticas entre formas linguísticas variantes (isto é, entre diferentes formas de dizer a mesma coisa) e determinados fatores sociais, tais como a classe de renda, o nível de escolaridade, o sexo, a etnia dos falantes."

A variação linguística na sociolinguística é vista sob a ótica da dimensão geográfica (da dialetologia) e da dimensão social como fator de diferenciação.

As variações na língua, assevera Faraco (1991:116), não são aleatórias, mas sistemáticas, "ou seja, atrás da heterogeneidade linguística há organização..."

Os trabalhos sob o ponto de vista sociolinguístico mostraram que atrás de um processo de mudança linguística não há só um quadro de variações, mas principalmente uma motivação social. Em outras palavras, informação social contida nas várias realizações de um determinado elemento sendo mais relevante do que o seu papel linguístico.

Entre os mais imanentistas - os que observam e estudam os fatos da mudança no contexto estrutural, percebendo a importância do ambiente linguístico para a caracterização e descrição dinâmica da mudança e entre os menos imanentistas - os que enfocam a língua em

sua normal heterogeneidade, percebendo aí as múltiplas correlações entre língua e sociedade, e aliando a dinâmica da mudança lingüística com as vicissitudes da história das comunidades de falantes, Faraco (1991:118) apresenta Weinreich, Labov e Herzog (1968) como sintetizadores "efetivos dessas duas perspectivas".

No seu trabalho apresentado no simpósio sobre lingüística histórica em 1966 na Universidade do Texas, esses pesquisadores admitem o princípio da heterogeneidade normal da língua e a coexistência da sistematicidade e variabilidade lingüísticas.

3.1.2 O Método Histórico-Comparativo

Há descrições detalhadas do que é e como funciona o método histórico-comparativo tradicional ou clássico em *Historical Linguistics: an Introduction* (W. P. Lehmann, 1962:83-91), em *Princípios de Lingüística Geral* (Câmara Jr., 1964: 34ss), em *An introduction to historical and comparative linguistics* (Antilla, 1972:207-364), em *A linguagem e sua estrutura* (Langacker, 1972:210-242), em *Que é Lingüística?* (Elgin, 1974: 66ss), em *Historical linguistics* (Baynon, 1977:45-75), em *Principles and methods for historical linguistics* (Jeffers & Lehisté, 1979:17-36), em *An Introduction to Historical Linguistics* (Crowley, 1992:90-111).

A exposição que segue levará em conta todas essas fontes, concentrando-se, no entanto, de maneira especial, na descrição de Jeffers & Lehisté (J&L) (1979:17-36), graças a sua exposição didática, clara e concisa e à adequação aos objetivos e formalidades desta tese.

Segundo os autores, o método comparativo é baseado em duas suposições fundamentais. A primeira pode ser chamada de hipótese do parentesco; a segunda, a hipótese da regularidade. A hipótese do parentesco procura explicar semelhanças óbvias entre palavras pertencentes a diferentes línguas ou dialetos admitindo que essas línguas são relacionadas entre si. Supõe que as línguas e os dialetos são descendentes de uma língua ancestral comum ou protolíngua. A hipótese da regularidade torna possível reconstruir aquela protolíngua pela suposição de que as mudanças de som são regulares. Presume que cada som de um dado dialeto mudará para cada ocorrência em circunstâncias semelhantes. O método comparativo consiste no exame de palavras com significações parecidas em línguas suspeitas de serem descendentes de uma protolíngua comum, na esperança de se descobrir correspondências de som e se reconstruir a protolíngua.

3.1.2 1 O Estabelecimento das Correspondências de Som

O método, de acordo com a exposição de J&L, envolve o exame de sons num lugar particular de um morfema particular. Por exemplo, as consoantes iniciais de um conjunto de palavras suspeitas de serem cognatas são comparadas com outras. Depois que todos os sons em posição análoga forem examinados e os sons correspondentes forem estabelecidos, pode-se continuar a reconstruir a forma da palavra na protolíngua.

Como um exemplo, considere-se uma reconstrução possível de uma palavra do Indo-Europeu que significa 'nuvem', baseado numa comparação da palavra glosada 'nuvem' em três línguas que se admite serem relacionadas:

| | |
|--------------------------|---------------------------------------|
| (035) Sânscrito (SÂN) | nábhas |
| Grego Antigo (GAN) | néphos |
| Eslavo Eclesiástico(ESE) | nebo (cf. Jeffers & Lehisté, 1979:17) |

Indo-Europeu (I-E), explicam J&L, é o termo que se usa para caracterizar uma ampla família de línguas faladas tanto nos tempos antigos quanto nos tempos modernos na Europa e na Ásia Ocidental. A Protolíngua de quem as Línguas do I-E são derivadas é, em geral, designada como Proto-Indo-Europeu (PIE).

Observa-se uma semelhança na forma e identidade no significado deste conjunto de palavras e se hipotetiza que ele constitui um conjunto de cognatos. Os conjuntos de correspondências destas três palavras podem ser vistos abaixo:

| | |
|--------------------------|----------------------------------|
| (036) Sânscrito (SÂN) | n á bh a s |
| Grego Antigo (GAN) | n é ph o s |
| Eslavo Eclesiástico(ESE) | n e b o |
| | (cf. Jeffers & Lehisté, 1979:18) |

Os conjuntos de correspondências identificados na palavra 'nuvem' nestas três línguas são repetidos em muitos outros morfemas destas línguas.

Na base de correspondências como estas, prosseguem os autores, procura-se estabelecer uma forma reconstruída da qual todos os sons das línguas filhas poderiam ter sido derivados. A relação de cognatos que existe entre um grupo de línguas filhas é caracterizada pelo termo língua irmã. A reconstrução de n como consoante é simples neste caso, visto que todas as três línguas mostram o mesmo reflexo. O termo reflexo é usado aqui para se referir a um som que está

ocupando uma posição específica de um morfema particular que parece ser uma continuação de um som anterior que ocupava a mesma posição no mesmo morfema.

A reconstrução da vogal na primeira sílaba é menos direta, afirmam J&L. Ao a do SÂN corresponde e tanto no GAN quanto no ESE. Visto que duas das línguas irmãs mantêm aqui contra uma só, parece mais provável que uma das línguas tenha inovado e duas tenham conservado o estágio original. Além disso, embora não haja necessidade de entrar aqui em detalhes, um desenvolvimento de e para a neste contexto é um pouco mais plausível em bases fonéticas.

Na reconstrução da consoante medial, nota-se, alertam J&L, que cada uma das três línguas oferece um reflexo diferente. Contudo, em cada um dos reflexos está uma oclusiva bilabial. O SÂN e o ESE partilham o traço da sonoridade, enquanto o SÂN e GAN partilham um traço de aspiração. Visto que o segmento que aparece no SÂN tem um traço em comum com cada uma de suas línguas irmãs, bh é geralmente reconstruído para este conjunto de correspondências. A escolha do símbolo bh é de particular interesse em relação à natureza das formas reconstruídas. O símbolo é simplesmente uma fórmula para representar as correspondências observadas. O que poderia ser enfatizado é que as formas reconstruídas simbolizam correspondências e não produzem tentativa final para estabelecer a forma fonética das palavras reconstruídas. Um segmento reconstruído é uma entidade estrutural do sistema fonológico original.

Quanto à vogal da segunda sílaba, lembram, o GAN e o ESE mostram reflexos opostos ao SÂN. Em bases semelhantes, poder-se-ia reconstruir o para a língua mãe. Contudo, notar-se-ia que a qualidade fonética exata das vogais reconstruídas seria menos relevante aqui do que o fato do SÂN ter reconstruído o sistema fonológico. Onde a

língua mãe tem duas vogais distintas, o SÂN tem uma só. Uma alternativa poderia ser admitir que o SÂN reflete a situação arcaica e que o GAN e o ESE sofreram inovação. Contudo, se um segmento da língua mãe tem mais do que um reflexo em uma dada língua filha e se a hipótese da regularidade está correta, poder-se-ia esperar ser capaz de estabelecer o contexto fonético em que cada reflexo tenha se desenvolvido. Nenhum contexto plausível está aparente nos dados.

O SÂN e o GAN concordam em mostrar uma consoante final s. Não há consoante final na palavra do ESE. Em tal caso, é melhor reconstruir a palavra com uma consoante final e admitir que s perdeu-se no ESE, pelo menos em posição final-de-palavra. A forma reconstruída da palavra do PIE para nuvem poderia ser *nebhos. O asterisco é usado para indicar que se trata de uma palavra reconstruída não-atestada nos registros escritos nem falada por alguma comunidade.

Pode-se ver, então, que para cada correspondência que o lingüista é capaz de estabelecer, um segmento pode ser colocado (pelo menos temporariamente) para a língua mãe. Contudo, se é possível mostrar que dois ou mais conjuntos de correspondências ocorrem em ambientes contrastantes, justifica-se na reconstrução por um único segmento na língua mãe para conjuntos contrastantes. O exemplo seguinte que J&L buscam em Hoenigswald (1950), mostra o procedimento que o lingüista segue na reconstrução dos segmentos do sistema fonológico mãe.

(037) Sânscrito (SÂN) Gótico (GOT)

| | | | |
|-----|-------------|------------|---------|
| (1) | t (âsti) | t (ist) | 'é' |
| (2) | t (pitár) | d (fadar) | 'pai' |
| (3) | t (bhrátar) | þ (broþar) | 'irmão' |

| | | | |
|-----|--------------|------------|---------------------|
| (4) | d (déhī) | d (digan) | 'parede', 'amassar' |
| (5) | d (véda) | t (wait) | 'conhecer' |
| (6) | dh (mádhyaś) | d (midjis) | 'meio' |

(cf. Jeffers & Lehisté, 1979:20)

O exemplo acima, concluem, dá um quadro bastante exato da reconstrução das consoantes dentais do PIE com base nos reflexos do SÁN e do GOT. Embora somente um par de cognatos tenha sido dado para cada correspondência, entende-se que estes itens de cognatos são representativos de correspondências que ocorrem de um modo regular em todo o léxico das duas línguas. Pode-se agora provisoriamente colocar seis segmentos na protolíngua, representando cada conjunto de correspondência. Em seguida, pode-se³ considerar os ambientes fonéticos em que estas correspondências ocorrem para checar por contraste.

A correspondência (2), deduzem, ocorre somente em ambientes sonorizados e não é imediatamente precedida pelo acento nas formas do SÁN. Em contraste, a correspondência (3) ocorre em todas aquelas posições em que (2) não ocorre. Consequentemente, um único segmento */t/ pode ser colocado para as correspondências (2) e (3). Visto que a correspondência (5) ocorre virtualmente em todos os ambientes, é muito provável refletir um segmento na língua mãe, digamos */d/. (Há exceções: o d do SÁN desonoriza devido a uma regra de assimilação da consoante sonora). A correspondência (4) ocorre somente quando uma consoante aspirada aparece na sílaba seguinte nas formas do SÁN, enquanto (6) pode ocorrer onde (4) não ocorre. Assim, */dh/ pode ser colocado como o protótipo para as correspondências (4) e (6). A correspondência (1) é mais difícil, mas para os objetivos atuais é suficiente dizer que esta correspondência ocorre somente depois de s, enquanto (2) e (3) não. Portanto, desde que (1) esteja em distribuição

complementar com (2) e (3) é reconstruível como um dos reflexos de */t/.

Este breve exercício de comparação histórica, sintetizam, mostrou que, embora as consoantes dentais do SÂN e do GOT oferecem seis diferentes conjuntos de correspondências, o linguista precisa reconstruir somente três segmentos para o sistema fonológico mãe. Além disso, o fato de que um único segmento pode sofrer diferentes mudanças em diferentes ambientes fonéticos está claramente demonstrado pelo desenvolvimento do *t do PIE no GOT (3 reflexos) e o *dh do PIE no SÂN (2 reflexos).

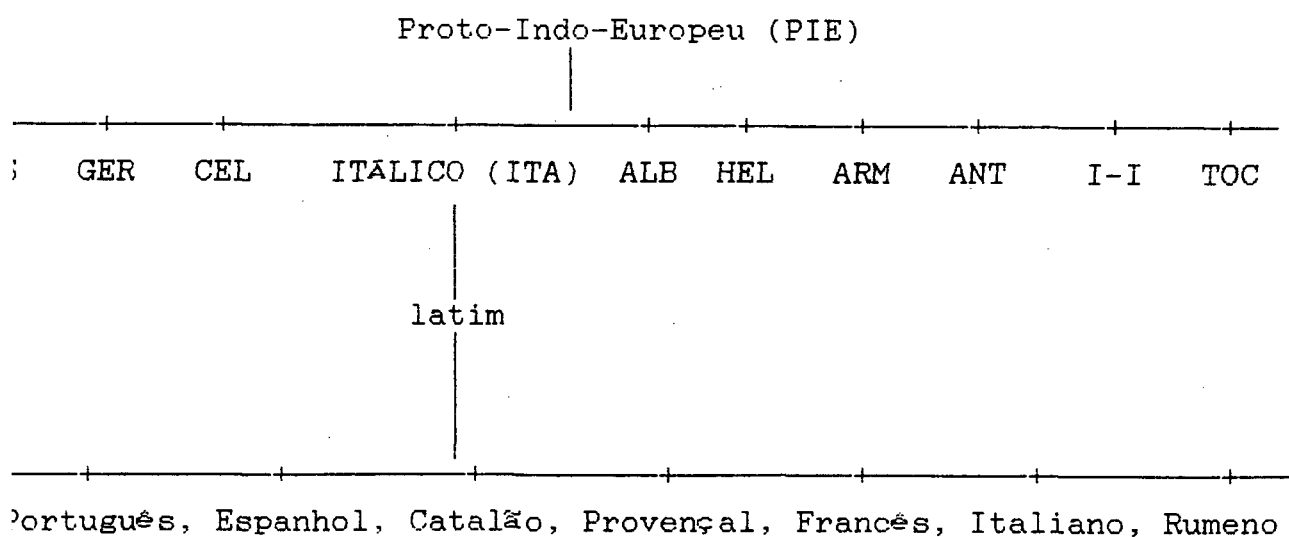
3.1.2 2 A Hipótese da Árvore Genealógica

J&L recordam que o método comparativo admite a relacionalidade das línguas a serem comparadas. Para caracterizar a natureza desta relacionalidade, em 1871, August Schleicher (1876) introduziu o conceito de árvore genealógica. Ela reflete o interesse da idade na teoria da evolução, e se aplica à hipótese relativa ao desenvolvimento de diferentes espécies para a evolução de línguas filhas de uma língua ancestral. A hipótese da árvore genealógica pressupõe sucessivas cisões ou divisões de estágios anteriores completamente homogêneos, períodos de desenvolvimento durante os quais podem ocorrer mudanças e divisões. Através da recorrência regular desses tipos de eventos, as famílias de línguas proliferaram. Admite-se que depois que uma língua ancestral dividiu-se em duas ou mais línguas filhas, os falantes das línguas filhas prosseguem por percursos separados, linguística e, frequentemente também, fisicamente.

A FIGURA 11 abaixo mostra uma árvore genealógica parcial da das guas I-E.

GURA 11) Troncos:

B-S = Balto-Eslovaco
 GER = Germânico
 CEL = Céltico
 ITA = Itálico
 ALB = Albaniano
 HEL = Helênico
 ARM = Armeniano
 ANT = Anatoliano
 I-I = Indo-Iraniano
 TOC = Tocariano



URA 11 - ARVORE PARCIAL DA FAMÍLIA DAS LÍNGUAS INDO-EUROPEIAS
 (cf. Jeffers & Lehisté, 1979:29)

Na reconstrução da história das famílias das línguas, é portante ter um método para estabelecer como uma língua foi vidida em duas ou mais línguas filhas. Em geral, lembram os

autores, a cisão da língua é baseada na noção da reestruturação fonológica. O sistema de som de uma língua é reestruturado quando o sistema do contraste fonológico é alterado de tal modo que os antigos contrastes se perdem e novos são introduzidos, ou quando os elementos do sistema são simplesmente realinhados. Se um dos dois dialetos de uma língua sofre um desenvolvimento ou uma série de desenvolvimentos que reestruturam seu sistema fonológico, pode-se dizer que a língua original se dividiu em duas. Numa tal situação, a mudança é irreversível e o sistema fonológico é estabelecido; isto é tanto inovador em relação àquele da língua mãe quanto distinto daqueles das línguas irmãs.

De acordo com Langacker (1972:229), resume-se em quatro etapas o estudo comparativo:

- (1) isolam-se os cognatos evidentes;
- (2) descobem-se as correspondências sistemáticas de som que ligam as séries de cognatos;
- (3) reconstroem-se palavras da protolíngua com base nas séries cognatas;
- (4) formulam-se as mudanças de som que ocorreram na evolução de cada língua filha, a partir da língua mãe.

De acordo com esse autor, essas mudanças devem explicar a evolução de todos os conjuntos cognatos a partir de sua protoforma comum. Além disso, a protolíngua, até onde possa ser reconstruída, deve parecer uma língua verdadeira, e as mudanças de som postuladas devem ser razoáveis, mudanças de tipos que se sabe realmente ocorreram.

Sendo cumpridas todas essas etapas, finaliza Langacker, e

satisfeitas todas as condições, duas coisas foram realizadas: foi demonstrado que as supostas línguas irmãs são de fato geneticamente aparentadas e a língua mãe foi parcialmente reconstruída.

Os 203 Conjuntos de Cognatos (q.v. 4.1), os fonemas reconstruídos e reflexos (q.v. 4.1.1), os 146 Novos Conjuntos de Cognatos (q.v. 4.2 e 4.2.1) relativos às línguas Maipure-Arawak do G-C, são o resultado de uma pesquisa metodológica rigorosamente semelhante ao Método Histórico-Comparativo Clássico acima exposto.

3.2 O MÉTODO ESTATÍSTICO

O método estatístico básico foi empregado para realizar as "normalizações fonéticas" (q.v. 3.4 abaixo) e a construção das diversas tabelas de similaridades apresentadas no decorrer do capítulo 4 (q.v.) enquanto as tabelas de dissimilaridades que geraram os dendrogramas e mapas (q.v. Figuras 16 a 33) foram efetuadas por meio do método estatístico denominado "cluster analysis" e "multidimensional scaling" (cf. Chatfield & Collins 1980). Para maiores esclarecimentos, q.v. 4.1.4.3 abaixo.

3.2.1 Recursos Informatizados

3.2.1.1 ChiWriter

A parte redacional-descritiva, incluindo os caracteres do IPA (to revised 1989), foi realizada através do programa ChiWriter

(Horstmann, 1986/9). Segundo as palavras do próprio autor, o ChiWriter original surgiu em 1986 porque necessitava datilografar sua tese com um processador de palavras para texto que contivesse símbolos matemáticos e fórmulas.

O programa é endereçado a escritores de língua estrangeira, matemáticos, cientistas e técnicos. Sua utilidade para fins lingüísticos está em permitir criar os mais diversos caracteres. Assim, qualquer sinal gráfico ou diacrítico empregado nas fontes originais de escritores mais antigos e/ou amadores puderam ser retratados com exatidão (q.v. 3.3.2, 3.3.3, 3.3.4, 3.3.5 e 3.3.6). Com essas características, o ChiWriter permitiu o armazenamento de um verdadeiro arsenal de dados de dezenas de autores diferentes e nas mais diversas grafias e resolveu um dos maiores impasses dos que trabalham com línguas indígenas, ou seja, o acesso fácil a um processador de sinais que permite interpretar em detalhes os vocábulos emitidos pelos informantes e/ou transcritos sem normalização fonética adequada por escritores amadores. Além disso, o processador permitiu realizar análises lingüísticas e listar palavras de um amplo número de dados com uma grande economia de tempo.

3.2.1.2 Turbo Pascal 6.0

Através desse processador matemático, foram executados todos os cálculos estatísticos do capítulo 4. Para maiores detalhes, q.v. 4.1.4.3 abaixo.

3.3 NORMALIZAÇÃO FONÉTICA DOS DADOS

3.3.1 Observações Introdutórias

Neste segmento, pretende-se apresentar uma amostra do trabalho desenvolvido com os dados brutos de 33 línguas e 17 dialetos (q.v. FIGURA 01 e 1.5 acima) coletados de aproximadamente 60 autores diferentes (q.v. FIGURA 03) com base na comparação do glossário de 845 palavras (q.v. Apêndice 03) num total aproximado de 50.000 itens devidamente armazenados em computador (Laboratório de Informática FURJ/UNIVILLE) através do programa Chiwriter (q.v.3.3.1 acima).

Em virtude da maioria das fontes de dados serem de origem de autores antigos, (q.v. FIGURA 03, Bloco 2 e Bibliografia) sem treinamento fonético comprovado, e serem as línguas do G-C em estudo, quase na sua totalidade consideradas mortas (cf. FIGURA 01), impossibilitando, portanto, a retestagem dos dados, a normalização fonética e incorporação dessas línguas e dados foi obtida através da comparação com dados de línguas do mesmo grupo ainda vivas e/ou que experimentaram trabalhos fonéticos confiáveis (cf. FIGURA 03, Bloco 1).

Há, entre os primeiros autores do parágrafo anterior, uma tendência generalizada de refletirem, através da grafia, o seu sistema fonológico, ou seja, as grafias adotadas por cada autor correspondem a sua percepção fonológica, condicionada, essencialmente pelo sistema de sua língua materna. Assim, por exemplo, o som [u] na transcrição de um francófono não treinado, muito provavelmente, será grafado como ou e o som [h] de um hispanófono não treinado com j. Teoricamente, um germanófono não treinado terá dificuldades em distinguir a sonoridade das oclusivas, principalmente. Enfim, o que se pode observar é que os sons de identificação problemática na maioria dos autores centralizam-se na percepção da sonoridade e aspiração das obstruintes.

No intuito de melhor compreender as transcrições, foram apreciadas todas as tabelas dos sinais gráficos e diacríticos contidas nos trabalhos e cada autor (Cf., por exemplo, as de Koch Krünberg (1928:53/4) e as de Nimuendaju (1955:590) à luz de fontes de dados mais fidedignas. Nessa apreciação detalhada, constatou-se que Nimuendaju demonstrou refinamentos fonéticos precisos, comparáveis a trabalhos redigidos mais recentemente. Daí a sua inclusão entre os autores da FIGURA 03, Bloco 1.

Como hipótese de trabalho, pressupõe-se que o confronto da palavra coletada pelo autor x (não treinado) com a mesma palavra de um autor y (foneticamente confiável) resultará na adequação dos graf(on)emas daquele aos fonemas reais desse último.

Essa metodologia foi sucessiva e acumulativamente aplicada a cada um dos autores da FIGURA 03, Bloco 2, ou seja, quando os dados de um determinado autor mostravam-se excessivamente escassos ou não-coincidentes com dados precisos, impossibilitando por isso a comparação com autores com refinamento fonético, como último recurso, lançou-se mão de dados de autores que precedentemente tiveram seus dados normalizados. O uso pleno dessa metodologia (que não é aqui totalmente apresentada), permitiu reavivar dados de línguas mortas, notadamente os de Koch-Grünberg (1906, 1909/1910, 1911, 1913, 1914/19, 1922, 1928) e Martius (1863, 1867) que são os responsáveis diretos pela riqueza do acervo lingüístico desta tese.

Como o total de comparações/normalizações atingiram um volume extraordinariamente amplo (note-se o número de autores, línguas e dados há pouco referidos), a amostra abaixo é representativa de uma aplicação exaustiva, seguida a risca, para todas as fontes de dados de todos os autores trabalhados. Serão contemplados neste fragmento, os dados dos seguintes autores:

Koch-Grünberg (1906, 1909/1910, 1911, 1913, 1914/19, 1922, 1928)

Martius (1863, 1867)

Spix (apud Martius 1863, 1867)

Wallace (1853 e apud Martius 1863, 1867)

3.3.2 Constituição da Amostra

O tratamento dos dados concentrou-se nos sons de identificação problemática, especificamente na percepção da sonoridade e aspiração das obstruintes. Payne (1991a:389) propõe os seguintes fonemas obstruintes para o P-M:

| | | | |
|-------|----|----|----|
| (038) | ph | th | kh |
| | p | t | k |
| | b | d | |
| | | ts | tʃ |
| | | s | ʃ |

Na execução do levantamento dos graf(on)emas, os proto-fonemas de Payne serão expressos por primeiro, seguidos de um quadro em que consta a grafia (GR) adotada pelo autor/fonte para aquele fonema; depois, o fonema por ele percebido (FP); depois, o fonema real (FR) (baseado nos dados foneticamente precisos); depois, o número de ocorrências do graf(on)emas/fonemas (OC); depois o percentual (%) (em relação ao total das variantes gra(fo)nêmicas do fonema encontradas no autor). Quando uma determinada classe das obstruintes não constar no levantamento da amostra, é porque não foram encontrados

dados daquele tipo no trabalho do autor/fonte. Um modelo dos quadros pode ser visualizado em (039) abaixo:

(039)

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|-----|
| p | /p/ | [ph] | 017 | 100 |

Quer dizer: o fonema real [ph] (FR), nos autores com refinamento fonético, é escrito p (GR) por esta fonte (sem treinamento fonético comprovado) e percebido como fonema /p/ (FP) em 017 ocorrências (OC), ou seja, em 100% dos casos. Em outras palavras, em nenhuma das 17 ocorrências houve percepção da sonoridade.

Abaixo do quadro são listados os exemplos, constituídos da seguinte forma: primeiro a sigla da língua cujos dados brutos estão sendo examinados; depois, a entrada lexical, transcrita exatamente igual como encontrada na fonte original, com destaque entre colchetes para o graf(on)ema a ser normalizado; mais à direita, a sigla do autor da fonte foneticamente precisa, seguida da mesma entrada lexical, na mesma língua e transcrita de acordo com o IPA (revised to 1989), com destaque entre colchetes para o fonema denominado de real em relação ao fonema percebido pelo autor pesquisado. Um conjunto de exemplos tirados de Koch-Krüenberg relativos a (039) acima servem como modelo:

(040) Exemplos:

| | | |
|--------------|--------------------|-----------|
| BAR [p]okúku | ELA [ph]úkuku | 'fumaça' |
| é[p]i | ELA é[ph]i | 'machado' |
| bi[p]iêna | SAN bi[ph]ijanáina | 'rir' |
| KAR á[p]étsa | NIM a[ph]étsa | 'um' |

| | | | | |
|-----|-------------|---------|---------------|-------------|
| KUM | -a[p]i | ELA | -a:[ph]i | 'osso' |
| TAR | pána[p]e | ELA | pana[ph]e | 'folha' |
| | [p]iápoa | ELA | [ph]iáphoka | 'mergulhar' |
| | pia[p]oa | ELA | ph iá[ph]oka | 'mergulhar' |
| | [p]iá | ELA | [ph]iá | 'tu' |
| WAL | núi[p]e | ELA | ji:[ph]e | 'carne' |
| | paná[p]e | NIM | paná[ph]e | 'folha' |
| | ko[p]e | ELA | kow[ph]e | 'peixe' |
| | [p]iá | ELA | [ph]iá | 'tu' |
| YUK | uax[p]erēni | H&R/PAY | wa[ph]ejēni | 'longo' |
| | -[p]ina | H&R/PAY | -[ph]ina | 'osso' |
| | [p]iukieru | H&R | [ph]iju?ukeru | 'velha' |
| | [p]iukie | H&R | [ph]iju?uke | 'velho' |

No final desta amostragem (q.v. FIGURAS 12, 13, 14, 15) é apresentado um quadro sinótico para cada autor, seguido da análise dos resultados e que, de conformidade com os percentuais obtidos, autorizará a adoção de um fonema único para as diversas variantes gra(fo)nêmicas daquele autor ou até a simples constatação de que, diante de um fonema x, determinado autor teve *n* possibilidades de percebê-lo como x ou y. O próprio Payne, na seção 6 de seu artigo (1991a: 433 e 440), quando trata dos fonemas reconstruídos e reflexos, engloba num mesmo grupo as oclusivas labiais /*ph, *p, *b/ e num outro mesmo grupo as oclusivas velares /*kh, *k/, dando a entender que a diferenciação entre elas tem significação relativa entre as línguas Maipure. Portanto, a problemática da percepção da sonoridade e aspiração das obstruintes, perceptível entre autores de treinamento fonético não comprovado, não inviabiliza a utilidade e o uso de seus dados nesta tese nem exigem a adoção do artifício do arquifonema para neutralizá-la.

3.3.3 Dados de Koch-Grünberg

(041) Oclusivas labiais: /*ph/, /*p/, /*b/

[ph]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|-----|
| p | /p/ | [ph] | 017 | 100 |

Exemplos:

| | | | |
|------------------------------|---------|--|-------------|
| BAR [p]okuku | ELA | [ph]úkuku | 'fumaça' |
| é[p]i | ELA | é[ph]i | 'machado' |
| bi[p]i _ẽ na | SAN | bi[ph]ijanãina | 'rir' |
| KAR á[p]ét _ẽ sa | NIM | a[ph]ét _ẽ sa | 'um' |
| KUM -a[p]i | ELA | -a:[ph]i | 'osso' |
| TAR páná[p]e | ELA | pana[ph]e | 'folha' |
| [p]i _ẽ apoa | ELA | [ph]i _ẽ aphoka | 'mergulhar' |
| pía[p]oa | ELA | ph _ẽ i _ẽ [ph]oka | 'mergulhar' |
| [p]i _ẽ á | ELA | [ph]i _ẽ á | 'tu' |
| WAD núi[p]e | ELA | ji:[ph]e | 'carne' |
| paná[p]e | NIM | paná[ph]e | 'folha' |
| ko[p]é | ELA | kow[ph]e | 'peixe' |
| [p]i _ẽ á | ELA | [ph]i _ẽ á | 'tu' |
| YUK uax[p]er _ẽ ni | H&R/PAY | wa[ph]ejéni | 'longo' |
| -[p]i _ẽ na | H&R/PAY | -[ph]i _ẽ na | 'osso' |
| [p]i _ẽ ukieru | H&R | [ph]i _ẽ ju _ẽ ukeru | 'velha' |
| [p]i _ẽ ukie | H&R | [ph]i _ẽ ju _ẽ uke | 'velho' |

[p]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| p | /p/ | [p] | 168 | 96 |

Exemplos:

| | | | |
|--------------------------|-----|--------------------------|----------|
| BAI tsá[p]e | NIM | tsá:[p]e | 'folha' |
| [p]imayhi | NIM | [p]imájhi | 'matar' |
| -já[p]a | NIM | -já[p]a | 'nariz' |
| -d _ẽ ni[p]ara | NIM | -d _ẽ ni[p]ara | 'orelha' |

| | | | | |
|-----|---------------|-----|---------------|-----------|
| | í[p]a | NIM | i:[p]a | 'pedra' |
| | [p]iyáha | NIM | [p]ijáha | 'tu' |
| | [p]eyálo | NIM | [p]ejajo | 'um' |
| BAN | [p]alátana | ELA | [p]ajána | 'banana' |
| BAR | [p]áni | ELA | [p]áni | 'casa' |
| | [p]adiniñi | ELA | [p]átipi | 'correr' |
| | ké[p]ani | SAN | khé[p]ani | 'duro' |
| | má[p]aw | ELA | má[p]aw | 'mau' |
| | [p]ánte | ELA | [p]ántje | 'pequeno' |
| KAB | nuhu[p]a | H&R | hi:[p]a | 'pé' |
| KAD | má[p]a | NIM | má:[p]a | 'abelha' |
| | tsuitšá[p]uti | NIM | ɬawitʃé[p]oti | 'arco' |
| | -á[p]a | NIM | -á[p]a | 'braço' |
| | [p]i | NIM | [p]i | 'cobra' |
| | á[p]itse | NIM | -a[p]itʃe | 'embaixo' |
| | [p]ánape | NIM | [p]anápe | 'folha' |
| | pána[p]e | NIM | paná[p]e | 'folha' |
| | há[p]eri | NIM | ha[p]ɛzi | 'frio' |
| | heni[p]áte | NIM | heni[p]a | 'grande' |
| | nukā[p]i | NIM | nuká[p]i | 'mão' |
| | -a[p]i | NIM | -a[p]i | 'osso' |
| | hí[p]ade | NIM | hi:[p]ada | 'pedra' |
| | [p]iēda | NIM | [p]iēta | 'rede' |
| | hí[p]ai | NIM | hi[p]ai | 'terra' |
| | a[p]adátša | NIM | a[p]áda | 'um' |
| KAR | [p]á:jana:ni | NIM | [p]á:jana | 'banana' |
| | -sító[p]e | NIM | -tʃída[p]e | 'cabelo' |
| | [p]ánti | NIM | [p]á:nti | 'casa' |
| | é[p]itsi | NIM | é[p]itʃi | 'cobra' |
| | kā[p]au | NIM | ka[p]áwi | 'flecha' |
| | tsaká[p]e | NIM | ɬaká[p]e | 'folha' |
| | hā[p]eka- | NIM | há[p]eri | 'frio' |
| | é[p]ity | NIM | é[p]iti | 'machado' |
| | nokā[p]i | NIM | nuka:[p]i | 'mão' |
| | ina[p]i | NIM | -na[p]ire | 'osso' |
| | núi[p]a | NIM | nwi[p]a | 'pé' |
| | hí[p]a | NIM | hi:[p]a | 'pedra' |
| | makaité[p]a | NIM | makaité[p]a | 'rede' |
| | hí[p]ai | NIM | hi:[p]ai | 'terra' |
| KUM | -ná[p]a | NIM | -ná:[p]a | 'braço' |
| | nukā[p]i | NIM | nuka:[p]i | 'mão' |
| | ítsi[p]i | ELA | ʃi:tʃi[p]i | 'rabo' |
| PIA | ayá[p](u) | H&R | ája[p]u | 'caminho' |
| | p(u)tsai[p]a | H&R | putʃáj[b]a | 'dois' |

| | | | | |
|-----|---------------|-----|---------------|--------------------|
| | ó[p]i | H&R | -á[p]i | 'osso' |
| | -kaná[p]i | H&R | -kaná[p]i | 'pescoço' |
| | [p]ia | H&R | [p]ia | 'tu' |
| | i[p]uléri | H&R | i[p]ulé:ri | 'verde' |
| RES | lā[p]i | H&R | na:[p]i | 'noite' |
| TAR | mā[p]a | PAY | mā:[p]a | 'abelha' |
| | ikatso[p]iáke | ELA | ikasu[p]i'áka | 'agora' |
| | lí[p]akali | ELA | dí[p]akánaka | 'apodrecido' |
| | i[p]oléite | ELA | hí[p]loje | 'azul' |
| | -ká[p]i | H&R | -ka[p]i- | 'braço' |
| | hani[p]ó | H&R | hini[p]u | 'caminho' |
| | lí[p]e | PAY | -i[p]e | 'carne' |
| | [p]anisi | ELA | [p]ánisi | 'casa' |
| | [p]iēmi(y)é | ELA | [p]ēmenipe | 'cheirar' |
| | [p]ēmakápi | H&R | [p]ēmopakapi | 'cinco' |
| | pēmaká[p]i | H&R | pēmopaka[p]i | 'cinco' |
| | [p]aliaua | PAY | [p]á:li | 'cinza' |
| | [p]ipisá | ELA | -[p]isánika | 'cortar' |
| | -ra[p]akata | ELA | -já[p]aka | 'dança' |
| | exkóa[p]i | ELA | ehkwá[p]i | 'dia' |
| | kaná[p]iri | ELA | kana:[p]íje | 'erva' |
| | pāná[p]e | ELA | [p]ana[ph]e | 'flor' |
| | hā[p]e | ELA | há[p]e | 'frio' |
| | -dú[p]u | PAY | du[p]u | 'lagarto' |
| | -[p]a | ELA | -[p]a | 'lavar' |
| TAR | ká[p,b]aru | ELA | ká[p]aru | 'macaco barrigudo' |
| | [p]úe | ELA | [p]ú:é | 'macaco prego' |
| | áp]ij/tsi | ELA | é:[p]isi | 'machado' |
| | hiā[p]a | ELA | h'a[p]a | 'montanha' |
| | [p]ítsiri | ELA | [p]ísi,i | 'morcego' |
| | dē[p]i | ELA | dé:[p]i | 'noite' |
| | [p]áita | ELA | [p]ájta | 'outro' |
| | [p]ádzi | ELA | [p]átji | 'outro' |
| | -dā[p]a | ELA | dā[p]a | 'paca' |
| | ke[p]ira | ELA | ké[p]ija | 'pássaro' |
| | pái[p]ama | ELA | nu[p]áma | 'pé' |
| | hí[p]ad/ta | ELA | hi[p]ada | 'pedra' |
| | kó[p]e | H&R | kú[p]e | 'peixe' |
| | yu[p]isi | ELA | ju[p]itji | 'peneira' |
| | á[p]ia | ELA | a[p]i'a- | 'porco' |
| | -[p]itá | ELA | -[p]ita | 'puxar' |
| | keɣ[p]únipe | ELA | keh[p]únipe | 'quatro' |
| | kehpúni[p]e | ELA | kehpúni[p]e | 'quatro' |
| | -[p]āli | ELA | -[p]aji | 'raiz' |

| | | | | |
|-----|---------------|---------|---------------|------------------|
| | [p]iedəna | ELA | [p]ad'énanipe | 'remar' |
| | -ta[p]le | ELA | -ta[p]ɛ | 'remédio' |
| | hí[p]aru | H&R/PAY | hí[p]aru | 'sapo' |
| | [p]ādalīānata | ELA | [p]ādad'ānata | 'seis' |
| | tā[p]uli | PAY | ta[p]uji | 'sonho' |
| | liŭ[p]itsa | ELA | ka[p]isá | 'sujo' |
| | hí[p]aj | ELA | hí[p]aj | 'terra' |
| | -[p]āni | ELA | -[p]āni- | 'trabalhar' |
| | yá[p]a | ELA | já[p]a | 'tucunaré/peixe' |
| | [p]ajta | ELA | [p]ájta | 'um' |
| | uhe[p]olēda | H&R | wehe[p]ojeda | 'umbigo' |
| | [p]edāliāma | ELA | [p]ɛdājeka | 'velha' |
| WAD | mā[p]a | NIM | mā:[p]a | 'abelha' |
| | hí[p]ōlideli | NIM | hí[p]ojida,ji | 'azul' |
| | [p]āлана | NIM | [p]ajāna | 'banana' |
| | -nā[p]a | NIM | -nā:[p]a | 'braço' |
| | iní[p]o | ELA | ŷni[p]u | 'caminho' |
| | hala[p]ōkuli | NIM | hara[p]ūkuji | 'campo' |
| | [p]aliāte | NIM | [p]ajīada | 'cinza' |
| | ā[p]i | NIM | ā:[p]i | 'cobra' |
| | yá[p]litse | NIM | ria[p]líte | 'embaixo' |
| | [p]anápe | NIM | [p]anáphe | 'folha' |
| | há[p]ekani | ELA | ha[p]ɛji | 'frio' |
| | iya[p]ite | ELA | ja[p]ŷne | 'longo' |
| | nokā[p]i | ELA | nūka[p]i | 'mão' |
| | hidzá[p]a | ELA | hidza[p]a | 'montanha' |
| | manu[p]é | ELA | manu[p]ɛ | 'muito' |
| | de[p]i | ELA | dɛ[p]i | 'noite' |
| | li[p]itana | ELA | ji[p]itana | 'nome' |
| | -a[p]i | ELA | -a[p]i | 'osso' |
| | aké[p]a | NIM | aké[p]a | 'panela' |
| | ke[p]iréne | ELA | kɛ:[p]i,ɛni | 'passaro' |
| | núi[p]a | NIM | núi[p]a | 'pé' |
| | hí[p]áte | NIM | hí[p]áda | 'pedra' |
| | ití[p]i | ELA | jiti[p]i | 'rabo' |
| | [p]iéta | NIM | [p]iéta | 'rede' |
| | hí[p]aru | NIM | hí[p]ar/su | 'sapo' |
| | a[p]ába | ELA | a[p]ada | 'um' |
| | hí[p]oládali | ELA | hí[p]ujeda,ji | 'verde' |
| | [p]ih/xia | NIM | [p]iça | 'comer' |
| WAR | [p]anīli | NIM | [p]iní:ti | 'marido' |
| | -hiā[p]i | NIM | -ā[p]i | 'osso' |
| | nói[p]a | NIM | nói[p]a | 'pé' |
| | í[p]a | NIM | í:[p]a | 'pedra' |

| | | | | |
|-----|-------------------|---------|----------------------|--------------|
| | gó[p]e | NIM | ku[p]e | 'peixe' |
| | [p]íha | NIM | [p]íça | 'tu' |
| | a[p]ábase | NIM | a[p]ábaça | 'um' |
| YUK | má[p] a | PAY | ma[p]a | 'abelha' |
| | ké[p] | H&R | keʔe[p]é | 'areia' |
| | [p]áru | H&R | [p]á:ru | 'banana' |
| | [p]aláuani | H&R | [p]aʔáni | 'bom' |
| | -na[p]itá | H&R | -na[p]itá | 'braço' |
| | híe[p]ú | H&R | ipiʔe[p]ú | 'caminho' |
| | pū[p]ute | H&R | [p]uʔute | 'cheio' |
| | [p]axlúatelakiele | H&R | [p]ahluwateʔeláké,le | 'cinco' |
| | [p]áhia | H&R | [p]axpá | 'comer' |
| | -[p]aná | H&R/PAY | -[p]aná | 'folha' |
| | i[p]éni | H&R | i[p]eʔeni | 'frio' |
| | [p]alanákua | H&R | [p]aranákuwa | 'ilha' |
| | nurú[p]asi | PAY | -i:rú[p]atʔi | 'joelho' |
| | lú[p]u | PAY | lu[p]u | 'lagarto' |
| | pi[p]áreyeyé | H&R/PAY | i[p]áé | 'lavar' |
| | [p]éru | H&R | [p]é:ru | 'machado' |
| | [p]isiri | H&R | [p]ihiri | 'morcego' |
| | lā[p]i | H&R | la:[p]i | 'noite' |
| | noakóla[p]a | H&R | -wakúlaʔa[p]a | 'ombro' |
| | [p]akóró | H&R | [p]akoró | 'papagaio' |
| | hí[p]a | H&R | hi:[p]a | 'pedra' |
| | [p]akókiele | H&R | [p]aʔúké:le | 'quatro' |
| | era(a)[p]áre | H&R/PAY | (ʔa)[p]áre | 'raiz' |
| | [p]is/tsani- | H&R | [p]itʔani | 'relâmpago' |
| | ka[p]isáni | H&R | ka[p]isáni | 'sujo' |
| | hi:[p]ú | H&R | i:[p]ú | 'tartaruga' |
| | [p]isáni | H&R | [p]itʔani | 'trovão' |
| | [p]iri | H&R/PAY | [p]iri | 'urucu' |
| | hi[p]oréni- | H&R/PAY | i[p]uréni | 'verde' |
| | ua[p]aná | H&R | wa[p]aʔaná | 'zarabatana' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| b | /b/ | [p] | 006 | 3,5 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-----------|-----|-----------|----------|
| BAI | áta[b]i | NIM | ata[p]i | 'árvore' |
| BAR | sehué[b]i | ELA | sewé[p]i | 'arco' |
| | [b]anára | ELA | [p]aná:ra | 'banana' |

| | | | |
|----------------|-----|-------------|--------------------|
| [b]ikoānāmā | ELA | [p]ikwāna | 'dois' |
| -sikā b i[ɓe | ELA | -sikābi[p]e | 'intestino' |
| TAR kā[p,b]aru | ELA | kā[p]aru | 'macaco barrigudo' |
| WAR mā[b]a | NIM | mā:[p]a | 'abelha' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| t | /t/ | [p] | 001 | 0,5 |

Exemplo:

YUK [t]iutē H&R [p]ijutē 'sucuri'

[b]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|------|
| b | /b/ | [b] | 063 | 95,5 |

Exemplos:

| | | | |
|--------------|-----|----------------|---------------|
| BAI no[b]ōhu | NIM | num[b]ōhu | 'cabeça' |
| enā[b]a | NIM | enā[b]a | 'dois' |
| BAR mā[b]a | ELA | mā:[b]a | 'abelha' |
| [b]asāni | SAN | a[b]asān | 'agarrar' |
| ma[b]ātini | ELA | ma[b]ātini | 'bicho do pé' |
| [b]ālini | ELA | [b]ājini | 'branco' |
| dinā[b]u | ELA | dinā[b]u | 'caminho' |
| serī[b]a | ELA | sirī[b]a | 'carrapato' |
| -[b]arikāni | ELA | [b]ajikaka | 'cavar' |
| -[b]āridi | ELA | [b]ajidi | 'cinza' |
| [b]inā:bi | ELA | na[b]ihi | 'costas' |
| [b]ibāda | ELA | i[b]āda | 'costela' |
| he[b]ūleti | ELA | he[b]ūjiti | 'curto' |
| ko[b]ākali | ELA | ku[b]ahakājihi | 'doença' |
| ko[b]ahāni | ELA | ku[b]ahābokoje | 'doente' |
| hi[b]ēni | ELA | hi[b]ēpi | 'erva' |
| ko[b]ātiḥābi | ELA | ka[b]ibeji | 'espinha' |
| uisē[b]ehi | ELA | wisē[b]ehe | 'febre' |
| nuka[b]alē | ELA | -kā[b]aje | 'fígado' |
| da[b]ēda | ELA | da[b]idjaha | 'flecha' |

| | | | | |
|-----|---------------|---------|---------------|---------------|
| | da[b]ana | ELA | dá[b]ana | 'folha' |
| | hadá[b]uku | ELA | adá[b]uku | 'fruta' |
| | -siká[b]ibe | ELA | -siká[b]ipe | 'intestino' |
| | já[b]i | ELA | já[b]i | 'jacamim/ave' |
| | -so[b]ókore | ELA | -so[b]ókoje | 'joelho' |
| | -dále[b]i | ELA | -dáje[b]i | 'lábio' |
| | hará[b]i | ELA | haja[b]i | 'longo' |
| | kiayí[b]e | ELA | khíawí[b]e | 'lua nova' |
| | kuná[b]a | ELA | kuná[b]a | 'magro' |
| | [b]ibótoy | ELA | di[b]útuj | 'nádegas' |
| | na[b]ínaha | ELA | [b]ipahá | 'nome' |
| | hua[b]ihi | ELA | wá[b]ia | 'osso' |
| | yá[b]a | ELA | já[b]a | 'paca' |
| | tá[b]ati | ELA | tjá[b]ati | 'pássaro' |
| | t/dí[b]a | ELA | tí[b]a | 'pedra' |
| | ku[b]áti | NIM | ku[b]áti | 'peixe' |
| | [b]aúmehe | ELA | [b]áwmehe | 'piranha' |
| | ma[b]átini | ELA | ma[b]átini | 'pulga' |
| | [b]ehéy | SAN | [b]ehéi | 'rã' |
| | ehí[b]i | ELA | ihí[b]i | 'rabo' |
| | jaua[b]úriti | ELA | jawa[b]újiti | 'redondo' |
| | [b]iníhi | ELA | [b]liníhi | 'remédio' |
| | [b]ipíena | SAN | [b]iphijana- | 'rir' |
| | ti[b]áu | ELA | di[b]áw | 'sapo' |
| | huayti[b]ota | ELA | nuwiti[b]utja | 'sobrancelha' |
| | sa[b]oníni | SAN | -sa[b]unín | 'sonho' |
| | -ka[b]íni | ELA | -ka[b]ípi | 'trazer' |
| | [b]íni | ELA | [b]íni | 'tu' |
| | [b]akónakáli | ELA | [b]akunákaji | 'um' |
| PIA | ka[b]al ri | H&R | ka[b]aréri | 'branco' |
| | [b]áli | PAY | [b]á:li | 'cinza' |
| | nú[b]ali | H&R | wá:[b]áli | 'pé' |
| | iʔ[b]a | H&R/PAY | í[b]a | 'pedra' |
| | kuʔ[b]ai | PAY | ku[b]ái | 'peixe' |
| | kúli[b]ay | H&R | húli[b]áu | 'piolho' |
| | aʔ[b] ri | H&R | a[b]é:ri | 'um' |
| TAR | [b]atése | ELA | [b]athése | 'anteontem' |
| WAR | mānu[b]áli | NIM | manu[b]a | 'grande' |
| | nó[b]uy | NIM | no[b](o)hui | 'olho' |
| | uí[b]a | NIM | wí[b]a | 'pássaro' |
| | [b]éna | NIM | [b]éna | 'remo' |
| | ma[b]aitalisa | NIM | na[b]aitajiθa | 'três' |
| | apá[b]asa | NIM | apá[b]aθa | 'um' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| p | /p/ | [b] | 003 | 4,5 |

Exemplos:

| | | | |
|----------------|-----|------------|-----------|
| PIA putsai[p]a | H&R | putjaj[b]a | 'dois' |
| mazi[p]e | H&R | masi[b]e: | 'pássaro' |
| TAR -ka[p]uku | ELA | -ka[b]ukú- | 'virar' |

=====

(042) Oclusivas alveolares: /*th/, /*t/, /*d/

[th]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|----|
| t | /t/ | [th] | 013 | 87 |

Exemplos:

| | | | |
|--------------|---------|-------------|------------------|
| BAR -ro[t]i | ELA | -ru[th]i | 'bicho preguiça' |
| biu[t]i | ELA | nuwi:[th]i | 'olho' |
| i[t]inaha | ELA | it/[th]i | 'semente' |
| KAB no[t]u | H&R/PAY | [th]u | 'olho' |
| KAD (u)[t]i | NIM | nu[th]i | 'olho' |
| KAR nó[t]i | NIM | nú[th]i | 'olho' |
| KUM -[t]i | ELA | -[th]i | 'olho' |
| TAR ba[t] se | ELA | ba[th]esε | 'anteontem' |
| -[t,tʃ]éapu | ELA | [th]épu | 'arco' |
| [t]áku | ELA | -[th]áku | 'nariz' |
| pa[t]ida | ELA | di[th]ida | 'olho' |
| WAD nú[t]i | ELA | nú[th]i | 'olho' |
| i:[d/t]á- | ELA | ji[th]akani | 'fumaça' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|---|
| d | /d/ | [th] | 001 | 7 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-----------|-----|-------------|----------|
| BAR | bí[d]a | NIM | ni[th]a | 'pele' |
| WAD | i:[d/t]á- | ELA | ji[th]akani | 'fumaça' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|---|
| tš | /tj/ | [th] | 001 | 6 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-------------|-----|---------|--------|
| TAR | -[t,tš]éapu | ELA | [th]épu | 'arco' |
|-----|-------------|-----|---------|--------|

[t]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| t | /t/ | [t] | 102 | 97 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-------------|-----|-------------|----------------|
| BAI | [t] uali | NIM | [t]ɛwari | 'amarelo' |
| BAN | palá[t]ana | ELA | pajá[t]na | 'banana' |
| BAR | uí[t]oni | ELA | wi[t]uni | 'amarelo' |
| | [t]éma | ELA | [t]éma | 'anta' |
| | -ba[t/d]i | ELA | -ba[t]i | 'asa' |
| | mabá[t]ini | ELA | mabá[t]ini | 'bicho do pé' |
| | [t]ikwáhali | ELA | [t]ikwáhaji | 'cachoeira' |
| | -í[d/t]i | ELA | idi[t]i | 'carne' |
| | hebúle[t]i | ELA | hebúji[t]i | 'curto' |
| | [t]itêhi | ELA | [t]etêhe | 'faca' |
| | ti[t]êhi | ELA | te[t]êhe | 'faca' |
| | noi[t]íaha | ELA | nu:j[t]'êhe | 'lágrima' |
| | hináda[t]i | ELA | hipátja[t]i | 'mulher' |
| | bibó[t]oy | ELA | dibú[t]uj | 'nádegas' |
| | -[t]i | ELA | -[t]i | 'nariz' |
| | [t]áini | NIM | [t]á:jni | 'negro' |
| | kuá[t]i | ELA | kʷá[t]i | 'onça pintada' |
| | -idá[t]ini | ELA | ida[t]inihi | 'orelha' |
| | -[t]emudāni | ELA | -[t]emudá | 'ouvir' |
| | [t]eníko | ELA | [t]epíku | 'ovo' |
| | ióro[t]i | ELA | jójo[t]i | 'panela' |
| | [t]ába[t]i | ELA | tjába[t]i | 'passaro' |
| | [t/d]íba | ELA | [t]íba | 'pedra' |

| | | | | |
|-----|----------------|---------|---------------|------------------|
| | kobá[t]i | NIM | kubá[t]i | 'peixe' |
| | máko[t]i | ELA | máku[t]i | 'perto' |
| | [t]óida | ELA | [t]wida | 'piolho' |
| | mabá[t]ini | ELA | mabá[t]ini | 'pulga' |
| | yauabúri[t]i | ELA | jawabúji[t]i | 'redondo' |
| | i[t]ínaha | ELA | í[t]/[th]i | 'semente' |
| | huay[t]ibota | ELA | nuwi[t]ibutja | 'sobrancelha' |
| | -kia[t]e- | ELA | kh'a[t]e- | 'temer' |
| KAB | -[t]ere | H&R | [t]e:re | 'barriga' |
| | i[t]ari | H&R | ʔi:[t]aji | 'fumaça' |
| | -[t]aku | H&R | -[t]akhu | 'nariz' |
| KAD | tsawitšápu[t]i | NIM | ɬewitšepo[t]i | 'arco' |
| | í[t]a | NIM | i[t]a | 'canoa' |
| | [t]ídoa | NIM | [t]íd(j)ua | 'flecha' |
| | [t]ídze | NIM | [t]íde | 'fogo' |
| | -[t]aku | NIM | -[t]eku | 'nariz' |
| | [t]úlu | NIM | [t]u:r/su | 'panela' |
| | [t]íue | NIM | [t](z)í:we | 'remo' |
| KAR | -tse[t]e | NIM | ɬe[t]e | 'braço' |
| | pán[t]i | NIM | pá:n[t]i | 'casa' |
| | [t]í:dz/dz/e | NIM | [t]idjɛ | 'fogo' |
| | pi[t]i | NIM | ɛpi[t]i | 'machado' |
| | -(i)[t]áku | NIM | -í[t]aku | 'nariz' |
| | [t]óida | NIM | [t]uida | 'piolho' |
| | makay[t]épa | NIM | makai[t]épa | 'rede' |
| | [t]íue | NIM | [t]í:wa | 'remo' |
| KUM | -[t]áku | ELA | -[t]akɔ | 'nariz' |
| MAD | PIA -íwi[t]a | PAY | -íwi[t]a | 'cabeça' |
| | ka[t]á | H&R | ka[t]á: | 'noite' |
| | nu[t]uí | H&R/PAY | -[t]uí | 'olho' |
| TAR | [t/d]áli | ELA | [t]áji | 'aracu (peixe)' |
| | -[t]okóra | ELA | -[t]úku | 'atar' |
| | í[t]a | H&R | ʔi[t]a | 'canoa' |
| | maxnúy[t]e | ELA | hanúj[t]e | 'grande' |
| | meli[t]e | ELA | mɛsí[t]ɛ | 'magro' |
| | -[t]ana | ELA | -[t]ána | 'nome' |
| | pái[t]a | ELA | páj[t]a | 'outro' |
| | tsúi[t]e | ELA | súj[t]ɛ | 'pequeno' |
| | pilí[t]u | ELA | nují[t]u | 'pescar' |
| | ká[t]u | ELA | ká[t]u | 'piraiíba/peixe' |
| | -pi[t]á | ELA | -pi[t]a | 'puxar' |
| | -[t]ape | ELA | -[t]apɛ | 'remédio' |
| | he:(y)kuy[t]á | ELA | hájku[t]a | 'remo' |
| | pā:daliána[t]a | ELA | pádad'ána[t]a | 'seis' |

| | | | | |
|-----|-------------------|-----|---------------------|---------------|
| | [t]á:puji | PAY | [t]apuji | 'sonho' |
| | mandá:ji:[t]e | ELA | mandáji[t]e | 'três' |
| | pay[t]a | ELA | páj[t]a | 'um' |
| | Iréi[t]e | ELA | iji:[t]e | 'vermelho' |
| WAD | i:[t,d]a | NIM | i:[t]i: | 'canoa' |
| | [t]ēdzēm(h)ene | NIM | [t]idēmhen | 'carvão' |
| | [t]idoa | NIM | [t]idua | 'flecha' |
| | [t]idze | ELA | [t]ide | 'fogo' |
| | lí[t]i | ELA | ji[t]i | 'gordura' |
| | -[t]áku | ELA | -[t]ako | 'nariz' |
| | i[t]ayt de | ELA | i[t]adaji | 'negro' |
| | itaj[t,d]e | ELA | i[t]adaji | 'negro' |
| | lipi[t]ana | ELA | jiipi[t]ana | 'nome' |
| | [t,ts]óida | ELA | [t]ojda | 'piolho' |
| | i[t]ipi | ELA | ji[t]ipi | 'rabo' |
| | [t]íue | NIM | [t]i:we | 'remo' |
| | mē[t]áte | ELA | mē[t]akāni | 'seco' |
| WAR | dauy[t]ulesi | NIM | dauí[t]uleđi | 'arco' |
| | no[t]iui | NIM | no[t]íwi | 'coxa' |
| | -i[t]áku | NIM | -i[t]áku | 'nariz' |
| | [t]oróro | NIM | [t]urútu | 'sapo' |
| | mabai[t]alisa | NIM | nabaj[t]ajiθa | 'três' |
| YAV | nū[t]ásine | PAY | [t]asine | 'orelha' |
| | sí[t]ami | PAY | si[t]ami | 'vermelho' |
| YUK | isi[t]ú | H&R | ihi[t]ú | 'bicho do pé' |
| | -napi[t]á | H&R | -napi[t]á | 'braço' |
| | hí[t]a | H&R | hi:[t]a | 'canoa' |
| | pūpu[t]e | H&R | puʔu[t]é | 'cheio' |
| | paxlúa[t]elakiéle | H&R | pahluwá[t]éʔelákéje | 'cinco' |
| | tiu[t]é | H&R | piju[t]é | 'sucuri' |
| | -ma[t]á | H&R | ma[t]aʔakáhe | 'cortar' |
| | me[t]axláni | H&R | me[t]axláni | 'curto' |
| | tsi[t]áse | H&R | tʃiʔi[t]áhe | 'largo' |
| | -[t]áku | H&R | -[t]akú | 'nariz' |
| | [t] ri | H&R | [t]eʔeri | 'terra' |

| | | | | |
|----|------|-----|-----|---|
| GR | FP | FR | OC | % |
| ts | /ts/ | [t] | 001 | 1 |

Exemplos:

KAD i[ts]áde NIM i[t]adɛ 'negro'

| | | | | |
|-----|-------------|-----|------------|-----------|
| WAD | yápi[ts]e | NIM | riapi[t]e | 'embaixo' |
| | ĩtsi | ELA | ĩi | 'gordura' |
| | tsũdz/[ts]a | ELA | ts'wí:[t]e | 'pequeno' |
| | [t,ts]óida | ELA | [t]ojda | 'piolho' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|---|
| d | /d/ | [t] | 001 | 1 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-------------|-----|--------------|-----------------|
| BAR | -ba[t/d]i | ELA | -ba[t]i | 'asa' |
| | -dĩ[d/t] i | ELA | idĩ[t]i | 'carne' |
| | ka[d]omári | ELA | ka[t]umári | 'cesto' |
| | pa[d]iniĩni | ELA | pá[t]ipi | 'correr' |
| | an[d]etari | ELA | han[t]etjaje | 'criança' |
| | [d]aisári | ELA | [t]ajsáwji | 'escuro' |
| | oaké[d]ei | ELA | waké[t]ei | 'hoje' |
| | -[d]ũko | ELA | [t]ũkhu | 'peito' |
| | [t/d]ĩba | ELA | [t]ĩba | 'pedra' |
| | há[d]i | ELA | há[t]ibeta | 'pimenta' |
| | ko[d]ũkoli | ELA | hu[t]ũkuji | 'pombo' |
| | [d]ákani | ELA | [t]ák/khani | 'quente' |
| KAD | [d]ũita | NIM | [t]ũide | 'piolho' |
| | pie[d]a | NIM | pie[t]a | 'rede' |
| KAR | ĩ[d]a | NIM | í:[t]a | 'canoa' |
| TAR | [t/d]áli | ELA | [t]áli | 'aracu (peixe)' |
| | -[d]ái | ELA | [t]aing'mha | 'sono' |
| WAD | í:[t/d]a | NIM | í:[t]i: | 'canoa' |
| | itai[t/d]e | ELA | i[t]adaji | 'negro' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|-----|-----|---|
| dz | /dz/ | [t] | 001 | 1 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-------------|-----|------------|-----------|
| WAL | tsũ[dz/ts]a | ELA | ts'wí:[t]e | 'pequeno' |
|-----|-------------|-----|------------|-----------|

[d]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|------|
| d | /d/ | [d] | 089 | 82,5 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|---------------|---------|----------------|---------------|
| BAI | -[d]ánipara | NIM | -[d]ánipara | 'orelha' |
| | tsí[d]a | NIM | tsowi[d]a | 'piolho' |
| | a[d]éhe | NIM | a[d]éhe | 'quente' |
| BAR | á[d]a | NIM/SAN | á[d]a | 'árvore' |
| | -[d]iá- | ELA | -[d]ia | 'beber' |
| | i[d]óari | ELA | i[d]úaji | 'bom' |
| | -[d]ána | ELA | -[d]ána | 'braço' |
| | -[d]íd/ti | ELA | i[d]íti | 'carne' |
| | -[d]ósie | ELA | -[d]úsie | 'cabeça' |
| | [d]inábu | ELA | [d]inábu | 'caminho' |
| | barí[d]i | ELA | baí[d]i | 'cinza' |
| | bibá[d]a | ELA | ibá[d]a | 'costela' |
| | mán[d]oa | ELA | man[d]wáni | 'curto' |
| | na[d]akáni | ELA | nu[]dáka | 'dar' |
| | bi[d]úmaká | ELA | nu[d]úmaka | 'dormir' |
| | noka[d]ománi | ELA | aka[d]uma | 'ficar em pé' |
| | -[d]étali | ELA | -[d]itjajé | 'filho' |
| | [d]abéda | ELA | [d]abidaha | 'flecha' |
| | [d]abana | ELA | [d]ábana | 'folha' |
| | ha[d]ábuku | ELA | a[d]ábuku | 'fruta' |
| | -[d]álebi | ELA | -[d]ájebi | 'lábio' |
| | -[d]úpu | PAY | [d]upu | 'lagarto' |
| | -ku[d]á- | SAN | -ku[d]a | 'levantar' |
| | -kumi[d]áni | ELA | -kumi[d]á | 'nadar' |
| | [d]átini | ELA | [d]atinihi | 'orelha' |
| | -temu[d]áni | ELA | -temu[d]á | 'ouvir' |
| | [d]ókuni | ELA | [d]úkuni | 'pesado' |
| | tóí[d]a | NIM | tui[d]a | 'piolho' |
| | tóí[d]a | ELA | twí[d]a | 'piolho' |
| | i[d]úli | ELA | i[d]uji | 'raiz' |
| | i[d]óari | SAN | i[d]uwánaha | 'saudável' |
| | -[d]óko | NIM | -[d]óku | 'seio/peito' |
| | ka[d]úraue | ELA | ka[d]újawa | 'tartaruga' |
| | ká[d]i | ELA | k/khá[d/dh/d]i | 'terra' |
| | kaunán[d]á:ni | SAN | khawanáin[d]a | 'trabalhar' |
| KAD | háli[d]e | NIM | haji[d]á:ji | 'branco' |
| | níui[d]a | NIM | níwi[d]a | 'cabeça' |

| | | | | |
|-----|----------------|---------|----------------|------------------|
| | itsi[d]a | NIM | tji[d]a | 'jabuti' |
| | hípa[d]e | NIM | hí:pa[d]a | 'pedra' |
| | itsá[d]e | NIM | ita[d]e(ji) | 'negro' |
| | -[d]ē | NIM | -[d]é:- | 'trazer' |
| | má[d]ali | NIM | ma[d]ajida | 'três' |
| | apa[d]átsa | NIM | apá[d]a | 'um' |
| | Irái[d]e | NIM | irai[d]eji | 'vermelho' |
| KAR | itsi[d]a | NIM | itji[d]a | 'jabuti' |
| | -[d]oa | NIM | [d]ua | 'mãe' |
| | tói[d]a | ELA | tui[d]a | 'piolho' |
| KUM | niuí[d]a | ELA | -wi[d]a | 'cabeça' |
| PIA | -[d/t]ē | H&R | -[d]é:- | 'barriga' |
| | -í[d/t]éku | H&R | -i[d]aku | 'nariz' |
| TAR | án[d]aru | H&R | ?á:n[d]aru | 'arara-vermelha' |
| | kái[d]a | ELA | káj[d]a | 'areia' |
| | hipóli[d]eli | NIM | hipo,ji[d]aji | 'azul' |
| | [d]ēri | ELA | [d]ējina | 'banana' |
| | huí[d]á | ELA | hwí[d]a | 'cabeça' |
| | ká[d]amānuka | ELA | ká[d]awa | 'escuro' |
| | lis/tsá[d/t]oa | ELA | isá[d]o | 'esposa' |
| | ān[d]aki | ELA | á[d]aki- | 'febre' |
| | ahuáka[d]a | ELA | awaká[d]a | 'floresta' |
| | heikupá[d]a | ELA | hēku[d]a | 'fruta' |
| | li[d]ákeri | ELA | nu[d]áki,ipe | 'neto' |
| | [d] pi | ELA | [d]é:pi | 'noite' |
| | patí[d]a | ELA | dithi[d]a | 'olho' |
| | -[d]ápa | ELA/PAY | [d]ápa | 'paca' |
| | hípa[d/t]a | ELA | hípa[d]a | 'pedra' |
| | māká[d]a | ELA | maká:[d]a | 'redondo' |
| | pie[d]ēna | ELA | pa[d] 'ēnanipe | 'remar' |
| | pā[d]aliánata | ELA | pá[d]ad'ánata | 'seis' |
| | man[d]ālíte | ELA | man[d]ájite | 'três' |
| | uehepolé[d]a | H&R | uehepole[d]a | 'umbigo' |
| | ua[d]áka | ELA | pa[d]akānihka | 'urinar' |
| | pe[d]āliāma | ELA | pe[d]ájeka | 'velha' |
| WAD | ēua[d/t]ali | ELA | é:wa[d]aji | 'amarelo' |
| | kái[d]a | ELA | káj[d]a | 'areia' |
| | hali[d]eli | ELA | haje[d]aji | 'branco' |
| | tí[d]oa | NIM | tí[d]ua | 'flecha' |
| | [d]ēpi | ELA | [d]ēpi | 'noite' |
| | t/tsói[d]a | ELA | toj[d]a | 'piolho' |
| | pi-[d]e | NIM | pi-[d]é:ni | 'trazer' |
| | man[d]alite | NIM | ma[d]ajida | 'três' |
| | hipolá[d/t]ali | ELA | hipuje[d]aji | 'verde' |

| | | | | |
|-----|---------------|-----|---------------|------------|
| | ilaɲ[d]ali | ELA | iɲaj[d]aji | 'vermelho' |
| WAR | [d]auɲ tulesi | NIM | [d]auɲ tuteɲi | 'arco' |
| | í[d]a | NIM | i:[d]a | 'chuva' |
| | iɣsɪ[d]e | NIM | iɣsi:[d]e | 'fogo' |
| | [d] ma | NIM | [d]ɛma | 'fumo' |
| | [d]ɔxeli | NIM | [d]ɔhiti | 'pequeno' |
| | tɣuɪ[d]a | NIM | tɣui[d]a | 'piolho' |
| | [d]áɛ | NIM | [d]aza | 'tucano' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|------|
| t | /t/ | [d] | 019 | 17,5 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|----------------|-----|------------|--------------|
| BAR | uina[t]i | ELA | wina[d]i | 'estrela' |
| | [t]ibáu | ELA | [d]ibáw | 'sapo' |
| KAD | dúi[t]a | NIM | túi[d]ɛ | 'piolho' |
| | -kú[t]a | NIM | -kú[d]a | 'seio/peito' |
| KAR | nú:oi[t]a | NIM | n-iwi[d]a | 'cabeça' |
| | -sí[t]ope | NIM | -tɣi[d]ape | 'cabelo' |
| | nóku[t]a | NIM | núku[d]a | 'seio/peito' |
| PIA | -[d/t]ɛ | H&R | -[d]ɛ: | 'barriga' |
| | -í[d/t]ɛku | H&R | -i[d]aku | 'nariz' |
| TAR | its/ɕi[t]a | ELA | itɕ/sí[d]a | 'jabuti' |
| | maká[t]aya | ELA | maká[d]awa | 'lago' |
| | lis/tsá[d/t]oa | ELA | isá[d]ɔ | 'esposa' |
| WAD | ɛua[d/t]ali | ELA | ɛ:wa[d]aji | 'amarelo' |
| | niui[t]a | ELA | -wi[d]a | 'cabeça' |
| | paliá[t]e | NIM | pajia[d]a | 'cinza' |
| | itɕ/tsi[t]a | NIM | itɕ/sí[d]a | 'jabuti' |
| | hipá[t]a | NIM | hipá[d]a | 'pedra' |
| | mandali[t]e | NIM | madaɲi[d]a | 'três' |
| WAR | nóku[t]a | NIM | nóku[d]a | 'seio/peito' |

(043) Oclusivas velares: /*kh/, /*k/

[kh]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|----|
| k | /k/ | [kh] | 016 | 94 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|---------------|-----|----------------|-------------|
| BAR | -[k]onáuo[k]e | ELA | kunwá[kh]e | 'ânus' |
| | [k]épani | SAN | [kh]épani | 'duro' |
| | [k]í | ELA | [kh]í | 'lua' |
| | [k]iaybe | ELA | [kh]iawibe | 'lua nova' |
| | -[k]umidāni | ELA | -[kh]umidā | 'nadar' |
| | -dō[k]o | ELA | tú[kh]u | 'peito' |
| | -[k]inhāni | ELA | -[kh]ipaha | 'pensar' |
| | dā[k]ani | ELA | ták/[kh]an/pi | 'quente' |
| | -[k]iate- | ELA | -[kh]iate- | 'temer' |
| | [k]agnandāni | SAN | -[kh]awanāinda | 'trabalhar' |
| | [k]ilikūname | ELA | [kh]ilikūnama | 'três' |
| KAB | [k]eri | H&R | [kh]e:ri | 'lua' |
| | ita[k]u | H&R | hit'a[kh]u | 'nariz' |
| TAR | [k]āni | ELA | [kh/k]ājne | 'mandioca' |
| | -[k/g]ē:tia | ELA | -[kh]etjā- | 'tossir' |
| WAD | pa[k]amēnte | ELA | pa[kh]ame | 'cheio' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|---|
| g | /g/ | [kh] | 001 | 6 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-------------|-----|------------|------------|
| BAR | [g]íyani | ELA | [kh]íeni | 'vermelho' |
| TAR | -[k/g]ē:tia | ELA | -[kh]etjā- | 'tossir' |

[k]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| k | /k/ | [k] | 228 | 92 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|------------|-----|--------------|---------|
| BAI | -[k]oroāha | NIM | [k]uruānawhi | 'beber' |
| BAR | jehāri[k]e | SAN | jahāli[k]a | 'agora' |

| | | | |
|-----------------|-----|-----------------|----------------|
| -[k]onáuke | ELA | [k]unwáke | 'anus' |
| [k]úlini | ELA | [k]újipi | 'azul' |
| o[k]iabete | SAN | [k]iabeteji | 'bebê' |
| [k]úsi | ELA | [k]úsi | 'beiju' |
| ti[k]uáhali | ELA | ti[k]wáhaji | 'cachoeira' |
| ma[k]ánasi | NIM | ma[k]ánasi | 'cereal' |
| [k]adomári | ELA | [k]atumári | 'cesto' |
| ni[k/g]áni | ELA | ni[k]á | 'comer' |
| a[k]urukáni | ELA | nu[k]ujúkaka | 'costurar' |
| akuru[k]áni | ELA | nuku,ú[k]aka | 'costurar' |
| nada[k]áni | ELA | nudá[k]a | 'dar' |
| -[k]arliyayanei | ELA | [k]ajiki | 'dia' |
| [k]obákari | ELA | [k]ubahaká,jihi | 'doença' |
| [k]obá[k]ari | ELA | kubaha[k]á,jihi | 'doença' |
| [k]obaháni | ELA | [k]ubaháboko,je | 'doente' |
| bi[k]oánamá | ELA | pi[k]wána | 'dois' |
| bidúma[k]á | ELA | nudúma[k]a | 'dormir' |
| [k]uhúni | SAN | [k]uhú | 'ela' |
| [k]uhúhu | ELA | [k]úhú | 'ele' |
| [k]obátihábi | ELA | [k]abibeji | 'espinha' |
| je,je[k]áni | ELA | -tje,je[k]a | 'falar' |
| no[k]adománi | ELA | a[k]adumá | 'ficar em pé' |
| nu[k]abalé | ELA | -[k]ábaje | 'fígado' |
| [k/g]aména/i | ELA | [k]amén/pi | 'fogo' |
| hadábu[k]u | ELA | adábu[k]u | 'fruta' |
| po[k]úku | ELA | phú[k]uku | 'fumaça' |
| po[k]úku | ELA | phúku[k]u | 'fumaça' |
| pokú[k]u | ELA | phúku[k]u | 'fumaça' |
| koru[k]áni | ELA | putu[k]ápi | 'furar' |
| -ua[k]ára | ELA | wa[k]ája | 'garça' |
| [k]omári | ELA | [k]umá,jehe | 'grande' |
| oa[k]édei | ELA | wa[k]étej | 'hoje' |
| -si[k]ábibe | ELA | -si[k]ábipe | 'intestino' |
| -sobó[k]ore | ELA | -sobó[k]ore | 'joelho' |
| mono[k]áni | ELA | numu[k]ápi | 'jogar' |
| haráu[k]uri | ELA | hajáw[k]uje | 'largo' |
| abari[k]udá- | SAN | bibalí[k]uda | 'levantar' |
| [k]údehe | ELA | [k]údehe | 'longe' |
| biá[k]au | ELA | njá[k]au | 'mãe' |
| [k]unába | ELA | [k]unába | 'magro' |
| [k]aníti | ELA | [k]api ti | 'mandioca' |
| huá:[k]o | ELA | wá[k]u | 'ombro' |
| [k]uáti | ELA | [k]wáti | 'onça pintada' |
| jaya[k]é- | ELA | jawa[k]é | 'ontem' |

| | | | | |
|-----|---------------|-----|----------------|--------------------|
| | itení[k]o | ELA | tepi[k]u | 'ovo' |
| | [k]obāti | NIM | [k]ubāti | 'peixe' |
| | e[k]jerēkeri | ELA | [k]ejekeje | 'periquito' |
| | ekerē[k]eri | ELA | keje[k]eje | 'periquito' |
| | mā[k]oti | ELA | mā[k]uti | 'perto' |
| | dō[k]uni | ELA | dū[k]uni | 'pesado' |
| | mō[k]ori | ELA | mū[k]uji | 'piraíba' |
| | kodō[k]oli | ELA | hutū[k]uji | 'pombo' |
| | dā[k]ani | ELA | tā[k]/khan/pi | 'quente' |
| | -dō[k]o | NIM | -dō[k]u | 'seio/peito' |
| | -[k]āka | ELA | -[k]ākaja | 'sogro' |
| | -kā[k]a | ELA | -kā[k]aja | 'sogro' |
| | [k]amōtoni | ELA | [k]amūtju | 'sujo' |
| | [k]ūri | ELA | [k]uji | 'surubim/peixe' |
| | -uayū[k]o | ELA | wajū[k]u | 'tanga dos homens' |
| | [k]adūraue | ELA | [k]adūjawa | 'tartaruga' |
| | [k]ādi | ELA | [k]ādi | 'terra' |
| | -[k]ure- | ELA | -[k]uje | 'tossir' |
| | -[k]abīni | ELA | -[k]abīpi | 'trazer' |
| | [k]ilikūname | ELA | kīri[k]ūnama | 'três' |
| | ba[k]unākāli | ELA | ba[k]unākaji | 'um' |
| | bakunā[k]āli | ELA | bakunā[k]aji | 'um' |
| | no-sea[k]āi | SAN | isija[k]a-māka | 'urinar' |
| | a[k]asāni | ELA | a[k]asā | 'vir' |
| KAD | haj[k]ū | NIM | hāj[k]u | 'árvore' |
| | -tsi[k]ole | NIM | tsi[k]uje | 'cabelo' |
| | nu[k]ūdži | NIM | nu[k]ūtš/tji | 'coxa' |
| | limā[k]aua | NIM | jima:[k]a | 'dormir' |
| | [k]ēri | ELA | [k]e:ši | 'lua' |
| | [k]āini | NIM | [k]āini | 'mandioca' |
| | nu[k]āpi | NIM | nu[k]āpi | 'mão' |
| | [k/g]ūitsi | NIM | [k]ūitsi | 'mutum' |
| | -ta[k]u | NIM | -ta[k]u | 'nariz' |
| | nū[k]aua | NIM | nu[k]āwa | 'perna' |
| | [k]aua(x)neru | NIM | [k]āwanheru | 'pulga' |
| | -[k]ūta | NIM | -[k]ūda | 'seio/peito' |
| | [k/g]amōho | ELA | [k]amūhu | 'sol' |
| KAR | hai[k]u | NIM | hai[k]u | 'árvore' |
| | [k]āliri | NIM | [k]āriri | 'batata-doce' |
| | ma[k]ānadži | NIM | ma[k]ānatji | 'cereal' |
| | -na[k]a | NIM | -na[k]a | 'comer' |
| | ní:mā[k]a | NIM | jima:[k]a | 'dormir' |
| | [k]āpāui | NIM | [k]apāwi | 'flecha' |
| | tša[k]āpe | NIM | dža[k]āpe | 'folha' |

| | | | | |
|-----|-----------------|---------|----------------|---------------|
| | [k]ēri | NIM | [k]e:ri | 'lua' |
| | [k]āini | NIM | [k]ā:ini | 'mandioca' |
| | no[k]āpi | NIM | nu[k]a:pi | 'mão' |
| | [k]ōitsi | NIM | [k]uĩtʃi | 'mutum' |
| | -ta[k]u | NIM | -ta[k]u | 'nariz' |
| | ma[k]ajtēpa | NIM | ma[k]ajtēpa | 'rede' |
| | nó[k]uta | NIM | nū[k]uda | 'seio/peito' |
| | [k/g]āmuj | PAY | [k]āmoj | 'sol' |
| | [k]ālia | NIM | [k]a:jie | 'vento' |
| KUM | nu[k]āpi | NIM | nu[k]a:pi | 'mão' |
| | -tā[k]u | ELA | -ta[k]u | 'nariz' |
| | -[k]ayá | PAY | -[k]awa- | 'perna' |
| PIA | ai[k](u) | H&R | ai[k]u | 'árvore' |
| | imā[k]a | H&R | wa-imā[k]a | 'dormir' |
| | [k]idʒe(i) | H&R | [k]itʃaj | 'fogo' |
| | [k]aʒalinĩri | H&R | [k]asaʒi:nĩ:ʒi | 'frio' |
| | [k]ārēri | H&R | [k]ā:ʒé:ri | 'longo/alto' |
| | [k]ēri | H&R | [k]é:ri | 'lua' |
| | inū[k]a | H&R | -nūa[k]a | 'matar' |
| | -i[d/t]é[k]u | H&R | -ida[k]u | 'nariz' |
| | [k]ulide(i) | H&R | [k]ú:lí:ri | 'negro' |
| | [k]atá | H&R | [k]atá: | 'noite' |
| | [k]uʔbaí | PAY | [k]ubáj | 'peixe' |
| | -[k]anāpi | H&R | -[k]anāpi | 'pescoço' |
| | [k]āri | H&R | [k]āri | 'terra' |
| | [k]īrēri | H&R/PAY | [k]i:rari | 'vermelho' |
| TAR | i[k]atsopiāk]e | ELA | i[k]asupʔáka | 'agora' |
| | ikatsopiā[k]e | ELA | ikasupʔá[k]a | 'agora' |
| | pā[k]amoa | ELA | pa[k]āmu | 'ano' |
| | līpa[k]ali | ELA | dīpa[k]ānaka | 'apodrecido' |
| | [k]āida | ELA | [k]ājda | 'areia' |
| | hāi[k]u | H&R | hāi[k]u | 'árvore' |
| | -to[k]ōra | ELA | -tū[k]u | 'atar' |
| | [k]ali- | PAY | [k]aji- | 'batata-doce' |
| | -[k]āpi | H&R | -[k]api- | 'braço' |
| | enū[k]oa | ELA | enū[k]wá | 'céu' |
| | [k]etsāma | ELA | [k]esama | 'cheio' |
| | -pīyāk/ganu[k]a | ELA | pʔākana[k]a | 'gritar' |
| | pēma[k]āpi | H&R | pēmopa[k]api | 'cinco' |
| | -[k]ale | ELA | [k]aje | 'coração' |
| | [k]amāra | PAY | [k]amara- | 'cupim' |
| | -lāpa[k]ata | ELA | -jāpa[k]a | 'dança' |
| | ex[k]ōapi | ELA | eh[k]wāpi | 'dia' |
| | mayā[k]ani | ELA | majā[k]ani | 'direita' |

| | | | |
|-----------------|---------|--------------|--------------------|
| liēma[k]a | ELA | nūma[k]a | 'dormir' |
| [k]anāpiri | ELA | [k]ana:píje | 'erva' |
| [k]ādamānuka | ELA | [k]ādawa | 'escuro' |
| [k]aúh/li | ELA | [k]awji | 'farinha' |
| ānda[k]i | ELA | āda[k]i- | 'febre' |
| ahuā[k]ada | ELA | awa[k]āda | 'floresta' |
| līna[k]a | ELA | dīna[k]a | 'fruta' |
| hei[k]upāda | ELA | hē[k]uda | 'fruta' |
| [k]ēts/dži- | ELA | [k]ēsi- | 'gordura' |
| -pīyā[k/g]anuka | ELA | pīā[k]anaka | 'gritar' |
| -[k]āts/dzu | ELA | -[k]āsu | 'hoje' |
| -[k]anuka | ELA | -[k]anūpe | 'jogar' |
| ma[k]ātaya | ELA | ma[k]ādawa | 'lago' |
| [k]ēri | H&R | [k]ēri | 'lua' |
| [k]āp/baru | ELA | [k]āpaju | 'macaco barrigudo' |
| [k]ājini | ELA | [k]ājini | 'mandioca' |
| tā[k]u | ELA | -thā[k]u | 'nariz' |
| jidā[k]eri | ELA | nudā[k]ijipe | 'neto' |
| [k]āpira | ELA | [k]ēpija | 'passarinho' |
| [k]ēpira | ELA | [k]ēpija | 'pássaro' |
| nawī[k]i | ELA | nawī[k]i | 'pessoa' |
| [k]ātu | ELA | [k]ātu | 'piraiiba/peixe' |
| tū[k]i | ELA | tu[k]i | 'pouco' |
| [k]uāneri | PAY | [k]awanere | 'pulga' |
| [k]expūnipe | ELA | [k]ēhpūnipe | 'quatro' |
| āma[k]a | ELA | āma[k]u | 'rede' |
| mā[k]āda | ELA | ma[k]ā:da | 'redondo' |
| hē(i)[k]uī tā | ELA | hāj[k]uta | 'remo' |
| -pī[k]ale- | ELA | -[k]aje- | 'respirar' |
| -[k]uīru | ELA | -[k]ujju | 'sogra/tia' |
| [k]eri | ELA | [k]ēji | 'sol' |
| ua-dā[k]a | ELA | pa-da[k]ā- | 'urinar' |
| [k]alīru | ELA/H&R | [k]āje: | 'vento' |
| -[k]apūku | ELA | -[k]abukū- | 'virar' |
| WAD [k]āida | ELA | [k]ājda | 'areia' |
| hāj[k]u | ELA | hāj[k]u | 'árvore' |
| -tsi[k]ole | ELA | -tji[k]uje | 'cabelo' |
| halapó[k]uli | NIM | harapó[k]uji | 'campo' |
| [k]āna | NIM | [k]ā:na | 'cereal' |
| uāixa[k]a | ELA | nujha[k]a | 'comer' |
| nu[k]ūdzi | NIM | nu-[k]utji | 'coxa' |
| limā[k]a | ELA | nūma:[k]a | 'dormir' |
| -ēma[k]a | ELA | -ema[k]a | 'fiçar em pé' |
| [k]ēri | NIM | [k]e:ri | 'lua' |

| | | | | |
|-----|-----------------------|---------|------------------------------|---------------|
| | [k]áini | NIM | [k]áini | 'mandioca' |
| | no[k]āpi | ELA | nū[k]api | 'mão' |
| | linoa[k]a | ELA | nujnwa[k]ani | 'matar' |
| | -tá[k]u | ELA | -ta[k]o | 'nariz' |
| | -ma[k]a | ELA | ma[k]a | 'ouvir' |
| | a[k]épa | NIM | a[k]épa | 'panela' |
| | [k]epiréne | ELA | [k]epi ₄ éni | 'pássaro' |
| | [k]opé | ELA | [k]uphe | 'peixe' |
| | -[k]aya | NIM | [k]awa | 'perna' |
| | nauí[k]i | ELA | ngwi[k]e | 'pessoa' |
| | madza[k]áhni | ELA | ma ₄ za[k]anidaji | 'redondo' |
| | -ha[k]a | ELA | -ha[k]awa | 'sentar' |
| | [k/g]āmu ₄ | ELA | [k]amōj | 'sol' |
| | liāro[k]aua | ELA | l'aja[k]awa | 'voar' |
| WAR | [k]utšiyó | NIM | [k]utšija | 'faca' |
| | ex[k]ūli | NIM | ε[k]ū:ji | 'jabuti' |
| | [k]éri | NIM | [k]e:ti | 'lua' |
| | [k]u ₄ isi | NIM | [k]ujēi | 'mutum' |
| | -itá[k]u | NIM | -itá[k]u | 'nariz' |
| | [k]abāli | NIM | [k]abhāti | 'negro' |
| | nō[k]ota | NIM | no[k]uda | 'peito' |
| | nō[k]uta | NIM | nō[k]uda | 'seio/peito' |
| | [k]amōi | NIM | [k]amōi | 'sol' |
| | [k]āli | NIM | [k]ā:ti | 'vento' |
| | [k]ilāli | NIM | [k]itati | 'vermelho' |
| YUK | [k]oayú | H&R | [k]uwajú | 'batata-doce' |
| | [k](i)ésu | H&R | [k]é:so | 'cativeira' |
| | [k]āxné | H&R | [k]axné | 'cereal' |
| | paxlúatela[k]iële | H&R | pahluwáté?elá[k]éle | 'cinco' |
| | [k]amāralá | PAY | [k]amāra | 'cupim' |
| | palaná[k]ua | H&R | paraná[k]uwa | 'ilha' |
| | [k]arisa | PAY | [k]arisa | 'lago' |
| | -tá[k]u | H&R | -ta[k]ū | 'nariz' |
| | [k]am ni | PAY | [k]amēni | 'negro' |
| | noa[k]ólapa | H&R | wa[k]ūla?apa | 'ombro' |
| | ma[k]ūnaka | ELA | ba[k]ūnaka | 'outro' |
| | makūna[k]a | ELA | ba[k]ūnaka | 'outro' |
| | pa[k]ōró | H&R | pa[k]oró | 'papagaio' |
| | nou[k]ū | H&R | we?e[k]ū | 'peito' |
| | inau[k]iē | H&R | ina?u[k]é | 'pessoa' |
| | [k]aya(x)né | H&R/PAY | [k]awa?axné | 'purga' |
| | ma[k]arēni | H&R | ma[k]axrēni | 'seco' |
| | [k]āmú | H&R | [k]a:mú | 'sol' |
| | [k]apisáni | H&R | [k]apisáni | 'sujo' |

| | | | |
|-------------|---------|---------------|------------|
| uesi[k]iére | H&R | wé:hi[k]é:le | 'três' |
| piu[k]ieru | H&R | phijuʔu[k]eru | 'velha' |
| piu[k]ie | H&R | phijuʔu[k]e | 'velho' |
| [k]arená | H&R | [k]arená | 'vento' |
| [k]éráni | H&R/PAY | [k]eráni | 'vermelho' |
| ra(x)ráka | H&R/PAY | ah/xrá[k]ahe | 'voar' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|---|
| g | /g/ | [k] | 018 | 7 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-----------------|-----|-------------|---------------|
| BAR | ni[k/g]āni | ELA | ni[k]ā | 'comer' |
| | [g]aháu | NIM | [k]aháu | 'batata-doce' |
| | [g]āto | ELA | [k]ā:tju | 'borboleta' |
| | [k/g]amēna/i | ELA | [k]amēn/pi | 'fogo' |
| KAD | [g]āliri | NIM | [k]ājiri | 'batata-doce' |
| KAD | [k/g]ūitsi | NIM | [k]ūitsi | 'mutum' |
| | [k/g]amōho | ELA | [k]amūhu | 'sol' |
| | [g]āmui | NIM | [k]a:moi | 'sol' |
| | [g]āna | NIM | [k]ā:na | 'cereal' |
| KAR | [g]ōpe | NIM | [k]uphe | 'peixe' |
| | [g]aúaneru | NIM | [k]awahneru | 'pulga' |
| | [k/g]āmuj | PAY | [k]āmoj | 'sol' |
| TAR | -piyā[k/g]anuka | ELA | p'ā[k]anaka | 'gritar' |
| | [g]ūpe | NIM | [k]ūpe | 'peixe' |
| | nō[g]anu[g]a | ELA | nunu[k]a | 'vir' |
| WAD | [k/g]āmuj | ELA | [k]amōj | 'sol' |
| WAR | [g]ōpe | NIM | [k]upe | 'peixe' |
| | [g]ahíru | H&R | [k]ahíru | 'mandioca' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|---|
| h | /h/ | [k] | 002 | 1 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|------------|-----|------------|---------|
| KAB | [h]irari | H&R | [k]iraʔari | 'fogo' |
| KAD | [h]ayálere | NIM | [k]awá:je | 'vento' |

=====

(044) Aspirantes Africadas /*ts/, /*tj/

[ts]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|----|
| ts | /ts/ | [ts] | 013 | 81 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|--------------|-----|---------------|--------------|
| BAI | [ts,tj]i: no | NIM | [ts]i nu | 'cachorro' |
| | [ts]inaha | NIM | [ts]ima: nawi | 'dormir' |
| | [ts]āpe | NIM | [ts]ā: pe | 'folha' |
| | [ts]oída | NIM | [ts]owida | 'piolho' |
| | -[ts]íni | NIM | -tó [ts]i | 'seio/peito' |
| KAD | -[ts]ikole | NIM | [ts]íkuje | 'cabelo' |
| | nuē [ts]a | NIM | nué [ts]a | 'dente' |
| | āpi [ts]e | NIM | -api [ts]e | 'embaixo' |
| | [ts]ūdzā | NIM | [ts]udeji | 'pequeno' |
| KAR | āpé [ts]a | NIM | aphe [ts]a | 'um' |
| WAD | í [ts]a | NIM | i: [ts]a | 'anzol' |
| | [ts]ūdz/ tsa | ELA | [ts]wí: te | 'pequeno' |
| YAV | nató: [ts]i | PAY | [ts]ini | 'seio/peito' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|------|
| tš | /tj/ | [ts] | 001 | 6,50 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|--------------|-----|----------|------------|
| BAI | [ts,tj]i: no | NIM | [ts]i nu | 'cachorro' |
|-----|--------------|-----|----------|------------|

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|------|
| dz | /dz/ | [ts] | 001 | 6,25 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|---------|-----|---------|---------|
| KAD | í [dz]a | NIM | í [ts]a | 'anzol' |
|-----|---------|-----|---------|---------|

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|------|
| dʒ | /dʒ/ | [ts] | 001 | 6,25 |

Exemplos:

KAD nukú[dʒ]i NIM nukú[ts]i 'coxa'

[tʃ]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|----|
| ts | /ts/ | [tʃ] | 025 | 39 |

Exemplos:

| | | | |
|---------------------|-----|---------------|--------------|
| KAD [ts]ínu | NIM | [tʃ]ínu | 'cachorro' |
| KAR [ts]ínuma | NIM | -[tʃ]iauma | 'barba' |
| épi[ts]i | NIM | épi[tʃ]i | 'cobra' |
| -ko[ts]i | NIM | -ko[tʃ]i | 'coxa' |
| á[ts]inari | NIM | a[tʃ]inaji | 'homem' |
| i[ts]ita | NIM | i[tʃ]ida | 'jabuti' |
| ma:[ts]i- | NIM | ma:[tʃ]i- | 'mau' |
| kói[ts]i | NIM | kui[tʃ]i | 'mutum' |
| PIA p(u)[ts]aipa | H&R | pu[tʃ]á'ba | 'dois' |
| a[ts]úmerine | H&R | a[tʃ]úmé:ri | 'pequeno' |
| [ts]úiri | H&R | [tʃ]ui,ji | 'seco' |
| TAR -[dʒ,ts,s]]éare | ELA | -[tʃ]iaje | 'cabelo' |
| [tʃ,ts]ínu | ELA | [tʃ]ínu | 'cachorro' |
| pí:[tʃ,ts]i | ELA | pí[tʃ]i | 'cutia' |
| á[tʃ,ts]iali | ELA | [tʃ]á,ji | 'homem' |
| má:[tʃ,ts]i- | ELA | má[tʃ]i- | 'mau' |
| WAD [ts]ínuma | NIM | -[tʃ]ínuma | 'barba' |
| ma[ts]iáte | ELA | ma[tʃ] 'a | 'bom' |
| -[ts]ikoje | ELA | -[tʃ]ikuje | 'cabelo' |
| YUK ua [ts]ú | H&R | weʔe[tʃ]ú | 'dia' |
| [ts]itáse | H&R | [tʃ]iʔitáhe | 'largo' |
| pi[s/ts]ani- | ELA | pi[tʃ]aní | 'relâmpago' |
| -[ts]utsúre | H&R | -[tʃ]uʔutʃuré | 'seio/peito' |
| -tsu[ts]úle | H&R | -tʃuʔu[tʃ]úje | 'seio/peito' |
| numu[ts]úre | H&R | muʔu[tʃ]úrehi | 'umbigo' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|----|
| s | /s/ | [tʃ] | 013 | 20 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-----------------|-----|--------------|-----------|
| KAR | -[s]itope | NIM | -[tʃ]idape | 'cabelo' |
| TAR | -[dʒ,ts,s]]éare | ELA | -[tʃ]iaje | 'cabelo' |
| | jupi[s]i | ELA | jupi[tʃ]i | 'peneira' |
| WAD | i[s]i | ELA | ji[tʃ]i | 'semente' |
| YUK | -ré[s]i | H&R | -ré[tʃ]i | 'barba' |
| | pí[s]i | H&R | pi[tʃ]i | 'cutia' |
| | imi[s]i | H&R | himi[tʃ]i | 'erva' |
| | lí[s]i | H&R | lí[tʃ]i | 'fumo' |
| | nurúpa[s]i | PAY | -i:rúpa[tʃ]i | 'joelho' |
| | -[s]ixe | H&R | [tʃ]ixnéhi | 'pena' |
| | -[s]irá | H&R | -[tʃ]ira- | 'puxar' |
| | ues]i | H&R | ueʔe[tʃ]i | 'remo' |
| | pi[s]áni | ELA | pi[tʃ]ani | 'trovão' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|----|
| tʃ | /tʃ/ | [tʃ] | 011 | 17 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|----------------|-----|---------------|------------|
| BAR | [tʃ]ino | ELA | [tʃ]ipu | 'cachorro' |
| KAD | tsawi[tʃ]áputi | NIM | ɬawi[tʃ]époti | 'arco' |
| | i[tʃ]ida | NIM | [tʃ]ida | 'jabuti' |
| TAR | [tʃ,ts]ino | ELA | [tʃ]inu | 'cachorro' |
| | pí:[tʃ/ts]i | ELA | pi[tʃ]i | 'cutia' |
| | ǎ[tʃ,ts]iali | ELA | [tʃ] 'áji | 'homem' |
| | má:[tʃ,ts]i- | ELA | má[tʃ]i- | 'mau' |
| WAL | tsau[tʃ]apóti | NIM | ʒaj[tʃ]axoti | 'arco' |
| | i[tʃ]ita | NIM | i[tʃ]ida | 'jabuti' |
| WAR | [tʃ]inu | NIM | [tʃ]ino | 'cachorro' |
| | ku[tʃ]iyo | NIM | ku[tʃ]ija | 'faca' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|----|
| t | /t/ | [tʃ] | 010 | 16 |

| | | | | |
|-----|---------------|-----|---------------|-------------------|
| BAR | -bɛ[t]ali | ELA | -di[tj]aje | 'filho' |
| | -[t]aɣalɛsima | ELA | [tj]awaɣisima | 'linha de pescar' |
| | gá[t]o | ELA | ká:[tj]u | 'borboleta' |
| | [t/ɛ]ino | ELA | [tj]inu | 'cachorro' |
| | andɛ[t]ali | ELA | hantɛ[tj]aje | 'criança' |
| | [t]ábati | ELA | [tj]ábati | 'pássaro' |
| | pán[t]e | ELA | pán[tj]e | 'pequeno' |
| | huaytibo[t]a | ELA | nuwítibu[tj]a | 'sobrancelha' |
| | kamó[t]oni | ELA | kamó[tj]u | 'sujo' |
| TAR | -k/gɛ[t]iamha | ELA | -khɛ[tj]áka | 'tossir' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|---|
| dz | /dɣ/ | [tj] | 003 | 5 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-----------------|-----|------------|----------|
| KAD | nukú[dʒ]i | NIM | nukú[tj]i | 'coxa' |
| TAR | -[dʒ,ts,s]]ɛare | ELA | -[tj]iaje | 'cabelo' |
| WAD | nukú[dʒ]i | NIM | nu-ku[tj]i | 'coxa' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|-----|
| tɣ | /tj/ | [tj] | 001 | 1,5 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-----------|-----|----------|----------|
| WAR | [tɣ]uí:da | NIM | [tj]uida | 'piolho' |
|-----|-----------|-----|----------|----------|

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|-----|
| dz | /dʒ/ | [tj] | 001 | 1,5 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|----------|-----|---------|---------|
| TAR | pá:[dz]i | ELA | pá[tj]i | 'outro' |
|-----|----------|-----|---------|---------|

(045) Aspirantes Fricativas /*s/, /*ʃ/

{s}

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| s | /s/ | [s] | 041 | 57 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|---------------|-----|----------------|-------------------|
| BAR | ba[s]ãni | SAN | aba[s]ân | 'agarrar' |
| | aũ[s]a | SAN | áu[s]a | 'aquele' |
| | -[s]ĩnome | ELA | -[s]ĩpuma | 'barba' |
| | kũ[s]i | ELA | kũ[s]i | 'beiju' |
| | -dô[s]ie | ELA | -dũ[s]iɛ | 'cabeça' |
| | ĩ[s]la | ELA | ĩ[s]a | 'canao' |
| | [s]erĩba | ELA | [s]ijĩba | 'carrapato' |
| | makãna[s]i | NIM | makãna[s]i | 'cereal' |
| | -[s]ôĩ | NIM | -[s]ô:i | 'coxa' |
| | dai[s]ãori | ELA | taj[s]ãwji | 'escuro' |
| | na[s]ãhe | NIM | a[s]ãha | 'este' |
| | ui[s]ẽbehi | ELA | wi[s]ẽbehe | 'febre' |
| | nũ[s]lo | ELA | nĩ[s]u | 'filha' |
| | -[s]obôkore | ELA | -[s]obôkoje | 'joelho' |
| | a[s]ãti | ELA | a[s]ãti | 'lá' |
| | -taɣarẽ[s]ima | ELA | tʃhawaji[s]ima | 'linha de pescar' |
| | [s]ẽbo | ELA | [s]ẽbwo | 'manhã' |
| | [s/ɣ]iaba | ELA | [s]ãba | 'montanha' |
| | no[s]õniu | ELA | nu[s]ĩnju | 'nora' |
| | bĩ[s]i | ELA | nĩ[s]i | 'pê' |
| | ni[s]ãni | SAN | nihi[s]ân | 'querer' |
| | [s]abonĩni | SAN | -[s]abunin | 'sonho' |
| | no-[s]eakãi | SAN | i[s]ijaka-mãka | 'urinar' |
| | hau[s]i | ELA | ô/hawĩ[s]i | 'vento' |
| | aka[s]ãni | ELA | aka[s]ã | 'vir' |
| | -[s]iena- | SAN | -[s]ijamá- | 'virar' |
| TAR | batã[s]ɛ | ELA | bathɛ[s]ɛ | 'anteontem' |
| | -[s,ts,tʃ]ẽta | ELA | -[s]ĩta | 'atirar' |
| | pani[s]i | ELA | pãni[s]i | 'casa' |
| | pípĩ[s]ã | ELA | -pi[s]ãnika | 'cortar' |
| | lĩ[s,ts,h]ipi | PAY | -[s]ipi | 'rabo' |
| WAR | -[s]ĩnuma | NIM | -[s]ĩnuma | 'barba' |
| | ix[s]ibã | NIM | ix[s]ide | 'carvão' |
| | nũtã[s]ine | PAY | ta[s]ine | 'orelha' |

| | | | | |
|-----|------------|-----|------------|------------|
| | ne[s]inaha | PAY | i[s]inaha | 'ovo' |
| | [s]iha | PAY | [s]iha | 'pedra' |
| | [s]itami | PAY | [s]itami | 'vermelho' |
| YUK | i[s]a | H&R | i:[s]a | 'fumaça' |
| | kari[s]a | PAY | kari[s]a | 'lago' |
| | kapi[s]áni | H&R | kapi[s]áni | 'sujo' |
| | yá[s]e | H&R | já:[s]e | 'tucano' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|-----|-----|----|
| ts | /tʃ/ | [s] | 020 | 28 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|----------------|-----|--------------|----------------|
| TAR | ika[ts]opiáke | ELA | ika[s]up'áka | 'agora' |
| | -[s,ts,tʃ]áta | ELA | -[s]íta | 'atirar' |
| | li[ts]áme | ELA | nu[s]ámise | 'costas' |
| | l[s,ts]á:d/toa | ELA | i[s]ádo | 'esposa' |
| | é[ts]a | ELA | i[s]a | 'ferida' |
| | [ts]iāua | ELA | [s]'awa | 'fogo' |
| | i[ts,dz]a | ELA | i[s]a | 'fumaça/nuvem' |
| | li[ts]i | ELA | di:[s]i | 'gordura' |
| | -ká[ts,dz]u | ELA | -ká[s]u | 'hoje' |
| | pi[ʃ,ts]i | ELA | ápi[s]i | 'machado' |
| | -[s/ts]aniídi | ELA | -[s]aniíi | 'marido' |
| | pí[ts]iri | ELA | pí[s]iji | 'morcego' |
| | i[ts]a- | ELA | i[s]a | 'nuvem' |
| | ká[ts]oma | ELA | ká[s]ama | 'pacu/peixe' |
| | ā[ts]i | ELA | á:[s]i | 'pimenta' |
| | -lí[s,ts,h]ipi | PAY | -[s]ipi | 'rabo' |
| | liúpi[ts]a | ELA | kapi[s]á | 'sujo' |
| YAV | [ts]úite | ELA | [s]újte | 'pequeno' |
| | íni[ts]i | ELA | ini[s]i | 'piolho' |
| YUK | [ts]áru | H&R | [s]á:ru | 'tamanduá' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|---|
| ʃ | /ʃ/ | [s] | 005 | 7 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-----------|-----|---------|------------|
| BAR | [s/ʃ]iaba | ELA | [s]'ába | 'montanha' |
|-----|-----------|-----|---------|------------|

| | | | |
|------------------|-----|----------------|----------------|
| PIA ka[ɣ]arinĩri | H&R | ka[s]ari:ni:ji | 'frio' |
| ĩ[ɣ]a | H&R | ĩ[s]a | 'fumaça/nuvem' |
| a[ɣ]iari | H&R | a[s]iaji | 'homem' |
| ma[ɣ]ipe | H&R | mã[s]ibê: | 'pássaro' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|-----|-----|-----|
| tš | /tʃ/ | [s] | 001 | 1,3 |

Exemplo:

| | | | |
|------------------|-----|---------|----------|
| TAR -[s,ts,tš]ta | ELA | -[s]ita | 'atirar' |
|------------------|-----|---------|----------|

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|-----|-----|-----|
| dz | /dʒ/ | [s] | 001 | 1,3 |

Exemplos:

| | | | |
|---------------|-----|---------|----------------|
| TAR ĩ[ts,dz]a | ELA | ĩ[s]a | 'fumaça/nuvem' |
| -kã[ts,dz]u | ELA | -kã[s]u | 'hoje' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|-----|-----|-----|
| dʒ | /dʒ/ | [s] | 001 | 1,3 |

Exemplos:

| | | | |
|-----------------|-----|---------|-----------|
| TAR kē[ts/dʒ]i- | ELA | ke[s]i- | 'gordura' |
|-----------------|-----|---------|-----------|

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| š | /ʃ/ | [s] | 001 | 1,3 |

Exemplos:

| | | | |
|---------------|-----|--------|-----------|
| TAR pi[š,ts]i | ELA | pi[s]i | 'machado' |
|---------------|-----|--------|-----------|

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| h | /h/ | [s] | 001 | 1,3 |

Exemplo:

TAR l⁴i[s,ts,h]ipi PAY -[s]ipi 'rabo'

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| r | /ɹ/ | [s] | 001 | 1,3 |

Exemplo:

TAR me[r]ite ELA mɛ[s]itɛ 'magro'

[ʃ]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| š | /ʃ/ | [ʃ] | 003 | 100 |

Exemplos:

BAI [š]erámari NIM [ʃ]eremári 'cinza/carvão'
 ná:[š]i NIM ná:[ʃ]i 'dente'
 [š]iméhe NIM [ʃ]imé:he 'peixe'

3.3.4 Dados de Martius

(046) Oclusivas labiais: /*ph/, /*p/, /*b/

| | | | | |
|----|-----|------|-----|-----|
| GR | FP | FR | OC | % |
| p | /p/ | [ph] | 002 | 100 |

| | | | |
|--------------|-----|-----------|---------|
| BAR [p]ani/a | ELA | [ph]ãpi | 'casa' |
| TAR ko[p]ê | ELA | kú[ph]ê/ê | 'peixe' |

| | | | | |
|----|-----|-----|-----|----|
| GR | FP | FR | OC | % |
| p | /p/ | [p] | 004 | 80 |

| | | | | |
|-----|-------------|-----|----------------------|------------------|
| BAI | notsi[p]ana | NIM | nut <u>si</u> [p]ana | 'cabelo' |
| | itsi[p]alu | NIM | -tsi[p]á:la | 'pé' |
| BAR | [p]ani/a | ELA | [p]áni | 'casa' |
| | ta[p]a | ELA | dá[p]a | 'tucunare/peixe' |

| | | | | |
|----|------|-----|-----|----|
| GR | FP | FR | OC | % |
| f | /f/? | [p] | 001 | 20 |

BAI -[f]ürli NIM [p]olihhi 'olho'

| | | | | |
|----|-----|-----|-----|----|
| GR | FP | FR | OC | % |
| b | /b/ | [b] | 007 | 64 |

Exemplos:

| | | |
|--------------|------------------|---------------|
| BAR [b]ani/a | ELA [b]ápi | 'casa' |
| ya[b]y | ELA já[b]i | 'jacamim/ave' |
| tiã[b]a | ELA sjá[b]a | 'montanha' |
| ya[b]a | ELA já[b]a | 'paca' |
| ghu[b/p]áty | ELA ku[b]áti | 'peixe' |
| PIA -i[b]ami | H&R/PAY -á[b]áli | 'pé' |
| WAI a[b]ahna | SAL a[b]ana | 'árvore' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| b | /b/ | [b] | 004 | 36 |

Exemplos:

| | | |
|------------------|------------------|--------------|
| BAR makale[p]uku | ELA makajé[b]uku | 'borrachudo' |
| [p]ani/a | ELA [b]ápi | 'casa' |
| [p]aumi | ELA [b]áwmɛhɛ | 'piranha' |
| ghu[b/p]áty | ELA ku[b]áti | 'peixe' |

=====

(047) Oclusivas alveolares: /*th/, /*t/, /*d/

[th]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|-----|
| t | /t/ | [th] | 001 | 100 |

Exemplos:

| | | |
|--------------|---------------|------------------|
| BAR ualô[t]y | ELA wajô[th]i | 'bicho preguiça' |
|--------------|---------------|------------------|

[t]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| t | /t/ | [t] | 006 | 100 |

Exemplos:

| | | | |
|----------------|-----|--------------------------|-----------------|
| BAR inéitu[t]i | ELA | hi ^{pa} tja[t]i | 'mulher' |
| -[t]y | ELA | -[t]i | 'nariz' |
| coá[t]y | ELA | k ^w a[t]i | 'onça/cachorro' |
| -i[t]i | ELA | -dá[t]ini | 'orelha' |
| koba[t]i | ELA | kubá[t]i | 'peixe' |
| KAB [t]oko | H&R | hi[t]akhu | 'nariz' |

[d]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| t | /t/ | [d] | 002 | 100 |

Exemplos:

| | | | |
|---------------|-----|--------|---------------------|
| BAR [t]ayapéo | ELA | [d]ája | 'surucutinga/cobra' |
| [t]apa | ELA | [d]ápa | 'tucunaré/peixe' |

=====

(048) Oclusivas velares: /*kh,*k/

[kh]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|-----|
| k | /k/ | [kh] | 001 | 100 |

Exemplos:

| | | | |
|------------|-----|-------------------------|---------|
| KAB to[k]o | H&R | hit ^a a[kh]u | 'nariz' |
|------------|-----|-------------------------|---------|

[k]

| GR | FP | FR | OC | % |
|--------|-----|------|-----|-----|
| c,gh,k | /k/ | [kh] | 008 | 100 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-----------------|-----|--------------|-----------------|
| BAR | ma[k]alepuku | ELA | ma[k]aɟɛbuku | 'borrachudo' |
| | makalepu[k]u | ELA | makaɟɛbu[k]u | 'borrachudo' |
| | [c/gh]ami/ɛni/y | ELA | [k]amɛni | 'fogo' |
| | [c]oɔty | ELA | [k]wati | 'onça/cachorro' |
| | [k/gh]ub/pɔty | ELA | [k]ubɔti | 'peixe' |
| | [gh]a/ɛmini | ELA | [k]amɛni | 'fogo' |
| | [gh]oly | ELA | [k]uri | 'surubim/peixe' |
| | u[k]uɛ | ELA | u[k]uɛ | 'tucano' |

=====

(049) Aspirantes africadas: /*ts/, /*tʃ/

[ts]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|-----|
| ts | /ts/ | [ts] | 004 | 100 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-------------|-----|-------------|------------|
| BAI | no[ts]ipana | NIM | nu[ts]ipana | 'cabelo' |
| | [ts]ino | NIM | [ts]inu | 'cachorro' |
| | [ts]ápi | NIM | [ts]ápe/i | 'folha' |
| | i[ts]ipalu | NIM | -[ts]ipá:la | 'pé' |

[tʃ]

| GR | FP | FR | OC | % |
|------|------|------|-----|-----|
| tsch | /tʃ/ | [tʃ] | 001 | 100 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|------------|-----|----------|----------------|
| BAR | y[tsch]iry | ELA | i[tʃ]iji | 'urumutum/ave' |
|-----|------------|-----|----------|----------------|

=====

(050) Aspirantes fricativas: /*s/, /*ʃ/

[s]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| s | /s/ | [s] | 001 | 100 |

Exemplos:

BAI na[s]i

NIM ná:[s]i

'dente'

[ʃ]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| s | /s/ | [ʃ] | 001 | 50 |

Exemplos:

BAI [s]imasi

NIM [ʃ]imé:he

'peixe'

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| s | /s/ | [ʃ] | 001 | 50 |

Exemplos:

BAI á[rs]i

NIM á[ʃ]iíi

'urumutum/ave'

3.3.5 Dados de Spix

(051) Oclusivas labiais: /*ph/, /*p/, /*b/

[p]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| b | /b/ | [p] | 001 | 100 |

Exemplos:

BAR [b]anála ELA [p]aná:ja 'banana'

[b]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| b | /b/ | [b] | 003 | 43 |

Exemplos:

BAR ata[b]uku ELA adá[b]uku 'fruta'
 tiá[b]a ELA s'á[b]a 'montanha'
 ti[b]a ELA tí[b]a 'pedra'

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| p | /p/ | [b] | 004 | 57 |

Exemplos:

BAR [p]ikúna ELA [b]ikúnama 'dois'
 nauiti[p]u ELA nuwíti[b]utja 'sobrancelha'
 a[p]íny ELA [b]íni 'tu'
 WAI a[p]ahna SAL a[b]ána 'árvore'

=====

(052) Oclusivas alveolares: /*th/, /*t/, /*d/

[th]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|-----|
| th | /th/ | [th] | 001 | 100 |

Exemplos:

TAR peiti[th]a ELA paj[th]é 'beiju'

[t]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| t | /t/ | [t] | 005 | 100 |

Exemplos:

| | | | |
|--------------|-----|---------------|---------------|
| BAR hy[t]ony | NIM | ui[t]oni | 'amarelo' |
| no[t]i | ELA | nu-[t]i | 'nariz' |
| [t]iba | ELA | [t]iba | 'pedra' |
| naui[t]ipu | ELA | nuwi[t]ibutja | 'sobrancelha' |
| -ko[t]y | ELA | -kú[t]e | 'tio' |

[d]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-------|
| d | /d/ | [d] | 001 | 14,25 |

Exemplos:

| | | | |
|---------------|-----|----------|----------|
| TAR [d]el(h)i | ELA | [d]éjina | 'banana' |
|---------------|-----|----------|----------|

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|------|
| t | /t/ | [d] | 005 | 71,5 |

Exemplos:

| | | | |
|-----------|-----|------------------------|-----------|
| BAR á[t]a | NIM | á[d]a | 'árvore' |
| ojna[t]y | ELA | h ^w ina[d]i | 'estrela' |
| a[t]abana | ELA | [d]ábana | 'folha' |
| a[t]abuku | ELA | a[d]ábuku | 'fruta' |
| y[t]úly | ELA | i[d]úji | 'raiz' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|-----|-----|-------|
| th | /th/ | [d] | 001 | 14,25 |

Exemplos:

BAR no[th]y ELA nu[d]itʃajɛ 'filho'

=====

(053) Oclusivas velares: /*kh,*k/

[kh]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|------|
| gh | /kh/ | [kh] | 001 | 33,3 |

Exemplos:

BAR [gh]yany ELA [kh]ieni 'vermelho'

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|------|
| k | /k/ | [kh] | 002 | 66,7 |

Exemplos:

BAR [k]y ELA [kh]i 'lua'
 [k]ilikunama ELA [kh]iʃikúnama 'três'

[k]

| GR | FP | FR | OC | % |
|-----------|----|-----|-----|-----|
| c,gh,k/k/ | | [k] | 018 | 100 |

Exemplos:

BAR [gh]uring ELA [k]úʃipi 'azul'
 [gh]úsi ELA [k]úsi 'beiju'
 ma[c]anaschy ELA ma[k]ánasi 'cereal'
 -ni[k]a ELA ni[k]ǎ 'comer'
 -ma[k]a ELA -ma[k]a 'dormir'
 [gh]amɛny ELA [k]amɛn/pi 'fogo'
 atabu[k]u ELA adábu[k]u 'fruta'
 [gh]umálehe ELA [k]umárehe 'grande'

| | | | |
|--------------|-----|---------------|-----------|
| [gh]alia | ELA | [k]ájita | 'lago' |
| haschi[k]aly | ELA | ajasi[k]aji | 'muito' |
| naua[k]ana | ELA | nʷa[k]ána | 'neto' |
| nua[k]a | ELA | nʷa[k]u | 'ombro' |
| me[gh]aly | NIM | njá[k]ari | 'pai' |
| naua[k]ana | SAN | biwa[k]ánaha | 'parente' |
| -[k]oty | ELA | -[k]úte | 'tio' |
| kili[k]unama | ELA | khiri[k]únama | 'três' |
| [gh]amú | ELA | [k]umúhu | 'sol' |
| YUK [c]ane | H&R | [k]axné | 'cereal' |

=====

(054) Aspirantes africadas : /*ts/, /*tʃ/

[tʃ]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|----|
| t | /t/ | [tʃ] | 001 | 50 |

Exemplos:

BAR i[t]ály ELA i[tʃ]áji 'rio/regato'

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|----|
| th | /th/ | [tʃ] | 001 | 50 |

Exemplos:

BAR no[th]a ELA ní[tʃ]a 'cabelo'

=====

(055) Aspirantes fricativas: /*s/, /*ʃ/

[s]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| s | /s/ | [s] | 002 | 20 |

Exemplos:

BAR aho[s]i
-[s]uy

ELA kũ[s]i
NIM -[s]ô:j

'beiju'
'coxa'

| GR | FP | FR | OC | % |
|-----|-----|-----|-----|----|
| sch | /ʃ/ | [s] | 007 | 70 |

Exemplos:

BAR i[sch]ama-
y[sch]a
macana[sch]y
ni[sch]u
ha[sch]ikaly
no[sch]y
hauí[sch]y

ELA a[s]áha
ELA í[s]a
ELA makána[s]i
ELA ní[s]u
ELA ara[s]ikari
ELA ní[s]i
ELA awí[s]i

'aquele'
'canoa'
'cereal'
'filha'
'muito'
'pé'
'vento'

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| t | /t/ | [s] | 001 | 10 |

Exemplos:

BAR [t]iába

ELA [s]iába

'montanha'

3.3.6 Dados de Wallace

(056) Oclusivas labiais: /*ph/, /*p/, /*b/

[ph]

| GR | FP | FR | OC | % |
|------|------|------|-----|------|
| p(h) | /ph/ | [ph] | 002 | 66,6 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-----------|-----|---------|---------|
| KAR | co[p(h)]é | NIM | ku[ph]é | 'peixe' |
| TAR | co[p(h)]e | ELA | kú[ph]é | 'peixe' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|------|
| p | /p/ | [ph] | 001 | 33,4 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-----------|-----|-----------|---------|
| BAN | apána[p]e | H&R | paná[ph]é | 'folha' |
|-----|-----------|-----|-----------|---------|

[p]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| p | /p/ | [p] | 028 | 85 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|--------------|-----|-------------|-----------------|
| BAI | isá[p]i | NIM | tsá:[p]e | 'folha' |
| | ya[p]eu | NIM | já[p]a | 'nariz' |
| | -itsi[p]alu | NIM | -tsi[p]á:la | 'pé' |
| BAN | a[p]ánape | H&R | [p]anáphé | 'folha' |
| BAR | ma[p](h)o | ELA | má[p]o/aw | 'mau' |
| KAD | hi[p]éi | NIM | hi[p]ai | 'terra' |
| KAR | -chidu[p]e | NIM | -tjida[p]e | 'cabelo' |
| | ca[p]oui | NIM | ka[p]áwi | 'flecha' |
| | -a[p]i | NIM | -a[p]ire | 'osso' |
| | -hi[p]á | NIM | -i[p]a | 'pé' |
| | hi[p]éi | NIM | hi:[p]aj | 'terra' |
| | [p]álaneu | NIM | [p]á:lana | 'banana' |
| TAR | [p]eiletha | ELA | [p]ajthé | 'beiju' |
| | -cá[p]i | H&R | -ká[p]ipada | 'braço' |
| | ini[p]u | ELA | hini[p]u | 'caminho' |
| | á[p]a | ELA | á[p]a | 'cesto' |
| | pema[p]acápi | ELA | [p]ákapi | 'cinco/uma mão' |
| | pemapacá[p]i | ELA | páka[p]i | 'cinco/uma mão' |
| | coá[p]i | ELA | ekwá[p]i | 'dia' |

| | | | |
|-------------|-----|------------|-----------|
| caná[p]ithi | ELA | kaná[p]iji | 'erva' |
| ualli[p]ele | ELA | waji[p]eja | 'estrela' |
| noëni[p]e | ELA | nʷini[p]e | 'filho' |
| há[p]aimu | ELA | ha[p]ɛwani | 'frio' |
| dé[p]i | ELA | dɛ:[p]i | 'noite' |
| -a[p]i | ELA | -á[p]i | 'osso' |
| ca[p]ira | ELA | kɛ[p]ija | 'pássaro' |
| -hi[p/b]ama | ELA | -[p]ama | 'pé' |
| WAD hi[p]éi | NIM | hi[p]ai | 'terra' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|-----|-----|---|
| ph | /ph/ | [p] | 001 | 3 |

Exemplos:

| | | | |
|----------------|-----|----------|---------|
| BAI yatsi[ph]e | NIM | jaʔi[p]e | 'terra' |
|----------------|-----|----------|---------|

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| b | /b/ | [p] | 004 | 12 |

Exemplos:

| | | | |
|--------------------|-----|-------------|---------|
| KAR makeiti[b]a | NIM | makaité[p]a | 'rede' |
| TAR yaviteá[b](h)u | ELA | há:thɛ[p]u | 'arco' |
| núi[b]e | ELA | di:[p]e | 'carne' |
| -hi[p/b]ama | ELA | -[p]ama | 'pé' |

[b]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| b | /b/ | [b] | 016 | 100 |

Exemplos:

| | | | |
|--------------|-----|----------|----------|
| BAI no[b]u | NIM | -m[b]óhu | 'cabeça' |
| ená[b]e | NIM | ená[b]a | 'dois' |
| BAR [b]aline | ELA | [b]áini | 'branco' |

| | | | |
|---------------|-----|-----------------|-----------|
| dená[b]u | ELA | diná[b]u | 'caminho' |
| he[b]úcati | ELA | he[b]úriti | 'curto' |
| -cu[b]eheini | ELA | -ku[b]ahábokoje | 'doente' |
| dá[b]ida | ELA | da[b]idaha | 'flecha' |
| da[b]ānube | ELA | dá[b]ana | 'folha' |
| dá[b]u | ELA | da[b]ábuku | 'fruta' |
| hulá[b]i | ELA | ha,á[b]i | 'longo' |
| he[b]inameh | ELA | he[b]ipama | 'noite' |
| ná[b]i | ELA | ná[b]i | 'osso' |
| ta[b]at(e) | ELA | tjá[b]ati | 'pássaro' |
| ko[b]āti | ELA | ku[b]āti | 'peixe' |
| [b]ucunákilhi | ELA | [b]akunákaji | 'um' |
| TAR dié[v]e | ELA | d'ē[b]e | 'ovo' |

=====

(057) Oclusivas alveolares: /*th/, /*t/, /*d/

[th]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|-----|
| t | /t/ | [th] | 005 | 100 |

Exemplos:

| | | | |
|--------------------|-----|--------------|---------|
| BAR nó[t]i | ELA | nuwí [th/t]i | 'olho' |
| KAR -i[t]i | NIM | nú[th]i | 'olho' |
| TAR yavi[t]eáb(h)u | ELA | há:[th]ēpu | 'arco' |
| peilé[th]a | ELA | paj[th]ē | 'beiju' |
| no[t]áku | ELA | nu[th]áku | 'nariz' |

[t]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| t | /t/ | [t] | 020 | 100 |

Exemplos:

| | | | |
|--------------|-----|------------|-----------|
| BAI ané[t]ua | NIM | anē[t]oehe | 'bom' |
| BAR wi[t]un | ELA | wi[t]uni | 'amarelo' |
| nuodí[t]i | ELA | idi[t]i | 'carne' |
| [t]itēhi | ELA | [t]etēhe | 'faca' |

| | | | | |
|-----|--------------|-----|-------------|-----------|
| | ti[t]éhi | ELA | te[t]éhe | 'faca' |
| | ineitu[t]i | ELA | hipátja[t]i | 'mulher' |
| | no[t]i | ELA | no[t]i | 'nariz' |
| | [t]einico | ELA | [t]éniku | 'ovo' |
| | yülle[t]i | ELA | júju[t]i | 'panela' |
| | [t]abat(e) | ELA | tjába[t]i | 'pássaro' |
| | kobá[t]i | ELA | kubá[t]i | 'peixe' |
| | [t]ác(h)un | ELA | [t]ákħā | 'quente' |
| KAD | i[t]a | NIM | i[t]a | 'canoa' |
| KAR | i[t]a | NIM | i[t]a | 'canoa' |
| | ni[t]ucú | NIM | ni[t]aku | 'nariz' |
| | ca[t]uréwabi | NIM | [t]ú:ru | 'panela' |
| | [t]iwe | NIM | [t]i:wa | 'remo' |
| | makei[t]iba | NIM | makaj[t]épa | 'rede' |
| TAR | i[t]a | ELA | i[t]a- | 'canoa' |
| WAD | [t]iwe | NIM | [t]i:we | 'remo' |

[d]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|-----|
| d | /d/ | [d] | 020 | 100 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-------------|---------|--------------|-----------|
| BAR | á[d]a | NIM | á[d]a | 'árvore' |
| | [d]úari | ELA | i[d]úaji | 'bom' |
| | -[d]ana | ELA | [d]ána | 'braço' |
| | -[d]úsia | ELA | -[d]ús'a | 'cabeça' |
| | [d]enábu | ELA | [d]inábu | 'caminho' |
| | nuo[d]íti | ELA | i[d]íti | 'carne' |
| | [d]ecanico | ELA | -[d]áka | 'dar' |
| | wéna[d]i | ELA | wína[d]i | 'estrela' |
| | [d]ábida | ELA | [d]abidjaha | 'flecha' |
| | [d]abánube | ELA | [d]ábana | 'folha' |
| | [d]ábu | ELA | [d]abábuku | 'fruta' |
| | ra[d]i | ELA | khá[d]i | 'terra' |
| KAR | -chi[d]upe | NIM | -tj[i[d]ape | 'cabelo' |
| | matschi[d]i | NIM | ma:tji[d]éhe | 'mau' |
| TAR | -hi[d]a | ELA | hwí[d]a | 'cabeça' |
| | shi[d]óá | ELA/H&R | s/ji[d]wána | 'flecha' |
| | ca[d]ama(h) | ELA | ka[d]awa | 'negro' |
| | [d]épi | ELA | [d]é:pi | 'noite' |
| | [d]iéve | ELA | [d]iébe | 'ovo' |

man[d]árlipa ELA man[d]ájitɛ 'três'

=====

(058) Oclusivas velares: /*kh/, /*k/

[kh]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----------|------|------|-----|------|
| kh, c(h) | /kh/ | [kh] | 002 | 66,6 |

Exemplos:

BAR [kh]ɛ ELA [kh]i 'lua'
 tá[c(h)]un ELA tá[kh]ã 'quente'

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|------|
| r | /r/? | [kh] | 001 | 33,4 |

Exemplos:

BAR [r]adi ELA [kh/k]ádi 'terra'

[k]

| GR | FP | FR | OC | % |
|------|-----|-----|-----|----|
| c, k | /k/ | [k] | 029 | 94 |

Exemplos:

BAR [c]úsi ELA [k]úsi 'beiju'
 de[c]anico ELA -dá[k]a 'dar'
 -[c]ubeheini ELA -[k]ubahábokoje 'doente'
 mi[c]únam(a) ELA bi[k]únama 'dois'
 BAR [gh/c]amény/ini ELA [k]améni 'fogo'
 [c]unihin ELA [k]unéhe 'gordura'
 bia[c]ou ELA nujá[k]o 'mãe'
 teini[c]o ELA téni[k]u 'ovo'

| | | | | |
|-----|---------------|-----|--------------|-----------------|
| | biá[c]ari | NIM | n'á[k]ari | 'pai' |
| | [k]obáti | ELA | [k]ubáti | 'peixe' |
| | [c]amu | ELA | [k]amúhu | 'sol' |
| | bú[c]unákilhi | ELA | ba[k]unákaji | 'um' |
| | bucuná[k]ilhi | ELA | bakuná[k]aji | 'um' |
| KAR | [c]apoui | NIM | [k]apáwi | 'flecha' |
| | nitú[c]ú | NIM | níta[k]u | 'nariz' |
| | [c]op(h)é | NIM | [k]uphɛ | 'peixe' |
| | [c]amui | PAY | [k]amoj | 'sol' |
| KAR | ma[k]eitiba | NIM | ma[k]aitépa | 'rede' |
| TAR | hei[c]u | ELA | hɛ[k]una | 'árvore/pau' |
| | -[c]ápi | H&R | -[k]ápipada | 'braço' |
| | pemapa[c]ápi | ELA | pá[k]api | 'cinco/uma mão' |
| | [c]oápi | ELA | ɛ[k]wápi | 'dia' |
| | -[c]amia | ELA | -[k]anijáka | 'doente' |
| | [c]anápithi | ELA | [k]anápiri | 'erva' |
| | [c]adama(h) | ELA | [k]adawa | 'negro' |
| | [c]apilla | ELA | [k]épija | 'pássaro' |
| | [c]op(h)e | ELA | [k]úphɛ | 'peixe' |
| | [k]éthi | ELA | [k]éji | 'sol' |
| YAV | [c]oatsi | PAY | [k]ahátsi | 'terra' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|--------|-----|-----|-----|---|
| gh, kh | /k/ | [k] | 002 | 6 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-----------------|-----|-----------|---------|
| BAR | [gh/c]amény/ini | ELA | [k]améni | 'fogo' |
| TAR | notá[kh]u | ELA | nuthá[k]u | 'nariz' |

=====

(059) Aspirantes africadas: /*ts/, /*tj/

[ts]

| GR | FP | PR | OC | % |
|----|------|------|-----|------|
| ts | /ts/ | [ts] | 005 | 71,5 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-------------|-----|--------------|------------|
| BAI | -[ts]ipana | NIM | -[t͡s]ipana | 'cabelo' |
| | [ts]ino | NIM | [t͡s]inu | 'cachorro' |
| | -i[ts]ipalu | NIM | -[t͡s]ipá:la | 'pé' |
| | ya[ts]iphe | NIM | ja[t͡s]ipe | 'terra' |
| YAV | coa[ts]i | PAY | kahá[t͡s]i | 'terra' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-------|-----|-------|
| s | /s/ | [t͡s] | 001 | 14,25 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|---------|-----|-----------|---------|
| BAI | i[s]ápi | NIM | [t͡s]á:pe | 'folha' |
|-----|---------|-----|-----------|---------|

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-------|-------|-----|-------|
| ds | /d͡z/ | [t͡s] | 001 | 14,25 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|---------|-----|---------------|-------|
| TAR | ma[ds]i | ELA | má[t͡ʃ, t͡s]i | 'mau' |
|-----|---------|-----|---------------|-------|

[t͡ʃ]

| GR | FP | FR | OC | % |
|-------------|-------|-------|-----|----|
| (t)ch, tsch | /t͡ʃ/ | [t͡ʃ] | 011 | 61 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|--------------|-----|-------------|------------|
| BAN | ma[tch]ejadi | H&R | ma[t͡ʃ]ia | 'bom' |
| | a[tch]ináli | H&R | [t͡ʃ]iáli | 'homem' |
| BAR | [tch]inu | ELA | [t͡ʃ]in/nu | 'cachorro' |
| KAR | -[ch]inuma | NIM | -[t͡ʃ]iawma | 'barba' |
| | -[ch]idupe | NIM | -[t͡ʃ]idape | 'cabelo' |
| | [tsch]inu | NIM | [t͡ʃ]inu | 'cachorro' |
| | a[tsch]inári | NIM | a[t͡ʃ]inari | 'homem' |

| | | | |
|-----------------|-----|---------------|------------|
| ma[tsch]idi | NIM | ma:[tʃ]idẽhe | 'mau' |
| ma[tsch]iuphiha | TAV | ma[tʃ]iuphiha | 'saúdavel' |
| TAR [tsch]iali | ELA | [tʃ] 'áji | 'homem' |
| [tsch]iali | ELA | [tʃ] 'áji | 'homem' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|----|
| ts | /ts/ | [tʃ] | 002 | 11 |

Exemplos:

| | | | |
|--------------|-----|------------|-------|
| TAR ma[ts]ia | ELA | má[tʃ] 'a | 'bom' |
| [ts]ialli(h) | ELA | -[tʃ] 'aje | 'cabe |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|------|
| t | /t/ | [tʃ] | 004 | 22,5 |

Exemplos:

| | | | |
|------------|-----|--------------|-----------|
| BAR ní[t]a | ELA | ní[tʃ]a | 'cabelo' |
| inêi[t]uti | ELA | hi nã[tʃ]ati | 'mulher' |
| [t]abat(e) | ELA | [tʃ]ábatí | 'pássaro' |
| TAR nó[t]i | ELA | nu[tʃ/ts]ida | 'olho' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|-----|
| ds | /dʒ/ | [tʃ] | 001 | 5,5 |

Exemplos:

| | | | |
|-------------|-----|-------------|-------|
| TAR ma[ds]i | ELA | má[tʃ, ts]i | 'mau' |
|-------------|-----|-------------|-------|

(060) Aspirantes fricativas: /*s/, /*ʃ/

[s]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| s | /s/ | [s] | 009 | 82 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|-----------|-----|-----------|-----------|
| BAI | ha[s]i | NIM | na:[s]i | 'dente' |
| BAR | [s]uēpi | ELA | [s]ewēpi | 'arco' |
| | -[s]inamu | ELA | -[s]iɲuma | 'barba' |
| | cú[s]i | ELA | kú[s]i | 'beiju' |
| | -dú[s]ia | ELA | -dú[s]i'a | 'cabeça' |
| | i[s]a | ELA | i[s]a | 'canoa' |
| | ni[s]u | ELA | ní[s]u | 'filha' |
| | ni[s]i | ELA | ní[s]i | 'pé' |
| TAR | núi[s]i | ELA | -i[s]i | 'gordura' |

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|-----|-----|---|
| ts | /ts/ | [s] | 001 | 9 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|----------|-----|----------|--------|
| TAR | [ts]iaŋa | ELA | [s]i'awa | 'fogo' |
|-----|----------|-----|----------|--------|

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|---|
| sh | /s/ | [s] | 001 | 9 |

Exemplos:

| | | | | |
|-----|----------|---------|-----------|----------|
| TAR | [s]hidōa | ELA/H&R | [s]idwāna | 'flecha' |
|-----|----------|---------|-----------|----------|

[ʃ]

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|-----|-----|----|
| sh | /s/ | [ʃ] | 001 | 50 |

Exemplos:

TAR [s]hid^{da}

ELA/H&R [ʃ]id^wana

'flecha'

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|-----|-----|----|
| rh | /r/? | [ʃ] | 001 | 50 |

Exemplos:

BAI na[rh]i^{ta}

NIM

a[ʃ]i:ta

'lua'

3.3.7 Quadros Sinóticas dos Resultados

FIGURA 12 DADOS DE KOCH-KRÜNBERG

| Oclusivas labiais: | | | | | /*ph/, /*p/, /*b/ | | | | |
|---|-----|------|-----|-----|-------------------|-----|-----|-----|------|
| GR | FP | FR | OC | % | b | /b/ | [b] | 063 | 95,5 |
| p | /p/ | [ph] | 017 | 100 | p | /p/ | [b] | 003 | 4,5 |
| p | /p/ | [p] | 168 | 96 | | | | | |
| b | /b/ | [p] | 006 | 3,5 | | | | | |
| t | /t/ | [p] | 001 | 0,5 | | | | | |
| Oclusivas alveolares: /*th/, /*t/, /*d/ | | | | | | | | | |
| GR | FP | FR | OC | % | d | /d/ | [d] | 089 | 82,5 |

| | | | | |
|----|------|------|-----|----|
| t | /t/ | [th] | 013 | 87 |
| d | /d/ | [th] | 001 | 7 |
| tš | /tj/ | [th] | 001 | 6 |

| | | | | |
|---|-----|-----|-----|------|
| t | /t/ | [d] | 019 | 17,5 |
|---|-----|-----|-----|------|

| | | | | |
|----|------|-----|-----|----|
| t | /t/ | [t] | 102 | 97 |
| ts | /ts/ | [t] | 001 | 1 |
| | /d/ | [t] | 001 | 1 |
| dz | /dz/ | [t] | 001 | 1 |

Oclusivas velares: /*kh/, /*k/

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|----|
| k | /k/ | [kh] | 016 | 94 |
| g | /g/ | [kh] | 001 | 6 |

| | | | | |
|---|-----|-----|-----|----|
| k | /k/ | [k] | 228 | 92 |
| g | /g/ | [k] | 018 | 7 |
| h | /h/ | [k] | 002 | 1 |

Aspirantes Africadas /*ts/, /*tj/

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|-----|
| ts | /ts/ | [ts] | 013 | 81 |
| tš | /tj/ | [ts] | 001 | 6,5 |
| dz | /dz/ | [ts] | 001 | 6,5 |
| dž | /dž/ | [ts] | 001 | 6 |

| | | | | |
|----|------|------|-----|-----|
| ts | /ts/ | [tj] | 025 | 39 |
| s | /s/ | [tj] | 013 | 20 |
| tš | /tj/ | [tj] | 011 | 17 |
| t | /t/ | [tj] | 010 | 16 |
| dž | /dž/ | [tj] | 003 | 5 |
| tš | /tj/ | [tj] | 001 | 1,5 |
| dz | /dz/ | [tj] | 001 | 1,5 |

Aspirantes Fricativas /*s/, /*f/

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|-----|-----|----|
| s | /s/ | [s] | 041 | 57 |
| ts | /ts/ | [s] | 020 | 28 |
| ž | /ž/ | [s] | 005 | 7 |

| | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|
| š | /f/ | [f] | 003 | 100 |
|---|-----|-----|-----|-----|

| | | | | |
|----|------|-----|-----|-----|
| tš | /tʃ/ | [s] | 001 | 1,3 |
| dz | /dʒ/ | [s] | 001 | 1,3 |
| dʒ | /dʒ/ | [s] | 001 | 1,3 |
| š | /ʃ/ | [s] | 001 | 1,3 |
| h | /h/ | [s] | 001 | 1,3 |
| r | /ʝ/ | [s] | 001 | 1,3 |

FIGURA 13 DADOS DE MARTIUS

Oclusivas labiais: /*ph/, /*p/, /*b/

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|-----|
| p | /p/ | [ph] | 002 | 100 |
| p | /p/ | [p] | 004 | 80 |
| f | /f/? | [p] | 001 | 20 |

| | | | | |
|---|-----|-----|-----|----|
| b | /b/ | [b] | 006 | 64 |
| p | /p/ | [b] | 004 | 36 |

Oclusivas alveolares: /*th/, /*t/, /*d/

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|-----|
| t | /t/ | [th] | 001 | 100 |
| t | /t/ | [t] | 006 | 100 |

| | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|
| t | /t/ | [d] | 002 | 100 |
|---|-----|-----|-----|-----|

Oclusivas velares: /*kh/, /*k/

| | | | | | | | | | |
|---|-------------------|-------------------|-----|-----|--------|-------------------|-------------------|-----|-----|
| GR | FP | FR | OC | % | c,gh,k | /k/ | [k] | 008 | 100 |
| k | /k/ | [k ^h] | 001 | 100 | | | | | |
| Aspirantes Africadas /*t ^s /, /*t ^j / | | | | | | | | | |
| GR | FP | FR | OC | % | tsch | /t ^j / | [t ^j] | 001 | 100 |
| ts | /t ^s / | [t ^s] | 004 | 100 | | | | | |
| Aspirantes Fricativas /*s/, /*f/ | | | | | | | | | |
| GR | FP | FR | OC | % | s | /s/ | [ʃ] | 001 | 50 |
| s | /s/ | [s] | 001 | 100 | rs | /ʃ/? | [ʃ] | 001 | 50 |

FIGURA 14 DADOS DE SPIX

| | | | | | | | | | |
|--|-------------------|-------------------|-----|-----|----|-------------------|-----|-----|-------|
| Oclusivas labiais: /*p ^h /, /*p/, /*b/ | | | | | | | | | |
| GR | FP | FR | OC | % | b | /b/ | [b] | 003 | 43 |
| b | /b/ | [p] | 001 | 100 | p | /p/ | [b] | 004 | 57 |
| Oclusivas alveolares: /*t ^h /, /*t/, /*d/ | | | | | | | | | |
| GR | FP | FR | OC | % | d | /d/ | [d] | 001 | 14,25 |
| th | /t ^h / | [t ^h] | 005 | 100 | t | /t/ | [d] | 005 | 71,5 |
| | | | | | th | /t ^h / | [d] | 001 | 14,25 |
| t | /t/ | [t] | 001 | 100 | | | | | |

Oclusivas velares: /*kh/, /*k/

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|------|
| gh | /kh/ | [kh] | 001 | 33,3 |
| k | /k/ | [kh] | 002 | 66,7 |

| | | | | |
|--------|-----|-----|-----|-----|
| c,gh,k | /k/ | [k] | 018 | 100 |
|--------|-----|-----|-----|-----|

Aspirantes

Africadas

/*ts/,

/*tʃ/

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|----|
| t | /t/ | [tʃ] | 001 | 50 |
| th | /th/ | [tʃ] | 001 | 50 |

Aspirantes Fricativas /*s/, /*ʃ/

| GR | FP | FR | OC | % |
|-----|-----|-----|-----|----|
| s | /s/ | [s] | 002 | 20 |
| sch | /ʃ/ | [s] | 007 | 70 |
| t | /t/ | [s] | 001 | 10 |

FIGURA 15 DADOS DE WALLACE

Oclusivas labiais: /*ph/, /*p/, /*b/

| GR | FP | FR | OC | % |
|------|------|------|-----|------|
| p(h) | /ph/ | [ph] | 002 | 66,6 |
| p | /p/ | [ph] | 001 | 33,4 |

| | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|
| b | /b/ | [b] | 016 | 100 |
|---|-----|-----|-----|-----|

| | | | | |
|----|------|-----|-----|----|
| p | /p/ | [p] | 028 | 85 |
| ph | /ph/ | [p] | 001 | 3 |
| b | /b/ | [p] | 004 | 12 |

Oclusivas alveolares: /*th/, /*t/, /*d/

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|-----|------|-----|-----|
| t | /t/ | [th] | 005 | 100 |

| | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|
| d | /d/ | [d] | 020 | 100 |
|---|-----|-----|-----|-----|

| | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|
| t | /t/ | [t] | 020 | 100 |
|---|-----|-----|-----|-----|

Oclusivas velares: /*kh/, /*k/

| GR | FP | FR | OC | % |
|----------|------|------|-----|------|
| kh, c(h) | /kh/ | [kh] | 002 | 66,6 |
| r | /r/? | [kh] | 001 | 33,4 |

| | | | | |
|--------|------|-----|-----|----|
| c, k | /k/ | [k] | 029 | 94 |
| gh, kh | /kh/ | [k] | 002 | 6 |

Aspirantes Africadas /*ts/, /*tj/

| GR | FP | FR | OC | % |
|----|------|------|-----|-------|
| ts | /ts/ | [ts] | 005 | 71,5 |
| s | /s/ | [ts] | 001 | 14,25 |
| ds | /ɗ/ | [ts] | 001 | 14,25 |

| | | | | |
|-------------|------|------|-----|------|
| (t)ch, tsch | /tj/ | [tj] | 011 | 61 |
| ts | /ts/ | [tj] | 002 | 11 |
| t | /t/ | [tj] | 004 | 22,5 |
| ds | /ɗ/ | [tj] | 001 | 5,5 |

| Aspirantes Fricativas /*s/, /*ʃ/ | | | | | | | | | |
|----------------------------------|------|-----|-----|----|----|------|-----|-----|----|
| GR | FP | FR | OC | % | sh | /s/ | [ʃ] | 001 | 50 |
| s | /s/ | [s] | 009 | 82 | rh | /r/? | [ʃ] | 001 | 50 |
| ts | /ts/ | [s] | 001 | 9 | | | | | |
| sh | /s/ | [s] | 001 | 9 | | | | | |

3.3.8 Análise dos Resultados

A FIGURA 12 mostra que KOC não tem percepção da aspiração das oclusivas, mas não apresenta maiores problemas em relação à percepção da sonoridade. Entre as aspirantes africadas, KOC tem tendência a percebê-las apenas como alveolares. Somando-se as ocorrências de /ts/ entre os fonemas reais [ts] e [tʃ], chega-se a 48% dos casos.

A FIGURA 13, como se apresenta no momento, demonstra, como já ocorrera em KOC, que MAR não tem percepção da aspiração das oclusivas e apresenta problemas acentuados em relação à sonoridade, apenas entre as oclusivas alveolares. Pelos dados da FIGURA 13, MAR não distingue o fonema real [d], ouvindo-o sempre como /t/.

Spix é ainda mais problemático. A FIGURA 14, no atual estágio do cotejo, apresenta ausência de dados para as oclusivas labiais aspiradas tendo problemas quanto à percepção da aspiração entre as oclusivas velares com um percentual de acerto de apenas 33,3%. Em 71,5% dos casos, SPI ouve /t/ no lugar de [d], aproximando-se do que ocorrera com MAR. Tem tendência também em não perceber as aspirantes

africadas, ouvindo-as como oclusivas alveolares com ou sem aspiração. Já com relação às aspirantes fricativas, em 70% dos casos ele as percebe como palatais.

WAL é o único não-germânico dos quatro autores da amostra e o que exhibe maior grau de adequacidade fonética com os dados dos autores mais atuais e/ou tecnicamente mais refinados. Os resultados expressos na FIGURA 15 apresentam problemas quanto à percepção da aspiração apenas entre as oclusivas alveolares; não apresenta grandes problemas na percepção da sonoridade, obtendo percentuais sempre acima de 66%. A adequação perceptual dos fonemas africados de WAL nunca é inferior a 61%, a não ser na fricativa pós-alveolar em que o percentual baixa para 50% tendo, neste estágio do confronto, como explicação plausível a escassez de dados comparáveis.

Nas FIGURAS 13, 14, 15, os percentuais não esboçam resultados conclusivos em razão da escassez de dados confrontáveis. Os dados de Martius e Spix, principalmente, sofreram, posteriormente, cotejo com os dados já normalizados de KOC e outros autores (como por exemplo Hanke (1960), Oliver (1989), Rivet (1921, 1947), Rivet & Reinburg (1921), Rivet & Tastevin (1919-1924), Rivet & Wavrin (1951), Silva (1961) para ampliar as possibilidades de normalizações (Recorde-se de que o objetivo desta sub-unidade é tão somente apresentar uma amostragem da metodologia empregada). Na medida em que houve o aumento de dados comparáveis, as transcrições gra(fo)nêmicas de cada autor puderam ser identificadas com segurança. Essa metodologia permitiu, inclusive, prescindir do artifício do arquifonema que poderia ser usado quando um mesmo autor utilizasse um mesmo grafema para designar dois sons/fonemas seja na mesma língua seja em línguas

diferentes.

Nas normalizações dos gra(fo)nemas de KOC, MAR, SPI, WAL e de todos os outros autores sem treinamento fonético comprovado, foram levadas em conta as considerações acima, cujos resultados podem ser observados nas transcrições dos dados presentes no capítulo 4 (4.1 e 4.2) e no Apêndice 01.

4. CLASSIFICAÇÃO DO GRUPO CONTINENTAL (SUB-FAMÍLIA MAIPURE-NORTE)

4.1 184 CONJUNTOS DE ÉTIMOS/COGNATOS

4.1.1 Observações Introdutórias

Esta seção apresenta 184 conjuntos de étimos/cognatos das línguas do Grupo Continental (Cf. FIGURA 01) oriundos das 160 glosas etimológicas mencionadas por Payne em seu *A Classification of Maipuran (Arawakan) Languages Based on Shared Lexical Retentions* (1991a:392-426).

Os dados dos 184 conjuntos de cognatos provêm de 33 línguas do denominado G-C (já excluídas, portanto, as línguas FIGURA 02 (a)), que segundo Payne (1991a:489) é constituído do Norte-Amazônico: Resigaro, Rio Negro e Yavitero.

O alinhamento dos fonemas das línguas filhas reflete os fonemas do P-M reconstituído por Payne (1991a) e podem ser visualizados nos conjuntos de correspondências que serão apresentados em 4.1.3 abaixo.

Os fonemas propostos por Payne são os seguintes:

| | | | |
|-------------------|----|----|----|
| (061) Consoantes: | ph | th | kh |
| | p | t | k |
| | b | d | |
| | | ts | tʃ |
| | | s | ʃ |
| | m | n | |
| | | l | |
| | w | j | h |
| Vogais: | i | ɨ | u |
| | e | a | o |

(cf. Payne 1991a:389)

Conforme o autor, a estrutura silábica do P-M é (C)V(C), que é a forma canônica da maioria das línguas filhas. Observa ainda que, quando ambos os constituintes opcionais da sílaba estão ausentes, as seqüências vocálicas reconstruídas são apenas de duas vogais. A consoante em final de sílaba é restrita a /*n/ ou /*h/ e as únicas seqüências consonatais reconstruídas são uma nasal seguida por uma obstruente homorgânica ou um /*h/ antes de uma consoante em início de sílaba.

Nos conjuntos de cognatos das línguas do G-C, a forma do P-M reconstruída por Payne é dada por primeiro, seguida de dois subconjuntos. No subconjunto A, são alistados os exemplos de cognatos das línguas do G-C encontrados em Payne (1991a:392-426) precedidos da sigla da língua e do autor/fonte apenas quando a forma de Payne foi permutada por um dado mais recente e/ou mais refinado como em (062):

| | |
|---------------------------|-------------|
| (062) CARVÃO 1 / CHARCOAL | [CARVÃO 2] |
| P-M | *m e n kh i |

Conjunto A:

KUR ELA [tjee] m e h i

ou quando houver acréscimo de uma forma variante daquela de Payne como em (063)

(063) CHEGAR / ARRIVE

VIR 1 / COME [VIR 2, 3, 4, 5]

P-M *k au

P-M *p u -k a

Conjunto A:

TAR -u k á-

ELA [n] á: k a

-k a [na-ka]

[n] u k a

No subconjunto B estão todas as demais línguas (siglas) do grupo com dados disponíveis, seguidas da sigla do autor/fonte consultado como, por exemplo, em (064) abaixo:

(064) ÁGUA 1 / WATER [ÁGUA 2]

P-M *u n i

Conjunto A:

KAB ? u: n i

KUR o: n i

PIA ú n i

RES h- o: n i

TAR uú n i

YAV we n i

YUK h- ú: n i

Conjunto B:

ACH R&W u n i

ARU PEN u n i

BAH RAM (h) u n i

BAI NIM we n i

| | | |
|-----|---------|---------|
| BAN | ELA | ú: n i |
| BAR | ELA | ú n i |
| GUI | SCO | o n i |
| KAI | HAN | ow i |
| KAO | CSA | u n i |
| MAD | KOC | ú: n i |
| MAI | GIL | we n i |
| MAO | SPI | u n i- |
| MRT | SPI | u n i |
| MRW | SPI | u n e |
| MWK | SCO | wu n e |
| PAS | SPI | ow i |
| WAI | MAR | ó:h n i |
| | SPI | aw n i |
| | WAL | u n e |
| WAR | NIM | ó: n i |
| WIR | NAT | u: n e |
| WRK | MAR/SPI | u n i |
| YAB | MAR | ú n i |
| YUM | MAR/SPI | u(h) i |

Todos os dados, incluídos os de Payne, estão normalizados de acordo com o IPA (revised to 1989) e de acordo com os critérios adotados e mencionados em 3.3 acima.

As línguas sempre aparecem na mesma ordem expressa na FIGURA 01 (excetuando-se as excluídas através da primeira triagem (cf. FIGURA 02)), obedecendo o critério dos dois subconjuntos mencionados acima. Os conjuntos são apresentados com as correspondências alinhadas verticalmente, de forma a tornar explícita a correspondência entre a proto-forma e as demais línguas filhas. Isto permite evidenciar a exuberância de elisões vocálicas e consonantais nas línguas filhas. Conseqüentemente, os espaços entre os caracteres da forma reconstruída por Payne e das línguas filhas não têm significado algum. Como lembra Payne, esta forma de alinhamento dos cognatos já demonstrara sua utilidade e valor nas línguas Maipure nos trabalhos

de Noble (1965) e Taylor e Hoff (1966).

Os 184 conjuntos de cognatos são encabeçados por uma entrada lexical em português, em ordem alfabética, seguida, após uma barra (/), pela palavra inglesa correspondente empregada por Payne nos 203 conjuntos de cognatos de seu trabalho como em (065):

(065) AMARGO / BITTER

P-M *k e p h i d i (cf. Payne 1991a:395)

Essa ordem alfabética será quebrada somente quando houver contrapropostas de formas amalgamadas (q.v., por exemplo (3) em (72) abaixo) para duas ou mais entradas lexicais dos 203 conjuntos de cognatos de Payne com em (066):

(066) CHEGAR / VIR 1

/*(u)/(a)ka/

CINZA / POEIRA

/*p(h)a(li)/

MOSQUITO / VESPA

/*(h)ajniju/

Se a entrada lexical for imediatamente seguida de um número (em geral 1 ou 2), quer dizer que haverá um outro conjunto de cognatos como a mesma glosa etimológica

(067) ANDAR 1, CAMINHAR / WALK

P-M *k u n a

ANDAR 2, CAMINHAR / WALK [ANDAR 3]

P-M *j a n i

Se à direita da entrada lexical houver algum termo (seguido de um número) contido dentro de colchetes, significa que ele(s) fazem parte dos Novos Conjuntos de Cognados específicos das línguas do G-C

oriundos das 160 glosas etimológicas que serão abordados em 4.2 como em (068):

(068) ABELHA 1 (MEL) / BEE, (HONEY) [ABELHA 2]

CHEGAR / ARRIVE
VIR 1 / COME [VIR 2, 3, 4, 5]

Sempre haverá um amplo grau de equivalência entre os cognatos. A primeira glosa é relevante para todas as formas das línguas filhas, exceto quando há nota explicativa específica. As glosas entre parênteses (se houver) são semanticamente relacionadas, alternativas ou adicionais em várias línguas filhas como em (069):

(069) BRAÇO 2, (MÃO, OMBRO) / ARM (HAND, SHOULDER)
P-M *w a h k u

Os números entre parênteses após a proto-forma ou algum item dos subconjuntos dos cognatos indicam notas explicativas que se encontram no final do conjunto. Referem-se, geralmente, a aspectos semânticos característicos daquele item como em (070):

(070) ARCO 1 / BOW
P-M

*t a - p o

Conjunto A:

| | | | |
|-----|--------|-------------|-----|
| KUR | [jawɪ] | t' a - p o- | (1) |
| TAR | [jawɪ] | t' a - p u | |

Conjunto B:

| | | | |
|-----|---------------|----------------|-----|
| ARU | PEN | t e - p a [rə] | (2) |
| BAH | RAM | p aj [ra] | |
| BAI | ELA [ɟawɪ] | t o [rəsi] | |
| BAN | ELA [ɟawɪ] | tʰ a - p u- | (1) |
| BAR | ELA | s ewe - p i | |
| GUI | SCO [tʃimari] | tʃ e - p i | (3) |

| | | | | | | | | |
|-----|-----|--------|----|-----|---|----|---------|------|
| KAB | KOC | [ma] | r | a | - | p | o | |
| MWK | SCO | | tʃ | e | - | j | e | ? |
| PIA | H&R | [demá] | | | | p | u | |
| WAI | WAL | | | | | p | á | [ro] |
| WAR | NIM | [dawí] | t | | - | u | [le-ɟi] | (1) |
| YUK | H&R | [wi] | r | aʔa | - | ph | á | [hi] |
| | KOC | [uj] | -r | a: | - | p | á | [ra] |
| YUM | MAR | | -r | a | - | p | a | [ra] |

(1) 'onça-arco' (arco para onça)

(2) 'flecha'

(3) 'flecha-arco' (arco de flecha)

ou a prováveis proto-formas propostas esporadicamente para o Proto-Continental (P-C) como em (071)

(071) AMARGO / BITTER

P-M *k e ph i d i (1)

Conjunto A:

| | | | | | | | |
|-----|----|---|---|----|-----|----|--------|
| PIA | | i | p | i | s | i | [-iri] |
| RES | | e | p | i: | tʃh | i: | |
| YAV | k | e | | j | i- | | |
| YUK | *i | p | i | s | i- | | |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|----|---|----|
| BAN | TAY | h | i | p | i | t | i |
| BAR | ELA | kh | i | p | i- | | |
| | ELA | t | i | p | i- | | |
| TAR | ELA | h | i | p | i | s | i- |

(1) A protoforma provável para o P-C seria **kepidi

ou ainda a contrapropostas de formas amalgamadas numa única forma complexa como (3) em (072):

(072) BRANCO 1 / WHITE

BRANCO 2 / WHITE [BRANCO 3]

| | | |
|-----|---------------------|-----|
| P-M | *k a th a | (1) |
| P-M | *k a tʃ o p a -l aj | (2) |

Contraproposta:

| | | |
|-----|--------------------|-----|
| P-M | *k a t a -p a l aj | (3) |
|-----|--------------------|-----|

Conjunto A:

| | | | |
|-----|----------|-----------|---------|
| ACH | k a | b á l aj | (1) (2) |
| KAB | k a t a: | l i [khe] | (1) (2) |
| PIA | k a | b a l è:- | (1) (2) |
| YAV | k a | h a l i - | (1) (2) |

Conjunto B:

| | | | | |
|-----|------|-----------|-------------------|---------|
| AP2 | MOT. | | l i [ki] | (2) |
| BAH | RAM | k a r (a) | i [wa] | (1) |
| BAI | ELA | | a J i [ʃi] ? | (2) |
| BAN | ELA | | h a J é [da-ʃi] | (2) |
| BAR | ELA | | b á J i [ni] | (2) |
| KAI | SPI | k a t e | [si] | (1) (4) |
| KUR | ELA | | h á: J e [-da-ʃi] | (2) |
| MAD | OLI | | m a J i [pi] | (2) |
| MAI | GIL | | m a r i [ki-ni] | (2) |
| MAO | SPI | | p a l i [ha-ti] | (2) |
| MRT | SPI | | a: r e | (2) |
| TAR | ELA | | h a J é [-pe-ʃi] | (2) |
| WAI | SPI | | h á l e [-ri] | (2) |
| WAR | MAR | | a l é [-li] | (2) |
| YUK | H&R | | h a r é [-ni] | (2) |

(1) 'branco 1'

(2) 'branco 2'

(3) As duas proto-formas não-relacionados por Payne (1991) /*katha/ e /*katʃopa-laj/ podem ser, provavelmente, amalgamadas aqui numa única forma complexa /*kata-palaj/

(4) 'amarelo' (?)

Para o alinhamento dos segmentos serão levadas em consideração as observações gramaticais e morfológicas descritas por Payne (1991a:375-383; 383-389). Apenas casualmente, aparecerão algumas observações desse gênero referentes às línguas do G-C em notas explicativas ao pé dos conjuntos dos cognatos como (2) e (3) em

(073):

(073) CHIFRE 1, (ESPINHO) / HORN, (THORN) [CHIFRE 2]
P-M *tʃ i w i

Conjunto B:

| | | | | | | | | |
|-----|---------|------|-----|----|---|-----|----------|-----|
| ACH | H&R | | -tʃ | a | | [-l | a] | |
| BAH | RAM | | -t | i: | | [p | i] | |
| BAI | ELA/KOC | [ká] | tʃ | o | | [(n | e)] | |
| BAN | ELA | | -tʃ | ú | w | | [á] | (1) |
| | | | -i | w | i | | | (2) |
| | | | =h | í | w | i | | (3) |
| BAR | ELA | [ká] | tʃ | u | | [n | i] | |
| KAI | HAN | | h | u | w | | [-awhwi] | |
| PIA | H&R | [-i] | tʃ | á | | [-l | e] | |

- (1) 'espinho'
(2) 'sofrer (= estar-com- espinho) /ka-iwi/ --> [kájwi]
(3) 'CL: pontiagudo' /ápa=hiwi/ --> [aphéwi]
(3) 'chifre do veado'

No alinhamento dos cognatos, Payne (1991a:390; 392-426) emprega os colchetes para "ou indicar que na fonte o segmento cercado tem status distinto do corpo do cognato principal ou este status pode ser facilmente deduzido na fonte quando comparado a formas morfolologicamente relacionadas". No presente trabalho, são empregados hifens com o mesmo valor indicativo dos colchetes de Payne como em (074):

(074) BRAÇO 1 / ARM

P-M *d a n a -ph a (1)

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|-----|----|----|----|------|
| ACH | | -n | á | | |
| KUR | | -n | a | -p | a |
| PIA | -á | n | a | | |
| RES | -a? | n | á: | -p | [-i] |
| TAR | | -n | a | -p | a |

| | |
|-----|--------------------|
| YAV | t a n a -p a [-si] |
| YUK | -aʔa n a |

Os colchetes, por sua vez, receberam a função de indicar segmentos não alinhados ou não analisados como em (075):

(075) ARCO 1 / BOW

| | |
|-----|------------|
| P-M | *t a - p o |
|-----|------------|

Conjunto A:

| | | | |
|-----|--------|-------------|-----|
| KUR | [jawi] | tʰ a - p o- | (1) |
| TAR | [jawi] | tʰ a - p u | |

Conjunto B:

| | | | |
|-----|-----|------------------------|-----|
| ARU | PEN | t e - p a [rə] | (2) |
| BAH | RAM | p aj [ra] | |
| BAI | ELA | [ɟawi] t o [rəsi] | |
| BAN | ELA | [ɟawi] tʰ a - p u- | (1) |
| BAR | ELA | s ewe - p i | |
| GUI | SCO | [tʃimari] tʃ e - p i | (3) |
| KAB | KOC | [ma] r a - p o | |
| MWK | SCO | tʃ e - j e ? | |
| PIA | H&R | [demá] p u | |
| WAI | WAL | p á [ro] | |
| WAR | NIM | [dawí] t - u [le-ji] | (1) |
| YUK | H&R | [wi] r aʔa - ph á [hi] | |
| | KOC | [uj] -r a: - p á [ra] | |
| YUM | MAR | -r a - p a [ra] | |

Em virtude de fortes evidências, foram feitas diversas contrapropostas (como já referido acima) amalgamando numa única forma complexa geralmente duas ou até três proto-formas não-relacionadas por Payne (1991a). Isso ocorreu com (076):

| | |
|----------------------------|---------------|
| (076) BRANCO 1 / BRANCO 2: | /*kata-palaj/ |
| CAMINHO 1/ CAMINHO 2: | /*ahtin#apu/ |

| | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| CHEGAR / VIR 1 | /*(u)/(a)ka/ |
| CINZA / POEIRA | /*p(h)a(li)/ |
| DOIS 1 / DOIS 2 | /*api=ja-ma/ |
| MOSQUITO / VESPA | /*(h)ajniju/ |
| MULHER (gen.) / MULHER (esp.) | /*tʃina-(r-u) |
| ORELHA 1 / ORELHA 2 | /*(da-)keni-phi-da(-aku)/ |
| PELE 1 / PELE 2 | /*ida=mata/ |
| PESCOÇO 1 / PESCOÇO 2 / PESCOÇO 3 | /*kano#aphi/ |
| TARTARUGA 1 / TARTARUGA 2 | /*(tʃ)in{p/k}u-li/ |

Os 184 conjuntos de cognatos das línguas do G-C assumem características próprias quando comparados aos dados de Payne (1991:a:392-426). Determinadas entradas lexicais alistadas em (077), por exemplo, não apresentam dados cognatos com a proto-forma de Payne em nenhuma língua sequer, o que pode indicar que estas glosas não pertencem às línguas do G-C e que são, portanto, características de outros agrupamentos, como por exemplo do Proto-Pré-Andino.

AZEDO

(077) BOCA 2, BOCA 3, COBRA 2, COXA 2, DAR 2, ERVA 1, FILHO 1, FRIO 2, FILHO 1, GAVIÃO 1, GRANDE 1, HOMEM 1 (o dado de Payne para o YAV (1991a:411) foi transportado para HOMEM 2), LAGO 1, LONGO 2, ONÇA 2, PESSOA 1, TEMER 1, TEMER 2, TRAZER 1.

Há, por outro lado, uma série de dados de línguas do G-C que formam Novos Conjuntos de Cognatos com a mesma acepção semântica das 160 glosas etimológicas de Payne (1991a) e que terão tratamento semelhante ao realizado aqui, na seção 4.2.

As glosas etimológicas que aparecem dentro dos colchetes à direita das entradas lexicais nos 184 conjuntos de cognatos (cf. já

mencionado acima) e que formarão os Novos Conjuntos de Cognatos da seção 4.2 são apresentadas a seguir em (078):

(078) ABELHA 2; ÁGUA 2; ANDAR 3; ANIMAL 2, 3; ÁRVORE 2; BANHAR(-SE) 2; BRANCO 3; CAITITU 2, 3; CARVÃO 2; CASA 4; CEREAL 2, 3, 4; CHIFRE 2; COBRA 3, 4; CORAÇÃO 2, 3; CORTAR 2, 3; CORUJA 2; COSTAS 2, 3, 4; COXA 3, 4; CUNHADA 2, 3; CUTIA 2; ERVA 2,3; FILHO 2, 3; FLECHA 3, 4, 5, 6; FLOR 2; FOGO 2; FRIO 3; GARÇA 3, 4, 5, 6; GAVIÃO 2, 3, 4; GORDURA 3, 4; GRANDE 2, 3, 4, 5, 6; HOMEM 3; IRMÃO 2; JACARÉ 2; LAGARTO 2; LAVAR 3, 4; LÍNGUA 2; LONGE 2; MACACO 3, 4; MÃE 2, 3; MORRER 2, 3, 4, 5; NARIZ 2, 3; NEGRO 2; NOITE 2, 3; OLHO 2; ONÇA 3, 4, 5, 6, 7; ORELHA 3; PÁSSARO 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8; PEDRA 3; PEITO 2; PENA 2, 3; PERNA 2, 3, 4; PESADO 2; PESCOÇO 4, 5; PESSOA 2, 3, 4; PIOLHO 2, 3, 4; PULGA 2, 3; QUATI 2; RAIZ 2, 3; SABER 2; SAPO 2, 3; SECAR 2, 3; SEMENTE 2, 3, 4, 5; TABACO 3; TARTARUGA 3; TEMER 3; TERRA 2; TESTA 2, 3, 4, 5; TIO 2; TRAZER 2; TRÊS 2; UMBIGO 2; URINA 2; VERDE 2, 3, 4; VERME 2, 3; VERMELHO 2, 3, 4; VIR 2, 3, 4, 5.

O que a lista acima elucida claramente é que as glosas etimológicas de Payne que não apresentam reflexos cognatos nas línguas do G-C acabam formando, na sua maioria, novos conjuntos de cognatos em pelo menos algumas línguas do G-C, tornando-os, portanto, característicos desse agrupamento.

Em (079), à esquerda, as glosas etimológicas de Payne que não apresentam cognatos em nenhuma língua do G-C e, à direita, a mesma entrada lexical que forma um ou mais "Novo Conjunto de Cognatos".

(079) Glosas do Conjunto de Cognatos - Glosas dos Novos Conjuntos de
de Payne (1991a) Cognatos

| | |
|------------|-----------------------|
| COBRA 2 | COBRA 3 |
| COXA 2 | COXA 3, 4, |
| ERVA 1 | ERVA 2, 3, |
| FILHO 1 | FILHO 2, 3, |
| GAVIÃO 1 | GAVIÃO 2, 3, 4, |
| GRANDE 1 | GRANDE 2, 3, 4, 5, 6, |
| HOMEM 1 | HOEM 3, |
| ONÇA 2 | ONÇA 3, |
| PESSOA 1 | PESSOA 2, 3, 4, |
| TEMER 1, 2 | TEMER 3, |
| TRAZER 1 | TRAZER 2, |

Esses dados serão de grande valia para os resultados estatísticos da seção 4.3.7 quando se efetivará a classificação interna revista do G-C.

Quando um dado coletado tiver alguma acepção semântica prevista nos 184 Conjuntos de Cognatos ou nos 146 Novos Conjuntos de Cognatos, mas não apresentar cognatos no alinhamento dos fonemas, será transportado para o Anexo 01 ("sucata lexical") como em (80):

(80) ABELHA 1 (MEL) / BEE, (HONEY)
ABELHA 2 (MEL) / BEE, (HONEY)

| | | |
|-----|-----|----------|
| TAR | ELA | hawájawí |
| YUK | H&R | munúmunú |

4.1.2 Alinhamento dos 203 Conjuntos de Cognatos

(Litagem dos conjuntos com superposição dos fonemas reflexos)

ABELHA 1 (MEL) / BEE, (HONEY) [ABELHA 2]

P-M *m a b a

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|----|----|---|---|
| ACH | m | á: | b | a |
| KUR | m | a: | p | a |
| PIA | m | á: | b | a |
| RES | m | aá | p | ú |
| TAR | m | á: | p | a |
| YAV | m | á | h | a |
| YUK | *m | a | p | a |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|---|----|---|-------|
| AP2 | MOT | m | a | p | a |
| ARU | PEN | m | a | | |
| BAH | RAM | m | a | ? | (^) |
| BAI | ELA | m | a | b | a |
| BAN | ELA | m | á: | p | a (1) |
| BAR | ELA | m | á: | b | a (1) |
| MAI | GIL | m | a | p | a- |
| WAR | NIM | m | á: | p | a |

(1) também 'mel'

ÁGUA 1 / WATER [ÁGUA 2]

P-M *u n i

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|----|----|---|---|
| KAB | ? | u: | n | i |
| KUR | | o: | n | i |
| PIA | | ú | n | i |
| RES | h- | o: | n | i |
| TAR | | uú | n | i |
| YAV | | we | n | i |
| YUK | h- | ú: | n | i |

Conjunto B:

| | | |
|-----|---------|-----------|
| ACH | R&W | u n i |
| ARU | PEN | u n i |
| BAH | RAM | (h) u n i |
| BAI | NIM | wɛ n i |
| BAN | ELA | ú: n i |
| BAR | ELA | ú n i |
| GUI | SCO | o n i |
| KAI | HAN | ow i |
| KAO | CSA | u n i |
| MAD | KOC | ú: n i |
| MAI | GIL | wɛ n i |
| MAO | SPI | u n i- |
| MRT | SPI | u n i |
| MRW | SPI | u n e |
| MWK | SCO | wu n e |
| PAS | SPI | ow i |
| WAI | MAR | ó:h n i |
| | SPI | aw n i |
| | WAL | u n e |
| WAR | NIM | ó: n i |
| WIR | NAT | u: n e |
| WRK | MAR/SPI | u n i |
| YAB | MAR | ú n i |
| YUM | MAR/SPI | u(h) i |

AMARGO / BITTER

P-M *k e ph i d i (1)

Conjunto A:

| | |
|-----|------------------|
| PIA | i p i s i [-iri] |
| RES | e p i: tʰ i: |
| YAV | k e J i- |
| YUK | *i p i s i- |

Conjunto B:

| | | |
|-----|-----|--------------|
| BAN | TAY | h í p i t i |
| BAR | ELA | kh í p i- |
| | ELA | t í p i- |
| TAR | ELA | h i p í s i- |

(1) A pro-toforma provável para o P-C seria **kepidi

ANDAR 1, CAMINHAR / WALK

P-M *k u n a

Conjunto A:

ACH h i n a-

Conjunto B:

TAR W&W h i n a

ANDAR 2, CAMINHAR / WALK [ANDAR 3]

P-M *j a n i

Conjunto A:

KUR -a n -hi- (1)

TAR -n i- (1)

Contraproposta:

P-M *j a 'andar, ir' (3)

Conjunto B:

ACH N&R -a- /-a -ja/ka/

BAN ELA -á- /-á [-kà-wá]/ 'ir'

ELA -a- /-á-ni+hi+ká+wá/ 'passear'

BAR SAN -a- /-a -ha-wa/

KAI HAN -a- /-a-hi-ni-a/ ?

KUR ELA -a- /-a -ka-u/ (2)

/-a-ni-hi-ka-u/ (2)

PIA TAL -a- /-a -ka-wa/

TAR BRI -a- / -a-ni-hi-ka-/ (2)

YUK H&R -a- / -a -pa-ka-he/

(1) Forma de Payne (1991a)

(2) Forma proposta

(3) A proto-forma provável para o P-C seria **a (**a-ni-ki 'passear')

ANIMAL 1, (DOMÉSTICO) / ANIMAL, (DOMESTICATE) [ANIMAL 2, 3]

P-M *p f r a

Conjunto A:

RES p i: d u
YUK p i r a-

Conjunto B:

BAH RAM φ i r a (1)
BAN ELA -p í j à (2)
MAI GIL -p í a (1)

(1) 'animal doméstico'

(2) 'animal de caça'

ANTA / TAPIR

P-M *k e m a

Conjunto A:

KAB ʔ e: m a
KUR h e: m a
PIA é m a
TAR h é m a
YAV k é m a
YUK h é m a

Conjunto B:

BAH RAM k e m a
BAI ELA e m a
BAN ELA h é: m à
BAR SPI k e m a
 ELA t e m a
KRY SPI k e m a
MAI GIL k' é m a
MAO SPI k e m a
MRT SPI s e m a
MRW SPI k a m a
PAS SPI s e hm a
WAI MAR e hm a
WAR NIM é m a
WIR NAT k a m a
WRK SPI k a m a
YUM SPI/MAR s e m a

ARCO 1 / BOW

P-M *t a - p o

Conjunto A:

KUR [jawi] t' a - p o- (1)
 TAR [jawi] t' a - p u

Conjunto B:

ARU PEN t e - p a [rə] (2)
 BAH RAM p aj [ra]
 BAI ELA [ɟawi] t o [rəsi]
 BAN ELA [ɟawi] ts 'a - p ũ- (1)
 BAR ELA s ewe - p i
 GUI SCO [tjimari] tʃ e - p i (3)
 KAB KOC [ma] r a - p o
 MWK SCO tʃ e - j e ?
 PIA H&R [demá] p u
 WAI WAL p á [ro]
 WAR NIM [dawi] t - u [le-ɟi] (1)
 YUK H&R [wi] r aʔa - ph á [hi]
 KOC [uj] -r a: - p á [ra]
 YUM MAR -r a - p a [ra]

(1) 'onça-arco' (arco para onça)

(2) 'flecha'

(3) 'flecha-arco' (arco de flecha)

ÁRVORE 1 / TREE [ÁRVORE 2]

P-M *a n d a -m i -n a

Conjunto A:

KAB ? a h a:
 YAV a t a
 YUK aʔa -w a -n á

Conjunto B:

ACH N&R d a [hwi] (1)
 AMA ERN [iri] t a
 AP2 MOT a t a [pi]
 ARU PEN a d a -m a -n a

| | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-------|---|---|-----|----|----|---|---------|----------|
| BAH | RAM | a | t | a | -m | í | -n | ^ | | |
| BAI | ELA | a | t | a | | | | | [pi] | |
| BAN | R&W | a | | | -w | a | | | [ka-da] | (1) |
| BAR | ELA | á | d | a | | | | | | |
| GUI | SCO | | d | a | -m | u | -n | a | | |
| KAI | HAN | a | h | a | -m | a | -n | a | | (1), (2) |
| KRY | SPI | a | t | a | -m | i | -n | a | | |
| MAD | KOC | á: | d | a | | | | | | (1) |
| MAI | GIL | a | | a | (-m | a) | | | | |
| MAO | TAL | a | t | a | | | | | | |
| MRW | SPI | a | t | a | | | | | | |
| PIA | H&R | [jé:] | t | a | | | -n | á | | (1) |
| TAR | R&W | a | | | -h | u | | | [ka-da] | (1) |
| WAI | WAL | a | | | -b | a | -n | a | | |
| WAR | R&W | a | | | -w | a | | | [ka-pi] | (1) |
| WIR | NAT | a | d | á | | | | | | |
| WRK | MAR | a: | t | á | | | | | | |
| YUM | MAR | a | | | -w | á | -n | a | | |

- (1) co-ocorre na língua outro item do conjunto ÁRVORE 2 [hájku]
(2) 'floresta'

AZEDO / SOUR

P-M *k a ts o -r í

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

sem dados

BANHAR(-SE) 1, BANHO / BATHE [BANHAR(-SE) 2]

P-M *k a (1)

Conjunto A:

YAV k a -w a

Conjunto B:

BAR KOC [a] k a -w á [-ni] (2)

TAR ELA k a -w a [-hi-ka]

- (1) A pro-toforma provável para o P-C seria **ka-wa
 (2) 'lavar'

BATATA-DOCE / SWEET POTATO

P-M *k^h a l i -th i (1)

Conjunto A:

| | | | | | | | |
|-----|----|---|---|---|----|---|-----|
| KUR | k | a | j | i | -j | i | |
| PIA | *k | a | l | i | -r | i | |
| RES | k | a | n | i | -d | e | [ú] |
| TAR | k | a | j | i | -j | i | |
| YAV | | e | | | -l | u | |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|---|----|---|----|----|
| AP2 | MOT | | e | | -r | u |
| ARU | PEN | k | é | | -c | i |
| BAI | ELA | | e | | -j | u |
| BAN | ELA | k | á | j | i | -j |
| MAI | GIL | k | éj | | | |
| WAR | NIM | k | a | t | i | -l |

- (1) A proto-forma provável para o P-C seria **kalⁱ-thⁱ
-

BEBER / DRINK

P-M *i th a

Conjunto A:

| | | | |
|-----|-----|---|------|
| ACH | -i | 3 | a |
| KAB | i | l | a |
| KUR | -i | j | a |
| PIA | -i | r | a- |
| RES | -i? | d | ú |
| TAR | -i | r | a |
| YAV | i | j | a |
| YUK | i? | i | r a- |

Conjunto B:

| | | | | |
|-----|-----|------|---|-----|
| ARU | PEN | -ej | t | a- |
| BAN | ELA | -i | j | á |
| BAR | ELA | [-d] | i | j a |

| | | | | | | |
|-----|---------|------|----|----|----|---------|
| KAI | HAN | [-ɲ] | e | t' | a | ? |
| MAD | GOE | | -i | r | a- | |
| MAO | SPI | [-t] | i | r | a | ? |
| MRT | SPI | [ip] | i | t | a | [-ka] ? |
| MRW | SPI | [p] | i | t | o | |
| WAI | MAR | | i | r | a | |
| WAR | NIM | | -i | t | a | |
| WRK | MAR/SPI | | i | r | a | |
| YUM | MAR | | i | t | a | |

BEIJA-FLOR / HUMMINGBIRD

P-M *p i m i [ti]

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|---|-----|---|---|
| KUR | p | i | m | i |
| RES | p | i? | m | i |
| TAR | p | i?i | m | i |
| YUK | p | i?i | m | i |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|------|---|---|---|------|
| BAH | RAM | ɸ | i | m | ɛ | [ti] |
| BAN | ELA | p | i | m | i | |
| BAR | ELA | b | u | m | i | [ɔi] |
| PIA | H&R | [si] | p | i | | |

BICHO-DO-PÊ / CHIGOE FLEA

P-M *i d i t u

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|------|----|----|----|--------|
| ACH | *i | ʃ | i | t | u |
| KUR | i: | t | i | t | o |
| PIA | i | s | i | d | u |
| RES | i | tʃ | i: | t | ó |
| TAR | i | s | i | t | ú |
| YAV | [ké] | | | tʃ | u [ji] |
| YUK | | i | h | i | t ú |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|--------|---|---|------|
| BAN | ELA | i | t | i | t ú |
| BAR | ELA | [mabá] | t | i | [ni] |

WAR KOC i s i: t i

BOCA 1 / MOUTH

P-M *n u m a

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|---------|----|----|---|---|--------|
| ACH | | -n | ú | m | a | |
| KAB | | n | u | m | a | |
| KUR | | -n | o | m | a | |
| PIA | | -n | ú | m | a | |
| RES | [pó?kó] | n | o: | m | ú | |
| TAR | | -n | u | m | a | |
| YAV | | n | u | m | a | |
| YUK | | n | u | m | a | [náhi] |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|----|----|---|---|--------|
| AMA | ERN | -n | u | m | a | |
| ARU | PEN | -n | ú | m | a | |
| BAH | RAM | -n | u | m | a | [-da] |
| BAI | ELA | -n | ó | m | a | |
| BAR | ELA | -n | ú | m | a | |
| GUI | SCO | -n | o | m | a | |
| KAI | KOC | -n | ó | m | a | |
| KRY | SPI | -n | u | m | a | |
| MAD | KOC | -n | ú: | m | a | |
| MAI | GIL | -n | u | m | a | [-kú] |
| MAO | SPI | -n | ú | m | a | |
| MRT | SPI | -n | ú | m | a | |
| MRW | SPI | -n | ú | m | a | |
| MWK | SCO | -n | o | m | | [-iti] |
| WAI | WAL | -n | ú | m | a | |
| WAR | KOC | -n | u | m | a | |
| WIR | NAT | -l | u | m | a | |
| YUM | SPI | -n | u | m | a | |

BOCA 2 / MOUTH

P-M *w a j a -n a

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:
sem dados

BOCA 3 / MOUTH
P-M

*kh a n a k i

Conjunto A:
sem dados

Conjunto B:
sem dados

BOM / GOOD
P-M

*kh ei m e

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|---|---|---|-------------|
| KUR | | m | a | [tʃa-] |
| RES | h | a | m | e: [ʔnʌʔo:] |
| TAR | | m | a | [ts a-] |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|------------|
| BAN | ELA | | m | á | [tsiá] |
| KAI | HAN | o | h | m | a [ɲi] (1) |

(1) ho < oh

BRAÇO 1 / ARM
P-M

*d a n a -ph a (1)

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|------|----|----|--------------|
| ACH | | -n | á | |
| KUR | | -n | a | -p a |
| PIA | -á | n | a | |
| RES | -aʔ | n | á: | -p [-i] |
| TAR | | -n | a | -p a |
| YAV | t | a | n | a -p a [-si] |
| YUK | -aʔa | n | a | |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|----|----|----|----|---|-------|
| ARU | PEN | -d | a | n | a | | |
| BAH | RAM | t | a | n | a | | [-dʌ] |
| BAI | KOC | | | -n | á: | | [-no] |
| BAN | ELA | | | -n | á: | p | à |
| BAR | ELA | -d | á | n | a | | |
| KAB | KOC | | | -n | a | p | [-i] |
| KAI | MAR | | | -n | á | p | [-i] |
| KRY | SPI | -t | a | n | a | | [-ki] |
| MAI | GIL | | -a | n | á | | |
| MAO | SPI | -t | á | n | a | | |
| PAS | SPI | | | n | ã | p | [we] |
| WAR | NIM | | -á | n | a | | |
| WIR | NAT | -t | a | n | a: | p | [e] |
| YUM | MAR | | | -n | á | p | [i] |

(1) A proto-forma provável para o P-C seria **dana-pa

BRANÇO 2, (MÃO, OMBRO) / ARM (HAND, SHOULDER)

P-M *w a h k u

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|----|----|---|---|----------|
| PIA | -w | a: | k | u | [te] |
| RES | -v | a: | k | ó | |
| YUK | -w | a | k | u | [laʔapa] |

Conjunto B:

sem dados

BRANCO 1 / WHITE

BRANCO 2 / WHITE [BRANCO 3]

P-M *k a th a (1)

P-M *k, a tʃ o p a -l aj (2)

Contraproposta:

P-M *k a t a -p a l aj (3)

Conjunto A:

| | | | | | | | | |
|-----|---|---|---|----|---|---|----|---------------|
| ACH | k | a | | b | á | l | aj | (1) (2) |
| KAB | k | a | t | a: | | l | i | [khe] (1) (2) |

| | | | |
|-----|-----|-----------|---------|
| PIA | k a | b a l é:- | (1) (2) |
| YAV | k a | h a l i - | (1) (2) |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|-----------|----------|----------|---------|
| AP2 | MOT | | l i | [ki] | (2) |
| BAH | RAM | k a r (a) | | i [wa] | (1) |
| BAI | ELA | | a j i | [ji] ? | (2) |
| BAN | ELA | | h a j é | [da-ji] | (2) |
| BAR | ELA | | b á j i | [ni] | (2) |
| KAI | SPI | | | | |
| KUR | ELA | k a t e | | [si] | (1) (4) |
| MAD | OLI | | h á: j e | [-da-ji] | (2) |
| MAI | GIL | | m a j i | [pi] | (2) |
| MAO | SPI | | m a r i | [ki-ni] | (2) |
| MRT | SPI | | p a l i | [ha-ti] | (2) |
| TAR | ELA | | a: r e | | (2) |
| WAI | SPI | | h á l e | [-ri] | (2) |
| WAR | MAR | | a l é | [-li] | (2) |
| YUK | H&R | | h a r é | [-ni] | (2) |

(1) 'branco 1'

(2) 'branco 2'

(3) As duas proto-formas não-relacionados por Payne (1991a) /*katha/ e /*katjopa-laj/ podem ser, provavelmente, amalgamadas aqui numa única forma complexa /*kata-palaj/

(4) 'amarelo' (?)

CABEÇA / HEAD

P-M *k i w i

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|------|------|------------|-----|
| ACH | | -w i | [-ta] | |
| KAB | h i | w i | [-ta] | |
| KUR | -h i | w i | [-da] | (1) |
| PIA | -i | w i | [-ta] | |
| RES | -h i | v e | [-ú] | |
| TAR | | -w i | [-da] | |
| YAV | s i | h u | | |
| YUK | | -w i | [-la-?aru] | |

Conjunto B:

| | | | |
|-----|-----|------|-------|
| AMA | ERN | -w i | [-ta] |
|-----|-----|------|-------|

| | | | | | |
|-----|-----|------|-------|---------|-------|
| AP2 | MOT | -mb | a | [-ku] | |
| ARU | PEN | -k | i w e | | |
| BAH | RAM | -k | i w i | [-da] | |
| BAI | ELA | | -b u | [-hu] | |
| BAN | ELA | -h | i w i | [-da] | |
| GUI | SCO | -tsh | e b u | | |
| KRY | SPI | -k | i w i | [-sata] | |
| MAD | KOC | | -w i | [-da] | |
| MAI | GIL | -k | i b u | [-ku] | |
| MAO | SPI | -k | i u | [-na] | |
| MRT | SPI | | -b i | [-da] | |
| MRW | SPI | -s | i w i | | |
| MWK | SCO | -k | a w | [a] | ? |
| PAS | SPI | | -oh | [-la] | (2) |
| WAI | SPI | | -b i | [-da] | |
| WAR | NIM | -i | w | [a] | |
| WRK | SPI | -k | i | | |
| YAB | CSA | | i w | [da-gu] | |
| YUM | MAR | | -úh | [-la] | ? (3) |

(1) a forma -wi[da] apresentada por Payne 1991a, foi devidamente substituída por [hn^wida] 'minha cabeça', ou seja /nu-híwi-da/, conforme os dados da ELA 1991.

(2) ho < oh

(3) hú < uh

CABELO 1, (PELE) / HAIR, (FUR)

P-M *i t i

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|----|-----|----|-------|
| ACH | -i | tj | u | [na] |
| KAB | | tj | u | [na] |
| PIA | | -tj | ù | [na] |
| RES | | ts | í: | [nú] |
| YAV | i | ts | u | |
| YUK | | tj | i | [hna] |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|--------|-----|---|---------|-----|
| AP2 | MOT | | -tj | i | [pa-mi] | |
| BAH | RAM | [kiwi] | | t | i | (1) |
| BAI | ELA | | -tj | i | [pa-na] | |

| | | | | | |
|-----|-----|------|-----|----|---------|
| BAN | ELA | | -ts | i | [kù-jé] |
| BAR | ELA | | -i | tj | [a] |
| | NIM | | -i | th | [a] |
| GUA | RIV | [Xi] | | tj | i |
| GUI | GOE | | -i | tj | i |
| KUR | ELA | | -tj | i | [kó-jé] |
| MAD | KOC | | -t | i | [ki] |
| MAO | SPI | | -i | tj | i |
| MRW | SPI | [h] | | o | t i |
| TAR | ELA | | -tj | i | [a-jé] |
| WAI | MAR | | -i | ts | i [-hi] |
| WRK | SPI | | -tj | i | |

(1) textualmente 'pêlo da cabeça'

CABELO 2, (PELE) / HAIR, (FUR)

P-M *s i

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|----------|---|---|-------|-----|
| RES | [-hive?] | ɬ | i | [ʔó] | (1) |
| YUK | | h | i | [tʃi] | |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|---------|---|----|----|--------|-----|
| ACH | N&R | [-bita] | i | s | i | [sí] | (1) |
| MRT | SPI | | | s | i | [né] | |
| PAS | MAR | [-ohla] | i | s | | [a] | (1) |
| PIA | R&W | | | -s | i- | [núme] | (2) |
| WAR | KOC | [iwa] | i | s | i | | (1) |

(1) textualmente 'pêlo da cabeça'; /a#i/ --> [e].

(2) 'barba', textualmente 'cabelo-boca'

CAITITU 1, PORCO DO MATO > QUEIXADA) / PECCARY [CAITITU 2, 3]
 "Dicotyles torquatus"

P-M *a h b i j a

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|-----|--|---|---|----|---|
| ACH | á | | h | i | tj | a |
| KUR | *a: | | p | i | j | a |
| PIA | a | | p | i | tj | á |

| | | | | | | | | |
|-----|--|---|---|---|---|----|----|---|
| RES | | h | a | | p | i: | tʃ | u |
| TAR | | | a | m | p | i | | á |
| YAV | | | a | | h | i | j | a |
| YUK | | | a | | p | i | j | é |

Conjunto B:

| | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|---|---|---|----|------------|
| BAH | RAM | (h) | ɛ | ʔ | i | j | ʌ | |
| BAI | ELA | | a | | b | i | t | a |
| BAN | ELA | | á: | | p | i | ɔ | á |
| BAR | MAR | | a | | p | i | | a [tʃi] |
| KRY | MAR | | a | | p | u | t | e [ri] (1) |
| MAI | GIL | | a | | p | i | | á |
| MAO | SPI | | a | | b | i | | a [tʃi] |
| MRT | SPI | | a | | p | i | tʃ | a |
| MRW | SPI | | a | | b | i | | a |
| WAI | MAR | h | a | | p | i | tʃ | á |
| WIR | NAT | | a | | b | i | | a [Xe] |
| WRK | MAR | | a | | b | u | j | |

(1) talvez: ...eri... > ...a#i-ri...

CAMINHO 1, ESTRADA, TRILHA / PATH, ROAD, TRAIL
 CAMINHO 2, ESTRADA, TRILHA / PATH, ROAD, TRAIL

| | | | | | | | | |
|-----|----|---|---|---|---|---|--------|-----|
| P-M | *a | h | t | ɨ | n | ɨ | | (1) |
| P-M | | | | | | | *a p u | (2) |

Contraproposta:

| | | | | | | | | | | | |
|-----|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|-----|
| P-M | *a | h | t | ɨ | n | ɨ | # | a | p | u | (3) |
|-----|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|-----|

Conjunto A:

| | | | | | | | | | | | |
|-----|---|----|---|----|---|---|---|---|-------|---------|---------|
| ACH | | | | i | n | i | h | b | [-a:] | (1) | |
| | | | | | | i | a | b | [a:] | (2) | |
| KAB | ʔ | a: | | j | | | a | p | u | (1) (2) | |
| KUR | | | | i: | n | i | | p | o | (1) (2) | |
| PIA | | á | | j | | | a | p | u | (1) (2) | |
| RES | | a | | ɔ | | | á | p | u | (1) (2) | |
| TAR | | | h | | i | n | i | | p | u | (1) (2) |
| YAV | | | | t | a | n | é | | h | u | (1) (2) |
| YUK | | | h | | i | n | i | | p | u | (1) (2) |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|---|--------|----|----|-----|---------|
| BAH | RAM | | | wa | φ | u | (1) |
| BAI | ELA | | t e n | é: | p | u | (1) (2) |
| BAN | ELA | | i n i | | p | u | (1) (2) |
| BAR | ELA | | d i n | | a | b u | (1) (2) |
| GUI | GOE | | t e n | | a: | b o | (1) (2) |
| KAI | HAN | h | ej n j | | e | p ó | (1) (2) |
| MAD | KOC | | é: n u | | h | u | (1) (2) |
| MAI | GIL | | a n é | | p | u | (1) (2) |
| WAI | WAL | | i d j | | á | p u | (1) (2) |
| WAR | KOC | | a n i | | p | u | (1) (2) |

(1) 'caminho 1'

(2) 'caminho 2'

(3) As duas proto-formas não-relacionadas por Payne (1991a) /*ahtɪnɪ/ e /*apu/ estão aqui amalgamadas numa única forma complexa /*ahtɪnɪ # apu/.

CARNE DE COMER / FLESH, (MEAT)

P-M *e k i

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|-----|----|-----|------|
| KAB | | ʔi | i | |
| RES | [g] | iʔ | i | |
| YUK | | | iʔi | [hi] |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|------|----|----|---|-------|
| BAH | RAM | [-h] | i | t | i | |
| BAI | ELA | [m] | i | tʃ | i | |
| BAR | ELA | | i | d | i | [ti] |
| MAD | GOE | | i | j | e | [ʃi] |
| WAR | KOC | | -i | t | | [a] ? |

CARNE 1 / MEAT

P-M *i n a

Conjunto A:

| | | | |
|-----|--|------|----|
| ACH | | i: n | a: |
| PIA | | -i n | á |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|------|----|---|---|---------|---|
| KAI | HAN | [-k] | e | n | á | [ka-na] | ? |
| MRW | SPI | | -n | a | | [pa-na] | ? |
| YUM | MAR | | -i | n | a | | |

CARNE 2 / MEAT

P-M *i p e

Conjunto A:

KUR -i p e

TAR -i p e

Conjunto B:

BAN -i p e

CARVÃO 1 / CHARCOAL [CARVÃO 2]

P-M *m e n kh i (1)

Conjunto A:

KUR ELA [tijee] m e h i (2)

Conjunto B:

BAN ELA m é h i (2)

BAR ELA [tikhi] m i n i

(1) A proto-forma provável para o P-C seria **menki

(2) /mé-hi/ --> [h^hmé] (regras fonológicas de metátese e de coalescência vocálica, em Baniwa e Kuripáko)

CASA 1 / HOUSE

P-M *p a n a / *p a n i-

Conjunto A:

KUR -p a n a / p a n [-^hi]

RES p a n i [i]

TAR p a n i [-si]

YAV -h á n a / h á n i [-ji]

YUK p a h i

Conjunto B:

| | | | | | | | | | | | |
|-----|---------|----|---|---|---|---|---|-------|---|-------|-------|
| AP2 | MOT | | | p | a | n | i | [-fi] | | | |
| ARU | PEN | | | f | á | j | n | i | | | |
| BAH | RAM | -á | n | Λ | / | φ | a | n | i | [-tI] | |
| BAI | ELA | | | p | a | n | i | [-fi] | | | |
| BAN | ELA | -p | á | n | a | / | p | á | n | [-ti] | |
| BAR | ELA | -b | á | n | a | / | b | á | n | i | |
| KAI | HAN | | | p | a | n | i | | | | |
| KRY | MAR | -á | n | a | | | | | | | |
| MAI | GIL | | | p | a | n | i | [-ti] | | | |
| MAO | SPI | -á | n | a | | | | | | | |
| PAS | SPI | -p | a | h | n | a | | | | | |
| WAI | SPI/WAL | -p | a | n | a | / | p | a | n | i | [-si] |
| WAR | KOC | | | p | a | n | i | [-si] | | | |
| YUM | MAR | -p | a | n | a | | | | | | |

CASA 2 / HOUSE

P-M *p e

Conjunto A:

| | | | |
|-----|----|-----|-------|
| KAB | p | e:- | |
| PIA | -p | i | |
| YAV | h | u | [-wi] |

Conjunto B:

| | | | | |
|-----|-----|---|----|-------|
| TAR | ELA | p | i | [-pa] |
| WRK | SPI | p | ej | |

CASA 3, (MORAR) / HOUSE 3, (DWELL) [CASA 4]

P-M *p o n k u

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|---|---|---|---|---|---------|
| RES | p | ó | ? | k | ó | [no:mú] |
|-----|---|---|---|---|---|---------|

Conjunto B:

sem dados

CAVAR / DIG

P-M *k i -k a

Conjunto A:

| | | |
|-----|------------|--------|
| KUR | -h i -k a- | (1) |
| PIA | -i -k a- | |
| YUK | i tʃ a | [káhe] |

Conjunto B:

| | | | |
|-----|-----|-----------|------|
| ACH | H&R | -k é | [ni] |
| BAN | ELA | -h í -k á | |
| TAR | KOC | -h í: k a | |
| WAR | KOC | -i k á | [ni] |

(1) dado da ELA, ao invés de -eka citado por Payne 1991a.

CEREAL 1, (GRÃO), MILHO / CORN, MAIZE [CEREAL 2, 3, 4]

P-M *m a r i k i

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

| | | | |
|-----|----------|----------------|-----|
| AP2 | MOT | m a ʃ i n -k i | (1) |
| BAR | ELA | m a j i | |
| KAI | SPI | m a -s i | |
| MAI | GIL [jo] | m u -k í | (1) |
| WRK | SPI | m e tʃ -k i | |

(1) 'milho'

CÊU, PARA CIMA, ACIMA / UP, ABOVE, (SKY)

P-M *j e n u h -k i

Conjunto A:

| | | |
|-----|----------|--------|
| KUR | j e n o | [-n-] |
| PIA | tʃ é n u | [-ni-] |
| RES | tʃ e n | - i |
| YAV | é n u | |
| YUK | j e n ú | |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|---|---|----|-------|
| AP2 | MOT | | e | n | u | - | j |
| ARU | PEN | [1] | e | n | a | - | k u |
| BAI | ELA | | e | n | u | | |
| BAR | ELA | [h] | é | n | u | | |
| KAI | HAN | [k] | e | n | o | - | |
| MAI | GIL | | e | n | o | | |
| TAR | ELA | | e | n | ú | -k | w [à] |
| WAR | KOC | | é: | n | o | | |

CHEGAR / ARRIVE

VIR 1 / COME [VIR 2, 3, 4, 5]

P-M *k au (1)

P-M *p u -k a (2)

Contraproposta:

P-M *(u)/(a) k a (3)

Conjunto A:

| | | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|---|---------|--|-----|
| TAR | | | -u | k | á- | | (1) |
| | ELA | [n] | á: | k | a | | (1) |
| | | | -k | a | [na-ka] | | (2) |
| | | [n] | u | k | a | | (2) |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|------|----|----|------------|---------|
| BAH | RAM | | -k | a | [raɸina] ? | (1) (2) |
| BAN | ELA | [n] | ú | -k | á | (2) |
| | | [-k] | a | k | a [wa] | (2) |
| BAR | ELA | | -k | á | [sa-ka] | (1) |
| | | | -a | -k | a [sa] | (2) |
| KUR | ELA | [-n] | o | k | a | (2) |
| MAD | OLI | | k | a | [nhewadaj] | (2) |
| MAO | SPI | | k | a | [jtiɸi] | (2) |
| PIA | H&R | | a | k | [ialé] | (2) |
| | | [-n] | á | k | a | (2) |
| WAI | WAL | | -a | k | a | ? (2) |
| YUK | KOC | | -k | á | [sa] | (2) |

(1) 'chegar'

(2) 'vir'

(3) As duas proto-formas não-relacionadas por Payne (1991a) /*kau/ e

/*pu-ka/ poderiam, provavelmente, ser amalgamadas numa única forma complexa /*(u)/(a)ka/

CHEIRAR(O) / SMELL

P-M *a m i -s a

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|------|----|---|-----|--------|
| ACH | | -m | i | -é | [dédə] |
| KUR | | -e | m | i | -a- |
| PIA | | -m | i | -a- | |
| TAR | | -e | m | i | -á- |
| YAV | [ji] | | m | e | -t a |
| YUK | | a | m | | -a- |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|------|----|---|----|----|------------|
| BAI | KOC | [f] | i: | m | e | | [dɛ:he] |
| BAN | ELA | | -é | m | i | -á | |
| BAR | ELA | [kh] | o | m | i | | [ni] (2) |
| KAI | MAR | | -i | m | | ɛ | [he] |
| | HAN | [k] | a | m | | á | [hi] |
| MRT | SPI | | -m | i | -é | | [kerimeri] |
| PAS | SPI | | -e | m | | a | |
| WAI | MAR | | -m | i | | | [hapa] |
| WAR | MAR | | -m | é | -j | a | [ni] |

(1) 'cheiramos'

(2) 'cheiro'

CHIFRE 1, (ESPINHO) / HORN, (THORN) [CHIFRE 2]

P-M *tɕ i w i

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|------|-----|-----|----|---|--------|
| KUR | | -f | u | w | | [a] |
| RES | | -i: | v | ií | | |
| TAR | | -tj | a | w | i | |
| YAV | [ju] | j | a | w | i | |
| YUK | | | iʔi | w | | [áwi-] |

Conjunto B:

| | | | | | | | | |
|-----|---------|------|-----|----|---|-----|----------|-----|
| ACH | H&R | | -tʃ | a | | [-l | a] | |
| BAH | RAM | | -t | i: | | [ɲ | i] | ? |
| BAI | ELÁ/KOC | [ká] | tʃ | o | | [(n | e)] | |
| BAN | ELA | | -ts | ú | w | | [ã] | (1) |
| | | | -i | w | i | | | (2) |
| | | | =h | i | w | i | | (3) |
| BAR | ELA | [ká] | tʃ | u | | [n | i] | |
| KAI | HAN | | h | u | w | | [-awhwi] | |
| PIA | H&R | [-i] | tʃ | á | | [-l | e] | |

(1) 'espinho'

(2) 'sofrer (= estar-com- espinho) /ka-iwi/ --> [kájwi]

(3) 'CL: pontiagudo' /ápa=hiwi/ --> [aphéwi]

(3) 'chifre do veado'

CINZA / ASH

POEIRA, PÕ (CINZA) / DUST, (ASH)

| | | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|----|----|---|-----|
| P-M | *p | a | l | i | -ʃ | i | (1) |
| P-M | *ph | a/e | -n | e- | | | (2) |

Contraproposta:

| | | | | |
|-----|--------|----|-----|-----|
| P-M | *p(h)a | (l | i)- | (3) |
|-----|--------|----|-----|-----|

Conjunto A:

| | | | | | | | |
|-----|--------|----|-----|---|---|------|-----|
| ACH | | b | á: | l | i | | (1) |
| PIA | | b | á: | l | i | | (1) |
| TAR | | p | á: | l | i | | (1) |
| ELA | [jú] | p | i | | | [sá] | (2) |
| YAV | | h | a | l | i | ts i | (1) |
| YUK | | *p | aʔa | l | i | | (1) |
| | [muʔu] | p | é | | | | (2) |

Conjunto B:

| | | | | | | | | | |
|-----|---------|---------|---|----|---|---|----|--------|-----|
| BAI | NIM | | p | a | l | i | ts | i | (1) |
| | ELA | [játʃi] | p | é | | | | | (2) |
| BAN | ELA | | p | á | ʃ | i | | [a-dá] | (1) |
| BAR | ELA | | b | a | ʃ | i | d | i | (1) |
| GUI | GOE/SHA | | b | a | l | i | d | i | (1) |
| KAB | KOC | | p | a | r | i | | | (1) |
| KUR | ELA | [bitʃm] | p | e | | | | [daʃi] | (2) |
| WAR | KOC | | b | a: | l | i | | | (1) |

PIA á: p i
TAR a p i

Conjunto B:

BAN ELA á: p i

(1) A proto-forma provável para o P-C seria **api

(2) "cobra 1" e "cipó" provavelmente poderiam formar um única
proto-forma amalgamada para o P-C: /*api/

COBRA 2 / SNAKE [COBRA 3, 4]
P-M *o w i

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

sem dados

COMER / EAT
P-M *n i k a

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|----|----|----|-----|
| ACH | | -i | j | a |
| KUR | -i | n | h | a- |
| PIA | | | -j | á:- |
| TAR | | -h | i | a- |
| YAV | e | ɲ | | a |
| YUK | ah | ɲ | | á- |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|----|---|----|--------|
| BAH | RAM | -n | i | ɲ | A |
| BAI | KOC | | | -j | a [ha] |
| BAN | ELA | -i | n | i | -h á |

CORAÇÃO 1 / HEART [CORAÇÃO 2, 3]
P-M *n i- a h k ɲ -n i

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|------|-----|-----|------|--|--------------------|
| BAH | RAM | -n i | k i | | | | [sA i] |
| BAI | ELA | -n e | | h i | | | [toana] |
| GUI | GOE | -n i | | f i | -n i | | |
| KAI | MAR | | -ha | h i | -n | | [a] ? (1) |
| MAI | GIL | -n i | | k i | -n i | | |
| MAO | SPI | -n i | | k e | | | |
| WAR | KOC | | -a: | s e | -n i | | |

(1) /ha/ < *ah (metatense)

CORTAR 1 / CHOP,CUT [CORTAR 2, 3]
P-M *t u -k a

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|-----------------|---|----|-------|
| RES | -t | u | | [-u-] |
| TAR | -t | u | | [-tú] |
| YAV | -t ^s | u | -k | a |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|-------|-----|----|------|-------|-----|
| ACH | H&R | [-wi] | -tj | u | é | [-da] | (1) |
| BAH | RAM | | -t | u- | | [-wa] | |
| BAN | ELA | | -t | á | k á- | | |
| BAR | BRU | | -t | a | k a: | [-ka] | |
| PIA | H&R | [-wi] | -tj | ü | -a | [-ka] | |

(1) Talvez: /é/ > *a[-i...]

CORUJA 1 / OWL [CORUJA 2]
P-M *p u n p u l i (1)

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|---|----|---|----|----|---|
| KUR | p | u | p | u | -1 | i |
| RES | p | o | p | o | -9 | i |
| TAR | p | u: | p | u: | -1 | i |
| YUK | p | u | p | u | | |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|---|----|---|---|----|---|
| BAN | ELA | p | u: | p | ù | -j | i |
| KAI | HAN | p | o | p | ó | -r | i |

(1) A proto-forma provável para o P-C seria **pupu-li

COSTAS 1, (OMBRO) / BACK, (SHOULDER) [COSTAS 3, 4]
P-M *d i n p i (1)

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|-------|----|----|---|------|---------|
| BAI | CHA | [-ta] | r | ja | p | i | |
| BAN | ELA | -t | | ja | p | á | (1) |
| BAR | ELA | [-n] | | a | b | i | |
| KAI | SPI | | -e | p | á | [le] | |
| KUR | H&R | [-in] | | a | p | i | |
| MRT | SPI | | -s | jo | p | a | (3) |
| TAR | KOC | [-k] | | á | p | i- | (2) (4) |
| WAI | MAR | | -s | ja | p | a | (4) |
| WAR | KOC | | -s | é | p | a | (3) (4) |
| YUM | SPI | [-n] | | a | p | i | [na] |

(1) A proto-forma provável para o P-C seria **dipi

(2) 'costas'

(3) 'ombro'

(4) 'omoplata'

COXA 1 / THIGH

P-M *b o k i

Conjunto A:

| | | | |
|-----|----|----|---------|
| ACH | -h | ú | i |
| RES | -í | ph | í |
| TAR | -p | | i [-na] |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|---|-------|
| BAN | ELA | -p | ú | h | i | [-ná] |
|-----|-----|----|---|---|---|-------|

COXA 2 / THIGH [COXA 3, 4]
 P-M *ph o l i

Conjunto A:
 sem dados

Conjunto B:
 sem dados

CUNHADA 1, PRIMA / SISTER-IN-LAW/COUSIN [CUNHADA 2, 3]
 P-M *n a -th u

Conjunto A:
 YAV n e -h i [-ti-ma]

Conjunto B:
 KAI HAN -nh a h i
 TAR ELA n a r á [dɔ]

CUNHADO (DO HOMEM) / BROTHER-IN-LAW (OF MALE)
 P-M *a n i -l i

Conjunto A:
 YAV n u -l i

Conjunto B:
 BAH RAM -a p i (1)
 BAI KOC n ó: -j i (1)
 BAR ELA i p i (1)
 TAR ELA n i [nápe] (1)

(1) 'cunhado'

CUPIM / TERMITE
 P-M *kh a m a th a

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|---|---|---|---|---|---|
| ACH | k | a | m | a | ʒ | a |
| KUR | k | a | m | a | ɟ | a |
| PIA | k | à | m | a | l | a |
| RES | k | a | m | a | á | ú |
| TAR | k | a | m | a | r | a |
| YAV | k | a | m | á | t | a |
| YUK | k | a | m | á | r | a |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|---|---|
| BAN | ELA | k | à | m | à | ɟ | à |
| BAR | ELA | k | a | m | á | ɟ | u |
| WAR | KOC | k | a | m | á | r | a |

CURAR, REMÉDIO, (ERVA MEDICINAL) / CURE/REMEDY (MEDICINAL GRASS)

P-M *p i n i

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|---|---|---|---|----------|
| YAV | h | i | n | a | [-ha-ɟi] |
|-----|---|---|---|---|----------|

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|--------|-------------|
| BAR | ELA | b | i | n | i | [hi] | (1) |
| | SAN | i | b | i | n | a | [dá-ni] (2) |
| TAR | ELA | b | i | t | a | [pe] ? | (2) |

(1) 'remédio'

(2) 'curar'

CUTIA 1 / AGOUTI [CUTIA 2]

P-M *pʰ f k f l i

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|----|---|---|----|----|-------|
| PIA | p | í | i | s | i | |
| RES | p | í | h | iʔ | tʂ | i (1) |
| TAR | *p | í | | tʃ | i | |
| YUK | p | i | | tʃ | i | |

Conjunto B:

| | | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|-----|---|-----|
| BAN | ELA | p | í | h | i | -tʃ | i | (2) |
| KUR | ELA | p | í | h | i | -tʃ | i | (2) |

| | | | | |
|-----|-----|------------------|----|---|
| PAS | SPI | p ^w i | ts | i |
| WAI | MAR | p i h | ts | i |
| WAR | KOC | p i | s | i |
| WRK | SPI | p u h | l | i |
| YUM | MAR | p ^w i | tʃ | i |

(1) [phi:ʔtsi]

(2) [ph i:tʃhi]

DAR 1 / GIVE

P-M *p o

Conjunto A:

TAR -ni- p -ia- [wa-]

Conjunto B:

sem dados

DAR 2 / GIVE

P-M *s e k a

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

sem dados

DAR 3 / GIVE

P-M *d a

Conjunto A:

| | |
|-----|------------|
| ACH | -j á: |
| KUR | -a [ka-da] |
| PIA | -á- |
| RES | -a:ʔ [-ní] |
| TAR | -a- |
| YAV | -t a |
| YUK | -aʔa- |

Conjunto B:

| | | | | |
|-----|-----|----|-----|---------|
| BAH | RAM | -t | á?A | |
| BAI | ELA | -t | á | |
| BAN | ELA | -á | | |
| BAR | ELA | -d | á | [-ka] |
| KAO | CSA | -a | | [-ure] |
| MAI | GIL | -t | aa | |
| | OLI | -t | a: | |
| WAR | KOC | -a | | [-j-ni] |

DENTE / TOOTH

P-M *a h ts e

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|------|----|---|----------|
| ACH | | -é | | e |
| KAB | | ? | | i [-a] |
| KUR | [-w] | e | | [-tsa] |
| PIA | | | j | e [-i] |
| TAR | | -é | | |
| YAV | | é | | [ji] |
| YUK | | -a | | i [-n] |

Conjunto B:

| | | | | |
|-----|-----|------|-----|---------------|
| AMA | ERN | | -e | |
| BAH | RAM | -h | a | h i |
| BAI | KOC | | -á: | j i |
| BAN | ELA | | -é | |
| BAR | ELA | | -a | h é [tsa] |
| GUI | GOE | | -a | h e [j] |
| KAI | HAN | [u*] | e: | h i |
| | SPI | | -é | |
| KRY | MAR | | a | |
| MAD | KOC | | -é | |
| MAI | GIL | | -a | t i |
| MAD | SPI | | -a | t i |
| MRT | SPI | | a | |
| MRW | SPI | | -a | t ú |
| PAS | SPI | | -é: | e |
| RES | H&R | | -o | n é |
| WAI | WAL | | -a | |
| WAR | NIM | [-j] | e | e [j] |

| | | | | |
|-----|-----|----|---|-----|
| WIR | NAT | -a | d | i |
| WRK | SPI | -a | t | i |
| YAB | MAR | -a | j | d a |
| YUM | MAR | -i | h | i |

DOCE / SWEET

P-M *b u t̥s i -w a

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|---|---|-----|--------|------------|
| PIA | p | ù | t̥j | i | [-t̥jə-ka] |
| RES | p | o | t̥s | i- | |
| YAV | h | u | t̥s | i -w a | [-mi] |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|------|---|-----|-----|---|---------------------|
| BAN | ELA | | p | ù | t̥j | i | [- da -] |
| KAI | HAN | [kʷ] | o | t̥j | j | á | [ni] |
| MAI | GIL | [na] | | t̥ | i | | ? |

DOIS 1 / TWO

DOIS 2 / TWO

| | | | | | | |
|-----|----|---|---|----|---|---------|
| P-M | *a | p | i | | | (1) |
| P-M | | | | *j | a | m a (2) |

Contraproposta:

| | | | | | | | |
|-----|----|---|---|---|---|---|----------|
| P-M | *a | p | i | = | j | a | -m a (3) |
|-----|----|---|---|---|---|---|----------|

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|--|---|-----|---|-------|--------|
| ACH | | | t̥j | á | m a- | (2) |
| KAB | | | t̥j | u | m a:- | (2) |
| KUR | | | j | a | m a- | (2) |
| TAR | | | i | a | m é | (2) |
| YUK | | i | j | a | m á | (1)(2) |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|-----|---|--------|-----|-----|--------|
| AP2 | MON | | i | n | a | p a | (1)(2) |
| ARU | PEN | | t | e [ku] | r á | m a | (1)(2) |
| BAH | RAM | [k] | † | R | a- | ? | (1)(2) |
| BAI | ELA | | e | n | a | b a | (1)(2) |
| BAN | ELA | | | t̥j | á | m á | (2) |
| BAR | ELA | | b | i [ku] | n a | m a | (1)(2) |

| | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-------|---|---|---------|----|-------|-----|----|------------|
| GUA | RIV | | h | e | j | a | | m | a | (1)(2) |
| GUI | SCO | a | b | i | j | a | | m | a- | (1)(2) |
| KAI | HAN | | p | e | t | a | [hʃ] | m | a | (1)(2) |
| KRY | SPI | | p | i | th | a | [jra] | m | a | (1)(2) |
| MAD | KOC | [h] a | | | t | á | | m | e- | (1)(2) |
| MAI | OLI | | p | i | n | a | | | | (1)(2) |
| MAO | SPI | | p | j | [arukú] | | | m | a | ? (1)(2) |
| MRT | SPI | | | | [me] | tʃ | e | m | a | (2) |
| MRW | SPI | | | | [mu] | tʃ | a | m | u | (2) |
| PAS | SPI | | p | | [aké] | a | | m | a | ? (1)(2) |
| PIA | H&R | | p | u | | tʃ | á | [j] | b | a (1)(2) |
| RES | R&W | | | i | | tʃ | a: | m | o | (1)(2) |
| WAI | MAR | | | | [ma] | tʃ | ah | m | a | (2) |
| WAR | NIM | | | | | d | a | m | | [táθa] (2) |
| WRK | SPI | | p | u | | j | a | b | a- | (1)(2) |
| YAV | WAL | | | e | | n | á | b | e | (1)(2) |
| YUM | MAR | | b | i | | á? | | m | a | (1)(2) |

(1) 'dois 1'

(2) 'dois 2'

(3) cf. =ma classificador para 'par'

As duas proto-formas não-relacionadas por Payne (1991a) /*api/ e /*jama/ estão aqui amalgamadas numa única forma complexa /**api=ja-ma/

DOR, SOFRIMENTO / PAIN, HURT

P-M *k a tʃ i -w i

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|---|---|----|----|----|
| PIA | k | á | i | -w | i- |
| TAR | k | á | i- | | |
| YAV | k | á | | -w | i |

Conjunto B:

| | | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|----|----|---|----|-----|
| BAH | RAM | k | a | tʃ | i | w | i- | |
| BAN | ELA | k | á | | -i | w | i- | (1) |
| BAR | ELA | k | a | h | á | w | i | |
| MAI | GIL | k | a | | | w | i | |

(1) 'estar com dor (= espinho)' > 'sofrer'

DORMIR / SLEEP

P-M *i m a -k a

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|-------|----|---|---|-------|
| ACH | | -m | á | | a |
| KUR | | -i | m | a | a |
| PIA | | -i | m | á | -k a |
| RES | | -i | m | ú | |
| TAR | | - | m | a | -k á- |
| YAV | [-ts] | i | m | a | |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|-------|----|----|----|----|---------|
| AMA | ERN | | -i | m | a | -k | a |
| ARU | PEN | [-d] | e | m | à | -k | a- |
| BAH | RAM | [-t] | ɨ | m | a | -h | a |
| BAI | ELA | [-tʃ] | i | m | a | | |
| BAN | ELA | | -i | m | à | - | a [-kà] |
| BAR | ELA | [-d] | ú | m | a | -k | a |
| GUI | R&W | | -m | a: | -k | a- | |
| KAI | MAR | | -i | m | á | -k | a |
| MAD | KOC | [-h] | i | m | a | -k | e |
| MAO | SPI | [-t] | ɨ | m | a | -k | a |
| MRT | SPI | | -m | á | -k | a | |
| MRW | SPI | [-t] | e | m | e | -k | a |
| PAS | SPI | | -i | m | a | | [-ta] |
| WAR | NIM | | -i | m | á | -k | a [-na] |
| WRK | SPI | [-t] | i | m | | -k | a |
| YUK | H&R | [k] | a | m | a | | [-ta-] |
| YUM | MAR | | -i | m | a | -k | á |

ERVA 1 (GRAMA) / GRASS [ERVA 2, 3]

P-M *k a tʃ au

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

sem dados

ESTERCO (EXCREMENTO) / DUNG, (EXCREMENT)

P-M *i t i k a / i

Conjunto A:

| | | | |
|-----|-----|-----------|---------------------|
| ACH | | -i j a | [k ^w a:] |
| KUR | ELA | -j a | [ha] [pi] (1) |
| PIA | | -i j a- | |
| RES | | -i? j ú | |
| TAR | | -i j a- | |
| YAV | | -ts i j á | |

Conjunto B:

| | | | |
|-----|-----|----------|----------|
| BAH | RAM | -t i j á | |
| BAI | KOC | -ts i a | [ha] |
| BAN | ELA | =i j á | [há] (1) |
| BAR | ELA | -s i k e | |
| YUK | KOC | -h' e | |

(1) CL.: 'bosta'; /=i_ja+ha/ --> [i_hja]

FICAR-EM-PÉ 1 / STAND

P-M *k a t i -k a

Conjunto A:

YAV k a ts i a

Conjunto B:

| | | | |
|-----|-----|----------|-------------|
| BAH | RAM | -k a t i | [(-ma)] (1) |
| BAR | ELA | -k a d u | [ma-ni] |

(1) a outra hipótese *d_ima > [ka]t_ima não explicaria a primeira sílaba do radical verbal, nem as formas duplas [-kadu] e [-ima] atestadas em Baré.

FICAR-EM-PÉ 2 / STAND

P-M *d i m a

Conjunto A:

KUR -e: m a-

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|----|---|----|--------|
| BAN | ELA | -é | m | á | |
| BAR | KOC | -i | m | a | [ledé] |
| MAD | OLÍ | -e | m | a | [kewa] |
| TAR | ELA | -e | m | a- | |
| WAR | KOC | -é | m | a | |

FIGADO / LIVER

P-M *u h b a n a

Conjunto A:

| | | | | | | | |
|-----|-------|----|----|----|---|---|-------|
| KAB | [-ʔi] | u | p | a | n | a | |
| KUR | [-t] | o | p | a | n | a | |
| PIA | | -u | b | a | n | a | |
| RES | | -o | p | á: | n | ú | |
| YAV | | | -h | á | n | e | |
| YUK | | | -p | a | n | á | [-hi] |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|----------|----|----|---|----|----------|
| BAH | RAM | [-ra] | u | | n | a | (1) |
| BAI | BRU | | | -p | a | n | a |
| BAN | ELA | [-ɟa][h] | ú | p | á | -n | a (1) |
| GUI | GOE | | e | w | a | n | a (1?) |
| KAI | HAN | | | -p | e | n | e [hɸ] ? |
| PAS | SPI | | -o | p | a | n | e |
| WAI | MAR | | | -p | a | h | n |
| WAR | OLI | [-to] | a | p | a | n | - |

(1) cf. 'sangue' + 'folha', Payne, 1991a:410

FILHO 1 / SON [FILHO 2, 3]

P-M *d u m i

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

sem dados

FLECHA 1, (ARCO) / ARROW, (BOW)

P-M *f u m e ts a

Conjunto A:

PIA d e m á-

Conjunto B:

BAN ELA [ká-] H i m á [-ná] (1)

GUI SCO tʃ i m a [ri]

(1) 'flecha' > 'pontudo (=com dardo)'

*f > h > H (consoante flutuante evidenciada pela realização [e]
<-- /aHi/, ao invés de [aj] <-- /ai], conforme França 1993)

FLECHA 2 / ARROW, (SPEAR) [FLECHA 3, 4, 5, 6]

P-M *j o k o -r i

Conjunto A:

PIA ts u k ũ l u

Conjunto B:

KUR ELA -th'o k o [ti]

WAR KOC d o k ó l o

WIR NAT k o l o [-pá]

YUM MAR [m] a k ó l i [a]

FLOR 1 / FLOWER [FLOR 2]

P-M *d e w i

Conjunto A:

ACH i w i [naf'i]

KAB ? i: w i [pe]

PIA -í w i-

RES g i: v í

TAR ELA -i w i

YUK i w i [hi]

Conjunto B:

BAH RAM ts i w i

| | | | | | | | |
|-----|---------|------|---|----|---|---|---------|
| BAI | ELA | | i | h | i | | |
| BAN | ELA | | | -i | w | i | |
| BAR | ELA | | i | h | i | w | i |
| KRY | SPI | [ko] | | h | i | | i ? |
| KUR | ELA | | | -i | w | i | |
| MAI | GIL | | | -i | w | i | |
| MAO | SPI | | | -i | b | i | |
| WAI | MAR/SPI | | | i | b | i | |
| YUM | MAR | [a] | | | w | i | [naú] ? |

FOGO 1 (LENHA) / FIRE, (FIREWOOD) [FOGO 2]
P-M *d i k a h -ts i

Conjunto A:

| | | | | | | | |
|-----|-----|--|----|----|---|-----|-------|
| ACH | | | -f | i | j | a | |
| KUR | | | t | i: | j | e | (1) |
| PIA | | | | *k | a | -tj | i (2) |
| RES | | | i | ts | i | -ts | ó |
| TAR | ELA | | s | i | j | a | [wa] |
| YAV | | | | | k | a | -j i |
| YUK | | | s | i: | j | a | |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|-----|---|-----|----|-----|------------|
| ARU | PEN | | d | i | | -s | i |
| BAH | RAM | | | ts | á | -ts | í |
| BAI | ELA | | | | á | -s | i |
| BAN | ELA | | t | i | dz | e | (1) |
| BAR | R&R | | i | d | i | k | - i (3) |
| GUI | SCO | | | tsh | e | k | e (1) |
| KAB | KOC | | s | é | | | |
| KAI | HAN | | h | i | tj | | - i |
| MAD | KOC | | i | f | i: | d | e (1) |
| MAI | GIL | | | | k | a | -t i |
| MAO | SPI | [k] | | | i | k | a -t i |
| MRT | MAR | | | | i | tj | e [pa] (1) |
| MRW | SPI | | i | r | i | | -s i |
| MWK | SPI | | | tj | i | k | a -s i |
| PAS | MAR | | | h | e | k | e (1) |
| WAI | MAR | | i | tj | i | | [pa] |
| WAR | KOC | | i | s | i: | | [de] |
| WIR | NAT | [j] | | | i | x | e (1) |
| WRK | MAR | | | | i | k | é (1) |

| | | | | | | | | |
|-----|---------|-----|---|---|---|--|------|-------|
| YAB | MAR | | i | k | á | | [ki] | |
| YUM | MAR/SPI | [w] | e | j | é | | | (1) ? |

(1) Provavelmente *a-i# > aj# > ej# > [e#]

(1) Forma sincrónica: [kitʃáj] segundo H&R

(3) 'lenha para queimar'

FOLHA, (PLANTAR, CAMPO) / LEAF, (PLANT (v.), FIELD)

| | | | | | | | | | |
|-----|--|----|---|--|---|---|--|--|-----|
| P-M | | *p | a | | n | a | | | (1) |
|-----|--|----|---|--|---|---|--|--|-----|

Conjunto A:

| | | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----------|----|---|---|---|---|----|---|---|---|------|
| ACH | | | b | á | | n | a | -b | a | | i | |
| | N&R | | a | b | a | | n | a | | | | |
| KAB | | ? | a | p | a | | n | a | | | | |
| KUR | ELA | | p | a | | n | a | -p | a | h | i | (2) |
| | H&R | [-i] | | | | | | p | a | h | i | (2) |
| PIA | | | b | á | | n | a | | | | | |
| | H&R | [i] | | | | | | -b | a | | i | [na] |
| RES | | | a | p | á | | n | á | | | | |
| TAR | ELA | | p | a | | n | á | -p | a | h | i | (2) |
| | KOC | [i] | | | | | | p | a | h | i | (2) |
| YAV | | | h | a | | n | a | | | | | |
| | KOC | | | | | | | h | á | s | i | |
| YUK | | | -p | a | | n | á | | | | | |
| | H&R | [witʃuʔu] | | | | | | ph | e | | | (3) |

Conjunto B:

| | | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-------|----|----|---|---|---|----|----|------|---|-----|
| ARU | PEN | | -m | aa | | n | a | | | | | |
| BAI | ELA | [tʃa] | | | | | | p | e | | | (3) |
| | | | | | | | | p | e | | | |
| | | | | | | | | | | [na] | | |
| BAN | ELA | | -p | á | | n | á | -p | a | h | i | (2) |
| | | [i] | | | | | | p | a | h | i | (2) |
| BAR | SAN | [i] | | | | | | b | á | t | i | (3) |
| | SPI | [ata] | | b | a | | n | a | | | | |
| | WAL | [da] | | b | a | | n | u | b | e | | (3) |
| GUI | GOE | [da] | -b | a | | n | a | | | | | |
| KAI | MAR | | a | b | a | | n | á | | | | |
| KRY | SPI | [ata] | a | w | a | | | | | | | |
| MAD | C&R | | a | b | a | | n | | | | | |
| | KOC | | a | h | a | | n | á | -h | e | | (3) |
| | SPI | [ata] | | | á | | n | a | | | | |
| MAO | SPI | [ata] | | -á | | | n | a | | | | |

| | | | | | | | | |
|-----|-----|-------|----|----------------|---|---|---|-----------|
| MRT | SPI | | á: | p | a | n | a | |
| MWK | C&R | [sa] | | p | a | h | n | a |
| PAS | SPI | | | a | p | a | n | a |
| WAI | SPI | | | a | p | a | n | a |
| WAR | NIM | | | p | a | n | á | -p e |
| | KOC | [i] | | | | | | p e |
| WRK | SPI | [atu] | | p ^w | e | n | a | |
| YUM | MAR | | | a | p | u | n | a |
| | | | | | | | | -kp e h ø |

(3)
(3)

- (1) A proto-forma provável para P-C seria **pana=pa-ki.
 (2) *aki > /ahi/ --> [he]
 (3) provavelmente [e] <--- /ai/ > **aki

FORMIGA 1 / ANT

P-M *kh a ʃ i

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|------|
| ACH | H&R | k | é | i | [ʃi] |
| PIA | | k | é | e | [si] |

Conjunto B:

| | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|---|---|---|------|-------|---------|
| BAI | KOC | | k | a | | [wi] | [tʃi] | [pa-ʃi] |
| BAN | ELA | [i] | k | a | | [wi] | | [pe] |
| BAR | ELA | | k | a | s | i | [ʃi] | |
| KUR | ELA | | k | á | | i | [wi] | [ʃi] |
| WAR | KOC | | k | a | s | í: | | [ri] |

FORMIGA 2, (ISULA) / ANT, (ISULA)

P-M *m a n a tʃ i

Conjunto A:

| | | | | | | | |
|-----|-----|-------|----|---|---|---|------|
| RES | | | m | a | n | e | |
| TAR | | | *m | a | n | e | |
| | KOC | [há:] | m | e | | | (1) |
| YAV | | | m | a | n | e | [ʃi] |
| YUK | | | *m | a | n | e | |
| | KOC | | m | a | | i | |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|------|---|---|--|-----|
| BAN | KOC | [a:] | m | e | | (1) |
|-----|-----|------|---|---|--|-----|

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|---|----|---|---------|
| BAR | ELA | | m | a | i | |
| | SAN | | m | a | n | i [hi] |
| WAR | KOC | [a] | m | ē: | | (1) (2) |
| YUM | KOC | | m | a | i | |

(1) Talvez *ane > ae > ai, e: > e, ou ainda trata-se de um conjunto separado /(h)a:me/

(2) 'formiga de fogo'

FORMIGA 3 / ANT

P-M *k u d i

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

| | | | | | | | | |
|-----|-----|---|----|---|---|---|---|-----|
| BAN | ELA | k | ū: | w | ē | h | i | (1) |
| MAI | GIL | k | u | | | k | i | |
| PIA | H&R | k | u | w | ē | | e | |

(1) /wehi/ ---> whei ---> [hwe]

FRIO 1 / COLD

P-M *k i p a

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|--|---|----|---|-----|------|
| KUR | | h | a | p | e- | |
| RES | | h | i? | p | i:? | |
| TAR | | h | a | p | é- | |
| YAV | | k | a | h | á | [te] |
| YUK | | | i | p | e?e | [ní] |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|---|---|----|---|--------------|
| BAI | WAL | | a | p | a | [ti(-wá-li)] |
| BAN | ELA | h | á | p | ē | [[ji]] |
| | NIM | h | á | p | à | [dé] |
| KAB | CSA | k | a | h | a | [ri] [ni] |
| KAQ | CSA | k | a | h | a | [ri] [ni-] |
| MAD | KOC | ɣ | h | ē: | | [ri] |
| WAI | WAL | | i | p | í | [ri-] |

WAR KOC i p é [li]

FRIO 2 / COLD [FRIO 3]

P-M *k a tʃ i n k a

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

sem dados

FUMAÇA / SMOKE

P-M *k i tʃ a -l i

Conjunto A:

| | | | |
|-----|---|-------------|------|
| ACH | | i: s a | |
| KAB | ? | i: t a -l i | |
| KUR | | -i t a | [ka] |
| PIA | | i s a | |
| TAR | | i s a | |
| YAV | j | i a -l i | |
| YUK | | i s a | |

Conjunto B:

| | | | |
|-----|-----|----------------|------|
| BAH | RAM | -r i s a | |
| BAI | ELA | s i a -j i | [ji] |
| BAN | ELA | -i t a | |
| BAR | ELA | [aw] i s i | ? |
| MAD | OLI | s i a -l i | |
| RES | H&R | i i tʃ ú | |
| WAR | KOC | [a:] l i h s á | [ni] |

GARÇA 1 (PERU) / GUAN (TURKEY)

P-M *m a r a d i

Conjunto A:

| | |
|-----|-----------|
| ACH | m a ʒ a i |
| KUR | m a ʒ e |

| | | | | | |
|-----|---|-----|----|---|---|
| PIA | m | a | l | á | i |
| TAR | m | á: | r | e | |
| YAV | m | á | ts | i | |
| YUK | m | aʔa | r | é | |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|---|----|---|---|
| BAI | KOC | m | á: | r | i |
| BAN | ELA | m | á: | j | é |

GARÇA 2 (PERU) / GUAN (TURKEY) [GARÇA 3, 4, 5, 6]

P-M *k a n a th i

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

YUM MAR k a n a [rua] (1) ?

(1) 'socó'

GARRA 1, (UNHA) / CLAW, (FINGERNAIL)

P-M *s eu t a

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|---|---|-------|
| KUR | ELA | -ts | o | t | a | (1) |
| RES | | -h | iʔ | t | á | [v í] |
| YAV | | ts | ú | l | a | [w í] |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|---|---|---------|
| BAI | ELA | tʃ | u | r | a | [w í] |
| BAN | ELA | -ts | ú | t | á | (1) (2) |
| MRT | SPI | ʃ | u | t | a | [b í] |
| TAR | KOC | s | ú: | t | a | (1) |
| WAI | SPI | ʃ | u | t | a | [b í] |
| WAR | KOC | -j | u | t | á | [w í] |

(1) 'unha do dedo do pé'

(2) var. [-ipatsúta] 'unha do dedo do pé' < P-M *huba *seuta 'unha 2/1'

GARRA 2, (UNHA) / CLAW (FINGERNAIL)

P-M *h u b a

Conjunto A:

| | | | | | | | |
|-----|----|----|---|---|----|---|----|
| ACH | -j | ú | b | a | [w | i | a] |
| KAB | ? | i | u | p | a | | |
| PIA | | -ú | b | a | | | |
| TAR | | -a | p | a | [| d | a] |
| YUK | -h | u? | u | p | a | | |

Conjunto B:

| | | | | | | | | | | |
|-----|-----|------|----|----|---|---|----|-------------|----|-----|
| BAH | RAM | | -b | a- | [| t | í] | | | |
| BAN | KOC | | -i | p | a | | | [tsúta] (1) | | |
| BAR | ELA | | h | á | b | a | | | | |
| GUI | GOE | | | a | b | a | [w | i | d | a] |
| KAI | HAN | | -u | p | á | [| h | a] | | |
| KRY | SPI | | | -p | a | [| t | a] | | |
| MAD | OLI | | j | u | h | a | [f | i | | ? |
| MAO | SPI | [n] | j | u | p | á | [| t | a] | |
| MRW | SPI | | | -p | a | [| r | a] | | |
| PAS | MAR | | | -p | a | [| h | | | |
| WAR | OLI | | | p | a | [| i | t | a] | (2) |
| WIR | NAT | | | -b | a | [| t | á] | | |
| WRK | MAR | [-k] | | p | | [| j | a] | ? | |
| YUM | MAR | | | -p | á | | | | | |

(1) [-ipatsúta] 'unha do dedo do pé' < P-M *huba *seuta 'unha 2/1'

(2) provavelmente [peta] <-- /pa-ita/

GAVIÃO 1 / BUZZARD [GAVIÃO 2, 3, 4]

P-M *tj e m u

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

sem dados

GORDURA 1, GORDO / FAT (n.), GREASE

P-M *k i d e

Conjunto A:

YUK KOC k e s i [l á -n i]

Conjunto B:

| | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|----|----|----|---------|------|
| BAH | RAM | -k | i | t | i | [r | i] | |
| BAI | ELA | | a | s | i | [t | a] | [je] |
| BAN | ELA | -h | i | t | i | | | |
| BAR | KOC | [w] | i | t | i: | [r | e -n i] | (1) |
| KUR | ELA | -h | i | t | i | | | |
| MRT | SPI | | k | e | j | i | [r | i] |
| PIA | H&R | | s | é: | s | i | | ? |
| TAR | ELA | | k | é | s | i | [t | é] |
| WAI | MAR | -k | aé | s | i | | | [ki] |
| | WAL | | k | é | s | i | | |
| WAR | OLI | | k | a | s | e | [r | i] |

(1) 'gordo'

GORDURA 2, GORDO / FAT (n.), GREASE [GORDURA 3, 4]

P-M *j ui -n- -k a-

Conjunto A:

ACH -j uwi -k a

Conjunto B:

BAN ELA -i wi -k á

GRANDE 1 / BIG [GRANDE 2, 3, 4, 5, 6]

P-M *a n t a -th i

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

sem dados

GRITAR, (CHORAR) / CRY

P-M *i j a

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|------|----|----|----|
| PIA | | -i | tj | a- |
| TAR | | | -j | a- |
| YAV | [ha] | | j | a |
| YUK | | *i | j | a |

Conjunto B:

| | | | | |
|-----|-----|----|----|----|
| BAN | ELA | -i | dz | á |
| BAR | ELA | -i | hj | á |
| WAR | KOC | -i | d | á- |

HOMEM 1, (PESSOA) / MAN, (PERSON)

P-M *a h f e n i

Conjunto A:

sem dados

(1)

Conjunto B:

sem dados

(1) O dado de Payne (1991a:411) para o Yavitero foi transferido para o conjunto 097 'homem 2'

HOMEM 2, (PESSOA) / MAN, (PERSON) [HOMEM 3]

P-M *a d i a -l i

Conjunto A:

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|----|----|----|----|----|----------|
| ACH | | [w] | a | f | i | aa | -l | i | [kʷé-ɟi] |
| KAB | | | *t | i | j | a | -r | e | |
| KUR | | | a: | tj | i | a | | | |
| PIA | | | a | s | i: | a | -l | i | |
| RES | | | a | ts | | á | -g | i- | [ne] |
| TAR | | | a | ts | i | a | -l | i | |
| YAV | MOS | | | | e | n | a | | [mi] (1) |
| YUK | | | a | tj | i | ɲ | á | | |

Conjunto B:

| | | | | | | | | | | |
|-----|---------|-----|-----|----|----------------|-----|----|----|------------|-------|
| AMA | ERN | [w] | a | r | i | n | a | | [-kawe-ɟi] | |
| AP2 | MOT | | | | i | n | a | | [mi] | |
| ARU | PEN | | a | t | e | j | n | a | | |
| BAH | RAM | [w] | a | j | t | a | | -r | ɟ | |
| BAI | ELA | | (h) | é | n | a | | | [mi] | (2) |
| BAN | ELA/NIM | | á | tʃ | i | (n) | ã | -ɟ | i | |
| BAR | ELA | | | h | é | j | n | a | -ɟ | i |
| | CHA | | e | h | i | n | a | -r | i | (3) |
| GUI | TAL | | | h | e | n | a | -l | e | |
| KAI | MAR | | | s | i | n | á | -n | i | |
| KAO | CSA | [w] | | e | n | a | | | [wika] | |
| KRY | SPI | | | h | a | m | a: | -l | i | (4) ? |
| MAD | KOC | | a | ʃ | i | n | a | -h | e | |
| MAO | SPI | | i | r | i | n | á | -l | i | |
| PAS | MAR | | | tʃ | i ^w | a | | -n | i | |
| WAI | TAL | | a | tʃ | i | j | a | -r | i | |
| WAR | NIM | | a | θ | i | n | a | -ɟ | i | |
| WIR | NAT | | a | t | i | n | á | -r | e | |
| WRK | SPI | | e | t | j | a | | -l | | [ó] |
| YUM | SPI | | a | s | i | a | | -h | | |

- (1) Payne (1991a:411) alinha este dado no conjunto dos cognatos de 'homem 1'
- (2) 'pessoa'
- (3) 'homem branco'
- (4) talvez um lapsus calami para [hana:li]

IRMÃO 1 / BROTHER [IRMÃO 2]

P-M *p e r ɟ -p e (1)

Conjunto A:

PIA -b é e -r i

TAR -p e h e -r i (2)

YAV h a ɟ u -h e [mi]

Conjunto B:

BAN -p é h é -ɟ i (2)

MAO - e j e -r i

WAR - j é -l ɣ -(h) [ni]

WRK - e j -r i

YUK - é ???

(1) A pro-toforma provável para o P-C seria **pehe-ri(-pe); talvez /-pe/ seja o sufixo pluralizador e /-ri/ o sufixo masculino. Convém observar que o radical dissilábico /-péhé/ é mais canônico que um radical monossilábico /-pe-/.

(2) /nú-péhé-jí/ ---> [núpheji]

JACARÉ 1 / CAYMAN [JACARÉ 2]

P-M *k a s i u -k i th i

Conjunto A:

| | | | | | | | |
|-----|----|----|----|---|---|---|-----|
| KAB | k | a: | tj | u | - | r | i |
| KUR | k | a | tj | | - | i | j i |
| PIA | k | a | ts | u | - | i | r i |
| TAR | k | á | s | | - | i | j i |
| YUK | *k | a | h | i | ú | | |

Conjunto B:

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|---|---|----|----|---|--------|----------|
| AP2 | MOT | | t | o | -w | i | r | i | (1) |
| ARU | PEN | | a | d | u | - | l | e | |
| BAH | RAM | ? | a | t | ú | - | r | i | |
| BAI | ELA | | d | o | -: | i | r | i | (1) |
| BAN | ELA | | k | á | ts | | i | -j i | |
| | NIM | | h | a | d | i | u | -: | -j i (2) |
| BAR | ELA | (h) | a | d | ú | - | j | i | |
| | SAN | | k | a | d | ú | - | j | i |
| KAI | HAN | | a | | o | -: | i | r | i (1) |
| KRY | MAR | | a | t | i | | | | (3) |
| MAO | MAR | | a | t | o | -h | l | i | (1) |
| MRT | SPI | | k | a | tj | ú | - | r | i (3) |
| MRW | SPI | | | h | wo | - | r | o [na] | (1) |
| PAS | SPI | | | | o | -w | r | i | |
| WAI | MAR | | k | a | tj | a | - | é | r i (3) |
| WAR | NIM | | k | a | d | o | - | é: | r i |
| WIR | NAT | | | a | t | u | - | r | e |
| WRK | MAR | | k | a | | j | u | - | r i (3) |
| YUM | SPI | | | | o | -: | r | i | (1), (4) |

(1) cf. processo: *u\$ki > u\$hi > uh\$ > u^w\$ > {u:\$, ^wu\$}

(2) exclusivamente no dialeto Karutana

(3) 'jacaretinga'

(4) 'jacaré preto'

JOELHO / KNEE

P-M

*k i r u

Conjunto A:

| | | | | | | | |
|-----|-----|----|-----|----|---|------|----------|
| ACH | | -j | ú | 3 | u | [i] | |
| KAB | | | -ú | t' | u | | [na] |
| PIA | | | -u | l | u | [i] | |
| RES | | -h | oʔ | d | ó | | [na-ú] |
| TAR | ELA | -h | e | tʃ | i | [jɪ] | [da] |
| YAV | | -s | i | t | u | | |
| YUK | | | -ii | r | ú | | [pa-tʃi] |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|----|---|------|-------------|
| ARU | PEN | -k' | e: | | u | [re] | |
| BAH | RAM | -k | i | t | i | [ri] | [da] |
| BAI | ELA | -kʷ | a | j | i | | [ta-je] |
| BAN | ELA | -h | i | j | ù | [hɪ] | (1) |
| GUI | GOE | | -d | | u | [le] | |
| KAI | R&W | | -u | t' | u | | [na] |
| | HAN | | -i | s | ó | | [la] |
| KUR | ELA | -h | i | j | ù | [hɪ] | [pa-da] (1) |
| MAD | GOE | | -j | | u | | |
| MAO | OLI | | -t | a: | | [u] | ? |
| WAR | OLI | -j | u | l | u | | [pa-si] |

(1) /nú-hi,ù-hi/ ---> [hpʷi,ɪ] (cf. França, 1992)

LÁBIO / LIP

P-M

*tʃ i r a

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|--|----|---|---|---|--------|
| PIA | | -d | ú | l | e | |
| TAR | | i | t | i | j | [kuna] |
| YAV | | t | ú | l | e | [hi] |
| YUK | | -t | u | r | e | |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|-----------|----|---|---|------|----------|
| BAI | ELA | -ʃ | i | | | [pa] | |
| BAN | ELA | [-numa] | -j | a | | | (1) |
| BAR | ELA | ([-numa]) | -d | á | j | e | [bi] (1) |
| KAI | SPI | [-noma] | -l | á | | | (1) |
| KRY | SPI | [-nume] | -r | a | | | [pɪ] (1) |

| | | | | | | |
|-----|-----|---------|-----|--------|------------|-----|
| KUR | ELA | [-numa] | -j | a | | (1) |
| MAO | SPI | [-numa] | -t | a | [pi] | (1) |
| MRT | SPI | | -ʃ | e r e | [ma] | |
| MRW | SPI | | -ʃ | u | [ma-ʃo] | |
| PAS | SPI | | -ts | a r a | [mpɪ-e] | |
| WAI | MAR | | -ʃ | ɛ hr ɛ | [ma] | |
| WAR | KOC | [-núma] | | -r e | [pi] | |
| | KOC | | -j | á l e | [pi] | |
| WRK | SPI | | -h | i t é | | |
| YUM | MAR | | -l | a | [ma] [pʷɪ] | |

(1) textualmente 'lábio da boca'

LAGARTO 1 / LIZARD [LAGARTO 2]
P-M *l u p u (1)

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|-----|-------|---|----|---|---|
| PIA | | | t | ú | p | u |
| TAR | KOC | ([n]) | d | u: | p | u |
| YUK | KOC | | l | u: | p | u |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|-------|---|----|---|---|-----|
| BAN | ELA | ([n]) | d | ú: | p | ú | (2) |
| WAR | KOC | [b] | | ó: | p | o | |

(1) A proto-forma provável para o P-C seria **lu:pu

(2) 'calango'

LAGO 1, (PANTANO) / LAKE, (SWAMP)

P-M *s a n p u -w a

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

sem dados

LAGO 2 / LAKE

P-M *k a l e -s a (1)

Conjunto A:

ACH k a l i -s a
 KAB k a l i -t a
 KUR k a l i: -t a
 PIA k a l i -s a
 TAR *k a l i -t s a [nei]
 YUK *k a r i -s a

Conjunto B:

ARU PEN h a e j i -j a [n]
 BAI ELA/TAV (k) a w i -j a [ha-ni]
 BAN ELA k á j i -t á
 BAR ELA/KOC k á j i -(t) a
 KRY SPI k a b i -j a
 MAI GIL k a w i - á
 MAO SPI k a l i - a [w]
 PAS SPI k a j - a
 WIR NAT k o j -t s á

(1) A proto-forma provável para o P-C seria **kale-sa

LAVAR 1 / WASH

P-M *k i b a

Conjunto A:

PIA -i b a-
 RES -h i p u
 TAR ELA -h i p a- (1)
 YAV h i h a
 YUK i p á-

Conjunto B:

ACH H&R -b á [deda]
 BAH RAM -k i φ Λ
 BAI ELA i p a [ha-ni]
 BAR ELA -t i b á [pu]
 KUR ELA -h i p a- (2)
 MRW SPI -k i a
 PAS SPI -i p a [ta] (3)

| | | | | |
|-----|-----|---------|-------|-----|
| WAR | KOC | -i -p á | [ni] | |
| YUM | MAR | -i p a | [tsi] | (3) |

- (1) /na-hípa/ ---> [nhépa] 'eles lavam'
 (2) /pa-hípa-ka-ni/ ---> [phépakã] 'lava-se'
 (3) 'lavar a roupa'

LAVAR 2 / WASH. [LAVAR 3, 4]
 P-M *ʃ u k u

Conjunto A:

KUR -a k o [tso]

Conjunto B:

BAN ELA -H ũ k ũ [tsũ] (1)

- (1) H é um auto-segmento flutuante (cf. França, 1993)

LENHA / FIREWOOD

P-M *ts ɨ m a

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

| | | | |
|-----|-----|-----------|-----------|
| ACH | H&R | tʃ i | [tʃába] ? |
| BAH | RAM | ts ɨ m a- | [bɨtʌ] |

LEQUE, (ABANO (n.)) / FAN (n.)

P-M *h e w ɨ

Conjunto A:

| | |
|-----|---------------|
| RES | h e v oʔ- |
| YAV | h u w i [ta]) |

Conjunto B:

sem dados

LINGUA 1 / TONGUE [LINGUA 2]
P-M *n e n e

Conjunto A:

| | | |
|---------|--------------|-----|
| ACH | -í: n a n e: | |
| KAB | -n e n e | |
| KUR | -e n e n e | |
| PIA | -n è n e | |
| RES | -o n é n é | |
| TAR ELA | -e n e n e | |
| YUK | -l e n | [á] |

Conjunto B:

| | | |
|---------|------------|---------|
| BAH RAM | -n i n i | [ma-da] |
| BAN ELA | -e n è n è | |
| BAR ELA | -n é n e | |
| GUI GOE | -n e n i | |
| KAI HAN | -n é n é | |
| KRY MAR | -n e n e | |
| MAD KOC | -n e: n e | |
| MAO SPI | -n é | [ta] |
| MRT MAR | -n e n e | |
| MWK C&R | -n i n i | |
| PAS MAR | -n e n e | |
| WAI SPI | -n e n e | [pé] |
| WAR NIM | -n é n e | |
| WIR NAT | -n e n e | |
| WRK R&W | -n é n e | [pe] |
| YAB MAR | -n e n e | |
| YUM SPI | -n e n | [a] |

LONGE 1 / FAR [LONGE 2]
P-M *t ae h k u

Conjunto A:

| | | | |
|-----|------|------|--------|
| ACH | d é | k | [tjee] |
| KUR | t e: | k o | [je] |
| PIA | d é: | k u- | |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|---|----|---|----------------------|---------|
| BAR | ELA | | k | ú | [d e-he] | ? |
| MAI | GIL | | i | k | u | [ri-kí] |
| WAR | KOC | d | é: | k | o | [lê] |

LONGO 1, (COMPRIDO) / LONG

P-M *p e r a

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

sem dados

LONGO 2 (COMPRIDO) / LONG

P-M *w a p a (1)

Conjunto A:

YUK [w] a ph e -r é [ni]

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|-------|---|---------|-----|----------|-----------|
| ACH | H&R | [m] | a | | -tj | é | [ni:] |
| BAI | ELA | | j | a | | | [me-] |
| BAN | WAL | | j | á | p | i (-d e) | |
| KAB | H&R | [?uw] | j | a | | | |
| KAI | SPI | [m] | a | | -ts | i | |
| MRT | SPI | [p] | j | á | | -tj e | [ri] |
| PAS | SPI | | j | e | | | [naju] ?? |
| TAR | ELA | [u] | j | á (-p e | | | [jil]) |
| WAI | MAR | [p] | j | a | | -tj i | [ri] |
| WAR | OLI | | j | a | p | i -t i | |
| WRK | SPI | | | a | | -t i | [e-pa-lo] |
| YUM | MAR | | j | e | p | i | [ú] ? |

(1) A proto-forma provável para o P-C seria **W-ja-pi-

(2) talvez, ao invés de um único conjunto, convenha distinguir quatro subconjuntos (com possível afiliação remota), dos seguintes tipos: **wapa/e, **japi, **p^hatji e **mat^hgi. A representação abstrata de um étimo proto-continental único, sugerida acima, contém um auto-segmento flutuante bilabial /**w/.

LUA / MOON

P-M

*k a h i th i

Conjunto A:

| | | | | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|---|----|---|-----|
| ACH | | k | é | | e | ʒ | i | (1) |
| KAB | | kh | e | | e | r | i | (1) |
| KUR | ELA | k | á | H | i | +j | í | (2) |
| PIA | | k | é | | e | r | i | (1) |
| RES | | k | e | | é | g | í | (1) |
| TAR | ELA | k | é | | é | j | i | (1) |
| YAV | KOC | k | e | | e | r | i | (1) |
| YUK | | k | e | | e | r | i | (1) |

Conjunto B:

| | | | | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|---|----|-----|-----------|
| AMA | ERN | k | e | | d | e | | (1) |
| AP2 | MOT | | a | | ʃ | i | | |
| ARU | PEN | h | o | | e | th | | ? |
| BAH | RAM | k | í | | | r | (í) | |
| BAI | ELA | | a | | | ʃ | i | [ta] |
| BAN | ELA | k | á | H | i | +j | í | (2) |
| BAR | ELA | kh | í | | | | | (3) |
| GUI | GOE | k | e | | | | | |
| KAI | HAN | k | é | | e | s | i | |
| KAO | NOB | k | e | | | r | i | |
| KRY | SPI | k | a | | j | s | i | |
| MAD | KOC | k | é | | e | r | i | |
| MAI | GIL | k | e | | j | | | [ápi] (4) |
| MAO | SPI | k | a | | j | r | i | |
| MRT | MAR | k | e | | e | r | i | |
| MWK | SCO | k | i | | | j | u | |
| PAS | SPI | k | i | | | ʃ | i | |
| WAI | SPI | k | é | | e | r | i | |
| WAR | SPI | k | é | | e | r | i | |
| WRK | MAR | k | a | | j | r | i | |

- (1) processo diacrônico provável: *ahí > aí > aj > e (fusão)
> a (monotongação)
- (2) /káhi+jí/ ---> [kɛ:ji] (cf. França, 1992)
- (3) talvez [khí] <--- /kihi/ (metátese e crase)
- (4) 'més'

MACACO 1 / MONKEY

P-M *ph u d a t e

Conjunto A:

| | | | |
|-----|-----|------------------|-----|
| KUR | ELA | p u: w e | (1) |
| PIA | | p ũ w á i | |
| TAR | ELA | p ú w e i [sipí] | (1) |
| YAV | | h u a ts ʔ | |

Conjunto B:

| | | | |
|-----|-----|-----------------|---------|
| ARU | PEN | p u á t e | |
| BAI | ELA | p o á t i | |
| BAN | ELA | p ú w è | (1) |
| KAI | HAN | ph ɨ w e e [sa] | (1) (2) |
| | MAR | p u t a r i | |
| KRY | MAR | p o: t i | (3) |
| MRW | SPI | p o e t é | (3) |
| WAR | KOC | p o é: | (1) |

- (1) ae > e: > e / --- #
 (2) 'macaco de barba branca'
 (3) 'macaco prego'

MACACO 2 / MONKEY [MACACO 3, 4]

P-M *k u h d i

Conjunto A:

| | |
|-----|------------|
| PIA | k ũ : tʃ i |
| RES | k o ts i |

Conjunto B:

sem dados

MÃE 1 / MOTHER [MÃE 2, 3]

P-M *ɨ n u -th u (1)

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

| | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|---|----|-----|---|-----|--|
| ACH | N&R | | n | a | - | o | | |
| BAH | RAM | | n | ɨ | -r | u | (1) | |
| BAN | NIM | | n | a: | -ɔ̃ | u | | |
| MAI | GIL | | i | n | á | | (2) | |
| PAS | SPI | [a] | i | n | -j | u | | |
| TAR | KOC | | n | a | -j | u | | |
| | KOC | | n | a | | | -ka | |
| WAR | TAV | | i | n | á | | | |
| WRK | SPI | | a | n | -tɕ | u | | |

(1) cf. P-M PAY *ɨno 'esposa', *tʃina-ru 'mulher'

(2) na forma vocativa: [hina] 'mãe!'

MANDIOCA, (AIPIM)/CASSAVA, MANIOC

P-M *k a n i -th ɨ

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|--|---|----|---|---|
| KUR | | k | áj | n | i |
| PIA | | k | áj | n | i |
| RES | | k | aá | n | i |
| TAR | | k | ái | n | i |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|----|----|----|---|------|------------|
| ACH | H&R | a: | | -l | i | [ʒi] | |
| AP2 | MOT | a | | ʃ | i | [ki] | |
| ARU | PEN | k | áj | -t | i | | |
| BAH | RAM | k | a | n | i | -r | ɨ |
| BAI | ELA | | á | | | ʃ | i ([hi]) |
| BAN | ELA | k | áj | n | i | | |
| BAR | SAN | k | a | n | i | -t | i |
| KAB | KOC | k | a | ɲ | i | | |
| KAI | SPI | k | aj | | | | |
| KRY | SPI | k | a | n | i | -tɕ | i |
| MAI | GIL | k | a | | | t | i [kɨ] |
| MAO | SPI | k | a | n | u | -r | i |
| MRW | SPI | k | e | n | | | (1), (2) |
| PAS | SPI | k | e | n | j | | [a] (2) |
| WAI | MAR | k | a | n | i | | |
| WAR | NIM | k | á | n | i | | [[hi]] (3) |
| WIR | SPI | k | a | | | l | i |
| WRK | SPI | k | aj | | | | |

| | | | |
|-----|---------|---------|------|
| YUK | KOC/H&R | k a h i | [ru] |
| YUM | MAR | k ej | (2) |

- (1) /ken/ ---> [kě]
 (2) *ai > aj > ej > e
 (3) talvez /kani-hi/ ---> [kahni]

MÃO / HAND

P-M

*kh a p i

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|-------|----|----|---|-------|
| ACH | -k | á: | h | i | |
| KAB | -k | a: | p | i | |
| KUR | -k | a | p | i | |
| PIA | -k | á: | p | i | |
| RES | -k | a | ph | i | [idó] |
| TAR | -k | a | p | i | [ma] |
| YAV | k | a | h | a | [hi] |
| NOB | k(h)a | p | i | | |

Conjunto B:

| | | | | |
|-----|-----|-----|--------|------|
| AP2 | MOT | -p | i | [si] |
| BAH | RAM | -kh | a p i | |
| BAI | ELA | -a | p i | [hi] |
| BAN | ELA | -k | á: p i | |
| BAR | ELA | -k | á b o | |
| GUI | NOB | k | a b i | |
| KAI | HAN | -k | á p i | |
| KAQ | NOB | k | a p i | |
| KRY | NOB | k | a i | |
| MAD | NOB | k | a h i | |
| MAI | GIL | -k | á p i | |
| MAQ | NOB | k | a t a | ? |
| MRT | NOB | k | a p i | |
| MRW | NOB | k | a bsui | ? |
| PAS | NOB | k | a p i | |
| WAR | NOB | k | a p i | |
| WIR | NOB | k | a w e | |

MARIDO, (ESPOSO, COM) / HUSBAND, (SPOUSE, WITH)

P-M *i m a

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|---|-------|-------|
| AP2 | MOT | | m | i | [k i] | |
| BAH | RAM | [ɕ] | i | m | i | [ɕ i] |
| BAI | ELA | [j] | o | m | i | [h ʔ] |
| BAR | ELA | | -m | i | | |
| KAI | HAN | | -e | m | é | [s i] |
| KRY | SPI | | -m | i | | [r i] |
| MAO | SPI | | -i | m | i | [r i] |
| MRW | SPI | [r] | i | m | e | [l i] |
| PAS | MAR | [ʃ] | i | m | á | [na] |

MAU, (BRUXA) / BAD, (WITCH)

P-M *m a h tʃ i

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|-----|---|----|----|----|------------|
| ACH | | m | á: | ʃ | i- | |
| KUR | | m | a: | tʃ | i- | |
| | H&R | m | a | j | i | [ɟ i] (1) |
| RES | | m | a | ts | i | [ká:tsígí] |
| TAR | | m | á: | ts | i | [ma] |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|------|---|----|----|--------|---------------|
| BAH | RAM | | a | ts | i | [r i] | |
| BAN | ELA | | m | á: | ts | i | |
| BAR | SAN | | m | á | | | [p(h)aw] |
| GUA | RIV | [i] | m | a | j | | [ana] (1) |
| KRY | SPI | | m | a | r | i | [na-wi] (1) |
| MAI | GIL | | m | a | j | [sʷ i] | [ni] |
| MAO | SPI | | m | a | l | i | (1) |
| MRT | SPI | | m | a | r | i | [r i] (1) |
| MRW | SPI | | m | a | r | i | [onu] (1) |
| PAS | SPI | | m | a | j | | [ané] (1) |
| PIA | H&R | [ka] | m | á | l | i | [ké:ri] ? (1) |
| WAI | MAR | | m | a | r | i | [r i] (1) |
| WRK | SPI | | m | a | r | e | [piew] (1) |
| YUM | MAR | | m | a | j | | [nju] (1) |

(1) 'feiticeiro'

MOLHADO 1 / ÚMIDO/WET

P-M *i s a -ph a

Conjunto A:

| | | | |
|-----|-------------|-------|-----|
| ACH | *i s a -b a | [i:] | (1) |
| PIA | i s à -b e- | [iri] | (2) |
| YUK | i s á- | [ni] | |

Conjunto B:

sem dados

(1) Segundo Payne 1991a, *isa-ba-ii > [ísabi:]

(2) /isà-be-iri/ ---> [isábé:ri]

MOLHADO 2, ÚMIDO / WET

P-M *p o d a

Conjunto A:

| | | | |
|-----|-----|-----------|-------|
| KUR | ELA | p u tʃ a | |
| RES | | p a tʃh á | [nu?] |

Conjunto B:

| | | | |
|-----|-----|-----------|-------|
| BAN | ELA | p ú tʃ á | |
| KAI | HAN | b o t i | [nhí] |
| TAR | KOC | p ú: tʃ a | |

MORCEGO / BAT

P-M *p i h d e -r i

Conjunto A:

| | | | |
|-----|-----|------|------------|
| ACH | | h i | ʃ i 3 i |
| KUR | ELA | p i | t i -ɹ i |
| RES | | p i | tʃh i: ɹ i |
| TAR | ELA | p i: | tʃ i -ɹ i |
| YUK | | p i | h i r i |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|---|---|----|---|------|
| BAH | RAM | i | ɕ | i | ɕ | i |
| BAN | ELA | p | i | t | i | -j i |
| WAR | KOC | p | i | ts | i | -j i |

MORRER 1, (DOENTE) / DIE, (SICK) [MORRER 2, 3, 4, 5]
P-M *k a m a

Conjunto A:

TAR ELA k a m a

Conjunto B:

sem dados

MOSQUITO / MOSQUITO

VESPA / WASP

P-M *h ai n i j u (1)

P-M *h a n i (2)

Contraproposta:

P-M *(h)aj n i j u (3) ?

Conjunto A:

ACH á: n tʃ u (1)

NOB a n i tʃ o (1)

KUR H&R ai n i j o (1)

PIA a n i tʃ u (1)

áj n i (2)

RES h a n i: ts o (1)

TAR ELA/KOC aj n i -j u (1)

ái n i (2)

YAV a n i j u (1)

á n i (2)

YUK a n i j ú (1)

Conjunto B:

BAH RAM h a n i j u (1)

h a n i (2)

BAI KOC a n ɕ: j u (1) (4)

á n i (2)

| | | | |
|-----|---------|--------------|-------|
| BAN | ELA | áj n i +dz ú | (1) |
| | KOC | aj n i:-j u | (1) |
| | NOB | ai n i | (2) |
| BAR | MAR | h a n i u | (1) |
| | KOC | h á n i | (2) |
| GUI | NOB | h a n i j u | (1) |
| KAI | HAN | n i: tj o | (1) |
| | NIM | n i: tj o | (1) |
| | | i n f | (2) |
| | NOB | a n i d o | (2) |
| KRY | MAR | a n i ts u | (1) |
| MAI | GIL | a n í u | (1) |
| MAO | MAR | a n j u | (1) |
| | NOB | a n o | (2) ? |
| MRT | SPI | a n i tj u | (1) |
| MRW | SPI | a n i u | (1) |
| PAS | SPI | a l i k' ú | (1) |
| WAI | MAR | h a n i tj u | (1) |
| WAR | KOC/TAV | a n i: d u | (1) |
| | MAR | aj n u | (1) |
| | KOC | á n i | (2) |
| YUM | MAR | a j u | (1) |

(1) 'mosquito', 'carapanã', 'muriçoca', 'pernilongo'

(2) 'vespa', 'marimbondo'

(3) As duas proto-formas não-relacionadas por Payne (1991a) /*hainiju/ e /*haní/, provavelmente, poderiam ser amalgamadas numa única forma completa /*(h)ajniju/

(4) 'borrachudo', 'maruim'

MULHER (gen.) / WOMAN

MULHER, ESPOSA / WIFE

| | | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|-------|---------|
| P-M | *tj | í | n | a | -r -u | (1) (3) |
| P-M | | *í | n | | -u | (2) (3) |

Contraproposta:

| | | | | | | |
|-----|-------|---|---|----|--------|-----|
| P-M | *(tj) | í | n | a- | (r -u) | (4) |
|-----|-------|---|---|----|--------|-----|

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|----|---|---|----|----|-----|
| ACH | i: | n | a | | | (1) |
| | -i | n | | | u: | (2) |
| KUR | i | n | | -j | +u | (1) |

| | | | | | | | | |
|-----|-------|--|-----|---|----|-----------|------|---------|
| | | | -i | n | | o | | (2) |
| PIA | | | i | n | a | na | [i] | (1) (5) |
| | | | i | n | | u | | (2) |
| RES | | | i | n | á: | -d +ó | | (1) |
| | | | -i | n | i | | | (2) |
| TAR | | | ? i | n | a | | | (1) |
| ELA | | | i | n | a | -j +u | | (1) (2) |
| YAV | [lal] | | i | n | e | | [mi] | (1) |
| TAV | | | e | n | a | | [mi] | (1) |
| YUK | | | i | n | a | n á -r +u | | (1) |

Conjunto B:

| | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|--------|----|----|---|----|----|-----------|-----------|---------|-----|
| AMA | ERN | | i | n | a | -t | +o | [-á] | (1) | | |
| AP2 | MOT | [n] | i | | | | | [ji-pi] ? | (1) | | |
| ARU | PEN | | i | t | u | n | á | -l | +o | (1) | |
| BAH | RAM | [haki] | | | n | a | | -w | [í] | (1) | |
| | | | ts | í | n | a | | -w | [í] | (2) | |
| BAI | ELA | | | | n | é | | | [ja-wá] ? | (1) | |
| | NIM | | | | n | e | | | [je-pe] ? | (1) | |
| BAN | ELA | | | i | n | á | -j | +ú | | (1) (2) | |
| | WAL | | | i | n | a | | | | (6) | |
| BAR | ELA | | h | í | n | á- | | | | (1) | |
| | | [-n] | | i | | | | o | | (2) | |
| | KOC | [-n] | | o | n | a | | | [réoka] | (2) | |
| GUI | SHA | | h | é | n | a | | +w | | (1) | |
| KAB | OLI | | | | n | a | n | a | +w | [i] | (1) |
| KAI | MAR | | | i | n | á | | | | (1) | |
| | HAN | | | -i | n | | | ó | | (2) | |
| KRY | MAR | | h | e | n | | | | [itaki] | (1) | |
| | NOB | | | i | n | a | | | | (1) | |
| | SPI | | | -u | n | e | | | [tju] | (2) | |
| MAD | KOC | | | i | n | á | -j | +u | [[tja]] | (1) | |
| MAI | GIL | | t | i | n | | | +o | [kí] | (1) | |
| | | | | -i | | | | | [tu] | (2) | |
| MAO | SPI | | i | t | u | n | á | -l | +o | (1) | |
| | R&W | | t | e | n | e | | -r | +o | (1) | |
| MRT | MAR | | | i | n | a | n | a | | (1) | |
| MRW | SPI | [-r] | | u | n | | | +o | | (1) (2) | |
| PAS | SPI | | | | n | a | n | a | | [pa-ka] | (1) |
| WAI | MAR | | h | i | n | a | -j | +o | | (1) | |
| WAR | GOE | | | i | n | a | -r | +u | | (1) | |
| | NIM | | | i | n | a | | +u | [tami] | (1) | |
| | R&W | | | i | n | a | | | | (1) | |
| | NIM | | | -i | n | o | | | | (2) | |

WIR SHA

i n a

+w

(1)

(1) 'mulher' (gen.)

(2) 'mulher', 'esposa'

(3) O sufixo -ru é possivelmente constituído de dois morfemas /-r-u/, ou seja, /-r-/ 'sexo' + /-u/ 'feminino' (cf. /-r-i/, com /-i/ 'masculino'). Ver também Taylor, 1991a:41, para o Baniwa.

(4) As duas proto-formas não-relacionadas por Payne (1991a) /*tʃina-r-u/ e /*in-u/ poderiam, provavelmente, ser amalgamadas numa única forma complexa /*tʃina-r-u/

(5) reinterpretação de Payne *ina-naí, cf. YUK, KAB, MRT e PAS com reduplicação da sílaba /na/ do radical.

(6) 'fêmea'

NARIZ 1 / NOSE [NARIZ 2, 3]

P-M *k i r i

Conjunto A:

YAV s i w i

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|----|-----|---|-------|
| ARU | PEN | k | i | h | i- |
| BAH | RAM | -k | i | r | i- |
| BAN | R&R | -x | i | r | i |
| BAR | ELA | | -t | i | |
| GUI | SCO | | -tʃ | e | |
| KRY | SPI | -k | i | t | i |
| MAI | GIL | -k | i | r | i |
| MAO | SPI | -k | i | r | i [a] |
| MRW | SPI | -s | i | r | i |
| WIR | NAT | -k | é | | |
| WRK | SPI | -k | i | t | |

NEGRO 1, PRETO / BLACK [NEGRO 2, 3]

P-M *kʰ ue r e

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|---|-----|---|----|--------|
| KAB | k | ewe | r | e | [ka] |
| PIA | k | ú: | l | i- | |
| YUK | k | a | | | [méni] |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|------|-----|---|----|----|--------------|
| ACH | H&R | | k | a | tʃ | á | [hualai] |
| AP2 | MOT | | | i | r | i | [ni] |
| BAH | RAM | | k | a | j | | [ma] |
| BAI | ELA | | s/ʃ | e | j | e | [ji] |
| | MAR | | | u | r | e | |
| BAR | TAL | | k | u | l | i | [ni] |
| GUI | GOE | | k | a | | | [-wahawko] |
| KRY | SPI | | h | a | | | [mutitanika] |
| MAI | GIL | | k | u | r | i | [-kini] |
| MAO | SPI | [pi] | k | i | l | i | |
| MRT | SPI | | tʃ | a | r | i | [riri] |
| MRW | SPI | | k | u | r | i | [hi] |
| PAS | SPI | | k | e | s | u | |
| TAR | H&R | | -k | á | t | i- | |
| WAI | WAL | | tʃ | á | r | i | [ri] |
| WAR | NIM | | k | a | | | [bháti] |
| WRK | SPI | | k | u | l | i | [kata] |

NOITE 1 / NIGHT

P-M

*tʃ a p u

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|-----|----|----|----|---|------|
| RES | | ts | a | ph | ó | [?] |
| | ALL | n | a: | p | í | |
| YAV | | j | a | | | [ji] |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|---------|-----|---|---|----|----------|---|
| ACH | GOE | [t] | a | j | e | [ge] | ? |
| BAI | ELA | | | j | a | [sa-pwa] | |
| | MAR | | | j | a | [ra-pu] | |
| | MEL/SAL | | | j | a | [wa-ro] | |
| BAN | ELA | | | d | é | p | i |
| BAR | ELA | | | h | e | b | i |
| KAB | H&R | | | | a: | ph | i |
| KAI | HAN | | | l | á | p | i |
| KUR | ELA | | | d | é: | p | i |
| MAD | KOC | | | d | a | m | i |
| MAI | GIL | | | j | a | | |
| MAO | SPI | | | j | e | | |
| MRW | SPI | | | | a | | |

| | | | | | | | |
|-----|-----|----|---|----|---|---|------|
| PIA | SAL | -a | j | a | p | e | |
| TAR | ELA | | d | é: | p | i | |
| WAI | WAL | | d | a | p | í | [bé] |
| WAR | KOC | | b | é: | m | i | ? |
| YUK | H&R | | l | a: | p | í | |

NOVO / NEW

P-M *w a d a l i

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|---|---|---|---|----|-------|
| ACH | w | á | a | l | i: | |
| KAB | w | a | | l | i- | |
| KUR | w | a | | l | i- | |
| PIA | w | á | | l | i | [sà-] |
| TAR | w | a | | l | i | [ki-] |
| YUK | w | á | | h | e | |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|----|---------|
| BAI | ELA | w | e | | n | i | [apáji] |
| BAN | ELA | w | á | | j | i- | |
| BAR | ELA | w | a | | l | i- | |
| KAI | HAN | w | o | h | o | r | i |
| WAR | OLI | w | a | | l | i- | |

OLHO 1 / EYE [OLHO 2]

P-M *[l] u k í/e

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|------|--------|---|--------------|
| ACH | [-t] | u | i | |
| KAB | [th] | u | | |
| KUR | ELA | [-t] | u | h i (1) |
| PIA | | [-t] | u | í |
| | CHA | [-t] | u | h i |
| TAR | ELA | [-t] | u | h i [da] (1) |
| YUK | | [-ihl] | u | |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|------|---|-----|-------|
| AMA | ERN | [-t] | u | i | |
| ARU | PEN | | | k í | [n] |
| BAH | RAM | [na] | u | k í | [saí] |

| | | | | | | | |
|-----|-----|-------|--------|-----|----|----|-----|
| BAI | NIM | [-po] | [-j] | i | h | i | |
| BAN | ELA | | [-t] | ú | h | i | (1) |
| BAR | ELA | | | -i | t | i | |
| | | | | -i | ts | i | |
| | SAN | | | -wi | t | i | |
| GUI | SCO | | | -wi | s | i | |
| KAI | NIM | | [-l] | ó | | | |
| KRY | SPI | | | -u | k | u- | |
| MAD | KOC | | | -u | d | i | |
| MAI | GIL | [-pu] | [-r] | i | k | i | |
| MAO | SPI | | | -u | k | u- | |
| MRT | SPI | | [-d] | o | | i | |
| MRW | SPI | | | -a | k | u- | |
| MWK | SCO | | | -o | s | o | |
| PAS | SPI | [tʃi] | [-l] | -ó | | | |
| RES | H&R | | [-ihn] | i | | ú | ? |
| WAI | MAR | | [-t] | ó | h | i | |
| WAR | NIM | [-b] | | o | h | wi | |
| WIR | NAT | | | -a | k | u- | |
| WRK | MAR | | | -o | k | i | |
| YAB | SPR | | | -ó | | wi | |
| YAV | KOC | [-hó] | [-l] | i | s | i | |
| YUM | MAR | | [-hn1] | ó | | | |

(1) /nú-túhi/ --> [núthi] 'meu olho'
 /nu-úhi/ --> [hɔ'wi]

ONÇA 1 > "CACHORRO" / JAGUAR, (DOG)

P-M *ts i n i (1)

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|-----|----|----|---|-----|-----|
| KUR | ELA | tʃ | i: | n | [u] | (2) |
| RES | | | i: | n | i | (2) |
| | R&W | h | i: | n | i | (2) |
| TAR | | s | i: | n | [u] | (2) |
| | ELA | ts | i: | n | [u] | (2) |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|---|-----|-----|
| ARU | PEN | d | i | n | i | |
| BAI | ELA | tʃ | i: | n | [u] | (2) |
| BAN | ELA | ts | i: | n | [u] | (2) |
| BAR | ELA | tʃh | i | ɲ | [u] | (2) |

| | | | | | | |
|-----|-----|---|----|------|-----|-----|
| MAD | KOC | | tʃ | i: n | [u] | (2) |
| WAR | KOC | | tʃ | i: n | [u] | (2) |
| WRK | NOB | i | tʃ | i n | [o] | (2) |

(1) 'onça'
 (2) 'cachorro'

ONÇA 2 > "CACHORRO" / JAGUAR, (DOG) [ONÇA 3, 4, 5, 6, 7]

P-M *m a n i -th i

Conjunto A:
 sem dados

Conjunto B:
 sem dados

ORELHA 1 / EAR

ORELHA 2 / EAR [ORELHA 3]

P-M *d a- k e n i -a k u (1)

P-M *k e n ph i -d a (2)

Contraproposta:

P-M *(d a-) k e n i -ph i -d a / -a k u (3)

Conjunto A:

KUR ELA -h e n i (1) (2)

RES -h e n -á k u (1) (2)

TAR -h e n i (1) (2)

YAV t a- s i n e (1)

k e h e -t a (2)

Conjunto B:

AP2 MOT -t u n i (1) (2)

ARU PEN -h i n -h á k u (1) (2)

BAH RAM -t i n i- (1) (2)

BAI ELA t a n i- (1) (2)

MEL d a t i n i (1) (2)

BAR ELA -d a t é (n i) (1) (2)

GUI SHA -d a ʃ i n i (1) (2)

MAI GIL -k i n i (1) (2)

| | | | | | | |
|-----|-----|----|----|---|------|---------|
| MAO | SPI | -t | é | k | i | (1) (2) |
| MRW | SPI | -t | a | k | i | (1) (2) |
| MWK | R&R | | -h | e | p i- | (1) (2) |
| WIR | NOB | -t | a | k | e | (1) (2) |
| WRK | SPI | -t | o | k | i | (1) (2) |

(1) 'orelha 1'

(2) 'orelha 2'

(3) As duas proto-formas não-relacionadas por Payne (1991a) /*da-keni-aku/ e /*kenphi-da estão amalgamadas numa única forma complexa *(da-)keni-phi-da / -aku

OSSO / BONE

P-M *[n] a p i

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|------|-----|----|---|-------|
| ACH | [ij] | á | h | i | |
| KAB | [ʔi] | a | p | i | |
| KUR | | a | p | i | |
| PIA | | -á | p | i | |
| RES | | -aá | p | i | |
| TAR | [j] | á: | p | i | |
| YAV | | [n] | i | h | i [u] |
| YUK | | -i | ph | i | [na] |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|-------|-----|-----|---|----|------|
| AP2 | MOT | [tʃi] | [n] | a | p | i | |
| BAI | ELA | [ʃi] | [m] | a | p | i | [e] |
| BAN | ELA | | | -á | p | i | |
| BAR | ELA | | | á | b | i | |
| GUI | SHA | | | -a: | b | e | |
| KAI | HAN | [s] | | í | p | i | [mi] |
| KAO | WIL | | | -a | p | i | |
| MAD | KOC | | | a | h | í: | [ʒi] |
| WAI | SHA | | | -á | p | i | |
| WAR | NIM | | | -á | p | i | |
| YUM | MAR | | | p | i | | [na] |

OUTRO, (TODOS) / OTHER, (ALL)

P-M *b a j i n a

Conjunto A:

| | | | | | | | | | |
|-----|--|--|---|---|----|---|---|---|------|
| KUR | | | p | a | d | e | n | a | [ka] |
| YAV | | | h | a | ts | i | n | a | [wa] |

Conjunto B:

| | | | | | | | | |
|-----|-----|------|---|----|----|---|---|--------|
| ACH | H&R | [a:] | b | a | t | | a | |
| BAN | ELA | | p | á | +t | | à | [wà] |
| | BRU | [a] | p | a | d | | a | |
| BAR | ELA | | b | a | k | ú | n | a [ka] |
| KAB | H&R | | p | a | p | u | | |
| PIA | ELA | | p | a | j | | t | a |
| TAR | ELA | | p | a: | tʃ | i | n | u [ku] |
| WAR | KOC | [a] | p | á: | b | | a | [sa] |
| YUK | H&R | [a:] | p | | | ú | | |

OUVIR (ESCUTAR) / HEAR

P-M *k e m a

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|-----|------|-----|----|---|------------|
| ACH | | | -é: | m | | [i] |
| KUR | ELA | [ph] | é | m | a | [ka] |
| | | | -é: | m | | [i-] |
| PIA | | | -é | m | | [ía-] |
| RES | | | -h | é? | m | ú |
| TAR | | | -h | e | m | á- |
| YUK | | | h | e | m | a?a [káhe] |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|--|-----|---|----|----|----------|
| BAH | RAM | | -k | e | m | í | [tʌ] |
| BAN | ELA | | -h | í | m | à | [-ka] |
| BAR | ELA | | -t | e | m | u- | [da] |
| KAI | HAN | | -i | m | a- | | [ke-tsi] |
| MAD | OLI | | j | e | m | a | [ji] |
| MAO | SPI | | -k | i | m | í | [ta-pa] |
| MRW | SPI | | -k | e | m | i- | [sahé] |
| WAI | R&W | | h | i | m | a- | [pa] |
| WAR | KOC | | -é: | m | a | | |

PACA / PACA

P-M

*l a p a

Conjunto A:

| | | |
|-----|------|-----|
| KUR | d a: | p a |
| PIA | t á | b a |
| RES | n aá | p ú |
| TAR | d a | p a |
| YAV | j a | h a |

Conjunto B:

| | | | | |
|-----|-----|-------|-----|-------|
| ACH | H&R | t á: | b a | |
| BAH | RAM | -r a? | ^ | |
| | KOC | j á: | b a | |
| BAN | ELA | d á: | p á | |
| BAR | ELA | j á | b a | |
| KRY | MAR | t á: | | |
| PAS | SPI | l a | p á | |
| WAI | MAR | t a h | p á | |
| WAR | KOC | b á: | p a | ? (1) |
| YUK | H&R | d á: | p a | |

(1) Talvez um lapsus calami para [dá:pa]

PAI / FATHER

P-M

*[h a n] i th i

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|----------|---|---|---|-----|
| KUR | [-n] | i | j | i | |
| PIA | [-á n] | i | r | i | (1) |
| RES | [-h a n] | í | g | í | |
| YAV | | i | h | i | |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|----------|----|----|---|-------|
| ACH | H&R | [s a l] | i | h | i | [na:] |
| AP2 | MOT | [n] | i | r | o | [mi] |
| BAH | RAM | | -i | r | í | |
| BAI | ELA | [n] | o | j | u | [a] |
| BAN | ELA | [-h á n] | i | -j | í | |
| KRY | SPI | [n] | u | r | i | |
| TAR | ELA | [h a n] | í | r | i | [pɛ] |
| WAI | SPI | [p e tʃ] | i | r | i | |

PÁSSARO 1 / BIRD [PÁSSARO 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8]

P-M *k u d t -p t r a-

Conjunto A:

| | | | | | | | | |
|-----|---|----|---|----|----|---|------|-------|
| KAB | ? | u | | -p | i | r | a- | |
| PIA | k | u | i | -p | i | r | a- | |
| RES | k | o? | | -p | i: | d | ú | |
| TAR | k | | é | -p | i | r | a- | |
| YUK | k | u | | -p | i | r | a?a- | [phá] |

Conjunto B:

| | | | | | | | | |
|-----|-----|----|----|---|----|----|--------|---------|
| ARU | PEN | k | u | t | ej | | | [táldi] |
| BAH | RAM | k | u | t | t | | r a | [t] |
| BAN | ELA | k | | è | +p | i | l à | |
| GUI | GOE | k | u | r | i | p | i u | ? |
| KAI | WAL | | u | | i | p | i ts a | |
| | HAN | tj | ew | | | i | r á | |
| KUR | ELA | | w | | i: | ph | ja l c | |
| | GOE | t | | | e | p | i r a | |
| | | k | | | e | p | i r e | |
| WAI | MAR | k | u | | | p | i r e | |
| YAV | KOC | k | | o | ts | i: | | [heasi] |

PÊ / FOOT

P-M *k t h t i -b a-

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|-----|------|-----|----|----|------|
| ACH | | -i: | | -b | a- | |
| KAB | | h | i: | -p | a- | |
| | R&R | -k | o | š | i | |
| KUR | | -i: | | -p | a- | |
| PIA | | -à | | -b | à- | [li] |
| RES | | -h | i:? | -p | u | |
| TAR | | -h | é | -p | a- | [ma] |
| YAV | | k | ú | ts | u | |
| | KOC | ts | i: | ts | i | |
| YUK | | -i?i | | | | [má] |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|---------|------|----|-----|----|----|----------|
| AMA | ERN | | -i | | b | a | |
| BAH | RAM | | -k | i | t | i- | [da] |
| BAI | ELA | | | | tj | i | p a [ja] |
| BAN | ELA | | -i | | | p | a |
| BAR | SPI | | -k | a | t | i | |
| | NIM | | -i | | s | i | |
| GUI | SCO | [in] | tj | h i | | b | e |
| KRY | SHA | | -k | i | t | | a |
| MAI | GIL | | -k | i | | | |
| | | | -k | a | t | i | |
| MAI | R&R | | -k | a | t | i | |
| MAC | SPI | | -k | i | | j | |
| MRT | SPI | | | i | | p | a |
| MRW | SPI | | | | -t | a | b a |
| PAS | SPI | [se] | | | | -p | a [ta] |
| WAI | MAR | | | i | | b | a [ni] |
| WAR | NIM | | -i | | | p | a |
| WRK | MAR/SPI | | k | u | tj | i | |

PEDRA 1 / STONE

P-M *kh i b a

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|-----|----|----|---|--------|
| ACH | | i: | b | a | |
| KAB | ? | i | p | a | |
| KUR | | h | i: | p | a [da] |
| PIA | | i | b | a | |
| | TAL | h | i | b | a |
| TAR | | h | i | p | a [da] |
| YAV | | s | i | h | a |
| YUK | | h | i: | p | a |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|---------|-----|----|----|---|-------------|
| AP2 | MOT | | i | p | a | |
| ARU | PEN | | h | i | w | a |
| BAH | RAM | | k | i | b | a |
| BAI | ELA | | i: | p | a | |
| | CHA/TAL | (h) | i | p | a | |
| BAN | ELA | | h | i: | p | a (1) |
| | ELA | | h | i: | p | a [+da] (2) |
| BAR | ELA | | t | i | b | a |
| GUI | SHA | | 3 | i: | b | a |

| | | | |
|-----|-----|----------------------|-----|
| KRI | SPI | k i p a | [j] |
| MAD | GOE | s i b a | |
| MAI | GIL | k i p a | |
| MAO | SPI | k i a | |
| | TAL | k i (j) a | |
| MRW | SPI | k ^w e b a | |
| WAR | NIM | i: p a | |
| WIR | NAT | k ^w i b a | |
| YAB | MAR | i b a | |
| YUM | MAR | ts e p á | |

(1) 'cachoeira'

(2) 'pedra'

PEDRA 2 / STONE [PEDRA 3]

P-M *m a n p i

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

WRK 1 R&W m a b i [e-ti]

PEITO, TÓRAX, (ABDÔMEN) / CHEST, (ABDÔMEN) [PEITO 2]

P-M *t i k u

Conjunto A:

| | | |
|-----|----------|------------|
| ACH | -k ú | [ta] |
| KAB | u kh u | |
| KUR | -k o | [da] |
| PIA | ú k u | [ta] |
| RES | ó? k ó | [tá:-pígú] |
| TAR | -k u | [da] |
| YAV | t u | [tsi] |
| YUK | -i?i k ú | |
| KOC | u k u | |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|---------|----|---|----|---|----------|
| ARU | PEN | -d | u | k | u | |
| BAN | ELA | | i | k | u | [da] |
| | BRU | | | -k | u | [da] |
| BAR | ELA | t | u | kh | u | |
| RAI | IAN/SPI | | | -k | o | |
| MAO | SPI | -t | u | k | u | [ne] |
| WAR | NIM | | | -k | u | [da] |
| WRK | SPI | t | u | k | u | [ka] |
| YUM | SPI | | | k | u | [pitare] |

PEIXE 1 / FISH

P-M *k o p a k i

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|---|---|---|---|-----|
| ACH | k | u | b | á | i |
| KUR | k | u | p | e | |
| PIA | k | u | b | á | i |
| TAR | k | ú | p | e | |
| YAV | k | u | h | á | s i |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|---|---|----|------|-----|
| BAH | RAM | k | u | φ | a | í |
| BAI | TAL | k | u | ph | e | |
| BAN | ELA | k | ú | p | à +h | í |
| BAR | ELA | k | u | b | á | t i |
| MAI | MAR | t | i | m | a | k i |
| RES | ALL | | | b | a | h í |
| WAR | NIM | k | u | p | e | |
| YUM | MAR | k | o | p | e | |

PEIXE 2 / FISH

P-M *h i m a

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|---|----|---|---|------|
| YAV | J | i | m | a | |
| KOC | s | í: | m | a | [si] |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|----|----|---|----|------|-----|
| BAI | ELA | s | i | m | é | [he] | |
| | ELA | tʃ | i | m | á | [na] | |
| MAI | GIL | t | i | m | a | [ki] | |
| MRT | SPI | | e: | m | a | | (1) |
| MRW | SPI | | e | m | é | | |
| RES | ALL | | á | m | o: | [gí] | |
| TAR | MAR | h | é | m | u | [ki] | (2) |
| WRK | MAR | | i | m | e | | |
| YUK | H&R | h | í: | p | a | | |
| | KOC | h | í: | j | a | | |

(1) 'peixe-boi'

(2) 'peixe mandi'

PELE 1 / SKIN

PELE 2 / SKIN

| | | | | | | | | |
|-----|--|----|---|----|---|---|---|-----|
| P-M | | | | *m | a | t | a | (1) |
| P-M | | *i | d | a | m | a | | (2) |

Contraproposta:

| | | | | | | | | | |
|-----|--|----|---|---|---|---|---|-----|---|
| P-M | | *i | d | a | m | a | a | (3) | |
| | | *i | d | a | = | m | a | t | a |

Conjunto A:

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|---|----|---|---|----|---|------|--------|
| KAB | | ? | i | | a | m | | [i] | (1)(2) |
| PIA | | | -í | | | ma | | [mi] | (1)(2) |
| | GOE | | i | d | a | | | | (2) |
| RES | | | -e | | é | m | ú | | (1)(2) |
| YAV | | | i | t | a | m | a | [ka] | (1)(2) |
| YUK | | | i | | | m | a | | (2) |
| | WAL | | | | | m | á | t | a |
| | GOE | h | i | t | a | | | | |

Conjunto B:

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|---|----|----|----|------|-----------|
| ACH | H&R | | i | | | m | a | [si] | (1)(2)(5) |
| ARU | PEN | | | | | m | a | t | á |
| BAH | RAM | | | | | -m | a | t | a- |
| BAI | ELA | | | | | m | a: | t | a |
| | MAR | [s] | i | | | m | a | | [sí] |
| | KOC | | i | t | a: | m | i | | [ne] |
| BAN | ELA | [ʃ] | -í | | ja | | | | (2)(5) |
| | KOC | | i | t | a | | | | (1)(4) |

| | | | | | |
|-----|-----|------|---------|-----------|--------|
| | KOC | | | m á: t a | (1)(4) |
| BAR | ELA | | -i d a | | (2)(5) |
| GUI | GOE | | e d a | | (2) |
| KUR | ELA | | -i: ja | | (2)(5) |
| | NIM | | -i d' a | | (2) |
| MAD | GOE | | i ja- | | (2) |
| MAO | TAL | | i t a | | (2)(4) |
| | | | -t a | [(pi)] | (2) |
| MRW | NOB | | | m a t a | (1) |
| TAR | ELA | | -i ja | | (2)(5) |
| | KOC | [-k] | i | m a: [ka] | (1)(2) |
| WAI | MAR | | | m a [mi] | (1) |
| | WAL | [r] | e: | m a- | (2)(4) |
| WAR | NIM | | -i: ja | [si] | (2)(5) |
| | GOE | | i t a | | (1) |
| YAB | NOB | | | m a t̥ e | (1) |
| YUM | MAR | | | m á t̥ e | (1) |

(1) 'pele 1'

(2) 'pele 2'

(3) As duas proto-formas não-relacionadas por Payne (1991a) /*mata/ e /*idama/ poderiam ser aqui amalgamadas numa única forma complexa /*idamata/ ou /*ida=mata/

(4) 'casca'

(5) 'também casca'

(6) 'pena'

PENA 1 (PLUMA), PELE, PELAGEM / FEATHER, FUR [PENA 2, 3]

P-M *p i d i

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

ACH N&R [ba] i s i

BAN ELA -p é [pi] ?

PERNA 1, (CANELA) / LEG, (SHIN) [PERNA 2, 3, 4]

P-M *k a w a

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|----|----|---|--------|
| ACH | -k | a | w | a |
| KAB | -k | a | w | a |
| KUR | -k | a | w | a [pa] |
| PIA | -k | á | w | a |
| RES | -k | a: | v | a [i] |
| TAR | -k | á | w | a |
| YAV | k | á | w | a |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|----|----|----|----|
| ARU | PEN | -k | a | d | a |
| BAH | RAM | -k | a | ú- | |
| BAI | KOC | -n | á: | w | a |
| BAN | ELA | -k | á | w | à- |
| BAR | ELA | -d | á | w | a- |
| WAI | MAR | -k | á | hb | a |
| WAR | NIM | -k | á | w | a |

PESADO 1 / HEAVY [PESADO 2]

P-M *-m- i n a

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|----------|-----|---|---|--------|
| KUR | [ha] | -m- | i | p | a- |
| PIA | [i] | -m- | i | | a |
| RES | [hiza] | | | ŋ | i [i?] |
| TAR | [ha] | m | i | j | a- |
| YAV | [s] | | i | n | a- |
| YUK | [ka][tj] | | i | n | i |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|------|----|---|-----|
| BAH | RAM | -m | i | n | a- |
| BAN | ELA | [hà] | +m | i | j à |

PESCOÇO 1 / NECK

PESCOÇO 2 / NECK

PESCOÇO 3 / NECK [PESCOÇO 4, 5]

| | | | | | | |
|-----|---------|---|---|---|----------|-----|
| P-M | *k / tʃ | a | n | o | -a ph i- | (1) |
| P-M | *k | e | n | o | | (2) |
| P-M | | | | | *ph i | (3) |

Contraproposta:

P-M *k a n o # a p h i (4)

Conjunto A:

| | | | | | | | | | |
|-----|----|---|---|---|----|----|---|-----|---------------|
| KAB | k | a | n | | -h | a | p | i- | (1)(2)(3) |
| KUR | | | n | o | r | i | a | p i | (1)(2)(3) |
| PIA | -k | a | n | | | -á | p | i- | (1)(2)(3) |
| RES | | i | p | o | | | | | [tʃi] (1)(2) |
| TAR | k | á | | | | | p | | [a] (1)(2)(3) |
| ELA | | h | ú | n | u | r | u | | (1)(2) |
| | | | n | o | l | i | a | p i | (1)(2)(3) |
| YAV | k | a | n | | | a | | | (1)(2)(3) |
| | | i | n | u | | | | | (1)(2) |
| YUK | | n | u | r | u | ? | u | p i | (1)(2)(3) |

Conjunto B:

| | | | | | | | | | |
|-----|---------|--------|----|----|---|-----|------|-----|-------------|
| AP2 | MOT | [asa] | n | u | | | | | (1)(2) |
| BAH | RAM | | n | u | | | b i | | (1)(2)(3) |
| BAI | ELA | | -n | u | | | p i | | (1)(2)(3) |
| BAN | ELA | | -H | i | n | ú | +l | ú | (1)(2) |
| BAR | CHA/ELA | (h i)- | n | ú | | | | | (1)(2) |
| | TAV | | n | o | | h | o | | (1)(2) |
| KAI | R&T | | -n | ó | | | p i | | (1)(2)(3) |
| KRY | SPI | | n | u | | | p i- | | (1)(2)(3) |
| MAD | KOC | | -n | ũ: | | | | | [li] (1)(2) |
| MAI | GIL | | -i | n | ú | | | | (1)(2) |
| MAO | SPI | | -n | o | | | b i | | (1)(2)(3) |
| MRT | MAR | | -n | a | | | p e | | (1)(2)(3) |
| WAI | MAR | | | -r | o | h r | u | p i | (3) |
| WRK | SPI | | -n | ó | | | | | (1)(2) |
| YUM | MAR | [-la | | | | r | a | p i | (3) |

(1) 'pescoço 1'

(2) 'pescoço 2'

(3) 'pescoço 3'

(4) Talvez as três proto-formas não-relacionadas por Payne (1991a) /*k/tʃano-aphi-/, /*keno/, /*phi/ pudessem ser amalgamadas numa única forma composta /*kano # aphi/

PESSOA 1 / PERSON

P-M *k a k i n -th †-

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

sem dados

PIMENTA / PEPPER, CAPSICUM, CAYENNE PEPPER

P-M *a tʃ ɪ d ɪ

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|--|-----|----|---|--------|
| KUR | | a | t | i | |
| PIA | | á: | s | i | |
| RES | | a: | ts | í | [u] |
| TAR | | a: | s | i | |
| YAV | | a | ts | í | ts i |
| YUK | | aʔa | h | í | |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|----|----|----|----|---|--------|
| BAH | RAM | a | t | i | t | i | |
| BAI | KOC | | ts | í | ts | i | |
| BAN | ELA | á: | t | í | | | |
| | KOC | | tʃ | í: | tʃ | i | |
| BAR | ELA | h | á | t | i | | [béta] |
| | KOC | h | á: | | d | i | |
| MAI | GIL | a | | í | | | |

PIOLHO 1 / LOUSE [PIOLHO 2, 3, 4]

P-M *n i h

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|--|---|----|---|------------|
| KAB | | n | i: | | |
| RES | | n | e | | [tetʃhuʔó] |
| YUK | | í | n | e | [hi] |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|-------|----|----|----|------|
| ACH | H&R | [wit] | é | -n | i- | [ʃi] |
| BAH | RAM | | -n | i- | | |
| KAI | HAN | | n | a | | [pɸ] |
| TAR | ELA | | i: | n | í | [si] |

PIRANHA / PIRANHA

P-M

*u m a

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|--|--|-----|---|---|-------|
| KUR | | | o | m | a | [i] |
| PIA | | | u | m | á | [i] |
| TAR | | | u?u | m | á | [i] |
| YAV | | | u | m | a | |
| YUK | | | | m | á | [i] |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|----------|-----|---|---|------|
| BAN | ELA | | ú | m | à | [+í] |
| BAR | ELA | [[bá] | w | m | ε | [hè] |
| KAI | HAN | [[p] | ou | m | a | |
| | MAR | [[p] | o h | m | a | |
| KRY | MAR | [j] | u | m | a | (1) |
| MAO | MAR | | u h | m | a | |
| MRT | SPI | [ip] | ú | m | a | |
| MRW | SPI | [sebjea] | | m | a | |
| PAS | SPI | [a] | u | m | a | |
| WAI | MAR | [ikp] | ú | m | a | |
| WAR | KOC | | ó: | m | e | |
| WRK | MAR | [lh] | o | m | a | (1) |
| YUM | MAR | | o | m | a | |

(1) 'peixe pirarara'

POTE 1, (POTE DE COZER DE CERÂMICA) / POT, (CERAMIC COOKING POT)

P-M

*k o p i -thi-

Conuunto A:

sem dados

Conjunto B:

| | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-------|---|---|------|------|---|----|---|-----|
| BAN | ELA | | á | k | à +h | i +p | i | +d | à | |
| TAR | ELA | [siw] | | a | | -ph | i | | | (1) |

(1) 'jarro'

POTE 2, (POTE DE COZER DE CERÂMICA) / POT, (CERAMIC COOKING POT)

P-M *l a m a

Conjunto A:

PIA a l a m à:

Conjunto B:

sem dados

PRIMEIRO / FIRST

P-M *k t

Conjunto A:

ACH [(ké)] e [-tʃa-(naku)]

YAV k e [-nuáwa-]

Conjunto B:

KUR H&R [in] i: [ta-kada] ?

PIA H&R [pajn] é [ko] ?

PULGA 1 / FLEA [PULGA 2, 3]

P-M *kh a j a p a

Conjunto A:

KUR k a w a [-nejo-]

RES k a? v á [-tsi]

TAR k a w a [-nére-]

YAV k u ts i h a

YUK k a w a?a [-hné-]

Conjunto B:

BAN ELA k a w á [+nà+hi+ɟú]

PIA H&R k a w a [nájre]

QUATI / COATI, COATIMUNDI [QUATI 2]

P-M *kh a h p e d i

Conjunto A:

PIA k a p i s i

| | | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|----|-----|---|----------|
| RES | | k | a | p | ií | tsh | i | |
| TAR | | k | a | p | i | s | i | |
| | KOC | | | | i | ts | é | [ni] (1) |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|---|----|---|----|----|------------|
| BAI | KOC | | a | p | i: | fe | |
| BAN | ELA | k | á: | p | i | +t | i |
| | KOC | | | | i | ts | e [ni] (1) |
| BAR | ELA | k | a | l | j | | [aú:] |
| KAI | SPI | k | a | p | u | | |
| KRY | MAR | k | a | b | i | | |
| KUR | ELA | k | á | p | i | t | i |
| MRW | SPI | k | i | b | e | r | i |
| PAS | SPI | k | a | b | ie | | [ki] |
| WAI | MAR | k | a | b | i | s | i |
| WAR | KOC | k | a | p | i: | ts | i |
| WRK | MAR | | | p | i | | [k] |
| YUK | KOC | k | a | p | i | s | i |
| YUM | MAR | k | a | p | i | h | é |

(1) 'quati pequeno'

RABO (CAUDA) / TAIL

P-M *i d i -phi-

Conjunto A:

| | | | | | | | |
|-----|-----|----|------|----|----|----|--------|
| ACH | | -i | ɟ | i | - | i | |
| KUR | | | -t | i | -p | i | |
| PIA | | | -s | i | -p | i | |
| RES | | | -tsh | íi | -p | í | |
| TAR | | | -s | i | -p | i | |
| YAV | | | | | -h | i | [ji] |
| | OLI | | -i | ts | i | | |
| YUK | | | | h | i | -p | í [hi] |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|-------|---|----|----|---|
| BAH | RAM | | n | i | b | i |
| BAI | KOC | pi(:) | s | i- | | |
| BAN | ELA | -i | t | i | +p | í |
| BAR | ELA | | h | i | b | i |
| GUI | GOE | | | i | b | i |
| KAI | HAN | | s | e | p | i |

| | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|---|------|
| MAD | OLI | ? | ʃ | i | j | i | [ʃi] |
| WAR | KOC | | s | i | p | i | |

RAIZ 1 / ROOT [RAIZ 2, 3]

P-M *p a l e

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|---------|----|---|---|---|
| KAB | [ʔa] | p | a | l | e |
| KUR | [haiko] | p | a | l | i |
| ELA | | p | a | ʃ | i |
| TAR | | -p | a | l | i |
| ELA | | -p | a | ʃ | i |
| YAV | [ta] | h | a | l | i |
| YUK | [ʔa] | p | á | r | e |

Conjunto-B:

| | | | | | | |
|-----|-------------|----|---|----|---|--------|
| ACH | H&R | b | a | r | í | [síba] |
| BAI | ELA [ta] | p | a | ʃ | i | |
| BAN | ELA | -p | á | +ʃ | í | (1) |
| KAI | SPI [tsa] | p | o | r | i | |
| RES | H&R [té] | b | a | | | [ké] |
| WAI | MAR [má] | p | a | | | |
| WAR | KOC [ijá:] | p | a | l | i | |
| YUM | MAR [auina] | p | á | | | |

(1) 'raiz de 3SG'

RATO, RATINHO / RAT, MOUSE

P-M *k ɿ h ɿ l i

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|--|---|---|---|---|-----|
| ACH | | í | | i | 3 | i |
| KUR | | h | i | | ɿ | i |
| PIA | | í | | | r | i |
| RES | | h | i | | i | g í |
| TAR | | h | í | | | r i |
| YUK | | h | i | | | r í |

Conjunto B:

| | | | | | | | | |
|-----|-----|--|---|---|--|---|----|---|
| ARU | PEN | | h | í | | t | i | |
| BAH | RAM | | k | i | | r | í | |
| BAN | ELA | | h | í | | i | -j | í |
| BAR | ELA | | k | o | | l | é | |

(1)

(1) 'rato d'espinho'

SABER 1 (CONHECER) / KNOW [SABER 2]

P-M *í d a

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|-----|-------|----|----|----|
| ACH | | | | -j | á: |
| | H&R | [l] | é: | n | a: |
| YAV | | [w] | i | t | a |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|-------|----|----|----|--------|
| BAH | RAM | [(h)] | a | t | á | |
| BAI | ELA | [ts] | e | j | a | |
| | | [t] | é | t | á | |
| BAN | ELA | [p] | e | d | a | |
| BAR | ELA | [k] | a | t | e | [hesa] |
| KAI | HAN | [-w] | a | n | á | [ka] |
| KUR | ELA | [p] | á: | n | e: | [ka] |
| MAD | OLI | [-k] | e | t | a | |
| MAI | GOE | [w] | | -j | á | |
| PIA | TAL | | | j | e | [wari] |
| TAR | ELA | [-ek] | á | n | a | [ka] |

SAL / SALT

P-M *i d í w í

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|---|---|---|---|---|--------|
| ACH | | i | i | w | í | [duma] |
| KAB | ? | i | i | w | i | |
| PIA | | | i | w | i | [duma] |
| RES | | i | i | v | í | |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|--|---|---|---|---|
| ARU | PEN | | d | u | n | i |
| BAI | ELA | | i | j | ú | |

| | | | | | |
|-----|-----|---|---|--------|-------------|
| BAN | ELA | j | u | [kíja] | |
| BAR | ELA | | w | i | [khíra] (1) |
| KAI | HAN | i | w | i | |
| KUR | BRU | j | o | | [kéja] |
| TAR | ELA | i | w | i | [ne] |
| YUK | H&R | j | u | | [kíra] |

(1) 'salgado'

SANGUE / BLOOD

P-M *[m-] i th a h -n a-

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|---|------|---|---|---------|
| ACH | | i | 3 | a | -n a:- |
| KAB | ? | i: | r | a | |
| KUR | | -í | l | a | -n a- |
| PIA | | -í | r | a | -n a- |
| RES | | -í: | d | ú | |
| TAR | | -í | r | e | |
| YAV | | [m-] | i | j | a -n i- |
| YUK | | -í | r | a | |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|---------|-------|----|------|-------|
| BAH | RAM | -í | r | a- | |
| BAI | ELA | [m-] | i | a- | [fi] |
| | R&W | | i | r a- | |
| BAN | ELA | -í | l | á | -n á |
| BAR | ELA | [h-] | i | | |
| | KOC | -i | j | a | |
| GUI | GOE/NOB | -e | | a | |
| KAI | MAR | | i | s a | |
| MAD | KOC | | -r | a- | [mi] |
| MAO | SPI | | i | r á | [-ti] |
| MRT | SPI | | i | r a- | [i] |
| MRW | SPI | [n-] | i | s a | |
| PAS | SPI | [tj-] | i | t a | |
| WAI | SPI | | i | r a- | [hi] |
| WAR | KOC | -i | l | a | |
| WRK | SPI | | i | s a | |
| YUM | SPI | -i | t | á | |

SAPO 1 / TOAD [SAPO 2, 3]
P-M *k i h p a r u

Conjunto A:

ACH í: b a 3 u
TAR h í p a r u

Conjunto B:

BAN ELA h í: p à +j ú
BAR CHA t i b a h o
ELA d i b á u
KUR ELA h í: p a j o
PIA H&R b a l ú [ta]

SECAR(0) 1 / DRY [SECAR(0) 2, 3]
P-M *ph o h th o

Conjunto A:

TAR -p u j ú [pe]

Conjunto B:

sem dados

SEIO, (LEITE) / BREAST, (MILK)
P-M *t e n i

Conjunto A:

ACH -í: n i
KUR -i n i [a]
PIA -i n i-
RES -í? n í [mu]
YAV ts í n i

Conjunto B:

BAH RAM -t i n i-
BAI ELA -ts i n i (1)
BAN ELA -í n i
BAR ELA d í n i
OLI t e n e

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|----|-----|------------|
| MAD | KOC | | tj | i | | [tʃi] |
| MAO | SPI | | t | ɨ | n a | |
| MRT | SPI | | | | n i | [una] |
| MRW | SPI | | -t | i | | |
| TAR | ELA | | | -ɨ | n i | |
| WAI | MAR | [p] | | é: | n e | |
| WAR | KOC | | -tj | i | n i | |
| WRK | SPI | | | | n i | [ti] |
| YUK | H&R | | | -i | | [ʔi-][-kú] |

(1) 'peito'

SEMENTE 1, (FRUTA, OVO) / SEED, (FRUIT, EGG) [SEMENTE 2, 3, 4, 5]
P-M *a k i

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|-----|---|-----|---|---------------|-----|
| ACH | | | -ɨ: | | [mi] | |
| | H&R | | -ɨ | | [tafi] | (1) |
| KUR | | | i: | | [ʃi] | |
| | NIM | | i | | [naka] | (1) |
| PIA | | | -ɨ | | [mi] | |
| | H&R | | i | | [-jaka-ná-si] | (4) |
| RES | | | -h | ɨ | [miú] | |
| YAV | | i | s | i | [naha] | |
| YUK | | | | i | [hí] | |
| | H&R | | | ɨ | [tʃahi] | (1) |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|------|----|----|----|-----------|-----|
| BAH | RAM | | | | ɨ | [daɨ] | |
| BAI | ELA | | | | i | [naha] | |
| BAN | BRU | | | | i | [naha] | (1) |
| | ELA | | | -H | ɨ | [ja+hi] | (2) |
| | | [kà] | -á | H | ɨ | [+wà+hì] | (3) |
| BAR | ELA | | í | th | ɨ | | |
| | KOC | | i | t | ɨ | [naha] | |
| KAB | H&R | | | k | ɨ | [tʃihe] | |
| KAI | HAN | | | k | ɨ | [mi-káwa] | |
| MAO | SPI | | | | -i | [ko] | (1) |
| MRT | SPI | | | k | e | [rá-kari] | |
| TAR | ELA | | | | i | [naha] | (1) |
| | H&R | | | h | é | [mali] | (1) |
| | KOC | | | -h | ɨ | [pi] | |

WAR OLI -i [jina]
 -i [ba] (1)

- (1) também 'fruta'
 (2) 'semente de 3SG', 'CL.: obj. pequeno' (Cf. França 1993)
 (3) 'semente' > 'choca (=com ovo)' (Cf. França 1993)
 (4) 'fruta'

SOGRA 1, TIA / MOTHER-IN-LAW, AUNT

P-M *i m a -k t̥ -th u

Conjunto A:

YAV m a -s i- -u

Conjunto B:

| | | | | |
|-----|-----|---------|----|-----|
| BAH | RAM | -m̥ a | t̥ | r u |
| BAR | ELA | h i m á | tʃ | u |
| KAI | HAN | t̥ | s | o: |

SOGRA 2, TIA / MOTHER-IN-LAW, AUNT

P-M *a h k u -r o

Conjunto A:

| | | |
|-----|-----------|---------|
| PIA | j é: -r u | |
| RES | ʃ é -d ó | |
| TAR | -h i -r u | |
| ELA | -kʷ i r ú | (1) tia |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|---------|-------|----|--------|
| BAI | ELA | -á: | k | o | |
| BAN | ELA | | -kʷ i | -ɟ | ú |
| | KOC | | -h e | r | u |
| BAR | KOC | -a | k | ó: | [tali] |
| KUR | ELA | [-n] | ɛ | ɟ | u |
| WAR | KOC | [xi] | j é: | j | u |
| YUK | KOC | [-jaxn] | é | r | u |
| | | [-jan] | a | h | ú |

(2)

(1) 'tia'

(2) ainda que /-ru/-ɟu/hu/ seja um sufixo que caracteriza termos de

parentesco feminino, KOC traduz /-janahú/ como 'sogro'. Para maiores detalhes, ver TIO 2.

SOL 1, (VERÃO) / SUN, (SUMMER)

P-M *k a m ui

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|---|----|---|----|-------|
| KUR | k | a | m | oi | |
| PIA | k | a | m | uí | |
| RES | k | á | m | í | |
| TAR | k | a | m | ui | [api] |
| YAV | k | a | m | u | [-ji] |
| YUK | k | a: | m | ú | |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|---|---|----|---------|
| AP2 | MOT | a | m | u | [fi:ti] |
| ARU | PEN | h | á | m | o |
| BAI | ELA | a | m | o | [fi] |
| | MAR | h | á | m | u |
| BAN | ELA | k | à | +m | ú+i |
| BAR | ELA | k | a | m | ú |
| GUI | SCO | k | a | m | u |
| KRY | SPI | k | a | m | ui |
| MAD | KOC | k | a | m | ó: |
| MAI | R&R | k | a | m | u |
| MAO | SPI | k | a | m | ui |
| MRT | SPI | k | a | m | ui |
| MRW | SPI | k | u | m | e |
| MWK | SCO | k | a | m | u |
| WAI | MAR | k | a | m | ú |
| WAR | NIM | k | a | m | ói |
| WIR | SPI | k | a | m | oé |
| WRK | SPI | k | u | m | a |

SOL 2 (DIA) / SUN (DAY)

P-M *k e tʃ i

Conjunto A

| | | | |
|-----|----|---|---|
| ACH | é: | 3 | i |
| KAB | ? | e | r |

| | | | | | | |
|-----|--|---|----|---|---|-----------|
| KUR | | h | e | ɿ | i | |
| PIA | | | é: | r | i | |
| RES | | h | á | ʔ | i | (1) |
| TAR | | k | eé | r | i | |
| YUK | | h | e | r | e | [tʃi] (1) |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|----|----|---|-------|
| AMA | ERN | k | ej | | [bin] |
| BAH | RAM | k | ɛ | t | ɿ |
| BAN | ELA | h | ɛ | ɿ | i |
| MAI | GIL | kʲ | é | | |
| WAR | SAL | | e: | r | i |

(1) 'ano'

SONHAR(0) / DREAM

P-M *t a p u -n i- (1)

Conjunto A

| | | | | | | |
|-----|---|---|---|---|----|----|
| RES | t | a | p | ó | -n | i |
| TAR | t | a | p | u | -l | i- |
| YAV | t | a | h | u | -n | i- |

Conjunto B:

| | | | | | | | | |
|-----|-----|--------|----|---|---|---|----|-----|
| BAN | ELA | [-h i] | +t | á | p | û | -n | i |
| BAR | KOC | | s | a | b | o | n | í:- |

(1) *tʃapo- cf. França (1993)

TABACO 1, FUMAR(0) / TOBACCO (SMOKE)

P-M *j ɿ m a -d e-

Conjunto A

| | | | | |
|-----|----|----|---|---|
| ACH | tʃ | é: | m | a |
| KUR | i | e | m | a |
| PIA | tʃ | é | m | a |
| TAR | j | é: | m | a |
| YAV | j | e | m | a |
| YUK | *j | a | m | á |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|---|----|-----------|
| ARU | PEN | j | à | m | e | [ketewko] |
| BAI | ELA | [p] | i | m | a: | |
| BAN | ELA | dʒ | é: | m | à | |
| | NIM | j | é | m | a | |
| MAI | GIL | j | e | m | a | |
| WAR | NIM | d | ẽ | m | a | |

TABACO 2, FUMAR(0) / TOBACCO (SMOKE) [TABACO 3]

P-M *j ue r †

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|------|---|---|---|---------|-----|
| BAI | ELA | [fʲ] | á | J | i | [ji] | |
| | | | é | J | i | | |
| BAN | SPI | | e | l | i | | |
| BAR | ELA | | á | J | i | | |
| WAR | KOC | | a | l | i | [tsáni] | (1) |

(1) 'fumaça'

TARTARUGA 1 / TORTOISE

TARTARUGA 2 / TORTOISE [TARTARUGA 3]

| | | | | | | | | |
|-----|----|---|---|---|---|----|---|-----|
| P-M | *s | i | n | p | u | -l | † | (1) |
| P-M | *h | i | | k | u | l | i | (2) |

Contraproposta:

| | | | | | |
|-----|---------|-----------|---|---|-----|
| P-M | *(ts)in | {p /k} u- | l | i | (3) |
|-----|---------|-----------|---|---|-----|

Conjunto A:

| | | | | | | | | |
|-----|-----|----|----|---|-------|----|---|-----|
| ACH | | ʃ | i | p | [ánu] | -l | i | (1) |
| | | | í: | k | u | l | i | (2) |
| KUR | ELA | | í: | k | ú | J | i | (2) |
| PIA | | tʃ | i | p | [áni] | -l | u | (1) |
| | | | i | k | ú | l | i | (2) |
| TAR | | | í | k | u | l | i | (2) |
| YAV | | s | i | h | ú | -l | i | (1) |
| YUK | | | i | p | ú | | | (1) |

Conjunto B:

| | | | | | | | | | | | |
|-----|---------|--------|----|---|---|---|---|------|---|---------|---------|
| ARU | PEN | | | | k | u | | r | e | (2) | |
| BAH | RAM | | | ɛ | | u | | r | i | (1) (4) | |
| BAN | ELA | | | í | | k | ù | +j | í | (2) | |
| KAI | MAR | [mare] | ts | i | p | ó | | r | i | (1) | |
| MRT | MAR/SPI | | | e | p | ú | | r | i | (1) | |
| PAS | SPI | | | e | | k | ó | [po] | r | i | (2) (5) |
| | SPI | | | e | | k | o | | r | i | (2) |
| WAI | SPI | | | i | p | u | | r | i | (1) | |
| | MAR | | | e | | k | o | | r | i | (2) |
| WIR | NAT | | | o | | k | o | | l | é | (2) |
| YUM | MAR | | ts | o | b | i | | r | i | (1) | |
| | MAR | | | i | | k | ó | | | (2) (5) | |

(1) 'tartaruga 1'

(2) 'tartaruga 2'

(3) As duas proto-formas não-relacionadas por Payne (1991a) /*sinpu-lɨ/ e /*hikuli/ talvez pudessem ser aqui amalgamadas numa única forma complexa /*(ts)in{p,k}u-li/

(4) 'jabuti'

(5) 'testudo tabulata'

TATU 1 / ARMADILLO

P-M *j e t i

Conjunto A:

| | | | | | | |
|-----|-----|----|-----|---|---|--------|
| ACH | | ts | e | | e | |
| PIA | | ts | è | | e | |
| | H&R | | a | J | i | [tali] |
| RES | | ts | a | ? | i | |
| TAR | | j | é | | e | |
| YUK | | j | e?é | | | |

Conjunto B:

| | | | | | | | |
|-----|-----|------|----|----|---|--------|------|
| BAH | RAM | [iw] | ɛ | t | ɨ | | |
| BAI | KOC | [w] | ɛ | ts | i | | |
| BAN | ELA | | dʒ | é: | | | |
| | KOC | | ts | é | | | |
| | ELA | | a | J | i | [dájɨ] | |
| BAR | ELA | | j | a | J | í | [wi] |
| | KOC | [ha] | j | á | n | e | |
| KAI | MAR | | i | ts | o | | |

| | | | | | | |
|-----|-----|----|----|---|---------------------|--------|
| KUR | ELA | a | j | i | [da _j i] | |
| MAI | GIL | s | e: | | | |
| MRT | SPI | ts | é: | | | |
| MRW | SPI | j | é | ʃ | u | |
| PAS | SPI | j | e | t | ú | |
| WAR | KOC | | a | t | i | [kúli] |
| YUM | MAR | j | e | t | u | (1) |

(1) 'tatu-açu'

TATU 2 / ARMADILLO

P-M *k a ʃ a

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|-----|---|----|----|-------|-------|
| BAN | KOC | a | ɖ | a | [na] | (1) |
| BAR | MAR | h | a | ts | á | [na] |
| MAO | MAR | h | a | ts | a | [nha] |
| PAS | SPI | k | aj | | [hla] | (1) |
| WRK | | h | e | | [na] | (1) |
| YUK | KOC | h | a: | t | a | (1) |

(1) 'tatu-açu'

TEMER 1, (RESPEITO) / FEAR, (RESPECT)

P-M *p ɨ n k a

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

sem dados

TEMER 2 / FEAR [TEMER 3]

P-M *m ɨ d a

Conjunto A:
sem dados

Conjunto B:
sem dados

TERRA 1 / EARTH [TERRA 2]

P-M *k i p a tʃ i

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|---|----|---|---|------|
| KUR | h | i: | p | a | i |
| RES | h | í: | p | o | h í |
| TAR | h | í | p | a | i |
| YAV | k | a | h | á | tʃ i |

Conjunto B:

| | | | | | | |
|-----|---------|----|-----|---|--------|----------|
| ACH | H&R | k | áj | | | [nabi] |
| | R&W | | i | b | a i | |
| BAH | RAM | k | a | | t i- | [bi] |
| BAI | ELA | | i | | a tʃ i | [pe] |
| BAN | ELA | h | í | p | à i | |
| BAR | ELA | kh | | | á dz i | |
| | TAV | k | a | h | a d i | |
| GUI | SCO | k | a | | t i | |
| KAB | H&R | -k | | | a l i | |
| KAI | HAN | | i | p | i | |
| MAD | KOC | k | a: | h | a | |
| MAI | GIL | | | p | e | [ni] |
| MAO | SPI | | e | | t é: | |
| MRT | MAR/SPI | | i | p | á i | |
| MRW | SPI | k | | | a tʷ e | |
| MWK | SCO | tʃ | i | m | a r i | |
| PAS | SPI | | | p | a | [waka] ? |
| PIA | H&R | k | | | a l i | |
| WAI | MAR | | i | p | a i | |
| WAR | NIM | k | é | p | e | |
| WRK | SPI | k | | | á r i | |
| YUK | H&R | t | e?e | | r í | |

TESTA 1, (FRONTE) / FOREHEAD [TESTA 2, 3, 4, 5]

P-M *d u -th i-

Conjunto A:

YAV t a -s i- [si]

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|-------|-----------|--------|---------|
| ARU | PEN | [ku] | d a | [teu] | |
| BAN | KOC | | t a | [me] | (1) |
| | | | d e tʃ | [a] | (2) |
| BAR | KOC | | t a | [wi] | |
| | | [i] | d o -s i- | [a-] | (1) (2) |
| MAO | SPI | | t e | [oata] | ? |
| MRT | SPI | [-aj] | d a | | |
| WAI | SPI | [paj] | t à | | |
| WRK | SPI | | t a | [w-ku] | |

(1) 'crânio'
(2) 'cérebro'

TIO 1, SOGRO / UNCLE, FATHER-IN-LAW [TIO 2]

P-M *k u h k o

Conjunto A:

| | | |
|-----|-----|-------------|
| KAB | *a: | k u |
| PIA | | -k u [i-ri] |
| TAR | | *k i [ri] |
| ELA | | -k u [i-ri] |
| YAV | i | k u |
| YUK | *o | k u |

Conjunto B:

| | | | |
|-----|-----|-------|--------|
| BAN | ELA | k i | [jɪ] |
| BAR | ELA | -k ú | [te] |
| KAI | HAN | k o | [sɪ] |
| MAO | SPI | k o: | [ko] |
| MRW | SPI | o k i | |
| PAS | SPI | -k o | [tʰe] |
| WAI | SPI | k o | [tʃoj] |
| WRK | SPI | k u | [k] |
| YUM | MAR | -k o | [te] |

TRAZER 1 / BRING [TRAZER 2]
P-M *a m a

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

sem dados

TRÊS 1 / THREE [TRÊS 2]

P-M *m a p a

Conjunto A:

sem dados

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|------|----------|-------------|------------|
| ACH | H&R | | m a | t á l i: | |
| BAN | WAL | | m á | d a l i d a | |
| KAI | MAR | [ba] | m ε | | [bi-ká-ká] |
| KUR | ELA | | m a | d á j i d a | |
| MRT | SPI | | a | t a | [po] |
| MWK | SCO | [ta] | m a | j i | |
| PAS | SPI | | m a p a | | [ma] |
| PIA | H&R | | m áj | s i | [ba] |
| TAR | ELA | | m ã | d á j i t ε | |
| WAI | MAR | | m a | tj i | [ke] |
| WRK | SPI | | m aj b a | | |
| YUM | MAR | | m a b ε: | | [kma] |

UM / ONE

P-M *b a

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|-----|-----|------|----------|
| ACH | | | b a- | |
| KUR | ELA | (a) | p á | [da] |
| PIA | | a | b | [i-] |
| RES | | | p a | [tophe] |
| TAR | | | p a: | [mája] |
| YAV | | | h a | [sia-na] |

P-M

*tʃ i n i

Conjunto A:

RES

-aʔ ŋ

[ó:tsi]

Conjunto B:

BAH RAM

ts i n i

BAN ELA

tʃ

i

[pa-je]

BAR CHA/KOC

h

i

n

i

[hi]

KUR KOC

ts

i

[pale]

TAR KOC

ts

i

p

[á:la]

URUCU(M) / ACHIOTE

P-M

*a b i n k i th i

Conjunto A:

KUR

p i

ʃ i

[mapa]

RES

ph i

i g i

YUK

p i

r i

Conjunto B:

BAN ELA

p i

h i

+j i-

KAB KOC

p i

r i

KAI HAN

p i

s i

p i

h

[áj]

PIA H&R

p i:

r i

TAR KOC

[ts]

i

r i

[ma:pa] ?

WAI MAR

p i

h

r i

VARRER / SWEEP

P-M

*p i -d a

Conjunto A:

PIA

-p i -j

[uniná-]

YAV

[ka]

h

a

Conjunto B:

BAN ELA

-p i dz

[ù]

VERDE 1, VERDOENGO) / GREEN, BLUE, (UNRIPE) [VERDE 2, 3, 4]

P-M *ʃ i p u l e

Conjunto A:

| | | | |
|-----|-----|-------------|------|
| KAB | | p u r e: | [ke] |
| KUR | h | i: p o l e | |
| PIA | | i p u l é- | |
| RES | | i p o g í? | |
| TAR | ELA | h i p o J i | [té] |
| YAV | | s i h ú t e | [mi] |
| YUK | | i p u r e- | |

Conjunto B:

| | | | |
|-----|-----|---|-----------------|
| BAI | ELA | | p ó J e J i |
| | | | p u J e n a |
| BAN | ELA | h | i p ù +J è |
| BAR | SPI | | i p ó t e |
| KAI | SPI | s | i p o r é l a |
| MAD | OLI | | b o r e ʃ o |
| MRT | SPI | | i p u n e r i |
| WAR | KOC | | i p o: l é: l i |

VERME 1 / WORM [VERME 2, 3]

P-M *k e n i

Conjunto A:

| | | | |
|-----|--|---------|-------|
| ACH | | é: n i | [tsi] |
| RES | | e n í | [tsi] |
| YAV | | k é n i | |

Conjunto B:

| | | | |
|-----|-----|---------|-------|
| BAR | SAN | t e n í | [hi] |
| PIA | H&R | k á w i | ? |
| TAR | BRU | -n i | [tʃi] |

VERMELHO 1 / RED [VERMELHO 2, 3, 4]

P-M *k i r a

Conjunto A:

| | | | | | |
|-----|------|----|------|-----|--------|
| ACH | | k | i: 3 | a | [i] |
| KAB | | k | i: r | a | [ka] |
| KUR | | | i: j | a | [i-] |
| PIA | | k | i: r | a- | |
| RES | [ke] | | | d á | [vi:ʔ] |
| TAR | | -h | i r | i | |
| YAV | | s | i t | a | [mi] |
| YUK | [ke] | | | r á | [ni] |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|---|------|----|------|
| BAI | ELA | | i j | á | [ji] |
| BAN | ELA | | i j | à | [+i] |
| BAR | ELA | k | i j | a | |
| GUI | SHA | | -i j | a | |
| MAD | KOC | k | i r | á: | [3e] |
| MRT | SHA | | i r | a | [i] |
| PAS | SPI | k | i: t | | [ju] |
| WAI | SHA | | i r | a | [i] |
| WAR | KOC | k | i: l | á: | [li] |
| | NIM | k | i t | a | [li] |

VOAR / FLY

P-M *a r a -na

Conjunto A:

| | | | | |
|-----|-----|----|-------|----|
| ACH | | -j | a: 3- | |
| KUR | | | a j- | |
| | ELA | | á j | a- |
| PIA | | | -á l | a- |
| RES | | | -a d | ú |
| YUK | | | a h | a- |

Conjunto B:

| | | | | | |
|-----|-----|--|------|------|------|
| BAH | RAM | | h a | r u- | |
| BAN | ELA | | -á: | j à | |
| BAR | ELA | | h á | j a- | |
| KAI | HAN | | h e | r i | [si] |
| TAR | ELA | | -a j | á- | |
| WAR | KOC | | -a l | a:- | |

4.1.3 Fonemas Reconstruídos e Reflexos

Nesta seção, apresenta-se e se discute os fonemas reconstruídos do P-M (Payne 1991a:427-481) e seus reflexos nas línguas do G-C evidenciados nos conjuntos de cognatos da seção 4.1. acima.

4.1.3.1 Observações Preliminares - Usando metodologia semelhante a empregada por Payne (1991a:481), os reflexos serão listados de tal modo a tornar explícito o grau de confiabilidade. Listar-se-ão de forma sistemática todos os exemplos dos reflexos de forma a demonstrar uma sequência exaustiva para cada mudança. Quando houver somente um ou dois exemplos de um dado reflexo, pode-se concluir um grau relativamente baixo de confiabilidade.

Com esta quantidade de dados (184 conjuntos de um total de 33 línguas) não é difícil reconhecer as mais importantes correspondências. Elas são únicas atestadas por um amplo número de cognatos. Para os reflexos pouco numerosos e que são formulados com base em apenas um ou dois exemplos, procurou-se assegurar que a mudança de som sugerida tenha alguma aceitabilidade fonética. A regra formulada pela qual /*e/ torna-se /u/ antes de /w/ em YAV, exemplifica Payne, tem somente duas palavras atestadas (LEQUE e CASA 2). Contudo, a assimilação da vogal à semivogal é exatamente o que pode ser esperado neste ambiente, e o outros segmentos em ambas as palavras entram nas correspondências regulares. Em alguns casos há reflexos propostos que não se conformam a qualquer regra foneticamente admissível e somente têm um ou dois exemplos. O peso das outras correspondências no conjunto dos cognatos é apenas para justificar as regras aparentes em tais casos. Como o próprio Payne

evidencia, quando há somente um ou dois exemplos é, naturalmente, impossível dizer precisamente quais são os fatores condicionantes, ou mesmo se o reflexo é real ou não. Em tais casos, simplesmente se dá um ambiente que distingue o exemplo de todas as outras formas.

Os ambientes para as mudanças de som propostos são predominantemente fonológicos, e são expressos ou em termos de um ambiente reconstruído ou um ambiente sincrônico. Em casos onde Payne fez algum tipo de reconstrução, como por exemplo em (081):

(081) *t > d /---*u,*a

em PIA, haverá um asterisco no ambiente. Isto sugere uma mudança relativamente anterior, pelo menos mais anterior do que alguma outra mudança de som em PIA que deve ter afetado /*u/ e /*a/. A confirmação de que isto foi uma mudança relativamente anterior, vem, segundo Payne, do fato de que outras línguas proximamente relacionadas (ACH, KUR, RES e TAR) necessitam regras com ambientes semelhantes, assim como em (082):

(082) *t > t /---*u, *a

Ambientes fonológicos para a maioria dos reflexos são expressos em termos de segmentos fonológicos sincrônicos. A consequência disto é que a mudança é relativamente recente. Naturalmente, as mudanças de som, as cisões e as fusões não acontecem apenas em um dos dois estágios como isto pode insinuar, i.e., com somente ambientes reconstruídos no estágio do P-M versus ambientes totalmente sincrônicos. Assim, o uso que se faz de ambientes "proto" ou ambientes sincrônicos é uma simplificação considerável dos processos

diacrônicos reais. Como acentua Payne, a caracterização mais precis dessas mudanças de som ordenadas vai ter que esperar uma série d reconstruções de cada um dos subgrupos das línguas Arawak.

Embora o presente trabalho não chega ao ponto sugerido po Payne, a classificação das línguas do G-C já é um avanço consideráve nessa direção e, certamente, acabará acontecendo, tendo como únic entrave o fator tempo.

Há, assevera mais adiante o autor, alguns casos onde é precis imaginar estágios intermediários das mudanças de som, quando ambiente reconstruído versus o ambiente sincrônico não sã suficientes. Exemplifica com as oclusivas velares do P-M que sã propostas com os seguintes reflexos em RES:

| | |
|----------------------|--|
| (083) h /---*i,*e,*ɨ | bom, cabeça, frio 1, joelho, lavar 1 orelha 1, ouvir, pé, rato, semente 1 sol 2, terra |
| > Ø/i---i | carne de comer, cutia 1, pescoço urucu, (Cf. Payne 1991a:428, por um process subseqüente, /h/ transforma-se num aspiração ou num ensurdecimento num consoante precedente) |
| k /--- | batata-doce, braço 2, cupim. lua, man dioca, mão, pássaro 1, peito, perna pulga 1, quati 1, sol 1, , etc. |
| > ʃ /ii?---u | esterco |
| /#---ee | sogra 2 |
| > Ø /a---a# | dormir (Cf. Payne 1991a:428) |

O que um tal ambiente quer dizer, explica Payne, é que oclusiva velar torna-se /h/ em RES precedendo o que fora historicamente vogais não-arredondadas anteriores ou altas d Proto-Maipure. Constata também que algumas dessas vogais sofrera

mudanças mais recentes. É mais adiante proposto que este /h/ do RES (de um oclusiva velar P-M) foi subsequêntemente perdido, deixando um traço de aspiração ou ensurdecimento numa consoante precedente. Antes das vogais que são os reflexos de /*i/, /*e/ e /*ɨ/ do P-M, a oclusiva velar permanece /k/ em RES. Assim, prossegue Payne, /k/ é proposto ter subsequêntemente se tornado /ʃ/ em dois ambientes de superfície e ter-se perdido em outro. Observe, que um dos ambientes dados tem a superfície /e/ seguindo (SOGRA 2). Este /e/ sincrônico é o /*u/ P-M.

Embora no presente trabalho não se empregue informações gramaticais para explicar certos reflexos das proto-formas, Payne as utiliza em todo o seu artigo, inclusive para as oito línguas do G-C. Em razão disso, as considerações a seguir, retiradas de Payne (1991a:428-9), servirão para elucidar o seu posicionamento. Por exemplo,]v para um limite verbal,]n para um limite nominal, etc. Um número respeitável de reflexos propostos com ambientes gramaticais espelham processos morfofonêmicos sincrônicos em algumas línguas filhas.

São os seguintes os ambientes gramaticais (e suas abreviações) utilizados por Payne (1991a:429):

| | |
|----------------------|--------------------------------|
| (084)]N ou N[| NOME |
|]V ou V[| VERBO |
|]PN ou PN[| PREFIXO PRONOMINAL |
|]CL ou CL[| CLASSIFICADOR |
|]N(POSS) ou N(POSS)[| NOME INALIENAVELMENTE POSSUÍDO |
|]N(KIN) ou N(KIN)[| TERMO DE PARENTESCO |
|]V(SUFF) ou V(SUFF)[| SUFIXO VERBAL |
|]ADJ ou ADJ[| ADJETIVO |
|]ADV ou ADV[| ADVÉRPIO |
|]POSS ou POSS[| SUFIXO POSSESSIVO |
|]POSS(IRREG) | |
| ou | |

POSS(IRREG)[
]NMNLZR ou NMNLZR[

SUFIXO POSSESSIVO IRREGULAR
NOMINALIZADOR

Excetuando os casos mencionados no parágrafo precedente, os ambientes que especificam os reflexos das proto-formas obedecerão, de maneira geral, as especificações adotadas por Payne na seguinte ordem: em primeiro lugar os "proto" ambientes, em segundo, os ambientes gramaticais (para os dados analisados por Payne) e, por último, os ambientes puramente fonológicos. O reflexo com o maior número de exemplos é normalmente dado como o ambiente final. As apresentações dos reflexos são, portanto, rigorosamente ordenadas. Isto é, declara Payne, um ambiente será expresso tão geral quanto possível se um mais específico mas ambiente coincidente for previamente expresso. Por exemplo, as oclusivas velares do P-M costumam ter os seguintes reflexos (entre outros) em YAV:

(085) h /#---ih
 s /---i

 k /---

lavar 1,
cabeça, joelho, nariz 1, orelha 1,
pedra 1, peixe 1, semente 1, sogra 1,
vermelho 1,
amargo, anta, cupim, frio 1, lua,
mão, pé, perna 1, terra 1, sol 1,
verme 1, etc. (Payne 1991a:429)

O ambiente para o reflexo /s/ inclui o ambiente para /h/, mas é expresso geralmente deste modo, visto que o reflexo /h/ é dado primeiro. O reflexo /k/ é proposto para todos os outros ambientes não previamente especificados.

Finalmente, em muitos casos, como o próprio Payne reconhece, haverá postura excessivamente específica na formulação dos ambientes quando um reflexo apresentar muito poucos exemplos. O exemplo dado por Payne vem da língua Asheninca onde /*i/ torna-se /e/ cujo

ambiente é dado como: /sj---Np/. Isto pode ser melhor generalizado para /Cj---nC/ ou ainda /---nC/.

Para as línguas ACH, KAB, KUR, PIA, RES, TAR, YAV e YUK, além dos reflexos encontrados na presente pesquisa, estarão obrigatoriamente inseridos também os elencados por Payne (1991a:427-491), acompanhados das explicações dadas pelo autor.

4.1.3.2 Oclusivas

4.1.3.2.1 Oclusivas Labiais. - Payne (1991a:392-426; 342-3) utilizou dados das línguas WAP, PAL, GAR e LOK para demonstrar uma aspiração reconstruída e contraste sonorizado entre as obstruintes labiais. O quadro resultante é o seguinte:

| | | | | | | |
|-------|-------|-----|-----|-------|-----|--------------------------|
| (086) | | LOK | GAR | (DIC) | PAL | WAP |
| | *ph > | p | f | (ph) | b | b' |
| | *p > | b | b | (p) | p | ph |
| | *p > | b | b | (b) | p | b' (cf. Payne 1991a:432) |

A aspiração reconstruída e os contrastes sonorizados parecem ter sido incorporados em todas as línguas Maipure. Todavia, observa Payne, alguma aspiração subsequente ou contraste sonorizado surgiu de uma cisão em algumas línguas Norte-Amazônicas. Isto é proposto, acrescenta, visto que a aspiração e os contrastes sonorizados nas línguas Norte-Amazônicas não correspondem de modo algum àqueles encontrados no WAP, PAL, GAR, LOK e GUO. Além disso, esta aspiração e os contrastes sonorizados nas línguas Norte-Amazônicas não demonstram correspondência regular entre as línguas deste subgrupo em si mesmas,

mas são condicionadas, sugerindo, em conformidade com Payne, uma cisão relativamente recente.

Por exemplo, comprova Payne, há um contraste de sonorização /p/ versus /b/ em PIA que corresponde a /h/ versus /b/ em ACH. Nos dados considerados aqui, o /p/ do PIA e o /h/ do ACH ocorrem somente antes de vogais altas, enquanto o /b/ em ambas as línguas ocorrem nos outros ambientes.

Na opinião do autor, o /ph/ no RES parece ser o resultado da perda de uma consoante seguida de /*k/ ou /*kh/ que posteriormente se transformou em /h/, tal como /*piki/ > /*pihi/ > /phi:/. Isto fica particularmente evidente, constata Payne, nos étimos CUTIA 1, COXA 1 e URUCU mas o leva a propor que nas formas que exibem o /ph/ em RES (MÃO e NOITE 1), podem ter sido também o resultado da perda de /h/, provavelmente de um sufixo nome-classificador. O mesmo tipo de ambiente dá origem a outras consoantes aspiradas assim como nasais surdas no RES.

É notável, verifica Payne, que as obstruintes labiais têm o reflexo /h/ em línguas de três subgrupos distintos do Maipure, PAR, ACH e YAV. Tanto quanto é possível determinar, declara Payne, estas são inovações não-relacionadas, visto que não há muitas evidências que estas três línguas partilharam um período comum de desenvolvimento, salvo sendo cada uma delas línguas Maipure. O reflexo /h/ em cada uma dessas línguas, fundamenta Payne, foi reconhecido em trabalhos Arawak anteriores. Shafer (1959:549-50), por exemplo, notou o reflexo /h/ não somente nestas três línguas, mas também no MAD do grupo Norte-Amazônico.

Os reflexos do P-M nas línguas do G-C são dados abaixo:

(087) *ph, *p, *b >

- 01 ACH - ACHAGUA
 p /#fi---]N CL[anu tartaruga 1
 h /---i,u caititu 1, coxa 1, mão, morcego, osso
 > Ø /a:---i caititu 1, cobra 1, dois 1,
 /i---i rabo
 b /---a abelha 1, branco 2, caminho 2, cinza,
 folha, garra 2, lavar 1 molhado 1,
 outro, pé, pedra 1, peixe 1,
 poeira, sapo, um
- 02 AMA - AMARIZANA
 b /+i---a pé,
- 03 AP2 - APOLISTA 2
 p /---a abelha 1, casa 1,
 p /(a)---i mão, osso, pedra 1,
- 04 ARU - ARUÃ
 f /#---aj casa 1
 m /+---a folha,
 w /+---a pedra 1,
 p /#,e---V arco 1, dois 1, dois 2, macaco 1,
- 05 BAH - BAHUANA
 ? /a---a abelha 1,
 ? /e---i caititu 1,
 φ /---a,i,+,u animal 1, beija-flor, caminho 2,
 peixe 1,
 p /a---+ mão,
 p /#---aj arco 1,
 b /+,V---a,i garra 2, paca, pedra 1, pescoço 1,
 pescoço 2, pescoço 3,
- 06 BAI - BANIWA DO GUAINIA
 b /a---a,i abelha 1, caititu 1,
 p /+---a fígado,
 p /#---a,e,o caminho 2, cinza, macaco 1, cinza,
 um, verde 1,
 p /V---V costas 1, frio 1, lavar 1, mão,
 osso, pé, pedra 1, pescoço 1,
 pescoço 2, pescoço 3, raiz 1,

07 BAN - BANIWA DO IÇANA

w /*ja---a
h /#---a
p /#,v---v

pulga 1,
branco 2,
abelha 1, amargo, animal 1, arco 1,
beija-flor, braço 1, caititu 1, caminho
2, carne 2, casa 1, cinza, cipó, cobra
1, coruja 1, costas 1, coxa 1, cutia
1, doce, fígado, folha, frio 1, garra
2, irmão, lagarto 1, longo 2, mão,
macaco 1, molhado 2, morcego, osso,
outro, paca, poeira, pote 1, quati 1,
rabo, raiz 1, um, urucu, varrer,
verde 1,

08 BAR - BARE

p /i,ε,a,---i,o
b /#,v---v

amargo, arco 1, caititu 1, verde 1
abelha 1, amargo, beija-flor, caminho
1, caminho 2, casa 1, cinza, costas 1,
curar, branco 2, casa 1, dois 1, dois
2, folha, garra 2, lavar 1, mão, noite
1, osso, outro, paca, pedra 1, peixe 1,
poeira, rabo, sapo 1, um,

09 GUA - GUARU

h /#---v

dois 1, dois 2, um,

10 GUI - GUINAU

w /#---a
p /e,i---i
b /#,a,e,i---v

fígado,
arco 1, pássaro 1,
caminho 1, caminho 2, cinza, dois 1,
dois 2, folha, garra 2, mão, noite 1,
osso, paca, pé, pedra 1, poeira, rabo,
um,

11 KAB - KABIYARI

h /---
> Ø /---l
ph /a:---i
p /---

frio 1,
branco 2,
noite 1,
arco 1, braço 1, caminho 2, casa 2,
cinza, cobra 1, fígado, folha, garra
2, mão, osso, pássaro 1, pé, pedra 1,
pescoço 1, 2, 3, raiz, verde,

12 KAI - KAISHANA

ph /#--
b /#,a---a,o
p /#,V---V

macaco 1,
folha, molhado 2,
braço 1, caminho 1, caminho 2, casa 1,
coruja 1, costas 1, dois 1, dois 2,
fígado, garra 2, mão, noite 1, osso,
pássaro 1, pescoço 1, pescoço 2,
pescoço 3, quati 1, rabo, raiz,
tartaruga 1, terra 1, um, urucu,
verde 1,

13 KAO - KAOURI

h /a---a
p /a---i

frio 1,
mão, osso,

14 KRY - KARIAY

Ø /a---i
/a:---#
w /#---a
b /a---i
p /V,#,+,---V

cipó, mão,
paca, ?
folha,
quati 1,
caititu 1, dois 1, dois 2, garra 2,
macaco 1, pedra 1, pescoço 1,
pescoço 2, pescoço 3,

15 KUR - KURIPAKO

w /*ya---a
h /a:---e
ph /i:---ja
p /V,#,+,---V

pulga 1
branco 2,
pássaro 1,
abelha 1, arco 1, beija-flor, braço 1,
caititu 1, caminho 1, caminho 2,
carne 2, casa 1
(2x), cinza, cipó, cobra 1, coruja
1 (2x), costas 1, cutia 1, fígado,
folha, frio 1, lavar 1, pedra 1,
macaco 1, mão, molhado 2, morcego,
noite 1, ossso, outro, paca, pé,
pedra 1, peixe 1, pescoço 1, pescoço
2, pescoço 3, quati 1, rabo, raiz,
raiz 1, sapo 1, terra 1, um, urucu,
verde 1,

16 MAD - MANDAWAKA

m /#,a---a,i
b /si,#---V

branco 2, noite 1,
pedra 1, verde 1,

- h /V,#---V
caminho 1, caminho 2, frio 1, garra 2, mão, osso, terra 1,
- 17 MAI - MAIPURE
m /#,i---a[ri,a[ki
p /#a,e,i---V
branco 2, peixe 1,
abelha 1, animal 1, caititu 1, caminho 1, caminho 2, casa 1, cipó, dois 1, dois 2, mão, pedra 1, terra 1,
- 18 MAO - MANAO
Ø /#,i---á,e
t /ka'---a#
p /#---a, '
b /#,o---i
casa 1, folha, irmão 1, pedra 1, mão,
branco 2, 1, dois 1, dois 2, garra 2,
caititu 1, pescoço 1, pescoço 2, pescoço 3,
- 19 MRT - MARIATE
Ø /#---a:re
p /V---V
branco 2,
caititu 1, cipó, costas 1, folha, mão, pé, pescoço 1, pescoço 2, pescoço 3, tartaruga 1, terra 1, um, verde 1,
- 20 MRW - MARAWA
Ø /ki---a#
p /ni,+,#---V
b /a---i,a
/e,i---a,e
/a---sui
macaco 1,
cipó, garra 2, macaco 1,
caititu 1, pé,
pedra 1, quati 1,
mão,
- 21 MWK - MAWAKWA
j /tʃe+---e#
m /tʃi---ari
p /a,e---a,i
arco 1,
terra 1,
folha, orelha 1, orelha 2, um,
- 22 PAS - PASE
b /ka---je[ki
p /#,V---V
quati 1,
braço 1, casa 1, cipó, cutia 1, dois 1, dois 2, fígado, folha, garra 2, lavar 1, mão, paca, pé, terra 1, três 1, um,
- 23 PIA - PIAPOKO
w /*ja---a
pulga 1,

b /V,#,+---V

p /V,#,+---a,i,u

tj---]N CL[ani

24 RES - RESIGARO

v /*ya---a

b /#,e---a

ph /---*V(n)ki

p /V,#---V

25 TAR - TARIANA

w /*ya---a

h /#---a

ph /a+---i

b /#---i

p /V,#---V

abelha 1, cinza, branco 1, branco 2, fígado, folha, garra 2, irmão, lavar 1, molhado 1, paca, pedra 1, peixe 1, sapo 1, um,

amargo, arco 1, beija-flor, braço 1, caititu 1, caminho 1, caminho 2, casa 2, cobra 1, cutia 1, doce, dois 1, dois 2, lagarto 1, macaco 1, mão, noite 1, osso, outro, pássaro, pé, pescoço 1, pescoço 2, pescoço3, poeira, quati 1, rabo, um, urucu, varrer, verde 1,

tartaruga 1 (Admite /*i/ seguido de /*p/ em Pre-PIA cf. Payne 1991a: 434)

pulga 1,

peixe 1, raiz,

coxa 1, mão, noite 1, urucu (Admite o classificador /*kV/ cf. Payne 1991a: 434),

abelha 1, amargo, animal 1, beija-flor, caititu, caminho 1, caminho 2, casa 1, casa 3, coruja (2x), cutia 1, doce, fígado, folha, frio 1, lavar 1, molhado 2, morcego, osso, paca, pássaro 1, pé, quati 1, rabo, terra 1, um, verde 1,

pulga,

branco 2,

pote 1,

curar,

abelha 1, amargo, arco 1, beija-flor, braço 1, caititu 1, caminho 1, caminho 2, carne 2, casa 1, casa 2, cinza, cipó, cobra 1, coruja 1 (2x), costas 1, coxa 1, cutia 1, dar 1, folha, frio 1, garra 2, irmão, lagarto 1, lavar 1, longo 2, macacc 1, mão, molhado 2, morcego, noite 1, osso, outro, paca, pássaro 1, pé, pedra 1, peixe 1, pescoço 1,

- pescoço 2, pescoço 3, poeira,
quati 1, rabo, raiz 1, sapo 1,
secar 1, terra 1, um, verde 1,
- 26 WAI - WAINUMA
h /#---ale
p /ah---á#
b /ka---ísi
p /#,V---V
- branco 2,
paca,
quati 1,
arco 1, caititu 1, caminho 1,
caminho 2, casa 1 (2x), cipó, costas
1, cutia 1, fígado, folha, frio 1,
noite 1, osso, pássaro 1, pé, pescoço
3, raiz, tartaruga 1, terra 1, três
1, urucu,
- 27 WAR - WAREKENA
h /+---ni
 > Ø /#---alé
m /bé:---i#
b /#---a:li
p /#,V---V
- irmão 1,
branco 2,
noite 1,
cinza,
abelha 1, caminho 1, 2, casa 1, costas
1, cutia 1, fígado, folha, frio 1,
garra 2, lagarto 1, lavar 1, longo
2, macaco 1, mão, morcego, osso,
outro, paca, pé, pedra 1, peixe 1,
quati 1, rabo, raiz, terra 1,
- 28 WIR - WIRINA
w /ka---e
b /#,o---a,i
p /a,i---e,i,á
- mão,
garra 2, tartaruga 1,
braço 1, caititu 1, pedra 1,
- 29 WRK - WARAIKU
p /#---ej,u,†
 /u---w
 /k---ja
b /a,i,---i,u
 /aj---a
- casa 2, cutia 1, dois 1, dois 2,
quati 1,
folha,
garra 2,
caititu 1, cipó, pedra 2,
três 1,
- 30 YAB - YABAANA
b /#i---a#
- pedra 1,
- 31 YAV - YAVITERO

w / *ya---a

p / na---a[

b / #---í

h / #,V---V

> Ø /V---V]

> Ø /VØ---e

32 YUK - YUKUNA

w / *ja---a

h / #---aré

> Ø /+---e

ph /---N CL[e

ph /a---a[

/a---e+

/+i---í[na

p / #,V---V

pulga 1,

braço 1,

curar.

abelha 1, branco 1, branco 2, caititu
1, caminho 2, casa 1, casa 2, cinza,
curar, casa, doce, figado, folha, frio
1, irmão 1 (2x), lavar 1, macaco,
mão, osso, outro, orelha 2, paca,
pedra 1, peixe 1, poeira, rabo,
raiz 1, tartaruga 1, terra 1, um,
varre, verde 1,

(ambiente Pré-YAV cf. Payne 1991a:435)

amargo, noite 1,

dois 1, dois 2,

pulga

branco 2,

irmão,

longo 2,

arco 1 (cf. H&R)

longo 2,

osso,

abelha 1, amargo, animal 1, arco
1 (cf. KOC), beija-flor, caititu 1,
caminho 1, caminho 2, casa 1, cinza,
coruja (2x), cutia 1, figado, folha,
frio 1, garra 2, lagarto 1, lavar 1,
macaco, morcego, noite 1, outro, paca,
pássaro 1, pedra 1, pescoço 1, pescoço
2, pescoço 3, poeira, quati 1, rabo,
raiz, tartaruga 1, um, urucu, verde 1,

33 YUM - YUMANA

ph / #a---+í-

b / #---iá?

p / #,V---V

um,

dois 1, dois 2,

arco 1, braço 1, casa 1, costas 1,

cutia 1, folha, garra 2, lavar 1,

longo 2, osso, pedra 1, pescoço 3,

quati 1, raiz 1, tartaruga 1,

tartaruga 2, três 1,

4.1.3.2.2 Oclusivas Alveolares. - De acordo com a metodologia empregada por Payne (1991a:435), os reflexos de /*th/, /*t/ e /*d/ são dados em quatro diferentes quadros. Os contrastes propostos para estas três oclusivas alveolares P-M são baseados naqueles encontrados por Payne entre /th/, /t/ e /d/ no LOK, e as correspondências contrastivas encontradas nas línguas Maipure-caribenhas. Ao contrário das oclusivas labiais e velares, constata Payne, a aspiração e o contraste sonorizado para as oclusivas coronais, ou os seus reflexos, parece dissimulados na família Maipure. Esta carência de simetria no desenvolvimento dos reflexos das oclusivas, prossegue, poderia, de início, lançar uma sombra de dúvida nos fonemas reconstruídos. Contudo, acrescenta, o fato de que há uma carência de simetria entre as oclusivas num número de línguas filhas pode ser apresentado como apoio destas postulações. O ACH e o PIA, para ficar apenas entre as línguas do G-C têm /p, t, k, b, d/. O TAR tem /p, t, k, d/. Assim, assegura, uma certa quantidade do desenvolvimento assimétricos é necessário para explicar estes padrões oclusivos assimétricos. O conjunto de correspondências e reflexos para /*th/ é dado por primeiro:

(088) *th >

- | | | |
|----|------------------|-----------------------------|
| 01 | ACH - ACHAGUA | |
| | h /li---i[na] | pai, |
| | > Ø /na---o# | mãe 1, |
| | 1 /a:---i[zi] | mandioca, |
| | 3 /i,a,e---a,i | beber, cupim, lua, sangue, |
| 03 | AP2 - APOLISTA 2 | |
| | r /e,i---u,i,o | batata-doce, jacaré 1, pai, |
| | ʃ /a---i | lua, mandioca, |
| 04 | ARU - ARUẂ | |

- c /é---i
l /u+---e
th /e---#
t /j---a,i
batata-doce,
jacaré 1,
lua,
beber, mandioca,
- 05 BAH - BAHUANA
r /a---(a)
r /u,ɬ,i---ɬ,u
branco 1,
jacaré 1, lua, mãe 1, mandioca, pai,
sogra 1,
- 06 BAI - BANIWA DO GUAINIA
Ø /i---a
j /e,o---u
r /i---i
ʃ /a---i
sangue,
batata-doce, pai,
jacaré 1,
lua, mandioca,
- 07 BAN - BANIWA DO IÇANA
ɕ /a:---u
ɟ /i,a---a,i
mãe 1,
batata-doce, beber, cupim, jacaré 1,
lua, pai, sangue, urucu,
- 08 BAR - BARE
j /i,a---a,u
j /u: i
t /i---i
tʃ /a---ɬu
beber, cupim,
jacaré 1,
mandioca,
sogra 1,
- 11 KAB - KABIYARI
l /i---a
r /u,e,i---i,a
t /a---a
beber,
jacaré 1, lua, sangue, urucu,
branco 1, branco 2,
- 12 KAI - KAISHANA
h /a---i
r /i---i#
s /e,ɬ---i,o
t /e,a---ɬ,e
cunhada 1,
jacaré 1,
lua, sogra 1, urucu,
beber, branco 1,
- 14 KRY - KARIAY
r /u---
s /j---
ts /i---
pai
lua,
mandioca,
- 15 KUR - KURIPAKO

- j /i,a---i,a
batata-doce, beber, cupim, jacaré 1,
lua, pai, sangue, urucu,
- 16 MAD - MANDAWAKA
r /i,e,+---a,i
beber, lua, sangue,
- 17 MAI - MAIPURE
Ø /ej---a
lua,
t /a---i
mandioca,
- 18 MAO - MANAO
r /i,j,u---a,i
beber, lua, mandioca, sangue,
l /-h---i
jacaré 1,
- 19 MRT - MARIATE
t /ipi---a
beber,
r /V---a,e,i
beber, branco 2, jacaré 1, lua,
sangue,
- 20 MRW - MARAWA
r /o---
jacaré 1,
s /i---a
sangue,
t /i---o
beber,
- 22 PAS - PASE
r /ow---i
jacaré 1,
f /i---i
lua,
t /i---a
sangue,
- 23 PIA - PIAPOKO
Ø /ka---
branco 1,
r /i,e---i,a,
batata-doce, beber, jacaré 1, lua,
pai, sangue,
l /a---a
cupim,
- 24 RES - RESIGARO
g /e,i---i
lua, pai, urucu,
d /i,a---e,u
batata-doce, beber, cupim, sangue,
- 25 TAR - TARIANA
j /a,u---u
mãe 1, secar 1,
j/r /i,a---i,e
batata-doce, beber, cunhada 1, cupim,
jacaré 1, pai, lua, sangue, urucu,

- 26 WAI - WAINUMA
 h /---i urucu,
 > r /i,e--a,i beber, jacaré 1, lua, pai, sangue,
- 27 WAR - WAREKENA
 l /ti+---i batata-doce,
 /+i---a sangue,
 t /i---a beber,
 r /a,e---a,i cupim, jacaré 1, lua,
- 28 WIR - WIRINA
 r /u+---e jacaré 1,
 l /a---i mandioca,
- 29 WRK - WARAIKU
 s /#i---a# sangue,
 ts /+---u mãe 1,
 r /i,t,j---a,i beber, jacaré 1, lua,
- 31 YAV - YAVITERO
 h /e]N(KIN) POSS[---i cunhada,
 /i---i pai
 /i---u sogra (tia),
 > Ø /a---VØ branco 1, branco 2,
 l /e---u batata-doce,
 j /i---a beber, sangue,
 r /e---i lua,
 s /a---i testa 1,
 t /a---a cupim,
- 32 YUK - YUKUNA
 r /i,a,e---a,i beber, cupim, lua, sangue, urucu,
- 33 YUM - YUMANA
 r /o---i jacaré 1,
 t /i---a beber, sangue,

(089) *t >

- 01 ACH - ACHAGUA
 tj /#i---i# cabelo 1,
 /+---u cortar 1,

| | |
|----------------------------|--|
| t /---*u | bicho-do-pé, |
| d /#---*e | longe 1, |
| Ø /---*i,*e,*i,*a | caminho 1, esterco, pé, peito 1, pele 1, pele 2, seio, tatu 1, |
| 02 AMA - AMARIZANA | |
| Ø /---*i | pé, |
| 03 AP2 - APOLISTA 2 | |
| tj /#---*i | cabelo 1, |
| 04 ARU - ARUÅ | |
| d /#---*i | peito 1, |
| t /---*e,*a | arco 1, macaco 1, pele 1, |
| 05 BAH - BAHUANA | |
| Ø /#---*a | arco 1, |
| t /---*i,*u,*a,*e | beija-flor, cabelo 1, cortar, esterco, ficar-em-pé 1, |
| 06 BAI - BANIWA DO GUAINIA | |
| r /u---*a | garra 1, |
| ts /+,é---*i | esterco, seio, tatu 1, |
| tj /#---*i | cabelo 1, pé, |
| t /---*i,*e,*i,*a | arco 1, caminho 1, macaco 1, pele 1, |
| 07 BAN - BANIWA DO IÇANA | |
| Ø /---*i,*i,*e | caminho 1, esterco, pé, peito 1, seio, tatu 1, |
| j /a---i | arco 1, cabelo 1, |
| ts /---*a,*i | sonhar, |
| t /+---*a | bicho-do-pé, cortar 1, garra 1, pele 1, |
| t /---*a,*u | |
| 08 BAR - BARE | |
| Ø /#---*u | bicho-do-pé, |
| s /#,*i---*a,*i | arco 1, esterco, sonhar, |
| d /---*i# | beija-flor, |
| d /#---*i,*i,*e | caminho 1, ficar-em-pé 1, |
| tj /#+---a | cabelo 1, (Cf. ELA) |
| th /#+---a | cabelo 1, (Cf. NIM) |
| t /---*i,*e*u, | cortar 1, pé, peito 1, seio, |
| 09 GUA - GUARU | |

| | | |
|----|-----------------|--|
| | tj / *i---*i | cabelo 1, |
| 10 | GUI - GUINAU | |
| | Ø /tʃh---*i | pé, |
| | tj /---*a,*i | arco 1, cabelo 1, |
| | t /---*ɨ | caminho 1, |
| 11 | KAB - KABIYARI | |
| | Ø /---*i,*a | pé, pele 1, pele 2, peito 1, |
| | /CØ---j | caminho 1, caminho 2, |
| | r / a---*a | arco 1, |
| | ʃ /o---*i | pé (Cf. R&R), |
| | tj /#*i---*i# | cabelo 1, |
| 12 | KAI - KAISHANA | |
| | Ø /---*i,*ɨ,*e | caminho 1, macaco 1 (cf. HAN), peito 1 |
| | r /a---*e | macaco 1 (Cf. MAR), |
| | ts /*je---*i | tatu 1, |
| 14 | KRY - KARIAY | |
| | t /---*i,*e | macaco 1, pé, |
| 15 | KUR - KURIPAKO | |
| | Ø /---*i,*e,*ɨ | caminho 1, caminho 2, macaco 1, pé, |
| | tj /+---i | peito 1, seio, tatu 1, |
| | t /---*u,*a | cabelo 1, |
| | | arco 1, bicho-do-pé, garra 1, longe 1, |
| 16 | MAD - MANDAWAKA | |
| | Ø /---*ɨ | caminho 1, |
| | tj /---*e | seio, |
| | t /---*i | cabelo 1, |
| 17 | MAI - MAIPURE | |
| | t /a---*i | pé, |
| | Ø /---*i,*ɨ,*ae | caminho 1, longe 1, tatu 1, |
| 18 | MAO - MANAO | |
| | Ø /---j# | |
| | tj /---*i# | cabelo 1, |
| | t / *i,*e | peito 1, seio, |
| 19 | MRT - MARIATE | |
| | t /---*a | garra 1, |

- Ø /---*i,*e pé, tatu 1, seio,
- 20 MRW - MARAWA
j /*je---*i tatu 1,
t /---*i,*e,*a cabelo 1, macaco 1, pé, pele 1, seio,
- 21 MWK - MAWAKWA
tj /---*a arco 1,
- 22 PAS - PASE
t /---*i tatu 1,
- 23 PIA - PIAPOKO
J /---*i# tatu 1,
d /---*u,*a bicho-do-pé, longe 1,
/-a---*i pé,
tj /#*i---*i# cabelo 1,
/wi---*u cortar,
Ø /---*i,*e,*i,*a esterco, macaco 1, pé, peito 1, pele 1, pele 2, seio, tatu 1,
- 24 RES - RESIGARO
Ø /---*i,*e esterco, pé, peito 1, seio,
ts /#*i---*i# cabelo 1,
? /*e---*i tatu 1,
t /---*u,*a bicho-do-pé, cortar, garra 1, sonhar,
- 25 TAR - TARIANA
tj /*i---*i cabelo 1,
t /---*a,*u arco 1, bicho-do-pé, cortar, garra 1, sonhar,
Ø /---*i,*e,*i,*a caminho 1, esterco, macaco 1, pé, peito 1, pele 1, tatu 1, seio,
- 26 WAI - WAINUMA
ts /---*i# cabelo 1,
t /u---*a garra 1,
Ø /---*i,*e,*i,*a arco 1, caminho 1, pé, pele 1, seio,
- 27 WAR - WAREKENA
d /---*ae longe 1,
tj /#---*e seio,
t /---*a,*u*i# arco 1, bicho-do-pé, garra 1,
Ø /---*i,*e,*i,*a caminho 1, pé, peito 1, macaco 1,

| | | |
|----|-----------------|------------------------------------|
| 29 | WRK - WARAIKU | |
| | Ø /---*e | seio, |
| | tj /---*i, | cabelo 1, pé, |
| | t /#---*i | peito 1, |
| 30 | YAB - YABAANA | |
| | tj /---*a | pele 1, |
| 31 | YAV - YAVITERO | |
| | Ø /*a---*a | pele 1, pele 2, |
| | l /*eu---*a | garra 1, |
| | tj /---*u# | bicho-do-pé, |
| | t /---*ɬ,*a | caminho 1, sonhar, |
| | /##---*ik | peito, |
| | ts /---*i,*e,*u | cabelo 1, cortar 1, esterco, |
| | | ficar-em-pé 1, macaco 1, pé, seio, |
| 32 | YUK - YUKUNA | |
| | r /wi---*a | arco 1, |
| | tj /##i---*i# | cabelo 1, |
| | t /---*e,*u,*a | bicho-do-pé, pele 1, pele 2, |
| | Ø /---*i,*e,*ɬ, | caminho 1, beija-flor, pé, peito |
| | | 1, seio, tatu 1, |
| 33 | YUM - YUMANA | |
| | Ø /---*i | peito 1, |
| | r /#---*a | arco 1, |
| | tj /---*a | pele 1, |
| | t /*je---*i | tatu 1, |

Segundo Payne (1991a:438) um reflexo desta oclusiva é /t/ na maioria das línguas que perderam o contraste entre as oclusivas sonoras e surdas, entre as quais o YAV. As línguas do grupo Norte-Amazônico perderam /*d/ na maioria dos ambientes, e em alguns contextos inseriram, subsequenteemente, glides de transição.

(090) *d (antes de vogais, exceto /*i, *e/) >

- 01 ACH - ACHAGUA
 n /é:---a:# saber,
 s #i---i# perna 1,
 d /#---a# árvore 1,
 Ø /--- braço 1, garça 1, novo, pele 1, pele
 2, sal,
 > j /i---a dar 3, saber, (epêntese do glide)
- 02 AMA - AMARIZANA
 t /---a# árvore 1,
- 03 AP2 - APOLISTA 2
 t /---a árvore 1,
- 04 ARU - ARUẂ
 Ø /pu---á macaco 1,
 t /---ej pássaro 1,
 d /---a,u árvore 1, braço 1, sal, testa 1,
- 05 BAH - BAHUANA
 d /ɬ---a pele 2,
 t /---i,ɬ,ɬa,a árvore 1, braço 1, dar 3, pássaro 1,
 pimenta, saber 1,
- 06 BAI - BANIWA DO GUAINIA
 ts /i---i# pimenta,
 t /---a árvore 1, dar 3, pele 1, 2, saber 1,
 Ø /#,i,o,e,--- braço 1, garça 1, macaco 1, novo,
 pele 1, pele 2,
 > j /---a#,u# saber 1, sal,
 > w /u:---e formiga 3,
- 07 BAN - BANIWA DO IÇANA
 w /u---e# formiga 3, macaco 1,
 ts /u---ɬa molhado 2,
 tʃ /tʃi---i# pimenta,
 t /#i,#---a,a# pele 2, testa 1,
 dz /i---u# varrer,
 d /#---e testa 1,
 Ø /#,e,a,k--- árvore 1, braço 1, ar 3, ficar-em-pé
 2, garça 1, novo, pássaro 1, pena 1,
 pimenta, sal,

- 08 BAR - BARE
 Ø /#,a,---
 t /---e#,a
 d /---a,i#,o
 ficar-em-pé, novo, sal,
 saber 1, testa 1,
 árvore 1, braço 1, dar 3, pele 2,
 pimenta, testa 1,
- 10 GUI - GUINAU
 r /---i
 d /---a
 pássaro 1,
 árvore 1, pele 2,
- 11 KAB - KABIYARI
 h /#?a---
 > Ø /V---
 árvore 1,
 braço 1, novo, pássaro 1, pele 1,
 pele 2, sal,
- 12 KAI - KAISHANA
 h /a,o---
 > Ø /#,u---
 > w /†---e
 n /wa---a
 t /u,o---a,†
 árvore 1, novo,
 braço 1, pássaro 1, sal,
 macaco 1,
 saber 1,
 macaco 1, molhado 2,
- 13 KAO KAOURI
 Ø /---a
 dar 3,
- 14 KRY - KARIAY
 Ø /o:---
 t /---a
 macaco 1,
 árvore 1, braço 1,
- 15 KUR - KURIPAKO
 n /a:---e
 tʃ /u---ia
 d /i---ia
 Ø /#,V---
 > Ø /u:---e
 saber 1,
 molhado 1,
 pele 2,
 braço 1, dar 3, ficar-em-pé, garça 1,
 novo, pássaro 1, pimenta, sal,
 macaco 1,
- 16 MAD - MANDAWAKA
 t /e---
 d /a:---
 Ø /---e,ja
 saber 1,
 árvore 1,
 ficar-em-pé, pele 2,
- 17 MAI - MAIPURE
 Ø /#,V---
 árvore 1, braço 1, flor, formiga 3,

- > j /w---a#
t /#---
pimenta,
saber 1,
dar 3,
- 18 MAO - MANAO
t /---a,e,
árvore 1, braço 1, pele 2, testa 1,
- 19 MRT MARIATE
j /e---i
d /j---a
gordura 2,
testa 1,
- 20 MRW MARAWA
Ø /---e
t /---a
macaco 1,
árvore 1,
- 22 PAS - PASE
Ø /#---
braço 1,
- 23 PIA - PIAPOKO
t /---a
d /i---a
Ø /#,V---
> w /u---e
> j /i---u
árvore 1,
pele 2,
braço 1, dar 3, garça 1, novo, pássaro
1, pele 1, pele 2, pimenta, sal,
formiga 3, macaco, (epêntese de glide)
varrer, saber 1, (epêntese de glide)
- 24 RES - RESIGARO
Ø /#,V---
tsh /a---a
braço 1, dar 3, pássaro 1, pele 1,
pele 2, pimenta, sal,
molhado 2,
- 25 TAR - TARIANA
n /a---a
tš /u---a
Ø /#,V,k---
> w /u---e
saber 1,
molhado 2,
árvore, braço 1, dar 3, ficar-em-pé,
flor, garça 1, novo, pássaro 1, pele
1, pele 2, pimenta, sal,
macaco 1,
- 26 WAI - WAINUMA
t /aj---a
Ø /#,V---
testa 1,
árvore 1, flor, pássaro 1, pele 1,
pele 2

- 27 WAR - WAREKENA
 Ø /#,a,o---
 t /i---a
 árvore 1, braço 1, dar 3, ficar-em-pé,
 macaco 1, novo,
 pele 2,
- 28 WIR - WIRINA
 t /a---
 d /#a---
 braço 1,
 árvore 1,
- 29 WRK - WARAIKU
 t /---a
 árvore 1, testa 1,
- 31 YAV - YAVITERO
 Ø /u,h---a
 ts /---i
 t /---a
 garça 1, macaco 1,
 pimenta,
 árvore 1, braço 1, dar 3, orelha 2,
 pele 1, pele 2, saber 1, testa 1,
- 32 YUK - YUKUNA
 t /i---a
 Ø /#,v---
 pele 2,
 árvore 1, braço 1, dar 3, garça 1,
 novo, pássaro, pimenta, sal,
- 33 YUM - YUMANA
 Ø /#,a---
 árvore 1, braço 1,
-

(091) *d (antes das vogais /*i/ e /*e/) >

- 01 ACH - ACHAGUA
 Ø /#---*i
 ʃ /---
 flor,
 bicho-do-pé, fogo 1, homem 2, morcego,
 rabo,
- 02 AMA - AMARIZANA
 r /a---i
 homem 2,
- 03 AP2 - APOLISTA 2
 Ø /#---i
 homem 2,
- 04 ARU - ARUẂ

| | | |
|-----|-------------------------|--|
| t | /a--- | homem 2, |
| d | /#---i | fogo 1, |
| 05 | BAH - BAHUANA | |
| Ø | /#--- | fogo 1, rabo, |
| ç | /i---i# | morcego, |
| tʃ | /---i | flor, |
| t | /---a,ɪ | gordura 1, homem 2, |
| 06 | BAI - BANIWA DO GUAINIA | |
| h | /#---i,e | flor, homem 2, |
| > Ø | /#---a | fogo 1, |
| r | /a---ja | costas 1, |
| s | /---i | gordura 1, rabo, |
| ʃ | /i:---e# | quati 1, |
| 07 | BAN - BANIWA DO IÇANA | |
| Ø | /#---*e | flor, |
| tʃ | /#a--- | homem 2, |
| ɫ | /#,i--- | amargo, bicho-do-pé, costas 1, fogo 1, |
| | | gordura 1, morcego, quati 1, rabo, |
| 08 | BAR - BARE | |
| t | /a,i---i | bicho-do-pé, gordura 1, |
| d | /#i---ik | fogo 1, |
| h | /#e,i---i | flor, homem 2, rabo, |
| > Ø | /---a,vØ | amargo, costas 1, quati 1, |
| 10 | GUI - GUINAU | |
| h | /---e | homem 2, |
| > Ø | /---i | rabo, |
| tʃh | /---eke | fogo 1, |
| 11 | KAB - KABIYARI | |
| ʔ | /---i: | flor, |
| s | /---e | fogo 1, |
| *t | /---ija | homem 2, |
| 12 | KAI - KAISHANA | |
| h | /#---ɪ | fogo 1, |
| Ø | /#,u--- | costas 1, quati 1, |
| s | /#---i,e | homem 2, rabo, |
| 13 | KAQ - KAOURI | |

| | | |
|----|---|--|
| | Ø /w---e | homem 2, |
| 14 | KRY - KARIAY h /---a,i > /i---VØ# | flor, homem 2, quati 1, |
| 15 | KUR - KURIPAKO Ø /---a,i tj /a---i d /u:---i t,t /#,i---i | costas 1, flor, homem 2, macaco 2, bicho-do-pé, fogo 1, gordura 1, morcego, quati 1, rabo, |
| 16 | MAD - MANDAWAKA h /---ifi# j /---i | rabo, fogo 1, homem 2, |
| 17 | MAI - MAIPURE Ø /#--- | flor, fogo 1, |
| 18 | MAO - MANAO r /i--- Ø /---i,t | homem 2, flor, fogo 1, |
| 19 | MRT - MARIAT Ø /#---i s /#---jo j /e---i | fogo 1, costas 1, gordura 1, |
| 20 | MRW - MARAWA r /---i | fogo 1, quati 1, |
| 21 | MWK - MAWAKWA tj /#---i | fogo 1, |
| 22 | PAS - PASE h /#---e > Ø /e---i tj /#---i | fogo 1, quati 1, homem 2, |
| 23 | PIA - PIAPOKO Ø /*#---*ik,i tj /u--- s /#,v--- | fogo 1, flor, macaco 2, amargo, bicho-do-pé, gordura 1, homem |

- 2, quati, rabo,
- 24 RES - RESIGARO
 g /#---i flor,
 ts /#i,#a,#o--- fogo 1, homem 2, macaco 2,
 tsh,tjh /#,i,t---i amargo, bicho-do-pé, morcego, rabo,
 quati 1,
- 25 TAR - TARIANA
 Ø /*#--- costas 1, flor,
 ts /i:,a---i morcego, homem 2,
- 26 WAI - WAINUMA
 Ø /#---i flor,
 tj /#i,#a---i fogo 1, homem 2.
 s /----i,la amargo, bicho-do-pé, costas 1, fogo 1,
 gordura 1, gordura 1, quati 1,
- 27 WAR - WAREKENA
 j /i---i# morcego,
 Ø /a---i homem 2,
 ts /i:---i# quati 1,
 s /---i,e bicho-do-pé, costas 1, fogo 1, gordura
 1, rabo,
- 28 WIR - WIRINA
 Ø /j---i fogo 1,
 t /#---i homem 2,
- 29 WRK - WARAIKU
 t /e---ja homem 2,
 Ø /#,t--- fogo 1, quati 1,
- 30 YAB - YABAANA
 Ø /#---i fogo 1,
- 31 YAV - YAVITERO
 j /---i# amargo,
 ts /i---i rabo,
 Ø /#,e--- bicho-do-pé, fogo 1, homem 2, rabo,
- 32 YUK - YUKUNA
 s /(C)VCi--- amargo, fogo 1, quati 1,

| | |
|------------|-----------------------------|
| /e--- | gordura 1, |
| /#--- | fogo 1, |
| tj /a--- | homem 2, |
| h /*i--- | bicho-do-pé, morcego, rabo, |
| > Ø /*#--- | flor, |

33 YUM - YUMANA

| | |
|---------------|-------------------------|
| s /a---i | homem 2, |
| h /i---e | quati 1, |
| > Ø /#,w,a--- | costas 1, flor, fogo 1, |

4.1.3.2.3 Oclusivas Velares. - A evidência decisiva para o contraste entre as oclusivas velares de acordo com Payne (1991a:436) é encontrada no LOK, GAR e GUA, o que já fora notado por D. Taylor (1978:126).

| | | | | | |
|-------|-------|-----|-----|-------|----------------------------|
| (092) | | LOK | GAR | (DIC) | GUO |
| | *kh > | kh | h | (kh) | h/Ø |
| | *k > | k | g | k | k/'ʔ (cf. Payne 1991a:440) |

Payne sustenta que em todos os outros ramos perdeu-se o contraste entre as construintes velares aspiradas e não-aspiradas. Para ele, a predominância de línguas em diferentes ramos que têm um reflexo sibilante e/ou um alveolar do /*k/ e /*kh/ antes de vogais anteriores demonstra que deve ter havido um processo alofônico atuante no P-M, com subseqüentes cisões em alguns ramos diferentes.

Os reflexos de *kh, *k nas línguas do G-C são alistados a seguir:

(093) *kh, *k >

01 ACH - ACHAGUA

| | |
|----------------|---------------------------------------|
| Ø /---*i,*e,*i | cabeça, cavar, cortar 1, coxa 1, |
| | fumaça, lavar 1, mandioca, |
| | olho 1, ouvir, pé, pedra 1, primeiro, |

| | |
|---|--|
| <p>k /---</p> <p>> j /i--a > Ø /a---a# > /+--u > h / #---i</p> | <p>rato, sapo 1, semente 1, sol 2, tartaruga 2, terra 1, verme 1, vermelho 1, (Cf. Pauyne 1991a:443, esta vogal normalmente se alonga se é breve, ou não resulta de um agrupamento com outra vogal ou glide). branco 1,branco 2, cupim, formiga 1, gordura 2, lago 2, longe 1, lua, mão, peito 1, peixe 1, perna 1, tartaruga 2, terra 1, vermelho 1, comer, esterco, fogo 1, dormir, joelho, andar 1,</p> |
| <p>02 AMA - AMARIZANA</p> <p>Ø /---*i,*ɨ k /---e,a</p> | <p>cabeça, olho 1, pé, dormir, lua, sol 2,</p> |
| <p>03 AP2 - APOLISTA 2</p> <p>Ø /---*i,*e,*ɨ,*a,*u</p> | <p>batata-doce, cabeça, céu, jacaré 1, lua, mandioca, mão, negro 1, orelha 1, orelha 2, pedra 1, pescoço 1, pescoço 2, sol 1,</p> |
| <p>04 ARU - ARUẂ</p> <p>h /#---*i,*e,*ɨ,*a</p> <p>> Ø /---*i,*a k /---v</p> | <p>lago 2, lua, orelha 1, orelha 2, pedra 1, rato, sol 1, fogo 1, jacaré 1 (2x), batata-doce, cabeça, céu, joelho, mandioca, nariz, olho 1, pássaro 1, perna 1, tartaruga 2, dormir,</p> |
| <p>05 BAH - BAHUANA</p> <p>r /#---i t /ɨ---ɨ ts /a---*tsi ɿ,j /i---ʌ h /a--a > Ø /---*i,*e,*a,*u</p> <p>k /---</p> | <p>fumaça, carne de comer, fogo 1, comer, esterco, dormir, cortar 1, jacaré 1, pescoço 1, pescoço 2, semente 1, sogra 1, tartaruga 2, anta, branco 1, cabeça, chegar, coração 1, cupim, dor, gordura 1,</p> |

joelho, lavar 1, lua, 1, mandioca, mão, nariz 1, negro 1, olho 1, ouvir 1, pássaro 1, pé, pedra 1, peixe 1, perna 1, rato, sol 2, terra 1,

06 BAI - BANIWA DO GUAINIA

s /---i,e
t /a---*e
n /#---*a
tj /i---i
j /---a
k /---

h /#,i,e---*i,*e
> Ø /---*v

fumaça, negro 1,
orelha 1, orelha 2,
perna 1,
carne de comer,
comer,
formiga 1, joelho, lago 2, peixe 1, sogra 2,
coração, olho 1, sol 1, pedra 1,
anta, batata-doce, cabeça, dormir, esterco, fogo 1, frio 1, gordura 1, jacaré 1, lavar 1, lua, mandioca, mão, negro 1, orelha 1, orelha 2, pé, pedra 1, pescoço 1, pescoço 2, pescoço 3, quati 1, semente 1, sol 1, terra 1, vermelho 1,

07 BAN - BANIWA DO IÇANA

dz /i---e#
j /=---a
x /#---i
ts /#u---i
h /---*i,*e,*i,*a

> Ø /#,a---*e,*i,*a

k /---

fogo 1,
esterco,
nariz 1,
umbigo,
amargo, anta, cabeça, carvão, cavar, comer, coxa 1, cutia 1, frio 1, gordura 1, jacaré 1, joelho, olho 1, ouvir,
pedra 1, pescoço 1, pescoço 2, rato, sapo 1, semente 1, sogra 2, sol 2, terra 1, urucu,
bom, dormir, fumaça, jacaré 1, pé, tatu 2, vermelho 1,
batata-doce, cavar 1, cortar 1, cupim, cutia 1, dor, formiga 1, formiga 3, gordura 2, jacaré 1, lago 2, lua, mandioca, mão, pássaro 1, peito 1, peixe 1, perna 1, pote 1, pulga 1, quati 1, sogra 2, sol 1, tartaruga 2, tio 1, vir 1,

- 08 BAR - BARE
 t=th /i---i
 d /---i,a
 r=s /u---o,u
 t /+,#,---*i,*e
 h /#---a,i
 > Ø /---*i,*ɨ,*u
 k /---
- semente 1,
 carne de comer, perna 1, sapo 1,
 umbigo,
 amargo, anta, lavar 1, ouvir, pedra 1,
 sapo 1,
 jacaré 1, pescoço 1, pescoço 2,
 tatu 2,
 carvão 1, cereal 1, fumaça, nariz 1,
 pé, sogra 1,
 amargo, anta, banhar(-se), chegar,
 cortar 1, cupim, dor, dormir, esterco,
 ficar-em-pé 1, fogo 1, formiga 1,
 jacaré 1, lago 2, longe 1, lua,
 mandioca, mão, negro 1, pé, peito 1,
 peixe 1, quati 1, rato, sogra 2, sol
 1, terra 1, tio 1, verme 1,
 vermelho 1, vir 1,
- 09 GUA - GUARU
 h /#---i
- amargo,
- 10 GUI - GUINAU
 Ø /---ɨ
 tsh /+,in---e,i
 ʃ /---i
 s /i---i#
 ʒ /#---i:
 k /---
- joelho, nariz 1, vermelho 1,
 cabeça, pé,
 coração, orelha 1, orelha 2,
 olho 1,
 pedra 1,
 dormir, fogo 1, lua, mão, negro 1,
 pássaro 1, sol 1, terra 1.
- 11 KAB - KABIYARI
 Ø /---*i,*e,*ɨ
 > h / #---iw
 / #---i:p
 k=kh /---
- anta, (cf. Payne 1991a:443, a fonte
 dá os dados fonéticos. /ʔ/ não é
 contrastivo com sua ausência), carne
 de comer, fumaça, jacaré 1, joelho,
 olho 1, pedra 1, sol 2, urucu,
 cabeça,
 pé (cf. Payne 1991a:443, presume-se que
 isto venha do Pré-KAB /*iti/ quando
 /*t/ > Ø)
 branco 1, branco 2, frio 1, jacaré 1,
 lago 2, lua, mandioca, mão, pé,
 peito, perna 1, pescoço 1, pescoço

> Ø /---uC

2, pescoço 3, semente 1, terra 1, tio 1, vermelho 1, (cf. Payne 1991a:443, a fonte dá os dados fonéticos, mas aparentemente não considera a aspiração como contrastiva)

(cf. Payne 1991a:443, é ambiente do Pré-KAB) joelho, pássaro 1, tio 1, (cf. Payne 1991a:443, a fonte dá os dados fonéticos. /ʔ/ não é contrastivo

12 KAI - KAISHANA

s /a---si

tʃ /#---e

t /ɬ---ɬ

k /---

h /---*i*e*ɬ

> Ø /#o---*V

cereal 1,

pássaro 1,

fogo 1,

branco 1, dormir, lua, mandioca, mão,

peito 1, quati 1, semente 1, tio 1,

bom, coração 1, urucu,

jacaré 1, joelho, olho 1, ouvir,

pássaro 1, pescoço 1, pescoço 2,

pescoço 3, sogra 1, terra 1, urucu,

13 KAO - KAOURI

k /#---a,e

frio 1, mão,

14 KRY - KARIAY

t /#---ɬ

h /#---a

> Ø /---*e,*a

k /---

umbigo,

negro 1,

jacaré 1, pescoço 1, pescoço 2,

pescoço 3,

anta, cabeça, lago 2, lua, mandioca,

mão, nariz 1, olho 1, pé, pedra 1,

quati 1, sol 1,

15 KUR - KURIPAKO

ɬ /---a

t /#---e

tʃ /*o---*io

h /---*i,*e,*ɬ,*a

> Ø /*#---*V

esterco,

pássaro 1,

umbigo,

anta, cabeça, carvão 1, cavar,

cutia 1, frio 1, gordura 1, joelho,

lavar 1, olho 1, orelha 1, orelha 2,

pedra 1, rato, sapo 1, sol 2, terra 1,

bom, fumaça, jacaré 1, lavar

- 2, ouvir, orelha 1, pássaro 1, pé,
peixe, pescoço 1, pescoço 2, pescoço
3, semente 1, sogra 2, urucu,
vermelho, (Cf. Payne 1991:443,
presume-se que o /h/ em Pré- KUR foi
intervocálico em todos esses itens,
mas que uma das vogais perdeu-se
depois ou durante a mudança do /h/ >
Ø.)
batata-doce, cavar, cupim, flecha 2,
formiga 1, jacaré 1, lago 2, longe 1,
lua, mandioca, mão, pássaro 1, peito
1, peixe 1, perna 1, pulga 1, quati 1,
sol 1, tartaruga 2, vir 1,
(Cf. Payne 1991:443, ambiente Pré-KUR,
/i/ é suprimido mais tarde.), esterco
comer,
fogo 1,
dormir,
- k /---

> ʃ /i---a

> h /n---a
> j /i---e
> Ø /a---a#
- 16 MAD - MANDAWAKA
s /#---i
d /---,*e,*a
j /---e
Ø /#---*i*ɨ*a

k /---
- fumaça,
fogo 1, olho 1,
carne de comer, ouvir,
cabeça, frio 1, joelho, pescoço 1,
pescoço 2,
dormir, lua, mão, sol 1, terra 1,
vermelho 1,
- 17 MAI - MAIPURE
Ø /#---
t /#--i
k /---
- pescoço 1, pescoço 2, terra 1,
peixe 1,
anta, batata-doce, cabeça, cereal 1,
coração 1, dor, fogo 1, formiga 3,
lago 2, longe 1, lua, mandioca, mão,
nariz 1, negro 1, olho 1, orelha 1,
orelha 2, pé, pedra 1, sol 1, sol 2,
- 18 MAO - MANAO
h /*u---*ɨ
Ø /---*,i*e,*ɨ,*a

k /---
- jacaré 1,
jacaré 1, joelho, pescoço 1, pescoço
2, pescoço 3, semente 1, terra 1,
anta, cabeça, coração 1, dormir, fogo
1, lago 2, lua, mandioca, mão,

- nariz 1, negro 1, olho 1, orelha 1,
orelha 2, ouvir, pé, pedra 1,
peito 1, sol 1, tio 1, vir 1,
- 19 MRT - MARIATE
tj /---*a,*u
s /---*e
k /
Ø /---*i,*e,*i,*a
fogo 1,
anta,
dormir, gordura 1, jacaré 1, lua, mão,
semente 1, sol 1,
cabeça, jacaré 1, olho 1, pé, pescoço
1, pescoço 2, pescoço 3, terra 1,
vermelho 1,
- 20 MRW - MARAWA
s /---i
t /a---i
Ø /---*i,*a,*o,*u
k /---
cabeça, nariz 1,
umbigo,
fogo 1, jacaré 1 (2x), pé, tio 1 (2x),
anta, dormir, lavar 1, mandioca, mão,
negro 1, olho 1, orelha 1, orelha 2,
ouvir, pedra 1, quati 1, sol 1,
terra 1, tio 1,
- 21 MWK - MAWAKWA
s /o---o
tj /---i
h /---e
k /
olho 1,
terra 1,
orelha 1, orelha 2,
cabeça, fogo 1, lua, sol 1,
- 22 PAS - PASE
Ø /---*i,*i,*a
k /---
cabeça, cutia 1, dormir, jacaré 1,
lavar 1, olho 1, pé, terra 1,
fogo 1, lago 1, lua, mandioca, mão,
negro 1, quati 1, tartaruga 2, tatu 1,
tio 1, vermelho 1,
- 23 PIA - PIAPOKO
s /#---e
h /---i
> Ø /---*i,*e,*i,*a
k /---
gordura 1,
olho 2, pedra 1,
amargo, anta, cabeça, cavar, cortar 1,
cutia 1, fumaça, jacaré 1, joelho,
lavar 1, olho 1, ouvir, peixe 1, pé,
pedra 1, primeiro, rato, sapo 1,
semente 1, sol 2, urucu, vermelho 1,
batata-doce, braço 2, branco 1, branco

2, cupim, dor, dormir, flecha 2, fogo 1, formiga 1, formiga 3, jacaré 1, lago 2, longe 1, lua, macaco 2, mandioca, mão, negro 1, pássaro 1, peito 1, peixe 1, perna 1, pescoço 1, pescoço 2, pescoço 3, pulga 1, quati 1, sol 1, tartaruga 2, terra 1, verme 1, vermelho 1, vir 1, cavar, (cf. Payne 1991a:443)

> k /i]V V(SUFF)[---a
> j /i---a
/#---e
> Ø /---uk
comer, esterco,
sogra (tia)
tio (sogro)

24 RES - RESIGARO
h /---*i,*e,ɨ

> Ø /---V
bom, cabeça, cutia 1, frio 1, joelho, lavar 1, orelha 1, orelha 2, ouvir, terra 1, pé, rato, semente 1, sol 2, (Cf. Payne 1991a:443, por um processo subsequente, /h/ se aspirada ou ensurdecida numa consoante precedente.), amargo, carne de comer, céu, cortar 1, coxa 1, fogo 1, fumaça, olho 1, peixe 1, pescoço 1, pescoço 2, urucu, verme 1, vermelho 1, (Ainda cf. Payne, o fato desta consoante ficar perdida entre vogais idênticas também pode ser explicado pelas étimos seguintes: amargo, céu, coxa 1, fumaça, pescoço 2, verme 1, vermelho 1, se podem ser colocados como tendo uma sequência de vogais geminadas num estágio anterior do Pré-RES.)

k /---
batata-doce, braço 2, casa 3, cupim, lua, macaco 2, mandioca, mão, pássaro 1, peito 1, perna 1, pulga 1, quati 1, sol 1, esterco,

> j /i:ʔ---u
/#---e:
sogra 2 (tia) (Cf. Payne 1991a:443, presume-se que /*ahɨ/ > /e:/ em lua, foi uma mudança de som subsequente.)

> Ø /a---a#
(ambiente Pré-RES segundo Payne 1991a:443.), dormir,

25 TAR - TARIANA

h /---*i,*e,*ɨ,*u

> Ø /---VØ,i,a

k /---

> h /---i

> Ø/j /i---a

> Ø /---uk

amargo, andar 1, anta, cavar, frio 1, joelho, lavar 1, olho 1, orelha 1, orelha 2, ouvir, pé, pedra 1, rato, sapo 1, semente 1, sogra 2, terra 1, vermelho 1,

bom, cabeça, cortar 1, coxa 1, cutia 1, fumaça, jacaré 1, pote 1, urucu, verme 1, vermelho 1, (Cf. Payne 1991a:444, presume-se que o /h/ destas palavras foi intervocálico neste estágio do Pré-TAR, mas que uma das vogais perdeu-se depois ou durante a mudança de /h/ > Ø.)

banhar(-se), batata-doce, cavar, cereal 2, céu, chegar, cupim, dor, dormir, dormir, gordura 1, jacaré 1, lago 1, lua, mão, pássaro, peixe, perna, quati, sol 1, tartaruga 2, etc.

sogra (tia) 2,

comer, esterco, fogo 1,

tio (sogro),

26 WAI - WAINUMA

tʃ /#---a

h /---*i,*e,*ɨ

> Ø /#,i---v

k /---

negro 1,

cutia 1, olho 1, ouvir, urucu,

anta, cabeça, fogo 1, frio 1, jacaré 1, pé, vermelho 1,

gordura 1, jacaré 1, lua, mandioca, pássaro 1, perna 1, quati 1, sol 1, tartaruga 1, terra 1, tio 1, vir 1,

27 WAR - WAREKENA

l /a:---i

t /#i---a

s /a:---e

j /i---e:

ʃ /# u

h /o---wi

> Ø /---*i,*e,*ɨ,*a

fumaça,

carne de comer,

coração 1,

sogra 2,

joelho,

olho 1,

anta, cabeça, cavar, cutia 1, fogo 1, frio 1, jacaré 1, lavar 1, ouvir, pé, pedra 1, semente 1, sol 2,

| | |
|-------------------|--|
| k /--- | batata-doce, cavar, cupim, dormir, flecha 2, formiga 1, gordura 1, jacaré 1, longe 1, lua, mandioca, mão, negro 1, peito 1, peixe 1, perna 1, quati 1, sol 1, terra 1, vermelho 1, |
| 28 WIR - WIRINA | |
| Ø /#---a | jacaré 1, jacaré 1, |
| x /i---e | fogo 1, |
| k /--- | anta, flecha 2, lago 2, mandioca, mão, nariz 1, olho 1, orelha 1, orelha 2, pedra 1, sol 1, tartaruga 2, |
| 29 WRK - WARAIKU | |
| h /---*†,*a | cutia 1, tatu 2, |
| > Ø /*#--- | jacaré 1, pescoço 1, pescoço 2, quati 1, |
| k /--- | anta, cabeça, cereal 1, dormir, fogo 1, jacaré 1, lua, mandioca, nariz 1, negro 1, olho 1, orelha 1, orelha 2, pé, peito 1, sol 1, terra 1, tio 1, |
| 30 YAB - YABAANA | |
| k /i---a | fogo 1, |
| Ø /---*i,*† | cabeça, olho 1, pedra 1, |
| 31 YAV - YAVITERO | |
| j /*#---*†† | fumaça, |
| h /#V[---ih | lavar 1, |
| Ø /---*io | umbigo, |
| /*ti---*u | peito 1, |
| /*#---*al† | batata-doce, |
| /---uk | tio (sogro) |
| /*#ni---*a | comer, |
| /a---a | dormir, |
| /#---in | pescoço 2, |
| j/Ø /i---a | ficar em pé 1, esterco, |
| s /---i | cabeça, joelho, mão, olho 1, orelha 1, peixe, sogra 2, nariz 1, pedra 1, semente 1, sogra 1, vermelho 1, |
| k /--- | amargo, anta, banhar(-se), branco |

1, branco 2, cortar 1, cupim, dor,
 ficar-em-pé 1, fogo 1, frio 1, lua,
 mão, orelha 2, pássaro 1, pé, peixe
 1, perna 1, pescoço 1, pescoço 2,
 pescoço 3, primeiro, pulga 1, sol 1,
 terra 1, tio 1, verme 1,

32 YUK - YUKUNA

t /#---e
 j /i:--a
 tʃ /*o---*io
 k /---

 h /---*i,*e,*ɨ,*a

 > Ø /---VØ,a,i

terra 1,
 fogo 1,
 cavar, umbigo,
 braço 2, cupim, jacaré 1,
 lago 2, lua, mandioca, negro 1,
 pássaro 1, peito 1, pulga 1, quati 1,
 sol 1, tio 1 vir 1,
 anta, esterco, ouvir, pedra 1, rato,
 sol 2, tatu 2,
 amargo, cabeça, carne de comer,
 cavar, comer, cutia 1, dormir,
 frio 1, fumaça, joelho, lavar 1,
 olho 1, pé 1, pescoço 1, pescoço 2,
 pescoço 3, semente 1, sogra 2, urucu,
 vermelho 1, (Cf. Payne 1991a:444,
 presume-se que o /h/ nestas palavras
 era inter-vocálico neste estágio do
 Pré-YUK, mas que umas das vogais
 perdeu-se mais tarde ou durante a
 mudança /h/ > Ø.)

33 YUM - YUMANA

s /#---e
 j /e---e
 Ø /---*i,*ɨ,*ɨ,*u

 k /---

anta,
 fogo 1,
 cabeça, cutia 1, jacaré 1, lavar 1,
 olho 1,
 dormir, flecha 2, garça 2, gordura 1,
 mandioca, peito 1, peixe 1, quati 1,
 tartaruga 2, tio 1,

4.1.3.3 Aspirantes. - Quatro aspirantes são reconstruídas para o P-M:
 duas africadas /tʃ/ e /tʃ/, e duas fricativas /s/ e /ʃ/.

Como Payne afirma (1991a:444), o contraste entre /*tʃ/ e /*tʂ/ não é facilmente documentado exceto no grupo Sul-Maipure (Payne 1991:489) TER, BAU, IGN e PIR, (APU) e nos ramos Campa (MAC, ASH, em quem o restante das indicações postuladas são baseadas. Os contrastes nestes três ramos são apresentados por Payne como segue:

| | | | | | |
|-------|-----|-----|----|-----|------------------------------|
| (094) | P-M | *tʂ | vs | *tʃ | |
| | IGN | tʂ | | t | /a---i |
| | PIR | tʂ | | tʃ | /a---v |
| | APU | tʂ | | tʃ | /a---o |
| | MAC | tʂ | | tʃ | /v---a (cf. Payne 1991a:444) |

Em relação às línguas do G-C, Payne traça algumas considerações quanto ao contraste da aspiração no RES em que novamente, como para as obstruintes labiais, é uma inovação aparente, onde a perda de uma consoante contígua deixa seu traço de aspiração na consoante precedente. Realmente, deduz o autor, isto parece ter sido uma mudança de som que ocorreu no Proto-Norte-Amazônico, já que as outras línguas do ramo mostram reflexos distintivos neste mesmo contexto, quando comparado a outros reflexos de *tʃ.

Os reflexos de /*tʂ/ são apresentados por primeiro:

(095) *tʂ >

| | | |
|----|-----------------|------------------|
| 01 | ACH - ACHAGUA | |
| | Ø /v--- | dente, fogo 1, |
| | tʃ /#---v | chifre 1, lenha, |
| 02 | AMA - AMARIZANA | |
| | Ø /e--- | dente, |
| 04 | ARU - ARUẂ | |
| | d /#---i | onça 1, |
| | s /i---i | fogo 1, |

- 05 BAH - BAHUANA
 Ø /ah---ɨ dente,
 t /---i: chifre,
 ts /---ɨ fogo 1,
- 06 BAI - BANIWA DO GUAINIA
 ɰ /a:---*e dente,
 s /a---*i fogo 1,
 tʃ /*#--- chifre 1, onça 1,
- 07 BAN - BANIWA DO IÇANA
 ɰ /u---i# doce,
 ts /#---*i chifre,
 h / #=---i chifre 1,
 > Ø /---*i,*e,*a chifre 1, dente, flecha 1, fogo 1,
 formiga 2,
- 08 BAR - BARE
 tʃh /#---i onça 1,
 > tʃ /a---u chifre 1,
 > Ø /---*i,*e dente, fogo 1, formiga 2,
- 10 GUI - GUINAU
 Ø /---*e,*a dente, flecha 1,
- 11 KAB - KABIYARI
 Ø /---i dente,
- 12 KAI - KAISHANA
 t /o---ja doce,
 h /#---u chifre 1,
 > Ø /*h---*e,*i dente, fogo 1,
- 14 KRY - KARIAY
 Ø /a---ɨ dente,
- 15 KUR - KURIPAKO
 ts /---*i,*e onça 1,
 > ʃ /---*iw chifre 1,
 > Ø /V(h)---v dente, fogo 1,
- 16 MAD - MANDAWAKA

- Ø /e---*e dente,
tj /---*i onça 1,
- 17 MAI - MAIPURE
t /a---i dente, doce, fogo 1,
- 18 MAO - MANAO
t /a---i dente, fogo 1,
- 19 MRT - MARIATE
Ø /---*i,*e dente, fogo 1,
- 20 MRW - MARAWA
s /---i fogo 1,
t /---u dente,
- 21 MWK - MAWAKWA
s /---i fogo 1,
- 22 PAS - PASE
Ø /e:---e dente,
- 23 PIA - PIAPOKO
tj /--- chifre 1, doce, fogo 1,
 > j /---e dente,
 > Ø /CVCV--- flecha 1,
- 24 RES - RESIGARD
ts /o--- doce,
 /---o fogo 1,
h /#---i onça 1,
 > Ø /*#---*i chifre 1, onça 1,
- 25 TAR - TARIANA
tj /--- chifre 1,
 > ts /H---i onça 1,
 > s /#---i onça 1,
 > Ø /a---i,e dente, fogo 1, (Ambiente Pré-TAR Cf.
 Payne 1991a:446.)
- 26 WAI - WAINUMA
Ø /*h--- dente, fogo 1,

- 27 WAR - WAREKENA
 Ø /*h--- dente, fogo 1,
- 28 WIR - WIRINA
 d /a---i dente,
- 29 WRK - WARAIKU
 t /a---i dente,
 tʃ /i---i onça 1,
- 30 YAB - YABAANA
 Ø /a---*i fogo 1,
 d /j---*e dente,
- 31 YAV - YAVITERO
 Ø /*ah---*e dente,
 tʃ /*u---*i doce,
 j /---*i chifre 1, fogo 1, formiga 2,
- 32 YUK - YUKUNA
 Ø /--- chifre 1, dente, fogo 1, formiga 2,
- 33 YUM - YUMANA
 Ø /--- dente, formiga 2,
-

(096) *tʃ >

- 01 ACH - ACHAGUA
 s /*Cʃ--- fumaça, (quando C perdeu-se, cf. Payne
 1991a:447.)
 ʃ /a---i mau,
 /j /#---e noite 1,
 > ʒ /e---i sol 2,
 > Ø /#--- mulher 1, mulher 2,
 /CVCV---i terra 1,
- 02 AMA - AMARIZANA
 Ø /---*ʃ mulher 1, sol 2,
- 03 AP2 - APOLISTA 2
 Ø /*#---i mulher 1,

- 04 ARU - ARUÃ
t /i---u
mulher 1,
- 05 BAH - BAHUANA
t /*e,*a---
ts /---*i,*i
> s /*C†---a
> Ø /ki---†
pimenta, sol 2, terra 1,
dor, mau, mulher 2, urina 1,
fumaça,
mulher 1,
- 06 BAI - BANIWA DO GUAINIA
ts /*a---i,†
> ∫ /*#---i
> j /#---a
> Ø /*C†---a
/*#---†
pimenta, terra 1,
lábio,
noite 1,
fumaça,
mulher 1,
- 07 BAN - BANIWA DO IÇANA
t /*Ci---a
† /a:---*†C
d /#---e
tj /#---*†C
> ts /a:---i#
> † /e---i
> j /*#---a
> Ø /---*i
fumaça,
pimenta,
noite 1,
pimenta,
mau,
sol 2,
lábio,
dor, mulher 1, mulher 2, terra 1,
- 08 BAR - BARE
s /*C†---
d /*#---a
dz=d/CVCV---i
t /a---
h /*#---i,†,a
> Ø /---*i,*†
fumaça,
lábio,
terra 1,
cipó, pimenta,
dor, mulher 1, noite 1, urina 1,
mau, mulher 1, mulher 2, menta,
- 09 GUA - GUARU
Ø /a---ja
mau,
- 10 GUI - GUINAU
h /*#---
t /*CVCV---i
mulher 1,
terra 1,
- 11 KAB - KABİYARI
r /e---i
l /*CVCV---i
sol 2,
terra 1,

- Ø /*#---
t /*C†,a---
mulher 1, noite 1,
branco 2, fumaça, (quando C perdeu-se
cf. Payne 1991a:447)
- 12 KAI - KAISHANA
Ø /---i
l /#---a
mulher 1, terra 1,
lábio, noite 1,
- 14 KRY - KARIAY
r /---a,i
h /*#---*i
> Ø /#---*i
cipó, lábio, mau,
mulher 1,
mulher 1, mulher 2,
- 15 KUR - KURIPAKO
d /#---*a
t /*C†---
/---C†
tj /---
> ts /#---*C†
> ɭ /a---i
> ɭ /e---i
> j /+---v
> Ø /#---i
/CVCV---
noite 1,
fumaça, (quando C perdeu-se cf. Payne
1991a:447.)
pimenta (quando C perdeu-se cf. Payne
1991a:447.)
mau,
urina 1,
mau,
sol 2,
lábio,
mulher 1, mulher 2,
fogo 1, terra,
- 16 MAD - MANDAWAKA
Ø /*C†---
/---*†
fumaça,
mulher 1,
- 17 MAI - MAIPURE
j /#---a
t /*#---i
Ø /---*i,*†
noite 1,
mulher 1,
dor, mau, mulher 2, pimenta, sol 2
terra 1terra 1,
- 18 MAO - MANAO
l /a---i#
j /#---e
t /---*i,*†,*a
mau
noite 1,
cipó, lábio, mulher 1, mulher 2,
terra 1
- 19 MRT - MARIATE

| | | |
|----|-----------------|---|
| | j /#---e | lábio, |
| | r /a---i | mau, |
| | Ø /---i | mulher 1, terra 1, |
| 20 | MRW - MARAWA | |
| | j /#---u | lábio, |
| | r /a---i | mau, |
| | t /*CVCV---e | terra 1, |
| | Ø /*#--- | mulher 1, mulher 2, noite 1, |
| 21 | MWK - MAWAKWA | |
| | r /*CVCV---i | terra 1, |
| 22 | PAS - PASE | |
| | ts /*#---a | lábio, |
| | Ø /---*i,*† | mau, mulher 1, terra 1, |
| 23 | PIA - PIAPOKO | |
| | j /a---a | noite 1, |
| | d /N(POSS)[---u | lábio, |
| | r /e---i# | sol 2, |
| | l /---i | mau, terra 1, |
| | Ø /#---i | mulher 1, mulher 2, |
| | Ø /--- | dor, mulher, |
| | s /*C†--- | fumaça, (quando C perdeu-se cf. Payne 1991a:447.) |
| | /---*†C | pimenta (quando C perdeu-se cf. Payne 1991a:447.) |
| 24 | RES - RESIGARO | |
| | ts /--- | mau, noite 1, |
| | > h /CVCV--- | terra 1, |
| | > Ø /*#---† | mulher 1, mulher 2, urina 1, |
| | ts /*C†--- | fumaça, (quando C perdeu-se cf. Payne 1991a:447.) |
| | /---*iC | pimenta (quando C perdeu-se cf. Payne 1991a:447.) |
| | ? /*Ce---*† | sol 2, |
| | h /*CVCV---i | terra 1, |
| | n /#---a | noite 1, |
| 25 | TAR - TARIANA | |
| | ts /*h---*i | mau, |
| | > Ø /---*i,*† | dor, terra 1, |

- s /---*†
 > t /i---i
 > d /#---*a
 > r /e---i
 > ? /#---
- fumaça, pimenta, urina 1,
 lábio,
 noite 1,
 sol 2,
 mulher 1, mulher 2,
- 26 WAI - WAINUMA
 d /#---a
 j / /*#---†C#
 > h /*#---†C
 > r /a---i
 > Ø /---*i#
- noite 1,
 lábio,
 mulher 1,
 mau,
 terra 1,
- 27 WAR - WAREKENA
 s /C†---a
 > r /*Ce---
 > j /*#---a
 > Ø /---*Ca
 /*Ca---
- fumaça,
 sol 2,
 lábio,
 lábio, mulher 1, mulher 2,
 terra 1,
- 28 WIR - WIRINA
 Ø /*#---*†C
- mulher 1,
- 29 WRK - WARAIKU
 h /---*†C
 r /---*i#
- lábio,
 mau, terra 1,
- 31 YAV - YAVITERO
 ts /---i
 t /---u
 j /---a
 Ø /*C†,*Ca
 /---*Ca
- pimenta, terra,
 lábio,
 noite 1,
 branco 2, dor, fumaça,
 mulher 1,
- 32 YUK - YUKUNA
 s /*C†---
 h /---*†C
 t /---u
 r /e---e
 /*CVCV
 l /---a:
 Ø /---
- fumaça, (quando C perdeu-se, cf. Payne 1991a:447)
 pimenta (quando C perdeu-se, cf. Payne 1991a:447)
 lábio,
 sol 2,
 terra 1,
 noite 1,
 mulher 1,

33 YUM - YUMANA

Ø /---i

mau,

l /---ɬC

lábio,

Payne (1991a:447) constata que nenhum das correspondências refletindo /*s/ ou /*ʃ/ é muito bem atestada. Para ele, um dos fatores que o fez omitir outras formas que poderiam ter entrado nesses dois conjuntos de cognatos é que ambos envolvem elisões num bom número de línguas. Na tentativa de encontrar cognatos que tenham segmentos correspondentes gerais, prossegue o autor, aqueles que sofreram algum tipo de elisão foram excluídos por não ter conjunto de cognatos convincentes. Os conjuntos incluídos aqui são aqueles que abrangeram muitos outros segmentos de correspondência bem como aqueles que trouxeram auxílio para que estes pudessem ser conjuntos de sibilantes. Isto poderia facilitar a pesquisa de outros cognatos nas reconstruções intermediárias das proto-línguas do Maipure. De fato, enfatiza, a grande quantidade das fontes dos dados de algumas línguas do G-C permitiram estabelecer paralelos com as línguas de menor número de informação e retirar analogicamente reflexos de cognatos mesmo onde parecia difícil determinar. Os reflexos de /*s/ para as línguas do G-C são apresentados por primeiro:

(097) *s >

01 ACH - ACHAGUA

Ø /*ɬ---*a

cheirar (o),

ʃ /#---i

tartaruga 1,

s /---

cabelo 2, lago 2, molhado 1,

03 AP2 - APOLISTA 2

t /#--o

jacaré 1,

- 04 ARU - ARUÅ
 Ø /---ε tartaruga 1,
 d /---u jacaré 1,
 j /---a lago 2,
- 05 BAH - BAHUANA
 t /a---u jacaré 1,
- 06 BAI - BANIWA DO GUAINIA
 Ø /*ɨ---*a cheirar (o),
 d /---o jacaré 1,
 j /---a lago 2,
 tʃ /---u garra 1,
- 07 BAN - BANIWA DO IÇANA
 Ø /*ɨ---*a cheirar (o),
 t /*e---*a lago 2,
 d /---*iu jacaré 1,
 ts /---*eu,*iu garra 1, jacaré 1,
- 08 BAR - BARE
 Ø /*ɨ---*a cheirar (o),
 ɬ /*e---*a lago 2,
 d /*a---*iu jacaré 1,
- 11 KAB - KABIYARI
 tʃ /---*iu jacaré 1,
 t /---*a lago 2,
- 12 KAI - KAISHANA
 ts /---i tartaruga 1,
 Ø /*ɨ,*a--- cheirar, jacaré 1,
- 14 KRY - KARIAY
 t /---ɨ jacaré 1,
 ʃ /---a lago 2,
- 15 KUR - KURIPAKO
 Ø /*ɨ---*a cheirar (o),
 t /---a lago 2,
 ts /---o garra 1,
 tʃ /---i jacaré 1,

- 17 MAI - MAIPURE
 Ø /---a lago 2,
- 18 MAO - MANAO
 Ø /---a lago 2,
 t /---o jacaré 1,
- 19 MRT - MARIATE
 Ø /*↓---*a cheirar (o),
 tʃ /a---u jacaré 1,
 ʃ /#---u garra 1,
 s /---i cabelo 2,
- 20 MRW - MARAWA
 h /a---*o jacaré 1,
- 22 PAS - PASE
 s /*#--- cabelo 2,
 Ø /---*a cheirar (o), lago 2,
 /---*iu jacaré,
- 23 PIA - PIAPOKO
 Ø /*↓---*a cheirar (o),
 ts /---u jacaré 1,
 tʃ /---i tartaruga 1,
 s /---a cabelo 2, lago 2, molhado 1,
- 24 RES - RESIGARO
 dʒ /V?---i cabelo 2,
 h /--- garra 1,
- 25 TAR - TARIANA
 Ø /*↓---*a cheirar (o),
 ts /i---a lago 2,
 s /---i jacaré 1,
 /---u garra 1,
- 26 WAI - WAINUMA
 Ø /↓---*a cheirar (o),
 /*#---*i tartaruga 1,
 ʃ /---u garra 1,
 tʃ /---a jacaré 1,

- 27 WAR - WAREKENA
j /*ɨ---*a cheirar (o),
/*#---*eu garra 1,
d /---o jacaré 1,
s /---i cabelo 2,
- 28 WIR - WIRINA
t /---u jacaré 1,
ts /---a lago 2,
- 29 WRK - WARAIKU
Ø /a--- jacaré 1,
- 31 YAV - YAVITERO
t /*ɨ---*a cheirar (o),
ts /---u garra 1,
s /---i tartaruga 1,
- 32 YUK - YUKUNA
Ø /*ɨ---*a cheirar (o),
h /---*ɨ cabelo 2, jacaré 1,
> Ø /---iC tartaruga 1, (não-acentuada, sem
divisão de morfema entre /i/ e C)
s /---a lago 2, molhado 1,
- 33 YUM - YUMANA
Ø /*#---*iu jacaré 1,
ts /---o tartaruga 1,
-

(098) *f

- 01 ACH - ACHAGUA
Ø /--- cinza, formiga 1,
- 06 BAI - BANIWA DO GUAINIA
Ø /*a---*i formiga 1,
ts /*i---*i cinza,
- 07 BAN - BANIWA DO IÇANA
dz /a---a tatu 2,
h /---*u flecha 1, lavar 2,
h /*#---*ɨ verde 1,

| | | |
|----|--|---|
| | > Ø /*a---*i | formiga 1, |
| 08 | BAR - BARE Ø /*#---*‡ d /---i s /a---i tʂ /a---a | verde 1, cinza, formiga 1, tatu 2, |
| 10 | GUI - GUINAU d /i---i tʃ /#---i | cinza, flecha 1, |
| 11 | KAB - KABIYARI Ø /*i---*i /*#---*‡ | cinza, verde 1, |
| 12 | KAI - KAISHANA s /---i | verde 1, |
| 15 | KUR - KURIPAKO h /#---i > Ø /#---a /a---i | verde, lavar 2 formiga 1, |
| 16 | MAD - MANDAWAKA Ø /---‡ | verde 1, |
| 18 | MAO - MANAO tʂ /a---a | tatu 2, |
| 19 | MRT - MARIATE Ø /---i | verde 1, |
| 22 | PAS - PASE Ø /---a | tatu 2, |
| 23 | PIA - PIAPOKO d /#---e Ø /--- | flecha 1, cinza, formiga 1, verde 1, |
| 24 | RES - RESIGARO Ø /---i | verde 1, |
| 25 | TAR - TARIANA | |

| | | | |
|----|----------------|--|---------------|
| 1 | /---↓ | | verde 1, |
| | > Ø /*i---*i | | cinza, verde, |
| 27 | WAR - WAREKENA | | |
| | Ø /---i | | formiga 1, |
| | s /a---i | | formiga 1, |
| 29 | WRK - WARAIKU | | |
| | Ø /---*a | | tatu 2, |
| 31 | YAV - YAVITERO | | |
| | ts /i---i | | cinza, |
| | s /#---i | | verde 1, |
| 32 | YUK - YUKUNA | | |
| | Ø /---*i | | cinza |
| | /---*↓ | | verde 1, |
| | /---*a | | tatu 2, |

4.1.3.4 Nasais. - Segundo Payne (1991a:449), os reflexos de /*m/ são sempre /m/ em quase todas as línguas. Por isso, no quadro apresentado por ele, aparecem apenas os reflexos diferentes de /m/, sendo o YUK a única língua do G-C:

(099) *m >

| | | |
|-----|------------|------------------------------|
| YUK | w /[--a]CL | árvore (cf. Payne 1991a:449) |
|-----|------------|------------------------------|

Examinando os dados das 33 línguas que compõem o corpus do presente trabalho, os reflexos diferentes de /m/ ficam assim distribuídos:

| | | |
|----|---------------|-----------|
| 01 | ACH - ACHAGUA | |
| | Ø /---*↓ | árvore 1, |

| | | |
|----|---|------------------------------|
| | /*†--- | lenha, |
| 02 | AMA - AMARIZANA Ø /*a---*† | árvore 1, |
| 03 | AP2 - APOLISTA 2 Ø /---*† p /---a | árvore 1, dois 1, dois 2, |
| 05 | BAH - BAHUANA Ø /*a---*a | dois 1, dois 2, |
| 06 | BAI - BANIWA DO GUAINIA b /a---a | dois 1, dois 2, |
| 07 | BAN - BANIWA DO IÇANA w /*a---*† | árvore 1, |
| 08 | BAR - BARE Ø /*a---*† | árvore 1, |
| 11 | KAB - KABIYARI Ø /*a---*† | árvore 1, |
| 14 | KRY - KARIAY Ø /*#---*o | umbigo 1, |
| 16 | MAD - MANDAWAKA Ø /*a---*† | árvore 1, |
| 17 | MAI - MAIPURE Ø /*a---*a | dois 1, dois 2, |
| 18 | MAO - MANAO Ø /---*a /---*o | árvore 1, umbigo 1, |
| 20 | MRW - MARAWA Ø /---*† /---*o | árvore 1, umbigo 1, |
| 23 | PIA - PIAPOKO | |

| | | |
|----|----------------|-----------------|
| | Ø /---*ɿ | árvore 1, |
| | b /---*a | dois 1, dois 2, |
| 24 | RES - RESIGARO | |
| | Ø /*#---*ɿ | pesado 1, |
| 25 | TAR - TARIANA | |
| | h /---*ɿ | árvore 1, |
| | Ø /---*i | pesado 1, |
| 26 | WAI - WAINUMA | |
| | b /*a---*ɿ | árvore 1, |
| 27 | WAR - WAREKENA | |
| | w /*a---*ɿ | árvore 1, |
| 28 | WIR - WIRINA | |
| | Ø /*a---*ɿ | árvore 1, |
| 29 | WRK - WARAIKU | |
| | Ø /---*ɿ | árvore 1, |
| | b /---*a | dois 1, dois 2, |
| 30 | YAB - YABAANA | |
| | Ø /*a---*ɿ | árvore 1, |
| 31 | YAV - YAVITERO | |
| | Ø /---*ɿ | árvore 1, |
| | b /---*a | dois 1, dois 2, |
| 32 | YUK - YUKUNA | |
| | Ø /---*ɿ | pesado 1, |
| | w /[--a]CL | árvore 1, |
| | p,j/i:---a | peixe 2, |
| 33 | YUM - YUMANA | |
| | w /*a---*ɿ | árvore 1, |

Todos os outros reflexos de /*m/ em todas as línguas filhas do G-C são /m/. Os exemplos são arrolados a seguir:

(100) abelha 1, anta, árvore 1, beija-flor, boca 1, bom, carvão 1, casa 3, cereal 1, cheira (o), coruja 1, costas 1, cupim, dormir, ficar-em-pé, flecha 1, formiga 2, garça 1, gordura 2, lenha, marido, mau, morrer, 1, orelha 2, ouvir, pedra 2, pele 1, pele 2, piranha, pote 1, sogra 1, sol 1, tabaco 1, tartaruga 1, três 1.

(101) *n (em final de sílaba) >

Os reflexos de /*n/, conforme Payne (1991a:449) são em sua maioria diretos. O /*n/ em posição de final de sílaba é uma exceção, sendo suprimida na maioria das línguas. Considera que alguns cognatos podem ser outros reflexos da nasal em final de sílaba em outras línguas. Como exemplo, refere-se ao termo CORUJA 1 cuja nasal em final de sílaba parece ter um reflexo de vogal longa na vogal precedente em WAU e TAR. Acrescenta, contudo, não haver consistência suficiente na transcrição das vogais longas, tornando isto difícil de se determinar.

(102) Os reflexos de /*n/ diferentes de Ø são os seguintes:

- | | | |
|----|-------------------------|---------------------|
| 03 | AP2 - APOLISTA 2 | |
| | n /*e--- | orelha 1, orelha 2, |
| 04 | ARU - ARUÅ | |
| | n /*e--- | orelha 1, orelha 2, |
| 05 | BAH - BAHUANA | |
| | n /*e--- | orelha 1, orelha 2, |
| 06 | BAI - BANIWA DO GUAINIA | |
| | n /*e--- | orelha 1, orelha 2, |

| | | |
|----|---|--|
| 07 | BAN - BANIWA DO IÇANA | |
| 08 | BAR - BARE n /*e--- | carvão 1, orelha 1, orelha 2, |
| 10 | GUI - GUINAU n /*e--- | orelha 1, orelha 2, |
| 11 | KAB - KABİYARI Ø /---*ɿ,*a p /---*i | caminho 1, caminho 2, osso, outro, sangue, mandioca, |
| 15 | KUR - KURIPAKO n /*e---*i | orelha 1, orelha 2, |
| 17 | MAI - MAIPURE n /*e---*i | orelha 1, orelha 2, |
| 24 | RES - RESIGARO n /*---*i ʔ /*o---*k | orelha 1, orelha 2, casa 3, |
| 25 | TAR - TARIANA h /*a---*i | árvore 1, |
| 31 | YAV - YAVITERO n /*e---*i | orelha 1, |

(103) *n (em início de sílaba) >

Assim como ocorreu com o /*m/ somente serão mencionadas as línguas do G-C que têm algum reflexo de /*n/ diferente de /n/. Seguem os exemplos:

| | | |
|----|---|---|
| 01 | ACH - ACHAGUA Ø /---*i /---*a l /*a--- | andar 2, comer, mandioca, osso, outro, voar, pai, |
|----|---|---|

| | | |
|----|-------------------------|--|
| 02 | AMA - AMARIZANA | |
| | Ø /*↑---a | árvore 1, |
| 03 | AP2 - APOLISTA 2 | |
| | Ø /*a---↑ | mandioca, |
| 04 | ARU - ARUÃ | |
| | Ø /*a--- | árvore 1, mandioca, |
| | n /*e---i | orelha 1, orelha 2, |
| 05 | BAH - BAHUANA | |
| | Ø /---*i,*a | coração, mosquito/vespa, sangue, voar, |
| | ɲ /*a--- | cunhado, |
| 06 | BAI - BANIWA DO GUAINIA | |
| | Ø /---*i,*e,*a | comer, coração, mandioca, poeira, |
| | m /*#--- | sangue |
| | | osso, |
| 07 | BAN - BANIWA DO IÇANA | |
| | Ø /---*i*↑*a | formiga 2, osso, outro, sangue, urina |
| | n /*i--- | 1, voar, |
| | | pesado 1, |
| 08 | BAR - BARE | |
| | Ø /---*a | osso, voar, |
| | ɲ /---*i | cunhado, onça 1, |
| 10 | GUI - GUINAU | |
| | n /---i | orelha 1, orelha 2, |
| | Ø /---*a | osso, sangue, |
| | /*a--- | árvore 1, |
| 12 | KAI - KAISHANA | |
| | Ø /---*i,*a | água, coração, mandioca, osso, sangue, |
| | | voar, |
| 13 | KAQ - KAOURI | |
| | Ø /---*a | osso, |
| 14 | KRY - KARIAY | |
| | Ø /*a--- | árvore 1, |
| 15 | KUR - KURRIPAKO - | |
| | ɲ/CVCi---a | pesado 1, |

| | | |
|----|-----------------|--|
| | Ø /---*e,*ɨ,*a | poeira, osso, urina 1, voar, |
| 16 | MAD - MANDAWAKA | |
| | Ø /---*a | osso, sangue, |
| | /*a--- | árvore 1, |
| 17 | MAI - MAIPURE | |
| | Ø /*a--- | árvore 1, mandioca, |
| | n /---*i | orelha 1, orelha 2, |
| 18 | MAD - MANAO | |
| | Ø /---*i,*e,*a | coração, língua 1, orelha 1, orelha 2, |
| | /*a--- | sangue, |
| | | árvore 1, |
| 19 | MRT - MARIATE | |
| | Ø /---*a | sangue, |
| 20 | MRW - MARAWA | |
| | Ø /---*i,*ɨ,*a | orelha 1, orelha 2, sangue, seio, |
| 21 | MWK - MAWAKWA | |
| | Ø /---*i | orelha 1, orelha 2, |
| 22 | PAS - PASE | |
| | l /*ai--- | mosquito, |
| | Ø /---*i,*a | água, sangue, |
| 23 | PIA - PIAPOCO | |
| | w /*e--- | verme 1, |
| | t /j---a | outro, |
| | Ø /---*i,*ɨ,*a | andar 2, caminho 1, comer, pesado 1, |
| | | osso, voar, |
| 24 | RES - RESIGARO | |
| | Ø /---*VC | pesado 1 (quando C foi perdida, cf |
| | | discussão sobre oclusivas labiais em |
| | /*Cɨ--- | RES.) |
| | | urina 1, (quando C foi perdida, cf |
| | | discussão sobre oclusivas labiais em |
| | | RES.) |
| | n /i---o | pescoço 1, pescoço 2, |
| | Ø /---*a | osso, sangue, voar, |
| | / *i | caminho 1, |

- 25 TAR - TARIANA
 l /*u--- sonhar,
 p /*i--- urina 1,
 t /Ci--- curar
 h /*#--- comer,
 > Ø /---*e*a poeira, osso, sangue, voar,
- 26 WAI - WAINUMA
 tj /*a--- pai,
 Ø /--- osso, sangue,
- 27 WAR - WAREKENA
 Ø /---*a formiga 2, osso, outro, sangue, voar,
- 28 WIR - WIRINA
 Ø /---*i mandioca, orelha 1, orelha 2,
 /---*Ca árvore 1,
- 29 WRK - WARAiku
 Ø /---*i mandioca, orelha 1, orelha 2,
 /---*a sangue,
 /---*Ca árvore 1,
- 31 YAV - YAVITERO
 p /---*ika comer,
 Ø /*i--- tartaruga 1,
 /*a--- árvore 1,
 /*e--- orelha 1,
 /*e--- orelha 2,
- 32 YUK - YUKUNA
 h /*pa---*i casa 1,
 hp /---*ika comer,
 l /---en língua,
 Ø /---*i,*f,*a andar 2, mandioca, osso, outro, poeira,
 sangue, seio, voar,
- 33 YUM - YUKUNA
 Ø /*a--- formiga 2, mandioca, osso, sangue,
 /*ai--- mosquito,

Todos os outros reflexos de /*n/ em todas as línguas do G-C nos

outros ambientes são /n/. Seguem os exemplos:

(104) água, andar 1, andar 2, árvore 1, boca 1, boca 2, braço 1, caminho 1, carne 1, casa 1, céu, comer, coração, cunhada 1, cunhado, curar, fígado, folha, formiga 2, garça 2, língua 1, mãe 1, mandioca, mosquito, mulher 1, mulher 2, onça 1, osso, outro, pai, pesado 1, pescoço 1, pescoço 2, piolho, poeira, sangue, seio, sonhar, urina 1, verme 1, vespa, voar,

4.1.3.5 Líquidas. - Payne (1991a:451) verifica que várias línguas Maipure têm um contraste entre as líquidas laterais e vibrantes batidas que são um pouco incomum para a área amazônica. As línguas Maipure do G-C examinadas por Payne (1991a) que apresentam este contraste são: PIA, TAR, YAV e YUK. É de se esperar, conclui Payne, que estes contrastes sincrônicos em línguas de diferentes subgrupos sejam atribuídos a um contraste entre /*l/ e /*r/ no Proto-Maipure.

Os reflexos de /*l/ para as 33 línguas do G-C estudadas aqui são apresentados por primeiro:

(105) *l >

01 ACH - ACHAGUA

| | | |
|---|-------------------|-----------------------------------|
| Ø | /*a---*i | fumaça, |
| t | /---[N N(POSS)]*u | olho 1, |
| | /---*a | paca, |
| 3 | /i---i | rato, |
| r | /---*e | raiz 1, |
| l | /--- | branco 2, cinza, lago 2, homem 2, |
| | | novo, tartaruga 1, tartaruga 2, |

02 AMA - AMARIZANA

| | | |
|---|-------|----------|
| Ø | /a--- | homem 2, |
| t | /---u | olho 1, |

- 03 AP2 - APOLISTA 2
 Ø /*a--- batata-doce, homem 2,
 l /---i branco 2,
- 04 ARU - ARUÅ
 Ø /*a--- batata-doce, homem 2,
 /---*u olho 1,
 J /ae--- rato,
 r /---e tartaruga 2,
- 05 BAH - BAHUANA
 Ø /---*ɨ fumaça,
 /---u olho 1,
 r /a---ɨ homem 2,
 r /---*i,*ɨ rato, tartaruga 1,
 /---a paca,
 j /---: paca,
- 06 BAI - BANIWA DO GUAINIA
 Ø /*a--- batata-doce, homem 2,
 w /*aɨ--- lago 2,
 n /e--- novo,
 l /*pa--- cinza,
 J /---i branco 2, cunhado, fumaça, raiz 1,
 /o---e olho 1,
 verde 1,
- 07 BAN - BANIWA DO IÇANA
 Ø /a---*i fumaça,
 tʃ /i---i cutia 1,
 d /#--- lagarto 1, paca,
 t /---*ukɨ olho 1,
 J /--- batata-doce, branco 2, cinza, coruja,
 homem 2, lago 1, novo, raiz 1, rato,
 tartaruga 2, verde 1,
- 08 BAR - BARE
 l /a---i novo,
 j /---i# paca, rato,
 t /o---e verde 1,
 Ø /i--- cunhado, fumaça,
 /#---u olho 1,
 J /--- branco 2, cinza, homem 2, lago 2,

- 10 GUI - GUINAU
 Ø /---*u olho 1,
 l /*---i cinza, homem 2,
- 11 KAB - KABIYARI
 th /*#---*u olho 1,
 r /u--- verde 1,
 /---e homem 2,
 /---i cinza,
 l /--- branco 2, fumaça, lago 2, novo, raiz 1.
- 12 KAI - KAISHANA
 n /a---i homem 2,
 l /u--- verde 1,
 /---u olho 1,
 r /--- coruja, novo, raiz 1, tartaruga 1.
- 13 KAO - KAWIRI
 Ø /a--- homem 2,
- 14 KRY - KARIAY
 Ø /---u olho 1,
 l /---i homem 2,
 b /---*e lago 2,
 t /---a: paca,
- 15 KUR - KURIPAKO
 t /---]N N(POSS)[*u olho 1,
 d /*---a paca,
 j /i---i rato,
 tj /hi---i cutia,
 Ø /---ika fumaça,
 /ta--- homem 2,
 j /a--- batata-doce, branco 2, raiz 1,
 /u--- tartaruga 2,
 l /---*i,*e coruja, lago 2, novo, verde 1,
- 16 MAD - MANDAWAKA
 j /---i branco 2,
 l /---i# fumaça,
 h /---e# homem 2,
 > Ø /---u olho 1,
 j /---o# verde 1,

- 17 MAI - MAIPURE
 Ø /---i batata-doce,
 r /---i branco 2, olho 1,
 w /---*e lago 2,
- 18 MAO - MANAO
 Ø /---u olho 1,
 l /---i branco 2, lago 2, homem 2,
- 19 MRT - MARIATE
 d /---o olho 1,
 r /---i,e branco 2, tartaruga 1, verde 1,
- 20 MRW - MARAWA
 Ø /---a olho 1,
- 21 MWK - MAWAKWA
 Ø /---o olho 1,
- 22 PAS - PASE
 Ø /*a+--- lago 2,
 ts /+--- cutia 1,
 n /a--- homem 2,
 l /---a paca,
 r /#--- tartaruga 2, olho 1,
- 23 PIA - PIAPOKO
 Ø /sa*---i* fumaça,
 s /*h+---*i cutia,
 r /*k+---*i rato,
 t /#---u lagarto 1, olho 1.
 /#---ba paca,
 /---]N N(POSS)[*u olho 1, (Cf. Payne, 1991a:452)
 l /--- batata-doce, branco 2, cinza, homem 2,
 lago 2, novo, pote 2, tartaruga 1,
 tartaruga 2, verde 1,
- 24 RES - RESIGARO
 Ø /Cu--- fumaça, cvcv vvcv
 /CVCV--- raiz 1,
 n /---VVC batata-doce, paca,
 /ih--- olho 1,
 ts /*k+---*i cutia 1,

- g /---i#,e# coruja, homem 2, rato, verde 1,
- 25 TAR - TARIANA
 Ø /---*i cunhado, fumaça,
 t /---]N N(POSS)[*u olho 1 (cf. Payne 1991a:452)
 tʃ /*k+---*i cutia 1,
 r /*h+---*i rato,
 d /#---*Vp lagarto 1, paca,
 j /a,o---e,i batata-doce, branco 2, raiz 1, verde
 l /--- 1,
 cinza, coruja, homem 2, lago 2, novo,
 tartaruga 2,
- 26 WAI - WAINUMA
 Ø /---*e raiz 1,
 ts /---i cutia 1,
 r /a---i homem 2,
 t /#---a paca,
 r /u---i tartaruga 1,
 l /---e branco 2,
- 27 WAR - WAREKENA
 s /i---i cutia 1,
 t /---i batata-doce,
 j /ia--- homem 2, \
 b /#---a paca,
 Ø /---o lagarto 1, olho 1,
 /a---i fumaça,
 l /--- branco 2, cinza, novo, raiz 1, verde
 1,
- 28 WIR - WIRINA
 r /a--- homem 2,
 l /o--- tartaruga 2,
 Ø /---j lago 2,
 /---a olho 1,
- 29 WRK - WARAIKU
 Ø /#--- olho 1,
 l /---i cutia 1,
 /---o homem 2,
- 30 YAB - YABAANA
 Ø /---o olho 1,

- 31 YAV - YAVITERO
 C /a---
 t /---e
 j /#---a
 r /---
 batata-doce, homem 2,
 verde 1,
 paca,
 branco 2, cinza, cunhado, fumaça,
 olho 1, raiz 1, tartaruga 1,
- 32 YUK - YUKUNA
 tʃ /*kʃ---
 Ø /---i*#
 hl /---]N N(POSS)[*u
 h /*da---*i
 d /---a:
 l /---u
 /#a---
 r /---e
 /aʃ---
 /hʃ---
 cutia 1,
 coruja, fumaça, homem 2, tartaruga 1,
 olho 1 (cf. Payne 1991a:452)
 novo,
 paca,
 lagarto 1 (depois de metátese vocálica
 cf Payne 1991a:452)
 cinza,
 branco 2, raiz 1, verde 1,
 lago 2,
 rato,
- 33 YUM - YUMANA
 h /a---*i,
 > Ø /*a,*u---
 tʃ /ʃ---
 l /hn---o
 homem 2,
 raiz 1, tartaruga 1, tartaruga 2,
 cutia,
 olho 1,
-

Os reflejos de /*r/ são os seguintes:

(106) *r >

- 01 ACH - ACHAGUA
 Ø /a---#
 tʃ /i--i
 3 /---
 mulher 1,
 morcego,
 garça 1, joelho, morcego, sapo 1,
 vermelho 1, voar,
- 02 AMA - AMARIZANA
 t /a---o
 mulher 1,

- 03 AP2 - APOLISTA 2
 Ø /---ji mulher 1,
 r /---i negro 1,
 j /a---i cereal 1,
- 04 ARU - ARUÃ
 l /a--- mulher 1,
 h /i---i nariz 1,
 > Ø /*i--- joelho, pássaro 1,
- 05 BAH - BAHUANA
 t /---*u joelho,
 ç /---*i morcego,
 w /---*u mulher 1,
 j /*e--- negro 1,
 r /---*a pássaro 1, voar,
 /---*i nariz 1,
 r /φi--- animal 1,
- 06 BAI - BANIWA DO GUAINIA
 Ø /---*a lábio,
 /*a--- mulher 1,
 /*u---*o sogra 2,
 r /a:---i garça 1,
 j /---*V joelho, negro 1, tabaco 2, vermelho 1,
- 07 BAN - BANIWA DO IÇANA
 Ø /a---# lábio,
 l /e--i tabaco 2,
 r /i---i nariz 1,
 /i---a animal,
 j /a:---e garça 1,
 /e---i irmão 1,
 j /--- joelho, morcego, mulher 1, pássaro 1,
 sapo 1, sogra 2, vermelho 1, voar,
- 08 BAR - BARE
 h /*a---*u sapo 1,
 > Ø /---*u mulher 1,
 /*u--- sogra 2,
 j /*a--- cereal 1, voar,
 /---*a vermelho 1,
 j /a--- lábio, tabaco 2,
 t /#---i nariz 1,

- 1 /u---i negro 1,
- 10 GUI - GUINAU
d /#---u joelho,
tj /t---i# nariz 1,
j /i---a vermelho 1,
Ø /---w,u mulher 1, negro 1, pássaro 1,
- 11 KAB - KABIYARI
t /u---u joelho,
Ø /---+w mulher 1,
r /--- negro 1, pássaro 1, vermelho 1,
- 12 KAI - KAISHANA
t /---u joelho,
r=ts/i--- pássaro 1,
r /e--- voar,
Ø /a--- cereal 1, lábio,
- 14 KRY - KARIAY
Ø /a--- lábio, negro 1,
/#---i mulher 1,
t /t---i nariz 1,
- 15 KUR - KURIPAKO
Ø /---*i flecha 2,
/*t--- lábio,
j /--- garça 1, joelho, morcego, mulher,
pássaro 1, sapo 1, sogra 2,
vermelho 1, voar,
- 16 MAD - MANDAWAKA
j /#--- joelho,
j /a--- mulher 1,
r /i--- vermelho 1,
- 17 MAI - MAIPURE
r /---i nariz 1, negro 1,
Ø /*a--- cereal 1, mulher 1,
/---*a animal 1,
- 18 MAO - MANAO
t /#---a joelho,
l=r/a---+o mulher 1,

- l /*ue---
r /---i
negro 1,
irmão 1, nariz 1,
- 19 MRT - MARIATE
r /---*a
r /---*e
Ø /---*u
lábio, vermelho 1,
negro 1,
vermelho 1,
- 20 MRW - MARAWA
Ø /---*a
/*a---
r /---i
lábio,
mulher 1,
nariz 1, negro 1,
- 22 PAS - PASE
r /---*a
Ø /*a---
s /e---
t /i:---
lábio,
mulher 1,
negro 1,
vermelho 1,
- 23 PIA - PIAPOKO
Ø /a---i
r /i,e---
l /---
mulher 1,
irmão, pássaro 1, sogra 2, vermelho 1,
flecha 2, garça 1, joelho, lábio,
negro 1, sapo 1, voar,
- 24 RES - RESIGARO
g /---i
d /---
morcego,
animal 1, joelho, mulher 1, pássaro 1,
sogra 2, vermelho 1, voar,
- 25 TAR - TARIANA
tj /e---
t /a---
j /i---
r /---
joelho,
negro 1,
lábio, morcego, mulher 1, voar,
garça 1, irmão, pássaro 1, sapo 1,
sogra 2, vermelho 1,
- 26 WAI - WAINUMA
j /a---o
r /---
mulher 1,
lábio, negro 1, pássaro 1, vermelho 1,
- 27 WAR - WAREKENA
Ø /a---
j /e:---
negro 1,
sogra 2,

| | |
|-------------------|---|
| r=l/---e | lábio, |
| t=l/i---a | vermelho 1, |
| r /a---u | mulher 1, |
| l /---i | morcego, |
| l /--- | flecha 2, irmão 1, joelho, tabaco 2, voar, |
| 28 WIR - WIRINA | |
| l /o--- | flecha 2, |
| Ø /--- | mulher 1, nariz 1, |
| 29 WRK - WARAIKU | |
| tj /e--- | cereal 1, |
| t /*j--- | lábio, nariz 1, |
| l /u--- | negro 1, |
| r /---i | irmão 1, |
| 31 YAV - YAVITERO | |
| Ø /e---mi | mulher 1, |
| ts /*a---*a | garça 1, |
| w /i---i | nariz 1, |
| l /u---e | lábio, |
| j /ha---uh | irmão, |
| t /--- | joelho, vermelho 1, |
| 32 YUK - YUKUNA | |
| h /a--- | sogra 2, voar, |
| > Ø /*e--- | irmão 1, negro 1, |
| r /--- | animal 1, garça 1, joelho, lábio, morcego, mulher 1, pássaro 1, vermelho 1, |
| 33 YUM - YUMANA | |
| Ø /a---ma | lábio, |
| l /o---io | flecha 2, |

4.1.3.6 Glides. - Payne (1991a:453) propõe três glides para o Proto-Maipure: /*w/, /*j/ e /*h/. Nenhum deles, assegura Payne, são particularmente problemáticos, mas tampouco são eles atestados por um amplo número de cognatos. Assim como para as sibilantes, isto é

devido ao fato de que os reflexos, especialmente /*j/ e /*h/, desapareceram em muitos ambientes e em muitas línguas.

Os reflexos de /*w/ para as línguas do G-C são apresentados a seguir:

(107) *w >

- | | | |
|----|-------------------------|------------------------------------|
| 01 | ACH - ACHAGUA | |
| | Ø /a--- | chifre 1, |
| | m /#---a | longo 2, |
| | w / | cabeça, flor, novo, perna 1, sal, |
| 02 | AMA - AMARIZANA | |
| | w /--- | cabeça, |
| 03 | AP2 - APOLISTA 2 | |
| | mb /*ki---*ɿ | cabeça, |
| 04 | ARU - ARUÅ | |
| | w /---e | cabeça, |
| | d /---a | perna 1, |
| | n /---i | sal, |
| 05 | BAH - BAHUANA | |
| | Ø /---Ci | chifre, |
| | w /i--- | cabeça, dor, flor, |
| | /a--- | perna 1, |
| 06 | BAI - BANIWA DO GUAINIA | |
| | b /*ki--- | cabeça, |
| | u /*ɿ--- | sal, |
| | w /---*a | novo, perna 1, |
| | Ø /---*i | chifre, flor, |
| | /#---*a | novo, |
| 07 | BAN - BANIWA DO IÇANA | |
| | Ø /---*a | doce, longo 2, |
| | u /---*ɿ | sal, |
| | w /--- | cabeça, chifre 1, dor, flor, novo, |
| | | perna 1, |

| | | |
|----|-----------------|--|
| 08 | BAR - BARE | |
| | Ø /u--- | chifre 1, |
| | w /--- | dor, flor, novo, perna 1, sal, |
| 10 | GUI - GUINAU | |
| | b /e--u | cabeça, |
| 11 | KAB - KABIYARI | |
| | w /--- | cabeça, flor, novo, perna 1, sal, |
| 12 | KAI - KAISHANA | |
| | Ø /j---a | doce, |
| | m /#---a | longo 2, |
| | w /--- | chifre 1, novo, sal, |
| 14 | KRY - KARIAY | |
| | Ø /i--- | flor, |
| | w /i--- | cabeça, |
| 15 | KUR - KURIPAKO | |
| | o /*i--- | sal, |
| | w /--- | cabeça, chifre 1, flor, novo, perna 1, |
| 16 | MAD - MANDAWAKA | |
| | w /*ki--- | cabeça, |
| 17 | MAI - MAIPURE | |
| | Ø /i---# | doce, |
| | b /i---u | cabeça, |
| | w /---i | dor, flor, |
| 18 | MAO - MANAO | |
| | Ø /*i--- | cabeça, |
| | b /i--- | flor, |
| 19 | MRT - MARIATE | |
| | b /*ki--- | cabeça, |
| | p /#--- | longo 2, |
| 20 | MRW - MARAWA | |
| | w /i---i | cabeça, |
| 21 | MWK - MAWAKWA | |
| | w /a---a | cabeça, |

- 22 PAS - PASE
 Ø /*#---*a longo 2,
 oh /*ki---*‡ cabeça,
- 23 PIA - PIAPOKO
 Ø /*i--- chifre 1, doce,
 w /--- braço 2, cabeça, dor, flor, novo,
 perna 1, sal,
- 24 RES - RESIGARO
 Ø /i---# doce,
 v / braço 2, cabeça, chifre 1, flor,
 leque, perna 1, sal,
- 25 TAR - TARIANA
 u /*#----*a longo 2,
 w / cabeça, chifre 1, dor, flor, longo 2,
 novo, perna 1, sal,
- 26 WAI - WAINUMA
 p /---*a longo 2,
 hb /a---a perna 1,
 b /---i cabeça, flor,
- 27 WAR - WAREKENA
 Ø /*#---*a longo 2,
 w /--- cabeça, novo, perna 1,
- 29 WRK - WARAIKU
 Ø /i--- cabeça,
 /---a longo 2,
- 30 YAB - YABAANA
 w /i--- cabeça,
- 31 YAV - YAVITERO
 h /i---u cabeça,
 w /--- chifre 1, doce, dor, leque, perna 1,
- 32 YUK - YUKUNA
 v /*‡----*‡ sal,
 w / braço 2, cabeça, chifre 1, flor, longo
 2, novo, sal,

33 YUM - YUMANA

| | |
|-------------|----------|
| Ø /#--- | longo 2, |
| uh /*ki---ɨ | cabeça, |
| w /a--- | flor, |

Os reflexos de /*j/ para as línguas do G-C são apresentados a seguir:

(108) *j >

01 ACH - ACHAGUA

| | |
|------------|--|
| Ø /#---a | andar 2, |
| t /*a---*i | outro, |
| j /#---*u | gordura 2, |
| /a---# | branco 2, |
| ts /#---e | tatu 1, |
| tj /--- | caititu 1, dois 2, gritar, mosquito 1, |
| | tabaco 1, |

03 AP2 - APOLISTA 2

| | |
|---------|---------|
| Ø /---e | céu, |
| n /---a | dois 2, |

04 ARU - ARUẂ

| | |
|----------|-----------|
| Ø /---*e | céu, |
| r /---*a | dois 2, |
| j /---*i | tabaco 1, |

05 BAH - BAHUANA

| | |
|---------|------------------------|
| Ø /---e | tatu 1, |
| R /---a | dois 2, |
| j /i--- | caititu 1, mosquito 1, |

06 BAI - BANIWA DO GUAINIA

| | |
|----------|--------------|
| Ø /---*e | céu, tatu 1, |
| t /---*a | caititu 1, |
| n /---*e | dois 2, |
| j /---*u | mosquito 1, |
| i /---*ɨ | tabaco 1, |

| | | |
|----|-----------------------|--|
| | l /---*ue | tabaco 2, |
| 07 | BAN - BANIWA DO IÇANA | |
| | l /---*ui | gordura 2, |
| | t /---*i | outro, |
| | Ø /#---ani | andar 2, |
| | /---ue | tabaco 2, |
| | dz /--- | caititu 1, dois 2, gritar, mosquito 1, |
| | | tatu 1, |
| 08 | BAR - BARE | |
| | n /u---a | dois 2, |
| | hj /i---a | gritar, |
| | k /a---u | outro, |
| | j /#---a | tatu 1, |
| | Ø /--- | andar 2, caititu 1, céu, mosquito 1, |
| | | outro, |
| 09 | GUA - GUARU | |
| | j /e---a | dois 2, |
| 10 | GUI - GUINAU | |
| | l /---a | dois 2, |
| | j /---u | mosquito 1, |
| 11 | KAB - KABİYARI | |
| | tʃ /#--- | dois 2, |
| | p /a--- | outro, |
| 12 | KAI - KAISHANA | |
| | t /e--- | dois 2, |
| | tʃ /t--- | mosquito 1, |
| | Ø /---*v | andar 2, céu, tatu 1, |
| 14 | KRY - KARIAY | |
| | t /---e | caititu 1, |
| | th /---a | dois 2, |
| | ts /---u | mosquito 1, |
| 15 | KUR - KURIPAKO | |
| | Ø /---*a | pulga, andar 2, |
| | /---*e | tatu 1, |
| | d /a---e | outro, |
| | l /---o | flecha 2, |

- j=i/---
- caititu 1, céu, dois 2, mosquito 1,
tabaco 1,
- 16 MAD - MANDAWAKA
t /a---a
dois 2,
- 17 MAI - MAIPURE
n /---*a
j /---*t
s /---*e
Ø /---
dois 2,
tabaco 1,
tatu 1,
caititu 1, céu, mosquito 1,
- 18 MAO - MANAO
Ø /---*a
/ *u
caititu 1, dois 2,
mosquito 1,
- 19 MRT - MARIATE
ts /---a,e:
tj /---e,u
caititu 1, tatu 1,
dois 2, mosquito 1,
- 20 MRW - MARAWA
tj /---a
j /---e
Ø /i---
dois 2,
tatu 1,
caititu,
- 22 PAS - PASE
Ø /---a
j /k---u
j /---e
dois 2,
mosquito 1,
tatu 1,
- 23 PIA - PIAPOKO
j /*a---*i
Ø /*#,*a---*a
ts /*#---e,o
tj /---
outro,
andar 2, pulga 1,
flecha 2, tatu 1,
caititu 1, céu, dois 2, gritar,
mosquito 1, tabaco 1,
- 24 RES - RESIGARO
Ø /*a---*a
ts /---
pulga,
caititu 1, céu, dois 2, mosquito 1,
tatu 1,
- 25 TAR - TARIANA
i /#---VCV
dois 2,

- tʃ /a:---i
 Ø /---*a
 j /i---
 /#---e
 outro,
 andar 2, caititu 1, céu, pulga 1,
 gritar, mosquito 1,
 tabaco 1, tatu 1,
- 26 WAI - WAINUMA
 tʃ /---a
 /---u
 caititu 1, dois 2,
 mosquito 1,
- 27 WAR - WAREKENA
 b /*a---*i
 Ø /---*e
 /---*ue
 d /---
 outro,
 céu, tatu 1,
 tabacoo 2,
 dois 2, flecha 2,
- 28 WIR - WIRINA
 Ø /*f---
 /---*o
 caititu 1,
 flecha 2,
- 29 WRK - WARAIKU
 j /---*a
 caititu 1, dois 2,
- 31 YAV - YAVITERO
 Ø /*#---*e
 n /*#---*a
 tʃ /---i
 j /---
 céu,
 dois 2,
 outro, pulga 1,
 caititu 1, gritar, mosquito 1, tabaco
 1,
- 32 YUK - YUKUNA
 Ø /---*a
 /*a---
 j /---
 andar 2, pulga 1,
 outro,
 caititu 1, céu, dois 2, gritar,
 mosquito 1, tabaco 1, tatu 1,
- 33 YUM - YUMANA
 j /*i---u
 Ø /---
 tatu 1,
 dois 2, flecha 2, mosquito 1, flecha
 2,
-

(109) *h >

Payne (1991a:455) afirma que um /*h/ é proposto para o Proto-Maipure baseado em suas ocorrências no AMU e CHU. Diz ainda que o /h/ em final de sílaba é melhor percebido enquanto esclarecendo algumas seqüências de fonemas em outras línguas filhas que não têm outra explicação. Dentro das línguas do G-C Payne cita a seqüência /#hV/ em (CAITITU 1) para o RES; a seqüência /V?V/ em pé para o YUK; e um /m/ em final de sílaba em (CAITITU 1) para o TAR. Reflexos regulares de /h/ em (CAMINHO 1) para o TAR e o YUK são propostos quando precedendo oclusivas que subseqüentemente se perdem. Verifica também que o /h/ em sílaba final parece corresponder a vogais longas em grande número de palavras nestas e noutras línguas Maipure. E conclui afirmando que há muitos traços notáveis nos cognatos associados com as formas em AMU e CHU com o /h/ em final de sílaba, justificando propô-lo como um traço do P-M, embora seus reflexos e particularmente suas perdas, não podem ser completamente explicados neste estágio da pesquisa.

Payne provavelmente não dispunha na ocasião de sua pesquisa dos dados originais de Koch-Krünberg, o que justifica a interpretação que deu à superposição dos fonemas para (PÉ) Para o Yavitero, Payne (1991a:405) traz a palavra /kútsu/, mas Koch-Krünberg cita /tsi:tsi/, com a vogal /i/ alongada seguida de /ts/, o que impossibilita o desdobramento semelhante ao realizado para o ACH, o KAB, o KUR e RES. Como consequência disso, os reflexos de /*i/ para (PÉ) nas línguas acima citadas serão considerados como /i:/, eliminando o seu desdobramento para depois /*k/ e /*t/, o que confirma a suposição de Payne (1991a:455) que o /*h/ em final de sílaba "appears to correspond to long vowels in a number of words for these and other languages."

São os seguintes os reflexos (diferentes de Ø) do /*h/ nas línguas do G-C:

(110) *h (em final de sílaba >

- | | | |
|----|--|---|
| 01 | ACH - ACHAGUA h /*#a---*b V: /--- | caititu 1, mau, paca, pé, sapo 1, |
| 05 | BAH - BAHUANA ? /*a---*p (h)/*a---*b, /*a---*tʂ | paca, caititu 1, (mais tarde ah > ha) dente, |
| 06 | BAI - BANIWA DO GUAINIA V: /--- | sogra 2, |
| 07 | BAN - BANIWA DO IÇANA V: /--- | caititu 1, quati 1, sapo 1, mau, |
| 08 | BAR - BARE h /*a---*tʂ l /*a---*p | dente, quati 1, |
| 10 | GUI - GUINAU h /*a---*tʂ V: /--- | dente, um, |
| 11 | KAB - KABİYARI V: /--- | pé, |
| 12 | KAI - KAISHANA h /*#a---*t /*a---*k /*a---*tʂ | caminho 1, coração 1, (mais tarde ah > ha) dente, |
| 15 | KUR - KURIPAKO V: /*a---*b | caititu 1, mau, paca, pé, sapo 1, |
| 17 | MAI - MAIPURE V: /--- | pé, |

| | | |
|----|----------------|---------------------------------|
| 22 | PAS - PASE | |
| | V: /--- | dente, |
| 23 | PIA - PIAPOKO | |
| | V: / | braço 2, macaco 2, |
| 24 | RES - RESIGARO | |
| | h /*a---*b | caititu 1 (mais tarde ah > ha) |
| | ? /*i---*t | pé, |
| | V: /*a---*ph | braço 1, braço 2, paca, sangue, |
| 25 | TAR - TARIANA | |
| | m /*a---*b | caititu 1, |
| | h /*#---*t‡ | caminho 1, |
| | V: /--- | mau, morcego, um, |
| 26 | WAI - WAINUMA | |
| | h /*a---*b | caititu 1, (mais tarde ah > ha) |
| | /*a---*p | paca, |
| 27 | WAR - WAREKENA | |
| | V: /--- | paca, um, |
| 30 | YAB - YABAANA | |
| | j /*a---*tɕ | dente, |
| 31 | YAV - YAVITERO | |
| | h /*a---*b | caititu 1, |
| | V: /--- | pé, |
| 32 | YUK - YUKUNA | |
| | ?i /*k‡---*t | pé, |
| | h /*#a---*t‡ | caminho 1, |
| | V: /--- | paca, |
| 33 | YUM - YUMANA | |
| | h /*a---*tɕ | dente, |

Os reflexos do /*h/ em início de sílaba para as línguas do G-C são os seguintes:

(111) *h (em início de sílaba) >

- 01 ACH - ACHAGUA
j /*#---*u garra 1,
s /*#---*a pai,
Ø/--- lua, mosquito, rato, tartaruga 2,
- 02 AMA - AMARIZANA
Ø /--- lua,
- 03 AP2 - APOLISTA 2
Ø /--- lua,
- 04 ARU - ARUẂ
Ø /--- lua, rato, tartaruga 2,
- 05 BAH - BAHUANA
h /*#---*ai,*a mosquito, vespa,
Ø /*#---*V garra 2, pai,
/*V---‡ lua, rato,
- 06 BAI - BANIWA DO GUAINIA
s=tj/*#---*i peixe 2,
Ø /*a---*‡ lua,
/*#---*ai,a mosquito, pai, vespa,
- 07 BAN - BANIWA DO IÇANA
H /*a---*‡ lua,
h /*#---*a pai,
Ø /*#---aj,ai mosquito, vespa,
/---i,‡ rato, tartaruga 2,
- 08 BAR - BARE
Ø /---*‡ lua, rato,
h /*#--- garra 2, mosquito, vespa,
- 10 GUI - GUINAU
h /*#---*ai mosquito,
Ø /---a garra 2,
/e--- lua,
- 11 KAB - KABIYARI
ʔi /*#---*u garra 2,
Ø /*V---*V lua,

- 12 KAI - KAISHANA
 Ø /--- garra 2, lua, mosquito, vespa,
- KAO - KAOURI
 Ø /*a---*i lua,
- 14 KRY - KARIAY
 Ø /--- garra 2, lua, mosquito, pai,
- 15 KUR - KURIPAKO
 H /*a---*† lua,
 Ø /--- mosquito, pai, rato, tartaruga 2,
- 16 MAD - MANDAWAKA
 j /*#---*u garra 2,
 Ø /*a---*† lua,
- 17 MAI - MAIPURE
 t /*#---i peixe 2,
 Ø /---*† lua,
 /---*ai mosquito,
- 18 MAO - MANAO
 j /*#---*u garra 2,
 Ø /---*† lua,
 /---*ai,a mosquito, vespa,
- 19 MRT - MARIATE
 Ø /--- lua, mosquito, peixe 2,
- 20 MRW - MARAWA
 Ø /--- garra 2, mosquito, peixe 2,
- 20 MWK - MAWAKWA
 Ø /*a---*† lua,
- 22 PAS - PASE
 Ø /--- garra 2, lua, mosquito, tartaruga 2,
- 23 PIA - PIAPOKO
 Ø /--- garra 2, lua, mosquito, pai, rato,
 tartaruga 2, vespa,

| | | |
|----|----------------|----------------------------------|
| 24 | RES - RESIGARO | |
| | Ø /*V---*V | lua, peixe 2, rato, |
| | h /#--- | leque, mosquito, pai, |
| 25 | TAR - TARIANA | |
| | h /---*a | pai, |
| | /---*i | peixe 2, |
| | Ø /#---ai,a | mosquito, vespa, |
| | /--- | garra 2, lua, rato, tartaruga 2, |
| 26 | WAI - WAINUMA | |
| | h /---*ai | mosquito, |
| | p /---*a | pai, |
| | Ø /---e | lua, tartaruga 2, |
| 27 | WAR - WAREKENA | |
| | Ø /--- | garra 2, lua, mosquito 2, |
| 28 | WIR - WIRINA | |
| | Ø /--- | garra 2, tartaruga 2, |
| 29 | WRK - WARAIKU | |
| | Ø /--- | garra 2, lua, peixe 2, |
| 31 | YAV - YAVITERO | |
| | h /---u | leque, |
| | J=s/---i | peixe 2, |
| | Ø /--- | lua, mosquito, pai, vespa, |
| 32 | YUK - YUKUNA | |
| | h /*#---*u | garra 1, |
| | / *#---*i | peixe 2, |
| | Ø /--- | lua, mosquito, rato, |
| 33 | YUM - YUMANA | |
| | Ø /--- | garra 2, mosquito, tartaruga 2, |

4.1.3.7 Vogais. - Discordando do posicionamento tomado por Valenti (1986) que, na reconstrução do Proto-Arawak, ignorou completamente as

vogais, Payne justifica nesta seção a reconstrução de seis fonemas vocálicos para o P-M. Segundo ele, estas são as mesmas vogais que Matteson (1972) reconstruiu para o seu Proto-Arawak.

Como foi feito para as consoantes, adota-se neste trabalho os passos seguidos por Payne (1991a:457-81). Desta forma, antes de dar as correspondências para cada uma das seis vogais das línguas do G-C considera-se alguns padrões gerais que afetam essas mesmas vogais.

4.1.3.7.1 Inserções Glotais em Palavras com Vogal-inicial. - Payne (1991a:457) afirma que apenas duas línguas Maipure-Arawak, incluídas no seu estudo, atestam uma inserção regular de consoantes glotais em palavras que começam com vogais. No KAB, língua do G-C, /ʔ/ é transcrito em muitas palavras iniciadas por vogais, como por exemplo:

(112) água, anta, árvore 1, caminho 1, caminho 2, carne de comer, cobra 1, dente, fígado, flor, folha, fumaça, garra 2, longo 2, osso, pássaro 1, pedra 1, pele 1, pele 2, raiz 1, sal, sangue, e sol 2. Segundo o autor, por se tratar de dados fonéticos, parece que o /ʔ/ no KAB é contrastivo.

Examinando os dados das línguas do G-C, constata-se que o /ʔ/ aparece apenas no BAH (JACARÉ 1) e no TAR (MULHER 1).

4.1.3.7.2 Nasalização vocálica. - Vogais fonêmicas nasalizadas, de acordo com Payne (1991a:457), não parecem ser característica do P-M. Aquelas que assim se apresentam, mostram as consoantes nasais como justificativa óbvia. Algumas delas são encontradas nos reflexos das

consoantes nasais discutidas na seção 4.1.3.4. Há, entretanto, algumas vogais nasalizadas nas línguas filhas que são atribuídas a consoantes nasais fora do próprio item lexical:

Das línguas do G-C que fazem parte do estudo de Payne, apenas o YAV (MACACO 1) mostra uma vogal nasalizada de consoantes em morfemas adjacentes (1991a:457). Abaixo, as línguas do G-C seguidas dos respectivos exemplos que apresentam a mesma característica:

(113) Vogais nasalizadas de consoantes em morfemas adjacentes

- 06 BAI - marido
- 07 BAN - homem 2
- 15 KUR - poeira
sogra 2,
- 16 MAD - frio 1
pescoço 1, pescoço 2
- 22 PAS - braço 1
- 25 TAR - três 1
- 27 WAR - irmão 1, tabaco 1
- 31 YAV - macaco 1 (cf. Payne 1991:457)

Payne também justifica essa nasalização pelo fato de que muitas destas formas têm cognatos que exibem ou classificadores nominais sufixados com consoantes nasais, ou material prefixado com consoantes nasais, a maioria provavelmente de classificadores embutidos em compostos. Segundo ele, pode-se afirmar com segurança que todas essas nasalizações vêm de consoantes nasais em morfemas adjacentes em algum estágio de desenvolvimento de algumas das línguas filhas do P-M.

4.1.3.7.3 Vogais Longas. - Conforme Payne (1991a:458), a maioria das línguas Maipure têm alongamento vocálico contrastivo. Num bom número de casos isto surge da perda das consoantes inter-vocálicas, como

pode ser observado no conjunto dos cognatos na capítulo 5. Outros exemplos de vogais longas nas línguas filhas não mostram uma grande quantidade de correspondência. Segundo Payne, tal fato se deve a inovações independentes nas línguas filhas. Admite que a fonte das vogais longas surge da posição na palavra, mais provavelmente em relação ao acento. Afirma também que não foi feita nenhuma tentativa para explicar o acento, o tom ou qualquer outro diacrítico transcrito nas vogais das línguas estudadas uma vez que o acento não foi adequadamente descrito na maioria das descrições das línguas Maipure. Embora os dados coletados em ELA, em H&R, em NIM e RAM sejam foneticamente confiáveis, adota-se, neste trabalho, o mesmo procedimento pelas mesmas razões elencadas por Payne e agravadas pelo fato de que a grande maioria das línguas do G-C são consideradas mortas, eliminando qualquer possibilidade de testagem experimental dos dados.

São os seguintes os conjuntos das inovações das vogais longas das línguas do G-C, incluídas as estudadas por Payne (1991a:458-63) que não são explicadas:

(114) Inovações das vogais longas não explicadas

- 01 ACH - abelha 1, carne 1, cobra 1, dar 3, fumaça, língua 1, mandioca 1, mão, mau, mosquito, mulher 1, mulher 2, novo, osso, ouvir, paca, pai, pé, pedra 1, tabaco 1, saber 1, sangue, sapo 1, seio, semente 1, sol 2, tartaruga 2, três 1, vermelho 1, voar.
- 04 ARU - joelho.
- 05 BAH - chifre 1, paca.
- 06 BAI - braço 1, caminho 1, caminho 2, cheirar, cunhado, dente,

- garça 1, jacaré 1, mosquito, onça 1, pedra 1, perna 1, quati 1,
- 07 BAN - abelha 1, água 1, anta, braço 1, cobra 1, coruja 1, formiga 3, garça 1, jacaré 1, lagarto 1, mãe 1, mão, mau, mosquito, onça 1, paca, pedra 1, pimenta, quati 1, tabaco 1, tatu 1, voar,
- 08 BAR - abelha 1, cortar 1, gordura 1, pimenta, sonhar,
- 10 GUI - caminho 1, caminho 2, osso, pedra 1, um,
- 11 KAB - água 1, anta, árvore 1, branco 1, branco 2, casa 2, dois 2, jacaré 1, flor 1, fumaça, mão, noite 1, pé, piolho 1, sangue, verde 1, vermelho 1,
- 12 KAI - dente, jacaré 1, mosquito,
- 14 KRY - macaco 1, paca,
- 15 KUR - abelha 1, água 1, anta, bicho-do-pé, branco 2, caminho 1, caminho 2, cobra 1, ficar-em-pé 2, fogo 1, homem 2, lago 2, mau, noite 1, onça 1, ouvir, paca, pé, pedra 1, pele 2, primeiro, saber 1, sapo 1, semente 1, tartaruga 2, terra 1, verde 1, vermelho 1,
- 16 MAD - água 1, árvore 1, boca 1, caminho 1, caminho 2, fogo 1, frio 1, língua 1, onça 1, osso, sol 1, terra 1, vermelho 1,
- 17 MAI - dar 3, pé, tatu 1,
- 18 MAO - joelho, terra 1, tio 1,
- 19 MRT - branco 2, peixe 2, tatu 1,
- 22 PAS - dente, vermelho 1,
- 23 PIA - água 1, abelha 1, braço 2, cinza, cobra 1, comer, irmão 1, gordura 1, homem 2, macaco 2, mão, negro 1, pimenta, pote 2, sogra 2, sol 2, urucu, vermelho 1,
- 24 RES - abelha 1, água 1, amargo, animal 1, bicho-do-pé, boca 1, braço 1, braço 2, cabelo 1, caititu 1, chifre 1, coruja 1, dar 3, dois 1, dois 2, fígado, flor 1, fumaça, morcego,

mulher 1, noite 1, onça 1, osso, paca, pássaro 1, pé,
perna 1, pimenta, sangue,

25 TAR - água 1, abelha 1, cavar, chegar, cinza, coruja 1,
garça 1, garra 1, lagarto 1, mau, morcego, noite 1,
onça 1, osso, outro, pele 1, pele 2, pimenta, piolho
1, sol 2, tabaco 1, um, urina 1,

26 WAI - água 1, pele 2, seio,

27 WAR - abelha 1, água 1, bicho-do-pé, céu, cinza, fogo 1,
formiga 1, formiga 2, lagarto 1, macaco 1, mosquito,
noite 1, onça 1, outro, ouvir, paca, pedra 1, pele 2,
piranha, quati 1, sogra 2, sol 2, um, verde 1, voar,

28 WIR - água 1, braço 1,

29 WRK - árvore 1,

31 YAV - abelha 1, pé, peixe 2,

32 YUK - água 1, arco 1, fogo 1, joelho, lagarto 1, noite 1, paca,
pedra 1, peixe 2, sol 1, tatu 2,

33 YUM - jacaré 1, três 1,

4.1.3.7.4 Vogais glotalizadas ou "checked". - Das línguas do G-C estudadas por Payne, três delas apresentam vogais glotalizadas ou "checked": RES, TAR, YUK. Segundo ele, as vogais glotalizadas no RES e YUK mostram uma grande quantidade de correspondências. O TAR tem somente dois exemplos.

Examinando os dados das 33 línguas do G-C, pode-se verificar que a constatação de Payne se confirma plenamente, mesmo com as novas entradas lexicais e o BAH passa a incluir este pequeno grupo com um dado. Seguem os exemplos:

(115) Vogais glotalizadas ou "checked"

05 BAH - V? - paca,

24 RES - V? - beber, beija-flor, braço 1, carne de comer, cutia, dar 3, frio 1 (2x), garra 1, joelho, leque, noite, ouvir, pássaro 1, pé, peito 1, pesado 1, pulga 1, seio, urina, verde 1,

25 TAR - beija-flor, piranha,

32 YUK - arco 1, árvore 1, beber, beija-flor, braço 1, chifre 1, cinza, comer, dar 3, frio 1, garça 1, garra 2, ouvir, pássaro 1, pé, peito 1, pescoço 1, pescoço 2, pescoço 3, pimenta, poeira, pulga 1, terra 1, umbigo,

(116) Inovações das vogais glotalizadas ou "checked"

24 RES - beber, beija-flor, braço 1, carne de comer, cutia, dar 3, frio 1, joelho, leque, noite, ouvir, pesado, pulga, pé, peito, seio, urina, verde,

25 TAR (V?V) - beija-flor, piranha,

32 YUK (V?V) - árvore, beber, beija-flor, braço 1, chifre, cinza, dar 3, frio 1, garça 1, garra 2, ouvir, pássaro, pé, peito, pimenta, pulga, umbigo,

3.1.3.7.5 Supressões e Inserções de Vogais. - Payne (1991a:459) assegura que há diversos processos diacrônicos diferentes de apagamento e inserção de vogais propostos para explicar os reflexos do P-M. A maioria desses processos espelha processos morfofonêmicos sincrônicos em uma ou mais das línguas filhas.

Segundo o autor, as línguas do G-C incluídas em seu trabalho não apresentam supressões de vogais no final das palavras. O conjunto de dados das 33 línguas do presente trabalho mostram a mesma característica, com uma única exceção apresentada abaixo:

(117) Apócope

29 WRK - caítitu 1, nariz 1,

Os únicos dois exemplos do processo de síncope são encontrados nos dados de Payne para o Achagua:

(118) Síncope

01 ACH - longe 1, mosquito,

Há também, segundo Payne, numerosos casos nas línguas Maipure onde as vogais iniciais são ou inseridas ou perdidas, mas para este estágio é impossível determinar precisamente os fatores condicionantes. Muito provavelmente são o resultado de re-análises do apagamento morfofonêmico dos prefixos pronominais contíguos CV-às raízes da vogal inicial. É fato conhecido que esta elisão morfofonêmica ocorre em praticamente todas as línguas.

(119) Perda da vogal no início do radical

Os exemplos para as línguas do G-C são os seguintes:

01 ACH - cheirar, dormir, mãe 1,

03 AP2 - cabelo 1, marido,

04 ARU - dois 1, dois 2, sal,

05 BAH - esterco, sogra 1, mãe 1,

06 BAI - cabelo 1, caminho 1, cunhado, esterco, figado, homem 2
mulher 1, pimenta,

07 BAN - cabelo 1, mãe 1, sogra 2, urucu,

08 BAR - caminho 1, esterco, dois 1, homem 2, marido,

- 09 GUA - dois 1, dois 2,
- 10 GUI - dormir, homem 2,
- 11 KAB - cabelo 1, dente, mulher 1, semente 1, urucu,
- 12 KAI - caminho 1, dois 1, dois 2, fígado, homem 2, rabo, semente 1, urucu,
- 14 KRY - dois 1 dois 2, homem 2, marido,
- 15 KUR - cabelo 1, esterco, rabo, urucu,
- 16 MAD - cabelo 1,
- 17 MAI - dois 1, dois 2, saber 1,
- 18 MAO - dois 1, dois 2,
- 19 MRT - cheirar, dormir, semente 1,
- 20 MRW - carne 1,
- 22 PAS - dois 1, dois 2, homem 2, mulher 1,
- 23 PIA - cabelo 1, cheirar, dente, dois 1, dois 2, rabo, saber 1, sogra 2, urucu,
- 24 RES - cabelo 1, rabo, semente, sogra 2, urucu,
- 25 TAR - cabelo 1, caminho 1, cunhado, dormir, gritar, mãe 1, rabo, semente 1, sogra 2, urucu,
- 26 WAI - cheirar, fígado, urucu,
- 27 WAR - cheirar, rabo,
- 29 WRK - cabelo 1, dois 1, dois 2,
- 31 YAV - caminho 1, cunhado, esterco, fígado, sogra 1
- 32 YUK - cabelo 1, caminho 1, fígado, piranha, rabo, urucu,

33 YUM - dois 1, dois 2,

A re-análise dos prefixos das vogais, de acordo com Payne, resulta algumas vezes na inserção de novas vogais iniciais em radicais lexicais. Isto é, uma vogal que historicamente pertencia a um prefixo (ou prefixos) foi re-analisada como pertencendo ao radical.

A inserção vocálica das glosas CHEGAR/VIR e DOIS 1/DOIS 2 (Cf. Payne 1991a: 394-423) deixa de existir neste estudo no momento ^{em} que se optou pelas proto-formas amalgamadas. Ou seja, considerando esta hipótese, a suposta vogal inserida passa a pertencer ao radical lexical.

(120) Inserção da vogal no início do radical

01 ACH - folha, língua 1, noite 1, outro, piolho 1, voar,

04 ARU - mulher 1,

05 BAH - saber 1,

07 BAN - comer, formiga 2, língua 1, outro, pote 1, um,

08 BAR - curar, tatu 1, testa 1,

09 GUA - mau,

11 KAB - fígado, folha, raiz 1, tio 1,

12 KAI - folha, saber 1,

15 KUR - comer, língua, um, umbigo 1,

16 MAD - fogo 1, folha,

18 MAO - mau, mulher 1,

- 19 MRT - folha, um,
- 20 MRW - fogo 1, umbigo 1,
- 21 MWK - um,
- 22 PAS - folha, mãe 1, um,
- 23 PIA - noite 1, pote 2, um,
- 24 RES - fogo 1, folha, coxa 1, língua, olho 1,
- 25 TAR - chegar (Cf. Payne 1991:394) lábio, língua 1, piolho 1,
- 26 WAI - fogo 1, folha, um,
- 27 WAR - fogo 1, formiga 2, fumaça, outro, um,
- 28 WIR - fogo 1,
- 29 WRK - onça 1,
- 31 YAV - comer, saber 1,
- 32 YUK - comer, dois 2 (cf. Payne 1991:423), olho 1, outro, piolho 1, raiz 1,
- 33 YUM - folha, um,

Payne assegura que, assim como a re-análise das vogais em início do radical como partes de um prefixo explica a perda da vogal nos dados, o mesmo se obtém com os sufixos e com as vogais em final de radical. Segundo suas postulações, muitas destas vogais em final de radical foram re-analisadas, tornando-se parte dos sufixos verbais. Processos semelhantes são postulados para outras partes da fala em outras línguas filhas.

(121) Perda da vogal no final do radical

- 01 ACH - caminho 2, chifre 1, longe 1, ouvir, tartaruga 1, voar,
04 ARU - lua, orelha 1,
05 BAH - chifre 1, negro 1, perna 1,
06 BAI - cheirar, chifre 1, onça 1,
07 BAN - casa 1, chifre 1, onça 1, varrer 1,
08 BAR - caminho 1, cheirar, chifre 1, onça 1,
10 GUI - caminho 1,
11 KAB - braço 1, pele 1, pele 2, pescoço 1,
12 KAI - braço 1, chifre 1,
15 KUR - casa 1, chifre 1, onça 1. voar,
16 MAD - onça 1,
21 MWK - cabeça,
22 PAS - braço 1, cabeça, vermelho 1,
23 PIA - chifre 1, ouvir, pescoço 1, tartaruga 1, um, varrer,
24 RES - braço 1, céu, orelha 1, urina 1,
25 TAR - dar 1, pescoço 3, onça 1, urina 1, vermelho 1,
26 WAI - cheirar,
27 WAR - cabeça, fígado, irmão 1, onça 1,
28 WIR - braço 1,
29 WRK - garra 2, homem 2, nariz 1, onça 1,
30 YAB - cabeça,
31 YAV - orelha, pescoço 1,

32 YUK - chifre 1, língua, longo 2,

33 YUM - braço 1, cabeça, homem 2, língua 1, um,

Outros casos de perda da vogal em línguas Maipure, segundo Payne (1991a:463) são atribuídos ao apagamento natural de consoantes em início de sílaba descritas nos reflexos consonânticos das seções precedentes. Em muitos casos, não plenamente explicados aqui, quando uma consoante em início de sílaba é suprimida, a vogal seguinte ou a precedente é freqüentemente perdida. A motivação para tal regra, conforme Payne, é provavelmente evitar os agrupamentos vocálicos inaceitáveis nas línguas filhas.

(122) Perda da vogal a partir da supressão das consoantes adjacentes

01 ACH - braço 1, branco 2, caminho 1, cinza, esterco, mandioca, noite 1, pé, peito 1, pele 1, pele 2, sal, semente 1,

02 AMA - dente, lua, pé,

03 AP2 - batata-doce, branco 2, homem 2, jacaré 1, mandioca, orelha 1, orelha 2, pai,

04 ARU - batata-doce, jacaré 1, mandioca, rato,

05 BAH - chifre 1, fogo 1, jacaré 1, lua, negro 1, perna 1, rato, semente 1,

06 BAI - batata-doce, braço 1, comer, dormir, fogo 1, garça 1, jacaré 1, lua, mandioca, noite 1, novo, pai, pé, peixe 1, orelha 1, orelha 2, poeira, semente 1, verde 1,

07 BAN - beija-flor, bom, braço 1, caminho 1, esterco, flecha 1, formiga 2, garça 1, macaco 1, pé, pulga 1, novo, tio 1, semente 1, urina 1,

08 BAR - amargo, bicho-do-pé, jacaré 1, lua, novo, formiga 2,

rato, sal, tio 1,

- 10 GUI - caminho 1, flecha 1, lua, negro 1, pé,
- 11 KAB - braço 1, cinza, dente, jacaré 1, novo, olho 1, pássaro 1, pé, tio 1, verde 1, urucu,
- 12 KAI - braço 1, cheirar, jacaré 1, mandioca, olho 1, peito 1, sal, tio 1, urucu,
- 13 KAO - lua, homem 2,
- 14 KRY - negro 1, pai, umbigo 1,
- 15 KUR - beija-flor, bom, braço 1, caminho 1, carvão 1, dente, esterco, flecha 2, garça 1, jacaré 1, lua, macaco 1, mandioca, novo, olho, pai, peito 1, peixe 1, pimenta, pulga 1, rato, sal, semente 1, urina 1, urucu,
- 16 MAD - caminho 1, dente, verde 1,
- 17 MAI - batata-doce, caminho 1, dor, fogo 1, mandioca, noite 1, pimenta, tatu 1,
- 18 MAO - noite 1, orelha 1, orelha 2, semente 1, tio 1, umbigo 1,
- 19 MRT - jacaré 1, pé, tatu 1,
- 20 MRW - fogo 1, jacaré 1, mandioca, noite 1, orelha 1, orelha 2, pé, umbigo 1,
- 21 MWK - cabeçam, lua, orelha 1, orelha 2,
- 22 PAS - braço 1, cheirar, cutia 1, jacaré 1, lua, mandioca, olho 1, tio 1,
- 23 PIA - beija-flor, branco 2, cinza, comer, esterco, flecha 1, fogo 1, mandioca, novo, pé, pele 1, pimenta, pulga 1, rato, sal, semente 1, tio 1, urucu,
- 24 RES - beija-flor, coxa 1, dormir, esterco, fogo 1, formiga 2, mandioca molhado 2, pássaro 1, pé, pimenta, pulga 1, urina, vermelho 1,

- 25 TAR - beija-flor, bom, braço 1, cinza, coxa 1, cutia 1, dente, esterco, formiga 2, garça 1, jacaré 1, lua, macaco 1, mandioca, novo, olho, pássaro, pé, peito 1, peixe 1, pimenta, poeira, pulga 1, rato, sal, semente 1, tio 1,
- 26 WAI - caminho 1, fogo 1, mandioca, pássaro 1, pé, pele 1, pele 2, tio 1,
- 27 WAR - caminho, cinza, cutia 1, dente, fogo 1, formiga 2, macaco 1, mandioca, negro 1, novo, pé, peito 1, peixe 1, semente 1,
- 28 WIR - braço 1, jacaré 1, orelha 1, orelha 2,
- 29 WRK - garra 2, homem 2, jacaré 1, mandioca, nariz 1, onça 1, orelha 1, orelha 2, tio 1,
- 30 YAB - cabeça,
- 31 YAV - amargo, batata-doce, bicho-do-pé, branco 2, dente, dor, dormir, fogo 1, garça 1, homem 2, noite 1, peito 1, umbigo 1,
- 32 YUK - beija-flor, cheirar, cinza, comer, coruja, cutia 1, esterco, formiga 2, gordura 1, jacaré 1, negro, novo, olho 1, pássaro 1, pimenta, poeira, pulga 1, rato, sal, semente 1, tatu 1, urucu, vermelho,
- 33 YUM - braço 1, cutia 1, formiga 2, jacaré 1, mandioca, olho 1, peito 1, peixe 1, tio 1,

4.1.3.8 Sequências Vocálicas. - Algumas línguas Maipure, de acordo com Payne (1991a:464), têm severas restrições à admissão de sequências vocálicas ou ditongos, enquanto outras são relativamente livres a tais restrições. Para o P-M, Payne reconstruiu formas sem quaisquer restrições às sequências vocálicas. De acordo com ele, muitas línguas Maipure têm regras de elisão ou coalescência afetando sequências vocálicas morfologicamente derivadas e, provavelmente, também têm regras diacrônicas similares. Os reflexos das sequências

vocálicas reconstruídas para as línguas do G-C contempladas em Payne (1991a) e neste trabalho estão indicados abaixo.

(123) Reflexos das seqüências vocálicas

| P-M | *ia | *io | *iu | *ei | *eu | *ae | *ai | *aɪ | *au | *ue | *ui |
|-----|-------|-----|-----|-----|-----|---------|-----|-----|-----|-----|-----|
| ACH | iaá | | | | | ai é | á: | a | | a | uwi |
| AMA | ina | | | | | | | | | | |
| AP2 | ina | | o | | | | i | | | i | ú |
| ARU | ejna | | o | | | | | | | | o |
| BAH | a | | ú | | | | a | ae | a | a | |
| BAI | éna | | o | | u | | i | a | | e/u | o |
| | | | | | | | a | | | á/é | |
| BAN | i(n)ã | ú | u | | ú | | é | á | a | e | wi |
| | | | | | | | áj | | | | ú |
| BAR | éjna | ú | ú | | | | i | á | á | u | ú |
| | | | | | | | a | | | á | |
| GUI | ena | | | | | | a | | | a | u |
| KAB | ija | | u | | | | | a | | ewe | |
| KAI | iná | | o | | | | i/a | | | | |
| KAO | ena | | | | | | | | | | |
| KRY | ama: | | | | | | a | a | | a | ui |
| KUR | ia | i | | | o | e: | aj | a | | | oi |
| | | | | | | | e | | | | |
| MAD | ína | | | | | | i | | a | | ó: |
| MAI | | | | | | i | i | a | | u | u |
| | | | | | | | a | | | | |
| MAO | iná | | o | | | | i | a | a | i | ui |
| | | | | | | | a | | | | |
| MRT | | | ú | | u | | e | | | a | ui |
| | | | | | | | a | | | | |
| MRW | | | wo | | | | a | | | u | e |
| MWK | | | | | | | | | | | u |
| PAS | iwa | | o | | | | a | a | | e | |
| PIA | i:a | | u | | | e: | a | a | | ú: | uí |
| RES | a | | | a | i? | | a | | | | i |
| TAR | ia | | | | ú: | | aj | a | a | á | uj |
| | | | | | | | é | | | | |
| WAI | ija | | a | | u | | e | | a | á | ú |
| | | | | | | | a | | | | |

| | | | | | | | | |
|-----|-----|----|----|---|----|---|---|----|
| WAR | ina | ó: | o | u | é: | é | a | ói |
| | | | | | a | | a | |
| WIR | iná | | u | | | | o | oé |
| WRK | ja | | u | | | | u | a |
| YAV | na | | | u | i | a | | u |
| YUK | ipa | u | iú | | a | a | a | á |
| | | | | | | é | a | ú |
| YUM | ia | | o | | | | | |

As palavras seguintes foram reconstruídas por Payne (cf. capítulo 4.1) com estas sequências vocálicas (para algumas palavras são notados reflexos divergentes das sequências vocálicas):

| | |
|------------|-----------|
| (124) bom | /*ei/ |
| branco 2 | /*ae/ |
| chegar | /*au/ |
| erva | /*au/ (1) |
| garra | /*eu/ |
| gordura 2, | /*ui/ (2) |
| homem 2 | /*ia/ |
| jacaré 1 | /*iu/ |
| lago 2 | /*aɪ/ |
| longe | /*ae/ |
| mosquito | /*ai/ |
| negro | /*ue/ |
| sol | /*ui/ |
| tabaco | /*ue/ |
| umbigo | /*io/ |

(1) apenas para o P-M

(2) o ACH tem um reflexo variante /ɣ/ no ambiente /-nC/.

4.1.3.9 Reflexos Vocálicos. - Os reflexos de /*i/ são normalmente /i/ na maioria das línguas do G-C. Seguem os exemplos.

(125) *i >

1 ACH - ACHAGUA

e /e---
u /tj---
a /*ts---
i /---

/---n
† /n---
t---

/k---
/r,r---
/---ra
/ts---
i /---

tatu 1,
cabelo 1,
chifre 1,
água 1, beber, bicho-do-pé cabelo 1,
cabelo 2, carne 1, cavar, cinza, cobra
1, comer, coxa 1, esterco, flor 1,
fogo 1, formiga 1, homem 2, lua,
mau, molhado 1, pai, pé, pedra 1,
peixe 1, pele 1, pele 2, pena 1,
piolho 1, rabo, rato, sangue, sapo
1, semente 1, tartaruga 1,
tartaruga 2, terra 1, verde 1,
tartaruga 1,
água 1,
carne de comer, dormir, ficar-em-pé
1, tatu 1,
dois 1, peixe 1, semente 1,
homem 2, pai,
sangue,
fogo 1,
beija-flor cabeça, cabelo 1, casa 1,
chifre 1, comer, coração 1, cunhado,
dor (2x), esterco, flor 1, lavar 1,
mandioca, mau, mosquito, nariz 1,
orelha 1, orelha 2, pai, pé, pedra 1,
pele 2, pesado 1, pescoço 1,
pescoço 3, piolho 1, rabo, rato, terra
1,

6 BAI - BANIWA DO GUAINIA

e /---na
/n---
/*#---
o /tj---ne
/n---j
u /j---
a /r---pi
a /#---pa
i /---

dois 1,
coração 1,
sal,
chifre 1,
cunhado, pai,
pai,
costas 1,
frio 1,
água 1, cabelo 1, carne de comer,
casa 1, cinza (2x), dormir, esterco,
fogo 1, fumaça, lavar 1, lua,
mosquito, novo, onça 1, orelha 1,

orelha 2, pé, pedra 1, peixe 2,
 pele 1, pele 2, pescoço 1, pescoço 3,
 sal, sangue, semente 1, tatu 1,
 terra 1,

07 BAN - BANIWA DO IÇANA

!a /t---pa
 a /h---pe
 i /---

costas 1,
 frio 1,
 água, amargo (3x), andar 2, beber,
 beija-flor (2x), bicho-do-pé (2x),
 cabeça, cabelo 1, carne 2, carvão 1,
 casa 1, cavar, chifre (2x), cinza,
 cipó, cobra 1, comer, coruja 1, coxa
 1, cutia 1, doce, dor (2x), dormir,
 esterco, flor 1, fogo 1, gritar, homem
 2, lua, mandioca, mau,
 mosquito, nariz 1, novo, onça 1, pai,
 pedra 1, peito 1, peixe 1, pele 2,
 pena 1, pesado 1, pote 1, quati 1,
 rabo, rato, sangue, sapo 1, semente 1,
 sonhar, tartaruga 2, tatu 1, terra 1,
 urucu,

08 BAR - BARE

e /*il---*#
 a /n---bi
 /h---wi
 u /*#C---
 /*#---ma
 /j---na
 /*CV---*CV
 i /---

rato,
 costas 1,
 dor,
 beija-flor, chifre 1, peito 1,
 dormir,
 outro,
 ficar-em-pé 1,
 água 1, amargo (2x), beber, beija-flor
 bicho-do-pé, cabelo 1, carne de comer,
 carvão 1, casa 1, cereal 1, cinza (2x),
 cunhado, curar (2x), dois 1, dor,
 esterco, flor 1, fogo 1, formiga 1,
 formiga 2, gritar, homem 2, lavar
 1, mandioca, mosquito, nariz 1, novo,
 onça 1, orelha 1, orelha 2, pé,
 pedra 1, peixe 1, pele 2, rabo,
 sangue, sapo 1, semente 1, sogra 1,
 sonhar, tatu 1, terra 1, testa 1,
 verme 1,

09 GUA - GUARU

| | | |
|---|----------|-----------|
| e | /h--- | dois 1, |
| j | /a---ana | mau, |
| i | /--- | cabelo 1, |

10 GUI - GUINAU

| | | |
|---|-----------|---------------------------------------|
| e | /tʰ--- | cabeça, fogo 1, |
| | /tʃ---# | nariz 1, |
| | /*#---*Ca | pele 2, sangue, |
| | /---*# | homem 2, |
| i | /--- | água 1, cabelo 1 (2x), cinza (2x), |
| | | coração 1 (2x), dois 1, mosquito, |
| | | orelha 1, orelha 2, pedra 1, terra 1, |

11 KAB - KABIYARI

| | | |
|---|--------|--|
| u | /*t--- | cabelo 1, peito 1, |
| | /p---# | outro, |
| a | /k---h | frio 1, |
| e | /s--- | fogo 1, |
| | /r---# | homem 2, |
| i | /--- | água 1, beber, cabeça, cabelo 1, carne |
| | | de comer, cinza, cobra 1, flor 1, |
| | | fumaça, homem 2, lua, mandioca, novo, |
| | | pé, pele 1, pele 2, pedra 1, |
| | | pescoço 1, pescoço 3, piolho 1, sal |
| | | sangue, semente 1, terra 1, urucu, |

12 KAI - KAISHANA

| | | |
|---|----------|-----------------------------------|
| j | /t---ani | doce, |
| u | /h---wa | chifre 1, |
| e | /p---t | beber, |
| | /k---na | carne 1, |
| | /---p | costas 1, rabo, |
| | /p---# | dois 1, |
| ʃ | /*ŋ--- | andar 2, casa 1, mosquito, |
| | /h---t | fogo 1, |
| | /p---si | urucu, |
| | /#---so | sogra 1, |
| a | /---*h | piolho 1, |
| o | /*t---*# | tatu 1, |
| i | /--- | água 1, coruja 1, dormir, fogo 1, |
| | | homem 2, lua, novo, pescoço 1, |
| | | pescoço 3, rabo, sangue, semente |
| | | 1, tartaruga 1, terra 1, |

13 KAO - KAWIRI

a /k---
i /---

frio 1,
água 1, lua,

14 KRY - KARIAY

† /*k---w†
u /*n---th
i /---

cabeça,
pai,
cipó, dois 1, flor 1, homem 2, lua,
mandioca, mau, mosquito, nariz 1, pai,
pedra 1, pescoço 1 pescoço 3,

15 KUR - KURIPAKO

a /---*p
e /d---n
u /*t---*wi
i /---

costas, frio 1,
outro
chifre,
água 1, andar 2, beber, beija-flor
(2x), bicho bicho-do-pé (2x), cabeça,
cabelo 1, carne 2, carvão 1, casa 1,
cavar, cipó, cobra 1, coruja 1, cutia
1, dormir, flor 1, fogo 1, formiga 1,
lavar 1, lua, mandioca, mau,
mosquito, novo, orelha 1, pai, pedra
1, pele 2, pesado 1, pescoço 1,
pescoço 3, quati 1, rabo 1, rato,
sangue, sapo 1, semente 1, tartaruga
1, tartaruga 2, tatu 1, terra 1,
urucu,

16 MAD - MANDAWAKA

e /---*#
a /h---#
i /---

carne de comer, homem 2,
terra 1.
água 1, beber, cabelo 1, dormir,
fogo 1, frio 1, fumaça, lua, onça 1,
pedra 1, rabo,

17 MAI - MAIPURE

j /---s*wi
e /p---ni
i /---

mau,
terra 1,
água 1, cabeça, casa 1, cipó, coração
1 (2x), doce, dois 1, dor, flor
1, fogo 1, mau, orelha 1,
orelha 2, pé, pedra 1, peixe 1,
peixe 2,

18 MAO - MANAO

e /et---#
j /p---a
/n---u
/ki---#
u /n---ri
/t---ku
i /n---#
/k---u
/t---ma
/k---ka
i /---

terra 1,
dois 1,
mosquito,
pé,
mandioca,
peito 1,
água 1,
cabeça,
dormir,
fogo 1,
beber, cabelo 1, coração 1, flor 1,
fogo 1, homem 2, lua, mau, nariz
1, pedra 1, pele 2, pescoço 1, pescoço
3, sangue, semente 1,

19 MRT - MARIATE

j /s---pa
e /#---ma
/p---#
/k---ra
/#---pu
i /---

costas 1,
peixe 2,
pescoço 1, pescoço 3,
semente 1,
tartaruga 1,
água 1, beber, cabelo 2, cipó, fogo 1,
lua, mau, mosquito, sangue, terra 1,

20 MRW - MARAWA

a /t---ba
o /h---ti
u /f---#
e /Cv---
/t---me
/#---ma
i /

pé,
cabelo 1,
tatu 1,
pedra 1, terra 1,
dormir,
peixe 2,
água, beber, cabeça, cabelo 1, cipó,
fogo 1 (2x), lavar 1, mau, mosquito,
nariz 1, quati 1, sangue,

21 MWK - MAWAKWA

e /n---
a /k---wa
u /l---#
i /---

água 1,
cabeça,
lua,
fogo 1 (2x), terra 1,

22 PAS - PASE

e /h---k

fogo 1, tartaruga 2,

j /p---p
 u /t---#
 i /---

cipó,
 mandioca, mau,
 tatu 1,
 água 1, cabelo 2, cutia 1, dormir,
 homem 2, lavar 1, lua, mosquito,
 sangue,

23 PIA - PIAPOKO

a /tj---
 u /ap---#
 /V[---ku
 /tj---n
 e /---#
 i /

chifre,
 dois 1,
 peito,
 cabelo 1,
 formiga 1, tatu 1,
 água 1, amargo (3x), beber,
 beija-flor, bicho-do-pé (2x), cabeça,
 cabelo 2, carne 1, cavar, cinza,
 cobra 1, cutia 1, doce, dor (2x),
 dormir, esterco, flor 1, fogo 1,
 gritar, homem 2, lavar 1, lua, macaco
 2, mandioca, mau, molhado, mosquito,
 novo, outro, pai, pedra 1, peixe 1,
 pele 1, pele 2, pesado 1, pescoço 1,
 pescoço 3, quati 1, rabo, rato,
 sangue, semente 1, tartaruga 1,
 tartaruga 2, terra 1, urucu, verme 1,

24 RES - RESIGARO

o /*hts---*#
 /---?ko
 e /---e
 a /#---mo
 i /---

fogo 1,
 peito 1,
 pele 1, pele 2, piolho 1,
 peixe 2,
 água 1, amargo (2x), beber, beija-flor
 (2x), bicho-do-pé (2x), cabeça, cabelo
 1, cabelo 2, carne de comer, casa 1,
 chifre 1 (2x), coruja 1, coxa 1, cutia
 1, doce, dois 1, dormir, esterco, flor
 1, fogo 1, frio 1, homem 2, lavar 1,
 lua, macaco 2, mandioca, mau,
 mosquito, onça 1, orelha 1, orelha 2,
 pai, quati 1, rabo, rato, sal, sangue,
 semente 1, sonhar, tatu 1, terra 1,
 urucu, verme 1,

25 TAR - TARIANA

a /#h---pe
 /k]---pi
 /*tɕ---w
 /---#
 e /---]N(POSS) CL[pa
 /e---
 i /---

frio 1,
 costas,
 chifre,
 curar,
 pé,
 tatu 1,
 água 1, amargo (3x), andar 1, andar
 2, beber, beija-flor (2x), bicho-do-pé
 (2x), cabelo 1, carne 2, casa 1,
 cavar, chifre 1, cinza, cipó, cobra 1,
 comer, coruja 1, coxa 1, cunhado,
 curar, cutia 1, dor, dormir, esterco,
 flor 1, fogo 1, homem 2, lavar
 1, lua, mandioca, mau, mosquito, novo,
 onça, orelha 1, outro, pai (2x), pedra
 1, peixe 2, pele 1, pele 2, pesado 1,
 pescoço 1, pescoço 3, piolho 1, pote
 1, quati 1, rabo, rato, sangue,
 sapo 1, semente 1, sonhar,
 tartaruga 2, terra 1, urucu, verme 1,

26 WAI - WAINUMA

j /s---pa
 i /---

costas 1,
 água 1, beber, cabelo 1 (2x), casa 1,
 cipó, cutia 1, flor 1, fogo 1, frio 1,
 homem 2, lua, mandioca, mau,
 mosquito, pai (2x), pele 2,
 pescoço 3, quati 1, sangue,
 tartaruga 1, terra 1, urucu,

27 WAR - WAREKENA

e /s---pa
 i /---

costas 1,
 água 1, beber, bicho-do-pé (2x),
 cabeça, cabelo 2, casa 1, cavar,
 cinza, coração 1, cutia 1, dormir,
 fogo 1, formiga 1, formiga 2, frio 1,
 gritar, homem 2, lavar 1, lua,
 mandioca, mosquito, novo, onça 1,
 pedra 1, pele 2, quati 1, rabo,
 sangue, semente 1, tatu 1,

28 WIR - WIRINA

e /n---#
 /r---#

água 1,
 homem 2,

- o /#---ko
i /---
- 29 WRK - WARAiku
u /ap---#
/t---ku
i /---
- 30 YAB - YABAANA
i /---
- 31 YAV - YAVITERO
a /n---]N CL[mi
/*ts---w
/---ha
u /*t̥ht---
/*it---#
/*n---l̥t̥#
e /eh---
/#---na
i /---
- 32 YUK - YUKUNA
e /*al---
/---*h
u /p---#
a /k---
i /---
- tartaruga 2,
fogo 1, homem 2, pedra 1,
dois 1,
peito 1,
água 1, beber, cabeça, cabelo 1, cipó,
cutia 1, dormir, fogo 1, lua,
mau, onça 1, pé, pedra 2, peixe 2,
sangue, terra 1,
água 1, cabeça, fogo 1, pedra 1,
homem 2,
chifre 1,
curar, frio 1,
pé,
cabelo 1,
cunhado,
orelha 1,
dois 1,
água 1, amargo, beber, cabeça, cabelo
1, casa 1, cinza (2x), comer, cunhado,
curar, doce, dor, dormir, esterco,
ficar-em-pé 1, fogo 1, formiga 2,
fumaça, lavar 1, lua, mosquito, nariz,
outro, pai (2x), pé, pedra 1, peixe
1, pele 1, pele 2, pesado 1, rabo
sangue, semente 1, sonhar,
tartaruga 1, terra 1, testa 1,
verme 1,
novo,
piolho 1,
outro,
dormir,
água 1, amargo (3x), beber,
beija-flor, (2x), bicho-do-pé
(2x), cabelo 1 cabelo 2, carne de
comer, casa 1, cavar, chifre 1, cinza,
cutia 1, dois 1, flor 1, fogo 1,

formiga 2, frio 1, gritar,
 lavar 1, lua, mandioca,
 molhado 1, novo, pedra 1,
 peito 1, peixe 2, pele 1, pele 2,
 pesado 1, pescoço 1, pescoço 3, quati,
 rabo, rato, sangue, semente 1,
 tartaruga 1, terra 1, urucu,

33 YUM - YUMANA

| | | |
|---|----------|---|
| a | /n---pi | costas 1, |
| ɨ | /(h)---# | água 1, |
| e | /---*# | fogo 1, |
| | /ts--- | pedra 1, |
| o | /s--- | tartaruga 1, |
| u | /t--- | tatu 1, |
| j | /a--- | mau, mosquito, |
| i | /--- | beber, carne 1, cutia 1, doia 1, |
| | | dormir, flor 1, fogo 1, formiga 2, |
| | | lavar 1, sangue, tartaruga 2, |

De acordo com Payne (1991a:467), a maioria das línguas Maipure conservam um contraste entre /i/ e /e/, justificando a colocação do fonema /*e/. O padrão predominante dos reflexos divergentes envolve proximidades às consoantes nasais.

Os reflexos de /*e/ nas línguas do G-C são colocados a seguir:

(126) *e >

01 ACH - ACHAGUA

| | | |
|---|-----------|--|
| a | /n---n | língua 1, |
| | /tj---h | negro 1, |
| i | /---w | flor 1, |
| | /l---sa | lago 2, |
| | /ʃ---ʒi# | morcego, |
| | /*t---*nɨ | seio, |
| | /r---si | raiz 1, |
| e | /--- | dente, língua 1, ouvir, sol 2, tatu 1, |
| | | verme 1, |

- 02 AMA - AMARIZANA
e / sol 2,
- 03 AP2 - APOLISTA 2,
i /r---ni negro 1,
e /--- céu,
- 04 ARU - ARUÁ
i /r---ja lago 2,
/h---n orelha 1, orelha 2,
e / céu, macaco 1,
- 05 BAK - BAHUANA
/ts---wi flor 1,
/n---n língua 1,
/g---g morcego,
/b---ni orelha 1, orelha 2,
/h---ti carne de comer,
/h---# dente,
/t---ri gordura 1,
/t---ni seio,
e,ε/--- amargo, anta, ouvir, sol 2, tatu 1,
- 06 BAI - BANIWA DO GUAINIA
i /m---tji carne de comer,
/j---# dente,
/*d--- flor 1, gordura 1,
/*t--- macaco 1,
/t---ni orelha 1, orelha 2,
/l---sa lago 2,
/j---# raiz 1,
/ts---ni seio
e,ε/--- amargo, anta, céu, negro 1, poeira,
tatu 1, verde 1,
- 07 BAN - BANIWA DO IÇANA
a /#m--- bom, flecha 1,
i /*d--- flor 1, gordura 1, morcego,
/j--- lago 2, raiz 1,
/*k--- amargo, ouvir,
/p---ti quati 1,
/#---ni seio,
/H---nu pescoço 1, pescoço 2,

e,e/---

anta, carne 2, carvão 1, irmão 1,
língua 1 (2x), sol 2, tatu 1, verde 1,

08 BAR - BARE

a /j---ji

i /---Ci

/*d---

/j---ja

/h---nu

j /l---au

e /---

tatu 1,

amargo, carne de comer, carvão 1,
negro 1,

flor 1, gordura 1,

lago 2,

pescoço 1, pescoço 2,

quati 1,

anta, céu, dente, língua 1 (2x),
orelha 1, orelha 2, ouvir, seio,
verde 1, verme 1,

10 GUI - GUINAU

a /m---ri

i /n---

/---n

e /---

flecha 1,

língua 1,

orelha 1, orelha 2,

dente, língua 1,

11 KAB - KABIYARI

a /k---no

i /l---]N(POSS) CL[TA

/#?---a

/---i#

/---w

/r---ka

e /---

pescoço 1, pescoço 2,

lago 2,

dente

carne de comer,

flor 1,

negro 1,

anta, casa 2, língua 1 (2x), raiz 1,
sol 2 verde 1,

12 KAI - KAISHANA

a /m---pi

† /h---#

i /#---ma

/#---tso

/r---#

u /p---#

e /---

bom,

dente,

ouvir,

tatu 1,

raiz 1,

quati 1,

céu, língua 1, macaco 1, verde 1,

14 KRY - KARIAY

† /*t5---#

i /h---

/b---

dente,

flor 1,

lago 2, quati 1,

- /t---
e /--- macaco 1,
anta, língua 1 (2x),
15. KUR - KURIPAKO
a /m---]N CL[bom,
/#---ji tatu 1,
i /*t---*n† seio,
/al---]N CL[ta lago 2,
/al---# raiz,
/t---ji# morcego,
/t---# gordura 1,
/#---wi flor 1,
e /--- anta, carne 2, carvão 1, céu,
língua (2x), orelha 1, orelha 2,
ouvir, poeira, quati 1, sol 2,
verde 1,
16. MAD - MANDAWAKA
i /---fe carne de comer,
/tj---tji seio,
e /--- língua 1, ouvir, verde 1,
17. MAI - MAIPURE
i /t---# dente,
/#---wi flor 1,
/*†l---sa lago 2,
/r---ki negro 1,
/k---ni orelha 1, orelha 2,
/#---nu pescoço 1, pescoço 2,
e /--- anta, céu, sol 2, tatu 1,
18. MAO - MANAO
† /t---na seio,
i /t---# dente,
/#---bi flor 1,
/al---a lago 2,
/l---# negro 1,
/k---m† ouvir,
e /--- anta, irmão 1, língua 1,
19. MRT - MARIATE
j /*t---# dente,
i /---ri gordura 1, negro 1,
e /--- anta, língua 1 (2x), tatu 1, verde 1,

- 20 MRW - MARAWA
a /k---ma anta,
u /t---# dente,
i /---n orelha 1, orelha 2, seio,
/r---hi negro 1,
e /--- macaco 1, ouvir, quati 1, tatu 1,
- 21 MWK - MAWAKWA
i /n---n língua 1,
/n---# língua 1,
e /--- orelha 1, orelha 2,
- 22 PAS - PASE
j /ka---a lago 2,
u /s!---# negro 1,
e /--- anta, dente, língua 1, quati 1, tatu 1,
- 23 PIA - PIAPOKO
a /m---# flecha 1,
/k--- verme 1, pescoço 1, pescoço 2,
i /*t---*n‡ seio,
/p---]N(POSS)# casa 2,
/u:l---]V negro 1,
/a--- macaco 1,
/---s lago 2, quati 1,
/---w flor 1,
/#---pi amargo,
/s--- gordura 1,
e /--- anta, céu, dente, irmão 1, língua 1
(2x), ouvir, sol 2, tatu 1, verde 1,
- 24 RES - RESIGARO
a /---?i# sol 2, tatu 1,
i /*k---*nu pescoço 2,
/*t---*ni seio,
/---gi# morcego,
/g---?# verde 1,
/g---?i# carne de comer,
/---tghi# quati 1,
/---vi# flor 1,
/#---po pescoço 1, pescoço 2,
e /--- amargo, bom, céu, dente, leque,

língua (2x), orelha 1, orelha 2,
ouvir, verme 1,

25 TAR - TARIANA

a /m---N CL[
/k---pa
i /l---]N CL[tsa
/al---#
/---si#
/---w
/ts---ri#
/h---p
/p---[
/p---sa
/s---
/t---#
/we---si
/j---te
/#---ni
e /---

bom,
pescoço 1, pescoço 2,
lago 2,
raiz 1,
quati 1,
flor 1,
morcego,
amargo,
casa 2,
poeira,
gordura 1,
negro 1,
macaco 1,
verde 1,
seio,
anta, carne 2, céu, irmão 1, língua
1 (2x), orelha 1, orelha 2, ouvir, sol
2, tatu 1,

26 WAI - WAINUMA

i /*d---
/r---ri
/h---ma
/b---si
e,ε/---

flor 1, gordura 1,
negro 1,
ouvir,
quati 1,
anta, dente, língua 1 (2x), seio,

27 WAR - WAREKENA

a /#---ti
i /#---ta
/ts---ji
/p---tsi
/l---#
/tj---ni
e/ε/---

tatu 1,
carne de comer,
morcego,
quati 1,
raiz 1,
seio,
anta, céu, gordura 1, língua 1 (2x),
ouvir, sol 2, verde 1,

28 WIR - WIRINA

a /k---ma
j /ko---tsa
i /d---#

anta,
lago 2,
dente,

- e /--- língua 1 (2x), orelha 1, orelha 2,
- 29 WRK - WARAIKU
a /k---ma anta,
i /t---# dente,
/l---ka negro 1,
/k---# orelha 1, orelha 2,
t /p---k# quati 1,
e /--- casa 2, irmão, língua 1 (2x),
- 30 YAB - YABAANA
a /d---# dente,
e /--- língua (2x),
- 31 YAV - YAVITERO
a /---*r‡ irmão,
i /*k---*nu pescoço 1, pescoço 2,
/*t---*n‡ seio,
/aC--- orelha 1, raiz,
Y /---]N CL[n macaco 1 (Cf. Payne 1991a:469 o
classificador -nV em macaco serve
para explicar a nasalização da
vogal.)
u /---w casa 2, leque,
e /--- amargo, anta, céu, irmão 1, orelha
2, verde 1, verme 1,
- 32 YUK - YUKUNA
u /h---w‡ casa 2,
i /h---l gordura 1,
/a---n dente,
/---w flor 1,
/---ri# morcego,
/#---pi amargo,
/r---sa lago 2,
/p---si quati 1,
/#---?i seio,
e /--- anta, céu, irmão 1, língua 1, ouvir,
poeira, raiz 1, sol 2, tatu 1, verde
1, (Cf. Payne 1991a:469, a mudança de
som em lago 2 deve ter ocorrido depois
da perda do /r/).
- 33 YUM - YUMANA

| | | |
|---|-------|---------------|
| i | /h--- | dente, |
| | /---h | quati 1, |
| e | /--- | anta, tatu 1, |

De acordo com Payne (1991a:469), a principal justificativa para a colocação da vogal /*ɨ/ vem de vários conjuntos de correspondências que podem ser sintetizados numa vogal reconstruída. O primeiro conjunto, segundo ele, tem /u/ ou /o/ no ramo Caribenho (principalmente o GAR e o LOK) correspondendo a /i/, /ɨ/ ou /e/ na maioria das outras línguas. O ambiente normal para este conjunto de correspondências é /*k---C(coronal). Este conjunto de correspondência é encontrado nas dados de Payne (1991a) em 'AGOUTI', 'CAYMAN', 'EYE', 'FOOT', 'KNEE', 'RAT', 'RED' e 'SMOKE'. Isto contrasta com uma sequência semelhante a /*i/ em 'ACHIOTE', que não tem reflexos de vogais arredondadas em GAR e LOK.

Payne também constata que o mesmo conjunto de correspondências é encontrado nos ambientes contíguos a uma consoante labial como em 'BAT', 'BONE', 'FEAR', 'GREEN', 'HAND', 'HUSBAND' e 'PECCARY'. Isto, segundo ele, contrasta com /*i/ ocorrendo próximo a consoantes labiais em 'ACHIOTE', 'HUMMINGBIRD', 'TWO', etc.

Nas justificas de Payne, não há referência direta às línguas do G-C, mas na exemplificação dos reflexos de /*ɨ/ o autor contempla as oito línguas desse grupo. O que se constata nos dados específicos do G-C é que há uma tendência generalizada de /*i/ refletir /i/ na maioria das línguas. Esporadicamente /*ɨ/ reflete /*ɨ/ em ARU (OLHO 1), KAI (VESPA), KRY (NARIZ 1, PÉ), MAO (CABEÇA), RES (MORCEGO) e YUM (CUTIA 1.), porém, notavelmente no BAH (quase 50% dos reflexos), o que faz supor ser esta uma língua mais conservadora.

Abaixo, os exemplos:

(127) *t>

01 ACH - ACHAGUA

e /*ah---*C

/l---n

/tj---

u /---3u

/d---ni

i /---

lua (Cf. Payne 1991a:472, explica-se primeiro se ka- for admitido como atributivo.)

saber 1,

tabaco 1,

joelho,

sal,

cabeça, caititu 1, caminho 1 (2x),

cheirar (o), fumaça, garça 1, lenha,

mandioca, mão, morcego (2x), mulher

1, mulher 2, olho 1, osso, pé, perna

1, rato (2x), sal (2x), seio, sol 2,

tartaruga 1, terra 1, vermelho 1,

vespa,

02 AMA - AMARIZANA

i /

cabeça, mulher 1, pé, olho 1,

03 AP2 - APOLISTA 2

a /mb---ku

u /r---#

j /enu---

i /---

cabeça,

batata-doce,

céu,

cereal 1, jacaré 1 (2x), mandioca,

mão, mulher 1, osso,

04 ARU - ARUÅ

a /m---na

/j---me

u /k---#

/it-ma

e /w---#

/u---l

/*k---ru

/ho---th

ej /*kud---

t /*uk---

i /---

árvore 1,

tabaco 1,

céu,

mulher 1,

cabeça,

jacaré 1,

joelho,

lua,

pássaro 1,

olho 1,

batata-doce, mandioca, nariz 1,

05 BAH - BAHUANA

| | | |
|---|---------|--|
| a | /---t | saber 1, terra 1, |
| i | /w---dΛ | cabeça, |
| | /ʔ---jΛ | caititu 1, |
| | /r---sa | fumaça, |
| | /---ti | joelho, pé, pimenta, |
| | /ɕ---mi | marido, |
| | /---ɕi | morcego, |
| | /ʃ---na | mulher 1, |
| | /---ʃi | nariz 1, rato, tartaruga 1, |
| | /uk--- | olho 1, |
| | /ts--- | urina 1, |
| | /han--- | vespa, |
| ɨ | /--- | animal 1, árvore 1, coração 1, fumaça, |
| | | gordura 1, jacaré 1, lenha, mandioca, |
| | | mão, mulher 2, pássaro 1, seio, |
| | | sogra 1, sol 2, urina 1, |

06 BAI - BANIWA DO GUAINIA

| | | |
|-----|----------|--------------------------------------|
| a | /*k--- | gordura 1, joelho, |
| o | /j---mi | marido, |
| u | /*th---# | batata-doce, |
| | /*w---# | cabeça, |
| e,ɛ | /n--- | caminho 1, |
| | /---n | caminho 1, |
| | /m--- | cheirar, |
| | /ts---ja | saber 1, |
| j | /*id--- | sal, |
| i | /--- | caititu 1, coração 1 (3x), costas 1, |
| | | cunhado, fumaça, jacaré, lábio, |
| | | mandioca, mão, olho 1, osso, pimenta |
| | | (2x), seio, tabaco 1, tabaco 2, |
| | | terra 1, vermelho 1, vespa, |

07 BAN - BANIWA DO IÇANA

| | | |
|---|---------|-----------------------------------|
| a | /w---ka | árvore, |
| | /p---# | costas 1, |
| | /j---# | lábio, |
| e | /*d--- | ficar-em-pé 2, formiga 3, |
| | /---*d | saber 1, |
| | /---ma | tabaco 1, |
| j | /---uki | sal, |
| i | /--- | animal, batata-doce (2x), cabeça, |

caititu 1, caminho 1 (2x), cheirar ,
cutia (2x), esposa, fumaça, irmão 1,
gordura 1, jacaré 1 (2x) joelho, mão,
morcego, mulher 1, mulher 2, nariz 1,
olho 1, osso, pássaro 1, pé, pimenta
(2x), rato (2x), sal, seio, sol 2,
tabaco 2, tartaruga 1, terra 1,
urina 1, urucu, varrer, verde 1,
vermelho 1, vespa,

08 BAR - BARE

a /---*ra
/---*da
/b---#
/---te
i /---

lábio,
saber 1,
mão,
rato,
caititu 1, caminho 1, cheirar , costas
1, costas, ficar-em-pé, fumaça,
gordura 1, jacaré 1, mandioca, mulher
1, mulher 2, olho 1, osso, pé,
pimenta, seio, tabaco 2, urina (2x),
verde 1, vermelho 1, vespa,

10 GUI - GUINAU

u /m---n
/b---#
e /---na
/*ap---
i /---

árvore,
cabeça,
caminho 1, mulher 1,
osso,
coração, mão, olho 1, pássaro 1 (2x),
pé, vermelho 1,

11 KAB - KABIYARI

u /---t'u
j /a---a
e /*ah---
i /---

joelho,
caminho 1,
lua,
cabeça, fumaça, jacaré 1, mão, osso,
pássaro 1, pé, pedra 1, sal (2x),
sol 2, urucu, vermelho 1,

12 KAI - KAISHANA

a /---na
/---l
/l---
e /ke---si
/---me

árvore 1, saber 1,
costas 1,
lábio,
lua,
marido,

- | | |
|-----------|--|
| ej /---ne | caminho 1, |
| j /n---ep | caminho 1, |
| † /n---# | vespa, |
| i /--- | cereal 1, coração, jacaré 1 (2x), |
| | joelho, mão, mulher 1, mulher 2, osso, |
| | pássaro 1 (2x), sal (2x), tartaruga 1, |
| | terra 1, urucu, verde 1, |
-
- | | |
|-----------------|--------------|
| 13 KAO - KAWIRI | |
| i / | irmão, osso, |
-
- | | |
|-----------------|---|
| 14 KRY - KARIAY | |
| a /r--- | lábio, |
| j /ka-- | lua, |
| † /k--- | nariz 1, pé, |
| u /p--- | caititu 1, |
| /#---ne | mulher 2, |
| /uk--- | olho 1, |
| i /--- | árvore 1, cabeça, mandioca, mão, mulher |
| | 1, |
-
- | | |
|-------------------|--|
| 15 KUR - KURIPAKO | |
| a /*tj--# | lábio, |
| /p---ne | saber 1, |
| e /*#d--- | ficar-em-pé 2, |
| /#j--- | tabaco 1, |
| j /#---oke | sal, |
| i /--- | batata-doce (2x), cabeça, caititu 1, |
| | caminho 1 (2x), cheirar (o), costas 1, |
| | cutia 1 (2x), fumaça, gordura 1, |
| | jacaré 1 (2x), joelho, lua, mão, |
| | morcego, mulher 1, mulher 2, olho 1, |
| | osso, pássaro 1 (2x), pé, pimenta, |
| | primeiro, rato, sal, seio, sol 2, |
| | terra 1, urina 1, urucu, verde 1, |
| | vermelho 1, vespa, |
-
- | | |
|--------------------|----------------|
| 16 MAD - MANDAWAKA | |
| a /k---h | terra 1, |
| u /n---# | caminho 1, |
| e /---n | caminho 1, |
| /---m | ficar-em-pé 2, |
| /---r | lua, |
| /---t | saber 1, |

- i /--- cabeça, fumaça, mão, mulher 1,
olho 1, osso, vermelho 1,
- 17 MAI - MAIPURE
a /m---# árvore 1,
/#---n caminho 1,
u /b---k cabeça,
j /ke---ap lua,
e /n---p caminho 1,
i /--- animal 1, cabeça, caititu 1, cereal 1,
coração 1, mãe, mandioca, mão,
mulher 1, mulher 2, nariz 1, olho 1,
pé, pimenta, tabaco 1,
- 18 MAO - MANAO
a /t--- mão, lábio,
/n--- seio,
u /t---na cabeça,
/uk--- olho 1,
e /k--- coração 1, terra 1,
/t---n mulher 1,
i /--- caititu 1, irmão 1, jacaré 1, mandioca,
marido, nariz 1, pé,
- 19 MRT - MARIATE
a /p--- costas 1,
e /k--- gordura 1,
/ke--- lua,
/f--- lábio,
i /--- cabeça, caititu 1, cheirar, jacaré 1,
mão, mulher 1, olho 1, pé, seio,
tartaruga 1, terra 1, verde 1,
vermelho 1,
- 20 MRW - MARAWA
u /*tj--- lábio, mulher 1, mulher 2,
/*uk--- olho 1,
o /r---na jacaré 1,
i /--- cabeça, caititu 1, mão, marido, nariz 1,
- 21 MWK - MAWAKWA
o /s---# olho 1,
i /--- terra 1,

22 PAS - PASE

| | | |
|---|--------|---|
| a | /t5--- | lábio, |
| † | /---t5 | cutia 1, |
| i | /--- | jacaré 1, mãe 1, mão, marido, vermelho 1, |

23 PIA - PIAPOKO

| | | |
|---|----------|--|
| a | /---pa | pé, |
| u | /il---# | tartaruga 1, |
| | /ul--- | flecha 2, |
| | /---lu | joelho, |
| | /---le | lábio, |
| j | /a---apu | caminho 1, |
| e | /*ah--- | lua, |
| | /w---e# | formiga 3, |
| | /#s---s | gordura 1, |
| | /---ko | primeiro, |
| | /tj--- | tabaco 1, |
| i | /--- | batata-doce (2x), cabeça, caititu 1, cheirar (o), cutia (2x), fumaça, garça 1, irmão 1, jacaré 1 (2x), mão, mulher 1, mulher 2, olho 1, osso, pássaro 1 (2x), pimenta, rato, rato, sal (2x), seio, sol 2, urucu, varrer, verde 1, vermelho 1, vespa, |

24 RES - RESIGARO

| | | |
|---|-----------|--|
| † | /p---tsh | morcego, |
| o | /---?do | joelho, |
| | /hev---?# | leque, |
| e | /*ah--- | lua, |
| | /+d---# | batata-doce, |
| | /v---[| cabeça, |
| | /---*th | lua, |
| i | /--- | animal 1, batata-doce, caititu 1, céu, cutia (2x), fumaça, mão, mulher 1, mulher 2, olho 1, osso, pássaro 1, pé, pimenta, rato (2x), sal (2x), seio, sol 2, terra 1, urucu, verde 1, |

25 TAR - TARIANA

| | | |
|---|----------|-----------|
| a | /k---na | saber 1, |
| u | /h---ka | árvore 1, |
| | /h---t5i | joelho, |

/+---n
 w /+k---[
 e /k---
 e /*th---
 /*w---
 /---*th
 /---p
 /j---ma
 /#---ma
 i /---

esposa,
 céu,
 gordura 1, lua,
 batata-doce,
 cabeça,
 lua,
 pássaro 1, pé,
 tabaco 1,
 ficar-em-pé 2,
 batata-doce (2x), cabeça, caititu 1,
 caminho 1 (2x), cheirar (o), costas 1,
 cutia 1 (2x), fumaça, irmão 1,
 jacaré 1, lábio, mão, morcego (2x),
 mulher 1, mulher 2, olho 1, osso,
 pássaro 1, pimenta, rato, sal (2x)
 seio, sol 2, terra 1, urina 1, urucu,
 verde 1, vermelho 1, vespa,

26 WAI - WAINUMA

a /b---na
 /p---#
 j /d---#
 e /*k---
 /j---hr
 /ke---
 /n---
 i /---

árvore 1,
 costas 1,
 caminho 1,
 gordura 1, jacaré 1,
 lábio,
 lua,
 seio,
 cabeça, caititu 1, caminho 1, cheirar,
 cutia 1, jacaré 1, mulher 1, olho 1,
 osso, pássaro 1, pé, tartaruga 1,
 terra 1, urucu, vermelho 1,

27 WAR - WAREKENA

a /---*n
 /p---#
 /*np---
 /j---le
 o /l---#
 u /j---lu
 e /m---ja
 /d---ma
 /*k---
 /---*th
 i /---

árvore 1, caminho 1,
 costas 1,
 gordura 1,
 lábio,
 flecha 2,
 joelho,
 cheirar,
 ficar-em-pé 2, tabaco 1,
 coração 1, terra 1,
 jacaré 1, lua,
 batata-doce (2x), caminho 1, cutia 1,
 fumaça, irmão 1, jacaré 1, mãe 1, mão,

morcego, mulher 1, mulher 2, olho 1,
osso, pé, seio, tabaco 2, verde 1,
vermelho 1, vespa,

28 WIR - WIRINA

u /*uk---
o /l---p
e /r---#
/w---#
/k---#
i /---

olho 1,
flecha 2,
jacaré 1,
mão,
nariz 1,
caititu 1, mandioca, mulher 1,

29 WRK - WARAIKU

a /#---n
u /b---j
/b---h
/k---tj
j /ka---ri
i /---

mãe 1,
caititu 1,
cutia 1,
pé,
lua,
cereal 1, irmão 1, jacaré 1, lábio,
nariz 1, olho 1, seio,

30 YAB - YABAANA

i /

olho 1,

31 YAV - YAVITERO

a /#k---ha
/t---n
/h---h
u /t---le
/j---he
/k---ts
/h,l---#
e /#---]N CL[*apu
/m---+t
/---*th
/k---n
/j---
i /---

terra 1,
caminho 1,
mão,
lábio,
irmão 1,
pé,
batata-doce, cabeça,
caminho 1,
cheirar (o),
lua,
primeiro,
tabaco 1,
caititu 1, cunhado, fumaça, joelho,
leque, mão, mulher 1, nariz 1, olho 1,
osso, pássaro 1, pimenta (2x),
saber 1, seio, sogra 1, tartaruga 1,
terra 1, verde 1, vermelho 1, vespa,

32 YUK - YUKUNA

| | | |
|---|---------|--|
| a | /w---na | árvore 1, |
| | /#j---m | tabaco 1, |
| u | /t---re | lábio, |
| e | /#k---s | gordura 1, |
| | /*ah--- | lua, |
| | /r---tj | sol 2, |
| | /t---ri | terra 1, |
| j | /---uki | sal, |
| i | /--- | animal 1, cabeça, caititu 1, caminho 1 |
| | | (2x), cutia 1, fumaça, joelho, lábio, |
| | | morcego (2x), mulher 1, osso, pássaro |
| | | 1, pé, pimenta, rato, urucu, verde 1, |

33 YUM - YUMANA

| | | |
|---|----------|-------------------------------------|
| a | /---na | árvore 1, |
| | /---ma | lábio, |
| † | /p*---tj | cutia 1, |
| i | /--- | costas 1, flecha 2, jacaré 1, osso, |
| | | tartaruga 1, |

Os reflexos de /*a/, segundo Payne 1991a:473), são /a/ na maioria das línguas por ele estudadas. Além disso, há um outro importante reflexo de /*a/ específico para o RES . Payne (1985:229) demonstrou que para o Maipure Norte-Amazônico, um /*a/ tem um reflexo /u/ no RES em posição final de palavra. Essa constatação de Payne se confirma plenamente neste trabalho em 38% dos reflexos de /*a/ como pode ser atestada abaixo:

(128) *a >

01 ACH - ACHAGUA

| | | |
|---|-----------|------------------|
| e | /---*htge | dente, |
| | /*k--- | cavar, cortar 1, |
| | /---*fi | formiga 1, |
| | /---*h† | lua, |
| | /i---de | cheirar (o), |
| | /---ge | noite 1, |

- a /---
abelha (2x), andar 1, andar 2 árvore 1, beber, boca 1, braço 1, branco 1, branco 2 (2x), caititu 1 (2x), caminho 2, carne 1, cinza, cobra 1, comer, cupim (3x), dar 3, dois 2 (2x), dormir (2x) esterco, fogo 1, folha (2x), fumaça, garça 1, garra 2, gordura 2, homem 2 lago 2, lavar 1, longo 2, mandioca, mão, mau, molhado 1, mulher 1, mulher 2, novo (2x), osso, outro (2x), paca (2x), pai, pé, pedra 1, peixe 1, pele 1, pele 2, perna, raiz 1, saber 1, sangue (2x), sapo 1, tabaco 1, terra 1, três 1, um, vermelho 1, voar,
- 02 AMA - AMARIZANA
e /---*htge dente,
/---*h‡ lua,
a /--- árvore 1, boca 1, dormir (2x), homem 2
- 03 AP2 - APOLISTA 2
e /---ru batata-doce,
u /---ni orelha 1,
i /---ki branco 2, marido,
a /--- abelha (2x), árvore 1 (2x), casa 1, cereal 1, dois 2 (2x), lua, mandioca, osso, pedra 1, sol 1,
- 04 ARU - ARUÅ
e /t---p arco 1,
/*kh--- batata-doce,
/---*de tabaco 1,
aj /f---ni casa 1,
/*k---*ni mandioca,
o /*k---*h‡ lua,
a /--- abelha 1, árvore 1 (3x), beber, boca 1, braço 1 (2x), casa 1, dois 2 (2x), dormir (2x), folha (2x), homem 2, jacaré 1, lago 2, macaco 1, mulher 1, orelha 2, pedra 1, pele 1 (2x), perna 1, sol 1,
- 05 BAH - BAHUANA

i /*m---*#
 /*pal---
 e /(h)---?
 † /k---r(†)
 u /har---
 a /---

marido, ouvir,
 branco 2,
 caititu 1,
 lua,
 voar,
 abelha 1 (2x), animal 1, anta,
 árvore 1 (3x), boca 1, braço 1 (3x),
 branco 1 (2x), branco 2, caminho 2,
 casa 1 (2x), comer, cunhado, dar 3,
 dente, dois 2 (2x), dor, dormir (2x),
 esterco, ficar-em-pé 1, fígado,
 fumaça, garra 2, homem 2, jacaré 1,
 lavar 1, lenha, mandioca, mão, mau,
 mulher 1, paca (2x), pássaro 1,
 pedra 1, peixe 1, pele 1 (2x), pele 2
 (2x), pesado 1, pimenta, saber 1,
 sangue, sogra 1, vespa, vir 1, voar,

06 BAI - BANIWA DO GUAINIA

e /---ju
 /---jεpe
 /w---ni
 /kuph---
 i /---*C†
 /aj---
 /jap---
 /---fi
 /---hĩ
 a /---

batata-doce,
 mulher 1,
 novo,
 peixe 1,
 cheirar, garça 1,
 branco 2,
 longo 2, casa 1,
 casa 1,
 marido,
 abelha 1 (2x), anta, árvore 1 (2x),
 boca 1, braço 1 (2x), branco 2,
 caititu 1 (2x), casa 1, cinza, comer,
 dar 3, dente, dois 2 (2x), dormir,
 esterco, fígado (2x), fogo 1,
 formiga 1, frio 1, fumaça, garça 1,
 garra 1, lago 2, lavar 1, longo 2,
 lua, macaco 1, mandioca, mão, noite 1,
 orelha 1, osso, pé, pedra 1, peixe 2,
 pele 1 (2x), pele 2 (2x), perna 1,
 quati 1, raiz 1, saber 1, sangue,
 sogra 2, sol 1, tabaco 1, terra 1, um,
 vermelho 1, vespa,

07 BAN - BANIWA DO IÇANA

e /---m

cheirar,

/m---
 /j---daʝi
 /---*htse
 /t̪idz---
 /ma:ʝ---
 /puw---
 /---pi#
 aj,ai/---ni
 a /---

formiga 2,
 branco 2,
 dente,
 fogo 1,
 garça 1,
 macaco 1,
 noite 1,
 mandioca, vespa,
 abelha (2x), andar 2, animal 1, anta,
 arco 1, árvore 1, batata-doce, beber,
 braço (2x), branco 2, caititu 1 (2x),
 casa 1 (2x), cavar, cheirar, cinza,
 cipó, cobra 1, comer, cortar 1, cupim
 (3x), dar 3, dois 2 (2x), dor, dormir
 (2x), esterco, ficar-em-pé 2, fígado
 (2x), flecha 1, folha (2x), formiga 1,
 frio 1, fumaça, garra 1, garra 2,
 gordura 2, gritar, homem 2, jacaré 1,
 lago 2, lua, mandioca, mão, mau,
 molhado 2, mulher 1, novo, osso, outro
 (2x), ouvir, paca (2x), pai, pássaro
 1, pé, pedra 1, peixe 1, pele 1 (2x),
 pele 2, pena 1, pesado 1, pimenta,
 piranha, pulga 1 (2x), quati 1,
 raiz 1, saber 1, sangue 1, sapo 1,
 semente 1, sol 1, sonhar, tabaco 1,
 tatu 2 (2x), terra 1, três 1, um,
 vermelho 1, vir 1, voar (2x),

08 BAR - BARE

o /kh---m
 u /j---#
 /tem---
 i /aʝ---n
 /p---
 /t---#
 /s---#
 /kh---#
 /#m---
 /---t
 e /#s---we
 /k---#
 /#---hi
 /daʝ---

cheirar,
 cupim,
 ouvir,
 branco 2,
 casa 1, cunhado,
 cipó,
 fumaça,
 lua,
 marido,
 semente 1,
 arco 1,
 esterco,
 homem 2,
 lábio,

- /h---bí
/---he
a /---
- noite 1,
saber 1,
abelha (2x), andar 2, anta, árvore 1
(2x), banhar, beber, boca 1, braço 1
(2x), branco 2, caititu (2x), caminho
2, casa 1 (2x), cereal 1, cereal 2
(3x), cinza, cipó, cortar, cupim (2x),
dar 3, dente, dois 2 (2x), dor, dormir
(2x), ficar-em-pé 1, ficar-em-pé 2,
folha (2x), formiga 1, formiga 2,
garra 2, gritar, jacaré 1, lago 2,
lavar 1, mandioca, mão, mau, mulher 1,
novo, orelha 1, osso, outro (2x),
paca (2x), pedra 1, peixe 1, pele 2,
perna 1, pimenta, piranha, quati 1,
sangue, sapo 1, sogra 1, sogra 2,
sol 1, sonhar, tatu 2 (2x), terra 1,
um, vermelho 1, vespa, vir 1, voar
(2x),
- 09 GUA - GUARU
a /---
- dois 2 (2x), mau, um,
- 10 GUI - GUINAU
u /pi---#
e /tj---p
/k---#
/b---#
a /---
- pássaro 1,
arco 1,
fogo 1, lua,
pé,
árvore 1 (2x), boca 1, caminho 2,
cinza, dente, dois 1, dois 2 (2x),
dormir (2x), fígado (2x), flecha 1,
folha (2x), garra 2, mão, mulher 1,
orelha 1, osso, pedra 1, pele 2,
sangue, sol 1, terra 1, um,
vermelho 1,
- 11 KAB - KABIYARI
e /---*h‡
u /tj---m
a /---
- lua,
dois 2,
anta, arco 1, árvore 1 (2x), beber,
boca 1, braço 1, branco 1, branco 2,
caminho 1, caminho 2, cinza, cobra 1,
dois 2, fígado (2x), folha (2x), frio
1, fumaça, garra 2, jacaré 1, lago 2,

longo 2, mandioca, mão, mulher 1,
noite 1, novo, osso, outro, pássaro 1,
pedra 1, pele 1, pele 2, perna 1,
pescoço 1 raiz, sangue, terra 1
vermelho 1,

12 KAI - KAISHANA

o /w---ho
/woh---ri
i /p---#
/#---me
/her---
† /---pi
/---nhi
e /kat---
/---p
/im---he
/w---h†
/b---
/pen---#
/k---esi
/em---si
/h---ri
aj /k---#
a /---

novo,
novo,
casa 1,
cheirar,
voar,
osso,
molhado 2,
branco 1,
caminho 2, três 1,
cheirar
dente,
fígado, um,
fígado,
lua,
marido,
voar,
mandioca,
andar 2, árvore 1, (3x), beber,
boca 1, braço 1, branco 1, carne 1,
casa 1, cereal 1, cheirar (2x),
coração 1, cunhada 1, doce, dois 2
(2x), dormir (2x), folha (2x),
garra 2, jacaré 1, longo 2, macaco 1,
mão, mulher 1, noite 1, ouvir, pássaro
1, piranha, quati 1, raiz 1, saber 1,
sangue, vespa,

13 KAO - KAWIRI

e /k---ri
a /---

lua,
dar 3, frio 1, mão, osso,

14 KRY - KARIAY

e /put---r
† /m---r
a /---

caititu 1,
marido,
anta, árvore 1 (3x), boca 1, braço 1
(2x), caititu 1, casa 1 (2x), cipó
(2x), dente, dois 2 (2x), folha, garra

2, jacaré 1, lago 2, lua, mandioca, mão, mau, mulher 1, paca, pé, pedra 1, piranha, quati 1, sol 1,

15 KUR - KURIPAKO

e /---*ki
 /---*hts
 /---*mɨ
 /---*dɨ
 /hap---
 /---*te
 /---*pu
 /*ɨd---
 ʎa /i]N N[t---
 aj /k---ni
 a /---

peixe 1,
 dente, fogo 1,
 cheirar,
 garça 1
 frio 1,
 macaco 1,
 noite 1,
 saber 1,
 arco,
 mandioca,
 abelha (2x), andar 2, anta, arco 1,
 batata-doce, beber, boca 1, braço 1
 (2x), branco 2, caititu (2x), casa 1
 (2x), cavar, cheirar, cipó, cobra 1,
 comer, cupim (3x) dar 3, dois 2 (2x),
 esterco, ficar-em-pé 2, fígado (2x),
 folha (2x), formiga 1, fumaça, garça
 1, garra 1, homem 2 (2x), jacaré 1,
 lago 2, lavar 1, lua, mão, mau,
 molhado 2, novo, osso, outro (2x),
 ouvir, paca (2x), pássaro 1, pé,
 pedra 1, pele 2, perna 1, pesado 1,
 pescoço 1, pimenta, piranha, pulga
 1 (2x) quati 1, raiz 1, sangue (2x),
 sapo 1, sol 1, tabaco 1, terra 1, três
 1, um, vermelho 1, vir 1, voar,

16 MAD - MANDAWAKA

i /ɨ---pi
 e /---*htse
 /*jam---
 /*k---
 /*kip---
 a /---

branco 2,
 dente,
 dois 2,
 dormir, lua, fogo 1,
 frio 1, fogo 1,
 árvore (2x), beber, boca 1, branco 2,
 dois 1, dois 2, dormir, ficar-em-pé 2,
 folha (2x), fumaça, garra 2, homem 2,
 mão, mulher 1, noite 1, osso, ouvir,
 pedra 1, pele 2, saber 1, sangue,
 sol 1, vermelho 1 vir 1,

17 MAI - MAIPURE

u /jom---ki
i /pan---ti
ej /*kh---lɨ
e /#---pi
/k---ja
a /---

cereal 1,
casa 1,
batata-doce,
cipó,
lua,
abelha (2x), animal, anta, árvore 1
(2x), boca 1, braço 1 (2x), branco 2,
caititu 1 (2x), casa 1, dar 3, dente,
dois 2, dor, fogo 1, lago 2, mandioca,
mão, mau, noite 1, pedra 1, peixe 1,
peixe 2, pimenta, saber 1, sol 1,
tabaco 1, um,

18 MAO - MANAO

i /pal---
/---ri
e /j---ti
/t---ki
ɨ /kim---
a /---

branco 2,
homem 2, marido,
noite 1,
orelha 1,
ouvir,
anta, árvore 1 (2x), beber, boca 1,
braço 1 (2x), branco 2, caititu 1
(2x), casa 1 (2x), cipó (2x), dente,
dois 2, dormir (2x), fogo 1, folha
(2x), garra 2, jacaré 1, lábio,
lago 1, lua, mandioca, mão, mau,
mulher 1, pedra 1, pele 2, piranha,
sangue, sol 1, tatu 2 (2x), um,
vespa, vir 1,

19 MRT - MARIATE

e /#a:r---
/mi---
/---ma
/k---eri
/---pV
a /

branco 2,
cheirar,
dois 2, lábio,
lua,
cipó, fogo 1,
anta, beber, boca 1, branco 2,
caititu 1 (2x), dente, dois 2, dormir
(2x), folha (2x), garra 1, jacaré 1,
longo 2, mão, mau, mulher 1, pé, peixe
2, piranha, sangue, sol 1, terra 1,
três 1, um, vermelho 1,

20 MRW - MARAWA

i /#n---pi
 /kem---sa
 u /*jam---
 /---me
 e /m---k
 /m---li
 /m---#
 /k---n
 /po---te
 a /---

cipó,
 ouvir,
 dois 2,
 sol 1,
 dormir,
 marido,
 peixe 2,
 mandioca,
 macaco 1,
 anta, árvore 1 (2x), beber, boca 1,
 caititu 1 (2x), carne 1, dente, dois
 2, dormir, garra 2, jacaré 1, lavar 1,
 mão, mau, noite 1, orelha, pé, pedra
 1, pele 1 (2x), piranha, quati 1,
 sangue, terra 1,

21 MWK - MAWAKWA

i /k---ju
 e /tj---je
 a /---

lua,
 arco 1,
 folha (2x), fogo 1, sol 1, terra 1,
 três 1, um,

22 PAS - PASE

i /k---fi
 e /---ma
 /---*hts
 /pan---
 /k!---
 /j---na
 /k---nj
 /ap---
 aj /k---hla
 a /---

lua,
 cheirar,
 dente,
 fígado,
 fogo 1,
 longo 2,
 mandioca,
 um,
 tatu 2,
 anta, braço 1, casa 1 (2x), cheirar,
 cipó, dois 2 (2x), dormir, fígado,
 folha (2x), garra 2, lábio, lago 2,
 lavar 1, mão, marido, mau, mulher 1,
 paca (2x), pé, piranha, quati 1,
 sangue, terra 1, três 1 (2x),

23 PIA - PIAPOKO

e /---*tji
 /*pa---
 /*dul---

formiga 1,
 branco 2,
 lábio,

/---*h†
/*†d---
aj /---*ni
a /---

> i

24 RES - RESIGARO

e /---*h†
/---*tgi
/*id---
u /d---#

/m---#
/n---#
/ts---#
/ʃ---#
/tʃ---#
/p---#
/b---#
/#---ne
o /*jam---
/*him---
/*hi:p---
i /*in---]ADJ#

lua,
saber 1,
mandioca, vespa,
abelha (2x), andar 2, anta, árvore 1
(2x), batata-doce, beber, boca 1,
braço 1 (2x), braço 2, branco 1,
branco 2 (2x), caititu 1 (2x),
camininho 1, caminho 2, carne 1, cavar,
2, (2x), cheirar, cinza, cobra 1,
comer, cortar 1, cupim (3x), dar 3,
dois 2 (2x), dor, dormir (2x),
esterco, fígado (2x), flecha 1, fogo
1, folha (2x), fumaça, garça 1 (2x),
garra 2, gritar, homem 2, jacaré 1,
lago 2, lavar 1, mão, mau, molhado 1,
mulher 1, noite 1, novo, osso, outro
(2x), paca (2x), pai, pássaro 1, pé,
pedra 1, peixe 1, pele 1, pele 2,
perna 1, pesado 1, pescoço 1,
pimenta, piranha, pote 2 (2x), pulga 1
(2x), quati 1, sangue (2x), sapo 1,
sol 1, tabaco 1, terra 1, vermelho
1, voar (2x),
fogo 1 (metátese da vogal em sílabas
adjacentes (cf. Payne 1991a:475).)

lua,
formiga 2,
pele 1,
animal 1, beber, cupim, pássaro 1,
sangue, voar,
boca 1, dormir, ouvir, pele 1, pele 2,
fígado, folha,
caititu 1,
esterco,
fumaça,
lavar 1, paca,
pé,
dente,
dois 2,
peixe 2,
terra 1,
pesado,

/*ip---]ADJ*

a /---

frio 1,
abelha (2x), batata-doce, beber, boca
1, braço (2x), braço 2, caititu 1,
caminho 1, caminho 2, casa 1, cupim
(2x), dar 3, dois 2, figado, folha,
formiga 2, garra 1, homem 2, mão, mau,
molhado 2, mulher 1, noite 1,
orelha 1, osso, paca, pai, peixe 1,
perna 1, pimenta, pulga 1, quati 1,
raiz, sol 1, sonhar, um, vermelho 1,
voar,

25 TAR - TARIANA

aj /#k---ni

u /*him---

/*jin---

ja /it---

i /r---]N(POSS)

/jup---sa

/ir---#

e /---*ki

/---mi

/---*h

/---p

/p---

/---i

/---*d

/---*m

/---te

a /

mandioca, vespa,

peixe 2,

outro,

arco 1,

lábio,

poeira,

vermelho 1,

peixe 1,

cheirar,

dente, sangue,

branco 2, noite 1,

frio 1,

longo 2, lua,

garça 1,

dois 2, formiga 2,

macaco 1,

abelha (2x), andar 1, andar 2, anta,

arco 1, árvore 1, banhar, batata-doce,

beber, boca 1, braço (2x), branco 2,

caititu 1 (2x), casa 1, cavar,

cheirar, cinza, cipó, cobra 1, comer,

cunhada 1, cupim (3x), dar 3, dois 2,

dor, dormir (2x), esterco, ficar-em-pé

2, fogo 1, folha (2x), formiga 2,

fumaça, garça 1, garra 1, garra 2,

gritar, homem 2, jacaré 1, lago 2,

lavar 1, longo 2, mão, mau, molhado 1

(2x), morrer 1 (2x), mulher 1,

noite 1, novo, osso, outro, ouvir,

paca (2x), pai, pássaro 1, pé,

pedra 1, pele 1, pele 2, perna 1,

pesado 1, pescoço 1, pimenta, piranha,
pulga 1 (2x), quati 1, raiz 1,
saber 1, sangue, sapo 1, sol 1,
sonhar, tabaco 1, terra 1, três 1, vir
1, voar (2x),

26 WAI - WAINUMA

i /n---si
/ip---ri
u /hr---pi
e /hal---
/p---
/hr---ma
/k---eri
/pir---
a /---

casa 1,
frio 1,
pescoço 1,
branco 2,
cipó, pai,
lábio,
lua,
pássaro 1,
anta, árvore 1 (2x), beber, boca 1,
branco 2, caititu 1 (2x), caminho 2,
casa 1 (2x), dente, dois 2 (2x),
fígado (2x), folha (2x), garra 1,
homem 2, jacaré 1, longo 2,
mandioca, mau, mulher 1, noite 1,
osso, ouvir, paca (2x), pé, pele 1,
pele 2, perna 1, piranha, quati 1,
sangue, raiz 1, sol 1, terra 1,
três, um, vermelho 1, vir 1,

27 WAR - WAREKENA

i /n---si
/fap---
e /al---li
/---*htse
/m---#
/ip---
/---pi
/k---eri
/po---#
/b---mi
/kVp---
a /---

casa 1,
longo 2,
branco 2,
dente,
formiga 2, peixe 2, piranha,
frio 1,
lábio,
lua,
macaco 1,
noite 1,
peixe 1, terra 1,
abelha (2x), anta, árvore 1 (2x),
batata-doce, beber, boca 1, braço 1
(2x), branco 2, casa 1, cavar,
cheirar, cinza, coração 1, cupim
(3x), dar 3, dois 2, dormir (2x),
ficar-em-pé 2, fígado, folha (2x),

formiga 1, fumaça, garra 1, garra 2,
 gritar, homem 2 (2x), jacaré 1,
 lavar 1, longo 2, mandioca, mão,
 mulher 1, novo, osso, outro (2x),
 ouvir, paca (2x), pé, pedra 1, pele 2,
 perna 1, quati 1, raiz 1, sangue,
 sol 1, tabaco 1, um, vermelho,
 vespa, voar (2x),

28 WIR - WIRINA

a /

anta, árvore 1 (2x), boca 1, braço 1
 (2x), caititu (2x), dente, garra 2,
 homem 2, jacaré 1, lago 2, mandioca,
 mão, mulher 1, orelha 1, pedra 1,
 sol 1,

29 WRK - WARAIKU

o /t---ki

u /k---ma

i /h---bi

e /m---tj

/---na

/#---tja

/hit---

aj /k---#

/m---ba

a /---

orelha 1,

sol 1,

cipó,

cereal 1,

folha, tatu 2,

homem 2,

lábio,

mandioca,

três 1,

anta, árvore 1 (2x), beber, caititu 1,

dente, dois 2 (2x), dormir, folha,

jacaré 1, longo 2, lua, mau, pedra 2,

piranha, sangue, terra 1, três 1,

30 YAB - YABAANA

a /

dente, pedra 1, pele 1, fogo 1,

31 YAV - YAVITERO

u /---*ja

i /*khaj---

/[n---]CL#

/---*d

/---*p

/---*s

e /---*h

/---*l†

/---*htse

pulga 1,

pulga 1,

sangue,

garça 1,

osso,

semente 1,

cunhada 1, lua,

batata-doce,

dente,

/l---]N(POSS) CL[hi
 /n---]N(POSS)#
 /*jam---
 /*n---*ts
 /*din--
 a /

lábio,
 fígado, orelha,
 dois 2,
 formiga 2,
 homem 2,
 abelha (2x), anta, árvore 1 (2x),
 banhar, beber, boca 1, braço 1 (3x),
 branco 1, branco2 (2x), caititu 1(2x),
 casa 1 (2x), cheirar, cinza, comer,
 cortar 1, cupim (3x), dar 3, doce,
 dois 2, dor, dormir, esterco,
 ficar-em-pé 1 (2x), fígado, fogo 1,
 folha (2x), formiga 2, frio 1,
 fumaça, garça 1, garra 1, gritar,
 lavar 1, macaco 1, mão, mulher 1,
 noite 1, orelha 1, orelha 2, outro
 (2x), paca (2x), pedra 1, peixe 1,
 peixe 2, pele 1 (2x), pele 2, perna 1
 (2x), pesado 1, pimenta, piranha,
 pulga 1, raiz 1, saber 1, sangue,
 sogra 1, sol 1, sonhar, tabaco 1,
 terra 1, um, varrer, vermelho 1,
 vespa,

32 YUK - YUKUNA

u /ʔ---pi
 i /in---
 /ah---
 /*ts---
 /*phi---
 e /h'---
 /---*tsi
 /---*hʔ
 /---*dʔ
 /r---
 /pij---
 /*p---*#
 a /---

pescoço 1,
 pesado 1,
 casa 1,
 dente,
 osso,
 esterco,
 formiga 2,
 lua,
 garça 1,
 branco 2, garça 1, lábio,
 caititu 1,
 frio 1, longo 2,
 abelha (2x), andar 2, animal 1, anta,
 arco 1, árvore 1 (2x), beber, boca 1,
 braço 1 (2x), braço 2, branco 2,
 caititu 1, casa 1, cavar, cheirar
 (2x), cinza, comer, cupim (3x), dar 3,
 dente, dois 2 (2x), dormir, fígado
 (2x), fogo 1, folha (2x), formiga 2,

fumaça, garça 1, garra 2, gritar, homem 2, jacaré 1, lago 2, lavar 1, longo 2, mandioca, molhado 1, mulher 1, noite 1, novo, ouvir, paca (2x), pássaro 1, pedra 1, peixe 2, pele 1 (2x), pele 2 (2x), pimenta, piranha, pulga 1 (2x), quati 1, raiz 1, sangue, sogra 2, sol 1, tabaco 1, tatu 2 (2x), um, vermelho 1, vir, voar,

33 YUM - YUMANA

u /#p---n
e /wej---
/*w---*p
/kop---
/mab---
ej /*k---*ni
i /---*hts
/*wap---
a /---

folha,
fogo 1,
longo 2,
peixe 1,
três 1,
mandioca,
dente,
longo 2,
anta, arco 1, árvore (2x), beber, boca 1, braço 1, carne 1, casa 1 (2x), dois 2 (2x), dormir (2x), folha, formiga 2, garça 2 (2x), garra 2, homem 2, lavar 1, mau, pedra 1, pele 1, pescoço 1, piranha, quati 1, raiz 1, sangue, três 1,

Payne (1991a:476-78) afirma que para as línguas ACH, TAR, RES e YUK do G-C o contraste entre as vogais arredondadas posteriores /o/ e /u/ não parece ter-se derivado de um contraste no P-M. Para o TAR e YUK, declara Payne, há somente um exemplo em cada uma de /o/ no corpus examinado (VERDE e TIO 1) e para o ACH não há exemplos. Para o RES todos os exemplos de /o/ correspondem a vogais arredondadas posteriores nas outras línguas do Norte Amazônico, e /u/ é um reflexo de /*a/ em posição em final de palavra como já mencionado acima. Novamente, continua Payne, há um exceção a essa norma no RES onde /u/

parece corresponder a vogais arredondadas posteriores em outras línguas, porém sem se poder afirmar categoricamente que derivam de um contraste P-M., especialmente porque outras línguas Norte Amazônicas parecem não ter preservado o contraste.

O quadro não se altera muito considerando as 33 línguas do G-C. O ACH, (MÃE 1), o KAB (ARCO 1), o KRY (MACACO 1), o MAD (VERDE 1), o MRT (OLHO 1), o TAR (VERDE 1) e o YUK (TIO 1) apresentam um exemplo de /o/, mesmo depois de serem anexados os dados de Payne (1991) e os desta pesquisa. Já o ARU, o BAH, o BAN, o PIA, e o YAV não apresentam nenhum exemplo de /o/. Há outras línguas deste grupo que apresentam pouco contraste entre /o/ e /u/ mas a amostra não é significativa pela número reduzido de dados.

Há também, declara Payne, um contraste entre /u/ e /o/ em KUR, com cinco (dez nos dados atuais) exemplos de /u/ e um número um pouco mais elevado (vinte e um nos dados atuais) com /o/. Nenhuma outra língua Norte Amazônica parece ter retido os contrastes entre /*o/ e /*u/. Dado que em cada um destes cinco casos o /u/ KUR está contíguo ao /p/, Payne propõe que ele deriva de uma cisão de uma única vogal arredondada do Maipure Proto-Norte-Amazônico.

Para explicar a carência de contraste em muitas ramos, deve ter acontecido que o contraste entre as vogais arredondadas no Proto-Maipure alcançou um débil volume funcional e já se iniciou corroído, conclui Payne.

Levando-se em conta os resultados de la. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro (1991a), o que se pode observar é que a falta de contraste entre as vogais arredondadas posteriores se deve a fatores fonoestilístico: registro formal, normal e casual, conclusão que pode ser extendida a, praticamente, todas as línguas do G-C.

(129) *o, *u >

- 01 ACH - ACHAGUA
a /tep--- arco 1,
/*in---*th mãe 1,
i /*k---*n andar 1,
o /inu---*th mãe 1,
u /--- água 1, bicho-do-pé, boca 1, cortar
1, coxa 1, garra 2, mosquito, mulher
1, mulher 2, olho 1, peito 1, peixe 1,
sapo 1, tartaruga 2,
- 02 AMA - AMARIZANA
o /t---a mulher 1,
u /--- boca 1, olho 1,
- 03 AP2 - APOLISTA 2
u / céu, pescoço 1, pescoço 2,
- 04 ARU - ARUÅ
a /p---r arco 1,
/n---k céu,
/d---t testa 1,
u /--- água 1, boca 1, joelho, macaco 1,
orelha 1, pássaro 1, peito 1,
tartaruga 2,
- 05 BAH - BAHUANA
a /ɬ---# animal 1,
aj /p---ra arco 1,
i /t---ri joelho,
ɬ /n---ru mãe 1,
w /na---ɬ mulher 1, mulher 2,
u /--- água 1, boca 1, caminho 2, cortar 1,
fígado, mãe 1, mosquito, olho 1,
pássaro 1, peixe 1, pescoço 1,
pescoço 2, sogra 1, tartaruga 1,
- 06 BAI - BANIWA DO GUAINIA
we /#---ni água 1,
i /*kɬ--- joelho,
/---*kɬ olho 1,
o /#---r arco 1,
/n---m boca 1,
/p---ati macaco 1,

/k---#
u /---

sogra 2,
caminho 2, céu, mosquito, peixe 1,
pescoço 1, pescoço 2,

07 BAN - BANIWA DO IÇANA

a /---ka
/ak---
/t---me
/n---dzu
i /ka---#
/k---ji
/#---pa
/dép---
u /---

cortar 1,
pote 1,
testa 1,
mãe 1,
flecha 1,
tio 1,
garra 2,
noite 1,
água 1, arco 1, bicho-do-pé, caminho
2, coruja 1 (2x), coxa 1, doce,
fígado, formiga 3, joelho, lagarto 1
(2x), lavar 2 (2x), macaco 1, mãe 1,
molhado 2, mosquito, mulher 1,
mulher 2, olho 1, peito 1, peixe 1,
pescoço 1, pescoço 2, piranha,
sapo 1, sogra 1, sogra 2, sonhar,
tartaruga 2, umbigo 1, verde 1, vir 1,

08 BAR - BARE

a /---*k
/h---b
i /b---p
/#---t
o /ni---#
/k---t
/*p---
/d---si
w /ba---m
u /---

cortar 1, vir 1,
garra 2,
noite 1,
olho 1,
mulher 2,
sogra 2,
sonhar, verde 1,
testa 1,
piranha,
água 1, boca 1, caminho 2, céu, longe
1, mosquito, peito 1, peixe 1,
pescoço 1, pescoço 2, sapo 1, tio 1,
umbigo 1,

10 GUI - GUINAU

a /#---ba
i /p---#
/tj---m
e /#---wa
wi /#---si

garra 2,
arco 1,
flecha 1,
fígado,
olho 1,

- w /na---#
o /#---ni
/n---ma
/b---#
u /---
- mulher 1,
água 1,
boca 1,
caminho 2,
joelho, mosquito, pássaro,
- 11 KAB - KABIYARI
i /a:ph---
o /ra---p
w /na---i
u /---
- noite 1,
arco 1,
mulher 1,
água 1, boca 1, caminho 2, fígado,
garra 2, joelho, olho 1, pássaro 1,
peito 1, tio 1, verde 1,
- 12 KAI - KAISHANA
i /ah---#
/ap---#
u /#---p
/#---ip
/p---t
ow /#---i#
o /---
- cunhada 1,
noite 1,
garra 2,
pássaro 1,
macaco 1,
água 1,
boca 1, caminho 2, céu, coruja (2x),
doce, joelho, molhado 2, mosquito,
mulher 2, olho 1, peito 1, pescoço 1,
pescoço 2, piranha, sogra 1,
tartaruga 1, tio 1, verde 1,
- 13 KAO - KAWIRI
u /
- água 1,
- 14 KRY - KARIAY
o /p---ti
u /---
- macaco 1,
boca 1, mosquito, olho 1, pescoço 1,
pescoço 2, piranha,
- 15 KUR - KURIPAKO
a /V[---k
i /dɛ:p---
w /#---i:ph
u /*p---
/up---
/*ɟ---
/l---kɬ
/*k---b
- lavar 2,
noite 1,
pássaro 1,
coruja 1, macaco 1, molhado 2,
coruja 1,
joelho, mulher 1, sogra 2,
olho 1,
peixe 1,

- /*k---li
 o /---
- 16 MAD - MANDAWAKA
 i /dam---#
 o /b---re
 u /---
- 17 MAI - MAIPURE
 i /r---ki
 /t---maki
 a /pi---#
 /in---#
 o /en---#
 /n'---ki
 we /#---ni
 u /---
- 18 MAO - MANAO
 e /*d---*th
 a /*k|r---*#
 o /l+---#
 /k---
 /n---bi
 u /---
- 19 MRT - MARIATE
 a /n---pe
 /d---#
 o /d---i#
 u /---
- 20 MRW - MARAWA
 i /ok---#
- tartaruga 2,
 água 1, arco 1, bicho-do-pé, boca 1,
 caminho 2, céu, fígado, flecha 2 (2x),
 lavar 2, longe 1, mosquito, mulher 2,
 peito 1, pescoço 1, pescoço 2,
 piranha, sapo 1, umbigo, verde, vir 1,
- noite 1,
 verde 1,
 água 1, boca 1, caminho 2, garra 2,
 joelho, mulher 1, olho 1, pescoço 1,
 pescoço 2,
- olho 1,
 peixe 1,
 animal 1,
 mãe 1,
 céu,
 mulher,
 água 1,
 boca 1, caminho 2, formiga 3, longe 1,
 mosquito, pescoço 1, pescoço 2,
- testa,
 joelho,
 mulher 1,
 peito 1, tio 1,
 pescoço 1, pescoço 2,
 água 1, boca 1, garra 2, mosquito,
 olho 1, piranha,
- pescoço 1, pescoço 2,
 testa 1,
 olho 1,
 água 1, boca 1, mosquito, piranha,
 tartaruga 1, verde 1,
- tio 1,

- a /#---ku
/---ma
o /p---ete
/n+---
/#---ki
u /---
- olho 1,
piranha,
macaco 1,
mulher 1, mulher 2,
tio 1,
água 1, boca 1, mosquito,
- 21 MWK - MAWAKWA
e /tfej---#
wu /#---ni
o /---
- arco 1,
água 1,
boca 1, olho 1,
- 22 PAS - PASE
u /j---#
/---ma
ow /#---i
o /---
- mãe 1, mosquito,
piranha,
água 1,
fígado, tartaruga 2, tio 1,
- 23 PIA - PIAPOKO
a /n---ka
e: /*k---*ru

e /*f---*m
/jap---#
u /---
- vir 1,
sogra 2 (dissimilação) (Cf. Payne 1991a)
flecha 1, (dissimilação) (Cf. Payne 1991a)
noite 1,
água 1, arco 1, bicho-do-pé, boca 1,
braço 2, caminho 2, céu, cortar 1,
doce, fígado, flecha 2 (2x), formiga
3, garra 2, joelho, lagarto 1 longe 1,
macaco 1, macaco 2, mosquito,
mulher 2, olho 1, pássaro 1, peito 1,
peixe 1, piranha, sapo 1, sogra 2,
tartaruga 2, verde 1,
- 24 RES - RESIGARO
a /*pɪr---*#
/*p---da
i /ihɪn---u
e: /*k---]N(KIN)
u /t---u
/p---#
o /---
- animal 1,
molhado 2,
olho 1,
sogra 2
cortar,
caminho 2,
água 1, bicho-do-pé, boca 1, braço 2,
casa 3 (2x), coruja 1 (2x), doce,
fígado, joelho, macaco 2, mosquito,

mulher 2, noite 1, orelha 1, pássaro
1, peito 1, pescoço 1, pescoço 2,
sogra 2, sonhar, verde 1,

25 TAR - TARIANA

a /*th---*#
/*h---*ba
/*in---*th
/*k---pi
i /h---na
/---]N(KIN) CL[r
/hetj---
/dɛ:p---
o /p---le
u /---

cunhada 1,
garra 2,
mãe 1,
pote 1,
andar 1,
sogra 2, tio 1, (Cf. Payne 1991a)
joelho,
noite 1,
verde 1,
água 1, arco 1, bicho-do-pé, boca 1,
caminho 2, céu, chegar, cortar 1,
coruja (2x), lagarto 1 (2x), macaco
1, mãe 1, molhado 2, mosquito, mulher
1, mulher 2, olho 1, peito 1, peixe 1,
pescoço 1, pescoço 2, piranha, sapo 1,
secar 1, sogra 2, sonhar 2,
tartaruga 2, vir 1,

26 WAI - WAINUMA

a /*p---
/*d---
t /p---b
o /na---
/t---hi
/*k---
u /---

arco 1, vir 1,
testa 1,
noite 1,
mulher 1,
olho 1,
tartaruga 2, tio 1,
água 1, boca 1, caminho 2,
mosquito, pássaro 1, piranha,
tartaruga 1,

27 WAR - WAREKENA

i /V:m---#
/V:t---#
a /to---p#
/in---#
u /t---le
/n---m
/p---#
/l---p
/d---#

bicho-do-pé,
noite 1,
fígado,
mãe 1,
arco 1,
boca 1,
caminho 2,
joelho,
mosquito,

- /na---r
 /k---d
 /k---p
 /j---#
 o /---
- mulher 1,
 peito 1,
 peixe 1,
 sogra 2,
 água 1, céu, flecha 2, lagarto 1 (2x),
 longe 1, macaco 1, olho 1, piranha,
 umbigo 1, verde 1,
- 28 WIR - WIRINA
- a /#---ku
 w /ina+---
 u /#---ni
 /l---ma
 o /k---l
- olho 1,
 mulher 1,
 água 1,
 boca 1,
 flecha 2, tartaruga 2,
- 29 WRK - WARAIKU
- a /t---w
 o /#---k
 /n---#
 /lh---m
 u /---
- testa 1,
 olho 1,
 pescoço 1, pescoço 2,
 piranha,
 água 1, mãe 1, peito 1, tio 1,
- 30 YAB - YABAANA
- o /#---wi
 u /#---ni
- olho 1,
 água 1,
- 31 YAV - YAVITERO
- a /---]N(POSS) CL[si
 i /h---ti
 /#---ku
 /hol---si
 iu /#t̥s---k
 we /#---n#
 u /---
- testa 1, (Cf. Payne 1991a)
 cunhada,
 tio 1,
 olho 1,
 cortar 1,
 água,
 bicho-do-pé, boca 1, caminho 2, céu,
 doce, joelho, macaco 1, mosquito,
 peito 1, peixe 1, pescoço 1, pescoço
 2, piranha, sogra 1, sonhar, tartaruga
 1, tio 1, verde 1, verde,
- 32 YUK - YUKUNA
- i /p---#
 a /ph---[hi
 o /*k---*ko
 u /---
- noite 1,
 arco 1,
 tio 1,
 água 1, bicho-do-pé, boca 1, braço 2,

caminho 2, céu, coruja 1 (2x), garra 2, joelho, lagarto 1 (2x), mosquito, mulher 1, olho 1, pássaro 1, peito 1, pescoço 1, pescoço 2, sogra 2, tartaruga 1, tio 1, umbigo, verde 1,

33 YUM - YUMANA

| | |
|-----------|------------------------------------|
| i /b---ri | tartaruga 1, |
| a /p---ra | arco 1, |
| /m---ko | flecha 2, |
| o /---*k | olho 1, |
| /*k--- | peixe 1, tartaruga 2, tio 1, |
| u /--- | água, boca 1, mosquito 1, peito 1, |

4.2 NOVOS CONJUNTOS DE COGNATOS

4.2.1 Observações Preliminares

Esta seção apresenta a listagem dos 146 Novos Conjuntos de Cognatos oriundos das 160 glosas etimológicas de Payne (1991a: 392-426) com superposição dos fonemas reflexos.

O alinhamento dos cognatos segue as mesmas normas adotadas em 4.1.2 acima (q.v. também 4.1.1). A única alteração formal é em relação ao termo (seguido de número) contido dentro dos colchetes. Diferente de 4.1.1 (68), em 4.2.2 esse termo lembra a glosa etimológica de Payne que deu origem aos Novos Conjunto de cognatos.

4.2.2 Alinhamento dos Novos Conjuntos de Cognatos

ABELHA 2 (MEL) / BEE, (HONEY) [ABELHA 1]

BAR NIM m ʔá: r i
TAR ELA m a j i

ÁGUA 2 / WATER [ÁGUA 1]

ACH H&R ʃ ʔá t a j
ERN s ʔé t e j
AMA ERN s ʔe t a j

ANDAR 3, CAMINHAR / WALK [ANDAR 1, 2]

PIA H&R -i p i -
WAR OLI i p i -

ANIMAL 2, (DOMÉSTICO) / ANIMAL, (DOMESTICATE) [ANIMAL 1]

BAI ELA kʷ ɛ s i
BAN ELA i tʃ i [ʃi]
MAI GIL kʷ e t i (1)
TAR ELA i t e [ka]

(1) 'animal de caça'

ANIMAL 3, (DOMÉSTICO) / ANIMAL, (DOMESTICATE) [ANIMAL 1]

BAR ELA h a w i [hi]
KUR ELA m á: hw i [ʃi]

ÁRVORE 2 / TREE [ÁRVORE 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|-------|---|---|----|------|-----|
| ACH | H&R | á | j | k | u | [ba] | (1) |
| BAN | ELA | h á | j | k | u | | (1) |
| KAI | HAN | a | | k | ó: | [so] | (1) |
| KUR | ELA | h á | j | k | o | | |
| MAD | GOE | a | h | i | k | o | (1) |
| PIA | KOC | a (h) | i | k | u | | (1) |
| TAR | ELA | h e | | k | ú | [na] | (1) |
| | KOC | h é | j | k | u | | |
| WAR | NIM | h é | | k | u | | (1) |

(1) Variante: [hú:ba]

BANHAR(-SE) 2, BANHO / BATHE [BANHAR(-SE) 1]

| | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|---|
| BAN | ELA | -p | i | t | a |
| TAR | ELA | -p | i | t | a |
| WAR | KOC | -p | i | t | a |
| YUK | KOC | -p | i | t | a |

(1) 'tomar banho'

BRANCO 3 / WHITE [BRANCO 1, 2]

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|---|---|----|---|---|---|---|
| BAI | KOC | j | a | r | á: | n | a | w | i |
| BAN | WAL | j | a | l | a | n | ó | w | i |
| BAR | SPI | j | a | r | a | n | a | w | i |
| MAD | KOC | j | á | l | á | n | a | w | i |
| MRW | SPI | [w] | | | | | a | w | i |

CAITITU 2, PECARI (PORCO DO MATO >QUEIXADA) / PECCARY [CAITITU 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|----|-----------|
| KAI | MAR | j | a | m | u | [-ka-to] |
| KUR | ELA | j | a | m | o | [-ji-to] |
| PIA | H&R | tj | a | m | ú: | |
| YUM | MAR | j | a | m | u | [-kaj-ʃe] |

CAITITU 3, PECARI (PORCO DO MATO >QUEIXADA) / PECCARY [CAITITU 1]

BAR ELA a r u: a (1)
 MRW SPI a r u: a (1)

(1) "Dicotyles labiatus"

CARVÃO 2 / CHARCOAL [CARVÃO 1]

ACH H&R k a t á: l i
 BAH RAM k a t i [mipa+da]
 BAR NIM k a d á j i
 PIA H&R k a t á l i
 TAR KOC k a d á: j i
 YUK H&R k a: l á

CASA 4 / HOUSE [CASA 1, 2, 3]

BAR ELA -m u r ú [-ka-ka]
 MAI GIL -m u j u [á]

CEREAL 2, (GRÃO), MILHO / CORN, MAIZE [CEREAL 1]

ACH H&R k á: n a
 BAI KOC m a k á: n a [tsi]
 BAN KOC m a k a n a [tsi]
 BAR ELA m a k á n a [si]
 KAB H&R k a hn a
 KRY SPI [ju] a n a [ti]
 KUR ELA k a n a
 MRW SPI n a [ti]
 PAS SPI p a [ri] ?
 PIA H&R k a n á [i]
 TAR ELA k á n a

| | | | | | | | | |
|-----|---------|---|---|---|---|---|---|---------|
| WAR | NIM | m | a | k | á | n | a | [θi] |
| WIR | NAT | | | k | a | n | | [ikade] |
| YUK | KOC/SPI | | | k | a | n | a | [i] |

CEREAL 3, (GRÃO), MILHO / CORN, MAIZE [CEREAL 1]

| | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|--------|
| MAO | SPI | a | w | a | [-t i] |
| WIR | NAT | a | w | a | [-t i] |

CEREAL 4, (GRÃO), MILHO / CORN, MAIZE [CEREAL 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|---|
| MRT | SPI | p | é | k | ʎ | e |
| WAI | MAR | p | e | k | ʎ | a |

CHIFRE 2, (ESPINHO) / HORN, (THORN) [CHIFRE 1]

| | | | | | |
|-----|-----|-----|---|---|-----|
| BAI | C&L | j | a | p | a |
| BAR | SAN | si- | j | á | b a |

COBRA 3 / SNAKE [COBRA 1, 2]

| | | | | | | |
|-----|-----|-------|---|---|-----|---------|
| BAR | SAN | | w | á | r | [ábiju] |
| | ELA | m | a | w | á | [ja] |
| KAI | HAN | [iju] | w | o | r | i |
| KUR | ELA | [o] | m | á | w a | j i |
| TAR | ELA | | m | a | w á | j i |

COBRA 4 / SNAKE [COBRA 1, 2]

| | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|---|
| BAI | KOC | o | m | é | n | i |
| MAI | GIL | u | m | é | n | i |

CORAÇÃO 2 / HEART [CORAÇÃO 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|-----------------|---|----|----|----|--------|
| ACH | H&R | -w | ó | w | a | | |
| | N&R | -g ^w | a | b | a | -s | i |
| BAN | ELA | -k | a | | a | -j | ε |
| BAR | ELA | -k | a | p | a | -l | e |
| | MON | -k | a | w | a | -s | e [j] |
| KAB | H&R | -g | a | | | -l | e [ta] |
| KUR | ELA | -k | a | w | | -j | e |
| MRT | SPI | -b | á | b | a | | [da] |
| MRW | SPI | -s | a | w | a | | |
| PAS | SPI | -s | a | w | a | | |
| PIA | H&R | -w | à | w | a | | |
| TAR | ELA | -k | a | | | -j | é |
| WAI | MAR | | | -p | a: | -r | e |
| WRK | SPI | | | -v | a | | [n] |
| YUK | H&R | -w | a | hw | | - | é |

CORAÇÃO 3 / HEART [CORAÇÃO 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|---|------|
| BAR | ELA | -k | a | n | i | |
| PIA | OLI | -k | a | n | a | [pi] |

CORTAR 2 / CHOP, CUT [CORTAR 1]

| | | | | | |
|-----|-----|----|---|----|-------|
| BAR | ELA | -j | u | -a | [-ka] |
| KUR | ELA | -j | o | á | [-ka] |

CORTAR 3 / CHOP, CUT [CORTAR 1]

| | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|------|
| TAR | ELA | -p | a | t | á- |
| YUK | H&R | -m | a | t | a?á- |

CORUJA 2 / OWL [CORUJA 1]

(1)

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|---|---|----|---|
| BAN | KOC | b | u | k | u | k | u | -j | i |
| BAR | ELA | b | u | k | ú | k | u | -r | i |
| WAR | KOC | b | o | k | o | k | ú | -l | i |

(1) Segundo Koch-Grünberg 1911, empréstimo da Língua Geral

COSTAS 2, (OMBRO) / BACK, (SHOULDER) [COSTAS 1]

| | | | | | |
|-----|-----|----|----|----|---|
| PIA | H&R | -w | a: | l | i |
| YUK | H&R | -w | a | xl | é |

COSTAS 3, (OMBRO) / BACK, (SHOULDER) [COSTAS 1]

--> OMBRO

| | | | | | | |
|-----|-----|-------|----|---|------|-----------|
| ACH | H&R | -s | é | h | k | u |
| BAR | ELA | -á | k | u | | |
| KAI | MAR | [-kó] | s | o | k | o |
| MRW | SPI | -s | e | k | e | [ré] |
| PAS | SPI | | -k | é | [ta] | |
| PIA | H&R | | -á | k | u | [ta] |
| WAI | MAR | | -á | k | o | [ta] |
| YUK | H&R | [w] | a | k | ú | [laʔa-pa] |
| YUM | MAR | | -á | k | a | [la] |

COSTAS 4, (OMBRO) / BACK, (SHOULDER) [COSTAS 1]

--> OMBRO

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|---|---|---|--------|
| BAH | ELA | -t | a | n | á | [dʌ] |
| BAR | SPR | -t | a | n | a | [i-ba] |
| KRY | SPI | -t | a | n | a | [ki] |
| MAO | SPI | -t | á | n | a | |
| MRT | SPI | -tʃ | a | l | a | |

COXA 3 / THIGH [COXA 2]

| | | | | |
|-----|-----|----|----|---------|
| BAI | MON | -s | o | |
| BAR | NIM | -s | ó | j |
| KAI | SPI | -k | o | j [aba] |
| KUR | ELA | -k | u | tʃ i |
| PIA | H&R | -k | u: | tʃ uí |
| TAR | KOC | -k | u | j ú |

COXA 4 / THIGH [COXA 2]

| | | | | |
|-----|-----|------|----|------|
| MAO | SPI | -o | k | i |
| MRT | SPI | -tʃ | o | k i |
| WAI | MAR | -tʃ | o | hk i |
| WIR | NAT | [-l] | o: | k e |

CUNHADA 2, PRIMO(A) / SISTER-IN-LAW, COUSIN [CUNHADA 1]
 --> SUFIXO DE PARENTESCO FEMININO

| | | | | |
|-----|-----|-------|----------------|----------------------------|
| BAN | TAY | -d | u ^w | a |
| KUR | ELA | -d | o ^w | a [-ɣo] |
| TAR | ELA | [-tɕ] | -d | o ^w a [-ɣi] (1) |
| | KOC | -d | o ^w | a |

(1) 'primo materno'

CUNHADA 3, PRIMO(A) / SISTER-IN-LAW, COUSIN [CUNHADA 1]
 --> PRIMO

| | | | | | |
|-----|-----|-----------------|---|----|-----------|
| BAN | KOC | -k | i | tɕ | i [ni-ɣi] |
| TAR | KOC | -k ^w | i | tɕ | i |

CUTIA 2 / AGOUTI [CUTIA 1]

| | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|--------|
| ARU | PEN | f | á | j | u [a] |
| BAR | ELA | w | a | j | ú [ru] |

| | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|----|------|
| BAI | KOC | w | a | j | ú: | [ru] |
| KAI | HAN | w | a | r | o | [pi] |
| KRY | SPI | p | a | j | u | [a] |
| MAO | SPI | p | a | j | u | [a] |

ERVA 2 (GRAMA) / GRASS [ERVA 1]

| | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---------|
| ACH | H&R | i | m | í | [fi] |
| BAR | ELA | h | i | b | é [pi] |
| KAI | HAN | o | m | í | ? |
| WAI | WAL | i | m | i | [tsi] |
| YUK | H&R | h | i | m | í [tji] |

ERVA 3 (GRAMA) / GRASS [ERVA 1]

| | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|----------|
| BAI | ELA | a | J | i | [pé-ji] |
| BAN | KOC | a | J | í | [pe-ji] |
| KUR | ELA | m | a | J | í: [tji] |

FILHO 2 / SON [FILHO 1]

| | | | | |
|-----|-----|----|---|----|
| BAN | ELA | -í | J | i |
| MRT | SPI | -i | r | i |
| TAR | ELA | -í | J | i |
| WAI | MAR | -i | r | i |
| WAR | KOC | -í | l | i- |
| YUK | KOC | -ú | r | i |

FILHO 3 / SON [FILHO 1]

| | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|---|
| BAI | ELA | -t | a | n | i |
| MAI | GIL | -á | n | i | |
| MAO | SPI | -t | a | n | i |
| WRK | SPI | - | e | n | ? |

FLECHA 3 / ARROW [FLECHA 1, 2]

ACH H&R p ú j a
PIA H&R p ú j a

FLECHA 4 / ARROW [FLECHA 1, 2]

BAN NIM -tθ i dʷ a
KUR NIM tθ i dʷ a
TAR ELA s i dʷ á-

FLECHA 5 / ARROW [FLECHA 1, 2]

BAN ELA k a p á w i
KUR NIM k a p á w i

FLECHA 6 / ARROW [FLECHA 1, 2]

AP2 MOT n a w i [-pi]
BAI ELA -t á w i t a
BAR ELA d a b í dz a ha (1)

(1) 'flecha incendiada'

FLOR 2 / FLOUER [FLOR 1]

KUR H&R p u t i r a (1)
PAS SPI p o t i r a (1)

(1) Nhengatu?

FOGO 2 (LENHA) / FIRE, (FIREWOOD) [FOGO 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|-----|--------|
| KAB | H&R | k | i | r | aʔa | [ri] |
| YUK | H&R | k | e | r | aʔa | [táni] |

FRIO 3 / COLD [FRIO 1, 2]

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|----|---|---|---|----|----------|
| ACH | H&R | k | a | s | á | l | i | -n | i: |
| AP2 | MOT | | a | | | w | i | n | i |
| BAH | RAM | | | tʂ | a | | ʔ | | [ma] ? |
| BAI | ELA | | a | | | w | í | n | i ([mí]) |
| WAR | NIM | k | a | | | w | í | n | i |
| YAV | OLI | k | a | | | w | i | n | i [ma] |

GARÇA 3 (PERU) / GUAN (TURKEY) [GARÇA 1, 2]

| | | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|---|------|-------|
| BAR | SAN | k | u | | d | ú | [wa] | (1) |
| KRY | MAR | k | u | p | u | t | u | [ána] |

(1) 'garça vermelha'

GARÇA 4 (PERU) / GUAN (TURKEY) [GARÇA 1, 2]

| | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|----|
| MRT | SPI | p | i | m | i |
| WAI | MAR | p | i | m | i: |

GARÇA 5 (PERU) / GUAN (TURKEY) [GARÇA 1, 2]

| | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|---|
| MRW | SPI | a | t | a | r | i |
| WRK | MAR | a | t | á | l | i |

GARÇA 6 (PERU) / GUAN (TURKEY) [GARÇA 1, 2]

| | | | | | | |
|-----|-----|---|----|---|---|--------|
| ARU | PEN | h | o: | w | a | |
| PAS | SPI | | | w | a | [na] ? |
| YUK | KOC | h | ó | w | a | |

GAVIÃO 2 / BUZZARD [GAVIÃO 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|-----|---|----|---|---|---------|
| BAR | KOC | k | á | k | u | e | |
| | MAR | [p] | | u | k | u | j ? (1) |
| MAO | MAR | k | u | k' | u | | (1) |
| MRW | SPI | k | u | k | u | j | [a] |
| WAR | KOC | k | o | k | ó | j | |

(1) 'falco brasiliensis'

GAVIÃO 3 / BUZZARD [GAVIÃO 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|---|----|----|---|-----|
| BAN | ELA | p | é | j | i | |
| KAI | MAR | p | e | ts | i | (1) |
| KUR | ELA | p | é: | j | i | (2) |
| MRT | SPI | p | é | r | i | |
| PAS | SPI | p | i | tj | i | |
| TAR | KOC | p | é: | r | i | |
| WAI | MAR | p | é | r | i | (2) |

(1) 'falco brasiliensis'

(2) 'gavião real'

GAVIÃO 4 / BUZZARD [GAVIÃO 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|--------|
| BAR | ELA | h | á | w | a | |
| TAR | KOC | a | h | á | w | a |
| YUM | MAR | | | w | a | [na] ? |

GORDURA 3, GORDO / FAT (n.), GREASE [GORDURA 1, 2]

| | | | | | | | | |
|-----|-----|--|---|---|---|---|---|----------|
| ACH | OLI | | m | a | w | r | e | [ji] |
| KAI | MAR | | m | a | | r | e | [ka:uva] |

GORDURA 4, GORDO / FAT (n.), GREASE [GORDURA 1, 2]

| | | | | | | | | |
|-----|-----|-------|--|---|----|----|---|-----------|
| ACH | OLI | | | k | e | n | a | [ji] |
| BAR | ELA | [[i]] | | k | u | n | é | [he] |
| KAI | HAN | | | k | ei | hn | a | [hni] (1) |

(1) 'gordo'

GRANDE 2 / BIG [GRANDE 1]

| | | | | | | | | |
|-----|-----|--|-----|----|----|---|----|----------|
| ACH | H&R | | [m] | á: | n | u | -i | |
| BAN | ELA | | [h] | a | n | | i | [pa] |
| KAB | CSA | | [n] | a | h | u | i | [naj] |
| KAO | CSA | | [n] | a | h | u | i | [naj] |
| KUR | NIM | | [h] | a | j | | i | [pa] |
| MAO | TAL | | [p] | a | n | u | | [mala] ? |
| PIA | H&R | | [m] | a | n | u | i | [ri] |
| TAR | KOC | | [m] | a | hn | ú | j | [te] |
| | ELA | | [h] | a | n | ú | j | [te] |
| WAR | NIM | | [m] | a | n | u | | [ba] |

GRANDE 3 / BIG [GRANDE 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|--|---|---|---|---|------------|
| BAN | ELA | | m | a | k | a | [da-ji] |
| KAB | H&R | | m | a | | | [takaka] ? |
| KUR | ELA | | m | a | k | a | [dá-ji] |

GRANDE 4 / BIG [GRANDE 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|------|--|---|---|---|--------|
| BAH | RAM | | | n | í | R | í |
| BAR | ELA | [ku] | | m | á | j | e [he] |
| KAI | MAR | | | m | a | r | é |

PAS SPI m o r é [w]

GRANDE 5 / BIG [GRANDE 1]

MRT SPI e k u r i
WAI MAR ae k' u r i

GRANDE 6 / BIG [GRANDE 1]

BAI ELA s ó ts i [ji]
WAR MON s o tʃ i: [ni]
YAV KOC [a] c ó: ts i [hi]

HOMEM 3, (PESSOA) / MAN, (PERSON) [GRANDE 1]

BAN KOC i ʃ i
KUR KOC i h i
MWK C&R h e h i:
WAR GOE i h i
YUK GOE h i
GOE h i

IRMÃO 2 / BROTHER [IRMÃO 1]

BAI ELA -j a j a (-j i [to])
KRY SPI -j aʷ -r i
PAS SPI -j a -m i
TAR ELA -j á -m i [kadjà]

JACARÉ 2 / CAYMAN [JACARÉ 1]

AOI HAR tʃ a m á n a
MAI CIL a m a n á

PIA HAS tʃ a m á n a

LAGARTO 2 / LIZARD [LAGARTO 1]

BAI ELA w i: t o
BAR KOC k w i: t o
YUM MAR k w i f u [ni]

LAVAR 3 / WASH [LAVAR 1, 2]

BAN KOC -p i t a [ku]
KAI MAR -p u t e [ka]
MRT SPI -p ú t a [ku]
TAR MAR [-sa] -p i t a [a-da]
WAI MAR -p i t a [pethi]
YUM MAR p u j f à

LAVAR 4 / WASH [LAVAR 1, 2]

KRY SPI -k a w a [ki-ni]
MAO SPI -k a w a
WRK SPI -k a

LÍNGUA 2 / TONGUE [LÍNGUA 1]

BAI ELA -t á j e
MAI GIL - á r e
YAV KOC -t á: t e

LONGE 2 / FAR [LONGE 1]

BAI ELA j a [mɛ-]
BAN ELA j a k á:

| | | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|----|-------|
| TAR | ELA | -j | a | k | á- | |
| YUK | H&R | j | a | ? | a | [xná] |

MACACO 3 / MONKEY [MACACO 1, 2]

--> MACACO-PREGO 1

| | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|---|---|---|---|---|---------|
| ACH | H&R | | a | l | á | w | a | [ta] |
| BAR | ELA | | a | | | w | a | [ni-pu] |
| MAI | GIL | [m] | a | r | a | w | é | (1) |
| PIA | H&R | | a | l | a | w | à | [ta] |
| WAR | NIM | | a | | | w | á | [ne] |

(1) 'macaco-Araguato'

MACACO 4 / MONKEY [MACACO 1, 2]

--> MACACO-PREGO 2

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|---|---|---|--------|
| KAI | MAR | k | a | h | l | a | p | ó | [ts i] |
| YUK | H&R | k | a | l | a | p | i | | [tʃ i] |
| YUM | MAR | k | a | l | u | p | u | | [s i] |

MÆ 2 / MOTHER [MÆ 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|----|----|----|----|---|---------|
| ACH | H&R | | | -t | ú | a | |
| | N&R | | -j | a | -t | u | a [si] |
| BAN | TAY | | -h | a | -d | u | a |
| BAR | ELA | | -j | á | | | -k o |
| | NIM | -j | á | | | | -k a -w |
| KUR | ELA | | -h | a | -d | u | a |
| PIA | H&R | | -á | -t | ú | a | |
| TAR | ELA | | -h | á | -d | o | |
| | GIA | | -h | á | -d | o | a |
| WAI | SPI | | h | a | | | -k u |
| WAR | NIM | | -á | -b | u | a | ? |
| YUK | H&R | | -h | a | -l | ó | |
| YUM | MAR | | | -j | u | a | ? |

MÃE 3 / MOTHER [MÃE 1]

--> MAMÃE

(1)

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|---|---|---|---|
| BAR | WAL | | m | e | m | i |
| | CHA | | m | e | m | e |
| MRT | SPI | a | | | m | i |
| RES | H&R | aá | m | e | | |
| WAI | MAR | a h | | | m | i |
| WAR | KOC | | m | é | m | e |
| WIR | NAT | á | m | a | m | a |
| YUK | KOC | ã | | | m | i |

(1) parece corresponder à 'mamãe'

MORRER 2, (DOENTE) / DIE, (SICK) [MORRER 1]

| | | | | | | |
|-----|---------|--------|------|-----|----------------|-----|
| ACH | H&R | [má] | a | | [na-ji-] | |
| BAN | BRU/TAY | | -d á | a | [m i]([ka]) | (1) |
| BAR | ELA | [i] | -d á | w | [i] [ka] | |
| KAI | MAR | | t a | w | [m i] [na:] | |
| KRY | SPI | [m a] | j a | | [ka-ta] | |
| KUR | ELA | | j a | | [m i] [ka-te] | (2) |
| | ELA/WIL | [m a] | j á | | [m i]([ka-ni]) | (3) |
| MAI | GIL | [-m a] | | w a | [ká] | |
| | GIL | [m a] | | w a | [ki-ti] | (4) |
| MAO | SPI | | | w a | [ma-ti-ka] | ? |
| TAR | ELA | | -j a | | [m i] [ni-ka] | |
| YUM | SPI | [s] | j a | w a | [kami] | |

(1) 'adoecer, agonizar, morrer'

(2) 'doença'

(3) '(estar) morto'

(4) 'morte'

MORRER 3, (DOENTE) / DIE, (SICK) [MORRER 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|---|---|----|----|------------------|
| MRT | SPI | k | i | ts | e: | [ri-] |
| | SPI | | e | i | ts | ia [ri] |
| WAI | MAR | | h | e | r | ts ia [baribaba] |

MORRER 4, (DOENTE) / DIE, (SICK) [MORRER 1]

| | | | | | |
|-----|-----|----|---|----------------|---|
| BAI | ELA | -w | i | j(w) | a |
| YAV | | -w | i | j ^w | a |

MORRER 5, (DOENTE) / DIE, (SICK) [MORRER 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|-------|---|---|---|------------|
| BAN | BRU | [kě] | t | a | k | a |
| PIA | H&R | [wé:] | t | á | k | a [wa] |
| TAR | ELA | [a] | t | á | k | [ine] (1) |
| YUK | H&R | | t | a | k | a?a [káhe] |

(1) 'doente'

NARIZ 2 / NOSE [NARIZ 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|---|---|----|---------|
| ACH | H&R | -d | á | k | u | |
| BAN | ELA | -h | í | t | à | k ù (1) |
| KAB | H&R | | h | i | t' | a kh u |
| KAI | NIM | -t | ó | k | o | |
| | HAN | -t | ó | k | o | |
| KUR | ELA | -h | í | t | à | k o |
| MAD | KOC | -th | á | k | u | |
| MRT | SPI | | i | t | a | k o |
| PAS | SPI | ts | i | t | a | k o |
| PIA | H&R | -i | d | a | k | u |
| TAR | ELA | -h | i | t | a | k u |
| | H&R | -ß | í | t | a | |
| WAI | MAR | -ih | t | a | k | u |
| WAR | OLI | -h | i | t | a | k u |
| YAB | SPR | -h | i | d | a | |
| YUK | H&R | | t | a | k | ú |
| YUM | MAR | -tʃ | o | k | o | |

NARIZ 3 / NOSE [NARIZ 1]

AP2 MOT -j a p e
BAI ELA -j a p a

NEGRO 2, PRETO / BLACK [NEGRO 1]

BAN ELA i t á-
BAR ELA t á [ni]
KUR ELA i t á-

NOITE 2 / NIGHT [NOITE 1]

MRT SPI i s i b á [kere]
TAR H&R -tj i w á [pha]
WAI MAR s i b a [kári]

NOITE 3 / NIGHT [NOITE 1]

PAS SPI k e s e [ju]
YUM MAR k e ts é [ka]

OLHO 2 / EYE [OLHO 1]

YUK MAR zepina
YUM SPI zepina

ONÇA 3 > "CACHORRO" / JAGUAR, (DOG) [ONÇA 1, 2]

GUI GOE j u n a -l i (2)
KAI NIM d' a m a -r i (1)

| | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|----|---|---------|
| MRT | MAR | i | n | á | -r | i | (2) |
| PAS | SPI | j | a | m | e | | (1) |
| WRK | MAR | e | m | a | -l | i | (1) |
| YUM | MAR | j | a | m | a | | (1) (2) |

(1) 'onça'
(2) 'cachorro'

ONÇA 4 > "CACHORRO" / JAGUAR, (DOG) [ONÇA 1, 2]

| | | | | | | |
|-----|-----|----|----|---|---|-----------|
| ACH | H&R | tʃ | á: | w | i | (1) |
| BAN | ELA | dʒ | á: | w | i | (1) |
| BAR | MAR | kʲ | a | b | i | -ʃi ? (1) |
| KAB | H&R | tʃ | a: | w | i | (1) (2) |
| KUR | ELA | j | á: | w | i | (1) |
| MRT | SPI | tʃ | a | b | i | (1) |
| PIA | H&R | tʃ | á | w | i | (1) |
| TAR | ELA | j | á | w | i | (1) |
| WAI | WAL | tʃ | á | b | i | (1) (2) |
| WAR | NIM | d | á: | w | i | (1) |
| WIR | NAT | j | a | w | e | (1) |
| YUK | H&R | j | á: | w | i | (1) (2) |

(1) 'onça'
(2) 'cachorro'

ONÇA 5 > "CACHORRO" / JAGUAR, (DOG) [ONÇA 1, 2]

| | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|-----|
| ACH | GOE | a | u | r | i | (1) |
| MAI | GOE | a | u | r | i | (1) |
| PIA | H&R | á | u | l | i | (1) |

(1) 'onça'
(2) 'cachorro'

ONÇA 6 > "CACHORRO" / JAGUAR, (DOG) [ONÇA 1, 2]

| | | | | | | | |
|-----|-----|-----|---|---|----|----|------------|
| BAH | RAM | [a] | w | a | ts | i | (2) |
| BAI | ELA | | w | á | ʃ | i | (1) |
| BAR | ELA | | k | o | á | t | i (1) |
| | MAR | | | | | | (1) (2) |
| GUI | SCD | | k | w | a | ʃ | i (2) |
| MAI | GIL | | k | w | a | t | i [ki] (2) |
| YAV | TAV | | k | w | á | ts | i [k] (2) |

(1) 'onça'

(2) 'cachorro'

ONÇA 7 > "CACHORRO" / JAGUAR, (DOG) [ONÇA 1, 2] (1)

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|---|---|---|---|---|---|-------|
| BAR | MAR | [j] | a | k | a | r | a | ? | (2) |
| KRY | MAR | | a | k | u | r | á | n | a (2) |
| MAO | MAR | | a | k | u | r | á | n | a (2) |
| MRW | SPI | | | k | u | r | á | n | a (2) |
| WIR | NAT | | a | k | u | r | a | n | o (2) |

(1) Nhengatu?

(2) 'onça'

ORELHA 3 / EAR [ORELHA 1, 2]

| | | | | | |
|-----|-----|------|-----|----|-----------|
| ACH | H&R | | w | i | [ba] |
| | ERN | | b | i | [na] [si] |
| | OLI | [i] | b | i- | [si] |
| AMA | ERN | | - | b | i |
| KAB | H&R | | -ʔu | w | i |
| KAI | R&W | | -o | w | i |
| KRY | NOB | | o | w | i |
| MAD | KOC | | -u | w | i |
| MRT | SPI | | -ú | j | |
| PIA | H&R | | -u | w | i |
| RES | R&W | [oh] | ó | w | i |
| WAI | MAR | [h] | o | w | i |
| | SPI | | -b | i | |
| WAR | KOC | [h] | u | j | |
| | OLI | | u | w | i |

| | | | | | | |
|-----|-----|--------|------|----|---|--|
| YUK | H&R | [weʔe] | [x] | w | i | |
| | KOC | | [uh] | u | j | |
| YUM | MAR | | [uh] | u | | |
| | SPI | | [h] | o: | e | |

PÁSSARO 2 / BIRD [PÁSSARO 1]

| | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|--|---|---|---|---|---|---|---|---|-----|
| KAB | CSA | | d | a | r | u | n | a | s | i | (1) |
| KAO | CSA | | d | a | r | u | n | a | s | i | (1) |

(1) provavelmente espécie de pássaro.

PÁSSARO 3 / BIRD [PÁSSARO 1]

| | | | | | | | | |
|-----|-----|--|---|---|----|---|-------|-----|
| BAI | C&L | | m | a | t̥ | i | | (1) |
| BAR | C&L | | m | a | t̥ | i | | (1) |
| PIA | H&R | | m | ã | s | i | [bɛ:] | (1) |

(1) provavelmente espécie de pássaro.

PÁSSARO 4 / BIRD [PÁSSARO 1]

| | | | | | | | | |
|-----|-----|--------|----|----|----|----|-----------|-----|
| ACH | OLI | | s | i | -b | i | u | (1) |
| BAI | ELA | [o] | t̥ | i | -p | i | e | (1) |
| | NIM | [kʷɛ:] | ʃ | e | | | | (1) |
| MAD | KOC | | s | e: | | | [se] | (1) |
| MAI | GIL | | s | i | | -u | | (1) |
| MRT | SPI | | s | i | -p | e | [njá][ni] | (1) |
| WAI | WAL | [i] | s | i | -b | é | [ni] | (1) |

(1) provavelmente espécie de pássaro.

PÁSSARO 5 / BIRD [PÁSSARO 1]

| | | | | | | | | |
|-----|-----|--|---|---|---|---|----------|-----|
| BAR | SAN | | k | a | m | ã | [san] | (1) |
| YUK | KOC | | k | a | m | e | [heriné] | (1) |

(1) provavelmente espécie de pássaro.

PÁSSARO 6 / BIRD [PÁSSARO 1]

| | | | | | | |
|-----|---------|------|---|---|--------|-----|
| BAI | MAR/WAL | [e] | j | ú | [wi] | (1) |
| BAN | NIM | [ma] | h | u | [jké] | (1) |
| YUK | SAL | | h | i | [iri] | (1) |
| YUM | SPI | | j | u | [apáe] | (1) |

(1) provavelmente espécie de pássaro.

PÁSSARO 7 / BIRD [PÁSSARO 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|---|----|---|----|------|-----|
| KAI | MAR | p | a | r | e: | [na] | (1) |
| RES | R&W | p | e: | h | e | [kí] | (1) |

(1) provavelmente espécie de pássaro.

PÁSSARO 8 / BIRD [PÁSSARO 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|------|-----|
| BAR | ELA | h | a | w | i | [hi] | (1) |
| WAR | NIM | | | w | i | [ba] | (1) |

(1) provavelmente espécie de pássaro.

PEDRA 3 / STONE [PEDRA 1, 2]

| | | | | | | | |
|-----|-----|----|----|----|---|-------|--|
| MRT | SPI | p | i | ts | i | | |
| RES | H&R | w | i: | ʃ | i | [ʔóú] | |
| WAI | MAR | -p | i | s | i | [háe] | |

PEITO 2, TÖRAX, (ABDÖMEN) / CHEST, (ABDOMEN) [PEITO 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|-------|----|---|-------|--------|
| MRT | SPI | [a] | b | a | | [-r é] |
| MRW | SPI | | -p | a | t a i | [-r e] |
| TAR | H&R | [ema] | p | á | t i | |
| WAI | SPI | | -p | a | b a | [ta] ? |
| YUM | SPI | [ku] | p | i | t a | [-r e] |

PENA 2 (PLUMA), PELE, PELAGEM (PELIÇA) / FEATHER, FUR [PENA 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|------|----|------|-------|------|-----|
| BAI | CHA | [w] | i | t o | -s i | [mi] | |
| BAN | KOC | [j] | i | d' u | | | (1) |
| BAR | ELA | | i | tj a | | | |
| GUI | GOE | [el] | i | dž u | | | |
| KUR | ELA | [j] | i | jo | | | |
| MAD | GOE | | i | d o | -f i | | |
| MAO | OLI | | i | d o | -f i | | |
| MRT | MAR | | i | ts a | | | (2) |
| TAR | ELA | [d] | i | tj a | [-jê] | | |
| WAI | SPI | [he] | i | tj a | | | (2) |
| | WAL | | i | dž á | | | |
| WAR | KO | | -i | d u | | | |

(1) 'pele peluda'

(2) referente a peixe, literalmente 'pele de peixe' ?

PENA 3 (PLUMA), PELE, PELAGEM (PELIÇA) / FEATHER, FUR [PENA 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|--------|----|---|-----|------|-------|
| BAH | RAM | | -t | a | n a | b i | |
| BAI | ELA | | t | a | n a | p e | |
| BAN | ELA | [ji] | | | n a | ph e | |
| KAI | MAR | [-hi] | | | n á | b e | |
| KUR | ELA | [ji] | | | | ph e | |
| PIA | OLI | [ja] | | | n a | b a | [i] |
| RES | H&R | [tji:] | | | n á | h i | ? |
| TAR | WHE | [-i] | | | | ph i | |
| YAV | OLI | | t | a | n a | ja | [tsi] |

PERNA 2, (CANELA) / LEG, (SHIN) [PERNA 1]

| | | | | | |
|-----|-----|------|----|--------|----------|
| BAI | MON | | -s | o | |
| BAR | SAN | | -s | ú | [wi] |
| KAI | HAN | | -s | a -r á | |
| KRY | SPI | | | -r a | [pa] |
| PAS | SPI | | s | e | [ku:-la] |
| WIR | NAT | [li] | tʂ | a -r a | [ke] |

PERNA 3, (CANELA) / LEG, (SHIN) [PERNA 1]

| | | | | | |
|-----|-----|--|----|--------|------|
| BAR | KOC | | -k | á: t i | |
| KAB | KOC | | -k | o tʂ i | |
| WAI | MAR | | -k | áh | [ba] |

PERNA 4, (CANELA) / LEG, (SHIN) [PERNA 1]

| | | | | | |
|-----|-----|------|-----|----------|------|
| BAI | KOC | | -p | i n a | |
| BAN | NIM | | -á: | p i | |
| TAR | KOC | [li] | -p | í: n e/a | |
| WAI | WAL | | -á | p i | |
| YUM | MAR | | -p | í | [mi] |

PESADO 2 / HEAVY [PESADO 1]

| | | | | | |
|-----|-----|--------|---|--------|--|
| ACH | H&R | [kadú] | k | u n i: | |
| BAR | ELA | [dú] | k | u n i | |
| WAR | KOC | [to] | k | ó: l i | |

PESCOÇO 4 / NECK [PESCOÇO 1, 2, 3]

| | | | | | |
|-----|-----|------|----|----|------|
| ACH | H&R | | -w | á: | |
| ARU | PEN | [-i] | u | á | [ru] |
| BAN | SCH | | w | e: | [da] |
| BAR | ELA | | -w | e- | (1) |
| KAI | HAN | [na] | -w | e | [pi] |

| | | | | | |
|-----|-----|------|------|-------|-----|
| KUR | H&R | | -w e | [da] | (2) |
| PIA | OLI | [i] | w e | [tua] | |

(1) 'garganta'

(2) também 'garganta'

PESCOÇO 5 / NECK [PESCOÇO 1, 2, 3]

| | | | | |
|-----|-----|-------|-----|-------|
| BAI | ELA | | n e | t u |
| BAN | ELA | [na] | n e | t u |
| MRW | SPI | | n e | o t o |
| PAS | SPI | [tsi] | n | o t o |

PESSOA 2 / PERSON [PESSOA 1]

| | | | | | |
|-----|-----|-----|----------|------|--------|
| ACH | H&R | [w] | e n a | i | |
| ARU | SCU | | a n a | u -i | [ntá] |
| BAI | KOC | | é n a | m i | |
| BAN | KOC | | n a | w í | [ki] |
| BAR | SPI | | e n a | p e | |
| GUI | TAL | [k] | e n a | w e | |
| KAI | TA | [k] | i n a | n i | |
| KAQ | TAL | [w] | e n a | w i | [ka] |
| KUR | ELA | | i n á | j | [ki] |
| PIA | H&R | [w[| e n áj | w i | [ka] |
| RES | H&R | | i n á: w | i? | [3aá:] |
| TAR | ELA | | n a | w í | [ki] |
| WAR | OLI | | i n e | p e | |
| YAV | KOC | | é n a | m i | |
| YUK | H&R | | i n a | u | [kjé] |

PESSOA 3 / PERSON [PESSOA 1]

| | | | | |
|-----|-----|--|-------|-------|
| WRK | TAL | | e t i | a b o |
| YUK | NAT | | a t i | a m |

PESSOA 4 / PERSON [PESSOA 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|---|---|
| BAI | WAL | h | e | n | ú | m | i |
| BAR | WAL | h | é | n | u | | i |

PIOLHO 2 / LOUSE [PIOLHO 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|---|---|---|
| AP2 | MOT | tʃ | u | w | i | t | a |
| BAI | ELA | tʃ | w | i | d | a | |
| BAN | ELA | t | ú | j | d | a | |
| BAR | ELA | t | w | í | d | a | |
| GUI | GOE | t | w | í | d | a | |
| KAO | WIL | t | u | í | d | a | |
| KUR | ELA | t | ó | j | d | a | |
| MAD | KOC | ts | ú | i | d | a | |
| WAR | NIM | tʃ | ú | j | d | a | |

PIOLHO 3 / LOUSE [PIOLHO 1]

| | | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|---|---|---|
| ACH | H&R | k | u | r | i | b | a | |
| PIA | H&R | h | ù | l | i | b | à | u |

PIOLHO 4 / LOUSE [PIOLHO 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|---|-----|----|------|---------|
| BAN | NIM | h | i | dʲ | a | [pijén] |
| KUR | BRU | i | tʃʲ | a | [ka] | |

PULGA 2 / FLEA [PULGA 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|---|
| KUR | ELA | i | t | i | t | o |
| WAR | NIM | i | θ | i | t | o |

PULGA 3 / FLEA [PULGA 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|---|---|---|---|---------|-----|
| BAR | ELA | m | a | b | á | [ti-ni] | (1) |
| MAI | GIL | m | a | p | a | [ki-ni] | (1) |

(1) 'bicho-do-pé'

QUATI 2 / COATI, COATIMUNDI [QUATI 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|---|----|-----|---|---|------|
| BAN | KOC | m | á: | (n) | d | e | [ri] |
| BAR | KOC | m | a | | b | é | [j] |
| TAR | KOC | m | á: | n | d | e | [ri] |
| YUK | KOC | m | e | | l | é | |

RAIZ 2 / ROOT [RAIZ 1]

| | | | | |
|-----|-----|-----|---|---------|
| BAH | RAM | -tʂ | e | [tʂeRe] |
| GUI | NOB | tʂ | e | [be] |
| KAI | SAN | s | e | [lí] |
| MRT | SPI | tʃ | e | [rami] |

RAIZ 3 / ROOT [RAIZ 1]

| | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|-------|
| ACH | H&R | -ɪ | ʒ | i | [na:] |
| KRY | SPI | ji | | | [ko] |
| KUR | WIL | i | ɫ | i | [rí] |
| MAD | KOC | i: | j | i | |
| MAO | SPI | -ɨ | | e | [ti] |
| PIA | H&R | i: | r | i | [ná] |

SABER 2 (CONHECER) / KNOW [SABER 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|----|-----------|
| BAI | ELA | m | a | h | a | |
| KUR | BRU | -a | m | e | h | é: [ka] |
| RES | H&R | -m | a | | ɫn | aá- [tó?] |

| | | | | | |
|-----|-----|-----|-------|-----|--------|
| TAR | ELA | | -m á | n a | [ka] |
| WAR | OLI | [k] | e m a | n i | [kasi] |

SAPO 2 / TOAD [SAPO 1]

| | | | | |
|-----|-----|-------|--------------|-------|
| BAN | NIM | | t u r u r u | |
| BAR | SAN | [umu] | t u l u | |
| KAI | MAR | | t ó l a | |
| | | | l o l o l o | [azi] |
| KUR | H&R | | t o r o r o | |
| WAR | KOC | | t o r ó: r o | |

SAPO 3 / TOAD [SAPO 1]

| | | | |
|-----|-----|--|-----------|
| ACH | H&R | | k u í b a |
| YUK | KOC | | h e: w á |

SECAR(0) 2 / DRY [SECAR(0) 1]

| | | | | | |
|-----|-----|--|-------------|-------|--------|
| ACH | H&R | | m á: k a | 3 a | [j] |
| BAH | RAM | | m a h a | d a | [-ma] |
| BAN | ELA | | m é | t á- | |
| | KOC | | m a | i t ó | [te |
| KUR | ELA | | m e: | t a | |
| BAR | ELA | | h é r u n i | | (1) |

(1) 'enxugar'

SEMENTE 2, (FRUTO(A), OVO) / SEED, (FRUIT, EGG) [SEMENTE 1]

| | | | | | |
|-----|-----|--|-----------|------|-----|
| BAN | ELA | | p a n' a | [ti] | (1) |
| KUR | WIL | | -p a n' i | [ja] | |
| TAR | ELA | | -p a n a | | |

(1) também 'fruta'

SEMENTE 3, (FRUTO(A), OVO) / SEED, (FRUIT, EGG) [SEMENTE 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|--|-----|---|------|------|-----|
| BAI | TAV | | á | t | e | [bu] | (1) |
| BAN | ELA | | -th | é | | | (1) |
| KUR | H&R | | -t | e | [da] | | (1) |
| WRK | SPI | | a | t | i | [bi] | |

(1) 'fruta'

SEMENTE 4, (FRUTO(A), OVO) / SEED, (FRUIT, EGG) [SEMENTE 1]

| | | | | | | | | |
|-----|---------|-----|----|---|---|---|-----|------------|
| BAH | RAM | | -w | i | n | a | (1) | |
| WAR | TAL | | -a | w | i | n | a | |
| YUK | KOC | [h] | a | w | a | n | a | [sé] (2) |
| YUM | MAR/SPI | | a | w | i | n | a | [-aká] (2) |

(1) 'ovo'

(2) 'fruta'

SEMENTE 5, (FRUTO(A), OVO) / SEED, (FRUIT, EGG) [SEMENTE 1]

| | | | | | | | | |
|-----|-----|--|----|---|---|---|-----|-------------|
| TAR | KOC | | -p | a | d | a | (1) | |
| WAI | SPI | | a | p | á | n | a | [uik'a] (1) |

(1) 'fruta'

TABACO 3, FUMAR(O) / TOBACCO (SMOKE) [TABACO 1, 2]

| | | | | | | |
|-----|-----|-------|-----|---|---------|-----|
| BAN | KOC | | -t | i | [toaka] | (1) |
| BAR | ELA | [ida] | t | i | [ni] | (1) |
| TAR | KOC | | -s | i | [ta] | (1) |
| YUK | H&R | | -tj | i | | |

(1) 'fumar'

TARTARUGA 3 / TORTOISE [TARTARUGA 1, 2]

| | | | | | | |
|-----|-----|-------|----|----|---|-----|
| ACH | H&R | | á: | 3 | a | |
| BAR | ELA | [kow] | í | dʒ | u | |
| KUR | ELA | | á: | j | a | |
| MAI | GIL | | a | j | á | [w] |
| PIA | H&R | | á | l | a | |
| YUK | H&R | h | á: | r | a | (1) |

(1) 'jabuti'

TEMER 3 / FEAR [TEMER 1, 2]

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|----|---|----|-----------|
| ACH | H&R | k | á: | 3 | ui | |
| BAN | BRU | k | á | r | u | [kali] |
| BAR | ELA | -kh | a | t | e | [Já] ? |
| KAB | H&R | k | a: | l | u | [keh] |
| PIA | H&R | k | á: | l | u | |
| TAR | ELA | k | á | r | u | [ma-maka] |
| YUK | H&R | -k | á | h | o | |

TERRA 2 / EARTH [TERRA 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|---|-------|---|---|---|
| TAR | KOC | l | é:(i) | k | a | i |
| YUM | SPI | l | e | k | é | |

TESTA 2, (FRONTE) / FOREHEAD [TESTA 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|---|---|---|----------|
| BAN | ELA | [j] | e | k | o | a | [ɬi] |
| | KOC | | -é: | k | o | | |
| KUR | ELA | | -e | k | u | a | |
| MRW | SPI | | -k | o | | | [bo] |
| TAR | KOC | | -e | k | o | a | |
| WAR | KOC | | -é: | k | o | | |
| WIR | NAT | [l] | a | k | u | | [tsa-be] |
| YUM | SPI | | -k | o | | | [w] |

TESTA 3, (FRONTE) / FOREHEAD [TESTA 1]

BAI ELA -p u n a
 PIA H&R -p ù d a
 YUK H&R -p u l á

TESTA 4, (FRONTE) / FOREHEAD [TESTA 1]

BAR ELA s e m á [ju]
 -e m á-
 YUK KOC -h ʔ m a

TESTA 5, (FRONTE) / FOREHEAD [TESTA 1]

BAN KOC i j á p i (1)
 BAR KOC -a p i
 TAR KOC -j a p i (1)

(1) 'cérebro'

TIO 2, SOGRO / UNCLE, FATHER-IN-LAW [TIO 1]

BAN [n] w e ɟ i (1)
 KOC [h] a w i r i (1)
 ELA -w e ɟ i (1)
 KUR ELA -w ɛ: ɟ i (1)
 [n] a w ɛ: ɟ i (1)
 TAR ELA -w e ɟ i (2)
 WAR KOC [-(x)náh] u e: r i (1)

(1) 'sogro'

(2) 'tio'

TRAZER 2 / BRING [TRAZER 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|--------|----|----|---|---|--|
| BAN | NIM | | -d | é | n | i | |
| WAR | KOC | [piwa] | d | aj | n | i | |

TRÉS 2 / THREE [TRÉS 1]

| | | | | | | |
|-----|---------|-----|----|---|---|---------|
| ARU | PEN | u | k | e | | [duke] |
| GUA | NOB/RIV | u | tj | i | k | e -l i |
| MRW | SPI | | k | e | | [ben] |
| YUK | H&R | wé: | h | i | k | é: -l e |

UMBIGO 2 / NAVEL, UMBILICUS [UMBIGO 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|----|---|---|---|---|
| BAN | BRU | -e | p | u | r | e |
| KUR | KOC | -é | p | u | r | e |

URINA 2 / URINE [URINA 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|-------|-----|----|----|----------|-----------|
| BAI | KOC | | -t | é: | | [jaja] | |
| BAN | ELA | | -d | á | -k | a | (1) |
| BAR | KOC | | -s | á: | -k | a | [-ke] (2) |
| KAI | SPI | [-hl] | e | t | o | k | a (1) |
| MAO | SPI | -a | t | é | -k | a | (1) |
| MRT | SPI | á | t | a | -k | a | (1) |
| MRW | SPI | -a | t | a | -k | a | (1) |
| PAS | SPI | | -tj | o | | [jna] | (1) |
| WAI | SPI | -a | t | a | | [-pethi] | (1) |
| WAR | KOC | -á: | b | a | -k | a | |
| WRK | SPI | [h] | a | t | o | | [la] (1) |
| YUK | KOC | -(a) | l | a | -k | á | (1) |

(1) 'urinar'

(2) também 'urinar'

VERDE 2 (N~~AO~~-MADURO, VERDOENGO) / GREEN, BLUE, (UNRIPE) [VERDE 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|------|---|---|---|---|------|
| BAR | ELA | | k | u | r | i | [ni] |
| WAR | C&L | [új] | s | u | r | i | |

VERDE 3 (N~~AO~~-MADURO, VERDOENGO) / GREEN, BLUE, (UNRIPE) [VERDE 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|---------|----|----|---|-----------|-----------|
| BAI | ELA | | a | m | a | [ji] | |
| BAN | KOC | | e | m | i | [-tsa] | |
| BAR | ELA | | é: | m | i | | (1) |
| KUR | BRU | | e | m | i | [-darito] | |
| TAR | KOC | | h | é: | m | e | [jmanuka] |
| YAV | PAY | [sihút] | e | m | i | | |

(1) 'verdoengo'

VERDE 4 (N~~AO~~-MADURO, VERDOENGO) / GREEN, BLUE, (UNRIPE) [VERDE 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|-------|---|---|---|---|------|
| ACH | H&R | | u | l | é | j | [i:] |
| | N&R | | u | r | e | j | |
| BAR | OLI | [bu] | h | u | r | e | [ni] |
| YUM | MAR | [sab] | u | r | e | | [ui] |

VERME 2 / WORM [VERME 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|--|----|---|---|---|----------|
| KAB | H&R | | m | a | p | i | [mapi] |
| KUR | ELA | | ó: | m | a | p | i |
| TAR | H&R | | ʔu | m | á | p | i |
| | | | | | | | [ʔumápi] |

VERME 3 / WORM [VERME 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|--|---|---|---|---|---|
| BAN | BRU | | a | k | u | r | u |
| KUR | H&R | | a | k | u | r | o |

VERMELHO 2 / RED [VERMELHO 1]

| | | | | |
|-----|---------|--------|------------|--------|
| ACH | N&R | [ma] | k w a r e | |
| GUI | R&W | | k a: n é | [-?ko] |
| KAI | MAR/SPI | | t s a: s i | |
| KRY | SPI | | t a n i | [ka] |
| PAS | GIA | | t a n i | [pe] |
| | | | -k e l e | [we:] |
| RES | R&W | | k l e r a- | |
| TAR | GIA | [ua] | k a l e | [we:] |
| WAI | CSA | | k a r i | [ri] |
| WRK | SPI | [wuli] | k a t a | |

VERMELHO 3 / RED [VERMELHO 1]

| | | | | | |
|-----|-----|-----|--------|-------|-------|
| BAH | RAM | [a] | k | u m a | |
| BAR | SPI | | k a j | u m e | [ni] |
| MAI | GIL | | k a j | u m é | [ni] |
| MAI | OLI | | k a j | u m e | [ni] |
| TAR | H&R | | | m a | [ri] |
| WRK | SPI | | -k a | m i | [rim] |
| YUM | MAR | | t s a: | m i | |

VERMELHO 4 / RED [VERMELHO 1]

| | | | | |
|-----|-----|---|---------|--|
| MAO | SPI | | p ó t i | |
| WAI | MAR | † | p ó r i | |
| WRK | C&L | | p u r i | |

VIR 2 / COME [CHEGAR, VIR 1]

| | | | | |
|-----|-----|--|--------|-------|
| ACH | H&R | | i: n u | |
| BAN | ELA | | -n u | [a] |
| | H&R | | -n u | [-ka] |
| KUR | ELA | | -n o | |
| TAR | PAY | | -u | [-ka] |

VIR 3 / COME [CHEGAR, VIR 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|-------|----|-----|-----|-----|
| MAO | SPI | | n | a- | tsi | |
| PIA | H&R | | -n | á: | ka | |
| TAR | ELA | | n | á: | ka | (1) |
| WAR | KOC | [ui] | n | a:- | | |
| YUK | H&R | [i?x] | n | á | | |

(2) 'chegar'

VIR 4 / COME [CHEGAR, VIR 1]

| | | | | | | | |
|-----|-----|--|---|---|---|---|------|
| ACH | GOE | | m | a | ʃ | u | a-ka |
| YUK | H&R | | m | a | h | ó | |

VIR 5 / COME [CHEGAR, VIR 1]

| | | | | | | |
|-----|-----|------|----|----|------------|----------|
| BAH | RAM | | k | a | [raɸina] | |
| BAN | ELA | [-k] | a | k | a | [wa] |
| BAR | ELA | | -a | -k | a | [sa] (1) |
| MAD | OLI | | k | a | [nhewadaɟ] | (2) |
| MAO | OLI | | k | a | [jtiɸi] | |
| PIA | H&R | | a | k | [ialé] | |
| TAR | ELA | | -k | a | [na-ka] | (3) |
| WAI | WAL | | -a | k | a | |
| YUK | KOC | | k | á: | [sa] | |

(1) também 'chegar'

(2) 'chegar'

(3) 'quando você vem?'

4.3 CLASSIFICAÇÕES

4.3.1 Observações Preliminares

Nesta seção serão propostas três diferentes classificações: em 4.3.5 será apresentada a classificação interna preliminar das línguas do G-C baseada nos 184 conjuntos de cognatos alistados em 4.1.2; em 4.3.6 será esboçada a classificação externa revista das Línguas da Família Maipure (L-M) tendo por base os resultados obtidos em 4.3.5 e aqueles publicados por Payne (1991a:482-490) ; finalmente, em 4.3.7 será efetuada uma classificação interna revista do G-C, adicionando aos 184 conjuntos de cognatos de 4.1.2, os 146 novos conjuntos de cognatos de 4.2.2.

Para tanto, seguindo o modelo de Payne (1991a) foram construídas três tabelas básicas de similaridades, uma para cada tipo de classificação (q.v. abaixo Tabelas 03 (G-C), 06 (L-M revisto) e 09 (G-C revisto), contendo o Número Absoluto das Retenções Compartilhadas entre as línguas que as compõem.

Cada uma dessas tabelas básicas gerou, por sua vez, uma outra, denominada por Payne (1991a:483) de Padronização das Retenções Compartilhadas (q.v. abaixo Tabelas 04 (G-C), 07 (L-M revisto) e 10 (G-C revisto), que demonstrou, através das Tabelas 05 (G-C), 08 (L-M revisto) e 11 (G-C revisto) (q.v. abaixo), a Relacionalidade Decrescente das línguas envolvidas.

No intuito de sistematizar o mais possível o tipo de análise realizada por Payne (1991a:488-90) foi aplicado às Tabelas 03, 06 e 09 uma metodologia estatística denominada por Chatfield e Collins (1980) de "cluster analysis" (análise de conglomerados) e "multidimensional scaling" (proporcionamento multidimensional) que certamente é a mesma aplicada por Ruhlen (1991:335-9) em seu artigo *The Amerind Phylum and the Prehistory of the New World* quando se

TABELA 03: NÚMERO ABSOLUTO DAS RETENÇÕES COMPARTILHADAS (G-C)

| | ACH | ARU | BAH | BAI | BAN | BAR | GUI | KAB | KAI | KRY | KUR | MAD | MAI | MAO | MRT | MRN | PAS | PIA | RES | TAR | MAI | WAR | NRK | YAV | YUK | YUM |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ACH | 097 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ARU | 026 | 040 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| BAH | 051 | 028 | 088 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| BAI | 059 | 030 | 063 | 093 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| BAN | 080 | 036 | 072 | 080 | 140 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| BAR | 067 | 031 | 071 | 075 | 096 | 115 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| GUI | 031 | 019 | 035 | 037 | 035 | 036 | 042 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| KAB | 047 | 022 | 044 | 050 | 053 | 049 | 032 | 063 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| KAI | 046 | 022 | 046 | 051 | 063 | 056 | 027 | 040 | 073 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| KRY | 026 | 019 | 033 | 033 | 038 | 038 | 020 | 026 | 026 | 042 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| KUR | 074 | 030 | 068 | 080 | 109 | 087 | 034 | 052 | 058 | 036 | 121 | | | | | | | | | | | | | | | |
| MAD | 033 | 018 | 034 | 038 | 041 | 043 | 029 | 034 | 029 | 018 | 039 | 043 | | | | | | | | | | | | | | |
| MAI | 035 | 022 | 042 | 045 | 047 | 045 | 025 | 027 | 027 | 028 | 044 | 020 | 057 | | | | | | | | | | | | | |
| MAO | 039 | 026 | 048 | 047 | 055 | 057 | 032 | 039 | 038 | 038 | 049 | 032 | 036 | 060 | | | | | | | | | | | | |
| MRT | 032 | 014 | 030 | 038 | 041 | 039 | 021 | 028 | 032 | 024 | 042 | 023 | 026 | 035 | 047 | | | | | | | | | | | |
| MRN | 030 | 018 | 032 | 034 | 039 | 041 | 023 | 024 | 029 | 028 | 037 | 021 | 028 | 038 | 027 | 045 | | | | | | | | | | |
| PAS | 032 | 017 | 031 | 034 | 043 | 039 | 023 | 026 | 032 | 028 | 036 | 018 | 024 | 034 | 030 | 027 | 046 | | | | | | | | | |
| PIA | 084 | 032 | 072 | 077 | 110 | 091 | 036 | 056 | 058 | 037 | 101 | 040 | 047 | 051 | 041 | 037 | 041 | 128 | | | | | | | | |
| RES | 063 | 027 | 064 | 065 | 087 | 073 | 033 | 042 | 048 | 027 | 083 | 037 | 041 | 040 | 032 | 029 | 031 | 080 | 097 | | | | | | | |
| TAR | 083 | 033 | 078 | 086 | 124 | 102 | 037 | 061 | 064 | 038 | 110 | 042 | 048 | 054 | 045 | 041 | 039 | 110 | 091 | 140 | | | | | | |
| MAI | 043 | 022 | 042 | 050 | 060 | 051 | 030 | 041 | 039 | 030 | 059 | 032 | 027 | 042 | 038 | 033 | 038 | 057 | 042 | 061 | 067 | | | | | |
| WAR | 065 | 029 | 055 | 070 | 086 | 076 | 037 | 048 | 049 | 030 | 076 | 038 | 039 | 043 | 037 | 033 | 038 | 079 | 060 | 082 | 050 | 095 | | | | |
| NRK | 024 | 020 | 030 | 032 | 041 | 039 | 030 | 027 | 027 | 026 | 035 | 023 | 025 | 039 | 030 | 032 | 031 | 039 | 030 | 045 | 033 | 032 | 049 | | | |
| YAV | 062 | 027 | 062 | 072 | 086 | 079 | 021 | 045 | 048 | 030 | 077 | 036 | 042 | 047 | 034 | 030 | 029 | 083 | 069 | 091 | 051 | 064 | 031 | 103 | | |
| YUK | 073 | 028 | 067 | 073 | 096 | 078 | 036 | 057 | 055 | 033 | 090 | 040 | 039 | 051 | 039 | 036 | 039 | 098 | 076 | 104 | 057 | 079 | 036 | 078 | 108 | |
| YUM | 033 | 021 | 030 | 034 | 042 | 039 | 020 | 028 | 039 | 025 | 039 | 018 | 021 | 031 | 025 | 026 | 030 | 042 | 027 | 043 | 037 | 038 | 028 | 031 | 038 | 048 |

BELA 04: PADRONIZAÇÃO DAS RETENÇÕES COMPARTILHADAS (G-C)

| | ACH | ARU | BAH | BAI | BAN | BAR | GUI | KAB | KAI | KRY | KUR | MAO | MAI | MAO | MRT | MRW | PAG | PIA | REG | TAR | WAI | WAR | WRK | YAU | YUK | YUM |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| CH | 64 | 42 | 46 | 41 | 37 | 37 | 47 | 48 | 40 | 40 | 39 | 49 | 39 | 42 | 44 | 43 | 44 | 42 | 42 | 38 | 41 | 44 | 31 | 38 | 43 | 44 |
| RU | 42 | 158 | 49 | 50 | 40 | 42 | 70 | 51 | 47 | 70 | 38 | 65 | 60 | 67 | 46 | 62 | 57 | 39 | 43 | 37 | 51 | 47 | 63 | 41 | 40 | 68 |
| AH | 46 | 49 | 70 | 48 | 36 | 43 | 59 | 49 | 44 | 55 | 40 | 56 | 52 | 56 | 45 | 50 | 47 | 40 | 46 | 39 | 44 | 41 | 43 | 42 | 44 | 44 |
| AI | 41 | 50 | 45 | 67 | 38 | 43 | 59 | 52 | 47 | 52 | 44 | 59 | 53 | 52 | 54 | 50 | 49 | 40 | 45 | 41 | 50 | 49 | 44 | 47 | 45 | 47 |
| AN | 37 | 40 | 36 | 38 | 44 | 37 | 37 | 37 | 38 | 40 | 40 | 42 | 37 | 41 | 39 | 38 | 41 | 38 | 40 | 39 | 40 | 40 | 37 | 37 | 39 | 39 |
| AR | 37 | 42 | 43 | 43 | 37 | 54 | 46 | 42 | 41 | 49 | 39 | 54 | 43 | 51 | 45 | 49 | 46 | 38 | 41 | 39 | 41 | 43 | 43 | 41 | 39 | 44 |
| JI | 47 | 70 | 59 | 59 | 37 | 46 | 148 | 75 | 55 | 70 | 41 | 100 | 65 | 79 | 66 | 75 | 74 | 42 | 50 | 39 | 66 | 57 | 63 | 62 | 49 | 61 |
| IB | 48 | 54 | 49 | 53 | 37 | 42 | 75 | 98 | 54 | 61 | 42 | 78 | 47 | 64 | 59 | 52 | 56 | 43 | 43 | 43 | 60 | 50 | 54 | 43 | 52 | 57 |
| LI | 40 | 47 | 41 | 47 | 38 | 41 | 55 | 54 | 85 | 53 | 41 | 57 | 40 | 54 | 58 | 58 | 59 | 38 | 42 | 39 | 49 | 44 | 47 | 40 | 43 | 69 |
| LY | 40 | 70 | 55 | 52 | 40 | 49 | 70 | 61 | 53 | 148 | 44 | 62 | 72 | 93 | 75 | 92 | 90 | 43 | 41 | 40 | 66 | 47 | 78 | 43 | 45 | 77 |
| JR | 39 | 38 | 40 | 44 | 40 | 39 | 41 | 42 | 41 | 44 | 51 | 46 | 40 | 42 | 46 | 42 | 40 | 40 | 44 | 40 | 45 | 41 | 37 | 38 | 43 | 42 |
| WD | 49 | 65 | 66 | 59 | 42 | 54 | 100 | 78 | 57 | 62 | 46 | 144 | 51 | 77 | 71 | 67 | 56 | 45 | 56 | 43 | 69 | 58 | 68 | 50 | 53 | 54 |
| JI | 39 | 60 | 52 | 53 | 37 | 43 | 65 | 47 | 40 | 72 | 40 | 51 | 109 | 66 | 60 | 68 | 57 | 40 | 46 | 37 | 44 | 45 | 55 | 44 | 39 | 48 |
| ID | 42 | 67 | 56 | 52 | 41 | 51 | 79 | 64 | 54 | 93 | 42 | 77 | 65 | 103 | 77 | 87 | 76 | 41 | 43 | 40 | 65 | 47 | 82 | 47 | 49 | 67 |
| IT | 44 | 46 | 45 | 54 | 39 | 45 | 66 | 59 | 58 | 75 | 46 | 71 | 60 | 77 | 132 | 79 | 86 | 42 | 44 | 42 | 73 | 51 | 81 | 44 | 48 | 69 |
| IS | 43 | 62 | 50 | 50 | 38 | 49 | 75 | 82 | 55 | 92 | 42 | 67 | 68 | 87 | 79 | 138 | 81 | 40 | 41 | 40 | 68 | 48 | 90 | 40 | 46 | 75 |
| IA | 44 | 57 | 47 | 49 | 41 | 46 | 74 | 56 | 59 | 90 | 40 | 56 | 57 | 76 | 86 | 81 | 135 | 43 | 43 | 38 | 76 | 54 | 85 | 38 | 49 | 84 |
| SA | 42 | 39 | 40 | 40 | 38 | 38 | 42 | 43 | 38 | 43 | 40 | 45 | 40 | 41 | 42 | 40 | 43 | 48 | 40 | 38 | 41 | 40 | 39 | 39 | 44 | 42 |
| S | 42 | 43 | 46 | 45 | 40 | 41 | 50 | 43 | 42 | 41 | 44 | 55 | 46 | 43 | 44 | 41 | 43 | 40 | 64 | 42 | 40 | 40 | 39 | 43 | 45 | 36 |
| IR | 38 | 37 | 39 | 41 | 39 | 39 | 39 | 43 | 39 | 40 | 40 | 43 | 37 | 40 | 42 | 40 | 38 | 35 | 42 | 44 | 40 | 38 | 41 | 39 | 43 | 40 |
| II | 41 | 51 | 44 | 50 | 40 | 41 | 66 | 60 | 49 | 66 | 45 | 69 | 44 | 65 | 75 | 68 | 76 | 41 | 40 | 40 | 93 | 49 | 62 | 46 | 49 | 71 |
| IR | 44 | 47 | 41 | 49 | 40 | 43 | 57 | 50 | 44 | 47 | 41 | 58 | 45 | 47 | 51 | 48 | 54 | 40 | 40 | 38 | 49 | 65 | 43 | 41 | 48 | 52 |
| K | 31 | 63 | 43 | 44 | 37 | 43 | 63 | 54 | 47 | 78 | 37 | 68 | 55 | 82 | 51 | 90 | 85 | 39 | 39 | 41 | 62 | 43 | 127 | 38 | 42 | 74 |
| U | 38 | 41 | 42 | 47 | 37 | 41 | 52 | 43 | 40 | 43 | 38 | 50 | 44 | 47 | 44 | 48 | 38 | 39 | 43 | 39 | 46 | 41 | 38 | 60 | 43 | 39 |
| K | 43 | 40 | 44 | 45 | 39 | 39 | 49 | 52 | 43 | 45 | 43 | 53 | 39 | 49 | 48 | 46 | 49 | 44 | 45 | 43 | 49 | 48 | 42 | 43 | 57 | 45 |
| H | 44 | 68 | 44 | 47 | 39 | 44 | 61 | 57 | 69 | 77 | 42 | 54 | 48 | 67 | 69 | 75 | 84 | 42 | 36 | 40 | 71 | 52 | 74 | 39 | 45 | 129 |

TABELA 05: RELACIONALIDADE DAS LÍNGUAS (C-C)

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ACH | MAD | KAB | GUI | BAH | PIA | RES | ARU | PAS | YUK | WAR | MAI | YAU | KAI | KRY | YUM | MRW | WAI | MAO | KUR | MRT | TAR | BAI | BAN | BAR | WRK |
| 59 | 58 | 54 | 53 | 52 | 51 | 50 | 49 | 48 | 48 | 46 | 46 | 46 | 46 | 46 | 45 | 45 | 44 | 43 | 43 | 41 | 39 | 39 | 38 | 35 | |
| ARU | GUI | KRY | MAO | MAD | WRK | MRW | MAI | YUM | PAS | KAB | BAH | RES | KAI | YAU | BAI | WAR | WAI | PIA | ACH | TUK | MRT | BAN | BAR | KUR | TAR |
| 75 | 86 | 83 | 77 | 78 | 75 | 72 | 72 | 69 | 68 | 66 | 61 | 59 | 59 | 58 | 55 | 54 | 50 | 50 | 49 | 47 | 46 | 45 | 45 | 42 | |
| BAH | GUI | MAD | MAD | KRY | RES | ARU | MAI | KAB | YAU | MRW | PAS | WRK | BAI | ACH | KAI | YUK | PIA | YUM | MRT | WAR | BAR | WAI | TAR | KUR | BAN |
| 80 | 72 | 70 | 67 | 66 | 66 | 66 | 62 | 62 | 57 | 56 | 55 | 54 | 53 | 52 | 50 | 50 | 50 | 49 | 47 | 47 | 47 | 46 | 45 | 42 | |
| BAI | GUI | MAD | YAU | MAI | ARU | KRY | KAB | MAO | BAH | MRW | RES | PAS | WAR | MRT | WRK | KAI | WAI | KUR | YUM | YUK | BAR | PIA | TAR | BAN | ACH |
| 68 | 64 | 59 | 58 | 58 | 56 | 55 | 54 | 54 | 52 | 52 | 50 | 48 | 47 | 47 | 46 | 45 | 44 | 43 | 43 | 43 | 42 | 42 | 40 | 39 | |
| BAN | MAD | KUR | RES | ARU | TAR | WAR | PAS | YAU | KAS | MAO | GUI | YUK | PIA | MRW | BAH | WAI | KRY | KAI | BAI | WRK | YUM | MRT | ACH | MAI | BAR |
| 50 | 47 | 47 | 46 | 46 | 45 | 44 | 44 | 44 | 43 | 43 | 42 | 42 | 42 | 42 | 41 | 41 | 40 | 40 | 40 | 39 | 39 | 38 | 37 | | |
| BAR | MAD | MAO | KRY | MRW | GUI | BAH | ARU | YAU | PAS | KAB | MAI | WAR | BAI | RES | WRK | KAI | YUM | PIA | MRT | YUK | WAI | TAR | KUR | ACH | BAN |
| 57 | 51 | 50 | 50 | 49 | 47 | 45 | 44 | 44 | 43 | 43 | 43 | 43 | 43 | 42 | 42 | 41 | 40 | 39 | 39 | 39 | 39 | 38 | 38 | 37 | |
| GUI | MAD | ARU | MAD | KAB | PAS | MRW | KRY | WRK | BAH | MAI | MRT | YAU | WAI | RES | BAI | WAR | KAI | YUM | ACH | YUK | PIA | BAR | KUR | TAR | BAN |
| 125 | 95 | 93 | 91 | 88 | 83 | 83 | 82 | 80 | 78 | 74 | 73 | 72 | 71 | 68 | 67 | 64 | 64 | 64 | 64 | 64 | 64 | 64 | 64 | 64 | |
| KAB | MAD | GUI | MAO | KRY | ARU | WAI | PAS | WRK | MRT | BAH | YUM | MRW | KAI | WAR | ACH | RES | YAU | PIA | BAI | MAI | KUR | TAR | BAN | BAR | |
| 75 | 91 | 74 | 72 | 68 | 68 | 66 | 65 | 65 | 62 | 62 | 62 | 60 | 59 | 58 | 58 | 57 | 57 | 55 | 55 | 53 | 51 | 50 | 44 | 43 | |
| KAI | YUM | PAS | GUI | MAD | KRY | MRT | KAB | ARU | MAO | MRW | RES | WRK | BAH | WAI | YAU | BAI | ACH | WAR | YUK | PIA | KUR | BAR | MAI | TAR | BAN |
| 73 | 69 | 67 | 64 | 61 | 60 | 59 | 59 | 57 | 56 | 53 | 53 | 52 | 52 | 48 | 47 | 46 | 46 | 45 | 45 | 45 | 42 | 42 | 41 | 40 | |
| KRY | MAD | PAS | MRW | WRK | ARU | GUI | MAI | YUM | MAD | MRT | KAB | BAH | WAI | KAI | BAI | RES | YAU | WAR | BAR | PIA | YUK | KUR | ACH | TAR | BAN |
| 112 | 102 | 99 | 91 | 86 | 83 | 79 | 77 | 73 | 73 | 72 | 67 | 63 | 61 | 56 | 53 | 52 | 50 | 50 | 49 | 46 | 46 | 46 | 43 | 41 | |
| KUR | MAD | RES | KAB | GUI | BAN | PIA | KRY | YAU | WAR | ARU | MAD | TAR | BAH | BAI | KAI | WAI | MRT | MRW | YUK | PAS | ACH | MAI | YUM | WRK | BAR |
| 53 | 52 | 51 | 48 | 47 | 46 | 46 | 46 | 46 | 46 | 45 | 45 | 45 | 45 | 45 | 44 | 44 | 43 | 43 | 43 | 43 | 41 | 41 | 39 | 38 | |
| MAD | GUI | KAB | MAO | ARU | MRT | MAI | WRK | MRW | KRY | RES | BAH | WAR | BAI | YAU | KAI | PAS | YUK | ACH | MAI | YUM | BAR | PIA | KUR | BAN | TAR |
| 125 | 95 | 91 | 79 | 77 | 77 | 76 | 74 | 73 | 73 | 72 | 67 | 64 | 64 | 64 | 64 | 62 | 59 | 59 | 58 | 58 | 57 | 56 | 53 | 50 | 49 |
| MAI | KRY | GUI | MAD | ARU | MRW | WRK | BAH | YAU | MAD | BAI | PAS | MRT | RES | KAB | YUM | PIA | WAR | ACH | WAI | BAR | KAI | KUR | YUK | TAR | BAN |
| 79 | 78 | 74 | 72 | 70 | 66 | 66 | 58 | 58 | 58 | 58 | 58 | 57 | 53 | 50 | 47 | 46 | 46 | 46 | 43 | 43 | 42 | 41 | 40 | 40 | 38 |
| MAO | KRY | WRK | MRW | GUI | MAD | ARU | PAS | MRT | MAI | KAB | BAH | WAI | YUM | YAU | KAI | BAI | WAR | RES | BAR | YUK | PIA | KUR | ACH | BAN | TAR |
| 112 | 99 | 96 | 93 | 91 | 83 | 79 | 76 | 74 | 74 | 70 | 68 | 65 | 58 | 57 | 54 | 52 | 52 | 51 | 51 | 48 | 45 | 44 | 43 | 43 | |
| MRT | WAI | WRK | PAS | MAD | MRW | MAD | GUI | KRY | YUM | KAB | KAI | MAI | WAR | RES | BAH | BAI | YUK | ARU | YAU | KUR | TAR | PIA | ACH | BAR | BAN |
| 91 | 83 | 82 | 77 | 77 | 76 | 74 | 73 | 67 | 65 | 60 | 58 | 53 | 50 | 49 | 48 | 48 | 47 | 46 | 44 | 43 | 43 | 43 | 39 | 39 | |
| MRW | WRK | KRY | MAD | PAS | GUI | MRT | YUM | ARU | MAD | MAI | WAI | KAB | BAH | KAI | BAI | WAR | BAR | YUK | RES | YAU | ACH | PIA | KUR | TAR | BAN |
| 104 | 99 | 96 | 93 | 83 | 77 | 76 | 75 | 74 | 70 | 69 | 62 | 57 | 56 | 52 | 52 | 50 | 50 | 49 | 48 | 45 | 45 | 43 | 42 | 42 | |
| PAS | KRY | WRK | MRW | GUI | YUM | MRT | WAI | MAD | KAI | ARU | KAB | MAD | MAI | BAH | WAR | YUK | BAI | RES | PIA | ACH | YAU | BAR | BAN | KUR | TAR |
| 102 | 100 | 93 | 88 | 86 | 82 | 80 | 79 | 69 | 69 | 66 | 62 | 58 | 56 | 55 | 53 | 52 | 52 | 49 | 49 | 45 | 44 | 44 | 43 | 41 | |
| PIA | MAD | KAB | ACH | RES | YUK | BAH | YAU | ARU | GUI | KRY | PAS | MAO | MAI | WAR | KUR | YUM | MRW | KAI | WRK | WAI | TAR | MRT | BAN | BAI | BAR |
| 56 | 55 | 52 | 52 | 51 | 50 | 50 | 50 | 50 | 49 | 49 | 48 | 47 | 47 | 46 | 46 | 45 | 45 | 44 | 44 | 44 | 43 | 42 | 42 | 40 | |
| RES | TAR | MAD | GUI | BAH | YAU | ARU | MAI | KAB | YUK | KRY | KAI | KUR | BAI | MAO | PAS | PIA | WRK | ACH | MRT | WAR | MRW | WAI | BAN | BAR | YUM |
| 102 | 73 | 71 | 66 | 63 | 61 | 57 | 57 | 54 | 53 | 53 | 52 | 52 | 52 | 52 | 52 | 51 | 51 | 50 | 50 | 49 | 48 | 47 | 43 | 43 | |
| TAR | RES | KAB | MAD | YAU | BAH | YUK | BAN | KUR | GUI | WRK | PIA | MRT | YUM | WAI | KRY | MAD | MRW | WAR | ARU | BAI | KAI | ACH | PAS | MAI | BAR |
| 102 | 50 | 49 | 47 | 46 | 46 | 46 | 45 | 44 | 44 | 43 | 43 | 43 | 43 | 43 | 42 | 42 | 42 | 42 | 42 | 41 | 41 | 41 | 40 | 39 | |
| WAI | MRT | PAS | MAD | GUI | YUM | MRW | MAD | WRK | KAB | KRY | ARU | KAI | YUK | YAU | WAR | RES | BAH | BAI | ACH | KUR | PIA | MAI | TAR | BAN | BAR |
| 91 | 80 | 77 | 72 | 71 | 69 | 68 | 68 | 68 | 63 | 54 | 52 | 51 | 51 | 50 | 48 | 47 | 46 | 45 | 44 | 44 | 43 | 43 | 41 | 39 | |
| WAR | GUI | MAD | KAS | PAS | ARU | MRT | YUM | MAD | MRW | YUK | KRY | WAI | BAI | RES | YAU | ACH | BAH | PIA | MAI | KAI | KUR | WRK | BAN | BAR | TAR |
| 67 | 67 | 58 | 55 | 55 | 53 | 52 | 52 | 52 | 52 | 50 | 50 | 50 | 50 | 50 | 50 | 48 | 47 | 47 | 46 | 46 | 46 | 45 | 45 | 43 | 42 |
| WRK | MRW | PAS | MAO | KRY | MRT | GUI | YUM | ARU | MAD | WAI | MAI | KAB | BAH | KAI | RES | YAU | BAI | WAR | YUK | TAR | PIA | BAR | BAN | KUR | ACH |
| 104 | 100 | 99 | 91 | 82 | 82 | 80 | 78 | 76 | 68 | 66 | 65 | 53 | 53 | 51 | 49 | 47 | 45 | 45 | 44 | 44 | 42 | 40 | 39 | 38 | |
| YAU | GUI | MAD | RES | BAH | ARU | BAI | MAI | MAD | KAB | KRY | YUK | WAI | PIA | WAR | WRK | MRW | KAI | TAR | MRT | ACH | KUR | PAS | BAR | BAN | YUM |
| 73 | 64 | 63 | 62 | 59 | 59 | 58 | 58 | 57 | 52 | 51 | 51 | 50 | 50 | 49 | 48 | 48 | 47 | 46 | 46 | 46 | 45 | 44 | 44 | 43 | |
| YUK | KAB | MAD | GUI | RES | PAS | WAR | WAI | YAU | PIA | MAO | BAH | MRW | ARU | YUM | ACH | MRT | KRY | TAR | WRK | KAI | BAI | KUR | BAN | MAI | BAR |
| 60 | 57 | 54 | 54 | 53 | 52 | 51 | 51 | 51 | 51 | 50 | 50 | 49 | 48 | 48 | 48 | 46 | 46 | 45 | 45 | 43 | 43 | 43 | 40 | 39 | |
| YUM | PAS | WRK | KRY | MRW | KAI | ARU | WAI | MRT | GUI | MAD | KAB | MAD | WAR | MAI | BAH | YUK | ACH | PIA | BAI | TAR | YAU | KUR | BAR | RES | BAN |
| 86 | 80 | 77 | 76 | 73 | 72 | 71 | 67 | 66 | 65 | 62 | 58 | 52 | 50 | 50 | 48 | 46 | 46 | 44 | 44 | 43 | 41 | 41 | 41 | 40 | |

TABELA06: NÚMERO ABSOLUTO DAS RETENÇÕES COMPARTILHADAS (LÍNGUAS MAIPURE)

| ACH | AMU | APU | ARU | ASH | BAH | BAI | BAN | BAR | BAU | CHA | GAR | GUI | GUO | IGN | KAB | KAI | KRY | KUR | LOK | MAC | MAD | MAI | MAO | HRT | HRM | PAL | PAR | PAS | PIA | PIR | RES | TAR | TER | MAI | MAP | MAR | MAU | MRK | YAY | YUK | YUN | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--|--|
| ACH | 097 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AMU | 047 | 091 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| APU | 046 | 047 | 092 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ARU | 026 | 022 | 019 | 040 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ASH | 057 | 062 | 066 | 028 | 121 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| BAN | 063 | 042 | 051 | 028 | 058 | 088 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| BAI | 059 | 040 | 044 | 030 | 054 | 063 | 093 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| BAN | 080 | 062 | 067 | 036 | 082 | 072 | 080 | 140 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| BAR | 067 | 051 | 056 | 031 | 073 | 071 | 075 | 096 | 115 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| BAU | 048 | 044 | 049 | 021 | 062 | 046 | 046 | 065 | 059 | 090 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| CHA | 052 | 053 | 045 | 017 | 060 | 038 | 046 | 068 | 057 | 051 | 093 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| GAR | 044 | 038 | 046 | 022 | 049 | 048 | 048 | 062 | 062 | 039 | 034 | 081 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| GUI | 031 | 024 | 024 | 019 | 026 | 035 | 037 | 035 | 036 | 022 | 022 | 031 | 042 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| GUO | 047 | 040 | 041 | 026 | 046 | 048 | 055 | 065 | 061 | 045 | 038 | 056 | 028 | 086 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| IGN | 045 | 042 | 051 | 024 | 066 | 051 | 051 | 069 | 061 | 069 | 045 | 043 | 021 | 051 | 091 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| KAB | 047 | 031 | 031 | 022 | 038 | 044 | 050 | 053 | 049 | 029 | 029 | 032 | 032 | 037 | 029 | 063 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| KAI | 046 | 038 | 037 | 022 | 047 | 046 | 051 | 063 | 056 | 045 | 045 | 038 | 027 | 041 | 045 | 040 | 073 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| KRY | 026 | 021 | 023 | 019 | 027 | 033 | 033 | 038 | 038 | 021 | 021 | 024 | 020 | 029 | 025 | 026 | 026 | 042 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| KUR | 074 | 058 | 057 | 030 | 069 | 068 | 080 | 109 | 087 | 063 | 063 | 058 | 034 | 061 | 062 | 052 | 058 | 036 | 121 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| LOK | 050 | 041 | 047 | 029 | 023 | 054 | 064 | 081 | 075 | 044 | 039 | 063 | 034 | 063 | 051 | 036 | 045 | 034 | 070 | 099 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MAC | 046 | 056 | 057 | 019 | 100 | 047 | 048 | 066 | 061 | 052 | 054 | 045 | 026 | 040 | 054 | 028 | 039 | 024 | 060 | 047 | 103 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MAD | 033 | 024 | 023 | 018 | 023 | 034 | 038 | 041 | 045 | 023 | 023 | 023 | 029 | 026 | 023 | 034 | 029 | 018 | 039 | 030 | 020 | 043 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MAI | 035 | 030 | 033 | 022 | 034 | 042 | 045 | 047 | 045 | 028 | 028 | 034 | 025 | 038 | 028 | 027 | 027 | 028 | 044 | 038 | 032 | 020 | 057 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MAO | 039 | 034 | 037 | 026 | 041 | 048 | 047 | 055 | 057 | 034 | 034 | 034 | 032 | 035 | 033 | 039 | 038 | 038 | 049 | 042 | 035 | 032 | 036 | 060 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| HRT | 032 | 027 | 028 | 014 | 033 | 030 | 038 | 041 | 039 | 026 | 026 | 024 | 021 | 025 | 027 | 028 | 032 | 024 | 042 | 034 | 028 | 023 | 026 | 035 | 047 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| HRM | 030 | 022 | 025 | 018 | 030 | 032 | 034 | 039 | 041 | 023 | 023 | 023 | 023 | 027 | 025 | 024 | 029 | 028 | 037 | 032 | 026 | 021 | 028 | 038 | 027 | 045 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| PAL | 046 | 040 | 046 | 022 | 054 | 046 | 048 | 061 | 053 | 049 | 048 | 042 | 029 | 046 | 051 | 033 | 043 | 021 | 056 | 051 | 046 | 025 | 031 | 036 | 021 | 025 | 084 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| PAR | 057 | 048 | 050 | 031 | 062 | 055 | 060 | 082 | 068 | 049 | 049 | 050 | 029 | 049 | 056 | 039 | 046 | 027 | 070 | 058 | 049 | 030 | 037 | 040 | 030 | 029 | 050 | 104 | | | | | | | | | | | | | | | |
| PAS | 032 | 024 | 021 | 017 | 032 | 031 | 034 | 043 | 039 | 026 | 026 | 026 | 023 | 022 | 026 | 032 | 028 | 036 | 035 | 028 | 018 | 024 | 034 | 030 | 027 | 024 | 029 | 046 | | | | | | | | | | | | | | | |
| PIA | 084 | 058 | 059 | 032 | 072 | 072 | 077 | 110 | 091 | 065 | 065 | 061 | 036 | 061 | 066 | 056 | 058 | 037 | 101 | 074 | 062 | 040 | 047 | 051 | 041 | 037 | 058 | 077 | 041 | 128 | | | | | | | | | | | | | |
| PIR | 052 | 057 | 069 | 021 | 077 | 052 | 053 | 076 | 067 | 060 | 054 | 051 | 026 | 050 | 061 | 036 | 047 | 025 | 068 | 053 | 068 | 023 | 033 | 041 | 031 | 026 | 055 | 057 | 027 | 073 | 107 | | | | | | | | | | | | |
| RES | 063 | 051 | 056 | 027 | 068 | 064 | 064 | 087 | 073 | 052 | 052 | 054 | 033 | 052 | 052 | 042 | 048 | 027 | 083 | 061 | 058 | 037 | 041 | 040 | 032 | 029 | 050 | 066 | 031 | 080 | 060 | 097 | | | | | | | | | | | |
| TAR | 083 | 063 | 066 | 033 | 085 | 078 | 086 | 124 | 102 | 070 | 070 | 068 | 037 | 071 | 070 | 061 | 064 | 038 | 110 | 085 | 067 | 042 | 048 | 054 | 045 | 041 | 063 | 086 | 039 | 110 | 078 | 091 | 140 | | | | | | | | | | |
| TER | 049 | 045 | 049 | 019 | 066 | 049 | 047 | 067 | 062 | 061 | 044 | 042 | 022 | 041 | 059 | 029 | 035 | 018 | 055 | 043 | 057 | 022 | 028 | 031 | 023 | 020 | 045 | 056 | 029 | 061 | 056 | 054 | 065 | 088 | | | | | | | | | |
| MAI | 043 | 037 | 035 | 022 | 050 | 042 | 050 | 060 | 051 | 028 | 028 | 028 | 030 | 029 | 033 | 041 | 039 | 030 | 059 | 039 | 030 | 032 | 027 | 042 | 038 | 033 | 036 | 041 | 038 | 057 | 040 | 042 | 061 | 028 | 067 | | | | | | | | |
| MAP | 045 | 031 | 033 | 023 | 043 | 046 | 045 | 062 | 053 | 036 | 033 | 040 | 026 | 043 | 036 | 030 | 034 | 022 | 052 | 045 | 035 | 023 | 034 | 034 | 020 | 020 | 041 | 045 | 018 | 061 | 041 | 045 | 062 | 033 | 025 | 076 | | | | | | | |
| MAR | 065 | 043 | 049 | 029 | 052 | 055 | 070 | 086 | 076 | 046 | 046 | 050 | 037 | 049 | 051 | 048 | 049 | 030 | 076 | 061 | 046 | 038 | 039 | 043 | 037 | 033 | 047 | 063 | 038 | 079 | 055 | 060 | 082 | 045 | 050 | 039 | 095 | | | | | | |
| MAU | 049 | 036 | 042 | 025 | 050 | 047 | 047 | 061 | 056 | 043 | 036 | 039 | 028 | 045 | 044 | 033 | 042 | 027 | 055 | 049 | 044 | 026 | 032 | 034 | 027 | 028 | 045 | 058 | 028 | 062 | 050 | 051 | 071 | 042 | 037 | 040 | 047 | 087 | | | | | |
| MRK | 024 | 026 | 029 | 020 | 034 | 030 | 032 | 041 | 039 | 027 | 027 | 025 | 021 | 028 | 032 | 027 | 027 | 026 | 035 | 034 | 027 | 023 | 025 | 039 | 030 | 032 | 029 | 030 | 031 | 039 | 033 | 030 | 045 | 029 | 033 | 024 | 032 | 028 | 049 | | | | |
| YAY | 062 | 051 | 054 | 027 | 066 | 062 | 072 | 086 | 079 | 053 | 053 | 052 | 036 | 056 | 056 | 045 | 048 | 030 | 077 | 066 | 056 | 036 | 042 | 047 | 034 | 030 | 054 | 062 | 029 | 083 | 064 | 069 | 091 | 051 | 051 | 051 | 064 | 051 | 031 | 103 | | | |
| YUK | 073 | 054 | 054 | 028 | 065 | 067 | 073 | 096 | 078 | 058 | 058 | 059 | 036 | 054 | 058 | 057 | 055 | 033 | 090 | 067 | 054 | 040 | 039 | 051 | 039 | 036 | 053 | 067 | 039 | 098 | 063 | 076 | 104 | 052 | 057 | 049 | 079 | 049 | 036 | 078 | 108 | | |
| YUN | 033 | 024 | 024 | 021 | 031 | 030 | 034 | 042 | 039 | 029 | 029 | 023 | 020 | 022 | 027 | 028 | 039 | 025 | 039 | 031 | 025 | 018 | 021 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

TABELA 07: PADRONIZAÇÃO DAS RETENÇÕES COMPARTILHADAS (LÍNGUAS MAIPURE)

| | ACH | AMU | APU | ARU | ASH | BAH | BAI | BAN | BAR | BAU | CHA | GAR | GUI | GUO | IGN | KAB | KAD | KKY | KUR | LOK | MAZ | MAO | MAI | MAO | MRT | PAW | PAL | PAR | PAS | PIA | PIR | RES | THR | TER | WAT | WAR | WAL | WGU | WRK | YAU | YUM |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ACH | 73 | 38 | 37 | 48 | 35 | 52 | 46 | 42 | 43 | 39 | 41 | 40 | 54 | 40 | 36 | 55 | 44 | 45 | 43 | 37 | 33 | 56 | 45 | 49 | 50 | 49 | 40 | 40 | 51 | 48 | 36 | 48 | 43 | 41 | 47 | 43 | 53 | 41 | 36 | 44 | 50 |
| AMU | 38 | 78 | 48 | 43 | 40 | 37 | 34 | 35 | 35 | 38 | 44 | 37 | 45 | 36 | 36 | 38 | 41 | 39 | 37 | 32 | 42 | 44 | 41 | 44 | 45 | 38 | 37 | 36 | 41 | 33 | 42 | 41 | 35 | 40 | 43 | 32 | 35 | 32 | 41 | 39 | 39 |
| APU | 37 | 40 | 77 | 37 | 42 | 45 | 37 | 37 | 38 | 42 | 37 | 44 | 44 | 37 | 43 | 38 | 39 | 42 | 36 | 37 | 43 | 41 | 45 | 48 | 46 | 43 | 42 | 37 | 35 | 36 | 50 | 45 | 36 | 43 | 40 | 34 | 40 | 37 | 46 | 40 | 38 |
| ARU | 48 | 43 | 37 | 178 | 41 | 57 | 57 | 46 | 48 | 41 | 32 | 48 | 80 | 54 | 47 | 62 | 54 | 80 | 44 | 52 | 33 | 74 | 69 | 77 | 53 | 71 | 47 | 53 | 66 | 44 | 35 | 49 | 42 | 38 | 58 | 54 | 54 | 51 | 72 | 47 | 46 |
| ASH | 35 | 40 | 42 | 41 | 59 | 39 | 34 | 34 | 37 | 40 | 38 | 36 | 36 | 31 | 43 | 35 | 38 | 38 | 33 | 14 | 57 | 31 | 35 | 40 | 41 | 39 | 38 | 35 | 41 | 33 | 42 | 41 | 36 | 44 | 44 | 33 | 32 | 34 | 41 | 38 | 38 |
| BAH | 52 | 37 | 45 | 57 | 39 | 81 | 55 | 42 | 50 | 41 | 33 | 48 | 67 | 45 | 45 | 56 | 51 | 63 | 45 | 44 | 37 | 64 | 59 | 65 | 82 | 57 | 44 | 43 | 54 | 45 | 39 | 53 | 45 | 45 | 51 | 49 | 47 | 44 | 49 | 49 | 50 |
| BAI | 46 | 34 | 37 | 57 | 34 | 55 | 76 | 44 | 50 | 39 | 38 | 45 | 67 | 49 | 43 | 61 | 53 | 60 | 54 | 49 | 36 | 68 | 60 | 60 | 62 | 56 | 44 | 44 | 56 | 46 | 38 | 50 | 47 | 41 | 57 | 48 | 56 | 41 | 50 | 53 | 52 |
| BAN | 42 | 35 | 37 | 46 | 34 | 42 | 44 | 51 | 42 | 37 | 37 | 39 | 42 | 38 | 30 | 43 | 44 | 46 | 46 | 42 | 33 | 48 | 42 | 47 | 44 | 44 | 37 | 40 | 47 | 44 | 26 | 46 | 48 | 39 | 45 | 41 | 46 | 36 | 42 | 42 | 45 |
| BAR | 43 | 35 | 38 | 48 | 37 | 50 | 50 | 42 | 42 | 40 | 35 | 47 | 53 | 44 | 41 | 48 | 47 | 56 | 44 | 47 | 37 | 65 | 49 | 59 | 51 | 58 | 39 | 40 | 52 | 44 | 39 | 46 | 45 | 44 | 47 | 43 | 49 | 40 | 49 | 42 | 45 |
| BAU | 39 | 38 | 42 | 41 | 40 | 41 | 39 | 37 | 40 | 79 | 43 | 38 | 41 | 41 | 60 | 36 | 49 | 39 | 41 | 35 | 40 | 42 | 39 | 45 | 44 | 40 | 46 | 37 | 45 | 40 | 44 | 42 | 39 | 55 | 33 | 38 | 39 | 43 | 41 | 42 | |
| CHA | 41 | 44 | 37 | 32 | 38 | 33 | 38 | 37 | 38 | 49 | 76 | 32 | 40 | 34 | 38 | 35 | 47 | 36 | 40 | 30 | 40 | 41 | 38 | 43 | 42 | 39 | 44 | 36 | 43 | 39 | 39 | 41 | 38 | 30 | 32 | 33 | 37 | 32 | 42 | 39 | 41 |
| GAR | 40 | 37 | 44 | 48 | 48 | 45 | 39 | 47 | 38 | 38 | 88 | 65 | 57 | 41 | 45 | 46 | 50 | 42 | 56 | 38 | 47 | 52 | 50 | 45 | 45 | 44 | 42 | 50 | 42 | 42 | 49 | 43 | 42 | 37 | 46 | 46 | 38 | 45 | 44 | 40 | |
| GUI | 54 | 45 | 44 | 88 | 36 | 67 | 67 | 42 | 53 | 41 | 48 | 65 | 164 | 55 | 39 | 86 | 63 | 81 | 48 | 58 | 43 | 114 | 74 | 90 | 76 | 86 | 58 | 47 | 85 | 48 | 41 | 58 | 45 | 42 | 76 | 58 | 66 | 54 | 72 | 59 | 56 |
| GUO | 40 | 26 | 27 | 54 | 31 | 45 | 49 | 38 | 44 | 41 | 34 | 57 | 55 | 83 | 46 | 49 | 46 | 57 | 42 | 53 | 32 | 50 | 55 | 48 | 44 | 50 | 45 | 39 | 40 | 39 | 39 | 44 | 42 | 38 | 36 | 47 | 43 | 43 | 47 | 45 | 41 |
| IGN | 36 | 36 | 43 | 47 | 43 | 45 | 43 | 38 | 41 | 60 | 38 | 41 | 39 | 44 | 78 | 36 | 48 | 46 | 40 | 40 | 41 | 42 | 38 | 43 | 45 | 43 | 47 | 42 | 46 | 40 | 43 | 42 | 38 | 37 | 42 | 38 | 37 | 42 | 42 | 42 | |
| KAB | 55 | 38 | 38 | 62 | 35 | 56 | 61 | 43 | 48 | 36 | 35 | 45 | 86 | 49 | 36 | 113 | 62 | 70 | 48 | 41 | 31 | 89 | 53 | 73 | 67 | 60 | 44 | 42 | 64 | 49 | 38 | 49 | 49 | 37 | 69 | 45 | 57 | 43 | 62 | 49 | 60 |
| KAD | 46 | 41 | 39 | 54 | 38 | 51 | 53 | 44 | 47 | 49 | 47 | 46 | 63 | 46 | 48 | 62 | 77 | 60 | 47 | 44 | 37 | 66 | 46 | 62 | 66 | 63 | 50 | 43 | 88 | 44 | 43 | 49 | 41 | 39 | 57 | 44 | 50 | 47 | 54 | 45 | 50 |
| KKY | 45 | 39 | 42 | 80 | 38 | 63 | 60 | 46 | 56 | 39 | 38 | 50 | 81 | 57 | 46 | 78 | 60 | 164 | 59 | 58 | 37 | 71 | 83 | 107 | 86 | 105 | 42 | 44 | 183 | 49 | 40 | 47 | 46 | 35 | 76 | 49 | 53 | 90 | 49 | 52 | |
| KUR | 45 | 37 | 36 | 44 | 33 | 45 | 51 | 46 | 44 | 41 | 40 | 42 | 48 | 42 | 40 | 48 | 47 | 50 | 59 | 42 | 34 | 53 | 45 | 48 | 52 | 48 | 39 | 40 | 46 | 46 | 37 | 50 | 46 | 37 | 52 | 40 | 47 | 37 | 42 | 44 | 49 |
| LOK | 37 | 32 | 37 | 52 | 14 | 44 | 49 | 42 | 47 | 35 | 30 | 56 | 58 | 53 | 40 | 41 | 44 | 58 | 42 | 72 | 33 | 30 | 48 | 50 | 52 | 51 | 44 | 40 | 55 | 41 | 36 | 45 | 41 | 35 | 42 | 42 | 46 | 48 | 50 | 46 | 45 |
| MAZ | 33 | 42 | 43 | 33 | 57 | 37 | 36 | 33 | 37 | 40 | 40 | 38 | 43 | 32 | 41 | 34 | 37 | 39 | 34 | 33 | 69 | 32 | 39 | 40 | 41 | 40 | 38 | 32 | 42 | 33 | 44 | 41 | 33 | 45 | 31 | 32 | 33 | 35 | 38 | 37 | 34 |
| MAO | 56 | 44 | 41 | 74 | 24 | 64 | 68 | 48 | 65 | 42 | 41 | 47 | 114 | 59 | 42 | 89 | 66 | 71 | 53 | 50 | 32 | 165 | 59 | 88 | 81 | 77 | 49 | 48 | 65 | 52 | 36 | 63 | 56 | 41 | 79 | 50 | 66 | 49 | 78 | 58 | 61 |
| MAI | 45 | 41 | 45 | 69 | 35 | 59 | 60 | 42 | 49 | 39 | 38 | 82 | 74 | 55 | 38 | 53 | 46 | 83 | 45 | 48 | 39 | 58 | 123 | 73 | 69 | 78 | 46 | 44 | 65 | 46 | 38 | 53 | 43 | 40 | 50 | 56 | 51 | 46 | 64 | 51 | 45 |
| MAO | 48 | 44 | 48 | 77 | 40 | 65 | 60 | 47 | 59 | 45 | 43 | 50 | 90 | 48 | 42 | 73 | 62 | 107 | 48 | 50 | 40 | 88 | 75 | 116 | 88 | 100 | 51 | 46 | 88 | 47 | 45 | 48 | 46 | 42 | 74 | 53 | 54 | 46 | 94 | 54 | 56 |
| MRT | 50 | 45 | 46 | 53 | 41 | 52 | 62 | 44 | 51 | 44 | 42 | 45 | 76 | 44 | 45 | 67 | 66 | 86 | 52 | 52 | 41 | 81 | 69 | 98 | 131 | 91 | 38 | 44 | 99 | 48 | 44 | 50 | 49 | 40 | 86 | 40 | 59 | 47 | 93 | 50 | 55 |
| PAW | 49 | 38 | 43 | 71 | 29 | 57 | 58 | 44 | 56 | 40 | 39 | 45 | 86 | 50 | 43 | 60 | 63 | 105 | 49 | 51 | 40 | 77 | 78 | 100 | 91 | 158 | 47 | 44 | 93 | 46 | 28 | 42 | 46 | 36 | 78 | 42 | 55 | 51 | 103 | 46 | 53 |
| PAL | 40 | 37 | 42 | 47 | 38 | 44 | 44 | 37 | 39 | 46 | 44 | 44 | 58 | 45 | 47 | 44 | 50 | 42 | 39 | 44 | 38 | 49 | 46 | 51 | 38 | 47 | 85 | 41 | 44 | 38 | 43 | 44 | 38 | 43 | 45 | 46 | 42 | 44 | 50 | 44 | 42 |
| PAR | 40 | 36 | 37 | 53 | 35 | 43 | 44 | 40 | 40 | 37 | 36 | 42 | 47 | 39 | 42 | 42 | 43 | 44 | 40 | 40 | 32 | 48 | 44 | 46 | 44 | 44 | 41 | 68 | 43 | 41 | 36 | 46 | 42 | 43 | 42 | 40 | 45 | 46 | 42 | 41 | 42 |
| PAS | 51 | 71 | 39 | 66 | 41 | 54 | 56 | 47 | 52 | 45 | 43 | 50 | 85 | 40 | 46 | 64 | 68 | 103 | 46 | 58 | 42 | 65 | 65 | 88 | 99 | 93 | 44 | 43 | 154 | 49 | 39 | 49 | 43 | 51 | 88 | 37 | 62 | 50 | 98 | 43 | 56 |
| PIA | 48 | 35 | 36 | 44 | 33 | 45 | 46 | 44 | 44 | 40 | 39 | 42 | 48 | 39 | 40 | 49 | 44 | 49 | 46 | 41 | 33 | 52 | 46 | 47 | 48 | 46 | 38 | 41 | 49 | 56 | 38 | 46 | 44 | 38 | 47 | 45 | 46 | 40 | 44 | 45 | 50 |
| PIR | 36 | 42 | 50 | 35 | 42 | 39 | 38 | 36 | 39 | 44 | 39 | 42 | 41 | 39 | 45 | 38 | 43 | 40 | 37 | 36 | 44 | 36 | 38 | 45 | 44 | 38 | 43 | 36 | 39 | 38 | 44 | 41 | 37 | 42 | 40 | 36 | 38 | 38 | 45 | 41 | 39 |
| RES | 48 | 41 | 45 | 49 | 41 | 53 | 50 | 46 | 46 | 42 | 41 | 49 | 58 | 44 | 42 | 49 | 48 | 47 | 50 | 45 | 41 | 63 | 53 | 49 | 50 | 47 | 44 | 46 | 49 | 46 | 41 | 73 | 48 | 45 | 46 | 43 | 46 | 43 | 45 | 49 | 52 |
| TAR | 43 | 35 | 36 | 42 | 34 | 45 | 47 | 45 | 45 | 39 | 38 | 43 | 45 | 42 | 39 | 49 | 44 | 46 | 46 | 44 | 33 | 50 | 43 | 46 | 49 | 46 | 38 | 42 | 43 | 44 | 37 | 48 | 51 | 37 | 46 | 41 | 44 | 41 | 47 | 45 | 49 |
| TER | 41 | 40 | 42 | 38 | 44 | 45 | 41 | 39 | 44 | 55 | 38 | 42 | 42 | 38 | 52 | 37 | 39 | 35 | 37 | 35 | 45 | 41 | 40 | 42 | 40 | 36 | 43 | 43 | 51 | 28 | 42 | 45 | 37 | 81 | 34 | 35 | 38 | 39 | 40 | 40 | 39 |
| WAI | 47 | 43 | 40 | 58 | 44 | 51 | 57 | 45 | 47 | 33 | 32 | 37 | 76 | 36 | 38 | 69 | 57 | 76 | 52 | 42 | 31 | 79 | 50 | 74 | 86 | 78 | 45 | 42 | 88 | 47 | 40 | 46 | 46 | 34 | 106 | 35 | 56 | 45 | 71 | 53 | 56 |
| WAP | 43 | 32 | 34 | 54 | 33 | 49 | 45 | 41 | 43 | 37 | 33 | 46 | 58 | 47 | 37 | 45 | 44 | 49 | 40 | 42 | 32 | 50 | 56 | 53 | 40 | 42 | 46 | 49 | 37 | 45 | 36 | 43 | 41 | 35 | 35 | 93 | 38 | 43 | 46 | 46 | 42 |
| WAR | 50 | 35 | 40 | 54 | 32 | 47 | 56 | 46 | 49 | 38 | 37 | 46 | 64 | 43 | 42 | 57 | 50 | 53 | 47 | 46 | 33 | 66 | 31 | 54 | 59 | 55 | 42 | 45 | 62 | 46 | 30 | 46 | 44 | 38 | 56 | 38 | 75 | 40 | 49 | 46 | 55 |
| WGU | 41 | 32 | 37 | 51 | 31 | 44 | 41 | 36 | 40 | 39 | 32 | 39 | 54 | 43 | 39 | 43 | 47 | 52 | 37 | 40 | 35 | 49 | 46 | 46 | 47 | 51 | 44 | 46 | 56 | 40 | 38 | 43 | 41 | 39 | 45 | 43 | 40 | 82 | 47 | 40 | 37 |
| WRK | 34 | 41 | 46 | 72 | 41 | 49 | 53 | 42 | 49 | 43 | 42 | 45 | 72 | 47 | 51 | 62 | 54 | 90 | 42 | 50 | 38 | 78 | 64 | 94 | 93 | 103 | 50 | 42 | 98 | 44 | 45 | 45 | 47 | 48 | 71 | 46 | 49 | 47 | 145 | 44 | 49 |
| YAU | 44 | 39 | 40 | 47 | 38 | 49 | 53 | 42 | 47 | 41 | 39 | 44 | 59 | 45 | 42 | 49 | 45 | 49 | 44 | 46 | 37 | 58 | 51 | 54 | 59 | 46 | 44 | 41 | 43 | 45 | 41 | 49 | 45 | 49 | 53 | 46 | 46 | 40 | 44 | 69 | 50 |
| YUM | 50 | 39 | 39 | 46 | 35 | 50 | 52 | 45 | 45 | 42 | 41 | 48 | 56 | 41 | 42 | 60 | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

TELA 08: RELACIONALIDADE DAS LÍNGUAS (LÍNGUAS MAIPURE)

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 66 | 55 | 54 | 52 | 51 | 50 | 50 | 50 | 50 | 49 | 48 | 48 | 48 | 48 | 47 | 46 | 46 | 45 | 45 | 44 | 43 | 43 | 43 | 42 | 41 | 41 | 41 | 40 | 40 | 40 | 40 | 39 | 38 | 37 | 37 | 36 | 36 | 36 | 35 | 33 | |
| NRT GUE CHN MAD MAO MAI ANU MAC PIR WKK HAI RES PAS KAS ASH TER APU KRY YUK YUN YAU KAS BAW MAU ANU ACH KUR BAN PAL GAR SUO TEN PAR PIA WAR TAR BAR BAN BAI LOK WUJ WAO | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 45 | 45 | 44 | 44 | 44 | 43 | 43 | 42 | 42 | 41 | 41 | 41 | 41 | 41 | 40 | 40 | 40 | 39 | 39 | 39 | 39 | 38 | 38 | 38 | 38 | 37 | 37 | 37 | 37 | 36 | 36 | 36 | 35 | 35 | 35 | 35 | 35 | 34 | 32 | 32 | 32 |
| PIR MAD NRT WKK BAN HAI RES GUE GAR IGH TER NRM MAC KRY PAL ASH BAW MAD YAU WAI ANU WKK KAT YUK YUN KAS BAN CHA MAU PAR BAN BAW ANU LOK ACH BAI TAR KUR PIR PIR WAP | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 50 | 40 | 40 | 46 | 45 | 45 | 45 | 44 | 44 | 43 | 43 | 43 | 43 | 42 | 42 | 42 | 42 | 41 | 40 | 40 | 40 | 39 | 39 | 39 | 38 | 38 | 37 | 37 | 37 | 37 | 37 | 37 | 37 | 37 | 37 | 37 | 36 | 36 | 36 | 35 | 34 |
| GUT KRY TEN MAD MAD WKK NRM HAI PAS KAS HAI BAI BAN WAR WAP GUO KAI PAR BRT LOK MAU RES GAR BAN ACH IGH TAV PAL YUK BAN PIA KUR ANU TAU BAR ASH TER APU PIR BAC CRO | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 80 | 80 | 78 | 77 | 74 | 72 | 71 | 69 | 66 | 62 | 58 | 57 | 57 | 54 | 54 | 54 | 54 | 53 | 53 | 52 | 51 | 49 | 48 | 48 | 48 | 47 | 47 | 47 | 46 | 46 | 44 | 44 | 43 | 42 | 41 | 41 | 36 | 37 | 35 | 33 | 32 |
| MAC TER WAI IGH PIR APU NRT RES ANU PAS WKK BAN MAD ANU NRM BAN YUN CHA KAI KRY PAL YAU BAN GUT TAR GAR KAS YUK HAI PAR ACH BAN BAI WAP KUR WAP PIA WAR GUO MAD LOK | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 57 | 44 | 44 | 43 | 42 | 42 | 41 | 41 | 41 | 41 | 41 | 40 | 40 | 40 | 39 | 39 | 38 | 38 | 38 | 38 | 38 | 38 | 37 | 36 | 36 | 36 | 35 | 35 | 35 | 35 | 35 | 34 | 34 | 34 | 33 | 33 | 33 | 31 | 31 | 31 | 31 |
| GUT MAD MAD KRY HAI NRM ANU KAS BAI PAS RES ACH NRT KAI HAI YUN YUK BAN WKK WAP YAU GAR WAR PIA KUR TEN GUO TAR TER APU PAL LOK NRM PAR BAN BAI PIR ASH ANU MAC CHN | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 47 | 45 | 44 | 43 | 39 | 57 | 57 | 56 | 55 | 54 | 53 | 52 | 52 | 51 | 51 | 50 | 50 | 49 | 49 | 49 | 48 | 47 | 45 | 45 | 45 | 45 | 45 | 44 | 44 | 44 | 43 | 42 | 41 | 41 | 39 | 37 | 37 | 37 | 37 | 37 | 37 |
| MAD GUT NRT KAS HAI KRY MAD NRM ANU WAI PAS WAR BAN YAU KAI YUK KUR RES WKK BAN LOK GUO TAR ACH PIA GAR WAP PAR BAN PAL TEN MAD TER BAW PIR CHA APU MAC ASH AND | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 60 | 62 | 61 | 61 | 60 | 60 | 60 | 58 | 57 | 56 | 56 | 55 | 54 | 53 | 53 | 52 | 51 | 50 | 50 | 49 | 49 | 47 | 46 | 46 | 45 | 45 | 44 | 44 | 44 | 44 | 43 | 41 | 41 | 39 | 38 | 38 | 37 | 36 | 34 | 34 | 34 |
| MAD MAD MAD KRY KUR ANU RES WAI YUK TAR YUN NRT NRM KAI BAI PIA KAS WKK YAU BAN GUT ACH HAI BAN LOK WAP PAR GAR TER IGH GUO CHA APU PAL BAW PIR WAI ANU ASH MAC | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 40 | 47 | 47 | 46 | 46 | 46 | 46 | 45 | 45 | 45 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 43 | 42 | 42 | 42 | 42 | 42 | 42 | 42 | 42 | 41 | 44 | 39 | 39 | 38 | 38 | 37 | 37 | 37 | 36 | 36 | 35 | 34 | 33 | | |
| MAD MAD NRM KRY GUT PAS NRT YUN BAN BAI WAR WKK HAI KAS ANU KAI YAU GAR WAI LOK RES TAR YUK KUR PIA GUO TER WAP ACH BAN IGH BAW PAR MAD PAL PIR CHA APU ASH MAC ANU | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 05 | 39 | 56 | 56 | 53 | 52 | 51 | 50 | 50 | 50 | 49 | 49 | 49 | 48 | 48 | 47 | 47 | 47 | 47 | 46 | 45 | 45 | 44 | 44 | 44 | 44 | 44 | 43 | 43 | 42 | 41 | 40 | 40 | 40 | 39 | 39 | 38 | 38 | 37 | 37 | 35 |
| IGH TER KAI YUN PAL MAD PAS PIR NRT WKK CHA YUK RES MAD APU ANU GUT GUO BAN KUR YAU BAN ASH NRM PIA MAC KRY TAR ACH BAI MAU HAI WAR ANU GAR WAP PAR BAN KAS LOK WAI | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 60 | 55 | 49 | 48 | 46 | 45 | 45 | 44 | 44 | 43 | 43 | 42 | 42 | 42 | 42 | 41 | 41 | 41 | 41 | 41 | 41 | 40 | 40 | 40 | 40 | 39 | 39 | 39 | 39 | 39 | 39 | 38 | 38 | 37 | 37 | 37 | 36 | 35 | 33 | 33 | |
| KAI YUN ANU PAL BAW MAD PAS NRT WKK YUK ACH RES MAD MAC GUT KUR YAU ANU PIA PIR KRY TAR TER ASH BAN BAI IGH HAI APU BAN WAR PAR KAS GUO WAP PAR BAN ANU GAR WAI WAI LOK | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 47 | 46 | 44 | 44 | 43 | 43 | 43 | 42 | 42 | 41 | 41 | 41 | 41 | 41 | 40 | 40 | 39 | 39 | 39 | 38 | 38 | 38 | 38 | 38 | 38 | 38 | 37 | 37 | 37 | 36 | 35 | 34 | 33 | 33 | 32 | 32 | 32 | 32 | 32 | 30 | |
| GUT GUO LOK HAI KRY MAD PAS RES ANU YUK BAN BAN | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

TABELA 09: NÚMERO ABSOLUTO DAS RETENÇÕES COMPARTILHADAS (G-C REVISTO)

ACH ARU BAH BAI BAN BAR GUI KAB KAI KRY KUR MAD MAI MAO MRT MRW PAS PIA RES TAR TAI WAR WRK YAV YUK YUM

ACH 131
 ARU 028 045
 BAH 066 028 099
 BAI 063 032 066 129
 BAN 093 038 075 095 191
 BAR 083 034 077 092 116 174
 GUI 033 020 037 041 038 040 049
 KAB 054 022 044 051 060 054 032 075
 KAI 057 025 049 057 073 069 031 042 099
 KRY 031 020 034 037 040 045 021 028 031 054
 KUR 088 032 070 090 141 104 037 060 069 039 164
 MAD 039 018 036 042 048 050 031 036 032 020 044 053
 MAI 041 022 044 051 049 051 026 027 028 029 046 021 071
 MAO 042 027 050 051 060 065 033 040 041 044 054 035 038 076
 MRT 037 014 032 041 049 045 024 032 039 026 047 027 027 038 069
 MRW 033 019 032 038 045 049 023 026 031 030 040 022 028 041 030 059
 PAS 037 018 032 039 049 045 025 029 040 032 041 019 024 035 033 032 061
 PIA 104 034 075 083 123 106 037 063 067 040 115 045 051 055 045 040 045 159
 RES 067 028 066 068 090 075 035 043 053 029 087 039 041 040 035 029 032 083 106
 TAR 097 034 083 097 157 121 040 068 074 042 134 047 051 059 054 045 045 125 196 189
 TAI 053 022 042 054 071 061 032 046 047 031 065 037 028 047 057 037 044 063 046 074 095
 WAR 076 030 057 078 104 091 040 053 055 033 091 043 040 048 044 037 041 091 064 096 058 127
 WRK 026 020 031 035 044 042 023 028 030 028 037 023 027 043 033 035 035 040 031 048 037 033 060
 YAV 064 028 065 080 089 082 038 045 050 030 080 036 044 047 034 030 029 084 071 094 051 067 031 111
 YUK 088 031 070 078 114 095 037 063 062 035 099 044 040 054 046 041 045 113 080 121 068 092 038 079 147
 YUM 039 021 032 037 049 046 021 030 047 027 044 020 023 032 030 029 034 047 028 053 044 043 031 031 046 068

TABELA 10: PADRONIZAÇÃO DAS RETENÇÕES COMPARTILHADAS (G-C REVISTO)

| | ACH | ARU | BAH | BAI | BAN | BAR | GUI | KAB | KAI | KRY | KUR | MAD | MAI | MAO | MRT | MRW | PAS | PIA | RES | TAR | WAI | WAR | WRK | YAU | YUK | YUM |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ACH | 80 | 50 | 53 | 39 | 39 | 38 | 54 | 58 | 46 | 46 | 43 | 59 | 46 | 44 | 43 | 43 | 49 | 52 | 51 | 41 | 45 | 48 | 35 | 46 | 48 | 46 |
| ARU | 50 | 233 | 66 | 58 | 46 | 45 | 95 | 68 | 59 | 86 | 48 | 79 | 72 | 83 | 47 | 75 | 69 | 50 | 61 | 42 | 54 | 55 | 78 | 69 | 49 | 72 |
| BAH | 53 | 66 | 106 | 54 | 42 | 47 | 80 | 62 | 52 | 67 | 45 | 72 | 66 | 70 | 49 | 67 | 56 | 50 | 66 | 46 | 47 | 47 | 55 | 62 | 50 | 50 |
| BAI | 39 | 58 | 54 | 81 | 40 | 43 | 68 | 55 | 47 | 56 | 45 | 64 | 58 | 54 | 48 | 52 | 52 | 42 | 52 | 42 | 46 | 50 | 47 | 59 | 43 | 44 |
| BAN | 39 | 46 | 42 | 40 | 55 | 37 | 43 | 44 | 40 | 41 | 47 | 50 | 38 | 43 | 39 | 42 | 44 | 42 | 47 | 46 | 41 | 45 | 40 | 44 | 43 | 40 |
| BAR | 38 | 45 | 47 | 43 | 37 | 60 | 49 | 43 | 42 | 50 | 38 | 57 | 43 | 51 | 39 | 50 | 44 | 40 | 43 | 39 | 39 | 43 | 42 | 44 | 39 | 41 |
| GUI | 54 | 95 | 80 | 68 | 43 | 49 | 214 | 91 | 67 | 83 | 48 | 125 | 78 | 93 | 74 | 83 | 88 | 50 | 71 | 45 | 72 | 67 | 82 | 73 | 54 | 66 |
| KAB | 58 | 68 | 62 | 55 | 44 | 43 | 91 | 140 | 59 | 72 | 51 | 95 | 53 | 74 | 65 | 62 | 66 | 55 | 57 | 50 | 68 | 58 | 68 | 57 | 60 | 62 |
| KAI | 46 | 59 | 52 | 47 | 40 | 42 | 67 | 59 | 106 | 61 | 45 | 64 | 42 | 57 | 60 | 56 | 69 | 45 | 53 | 41 | 52 | 46 | 53 | 48 | 45 | 73 |
| KRY | 46 | 86 | 67 | 56 | 41 | 50 | 83 | 72 | 61 | 194 | 46 | 73 | 79 | 112 | 73 | 99 | 102 | 49 | 53 | 43 | 63 | 50 | 91 | 52 | 46 | 77 |
| KUR | 43 | 45 | 45 | 45 | 47 | 38 | 48 | 51 | 45 | 46 | 64 | 53 | 41 | 45 | 44 | 43 | 43 | 46 | 52 | 45 | 44 | 46 | 39 | 46 | 43 | 41 |
| MAD | 59 | 79 | 72 | 64 | 50 | 57 | 125 | 95 | 64 | 73 | 53 | 178 | 58 | 91 | 77 | 74 | 62 | 56 | 73 | 49 | 77 | 67 | 76 | 64 | 59 | 58 |
| MAI | 46 | 72 | 66 | 58 | 38 | 43 | 78 | 53 | 42 | 79 | 41 | 58 | 148 | 74 | 58 | 70 | 58 | 47 | 57 | 40 | 43 | 46 | 66 | 58 | 40 | 50 |
| MAO | 44 | 83 | 70 | 54 | 43 | 51 | 93 | 74 | 57 | 112 | 45 | 91 | 74 | 138 | 76 | 96 | 79 | 48 | 52 | 43 | 68 | 52 | 99 | 58 | 51 | 65 |
| MRT | 43 | 47 | 49 | 48 | 39 | 39 | 74 | 65 | 60 | 73 | 44 | 77 | 58 | 76 | 152 | 77 | 82 | 43 | 50 | 43 | 91 | 53 | 83 | 46 | 48 | 67 |
| MRW | 45 | 75 | 57 | 52 | 42 | 50 | 83 | 62 | 56 | 99 | 43 | 74 | 70 | 96 | 77 | 178 | 93 | 45 | 49 | 42 | 69 | 52 | 104 | 48 | 60 | 76 |
| PAS | 49 | 69 | 56 | 52 | 44 | 44 | 88 | 66 | 69 | 102 | 43 | 62 | 58 | 79 | 82 | 93 | 172 | 49 | 52 | 41 | 80 | 55 | 100 | 45 | 53 | 86 |
| PIA | 52 | 50 | 50 | 42 | 42 | 40 | 50 | 55 | 45 | 49 | 46 | 56 | 47 | 48 | 43 | 45 | 49 | 66 | 52 | 44 | 44 | 47 | 44 | 50 | 51 | 46 |
| RES | 51 | 61 | 66 | 52 | 47 | 43 | 71 | 57 | 53 | 53 | 52 | 73 | 57 | 52 | 50 | 49 | 52 | 52 | 99 | 102 | 48 | 50 | 51 | 63 | 54 | 41 |
| TAR | 41 | 42 | 46 | 42 | 46 | 39 | 45 | 50 | 41 | 43 | 45 | 49 | 40 | 43 | 43 | 42 | 41 | 44 | 102 | 55 | 43 | 42 | 44 | 47 | 46 | 43 |
| WAI | 45 | 54 | 47 | 46 | 41 | 39 | 72 | 68 | 52 | 63 | 44 | 77 | 43 | 68 | 91 | 69 | 80 | 44 | 48 | 43 | 110 | 50 | 68 | 51 | 51 | 71 |
| WAR | 48 | 55 | 47 | 50 | 45 | 43 | 67 | 58 | 46 | 50 | 46 | 67 | 46 | 52 | 53 | 52 | 55 | 47 | 50 | 42 | 50 | 82 | 45 | 50 | 52 | 82 |
| WRK | 35 | 78 | 55 | 47 | 40 | 42 | 82 | 65 | 53 | 91 | 39 | 76 | 46 | 99 | 83 | 104 | 100 | 44 | 51 | 44 | 68 | 45 | 175 | 49 | 45 | 80 |
| YAU | 46 | 59 | 62 | 59 | 44 | 44 | 73 | 57 | 48 | 52 | 46 | 64 | 58 | 58 | 46 | 48 | 45 | 50 | 63 | 47 | 51 | 50 | 49 | 94 | 51 | 43 |
| YUK | 48 | 49 | 50 | 43 | 43 | 39 | 54 | 60 | 45 | 46 | 43 | 59 | 40 | 51 | 48 | 50 | 53 | 51 | 54 | 46 | 51 | 52 | 45 | 51 | 71 | 48 |
| YUM | 46 | 72 | 50 | 44 | 40 | 41 | 66 | 62 | 73 | 77 | 41 | 58 | 50 | 65 | 67 | 76 | 86 | 46 | 41 | 43 | 71 | 52 | 80 | 43 | 48 | 154 |

TABELA 11 : RELACIONALIDADE DAS LÍNGUAS (G-C REVISTO)

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ACH | MAD | KAB | GUI | BAH | PIA | RES | ARU | PAS | YUK | WAR | MAI | YAV | KAI | KRY | YUM | MRW | WAI | MAO | KUR | MRT | TAR | BAI | BAN | BAR | WRK |
| 59 | 58 | 54 | 53 | 52 | 51 | 50 | 49 | 48 | 48 | 46 | 46 | 46 | 46 | 46 | 45 | 45 | 44 | 43 | 43 | 41 | 39 | 39 | 38 | 38 | 35 |
| ARU | GUI | KRY | MAO | MAD | WRK | MRW | MAI | YUM | PAS | KAB | BAH | RES | KAI | YAV | BAI | WAR | WAI | PIA | ACH | YUK | MRT | BAN | BAR | KUR | TAR |
| 95 | 86 | 83 | 79 | 78 | 75 | 72 | 72 | 69 | 68 | 66 | 61 | 59 | 59 | 58 | 55 | 54 | 50 | 50 | 50 | 49 | 47 | 46 | 45 | 45 | 42 |
| BAH | GUI | MAD | MAO | KRY | RES | ARU | MAI | KAB | YAV | MRW | PAS | WRK | BAI | ACH | KAI | YUK | PIA | YUM | MRT | WAR | BAR | WAI | TAR | KUR | BAN |
| 80 | 72 | 70 | 67 | 66 | 66 | 66 | 62 | 62 | 57 | 56 | 55 | 54 | 53 | 52 | 50 | 50 | 50 | 50 | 49 | 47 | 47 | 47 | 46 | 45 | 42 |
| BAI | GUI | MAD | YAV | MAI | ARU | KRY | KAB | MAO | BAH | MRW | RES | PAS | WAR | MRT | WRK | KAI | WAI | KUR | YUM | YUK | BAR | PIA | TAR | BAN | ACH |
| 68 | 64 | 59 | 58 | 58 | 56 | 55 | 54 | 54 | 52 | 52 | 52 | 50 | 48 | 47 | 47 | 46 | 45 | 44 | 43 | 43 | 42 | 42 | 40 | 40 | 39 |
| BAN | MAD | KUR | RES | ARU | TAR | WAR | PAS | YAV | KAB | MAO | GUI | YUK | PIA | MRW | BAH | WAI | KRY | KAI | BAI | WRK | YUM | MRT | ACH | MAI | BAR |
| 50 | 47 | 47 | 46 | 46 | 45 | 44 | 44 | 44 | 43 | 43 | 43 | 42 | 42 | 42 | 42 | 41 | 41 | 40 | 40 | 40 | 39 | 39 | 38 | 38 | 37 |
| BAR | MAD | MAO | KRY | MRW | GUI | BAH | ARU | YAV | PAS | KAB | MAI | WAR | BAI | RES | WRK | KAI | YUM | PIA | MRT | YUK | WAI | TAR | KUR | ACH | BAN |
| 57 | 51 | 50 | 50 | 49 | 47 | 45 | 44 | 44 | 43 | 43 | 43 | 43 | 43 | 42 | 42 | 42 | 41 | 40 | 39 | 39 | 39 | 39 | 38 | 38 | 37 |
| GUI | MAD | ARU | MAO | KAB | PAS | MRW | KRY | WRK | BAH | MAI | MRT | YAV | WAI | RES | BAI | WAR | KAI | YUM | ACH | YUK | PIA | BAR | KUR | TAR | BAN |
| 125 | 95 | 93 | 91 | 88 | 83 | 83 | 82 | 80 | 78 | 74 | 73 | 72 | 71 | 68 | 67 | 67 | 66 | 54 | 54 | 50 | 49 | 48 | 45 | 43 | |
| KAB | MAD | GUI | MAO | KRY | ARU | WAI | PAS | WRK | MRT | BAH | YUM | MRW | YUK | KAI | WAR | ACH | RES | YAV | PIA | BAI | MAI | KUR | TAR | BAN | BAR |
| 95 | 91 | 74 | 72 | 68 | 68 | 66 | 65 | 65 | 62 | 62 | 62 | 60 | 59 | 58 | 58 | 57 | 57 | 55 | 55 | 53 | 51 | 50 | 44 | 43 | |
| KAI | YUM | PAS | GUI | MAD | KRY | MRT | KAB | ARU | MAO | MRW | RES | WRK | BAH | WAI | YAV | BAI | ACH | WAR | YUK | PIA | KUR | BAR | MAI | TAR | BAN |
| 73 | 69 | 67 | 64 | 61 | 60 | 59 | 59 | 57 | 56 | 53 | 53 | 52 | 52 | 48 | 47 | 46 | 46 | 45 | 45 | 45 | 42 | 42 | 41 | 40 | |
| KRY | MAO | PAS | MRW | WRK | ARU | GUI | MAI | YUM | MAD | MRT | KAB | BAH | WAI | KAI | BAI | RES | YAV | WAR | BAR | PIA | YUK | KUR | ACH | TAR | BAN |
| 112 | 102 | 99 | 91 | 86 | 83 | 79 | 77 | 73 | 73 | 72 | 67 | 63 | 61 | 56 | 53 | 52 | 50 | 50 | 49 | 46 | 46 | 46 | 43 | 41 | |
| KUR | MAD | RES | KAB | GUI | BAN | PIA | KRY | YAV | WAR | ARU | MAO | TAR | BAH | BAI | KAI | WAI | MRT | MRW | YUK | PAS | ACH | MAI | YUM | WRK | BAR |
| 53 | 52 | 51 | 48 | 47 | 46 | 46 | 46 | 46 | 45 | 45 | 45 | 45 | 45 | 45 | 44 | 44 | 43 | 43 | 43 | 43 | 41 | 41 | 39 | 38 | |
| MAD | GUI | KAB | MAO | ARU | MRT | WAI | WRK | MRW | KRY | RES | BAH | WAR | BAI | YAV | KAI | PAS | YUK | ACH | MAI | YUM | BAR | PIA | KUR | BAN | TAR |
| 126 | 95 | 91 | 79 | 77 | 77 | 76 | 74 | 73 | 73 | 72 | 67 | 64 | 64 | 64 | 62 | 59 | 59 | 58 | 58 | 57 | 56 | 53 | 50 | 49 | |
| MAI | KRY | GUI | MAO | ARU | MRW | WRK | BAH | YAV | MAD | BAI | PAS | MRT | RES | KAB | YUM | PIA | WAR | ACH | WAI | BAR | KAI | KUR | YUK | TAR | BAN |
| 79 | 78 | 74 | 72 | 70 | 66 | 66 | 58 | 58 | 58 | 58 | 58 | 57 | 53 | 50 | 47 | 46 | 46 | 43 | 43 | 42 | 41 | 40 | 40 | 38 | |
| MAO | KRY | WRK | MRW | GUI | MAD | ARU | PAS | MRT | MAI | KAB | BAH | WAI | YUM | YAV | KAI | BAI | WAR | RES | BAR | YUK | PIA | KUR | ACH | BAN | TAR |
| 112 | 99 | 96 | 93 | 91 | 83 | 79 | 76 | 74 | 74 | 70 | 68 | 65 | 58 | 57 | 54 | 52 | 52 | 51 | 51 | 48 | 45 | 44 | 43 | 43 | |
| MRT | WAI | WRK | PAS | MAD | MRW | MAO | GUI | KRY | YUM | KAB | KAI | MAI | WAR | RES | BAH | BAI | YUK | ARU | YAV | KUR | TAR | PIA | ACH | BAR | BAN |
| 91 | 83 | 82 | 77 | 77 | 76 | 74 | 73 | 67 | 65 | 60 | 58 | 53 | 50 | 49 | 48 | 48 | 47 | 46 | 44 | 43 | 43 | 43 | 39 | 39 | |
| MRW | WRK | KRY | MAO | PAS | GUI | MRT | YUM | ARU | MAD | MAI | WAI | KAB | BAH | KAI | BAI | WAR | BAR | YUK | RES | YAV | ACH | PIA | KUR | TAR | BAN |
| 104 | 99 | 96 | 93 | 83 | 77 | 76 | 75 | 74 | 70 | 69 | 62 | 57 | 56 | 52 | 52 | 50 | 50 | 49 | 48 | 45 | 45 | 43 | 42 | 42 | |
| PAS | KRY | WRK | MRW | GUI | YUM | MRT | WAI | MAO | KAI | ARU | KAB | MAD | MAI | BAH | WAR | YUK | BAI | RES | PIA | ACH | YAV | BAR | BAN | KUR | TAR |
| 102 | 100 | 93 | 88 | 86 | 82 | 80 | 79 | 69 | 69 | 66 | 62 | 58 | 56 | 55 | 53 | 52 | 52 | 52 | 49 | 49 | 45 | 44 | 44 | 43 | 41 |
| PIA | MAD | KAB | ACH | RES | YUK | BAH | YAV | ARU | GUI | KRY | PAS | MAO | MAI | WAR | KUR | YUM | MRW | KAI | WRK | WAI | TAR | MRT | BAN | BAI | BAR |
| 56 | 55 | 52 | 52 | 51 | 50 | 50 | 50 | 50 | 49 | 49 | 48 | 47 | 47 | 46 | 46 | 45 | 45 | 44 | 44 | 44 | 43 | 42 | 42 | 40 | |
| RES | TAR | MAD | GUI | BAH | YAV | ARU | MAI | KAB | YUK | KRY | KAI | KUR | BAI | MAO | PAS | PIA | WRK | ACH | MRT | WAR | MRW | WAI | BAN | BAR | YUM |
| 102 | 73 | 71 | 66 | 63 | 61 | 57 | 57 | 54 | 53 | 53 | 52 | 52 | 52 | 52 | 52 | 51 | 51 | 50 | 50 | 49 | 48 | 47 | 43 | 41 | |
| TAR | RES | KAB | MAD | YAV | BAH | YUK | BAN | KUR | GUI | WRK | PIA | MRT | YUM | WAI | KRY | MAO | MRW | WAR | ARU | BAI | KAI | ACH | PAS | MAI | BAR |
| 102 | 50 | 49 | 47 | 46 | 46 | 46 | 45 | 45 | 44 | 44 | 43 | 43 | 43 | 43 | 43 | 42 | 42 | 42 | 42 | 42 | 41 | 41 | 41 | 40 | 39 |
| WAI | MRT | PAS | MAD | GUI | YUM | MRW | MAO | WRK | KAB | KRY | ARU | KAI | YUK | YAV | WAR | RES | BAH | BAI | ACH | KUR | PIA | MAI | TAR | BAN | BAR |
| 91 | 80 | 77 | 72 | 71 | 69 | 68 | 68 | 68 | 63 | 54 | 52 | 51 | 51 | 50 | 48 | 47 | 46 | 45 | 44 | 44 | 43 | 43 | 41 | 39 | |
| WAR | GUI | MAD | KAB | PAS | ARU | MRT | YUM | MAO | MRW | YUK | KRY | WAI | BAI | RES | YAV | ACH | BAH | PIA | MAI | KAI | KUR | WRK | BAN | BAR | TAR |
| 67 | 67 | 58 | 55 | 55 | 53 | 52 | 52 | 52 | 52 | 50 | 50 | 50 | 50 | 50 | 48 | 47 | 47 | 46 | 46 | 46 | 45 | 45 | 43 | 42 | |
| WRK | MRW | PAS | MAO | KRY | MRT | GUI | YUM | ARU | MAD | WAI | MAI | KAB | BAH | KAI | RES | YAV | BAI | WAR | YUK | TAR | PIA | BAR | BAN | KUR | ACH |
| 104 | 100 | 99 | 91 | 83 | 82 | 80 | 78 | 76 | 68 | 66 | 65 | 55 | 53 | 51 | 49 | 47 | 45 | 45 | 44 | 44 | 42 | 40 | 39 | 35 | |
| YAV | GUI | MAD | RES | BAH | ARU | BAI | MAI | MAO | KAB | KRY | YUK | WAI | PIA | WAR | WRK | MRW | KAI | TAR | MRT | ACH | KUR | PAS | BAR | BAN | YUM |
| 73 | 64 | 63 | 62 | 59 | 59 | 58 | 58 | 57 | 52 | 51 | 51 | 50 | 50 | 49 | 48 | 48 | 47 | 46 | 46 | 46 | 45 | 44 | 44 | 43 | |
| YUK | KAB | MAD | GUI | RES | PAS | WAR | WAI | YAV | PIA | MAO | BAH | MRW | ARU | YUM | ACH | MRT | KRY | TAR | WRK | KAI | BAI | KUR | BAN | MAI | BAR |
| 60 | 59 | 54 | 54 | 53 | 52 | 51 | 51 | 51 | 51 | 50 | 50 | 49 | 48 | 48 | 48 | 46 | 46 | 45 | 45 | 43 | 43 | 43 | 40 | 39 | |
| YUM | PAS | WRK | KRY | MRW | KAI | ARU | WAI | MRT | GUI | MAO | KAB | MAD | WAR | MAI | BAH | YUK | ACH | PIA | BAI | TAR | YAV | KUR | BAR | RES | BAN |
| 86 | 80 | 77 | 76 | 73 | 72 | 71 | 67 | 66 | 65 | 62 | 58 | 52 | 50 | 50 | 48 | 46 | 46 | 44 | 43 | 43 | 41 | 41 | 41 | 40 | |

refere a "certain stand statistical tests to the Amerind matrix" efetuado por Cavalli-Sforza. Não há, entretanto, qualquer referência bibliográfica sobre esse autor.

A aplicação dessa metodologia (q.v. 4.3.4) exigiu a construção de 9 tabelas de dissimilaridades, gerando duas Figuras para cada uma delas (q.v. Figuras 16 a 33 abaixo (formas reduzidas) e no Anexo 02 (formas normais)).

A Padronização das Retenções Compartilhadas de Payne (1991a), mesmo se confirmando como um procedimento válido e seguro para eliminar disparidades de cognacidade entre línguas, não elimina completamente certos desvios estatísticos. Observa-se, por exemplo, que a operação que gera a Tabela 1 e 2 de Payne (1991a:483 e reproduzida em 2.4 acima) e a Tabela 08 (ver acima) nesta tese, eleva extraordinariamente os índices de cognacidade, exatamente das línguas que apresentam menor número de cognatos. Esse resultado acaba, quase sempre, colocando essas línguas entre aquelas mais proximamente relacionadas com a maioria das línguas envolvidas. É o caso do KAB na Tabela 2 de Payne (1991a:483) e, por exemplo, o ARU na Tabela 04. Com um índice de 155 (por apresentar apenas 40 entradas lexicais no Conjunto de Cognatos da Tabela 03), o ARU aparece 23 vezes entre as 10 línguas mais proximamente relacionadas na Tabela 05; ou com um índice de 233 (Tabela 10), 9 vezes entre as 5 mais proximamente relacionadas na Tabela 11. As poucas informações lingüísticas que se têm da maioria das línguas mortas dessa tese não autorizam deduzir desses resultados que o ARU, por exemplo, seja uma língua mais conservadora ou que ela encabece uma nova ramificação.

Os índices foram ainda mais elevados e os resultados mais comprometedores quando foram consideradas as línguas excluídas da FIGURA 02 (b) (ver acima) e mencionadas em 4.3.2 (130) abaixo.

FIGURA 16: DENDROGRAMA DA TABELA 03 (CLASSIFICAÇÃO DO G-C)

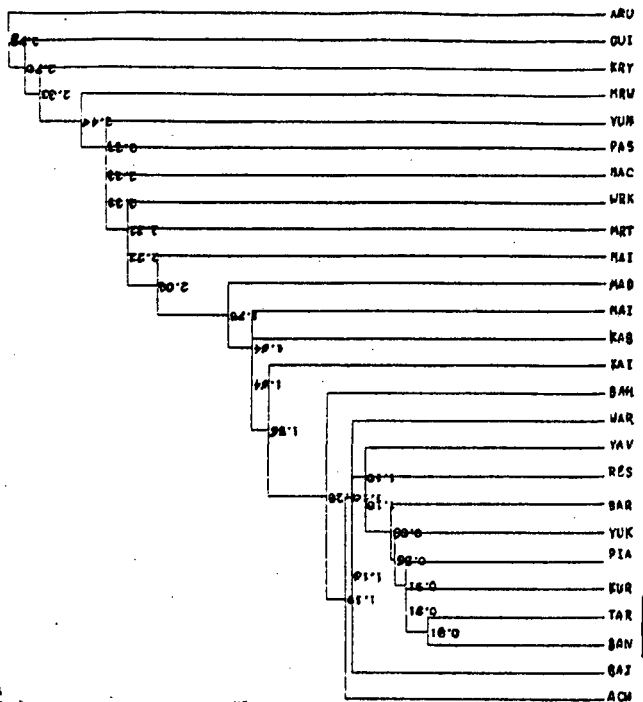


FIGURA 17: MAPA DA TABELA 03 (CLASSIFICAÇÃO DO G-C)

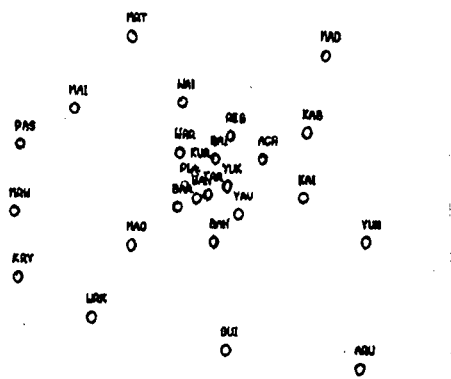


FIGURA 18: DENDROGRAMA DA TABELA 04 (CLASSIFICAÇÃO DO G-C)

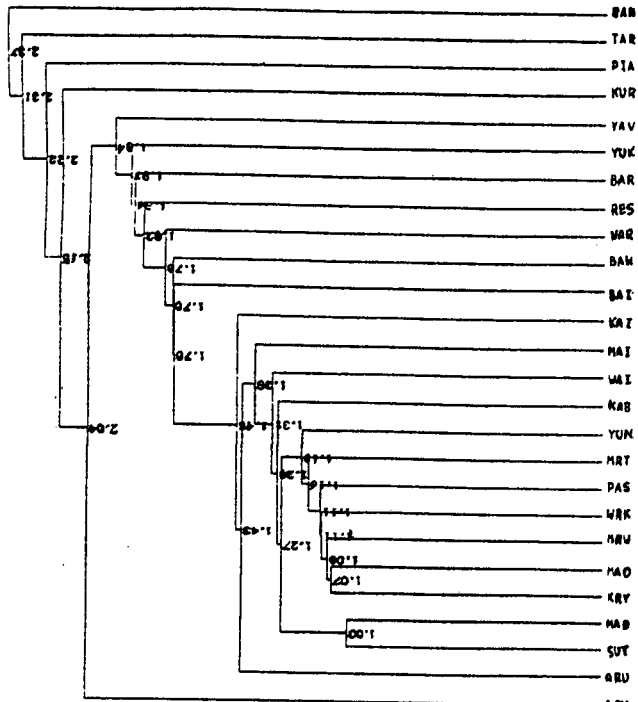


FIGURA 19: MAPA DA TABELA 04 (CLASSIFICAÇÃO DO G-C)

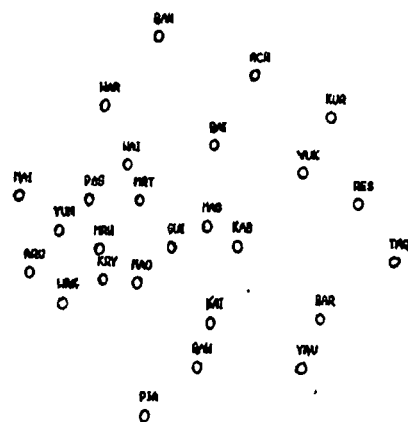


FIGURA 20: DENDROGRAMA DA TABELA 05 (CLASSIFICAÇÃO DO G-C)

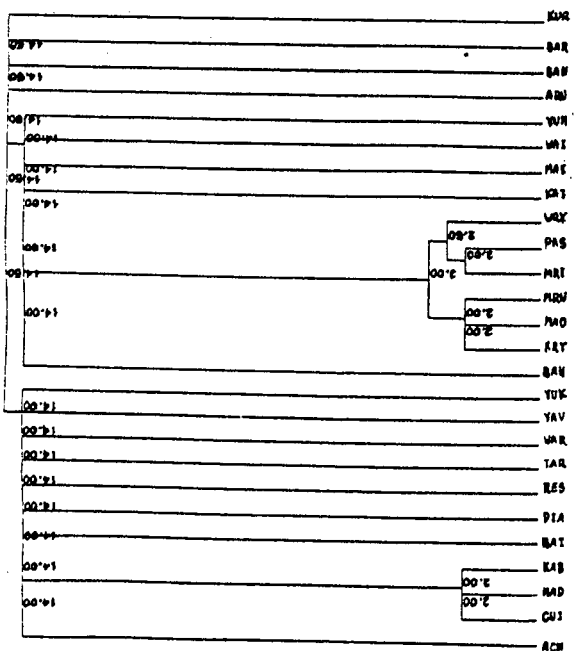
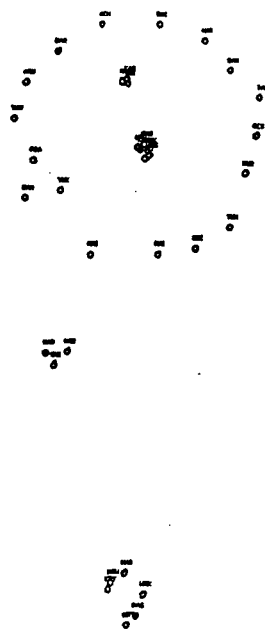


FIGURA 21: MAPA DA TABELA 05 (CLASSIFICAÇÃO DO G-C)



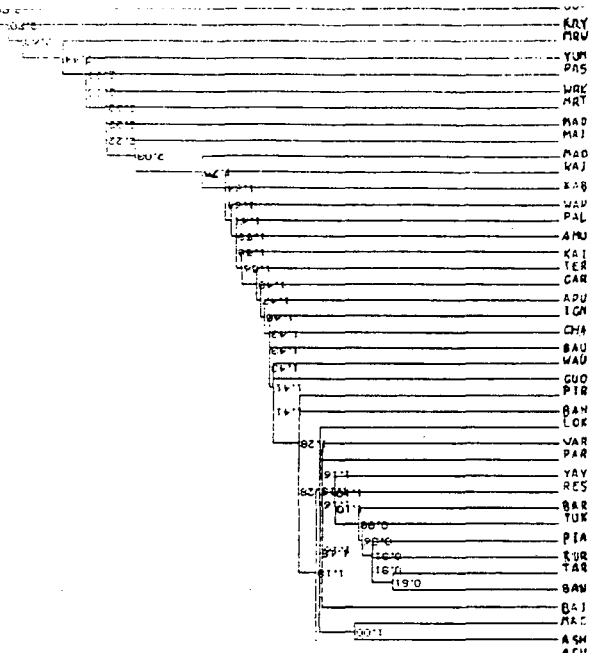


FIGURA 23: MAPA DA TABELA 06 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DAS LÍNGUAS NAIPURE)

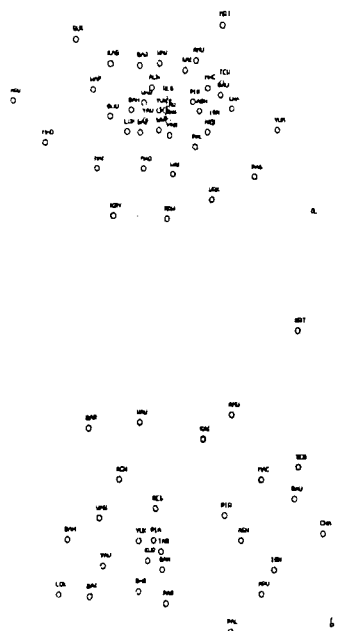


FIGURA 24: DENDROGRAMA DA TABELA 06 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DAS LÍNGUAS NAIPURE)

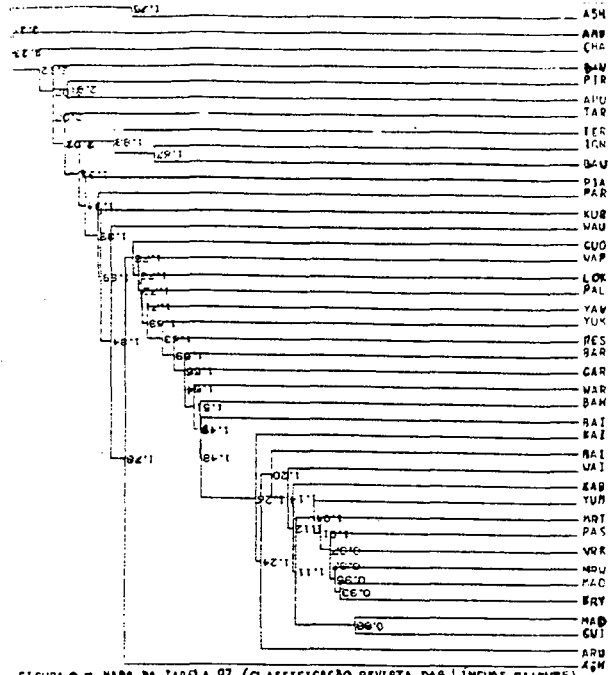
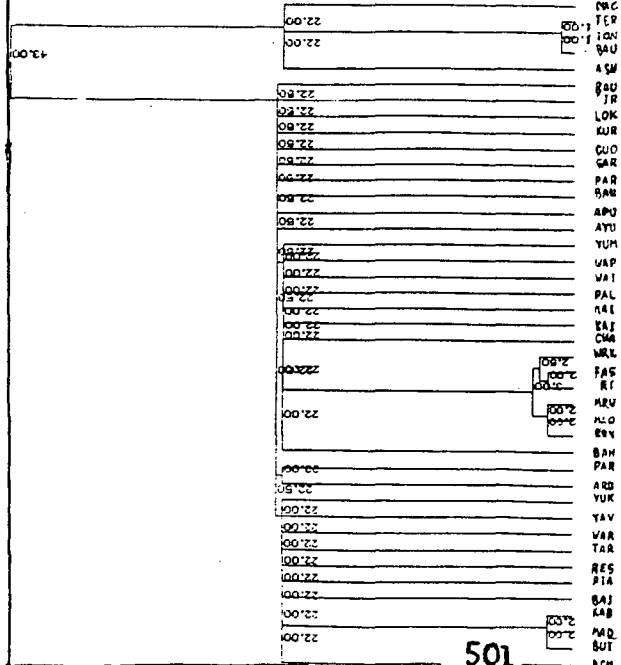


FIGURA 25: MAPA DA TABELA 07 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DAS LÍNGUAS NAIPURE)

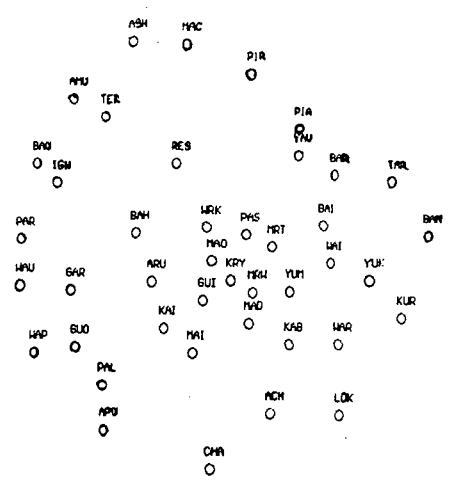


FIGURA 26: MAPA DA TABELA 08 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DAS LÍNGUAS NAIPURE)

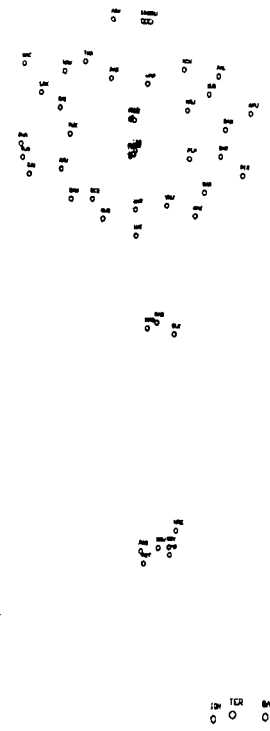


FIGURA 27: MAPA DA TABELA 08 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DAS LÍNGUAS NAIPURE)

FIGURA 28: DENDROGRAMA DA TABELA 09 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DO G-C)

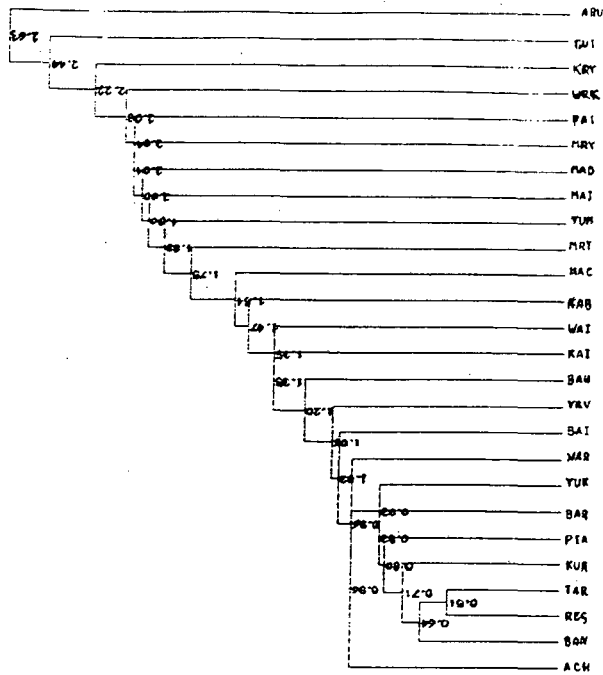


FIGURA 29: MAPA DA TABELA 09 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DO G-C)

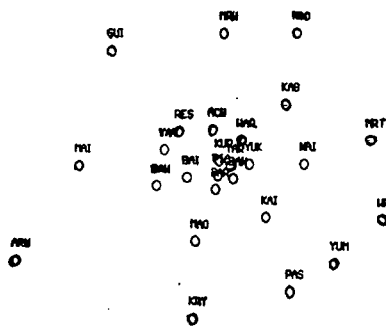


FIGURA 30: DENDROGRAMA DA TABELA 10 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DO G-C)

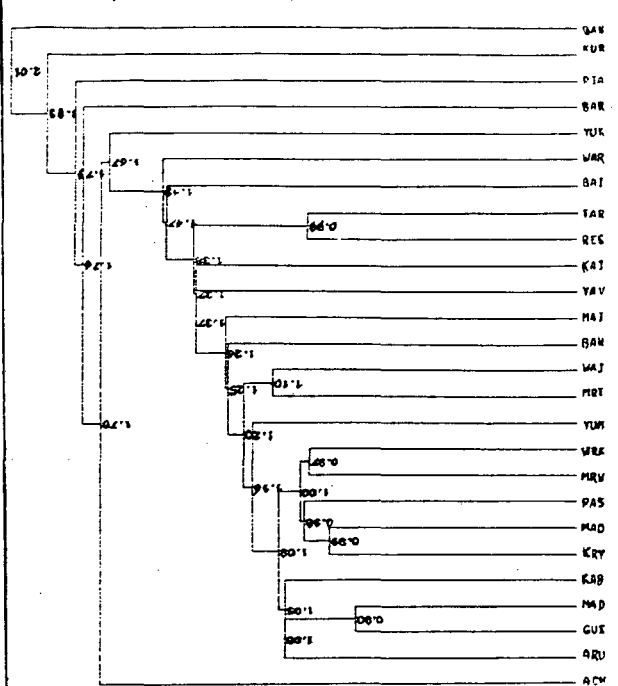


FIGURA 31: MAPA DA TABELA 10 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DO G-C)

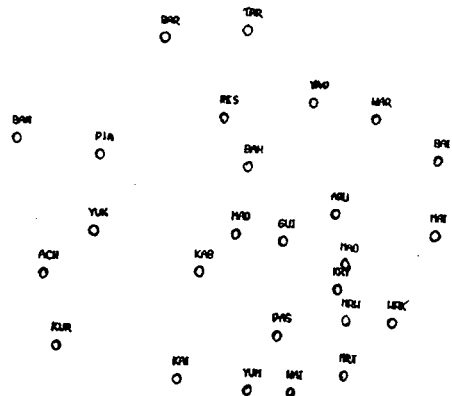


FIGURA 32: DENDROGRAMA DA TABELA 11 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DO G-C)

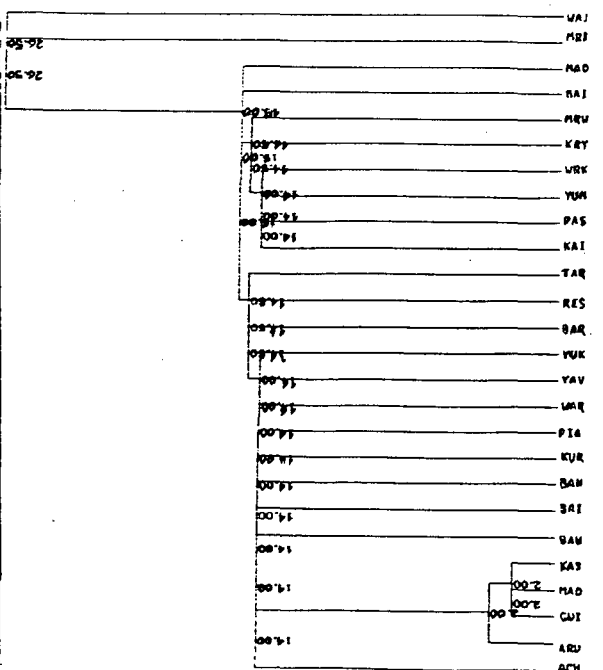


FIGURA 33: MAPA DA TABELA 11 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DO G-C)



Testes de hipóteses - realizados através da análise da variância (ANOVA) - acabam agravando um pouco mais a situação, na medida em que comprovam que o número de cognatos encontrados nas línguas mortas (13 delas) é significativamente inferior ao número de cognatos encontrados nas línguas vivas. Esse fato justifica ainda mais o uso do procedimento da padronização realizado por Payne (1991a) por meio das tabelas de similaridades onde os índices altos expressam línguas similares entre si, bem como o emprego do método estatístico mencionado acima por meio das tabelas de dissimilaridades (cf. Chatfield & Collins 1980) onde os índices mais altos significam línguas diferentes ou distantes entre si.

4.3.2 Construção das Tabelas de Similaridades

As Tabelas 03 a 11 (q.v. também Tabelas 01 e 02 em 2.4 acima) foram construídas da seguinte forma:

(a) Tabelas 03 (G-C), 06 (L-M revisto) e 09 (G-C revisto)

Os números no alto da cada coluna (1a. linha diagonal) indicam o total das entradas lexicais de cada língua dentro dos 184 conjuntos de cognatos da seção 4.1.2 (Tabela 03); dos 184 conjuntos de cognatos da seção 4.1.2 mais (+) os 184 conjuntos de cognatos do trabalho de Payne (1991a:392-426) (Tabela 06); e, dos 184 conjuntos de cognatos mais (+) os 146 novos conjuntos de cognatos da seção 4.2.2 (Tabela 09). Os números abaixo dessa primeira linha diagonal apontam o Número Absoluto das Retenções Compartilhadas entre cada par de língua. Por exemplo, o ACH apresenta 97 entradas lexicais no total dos 203 conjuntos de cognatos e partilha 26 em comum com o ARU, 63 em comum com o BAH, 59 com o BAI, 80 com o BAN, etc.

Essas disparidades, como já obserara Payne (1991a:481), não têm

causa lingüística, mas se deve a uma dessas três explicações:

1º) ou os dados encontrados não têm cognacidade em nenhum dos 184 conjuntos de cognatos de 4.1.2, mas se enquadram em alguns dos 146 novos conjuntos de cognatos de 4.2.2;

2º) ou os dados encontrados não têm cognacidade em nenhum dos 184 conjuntos de cognatos de 4.1.2 nem com nenhum dos 146 novos conjuntos de cognatos de 4.2.2, mas têm o mesmo valor semântico de alguns deles. Nesse caso, são colocados no Apêndice 01, como "sucata lexical" (q.v.).

3º) ou simplesmente não há dados com as acepções semânticas propostas nos dois grandes conjuntos de cognatos (4.1.2 e 4.2.2) e no Apêndice 01.

Essas discrepâncias numéricas foram ainda mais acentuadas para as seguintes línguas mortas (o total das entradas lexicais encontrado é colocado entre parênteses) como se pode ver em (130):

| | | |
|-------|-----|-------|
| (130) | AMA | (011) |
| | AP2 | (027) |
| | GUA | (005) |
| | KAO | (007) |
| | MWK | (014) |
| | WIR | (024) |
| | YAB | (008) |

Índices tão baixos inviabilizaram a utilização desses idiomas em cálculos estatísticos e, como já mencionado na FIGURA 02 (b) acima, foram excluídas da análise, admitindo-se neles tão somente línguas com um mínimo de 40 entradas lexicais nos 184 conjuntos de cognatos.

b) Tabelas 04 (G-C) 07 (L-M revisto), 10 (G-C revisto)

As Tabelas acima "is not sufficient as it stands to serve as a

reliable guide as to degrees of shared lexical retentions" (cf. Payne 1991:481) devido principalmente à disparidade das entradas lexicais nos conjuntos de cognatos. Num extremo da Tabela 03, por exemplo, se encontra o BAN e o TAR com entradas em 140 conjuntos e num outro o ARU com 40. Em razão disso, foi necessário padronizar os dados da seguinte forma:

O número médio das entradas lexicais de cada língua nos 18⁴ conjuntos de cognatos da Tabela 03 é 78,73; da Tabela 06 é 84,28; e, da Tabela 09 é 102,34. Esta é uma média de cada um dos números do alto de cada coluna (1ª. linha diagonal) das Tabelas 03, 06, 09. As Tabelas 04, 07 e 10 foram geradas de acordo com a fórmula exibida em (131) abaixo, que em última análise é a mesma empregada por Payne (1991:481-2):

$$(131) \quad \begin{array}{c} * \\ s \\ ij \end{array} = \frac{\begin{array}{c} s \\ s \end{array}}{\begin{array}{c} s \quad s \\ ij \quad jj \end{array}} \times \bar{a}^2$$

Através dessa fórmula e tomando como exemplo o ACH com 97 entradas, o ARU com 40 e tendo entre si 26 cognatos compartilhados na Tabela 03, obtém-se (132)

$$(132) \quad \begin{array}{c} * \\ s \\ ij \end{array} = 26 \times 78,73 / (97 \times 40)$$

$$\begin{array}{c} * \\ s \\ ij \end{array} = 41.53 \quad (\text{arredondado automaticamente pelo programa do computador para 42})$$

c) Tabelas 05 (G-C), 08 (L-M revisto) e 11 (G-C)

Essas Tabelas - que equivalem à "Figure 05" no trabalho de Payne (1991a:484-6) e mencionada em 2.4 (C34) nesta tese - foram construídas em Turbo Pascal 6.0 e demonstram o grau de relacionalidade decrescente entre as línguas estudadas.

4.3.3 Construção das Tabelas de Dissimilaridades

As tabelas Absolutas de Retenções Compartilhadas 03, 06 e 09 foram aplicadas as duas metodologias estatísticas já mencionadas acima: "cluster analysis" (análise de conglomerados) e "multidimensional scaling" (proporcionamento multidimensional). Na primeira, optou-se pelo método da árvore hierárquica (dendrograma); na segunda, após testar o método de "classical scaling" (proporcionamento clássico) e verificar que seus resultados eram pouco expressivos, optou-se pelo "least squares scaling" ou seja, pelo proporcionamento de mínimos quadrados.

Ambos os métodos utilizados partem de uma tabela de dissimilaridades entre cada par de línguas. Uma vez que os elementos das Tabelas Absolutas de Retenções Compartilhadas representam similaridades entre as línguas (quanto maiores seus valores, mais semelhantes são as línguas em questão), pode-se, a partir deles, gerar arbitrariamente inúmeras tabelas de dissimilaridades entre as línguas. Optou-se por gerar três tabelas diferentes de dissimilaridades a partir de cada uma das Tabelas Absolutas de Retenções Compartilhadas (similaridades):

a) Tabelas Absolutas de Dissimilaridades

Denominando-se de s_{ij} um elemento da linha "i" e da coluna "j" da Tabela Absoluta de Retenções Compartilhadas 03, 06 e 09. Os elementos das Tabelas de Dissimilaridades são definidos em (133) por:

$$(133) \quad \delta_{ij} = \begin{cases} \frac{100}{s_{ij}} & i \neq j \\ 0 & i = j \end{cases}$$

b) Tabelas Padronizadas de Dissimilaridades

Com a mesma convenção de (a) acima, definiu-se as dissimilaridades entre cada par de línguas, neste caso em (134) por:

$$(134) \quad \delta_{ij}^* = \begin{cases} \frac{100}{s_{ij}^*} & i \neq j \\ 0 & i = j \end{cases}$$

isto é, s_{ij}^* são os elementos das Tabelas das Padronizações das Retenções Compartilhadas 04, 07 e 11 em (135)

$$(135) \quad s_{ij}^* = \frac{s_{ij}^2}{\frac{s_{ii} + s_{jj}}{2}}$$

onde \bar{a} é a média dos elementos diagonais das Tabelas Absolutas de

Retenções Compartilhadas.

c) Tabelas Payne Padronizadas

Essas tabelas tentam automatizar o tipo de análise realizada por Payne (1991a:488-90) que é parcialmente exibido nas Tabelas 05, 08 e 11.

Neste caso, as Tabelas de Dissimilaridades foram definidas da seguinte maneira:

Obtém-se primeiro uma tabela intermediária cujos elementos são todos nulos, à exceção de dois em cada linha, correspondentes aos dois maiores valores das Padronizações de Retenções Compartilhadas Padronizadas $\begin{pmatrix} * \\ s_{ij} \end{pmatrix}$ daquela linha (excluindo o elemento diagonal $\begin{pmatrix} * \\ s_{ii} \end{pmatrix}$), que são fixados em 1.

Por exemplo:

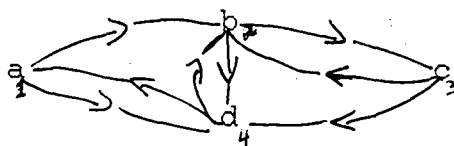
(136):

$$S^* = \begin{array}{c|cccc} & 0 & 2 & 1 & 3 \\ \hline 0 & 2 & 0 & 4 & 5 \\ 1 & 1 & 4 & 0 & 2 \\ 3 & 3 & 5 & 2 & 0 \end{array} \longrightarrow E = \begin{array}{c|cccc} & a & b & c & d \\ \hline 0 & 0 & 1 & 0 & 1 \\ 0 & 0 & 0 & 1 & 1 \\ 0 & 0 & 1 & 0 & 1 \\ 1 & 1 & 0 & 0 & 0 \end{array} \begin{array}{l} a \\ b \\ c \\ d \end{array}$$

A seguir, define-se uma Tabela Assimétrica de afastamento entre pares de línguas, em que o elemento α_{ij} representa o número mínimo de passos necessários para ir da língua i para a língua j , se houver um caminho, e tem o valor $n+1$ (onde n é o número de línguas da Tabela), caso não haja um caminho entre as duas línguas.

No exemplo acima tem-se (137):

(137)



Assim, de "a" é possível ir para "b" ou "d" em um passo e para "c" em dois passos (passando por "b"); logo, $\alpha(1,2) = 1$, $\alpha(1,4) = 1$ e $\alpha(1,3) = 2$. De "b" é possível ir para "c" e "d" em um passo e para "a" em dois passos (passando por "d"); logo, $\alpha(2,3) = 1$, $\alpha(2,4) = 1$ e $\alpha(2,1) = 2$. De "c" é possível ir para "b" e "d" em um passo e para "a" em dois passos (via "d"); assim, $\alpha(3,2) = \alpha(3,4) = 1$ e $\alpha(3,1) = 2$. E de "d" é possível ir para "a" e "b" em um passo e para "c" em dois (via "b"); logo, $\alpha(4,1) = \alpha(4,2) = 1$ e $\alpha(4,3) = 2$.

Portanto, no exemplo dado, tem-se (138):

(138)

$$A = \begin{array}{c|cccc} & a & b & c & d \\ \hline a & 0 & 1 & 2 & 1 \\ b & 2 & 0 & 1 & 1 \\ c & 2 & 1 & 0 & 1 \\ d & 1 & 1 & 2 & 0 \\ \hline \end{array}$$

Finalmente, a partir de A gera-se a Tabela D = δ_{ij} de dissimilaridades em (139) por:

(139)

$$\delta_{ij} = \frac{a_{ij} + a_{ji}}{2}$$

Assim, de (139), obtém-se (140):

(140)

$$D = \begin{array}{c|cccc} & a & b & c & d \\ \hline a & 0 & 1,5 & 2 & 1 \\ b & 1,5 & 0 & 1 & 1 \\ c & 2 & 1 & 0 & 1,5 \\ d & 1 & 1 & 1,5 & 0 \end{array}$$

4.3.4 Construção das Figuras:

Figuras 16-17; 18-19; 20-21 (G-C)

Figuras 22-23; 24-25; 26-27 (L-M revisto)

Figuras 28-29; 30-31; 32-33 (G-C revisto)

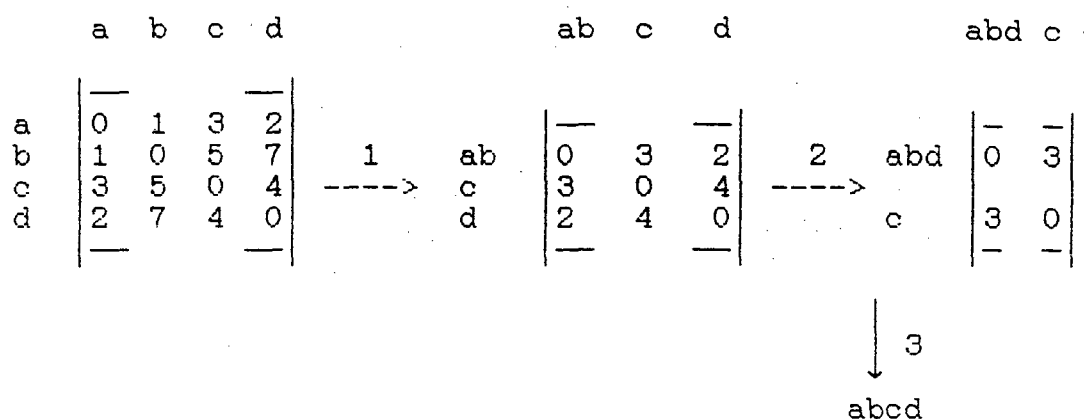
A construção dessas 18 Figuras foi precedida por dois programas computacionais desenvolvidos por Farias Neto, professor da UDESC/FEJ/DEMAT (Universidade para o Desenvolvimento do Estado de Santa Catarina/Faculdade de Engenharia de Joinville/Departamento de Matemática) em Turbo Pascal 6.0.

a) O Método do Dendrograma (Figuras de n°s pares)

Unem-se as duas línguas mais próximas entre si (isto é, de menor δ_{ij}), formando um subgrupo. A dissimilaridade entre esse subgrupo e uma outra língua qualquer é definida como sendo a menor dissimilaridade entre esta última e as do grupo.

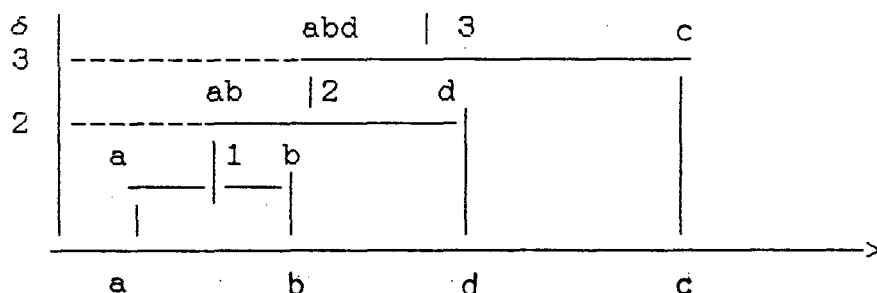
Unem-se novamente as duas línguas (ou grupos) mais próximos entre si e o processo continua até que todas as línguas estejam unidas em um único grupo como por exemplo em (141)

(141)



Obtém-se assim o dendrograma exemplificado em (142):

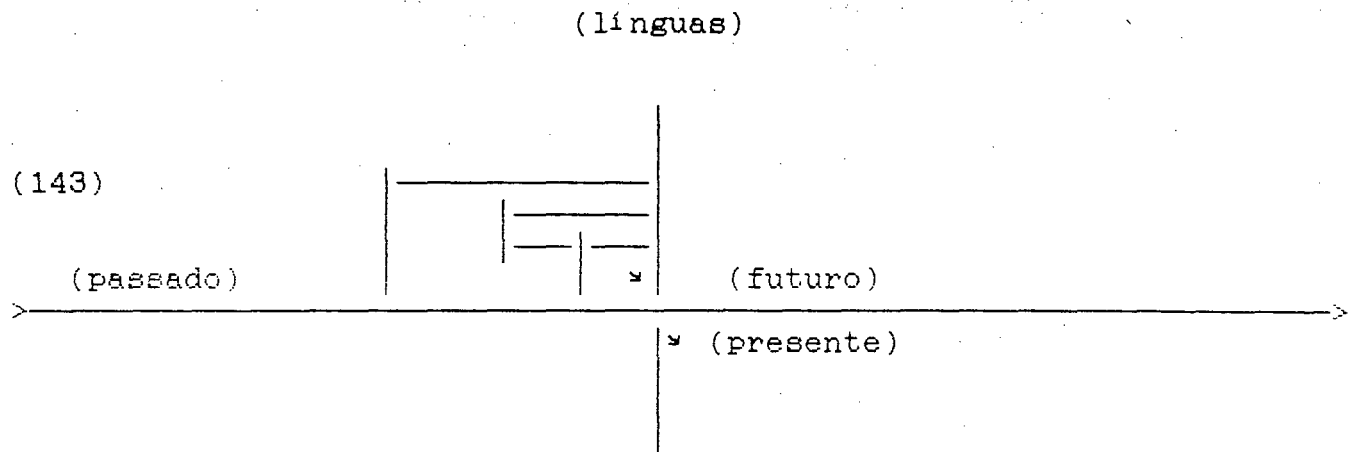
(142)



Os números presentes nos dendrogramas (Figuras de n.ºs pares) denotam a distância entre as línguas e grupos, línguas e línguas ou grupos e grupos, diferente das Tabelas 05, 08 e 11 que estabelecem a distância entre pares de línguas apenas.

Como demonstra (143), nos dendrogramas, o eixo das línguas está na ordenada e o eixo das distâncias está na abscissa. A linha vertical com o nome das línguas representa o tempo presente e a sequência numérica à esquerda dessa linha representa o passado.

Quanto mais à direita na linha vertical estiverem as línguas, mais bem definidos estarão os seus agrupamentos.



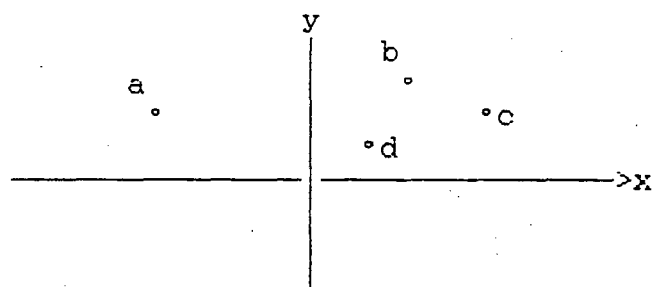
b) O Método "least squares scaling" - (Mapas: Figuras de n^os ímpares)
(proporcionamento de mínimos quadrados)

Trata-se de encontrar uma representação das línguas por pontos no plano, de modo que a distância entre cada par de pontos seja o mais próximo possível da dissimilaridade entre o par de línguas correspondente.

Como, em geral, é impossível conseguir a igualdade estrita $d_{ij} = \delta_{ij}$ para todos os pares (ij) de línguas, o que se faz é minimizar o funcional como em (144) e (145)

$$(144) \quad J = \sum_{i < j} \left(d_{ij} - \delta_{ij} \right)^2$$

(145)



Quando o mapa mostrar um aglomerado de línguas (subconjunto) tão denso que impossibilite sua leitura (como, por exemplo na Figura 27), logo abaixo é apresentado um outro em sua forma estendida.

Os procedimentos descritos acima geraram 18 figuras que, correspondendo aos dendrogramas e aos mapas respectivamente, esboçam de forma sistemática os agrupamentos das Línguas do G-C (Figuras 16 a 21); das Línguas Maipure (Figuras 22 a 27); das Línguas do G-C revisto (Figuras 28 a 33).

Como ressalta o Prof. Farias Neto (UDESC/FEJ/DEMAT), essas duas metodologias utilizadas são apenas exploratórias e descritivas, não podendo ser consideradas plenamente científica dado que, conforme o procedimento aplicado para gerar uma tabela de dissimilaridades, podem mudar os agrupamentos detectados.

Recomenda-se, assim, adotar uma atitude conservadora, dando como prováveis agrupamentos reais apenas aqueles que repetidamente se apresentam em vários gráficos e sejam, necessariamente, confirmados pelas figuras 20-21 (G-C), 26-27 (L-M revisto), 32-33 (G-C revisto)

respectivamente, uma vez que são elas que sistematizam de forma mais confiável os procedimentos de análise executados por Payne (1991:486-90). Portanto, adotar-se-á como diretriz de trabalho, para as classificações que seguem, considerar somente os agrupamentos de línguas bem definidos.

4.3.5 Classificação das Línguas do G-C

(cf. Tabelas 03, 04, 05; Figuras 16-17; 18-19; 20-21 (G-C))

Em razão da diretriz traçada no final da seção precedente, das 26 línguas do G-C que receberam tratamento estatístico, apenas 10 delas (Figura 34 (147) + Figura 37 (149)) abaixo) puderam ter uma classificação melhor definida como pode ser visto nos agrupamentos (146) e (147) da Figura 34. Os agrupamentos de (147) bem como os de (149) serão nomeados, na medida do possível, de acordo com o critério geográfico:

FIGURA 34 - CLASSIFICAÇÃO INTERNA DAS LÍNGUAS DO G-C (Maipure-Norte)

| |
|---|
| (146) Línguas ainda sem classificação definida (cf. Figuras 20-21): |
| Kurripako |
| Bare |
| Baniwa do Içana |
| Aruã |
| Yumana |
| Wainuma |

Maipure
Kaishana
Bahuana

Yukuna
Yavitero

Warekena
Tariana
Resigaro
Piapoco
Baniwa do Guainia
Achagua

(147) Línguas com classificação melhor definida (cf. Figuras 20-21)

Norte-Amazônico (Colômbia, Venezuela, Brasil)

Guinau [rios Caura e Merevari afluentes esquerdos do rio Orinoco, Venezuela (cf. 1.5)]

Kabiyari [rio Cananari, afluente dos rios Apoporis (Colômbia) e Uaupés (Colômbia/Brasil) cf. 1.5]

Mandawaka [rios Baria (Venezuela), Capaburis (ou Cauaburi) (afluente esquerdo do rio Negro e rio Pasoni (?)) (cf. 1.5)]

Centro-Amazônico (Brasil)

[Médio Rio Negro; Médio Solimões (margem direita)]

Kariay [rios Negro, Araçá e Padauri ou Padaviri (afluentes esquerdos do rio Negro) (cf. 1.5)]

Manao [rio Negro e imediações da atual cidade de Manaus (cf. 1.5)]

Marawa [rios Juruá e Jutai, afluentes direitos do rio Solimões (cf. 1.5)]

Oeste-Amazônico (Colômbia/Brasil)

[Alto Solimões, margens esquerda e direita; Rio Negro (não especificado)]

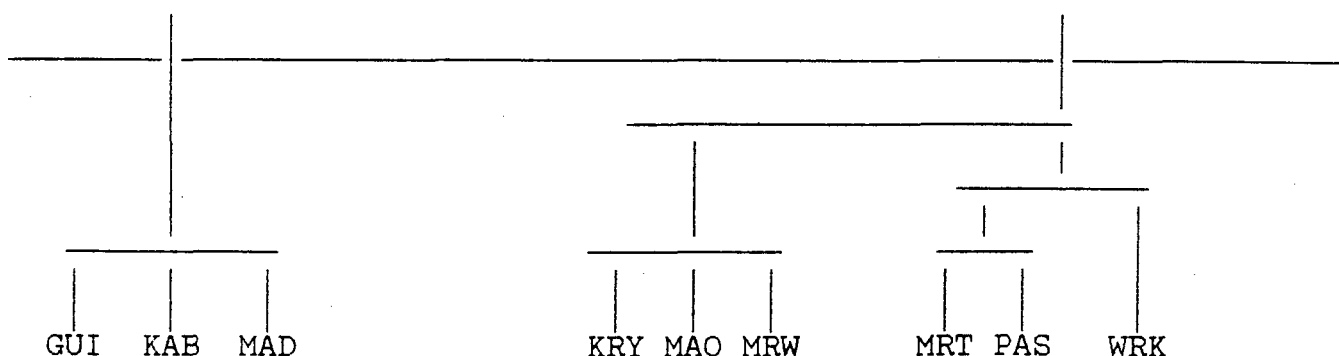
Mariate [rio Içá, afluente esquerdo do rio Solimões (cf 1.5)]

Passe [rio Negro, rios Japurá e Içá, afluentes esquerdos do rio Solimões (cf. 1.5)]

Waraiku [rios Jandiatuba e Jutai, afluentes direitos dos rio Solimões (cf. 1.5)]

O dendrograma vertical dos idiomas da Figura 34 (147) pode ser visto na FIGURA 35:

FIGURA 35 - DENDROGRAMA PARCIAL DAS LÍNGUAS DO G-C (q.v. Fig. 20)

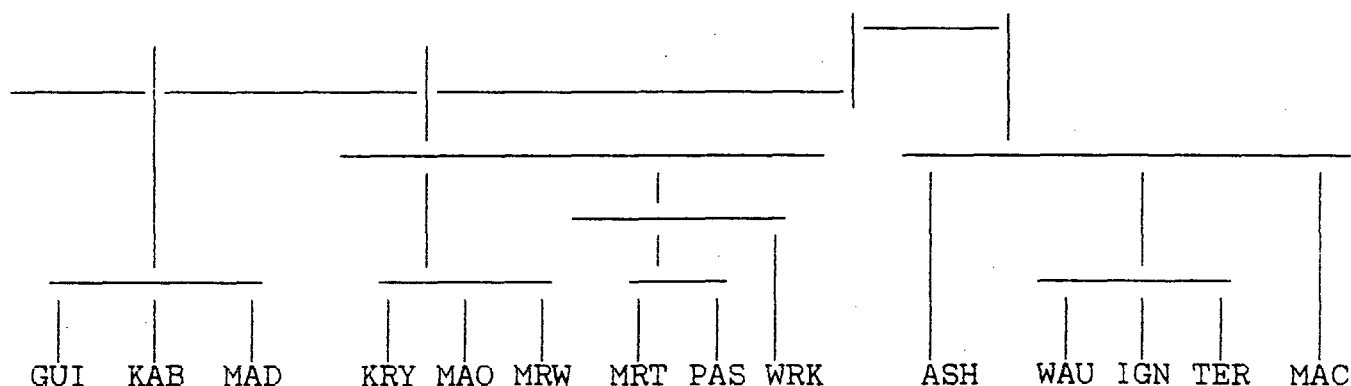


4.3.6 Classificação Revista das L-M (Línguas da Família Maipure) (cf. Tabelas 06, 07, 08; Figuras 22-23; 24-25; 26-27)

As Figuras 26-27 confirmam os resultados de 4.3.5 e reafirmam Classificação Interna das L-M (cf. Payne 1991a:489) apenas em relação ao que Payne denomina de *Grupo do Sul* (Southern), e, ainda assim, de forma parcial uma vez que não fica evidente o sub-agrupamento *Furus* (Piro, Apurinã)

O dendrograma vertical parcial da Figura 26 pode ser visto na Figura 36 abaixo:

FIGURA 36 - DENDROGRAMA PARCIAL DA L-M (q.v. Fig. 26)



4.3.7 Classificação Revista do G-C (cf. Tabelas 09, 10, 11; Figuras 28-29; 30-31; 32-33)

Assim como na classificação das Línguas do G-C (q.v. 4.3.5), o G-C Revisto pode ser agrupado como (148) e (149) na Figura (37):

FIGURA 37 - CLASSIFICAÇÃO INTERNA REVISTA DAS LÍNGUAS DO G-C
(Maipure-Norte)

(148) Línguas ainda sem classificação definida (cf. Figuras 32-33):

Wainuma
Mariate

Manao
Maipure
Marawa
Kariay
Waraiku
Yumana
Passe
Kaishana

Tariana
Resigaro
Bare
Yukuna

Yavitero
Warekena
Piapoco
Kurripako
Baniwa do Içana
Baniwa do Guainia
Bahuana

Achagua

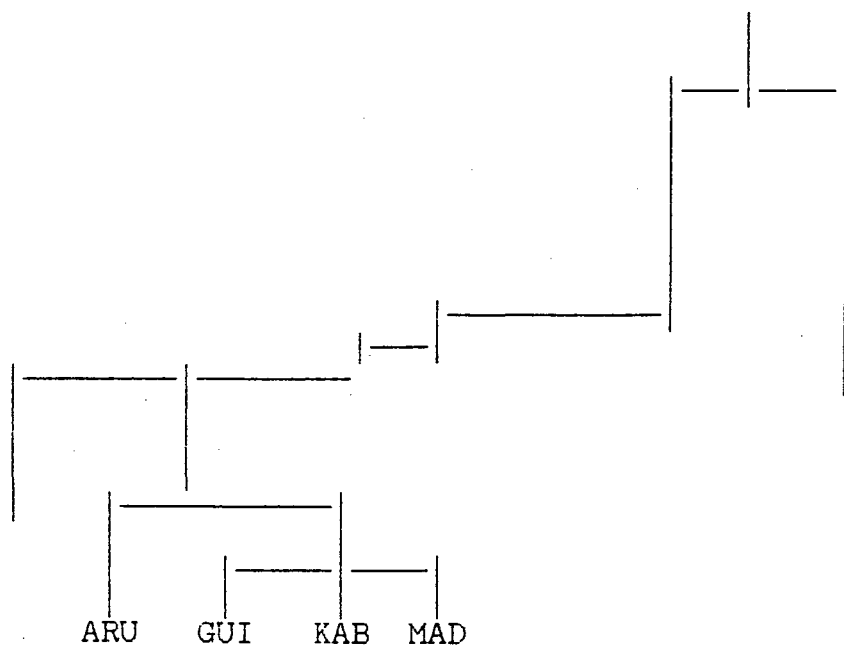
(149) Línguas com classificação melhor definida (cf. Figuras 32-33)

Norte/Leste-Amazônico (Colômbia, Venezuela, Brasil
[Entre as divisas da Colômbia e Venezuela])

| | |
|-----------|---|
| Guinau | [rios Caura e Merevari afluentes esquerdos do rio Orinoco, Venezuela (cf. 1.5)] |
| Kabiyari | [rio Cananari, afluente dos rios Apoporis (Colômbia) e Uaupés (Colômbia/Brasil) cf. 1.5] |
| Mandawaka | [rios Baria (Venezuela), Capaburis (ou Cauaburi) (afluente esquerdo do rio Negro e rio Pasoni (?)) (cf. 1.5)] |
| Aruã | [costa norte da Ilha de Marajó e rio Uacá, Estado do Amapá] |

O dendrograma vertical dos idiomas da Figura 37 (149) pode ser visto na FIGURA 35:

FIGURA 38 - DENDROGRAMA PARCIAL DAS LÍNGUAS DO G-C REVISTO
(Cf. Figura 32)



Esse resultado confirma parcialmente a Classificação Interna Preliminar do G-C (q.v. 4.3.6 acima) uma vez que não contempla os outros dois agrupamentos exibidos nas Figuras 34 (147) e 35. Há, por outro lado, um dado novo nessa classificação revista. Integrando as línguas do agrupamento do Norte-Amazônico, surge, um pouco mais distante, a língua Aruã, que geograficamente se localiza no extremo oposto (Cf. Figura 04).

4.3.8 Considerações Finais

Retomando todo o trabalho desenvolvido nas seções precedentes, pode-se dizer que:

A Classification of Maipuran (Arawakan) languages based on shared lexical retentions" de David Lawrence Payne (1991a) foi - como por diversas vezes enfatizado - de capital importância para a execução desta tese.

Payne (1991a) propôs reconstruções fonológicas preliminares dos étimos Proto-Maipure utilizando-se de 203 conjuntos de cognatos em 24 línguas vivas e bem documentadas.

(Arawak)
A Nova Classificação Interna das Línguas Maipure de Payne é baseada numa Padronização dos Números de Retenções Compartilhadas a partir dos 203 Conjuntos dos Cognatos supra citados.

Para o trabalho aqui desenvolvido, foram coletados dados de 36 Línguas (e 17 dialetos) Maipure (Arawak) do Grupo Continental (Sub-Família

Maipure do Tronco Norte), sendo 23 delas consideradas extintas, 5 em vias de extinção e, portanto apenas 8 ainda vivas.

O Grupo Continental definido por Payne (1991:489), foi geograficamente descrito nas páginas 16 e 17 e é constituído, de acordo com a Figura 01 desta tese (pág. 3), pelas seguintes línguas (+ = línguas extintas; ? = línguas de existência duvidosa):

| | |
|-------------------|------------|
| ACHAGUA | MANDAWAKA |
| + AMARIZANA | + MAIPURE |
| + ANAYA | + MANAO |
| + APOLISTA 2 | + MARIATE |
| + ARUX | + MARAWA |
| + AVANE | + MAWAKWA |
| ? BAHUANA | + PASSE |
| BANIWA DO GUAINIA | PIAPOCO |
| BANIWA DO IÇANA | ? RESIGARO |
| ? BARE | + TARIANA |
| + GUARU | + WAINUMA |
| + GUINAU | WAREKENA |
| ? KABİYARI | + WIRINA |
| + KAISHANA | + WARAIKU |
| + KAOURI | + YABAANA |
| + KAQUETIO | + YAVITERO |
| + KARIAY | YUKUNA |
| KURRIPAKO | + YUMANA |

Todas essas línguas foram devidamente caracterizadas na seção 1.5 (págs. 21 a 42).

Foram excluídas da análise estatística, por insuficiência de dados, as seguintes línguas:

| | |
|--------------|------------|
| + AMARIZANA | + KAOURI |
| + ANAYA | + KAQUETIO |
| + APOLISTA 2 | + MAWAKWA |
| + AVANE | + WIRINA |
| + GUARU | + YABAANA |

Depois desta triagem, o quadro das Línguas Arawak do Grupo Continental ficou assim constituído:

| | |
|--------------------------------|----|
| Línguas Mortas | 13 |
| Línguas Vivas | 08 |
| Línguas de Existência Duvidosa | 05 |
| Total | 26 |

Diferentemente do trabalho de Payne (1991a), o corpus deste tese apresentou-se problemático quanto à validade dos dados a serem trabalhados, a maioria deles vindo de pesquisadores amadores sem treinamento fonético comprovado e de línguas mortas.

A lista desses autores foi apresentada na Figura 03 - Bloco 2 (págs 6/7).

Para reverter esse quadro, antes de qualquer tratamento estatístico, foi preciso "normalizar foneticamente" os dados na tentativa de recuperar suas validades.

A metodologia empregada consistiu em comparar dados de uma língua X (de fontes foneticamente confiáveis, aquelas da FIGURA 03 - loco 1 (pág. 6)) com dados de uma língua Y (de fontes foneticamente não treinadas - aquelas da FIGURA 03, Bloco 2 (pág. 6/7)) e que, sendo a mesma entrada lexical e o mesmo valor semântico, permitissem determinar com segurança o fonema real (detectado na língua X) para os graf(on)emas duvidosos da língua Y.

Uma amostra parcial desse trabalho filológico realizado pôde ser observado na seção 3.3 (págs. 128 a 191) com dados de Koch-Grünberg, von Martius, Spix e Wallace.

Após as "normalizações fonéticas", os dados foram distribuídos, de acordo com o método histórico comparativo clássico, dentro de 184 conjuntos de étimos cognatos oriundos das 160 glosas etimológicas de Payne (1991a:392 a 426) e foram apresentados na seção 4.1.2 (págs. 305 a 304) e na seção 4.2.2 (págs. 452 a 487).

O que se pôde constatar nesse alinhamento é que as Línguas Maipure (Arawak) do Grupo Continental não apresentaram dados cognatos para 19 conjuntos propostos por Payne, reduzindo-os de 203 para 184, de acordo com as "contrapropostas", 23 desses conjuntos puderam ser amalgamados em 11 formas complexas.

Esses 19 conjuntos de cognatos de Payne (1991a) ausentes nas línguas do Grupo Continental são fortes indicadores de que não pertencem ao Proto-Maipure, mas apenas a conjuntos de cognatos específicos de certos agrupamentos, muito provavelmente do Proto-Pré-Andino.

Na seção 4.1.3 (págs. 305 a 452) foram exibidos os fonemas reconstruídos das Línguas Arawak (Payne, 1991a) e os seus reflexos nas Línguas Filhas do Grupo Continental.

A análise estatística dos dados foi realizada na seção 4.3.1 (págs 488 a 514) que resultaram em três diferentes classificações:

- (a) Classificação Interna Preliminar das Línguas Arawak do Grupo Continental, baseada nos 184 conjuntos de cognatos apresentados em 4.1.2 (págs. 205 a 304);
- (b) Classificação Externa Revista das Línguas Arawak da Família Maipure (L-M), tendo por base os resultados obtidos na

Classificação Interna Preliminar e aqueles publicados por Payne (1991a: 482-490).

- (c) Classificação Interna Revista das Línguas Arawak do Grupo Continental, adicionando aos 184 conjuntos de cognatos da Classificação Interna Preliminar os 146 novos conjuntos de cognatos de 4.2.2 (págs. 452 a 487).

Para realizar esse trabalho, foi necessário, inicialmente, construir três Tabelas Básicas de Similaridades, uma para cada tipo de classificação (Tabelas 03, 06 e 09, págs. 489, 492 e 496 respectivamente), contendo cada uma o Número Absoluto das Retenções Compartilhadas entre as línguas que as compõem.

Os números no alto de cada coluna das Tabelas (primeira linha diagonal) indicou o total das entradas lexicais de cada língua para cada tipo de classificação ((a) (b) e (c) acima);

Os números abaixo dessa primeira linha diagonal apontou o Número Absoluto das Retenções Compartilhadas em cada par de língua.

Confirmando o que o próprio Payne (1991a:481) já constataria, essas três Tabelas foram insuficientes para se obter resultados seguros do grau das Retenções Compartilhadas, devido, principalmente, à disparidade das entradas lexicais de cada língua no conjunto de cognatos. Houve, por exemplo, línguas como o Baniwa do Içana e o Tariana com 140 entradas lexicais em 184 conjuntos de cognatos contra 40 do Aruã.

Em razão disso, foi necessário, ainda seguindo os passos de Payne, construir mais três tipos de Tabelas (04, 07 e 10, págs. 490,

493 e 497 respectivamente) para padronizar a disparidade dos dados.

Para isso, foi obtida uma média dos números do alto de cada coluna (primeira linha diagonal) de cada uma das Tabelas:

(a) Tabela 03 : 78,73

(b) Tabela 06 : 84,28

(c) Tabela 09 : 102,34

As Tabelas 04, 07 e 10 (págs. 490, 493 e 497 respectivamente) foram geradas de acordo com a fórmula abaixo:

$$* \quad s = \frac{s_{ij}}{s_i s_j} \times \bar{a}^2$$

Tomando como exemplo a Tabela 03, onde o Achagua, com 97 entradas lexicais nos 184 conjuntos de cognatos, e o Aruã com 40 e, tendo entre si 26 cognatos compartilhados, obteve-se a padronização multiplicando-se 26 pelo quadrado da média da Tabela 03 e dividindo esse resultado pela multiplicação das entradas lexicais de cada língua. Ou seja:

$$26 \times (78,73 \times 78,73) / 97 \times 40 = 41.53 = 42 \text{ (arredondado)}$$

$$\text{ou } 26 \times 6.198,41 : 3.880 = 41,53 = 42$$

$$\text{ou } 161.158,66 : 3.880 = 41,53 = 42$$

A Padronização das Retenções Compartilhadas de Payne (1991a), mesmo se confirmando como um procedimento válido para eliminar

disparidades de cognacidade entre línguas, na presente pesquisa não eliminou certos desvios estatísticos que puderam ser observados nas Tabelas de Relacionalidade 05, 08 e 11 (págs. 491, 494 e 498 respectivamente).

Os números resultantes elevaram demasiadamente os índices de cognacidade, exatamente das línguas (como o Aruã) que apresentaram menor número de cognatos, o que acabou, quase sempre, colocando essas línguas entre aquelas mais proximamente relacionadas com a maioria das línguas envolvidas.

Houve, então, necessidade de se buscar metodologias estatísticas alternativas e/ou mais apropriadas para se obter resultados mais precisos e seguros.

Para tanto, as Tabelas dos Números Absolutos das Retenções Compartilhadas 03, 06 e 09 (págs. 489, 492 e 496 respectivamente) foram aplicadas duas novas metodologias estatísticas (cf. Chatfield & Collins, 1987 e sob orientação do Prof. João José de Farias Neto - UDESC/FEJ/DEMAT em Turbo Pascal 6.0):

- (a) *Análise de conglomerados: método da árvore hierárquica (dendronologia);*
- (b) *Proporcionamento Multidimensional: proporcionamento de mínimos quadrados.*

Optou-se por gerar três Tabelas diferentes de Dissimilaridades, a partir de cada uma das Tabelas de Similaridades (as Tabelas de Retenções Compartilhadas):

- (a) Tabelas Absolutas de Dissimilaridades;

- (b) Tabelas Padronizadas de Dissimilaridades;
- (c) Tabelas Payne Padronizadas de Dissimilaridades.

Esta última teve por finalidade padronizar o tipo de análise realizada por Payne (1991a:488-90).

A partir das Tabelas de Dissimilaridades, foram construídas 18 Figuras (Figuras 16 a 33, págs. 501 a 502 e 579 a 597) através das duas novas metodologias aludidas acima:

a) Os Dendrogramas:

Os números presentes nos dendrogramas (Figuras de números pares) denotaram a distância entre as línguas e os grupos / entre línguas e línguas / ou grupos e grupos, diferente das Tabelas 05, 08, e 11 (págs 491, 494 e 498 respectivamente) que estabeleceram a distância entre pares de línguas apenas.

Nesses dendrogramas, o eixo das línguas está na ordenada e o eixo das distâncias está na abscissa; a linha vertical com o nome das línguas representa o tempo presente e a sequência numérica à esquerda dessa linha representa o passado.

Dessa forma, quanto mais à direita da linha vertical ficaram as línguas, mais bem definidas foram os seus agrupamentos.

b) Proporcionamento dos Mínimos Quadrados:

Teve por objetivo encontrar uma representação das línguas por

pontos no plano, de modo que a distância entre cada par de pontos fosse o mais próximo possível da dissimilaridade entre o par de línguas correspondente.

Em função de que essas duas novas metodologias utilizadas são apenas exploratórias e descritivas (não podendo serem consideradas plenamente científicas), foi adotada como diretriz de trabalho considerar somente os agrupamentos de línguas bem definidos.

Assim, das 26 línguas Arawak do Grupo Continental (Sub-família Maipure do Tronco Norte), que receberam o tratamento estatístico acima descrito, apenas 10 delas puderam ter uma classificação melhor definida:

- (a) Classificação Interna Preliminar das Línguas Arawak do Grupo Continental, baseada nos 184 conjuntos de cognatos apresentados em 4.1.2 (págs. 205 a 304);

Sub-agrupamento Norte-Amazônico:

+ GUINAU

? KABIYARI

MANDAWAKA

Sub-agrupamento Centro-Amazônico:

+ KARIAY

+ MANAO

+ MARAWA

-agrupamento Oeste-Amazônico:

- + MARIATE
- + PASSE
- + WARAIKU

Classificação Externa Revista das Línguas Arawak da Família Maipure (L-M), tendo por base os resultados obtidos na Classificação Interna Preliminar e aqueles publicados por Payne (1991a: 482-490).

Confirmação dos três subagrupamentos da Classificação Interna preliminar:

-agrupamento Norte-Amazônico:

- + GUINAU
- ? KABIYARI
- MANDAWAKA

-agrupamento Centro-Amazônico:

- + KARIAY
- + MANAO
- + MARAWA

-agrupamento Oeste-Amazônico:

- + MARIATE
- + PASSE
- + WARAIKU

po Sul de Payne (Confirmação parcial):

lvia-Paraná

WAURA

IGNACIANO

TERENA

pa

ASHENINCA

MACHIGUENGA

Classificação Interna Revista das Línguas Arawak do Grupo Continental, adicionando aos 184 conjuntos de cognatos da Classificação Interna Preliminar os 146 novos conjuntos de cognatos de 4.2.2 (págs. 452 a 487).

-agrupamento Norte/Leste-Amazônico:

- + GUINAU
- ? KABIYARI
- MANDAWAKA
- + ARIK

* Esta Classificação Revista confirma parcialmente a Classificação Interna Preliminar uma vez que não contempla dois dos três sub-agrupamentos propostos e acrescenta a língua Aruã, geograficamente localizada em outro ponto extremo: o Leste Amazônico.

Ainda que a posição das Línguas do Grupo Continental (Maipure-Arawak) não esteja totalmente esclarecida, a realização deste estudo trouxe algum avanço para a classificação das Línguas da Família Maipure uma vez que incorporou ao seu acervo dados de 36 línguas filhas, 26 delas (13 extintas) presentes em mais de 40 conjuntos de cognatos e 10, pela primeira vez, agrupadas através de uma metodologia estatística sistemática.

Por outro lado, se os resultados estatísticos não foram aqueles hipoteticamente esperados, os sub-agrupamentos parciais acima:

- (a) Classificação Interna Preliminar (seção 4.3.5);
- (b) Classificação Externa Revista (seção 4.3.6);
- (c) Classificação Interna Revista (seção 4.3.7)

alteraram sensivelmente o quadro até então estabelecido (q.v. Fig. 05 (pág. 13) e Fig. 10 (pág. 102)).

Por fim, o que se deseja - ainda que sem muita esperança de

entar o número de dados das 23 línguas extintas nos 203 conjuntos cognatos de Payne (1991a) - é que trabalhos futuros, coadjuvados novas metodologias, consigam determinar com maior precisão a ação interna e externa das línguas do Grupo Continental.

ANEXOS

| | |
|--|-----|
| ANEXO 01 - "SUCATA LEXICAL" | 533 |
| ANEXO 02 - FIGURAS (DENDROGRAMAS E MAPAS) 16 A 33 | 579 |
| ANEXO 03 - GLOSSÁRIO GERAL | 598 |
| ANEXO 04 - MAPAS DO ESTADO DO AMAZONAS (BRASIL), DA COLÔMBIA, BOLÍVIA E VENEZUELA | 618 |

ANEXO 01
SUCATA LEXICAL

ABELHA 1 (MEL) / BEE, (HONEY)
ABELHA 2 (MEL) / BEE, (HONEY)

TAR ELA hawájawí
YUK H&R munúmunú

ÁGUA 1 / WATER
ÁGUA 2 / WATER

AP2 MOT tʃami

AMARGO / BITTER

BAH RAM φimar+

ANDAR 1, CAMINHAR / WALK
ANDAR 2, CAMINHAR / WALK
ANDAR 3, CAMINHAR / WALK

BAH RAM -kwana

ANIMAL 1, (DOMESTICO) / ANIMAL, (DOMESTICATE)
ANIMAL 2 (DOMESTICO) / ANIMAL, (DOMESTICATE)
ANIMAL 3 (DOMESTICO) / ANIMAL, (DOMESTICATE)

TAR ELA pájteka, nújnu

ANTA / TAPIR

| | | |
|-----|-----|---------------|
| ACH | H&R | dá:nta (Esp.) |
| ARU | PEN | míle |
| KAI | SPI | kabero:la |

AZEDO / SOUR

| | | |
|-----|-----|-------------------|
| BAR | ELA | siepi |
| TAR | ELA | piwama; piwanihka |

BANHAR(-SE) 1, BANHO / BATHE
BANHAR(-SE) 2, BANHO / BATHE

BAH RAM k i [pawa]

BATATA-DOCE / SWEET POTATO

YUK H&R kuwaju

BEBER / DRINK

| | | |
|-----|-----|-----------|
| BAH | RAM | -kureta |
| BAI | ELA | -kujua |
| KAI | HAN | uahüeghié |
| | HAN | wezóhya |
| KRY | SPI | nurukua |
| MAD | KOC | tawaleta |
| MRT | SPI | ypitaka |
| MRW | SPI | pitò |
| PAS | SPI | nikhenao |

WAI SPI faberaka ?

BEIJA-FLOR / HUMMINGBIRD

ARU PEN arimoko:so

BICHO-DO-PÊ / CHIGOE FLEA

ARU PEN kurena, mapafarí, kuribaxi
BAI KOC mapé:ni
KUR ELA káwanexjo

BOCA 1 / MOUTH

BOCA 2 / MOUTH

BOCA 3 / MOUTH

BAH RAM -dauθau
WIR SHA -kaue
WRK SPI -rutko
YAB SPR -súa

BOM / GOOD

ACH H&R sájka(j)
BAH RAM Jan(i)da
BAI ELA wedóanaj
BAR ELA idzúwaj
KAI HAN pópihi
MAD KOC wewakanáka
MAI GIL soniqi(-ké)
MAO GOE sabi
PIA H&R kajábé:ri
WAI WAL mísare
WAR KOC sékima
YUK H&R paláni

BRAÇO 1 / ARM
BRAÇO 2, (MÃO, OMBRO) / ARM (HAND, SHOULDER.)

| | | |
|-----|-----|---------|
| BAH | RAM | -ka+da |
| MRT | SPI | bedo |
| MRW | SPI | -eje |
| WAI | MAR | -aéhetó |
| WRK | SPI | nikpal |

BRANCO 1 / WHITE
BRANCO 2 / WHITE
BRANCO 3 / WHITE

| | | |
|-----|-----|----------|
| ARU | PEN | to:róla |
| BAI | ELA | amófi |
| BAR | WAL | tikine |
| KRY | SPI | k+puturi |
| MAD | KOC | ewa:3u |
| MWK | R&R | nuxij |
| PAS | PAS | saréw |
| WAI | MAR | itebi |
| YUK | GOE | ujte |
| YUK | R&W | -o: |
| YUM | MAR | saleju |

CABEÇA / HEAD

| | | |
|-----|-----|----------|
| BAR | ELA | -dúsja |
| KAI | HAN | -a |
| WIR | NAT | XiXikaba |
| YUM | SPI | -mafumi |

CABELO 1, (PELE) / HAIR, (FUR)
CABELO 2, (PELE) / HAIR, (FUR)

| | | |
|-----|-----|-------|
| ARU | PEN | -k~ej |
|-----|-----|-------|

| | | |
|-----|-----|---------------------|
| BAH | RAM | kutabetsa |
| KAI | HAN | -óbelahí |
| KAI | MAR | -gwá |
| PIA | CSA | [wita] bajna-si (1) |
| WIR | NAT | -oke |
| YUM | MAR | -latá |
| | SPI | -lasá |

(1) textualmente 'pêlo da cabeça'

CAITITU 1 (PORCO DO MATO > QUEIXADA) / PECCARY
 CAITITU 2 (PORCO DO MATO > QUEIXADA) / PECCARY
 CAITITU 3 (PORCO DO MATO > QUEIXADA) / PECCARY

| | | | |
|-----|-----|-----------|-------|
| ARU | PEN | o:rumáru | (1 ?) |
| BAI | KOC | s/tjoá:ra | |
| | | wétsi | |

(1) "Dicotyles labiatus"

CARNE 1 / MEAT
 CARNE 2 / MEAT

| | | |
|-----|-----|----------------|
| ARU | PEN | sóo |
| BAN | WAL | wenejnéw |
| MAI | GIL | saráru |
| MRW | SPI | javani tamanae |
| TAR | ELA | kjákási |
| | ELA | pajhjaní |
| WAI | MAR | bamukúj |

CARVÃO 1 / CHARCOAL
 CARVÃO 2 / CHARCOAL

| | | |
|-----|-----|--------|
| TAR | KOC | nihtí |
| WAR | NIM | ixside |

CASA 1 / HOUSE
 CASA 2 / HOUSE
 CASA 3 / HOUSE
 CASA 4 / HOUSE

| | | |
|-----|-----|----------|
| TAR | ELA | núja (1) |
| MRW | MAR | kakwata |
| YUM | MAR | bchí |

(1) 'morar'

CAVAR / DIG

| | | |
|-----|-----|------------|
| BAI | KOC | we:nabé:he |
|-----|-----|------------|

CEREAL 1, (GRÃO), MILHO / CORN, MAIZE
 CEREAL 2, (GRÃO), MILHO / CORN, MAIZE
 CEREAL 3, (GRÃO), MILHO / CORN, MAIZE
 CEREAL 4, (GRÃO), MILHO / CORN, MAIZE

| | | |
|-----|-----|--------|
| YUM | MAR | ira-ri |
|-----|-----|--------|

CÉU, PARA CIMA, ACIMA / UP, ABOVE, (SKY)

| | | |
|-----|-----|------------|
| ACH | H&R | -wí káu |
| | | é:zi |
| BAR | SAN | nthumakáu |
| | SAN | batíwite |
| | | híwabu |
| | | siwábu |
| KAB | H&R | ?ianati |
| KAI | MAR | bawógari |
| | SPI | junujhari |
| KRY | SPI | kej |
| MAO | SPI | kinawigota |
| MRT | SPI | e:kiw |
| MRW | SPI | ihifakote |

| | | |
|-----|-----|-----------|
| TAR | ELA | újka |
| | | ehkóapi |
| WAI | SPI | hamhrajta |
| WRK | SPI | atuku |
| YUK | KOC | resawá |
| YUM | MAR | séko |

CHEGAR / ARRIVE

VIR 1 / COME
 VIR 2 / COME
 VIR 3 / COME
 VIR 4 / COME
 VIR 5 / COME

| | | | |
|-----|-----|----------------|-----|
| ARU | PEN | figuiáte:n | (1) |
| BAH | RAM | -díta | (1) |
| BAI | ELA | etahã | (2) |
| | | epajú | (2) |
| BAN | KOC | -thueni | (2) |
| BAR | SAN | ndawán | (2) |
| KAB | CSA | ajré inawikera | (2) |
| KUR | PAY | -a3- | (2) |
| PIA | TAV | sisare- | (2) |
| WAI | WAL | najkeni | (2) |
| WAR | KOC | -djadáti | (2) |
| | | wina:majni | (2) |
| YUK | KOC | k'animahú | (2) |
| YUM | MAR | auó† | (2) |

(1) `chegar`
 (2) `vir`

CHEIRAR / SMELL

| | | |
|-----|-----|---------------|
| BAH | RAM | -fúju-ta |
| BAI | ELA | ífi awátaniji |
| BAR | ELA | -akápi |
| | SAN | nahási |
| MAI | GIL | siswá |
| MRW | SPI | -ranhe |

| | | |
|-----|-----|------------|
| WRK | SPI | neja |
| YUM | MAR | ipitán'ahú |

CHIFRE 1 / CORN
CHIFRE 2 / CORN

| | | |
|-----|---------|--------|
| ACH | OLI/N&R | karesí |
| | OLI | -idaku |

CINZA / ASH
POEIRA, PÓ (CINZA) / DUST, (ASH)

| | | |
|-----|-----|----------------|
| ACH | H&R | pukúpukuj |
| BAH | RAM | maçida, kubate |
| BAI | ELA | sesehé |
| BAR | NIM | ihari |
| KAI | HAN | hitijpóko |
| KUR | WIL | píleta |
| MAI | OLI | mablíde |
| PIA | H&R | káli itjúmalé |
| TAR | ELA | nihti |
| TAR | H&R | fiawadéru |
| TAR | BRU | hipajسانیو |
| WAR | NIM | nima:li |

CIPÓ, VINHA, CORDA / VINE, ROPE

| | | |
|-----|-----|-------------|
| BAI | ELA | tjímána (1) |
| BAR | SPI | utili |
| BAR | ELA | nonáxaj |
| KAB | KOC | peujo |
| KAI | SPI | akázoli |
| KAI | SPI | zaporí |
| KAI | SPI | epopuhlá |
| KRY | SPI | jiko |
| MRT | SPI | tjerami |
| MRW | SPI | utéba |
| PAS | SPI | egpapa |

| | | |
|-----|-----|---------|
| WAI | SPI | ma:ba |
| WRK | SPI | a-zali |
| YUM | SPI | awinapá |
| YUM | SPI | eneihla |

(1) (corda)

COBRA 1 / SNAKE
 COBRA 2 / SNAKE
 COBRA 3 / SNAKE
 COBRA 4 / SNAKE

| | | |
|-----|-----|---------|
| ARU | PEN | yurúku |
| BAR | KOC | biléhua |
| WAR | KOC | ó:si |
| YUK | H&R | heín |
| YUM | MAR | ebúitji |

COMER / EAT

| | | |
|-----|-----|--------------|
| ARU | PEN | -sapana- |
| BAI | BRU | nukuru-amĩhã |
| | C&L | guá |
| | ELA | ná-me(he) |
| | KOC | etáha ero |
| | NIM | pche |
| | OLI | na |
| KAI | HAN | heseouí |
| MAI | GIL | ekati |

CORAÇÃO 1 / HEART
 CORAÇÃO 2 / HEART
 CORAÇÃO 3 / HEART

| | | |
|-----|-----|--------------|
| BAR | ELA | nákani |
| BAR | KOC | umbada |
| PIA | OLI | wakanapi |
| TAR | WHE | -koáda-li-da |

YUM MAR nejká

CORTAR 1 / CHOP, CUT
CORTAR 2 / CHOP, CUT
CORTAR 3 / CHOP, CUT

TAR ELA -pisá-
YUM MAR -be:tha
BAI ELA -teju-ka
KAI HAN -thétheówa
WAI MAR -nʷabahari
WAR KOC -lixkúni

CORUJA 1 / OWL
CORUJA 2 / OWL

ACH H&R dúmuzuku
BAR ELA úewejdaw
KUR ELA tó:morokóko
YUK H&R papapiwá

COSTAS 1, (OMBRO) / BACK, (SHOULDER)
COSTAS 2, (OMBRO) / BACK, (SHOULDER)
COSTAS 3, (OMBRO) / BACK, (SHOULDER)
COSTAS 4, (OMBRO) / BACK, (SHOULDER)

ACH H&R -wóhna:
ARU PEN -dide
BAH RAM -wi?ada (2)
BAI MEL -jawapa
BAR ELA -buxupi (2)
MON -kakore
KUR ELA -teda
H&R -danhite
MAO SPI -parotere (1)
PAS SPI nanagotu (1)
TAR ELA -sámisè (2)
ajánaka (2)

| | | | |
|-----|-----|-------|-----|
| WAI | SPI | oima | |
| WAR | KOC | -táwi | (2) |
| WRK | KOC | tanti | |
| WRK | SPI | nuksá | (1) |

(1) `omoplata`
 (2) `atrás, traseiro`

COXA 1 / THIGH
 COXA 2 / THIGH

| | | |
|-----|-----|-----------|
| KAI | MAR | -pahze |
| KRY | SPI | -tukunéta |
| MRW | SPI | -barare |
| WAR | NIM | -tíwi |
| WRK | SPI | tesun |
| YUK | H&R | -kaxjú |
| YUM | MAR | burúela |

CUNHADA 1, PRIMO(A) / SISTER-IN-LAW, COUSIN
 CUNHADA 2, PRIMO(A) / SISTER-IN-LAW, COUSIN
 CUNHADA 3, PRIMO(A) / SISTER-IN-LAW, COUSIN

| | | | |
|-----|-----|--------------------------|-----|
| BAN | KOC | -tsá:-ju | (1) |
| | | -kitji-duwa | (2) |
| | | -é-do ^w a | (2) |
| | TAY | -ni-du ^w a | (1) |
| BAR | KOC | siruáj | (1) |
| KUR | ELA | -te-dó ^w a-jo | (1) |
| TAR | ELA | -ráni | (1) |
| | KOC | -nín-do ^w a | (1) |
| | | -k ^w iritu | (2) |
| WAR | KOC | -níbu | (1) |

(1) `cunhada`
 (2) `prima`

CUNHADO (DO HOMEMO) / BROTHER-IN-LAW (OF MALE)

| | | | |
|-----|-----|--------------------------|-----|
| BAI | KOC | dé:de | |
| | MON | jona | |
| BAN | KOC | -Jimátsaj-ji | (1) |
| BAR | KOC | siruáj | (1) |
| | ELA | mepi | (1) |
| KAI | HAN | -nhahi | |
| TAR | ELA | -té-do ^w a-ji | (2) |
| | | narádo | (1) |
| | KOC | -dalipáki | (1) |
| WAR | KOC | wetxá: | (1) |

(1) 'cunhado'

(2) 'primo materno'

CUPIM / TERMITE

| | | |
|-----|-----|--------|
| BAR | KOC | kírihi |
|-----|-----|--------|

CURAR, REMÉDIO, (ERVA MEDICIONAL) / CURE, REMEDY (MEDICINAL GRASS)

| | | |
|-----|-----|------|
| TAR | KOC | wíri |
|-----|-----|------|

CUTIA 1 / AGOUTI

CUTIA 2 / AGOUTI

| | | |
|-----|-----|------------------------|
| BAI | ELA | koéfi panífininaji (1) |
| KUR | ELA | pu:to |
| TAR | ELA | dúnikanukà |

(1) 'bicho doméstico'

DAR 1 / GIVE

DAR 2 / GIVE

DAR 3 / GIVE

| | | |
|-----|-----|---------------|
| BAR | SAN | nunú |
| KAI | HAN | -e:nóhlo/-wáh |

WAR TAV poni

DENTE / TOOTH

TAR WAL -páda

DOCE / SWEET

MAI GIL kuné

DOIS 1 / TWO

DOIS 2 / TWO

MAI GIL awanúme

MWK SCO woaraka

RES ALL/H&R miga:kú

DORMIR / SLEEP

BAR CHA -hisani

BAR OLI dawinani

KAB KOC ujrujo

WAI MAR tja:pinapapa

WAI MAR nakaha

ERVA 1 (GRAMA) / GRASS

ERVA 2 (GRAMA) / GRASS

ERVA 3 (GRAMA) / GRASS

ARU PEN mának

BAN WAL nunábi

MAI GIL katuwiní

TAR ELA kepipipe

ESTERCO (EXCREMENTO) / DUNG, (EXCREMENT)

KUR KOC -itsuka
WAR KOC -mó:tuni

FICAR-EM-PÊ 1 / STAND
FICAR-EM-PÊ 2 / STAND

ACH H&R -bázó:
ACH OLI -barruajua
BAI ELA -atjjáwa
PIA H&R -bálúa-ka-wa
TAR GIA -djanipe
YUK H&R tára?akaho

FÍGADO / LIVER

ACH H&R -tja:li:de:
BAI ELA nenitoana
BAR ELA -kápaJe (1)
TAR ELA -kaJe-da (1)
TAR ELA dihjáda
TAR ELA jametu-Ji
TAR GOE inape
TAR H&R -βitépe
WRK SPI bouhla

(1) = 'coração'

FILHO 1 / SON
FILHO 2 / SON
FILHO 3 / SON

ARU PEN hero dájdej
BAR ELA naxápi
BAR SPI -ti

| | | | |
|-----|-----|------------|-----|
| BAR | ELA | -dítjaje | |
| KAB | KOC | ʃala[te] | |
| KAI | HAN | wáj | |
| KAI | MAR | -iáj | |
| KRY | SPI | -turi-ki | (1) |
| MRW | SPI | -itisi | |
| PAS | SPI | tjikernoma | |
| YUM | MAR | -mújolø | |
| | SPI | zomewhra | |
| YUK | KOC | tðũxmã | |

(1) cf. Kanamari -tiri

FLECHA 1 / ARROW
 FLECHA 2 / ARROW
 FLECHA 3 / ARROW
 FLECHA 4 / ARROW
 FLECHA 5 / ARROW
 FLECHA 6 / ARROW

| | | | |
|-----|-----|-----------------------|-----|
| BAI | ELA | -pipi | |
| MAI | GIL | kasaripí | |
| MAI | GIL | wawémi-suwiné (lança) | |
| MWK | SCO | keng'e | |
| TAR | ELA | ditá, ditámahká | |
| WAI | WAL | isiepe , haesihibi | |
| WIR | NAT | magiké | |
| IR | NAT | mokawa | (2) |
| YUK | H&R | ihihíla | |
| YUK | NAT | sejó | (2) |

(2) 'flecha incendiada'

FLOR 1 / FLOWER
 FLOR 2 / FLOWER

| | | |
|-----|-----|---------|
| KAI | MAR | agúza:† |
| KAI | SPI | køekona |
| KUR | BRU | -naka |

| | | |
|-----|-----|----------------|
| MRT | SPI | mutze-tizibere |
| MRW | SPI | urimi |
| TAR | ELA | mētiwápe |
| TAR | KOC | kéju |
| WRL | SPI | kua |

FOGO 1 (LENHA) / FIRE, (FIREWOOD)
 FOGO 2 (LENHA) / FIRE, (FIREWOOD)

| | | |
|-----|-----|------------|
| AP2 | MOT | juho |
| BAI | C&L | mijuani |
| BAR | ELA | kaméni |
| BAR | ELA | mejekunú |
| KAI | MAR | mazazi |
| KUR | WIL | notapíkata |

FOLHA, (PLANTAR, CAMPO) / LEAF, (PLANT (v.), FIELD)

| | | |
|-----|-----|------------|
| BAH | RAM | -kat+ |
| MRW | SPI | [ata]-sibi |

FORMIGA 1 / ANT
 FORMIGA 2 / ANT
 FORMIGA 3 / ANT

| | | |
|-----|-----|------------|
| ACH | H&R | wé:daba: |
| BAI | ELA | ijátapi |
| BAR | ELA | dúedwe (1) |
| | KOC | hánoho |
| KAI | HAN | tasúa |
| YUK | H&R | kaha?ajúna |

(1) `saúva`

FRIO 1 / COLD
 FRIO 2 / COLD

FRIO 3 / COLD

| | | |
|-----|-----|-----------|
| ARU | PEN | ajualisu |
| BAN | WAL | iwiride |
| BAR | ELA | haména |
| | ELA | diwéxe-ni |
| KAI | HAN | pejnjé |

FUMAÇA / SMOKE

| | | |
|-----|-----|------------|
| BAR | ELA | phukúku |
| BAR | KOC | tikiréheni |
| KAI | HAN | keparí |
| TAR | ELA | pí:mianha |

GARÇA 1 (PERU) / GUAN (TURKEY)
 GARÇA 2 (PERU) / GUAN (TURKEY)
 GARÇA 3 (PERU) / GUAN (TURKEY)
 GARÇA 4 (PERU) / GUAN (TURKEY)
 GARÇA 5 (PERU) / GUAN (TURKEY)
 GARÇA 6 (PERU) / GUAN (TURKEY)

| | | |
|-----|-----|-------------------|
| ACH | H&R | pí:fiku |
| BAR | ELA | wakára |
| MAO | MAR | nutfirura palinha |
| YUM | MAR | arju |

GARRA 1 (UNHA) / CLAW (FINGERNAIL)
 GARRA 2 (UNHA) / CLAW (FINGERNAIL)

| | | |
|-----|-----|------------|
| ARU | PEN | pe-íranáu |
| TAR | ELA | mákaritíβi |
| YUK | NAT | -fino |

GAVIÃO 1 / BUZZARD
 GAVIÃO 2 / BUZZARD

GAVIAO 3 / BUZZARD
GAVIAO 4 / BUZZARD

| | | | |
|-----|-----|-----------|-----|
| KAI | MAR | tjekonori | |
| WAI | MAR | katjwá | |
| WRK | MAR | wiwehla | (1) |

(1) 'falco brasiliensis'

GORDURA 1, GORDO / FAT (n.), GREASE
GORDURA 2, GORDO / FAT (n.), GREASE
GORDURA 3, GORDO / FAT (n.), GREASE
GORDURA 4, GORDO / FAT (n.), GREASE

| | | |
|-----|-----|------------|
| BAH | RAM | kareketi |
| MAD | OLI | matjipi |
| PAS | SPI | ekporu-ri |
| PIA | OLI | wariberi |
| KAI | HAN | kamosekána |
| TAR | KOC | képe- |
| YUM | MAR | muturijela |

GRANDE 1 / BIG
GRANDE 2 / BIG
GRANDE 3 / BIG
GRANDE 4 / BIG
GRANDE 5 / BIG
GRANDE 6 / BIG

| | | |
|-----|-----|---------------|
| ARU | PEN | r'áte |
| BAR | ELA | jábi |
| MAD | KOC | a:hěhă á:duli |
| | OLI | atorí |
| TAR | ELA | ḥjupéna |
| YUK | H&R | kahrúni |
| YUK | H&R | ɲóʔopoḥlo |
| YUK | KOC | hik'eni |
| YUM | MAR | katjujuju |

GRITAR, (CHORAR) / CRY

| | | |
|-----|-----|-----------------|
| BAR | SAN | -thuma-na-ka-ni |
| KAI | HAN | esémaka |
| TAR | ELA | -ni-ka-ha |

HOMEM 1, (PESSOA) / MAN, (PERSON)
HOMEM 2, (PESSOA) / MAN, (PERSON)
HOMEM 3, (PESSOA) / MAN, (PERSON)

| | | | |
|-----|---------|--------------|-----|
| ACH | N&R | wanekakabe-ɿ | |
| MAD | R&W | n-ŕ:lŕ | |
| MAI | GIL | kajaɿakini | |
| MRT | SPI | pujne ? | (1) |
| MRW | SPI | teuum ? | (1) |
| PIA | GOE | naizei(h) | |
| YUK | NAT | atuám | |
| YUM | MAR/SPI | ajiva | (2) |
| | R&W | zahre | (3) |

- (1) a interrogação é do próprio autor
(2) 'varão'
(3) 'homem branco'

IRMÃO 1 / BROTHER
IRMÃO 2 / BROTHER

| | | |
|-----|-----|-----------|
| BAR | SAN | -wáha |
| KAI | HAN | -petaʔáka |
| KAI | MAR | koána |
| MAI | GIL | aji |
| MRT | SPI | azutjo |
| WAI | MAR | tj'óho |
| MRW | SPI | mamafu |
| WAI | SPI | rhiméneri |

- (1) 'irmão velho'

JACARÉ 1 / CAYMAN
JACARÉ 2 / CAYMAN

| | | | |
|-----|-----|----------|-----|
| BAR | MAR | matali | |
| KAI | MAR | majn'á | (1) |
| WAI | MAR | kapánapà | |

(1) `jacaré-curua`

JOELHO / KNEE

| | | |
|-----|-----|--------------------|
| BAI | KOC | -ta:wájone |
| BAR | ELA | -sobóko-Je |
| | SAN | nkuladáwaka |
| MAI | GIL | -kumáraki |
| MAO | OLI | apetu |
| TAR | ELA | -káwathé |
| TAR | KOC | wápiná wakupujtaji |

LABIO / LIP

| | | |
|-----|-----|-------------|
| BAR | KOC | -dokabéheke |
| TAR | KOC | -numa-puki |

LAGARTO 1 / LIZARD
LAGARTO 2 / LIZARD

| | | |
|-----|-----|-----------|
| ARU | PEN | ʃaʃá-ri |
| KAI | MAR | kauwíka |
| TAR | ELA | híwe |
| WAR | KOC | dawajú-ji |

LAGO 1 / LAKE
LAGO 2 / LAKE

| | | | |
|-----|-----|----------------------|-----|
| KAI | HAN | nazázani | |
| | HAN | ø+paua po:rika | |
| KUR | ELA | kotomikawu | (1) |
| TAR | ELA | maká-dá-wà, maká-nej | (2) |
| | ELA | tapúnha | |
| WRK | SPI | lhjue | |
| YUK | H&R | patja?axlú | (1) |
| YUM | MAR | thihi | |

(1) 'pântano'

(2) 'lagoa'

LAVAR 1 / WASH
 LAVAR 2 / WASH
 LAVAR 3 / WASH
 LAVAR 4 / WASH

| | | |
|-----|-----|----------------|
| ACH | H&R | hídezi |
| ARU | PEN | hael'an |
| BAI | KOC | -teno:mí:nawha |
| KAI | HAN | eupíja |
| PAS | SPI | neta: |

LENHA / FIREWOOD

| | | |
|-----|-----|----------|
| ACH | H&R | -bówana: |
|-----|-----|----------|

LEQUE, (ABANO (n.)) / FAN (n.)

| | | |
|-----|-----|----------------------|
| BAN | ELA | tapék'wa |
| BAR | ELA | watúsa |
| BAR | KOC | entodóbane |
| TAR | ELA | nakúka |
| TAR | KOC | ka:rújtji , kadújtsi |

LINGUA 1 / TONGUE

LINGUA 2 / TONGUE

| | | |
|-----|-----|---------------|
| BAR | SAN | ehéluku |
| MRW | SPI | niaja |
| TAR | H&R | jeméfikitiáli |
| WRK | SHA | -ikapu |

LONGE 1 / FAR
LONGE 2 / FAR

| | | |
|-----|-----|----------|
| TAR | COU | manduade |
| YUK | H&R | hukáho |

LONGO 1 (COMPRIDO) / LONG
LONGO 2 (COMPRIDO) / LONG

| | | |
|-----|---------|-------------------|
| ACH | N&R | manujbaji |
| BAH | RAM | kanabitsari |
| BAI | ELA | p/bajédeji |
| BAR | ELA | harabi , hebúreti |
| KAI | HAN | høtihan'e |
| | MAR | kia awiá |
| MAD | KOC | amēhikáli |
| MAO | OLI | ketukote: |
| MRW | SPI | ujtakúru |
| PIA | H&R | ka:lé:ri (1) |
| RES | ALL/H&R | tsejnó? |
| TAR | ELA | kisiwani |
| TAR | H&R | pemú mandakáti |
| WAR | KOC | degóre |

(1) `alto`

LUA / MOON

| | | |
|-----|-----|----------|
| MRW | SPI | waliawan |
| WIR | NAT | wekená |
| YUM | MAR | waníu |

MACACO 1 / MONKEY
MACACO 2 / MONKEY
MACACO 3 / MONKEY
MACACO 4 / MONKEY

| | | | |
|-----|-----|---------|-----|
| ACH | H&R | ʃi:le: | |
| BAR | NIM | tʃáru | |
| MAI | GIL | wawá-ri | (1) |
| MRW | SPI | wirika | |
| WRK | MAR | iba-ri | |

(1) `macaco-mico`

MÆ 1 / MOTHER
MÆ 2 / MOTHER
MÆ 3 / MOTHER

| | | |
|-----|-----|-----------|
| ARU | PEN | heroejtó |
| BAI | ELA | -ʃoɬʷami |
| | KOC | -ʃʼaní:pe |
| BAN | KOC | na:na |
| | NIM | á:nau |
| KRY | SPI | kimitsu |

MANDIOCA, (AIPIM) / CASSAVA, MANIOC

| | | |
|-----|-----|-----------|
| MRT | SPI | tsumatsja |
|-----|-----|-----------|

MÆO / HAND

| | | |
|-----|-----|-------------------------|
| ARU | PEN | ájnàu |
| BAR | ELA | hému |
| GUA | RIV | jatela/jamatjela (s/pl) |
| TAR | H&R | -séwa |
| TAR | R&R | kéri |

YUK NOB napi-ti

MARIDO, (ESPOSO, COM) / HUSBAND, (SPOUSE, WITH)

| | | |
|-----|-----|---------|
| BAN | H&R | hãa |
| WAI | MAR | ritoj ? |
| YUK | H&R | -jaxná |

MAU, (BRUXA) / BAD, (WITCH)

| | | |
|-----|-----|--------------------------|
| BAI | ELA | atjobá-ji / utjubá-ju-ná |
| BAR | TAV | jáhujni |
| BAR | ELA | katjikalini (1) |
| KAI | HAN | ejniije/e:nájka (2) |
| PIA | H&R | bá:wé:ri |
| WAI | WAL | pítseaj |
| WAR | TAV | ka:tenjalu |
| YUK | H&R | unká pá:la |
| YUK | KOC | hoaré:ni |
| | | lawítjo?oheri |

(1) feiticeiro

(2) fantasma, alma

MOLHADO 1, UMIDO / WET

MOLHADO 2, UMIDO / WET

| | | |
|-----|-----|------------------|
| BAI | ELA | kótsche, kotsána |
| BAR | ELA | wírani , wírapí |
| TAR | ELA | kápémaka |
| WAR | KOC | ujnikakéku |

MORCEGO / BAT

| | | |
|-----|-----|-------------|
| BAI | KOC | karitsá:piw |
| BAR | KOC | biáhaw |

PIA H&R iwaju

MORRER 1, (DOENTE) / DIE, (SICK)
 MORRER 2, (DOENTE) / DIE, (SICK)
 MORRER 3, (DOENTE) / DIE, (SICK)
 MORRER 4, (DOENTE) / DIE, (SICK)
 MORRER 5, (DOENTE) / DIE, (SICK)

| | | | |
|-----|---------|---------------|-----|
| ACH | N&R | -barinau | |
| BAH | RAM | -kaRubetawa | |
| BAN | TAY | maɬ'ume | (1) |
| BAN | BRU | -ɬ'uma-ka-ni | (2) |
| BAN | KOC | tsé: kaime | (1) |
| BAN | KOC | (n)ɬé:kaime | (1) |
| BAR | SPI | jaueheni | |
| KAI | HAN | njiabánapóu+ | |
| MRW | SPI | jukuna | |
| PAS | SPI | ekjapanu | |
| PIA | OLI | ima:lakasi | |
| PIA | TAL | é:kauma | |
| | TAL | é:kaimi | |
| RES | ALL/H&R | kajné:-ɬú | |
| TAR | BRU | rjanɿ-nukarja | |
| TAR | KOC | -pa-ka-nu-ka | (1) |
| TAR | PAY | -kami[á-] | (3) |
| | ELA | kajami | (1) |
| | ELA | kaíma | (3) |
| WAR | OLI | wijukakasi | |
| WRK | SPI | ma-ka | |
| YUK | KOC | -takita | |
| YUM | MAR | jɛpumi | |

(1) (estar) morto
 (2) morrer
 (3) doente

MOSQUITO / MOSQUITO
 VESPA / WASP

BAH RAM heʔu (1)

| | | | |
|-----|-----|-------------|-----|
| | | eweti | (2) |
| | | xirona | (2) |
| BAN | ELA | tʰimip'a-ju | (1) |
| BAR | ELA | kawibe | (1) |
| | TAV | makarebo | (1) |
| | MAR | malihi | (1) |
| | SAN | mapipu | (1) |
| TAR | ELA | najránipe | (3) |
| | ELA | pupu | (1) |
| YUK | KOC | kái | (2) |

(1) 'mosquito', 'carapanã', 'muriçoca', 'pernilongo'

(2) 'vespa', 'marimbondo'

(3) 'mosca'

MULHER 1 (esp.) / WIFE
MULHER 2 (gen.) / WOMAN

| | | | |
|-----|-----|-----------------|-----|
| ARU | PEN | jèhri | (1) |
| | PEN | ejsakal/ifal | (2) |
| | SCU | heroé-ito | (2) |
| BAI | ELA | ajutanéjawa | (1) |
| | | ufumjáwa | (1) |
| | KOC | -fomjawa | (1) |
| BAR | SPI | kanali | (1) |
| GUA | RIV | nulakejegwaj | (2) |
| KAB | SCA | sisé | (2) |
| KAI | HAN | pitjoála | (2) |
| | SPI | pitjiola | (2) |
| KRY | MAR | netju | (2) |
| MAO | SPI | rawti khamirita | (1) |
| | R&W | noero | (2) |
| MRT | SPI | ekuri-nejkéne | (2) |
| PAS | SPI | pilari | (2) |
| TAR | ELA | -sádo | (1) |
| YUK | H&R | -jahálo | (1) |

(1) 'esposa'

(2) 'genitora'

NARIZ 1 / NOSE
 NARIZ 2 / NOSE
 NARIZ 3 / NOSE

| | | |
|-----|-----|-----------|
| ACH | OLI | jujsi |
| | | -tujba |
| BAI | TAV | súberi |
| | | akó-nena |
| MRW | GOE | (n)eomako |
| MWK | SCO | ngndewa |

NEGRO 1, PRETO / BLACK
 NEGRO 2, PRETO / BLACK

| | | |
|-----|---------|----------|
| ARU | PEN | miku |
| BAH | RAM | tima |
| KAI | NIM | bo |
| | | wí |
| | SPI | pawe-tsi |
| MAD | KOC | daítju |
| RES | ALL/H&R | tsaphó? |
| YAV | KOC | mó:momi |
| YUM | MAR | tjí kaju |

NOITE 1 / NIGHT
 NOITE 2 / NIGHT
 NOITE 3 / NIGHT

| | | |
|-----|-----|-----------|
| ACH | GOE | taugika |
| ARU | PEN | juáka |
| BAH | RAM | itaφar+ |
| BAI | BRU | ʃibŭmahã |
| KAI | SPI | mijmjó |
| KRY | SPI | p+kítawi |
| PIA | H&R | katá: |
| WAR | OLI | kabama |
| | R&W | nó:huj |
| WIR | NAT | má:bale |
| WRK | SPI | kulekajku |
| | | walajekah |

NOVO / NEW

| | | |
|-----|---------|------------|
| BAH | RAM | haudats† |
| BAR | ELA | awíbej |
| | KOC | handi-dari |
| MAO | GOE | nu-kurika |
| RES | ALL/H&R | beʔé |

OLHO 1 / EYE
OLHO 2 / EYE

| | | |
|-----|-----|----------|
| RES | R&W | -tnihə |
| | R&W | -pano-kə |
| TAR | H&R | -βiminda |
| WAI | WAL | eridoe |

ONÇA 1 > "CACHORRO" / JAGUAR, (DOG)
ONÇA 2 > "CACHORRO" / JAGUAR, (DOG)
ONÇA 3 > "CACHORRO" / JAGUAR, (DOG)
ONÇA 4 > "CACHORRO" / JAGUAR, (DOG)
ONÇA 5 > "CACHORRO" / JAGUAR, (DOG)
ONÇA 6 > "CACHORRO" / JAGUAR, (DOG)
ONÇA 7 > "CACHORRO" / JAGUAR, (DOG)

| | | | |
|-----|-----|---------|-----|
| ACH | GOE | isarito | (2) |
| ARU | PEN | uáuáu | (2) |
| KAB | KOC | ʃani | (2) |
| KAI | NIM | øi | (2) |
| | | atsarae | (2) |
| MRW | SPI | nunira | (2) |
| WRK | MAR | wariu | (1) |
| YAB | SAL | ueroro | (2) |

(1) `onça`
(2) `cachorro`

ORELHA 1 / EAR
ORELHA 2 / EAR
ORELHA 3 / EAR

| | | |
|-----|-----|-------|
| ACH | NOB | upila |
| BAN | R&W | -api |
| BAR | WAL | kh é: |
| KAI | SPI | -lá |
| | NIM | -da |
| KRY | SPI | -kja |
| PAS | SPI | -ae |

OSSO / BONE

| | | |
|-----|---------|---------|
| ACH | N&R | jagesí |
| BAH | RAM | -e- |
| | | -éda |
| BAI | WAL | piuna |
| BAN | SHA | eni |
| | | -ti |
| KAB | KOC | nukana |
| WAI | MAR | pihra |
| YAV | OLI/TAV | jijizi |
| | | -lanuku |

OUTRO, (TODOS) / OTHER, (ALL)

| | | |
|-----|-----|---------------|
| BAN | KOC | n(h)á:wa |
| TAR | H&R | hanéesaijánha |

OUVIR (ESCUTAR) / HEAR

| | | |
|-----|-----|-------------|
| BAI | GRA | -dojursana |
| | ELA | neda |
| | | kánita |
| | KOC | notá:nipala |
| | OLI | jusranasri |

| | | |
|-----|-----|----------------------------|
| BAN | TAY | k ^w e:pa |
| BAR | OLI | eirun |
| | | abat-tan |
| | TAL | -eniko |
| BAR | OLI | abat-tan |
| BAR | TAL | -eniko |
| MRT | SPI | nur ⁱ kiu |
| PAS | SPI | so ⁺ |
| TAR | ELA | númaka |
| WRK | SPI | nejeka |
| YAV | KOC | noj ^s :hetanahi |

PACA / PACA

| | | |
|-----|-----|----------------------|
| KAI | MAR | goawilák'u |
| MAO | MAR | ká: |
| YUM | MAR | ur ^e kn'u |
| YUK | KOC | koahá:si |

PAI / FATHER

| | | |
|-----|-----|---------------------|
| ARU | PEN | hereute |
| BAI | ELA | -j ^w amí |
| | ELA | epa-ju |
| BAR | NIM | -jákarí |
| | SPI | mekali |
| KAI | HAN | mesí |
| | MAR | pakiáha |
| MAI | GIL | napé |
| TAR | H&R | píka |
| | WAL | pajka |
| WAR | NIM | -ánti |
| YUK | H&R | -ra?apá |

PASSARO 1 / BIRD
 PASSARO 2 / BIRD
 PASSARO 3 / BIRD
 PASSARO 4 / BIRD

PASSARO 5 / BIRD
 PASSARO 6 / BIRD
 PASSARO 7 / BIRD
 PASSARO 8 / BIRD

| | | | |
|-----|-----|----------|-----|
| ACH | H&R | mífi:du | |
| BAI | BRU | tsoara | |
| | OLI | titehe | |
| BAR | ELA | tjábati | (1) |
| MRW | SPI | kimpú | |
| PAS | SPI | mikerapi | |
| RES | ALL | adoví:gi | |
| YUM | MAR | on+akph+ | |

(1) `passarinho`

PÉ / FOOT

| | | |
|-----|---------|--------------|
| ARU | PEN | kurájdateuco |
| BAR | R&W | huadá- |
| GUA | RIV | -ma |
| | | makpuma |
| KAI | HAN | nájla |
| KAI | MAR | -o(u)la |
| | SPI | -tsára |
| MAD | KOC | -kó:luhá |
| MWK | SCO | unkeopa |
| TAR | ELA | -kawana |
| | H&R | -titáwe |
| WIR | NAT | lokawke |
| YUM | MAR/SPI | nej |
| YUK | R&W | -jate-uána |

(1) pé
 (2) pés

PEDRA 1 / STONE
 PEDRA 2 / STONE
 PEDRA 3 / STONE

| | | |
|-----|-----|----------|
| ACH | N&R | kesida |
| BAN | HOW | kíkma |
| KAI | HAN | pala |
| | R&W | tsapori |
| MAD | KOC | ŷ:hă |
| | GOE | iha |
| PAS | SPI | wári |
| WAI | MAR | apakari- |
| WRK | SPI | itaki |

PEITO 1, TÖRAX, (ABDOMEN) / CHEST, (ABDOMEN)
 PEITO 2, TÖRAX, (ABDOMEN) / CHEST, (ABDOMEN)

| | | |
|-----|-----|--------------|
| PAS | SPI | sawa putsika |
| TAR | ELA | nukáje |

PEIXE 1 / FISH
 PEIXE 2 / FISH

| | | |
|-----|-----|--------------|
| ACH | SAL | ŷaka |
| | SAL | iburo |
| BAH | RAM | wínitsi |
| BAI | ELA | pidóje |
| | | penawí |
| | MEL | peria |
| BAR | MAR | uai |
| BAR | C&L | otábada |
| GUI | GOE | kadyepe |
| KAB | H&R | ?ule |
| KAI | HAN | -jakarí |
| KRY | MAR | ríeko |
| MAO | MAR | pajkisiki |
| PAS | SPI | kohobi |
| RES | R&W | node:(h)efma |

PELE 1 / SKIN
 PELE 2 / SKIN

| | | | |
|-----|-----|---------------|-----|
| BAH | RAM | hiwiti (1) | |
| BAI | ELA | -faɬ'o | |
| BAI | KOC | ita:mine | (1) |
| BAN | ELA | -qapa | |
| BAR | OLI | bako | (1) |
| BAR | ELA | háwihí | (3) |
| KAB | H&R | tjuna | (3) |
| KAI | HAN | woalá | |
| | | aripoá | (1) |
| | | kalakána | (1) |
| MAD | KOC | -jabaro | (1) |
| PIA | KOC | -tjuna | (3) |
| TAR | WAL | tapa | (1) |
| | H&R | tapá(li) | |
| RES | R&W | rnəkumakapede | |
| YUK | H&R | tjixnéhi | (3) |

- (1) 'casca'
 (2) 'pele'
 (3) 'pele peluda'

PENA 1, (PLUMA), PELE, PELAGEM (PELIÇA) / FEATHER, FUR
 PENA 2, (PLUMA), PELE, PELAGEM (PELIÇA) / FEATHER, FUR
 PENA 3, (PLUMA), PELE, PELAGEM (PELIÇA) / FEATHER, FUR

| | | |
|-----|---------|----------------|
| BAI | ELA | itjipaja |
| | KOC | tabatí |
| | TAL | ki |
| GUI | NOB | hip'a:tsi |
| KAI | HAN | kánapikána |
| KUR | ELA | widétjipa |
| KUR | WIL | mókwe |
| MAO | KOC | iuátiki |
| PIA | H&R | ibáiná |
| PIA | CSA | tatarouicani |
| RES | ALL/H&R | -tsí:náhi |
| WAI | MAR | rihmapa |
| YAV | PAY | junetsi |
| YUK | KOC | kamehe:risihne |
| YUM | MAR | aenuakp+pu+ |

PERNA 1, (CANELA)/LEG, (SHIN)
 PERNA 2, (CANELA)/LEG, (SHIN)
 PERNA 3, (CANELA)/LEG, (SHIN)
 PERNA 4, (CANELA)/LEG, (SHIN)

| | | |
|-----|-----|---------|
| BAI | CHA | -ts'ara |
| BAI | ELA | ɟ'ákara |
| MAO | SPI | -tai:ti |
| TAR | BRU | phajni |
| TAR | COU | patakú |
| TAR | H&R | -wipéda |
| WRK | SPI | nawui |
| YUK | H&R | -taxné |
| | NAT | -tafo |

PESADO 1 / HEAVY
 PESADO 2 / HEAVY

| | | |
|-----|-----|------------|
| BAI | ELA | jabéma(hǎ) |
| BAN | BRU | hauja-dari |
| | | hamero |
| | KOC | hamérute |

PESCOÇO 1 / NECK
 PESCOÇO 2 / NECK
 PESCOÇO 3 / NECK
 PESCOÇO 4 / NECK
 PESCOÇO 5 / NECK

| | | | |
|-----|-----|----------------|-----|
| ACH | N&R | basi, bami | |
| BAI | ELA | bajédeji | |
| BAN | C&R | -tʃi:ni | |
| | WIL | -rikú | (1) |
| BAR | KOC | -kuéjori | |
| | OLI | konaj | |
| | | kunamane | |
| KAI | MAR | -nátsa, -nótsa | |
| KRY | SPI | -ajúra | |
| KUR | BRU | -numapa | |

| | | |
|-----|-----|-----------------------|
| PIA | OLI | -napokuda kapunasi |
| TAR | KOC | -uatsik |
| WAI | SPI | -núndu litsa:me |
| WAR | KOC | -taki |
| | OLI | no(x)ká:(h)e |
| | | bilaka |
| | | kalusi |
| YUM | SPI | -márp† |

(1) 'garganta'

PESSOA 1 / PERSON
PESSOA 2 / PERSON
PESSOA 3 / PERSON
PESSOA 4 / PERSON

| | | |
|-----|-----|----------------|
| ACH | H&R | tjóni- |
| ACH | N&R | -nekatabena† |
| BAH | RAM | baθuana |
| BAI | ELA | njámaji |
| BAN | ELA | aphépa |
| BAR | KOC | hejnari, |
| BAR | ELA | khinánu |
| | KOC | hajnari |
| | SAN | kuhúni |
| MAD | KOC | katákale |
| | OLI | jaja-djanatire |
| MAI | GIL | kamoné: |
| | OLI | -minari |
| MAO | TAL | baura |
| TAR | H&R | pátji |
| WAR | NIM | nóje |
| YAV | MON | kame-†a |
| | WAL | katénimuni |
| YUK | TAL | asie |

PIMENTA / PEPPER, CAPSICUM, CAYENNE PEPPER

| | | |
|-----|-----|--------|
| ACH | H&R | ijália |
|-----|-----|--------|

KAI HAN tʃowiró

PIOLHO 1 / LOUSE
PIOLHO 2 / LOUSE
PIOLHO 3 / LOUSE
PIOLHO 4 / LOUSE

BAN NIM -pijune

POTE 1, (POTE DE COZER DE CERAMICA) / POT, (CERAMIC COOKING POT)
POTE 2, (POTE DE COZER DE CERAMICA) / POT, (CERAMIC COOKING POT)

ARU PEN d+kixe
WIR NAT kamoti
YUK NAT ifala ?

PULGA 1 / FLEA
PULGA 2 / FLEA
PULGA 3 / FLEA

BAN NIM unikatʃije
KOC pó:po
BAR NIM hudiba
TAR ELA kapisáma
WAR KOC ha:nawhí:li

QUATI 1 / COATI, COATIMUNDI
QUATI 2 / COATI, COATIMUNDI

WAR KOC kaiju (1)

(1) 'quati pequeno'

RABO (CAUDA) / TAIL

| | | |
|-----|-----|--------------|
| BAI | ELA | pufi |
| BAR | ELA | harabi |
| | | hebúreti |
| | KOC | tʃenokonáuke |
| KAB | H&R | mu:ku |

RAIZ 1 / ROOT
RAIZ 2 / ROOT
RAIZ 3 / ROOT

| | | |
|-----|-----|-------------|
| BAI | BRU | ipahã |
| BAR | KOC | ida:dúli |
| | ELA | ap'aná |
| KAI | MAR | akátsoli |
| MRW | R&W | uka:ʃu-kuna |
| | SPI | utebá/utéba |
| PAS | SPI | ehpapa |
| PIA | KOC | -pitsu |
| RES | R&W | katso:kə |
| TAR | ELA | disáwi |
| | GIA | -kunáli |
| | GIA | i:tsadamaka |
| | WHE | ma-khəliphe |
| WIR | SPI | ʃin'ote |
| WRK | MAR | atsali |
| YUK | SPI | kaéru |

(1)

(1) `raiz da mandioca`

RATO, RATINHO / RAT, MOUSE

| | | |
|-----|-----|--------------|
| BAN | KOC | katujr'ápari |
| | KOC | tapéte |
| BAR | KOC | motó:liu |
| KAI | HAN | wawiro |
| MAI | GIL | uʃuka |
| WAR | KOC | damokolá: |

SABER 1 / KNOW
SABER 2 / KNOW

| | | |
|-----|-----|------------|
| ACH | H&R | -ajurena |
| BAI | ELA | -tsemi |
| KUR | WIL | nóahĩ |
| MAI | GIL | sekánuni |
| MAI | OLI | sekakuni |
| YUK | H&R | weʔepíkahe |

SANGUE / BLOOD

| | | |
|-----|---------|-----------|
| KAI | SPI | -tsakana |
| KRY | MAR/SPI | -za:nhi |
| KUR | KOC | -jó:akako |
| TAR | H&R | tihwápa |
| | WAL | ílhej |
| WRK | MAR/SPI | nithon |
| YAV | WAL | -thanuma |

SAPO 1 / TOAD
SAPO 2 / TOAD
SAPO 3 / TOAD

| | | |
|-----|-----|----------|
| ARU | PEN | uarábo |
| BAR | ELA | dibáw |
| BAR | NIM | karímatu |
| TAR | H&R | pájsi |
| | KOC | kú:ri |
| YUK | H&R | makaxmé |

SECAR(O) 1 / DRY
SECAR(O) 2 / DRY
SECAR(O) 3 / DRY

| | | |
|-----|-----|-------|
| ACH | H&R | míʃi: |
| BAI | ELA | sese- |

| | | |
|-----|-----|---------------------|
| | OLI | anusriami |
| BAR | | perudasá |
| KAB | H&R | kawkhe |
| KAI | HAN | e:nájsa/ewajsa |
| KAI | HAN | wasaa:-maila |
| MAD | KOC | wakáli |
| PIA | H&R | tjuiri |
| TAR | KOC | diwaraká nikaljawrá |
| WAR | KOC | emore:li |
| YAV | KOC | tsó:ehe |

SEIO, (LEITE) / BREAST, (MILK)

| | | | |
|-----|-----|-----------------|-----|
| BAI | ELA | -mɪpawa | |
| | | -turuna | |
| BAI | CHA | -totsi | (1) |
| KAB | KOC | nurbama | |
| MRT | SPI | abare | (1) |
| PAS | R&W | putsika | (1) |
| RES | H&R | -ó?kótá:pígú | |
| TAR | H&R | emá páti | |
| | KOC | waní:dzi dá:pe, | |
| | | uxnɪts'áta | |
| WAI | SPI | -pabata | |
| YAV | KOC | nató:tsi | (2) |

(1) `peito`

(2) também `peito`

SEMENTE 1, (FRUTO(A), OVO) / SEED, (FRUIT, EGG)
 SEMENTE 2, (FRUTO(A), OVO) / SEED, (FRUIT, EGG)
 SEMENTE 3, (FRUTO(A), OVO) / SEED, (FRUIT, EGG)
 SEMENTE 4, (FRUTO(A), OVO) / SEED, (FRUIT, EGG)
 SEMENTE 5, (FRUTO(A), OVO) / SEED, (FRUIT, EGG)

| | | | |
|-----|-----|------------|-----|
| BAI | ELA | -wajune | |
| BAN | KOC | ejá:tapi | |
| BAR | ELA | -buku | (1) |
| | | antinúxube | (1) |
| KAB | H&R | ?ahajaka | (1) |

| | | | |
|-----|-----|--------------|-----|
| | OLI | ahajaka | |
| MRT | SPI | misakari | (1) |
| PAS | SPI | ekpanaketa | (1) |
| TAR | BRU | -dar'a | |
| | H&R | kájte | |
| WAI | MAR | abáma-inik'a | (1) |

(1) `fruta`

SOL 1, (VERÃO) / SUN, (SUMMER)
 SOL 2, (VERÃO) / SUN, (SUMMER)

| | | | |
|-----|---------|----------|-----|
| ACH | ACH | káiwia | |
| KAI | HAN | maʔá::ri | |
| | MAR | mawoaká | |
| | HAN/SPI | ma:hli | |
| PAS | SPI | ajuma: | |
| TAR | R&W | api | (1) |
| YUM | MAR | tsimá-lo | |

(1) `ano`

SONHAR(O) / DREAM

| | | |
|-----|-----|---------|
| TAR | ELA | iriperi |
|-----|-----|---------|

TABACO 1, FUMAR(O) / TOBACCO (SMOKE)
 TABACO 2, FUMAR(O) / TOBACCO (SMOKE)
 TABACO 3, FUMAR(O) / TOBACCO (SMOKE)

| | | | |
|-----|-----|------------|-----|
| BAN | KOC | -t(s)itaua | (1) |
| BAR | SAN | -tinún | |
| TAR | ELA | naká | |
| WAR | KOC | -soikáni | (1) |

(1) `fumar`

TARTARUGA 1 / TORTOISE
TARTARUGA 2 / TORTOISE
TARTARUGA 3 / TORTOISE

| | | | |
|-----|-----|----------|-----|
| BAR | ELA | kadúlawá | |
| | MAR | -rakaw | |
| KAI | HAN | tjiawáti | |
| | MAR | jawarti | (1) |
| MRT | SPI | ekiúto | (1) |
| MRW | SPI | kenjohá | |
| WIR | NAT | metà | |
| WRK | MAR | kaman | |
| YUM | MAR | zobiri | |

(1) `testudo tabulata`

TATU 1 / ARMADILLO
TATU 2 / ARMADILLO

| | | | |
|-----|-----|--------|-----|
| KRY | MAR | oeberi | (1) |
| TAR | KOC | hemáje | (1) |
| WAR | KOC | dáliwa | |

(1) `tatu-açu`

TEMER 1 / FEAR
TEMER 2 / FEAR
TEMER 3 / FEAR

| | | | |
|-----|-----|-------------------|--|
| BAN | BRU | -hjukao | |
| | | hiwa-kawa | |
| | KOC | ka-jwaka-pje | |
| BAR | ELA | uki -tajda | |
| BAR | KOC | kakjatenú:ni | |
| KUR | ELA | -wiukaw | |
| | BRU | -tape | |
| | | -apakatape | |
| PIA | H&R | -jkáka | |
| TAR | KOC | piápeijda pipé:ku | |

| | | |
|-----|-----|---------|
| WAR | KOC | kéuapi |
| YUK | H&R | hero?o- |

TERRA 1 / EARTH
TERRA 2 / EARTH

| | | |
|-----|-----|-------------|
| ACH | GOE | mua-ju |
| ARU | PEN | póro |
| BAN | NIM | itadali |
| BAR | SPI | kiriri rada |
| | | rati |
| KAI | MAR | oipó |

TESTA 1, (FRONTE) / FOREHEAD
TESTA 2, (FRONTE) / FOREHEAD
TESTA 3, (FRONTE) / FOREHEAD
TESTA 4, (FRONTE) / FOREHEAD
TESTA 5, (FRONTE) / FOREHEAD

| | | | |
|-----|-----|-----------|-----|
| BAR | KOC | -tomápe | |
| KAI | HAN | -pore:ta | |
| | MAR | -la:tsaka | |
| KRY | SPI | kun+ki | |
| MAI | GIL | -awkipá | |
| MAO | SPI | teoata | |
| TAR | KOC | kétsade | (1) |
| WAI | MAR | batje:me | |

(1) `crânio`

TIO 1, SOGRO / UNCLE, FATHER-IN-LAW
TIO 2, SOGRO / UNCLE, FATHER-IN-LAW

| | | | |
|-----|-----|----------|-----|
| BAN | KOC | ihití:na | |
| | | terulipi | |
| BAR | ELA | -tíani | (1) |
| | | -dúti | |
| BAR | ELA | -kákaja | (2) |

| | | |
|-----|---------|-----------|
| KAI | MAR/SPI | ma-kásiki |
| KRY | SPI | -rej |
| MRT | SPI | atsu |
| TAR | ELA | -náminé |
| | | -hwaniri |
| YUK | KOC | -uténa |
| WAI | MAR | atsiu |

(3)

- (1) `tia`
 (2) `sogro`
 (3) `tio paterno`

TRAZER 1 / BRING
 TRAZER 2 / BRING

| | | |
|-----|-----|---------------|
| BAN | NIM | -nu |
| BAI | ELA | nápi |
| | KOC | -pon:m'ó:baha |
| BAR | ELA | -kabíni |
| KUR | ELA | -tjetja |
| TAR | KOC | -ní:da |
| TAR | KOC | -ta pinú |

TRÉS 1 / THREE
 TRÉS 2 / THREE

| | | |
|-----|-----|---------------|
| AP2 | MOT | erikoni |
| BAI | ELA | jabebuú |
| BAR | NIM | khirikúnama |
| GUI | SCO | piampatjam |
| KAI | SPI | petjolhama |
| KRY | SPI | tíkahu |
| MAD | NOB | eminaka |
| MAI | GIL | apekiwá |
| MAO | SPI | pjaluki pawlo |
| MRT | SPI | atápo |
| RES | NOB | eitjmo-apo |
| WAR | NIM | nabajtalíθa |

UM / ONE

| | | |
|-----|-----|-------------|
| AP2 | MOT | ijaru |
| ARU | PEN | awcéjre |
| BAH | RAM | a...riñi |
| BAN | WAL | kadudi |
| GUA | RIV | itja-maneba |
| KRY | SPI | njoi |
| MAD | KOC | hetíha |
| MAI | OLI | piau |
| MRW | SPI | ukwajumu |
| RES | H&R | sagú |
| WRK | SPI | atelu: |
| YUK | WAL | jabibulim |

UMBIGO 1 / NAVEL, UMBILICUS
UMBIGO 2 / NAVEL, UMBILICUS

| | | |
|-----|-----|-----------|
| PIA | H&R | i-sùdu |
| TAR | H&R | -hepoleda |

URINA 1 / URINE
URINA 2 / URINE

| | | | |
|-----|-----|------------|-----|
| BAR | KOC | hinihi | |
| KAI | HAN | or+tanfa | ? |
| | MAR | na:rítaka | (1) |
| TAR | ELA | -dakanihka | (1) |
| WAI | MAR | -ihne | (1) |
| YUM | MAR | pujtja | (1) |
| | SPI | najutsá | (1) |
| YUK | KOC | nãj | |

(1) `urinar`
(1) também `urinar`

URUCU(M) / ACHIOTE

| | | |
|-----|-----|------------|
| BAR | ELA | umútu axáw |
| MAI | GIL | majapá |

VERDE 1 (NÃO-MADURO, VERDOENGO) / GREEN, BLUE, (UNRIPE)
 VERDE 2 (NÃO-MADURO, VERDOENGO) / GREEN, BLUE, (UNRIPE)
 VERDE 3 (NÃO-MADURO, VERDOENGO) / GREEN, BLUE, (UNRIPE)
 VERDE 4 (NÃO-MADURO, VERDOENGO) / GREEN, BLUE, (UNRIPE)

| | | | |
|-----|-----|---------------|-----|
| ARU | PEN | ronóle | |
| BAN | BRU | komēnarikanĩ | |
| | NIM | irajri | |
| BAR | TAV | mujurlini | |
| GUI | R&W | kedi:-duáoko | |
| KAI | MAR | -vawátsi | |
| KRY | R&W | kitja-ni | (1) |
| PAS | SPI | ʃikʔe | |
| TAR | ELA | íjiphe | |
| | GIA | ka:vidéperi | |
| | H&R | ...kajpédipeh | |
| | WHE | mahháthiphole | |
| WAI | MAR | -nábi | |
| WRK | SPI | polimatsofo | |

(1) 'amarelo'

VERME 1 / WORM
 VERME 2 / WORM
 VERME 3 / WORM

| | | |
|-----|-----|--------------|
| ACH | ELA | dalánáj |
| BAR | ELA | isíbi |
| KUR | BRU | jurhi |
| TAR | ELA | kesámite(pe) |
| TAR | ELA | hipóʃite |
| YUK | H&R | ipiʔitʃi |

VERMELHO 1 / RED

VERMELHO 2 / RED
VERMELHO 3 / RED
VERMELHO 4 / RED

| | | |
|-----|-----|-----------|
| ARU | PEN | o:jtára |
| | | o:jtatára |
| BAR | SHA | -dáténi |
| KAI | HAN | sáhje |
| KRY | SPI | urutsi |
| KUR | BRU | -ju |
| MRW | SPI | atokana |
| RES | R&W | -wedzowi |
| TAR | H&R | -pákwénha |

VOAR / FLY

| | | |
|-----|-----|-------------------|
| BAI | CSA | -jaru arsaba |
| | | mapi |
| | ELA | -mita- |
| | MON | maihi-péta |
| | TAL | -sina: |
| BAN | BRU | -awakao |
| BAR | ELA | híaka |
| | | hijã |
| PIA | TAL | -ire |
| RES | R&W | adrnowe:(he)-k(Ÿ) |
| TAR | KOC | -uadákamaka |

ANEXO 02
FIGURAS 16 a 33

JRA 16: DENDROGRAMA DA TABELA 03 (CLASSIFICAÇÃO DO G-C)

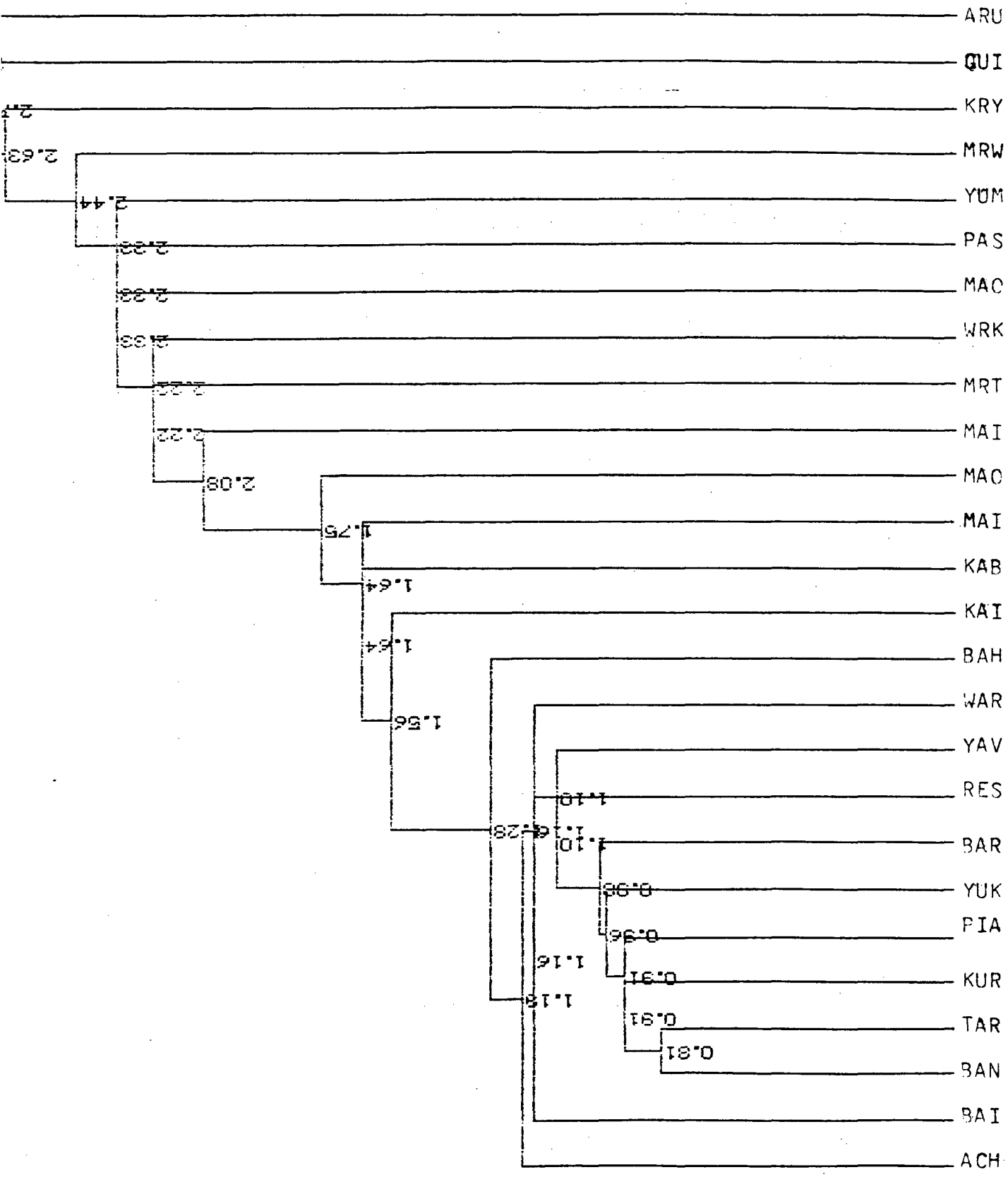
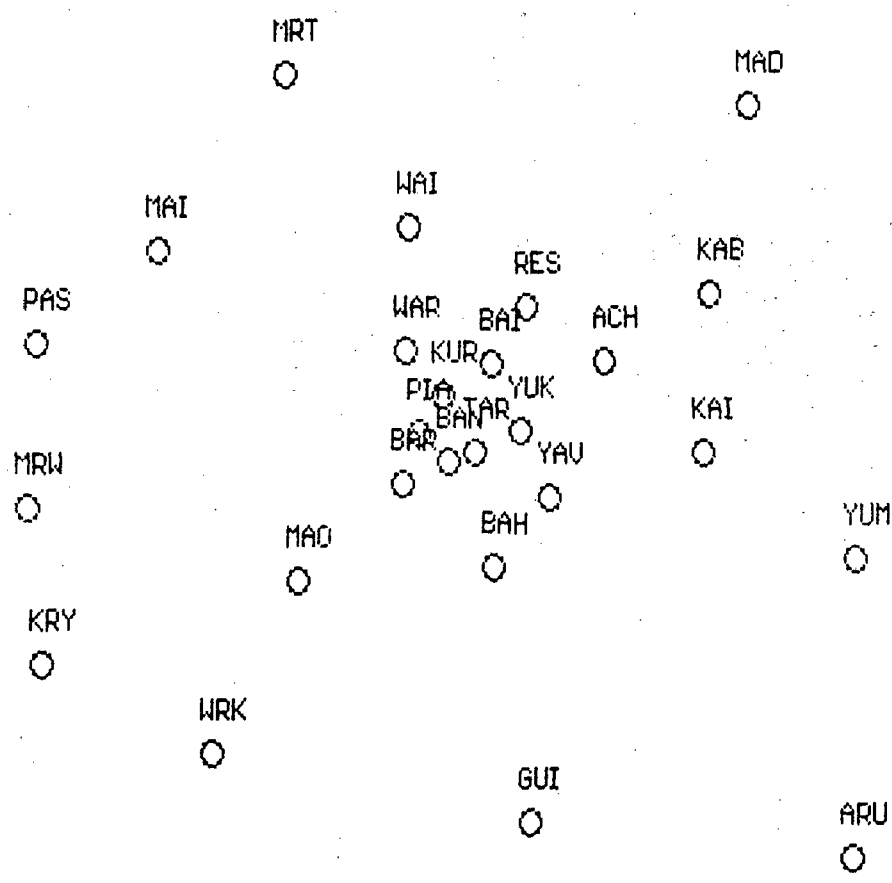


FIGURA 17: MAPA DA TABELA 03 (CLASSIFICAÇÃO DO G-C)



URA 18: DENDROGRAMA DA TABELA 04 (CLASSIFICAÇÃO DO G-C)

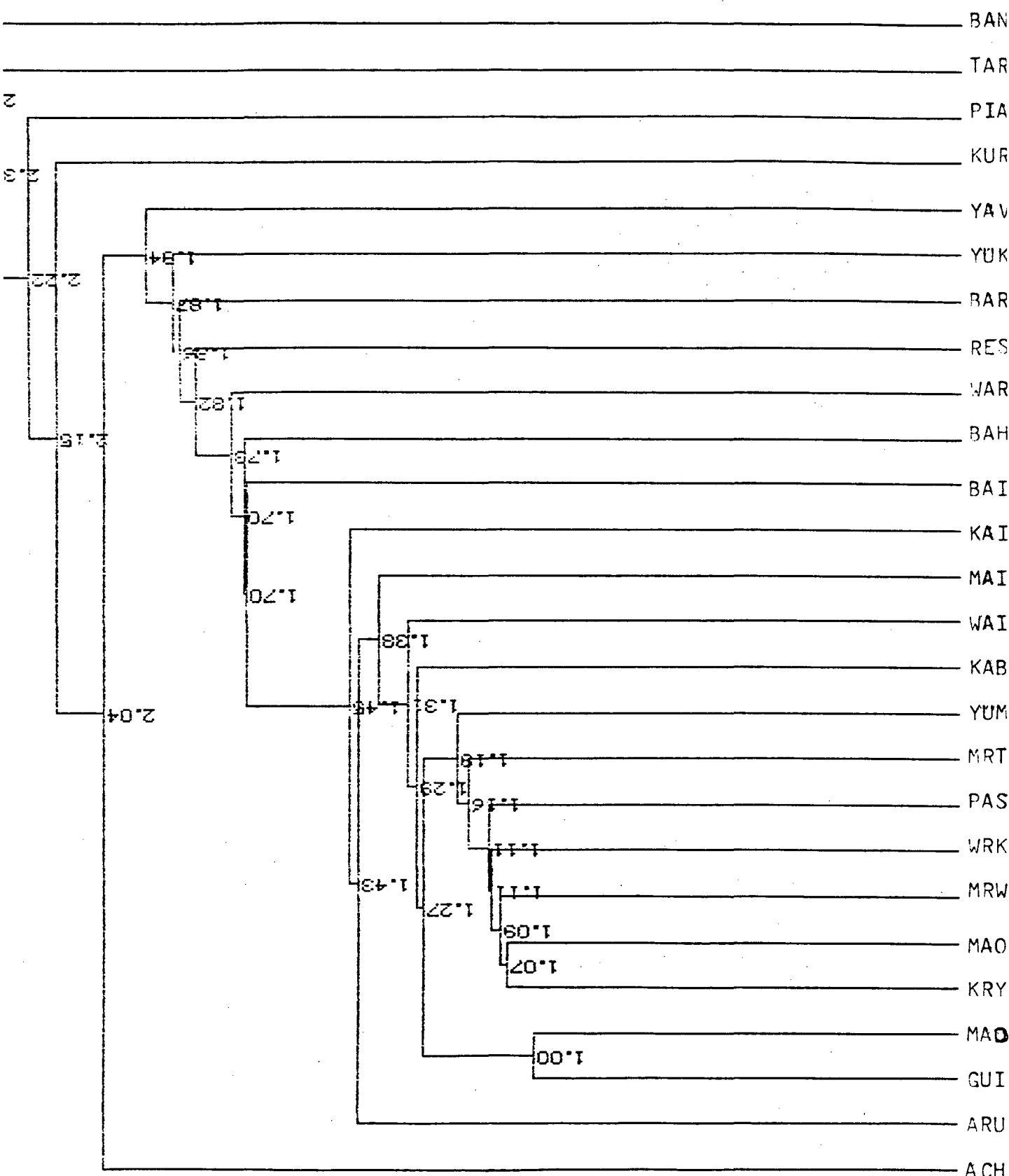
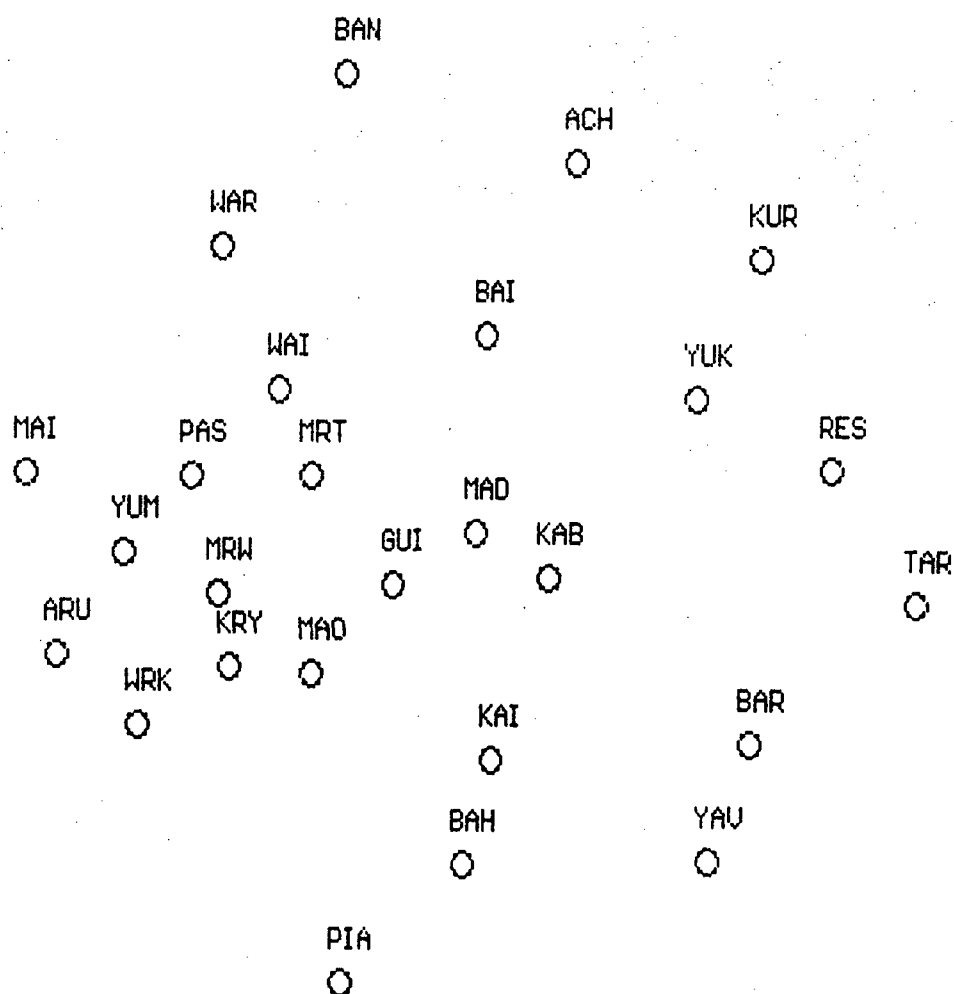


FIGURA 19: MAPA DA TABELA 04 (CLASSIFICAÇÃO DO G-C)



IRA 20: DENDROGRAMA DA TABELA 05 (CLASSIFICAÇÃO DO G-C)

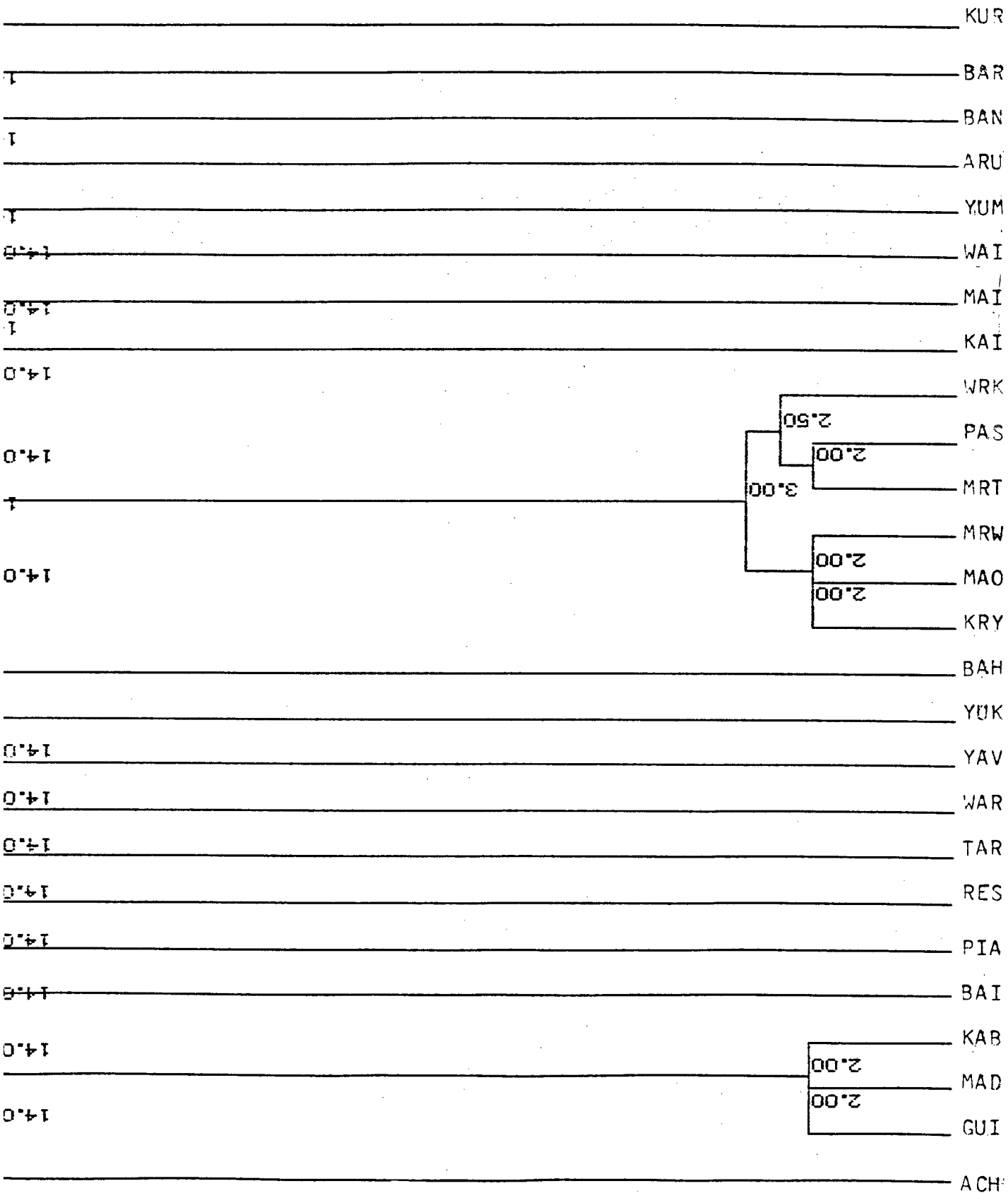
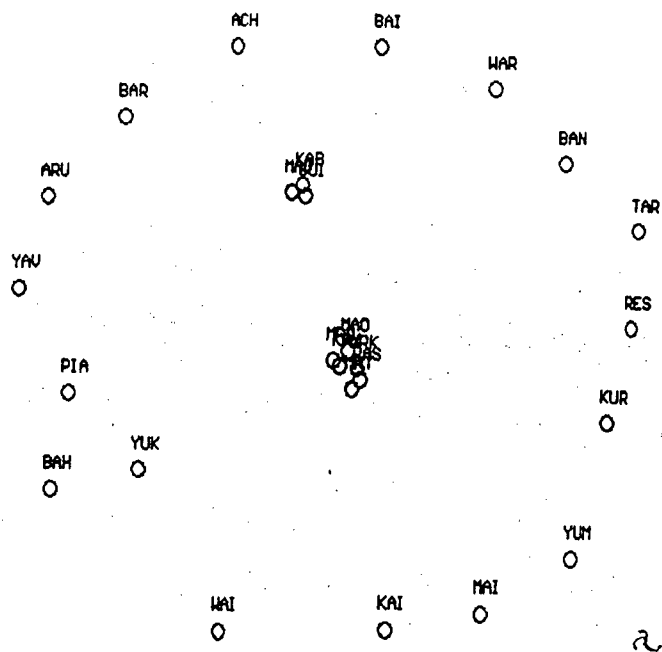


FIGURA 21: MAPA DA TABELA 05 (CLASSIFICAÇÃO DO G-C)



MAD KAB
GUL
O

MAO
MRW
KRY
WRK
PAS
MRT

b

IGURA 22: DENDROGRAMA DA TABELA 06 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DAS LÍNGUAS MAIPI

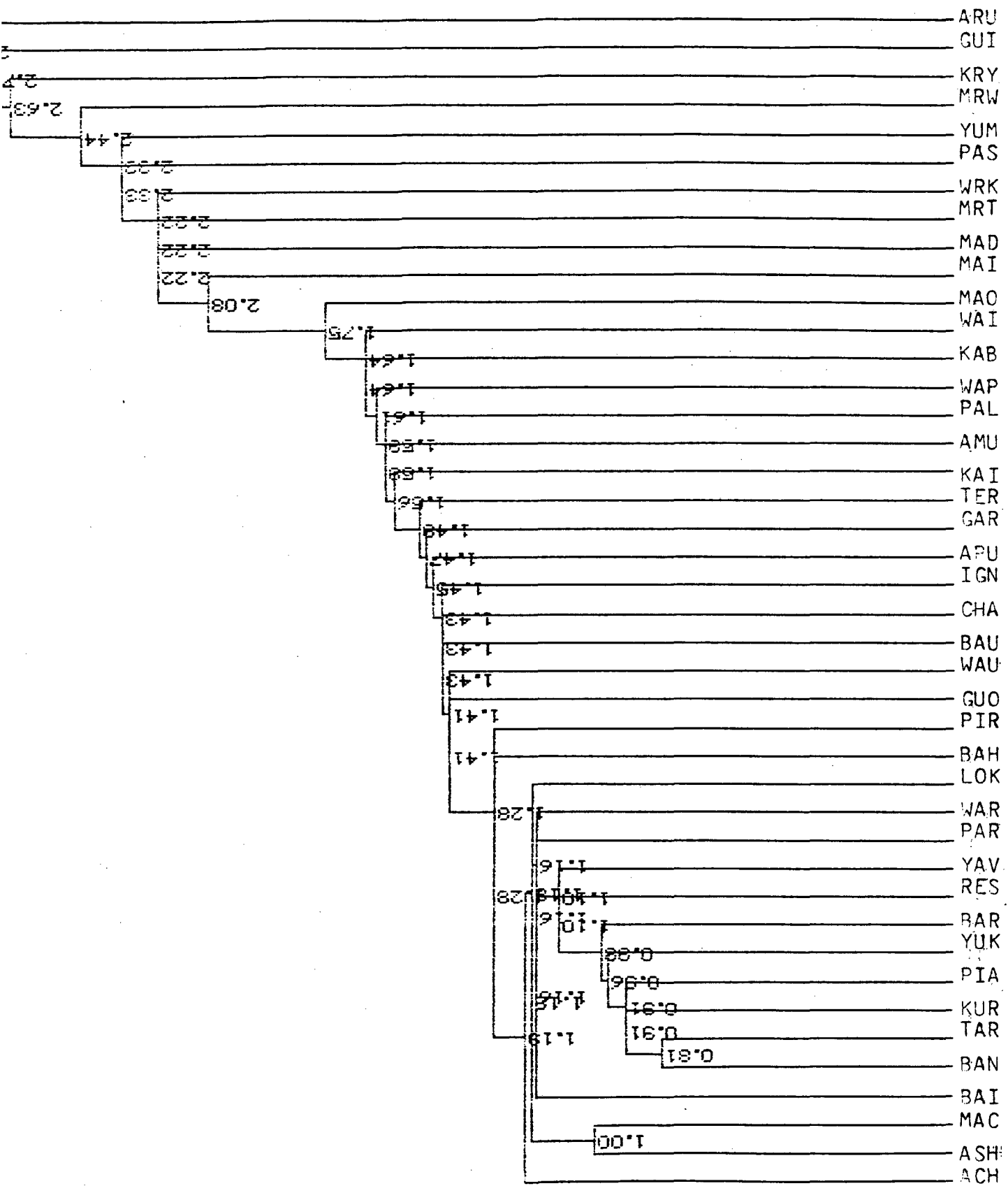
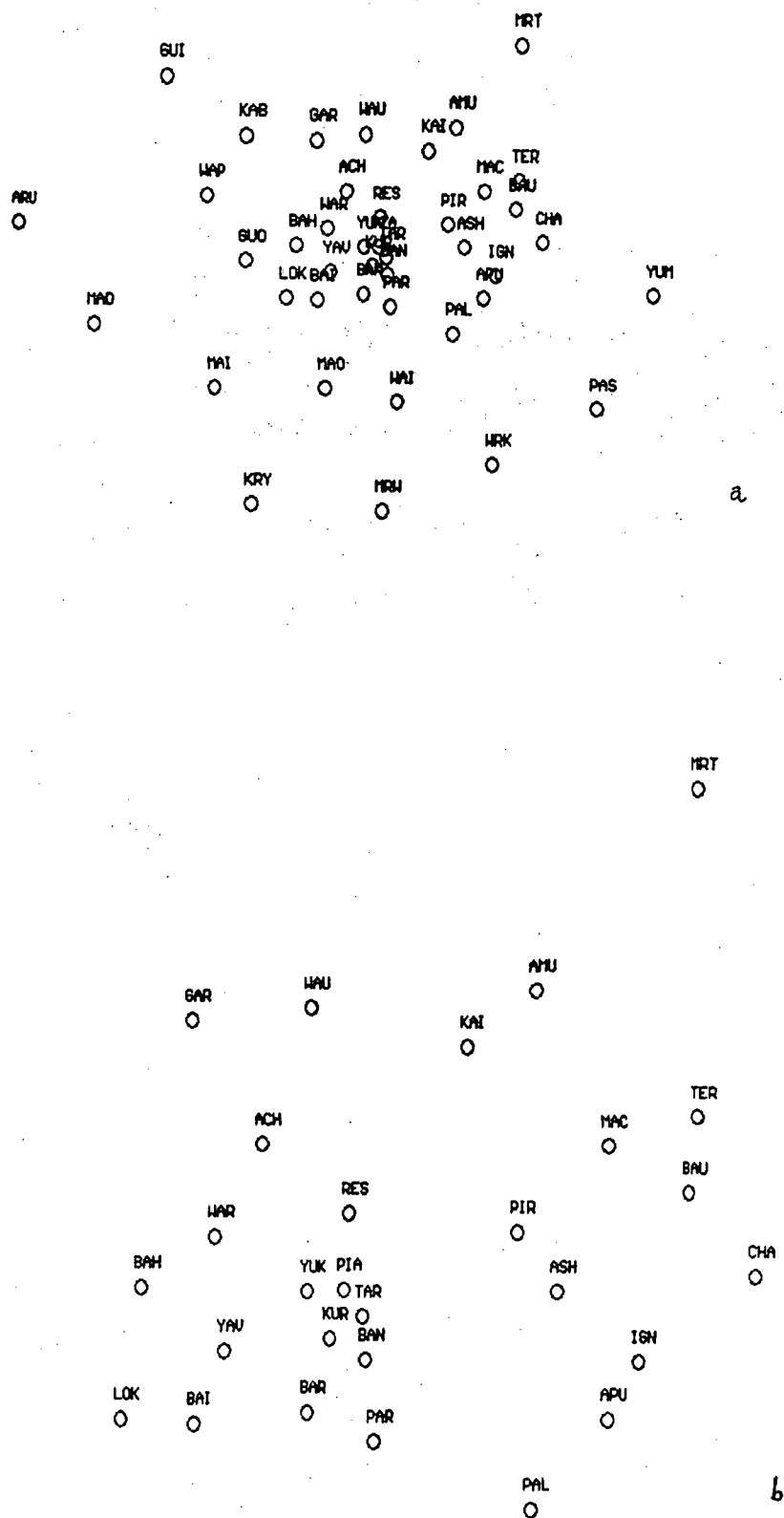


FIGURA 23: MAPA DA TABELA 06 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DAS LÍNGUAS MAIPUR



IGURA 24: DENDROGRAMA DA TABELA 07 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DAS LÍNGUAS MAIPURE)

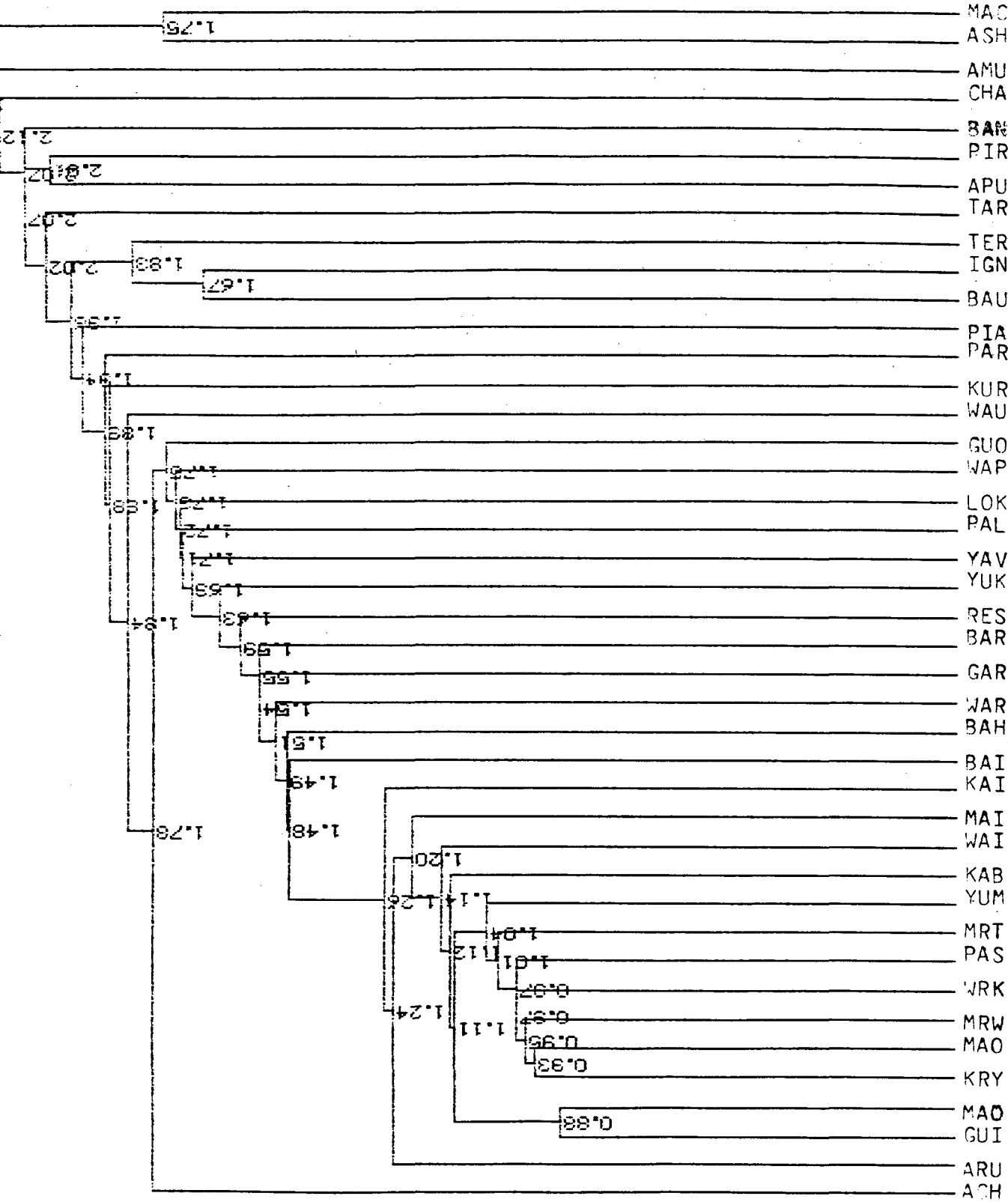
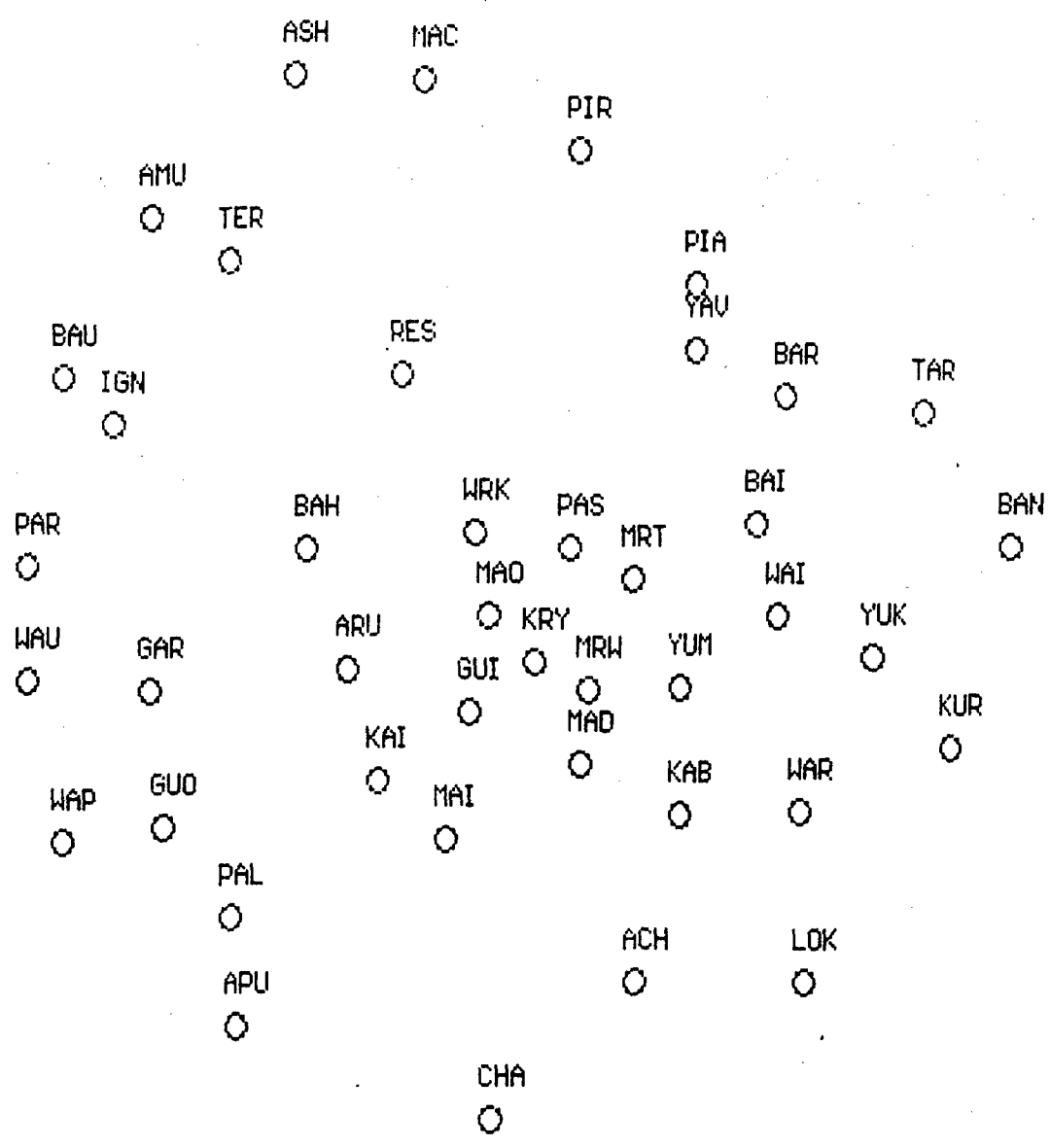


FIGURA 25: MAPA DA TABELA 07 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DAS LÍNGUAS MAIPURE)



IGURA 26: DENDROGRAMA DA TABELA 08 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DAS LÍNGUAS MAIPURE)

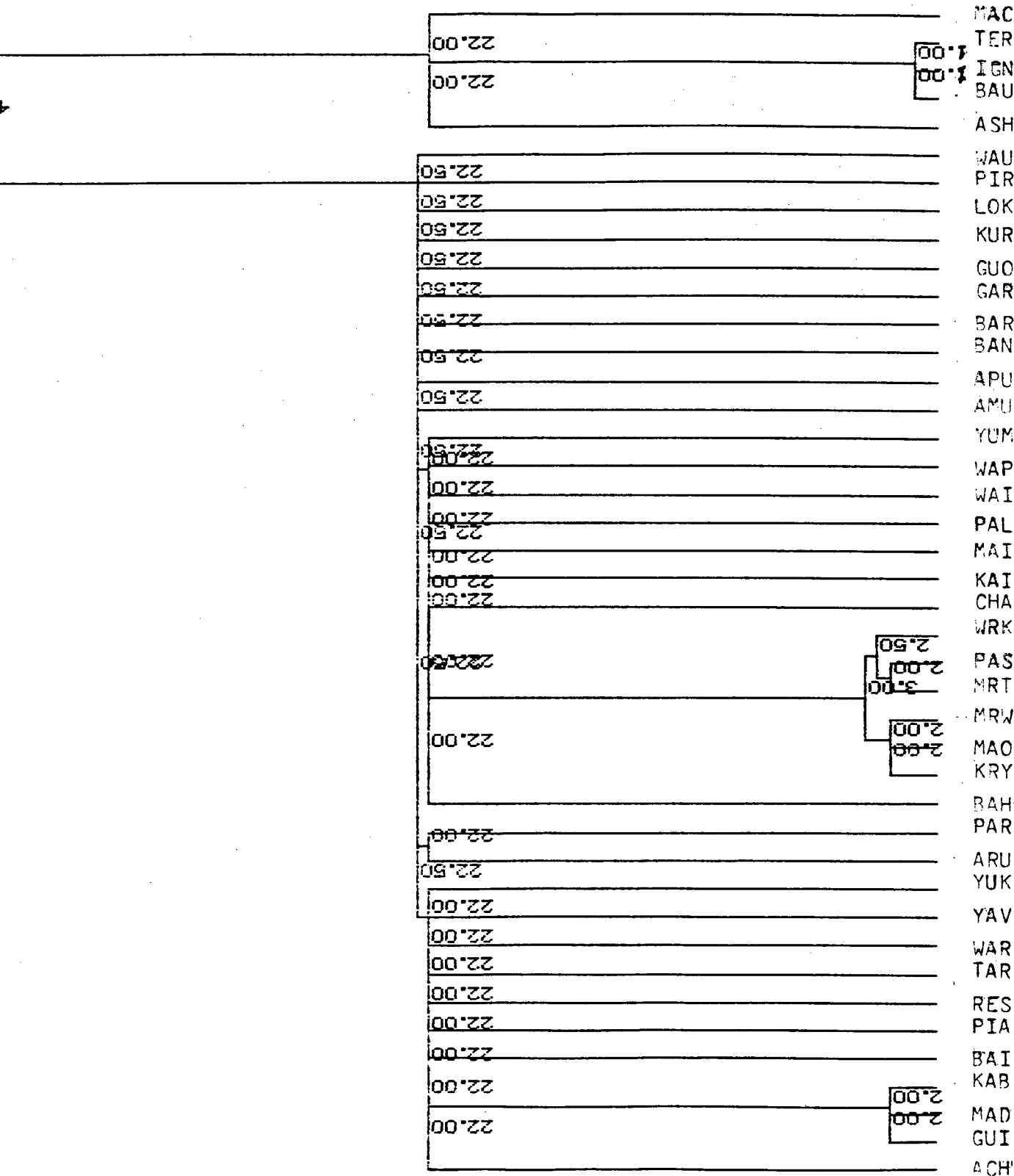
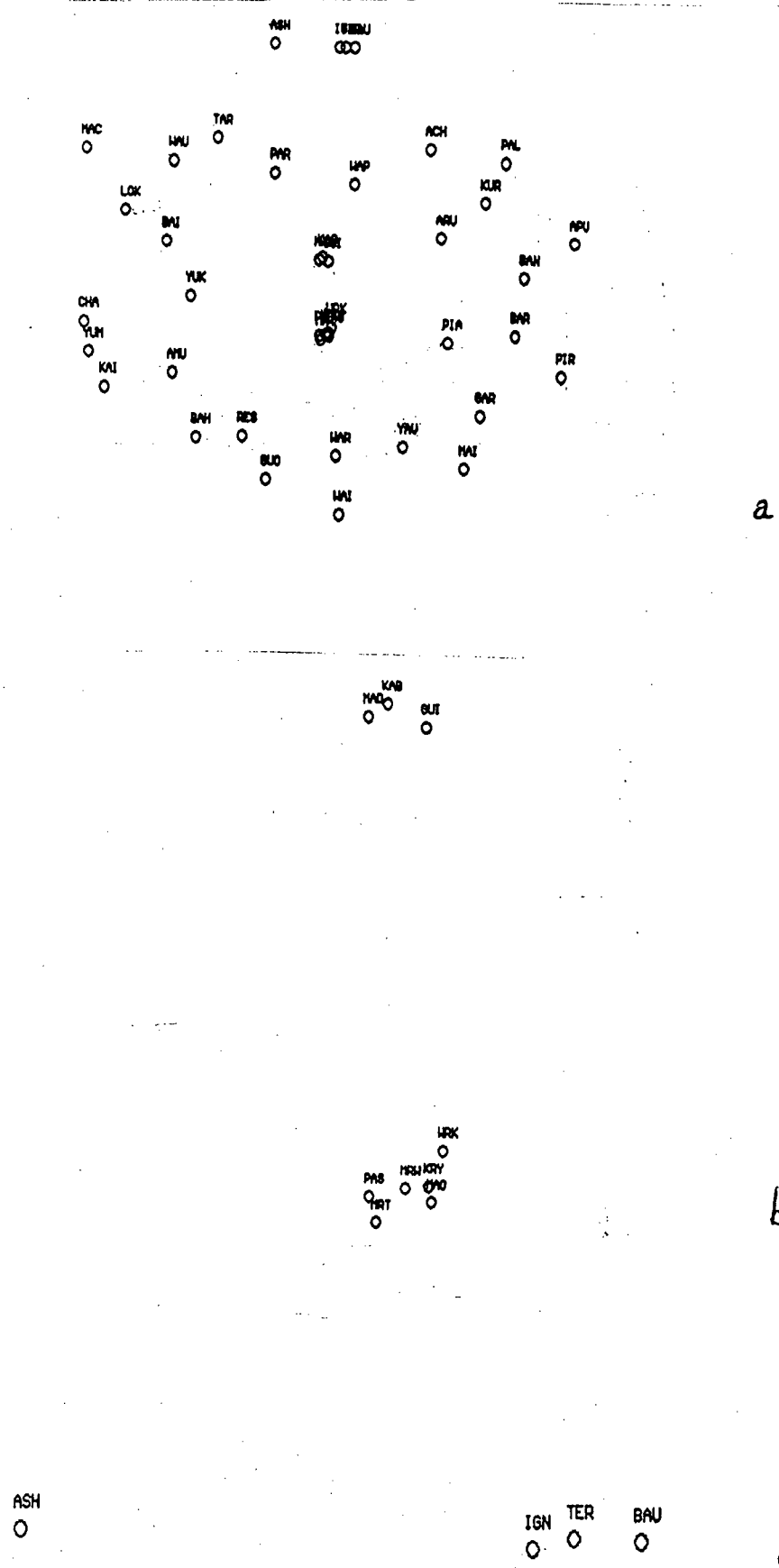


FIGURA 27: MAPA DA TABELA 08 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DAS LÍNGUAS MAIPURE)



IGURA 28: DENDROGRAMA DA TABELA 09 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DO G-C)

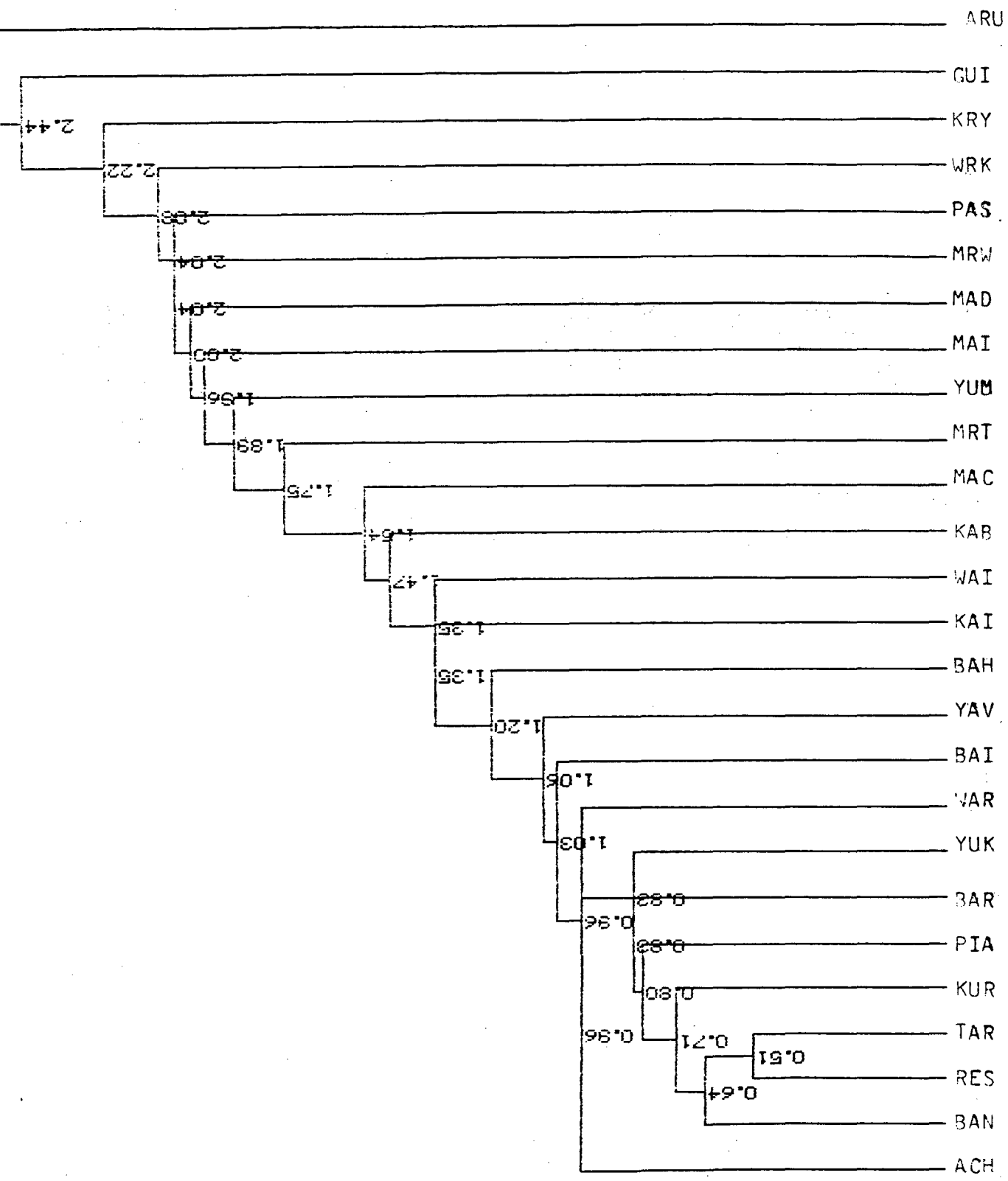


FIGURA 29: MAPA DA TABELA 09 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DO G-C)

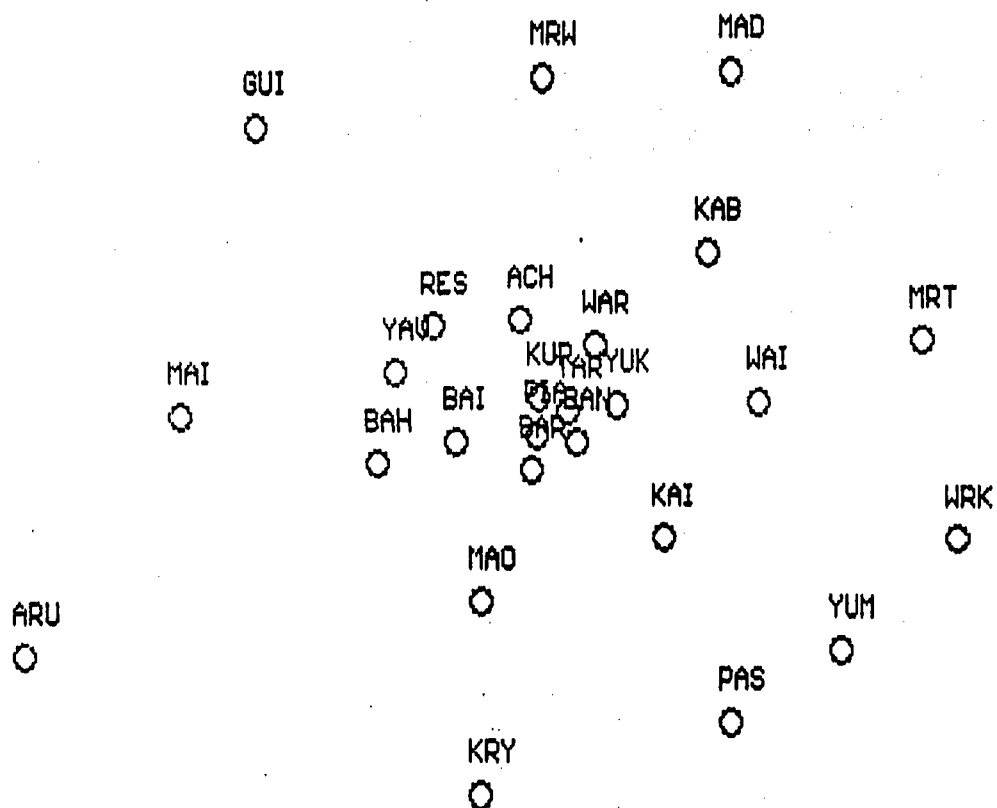


FIGURA 30: DENDROGRAMA DA TABELA 10 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DO G-C)

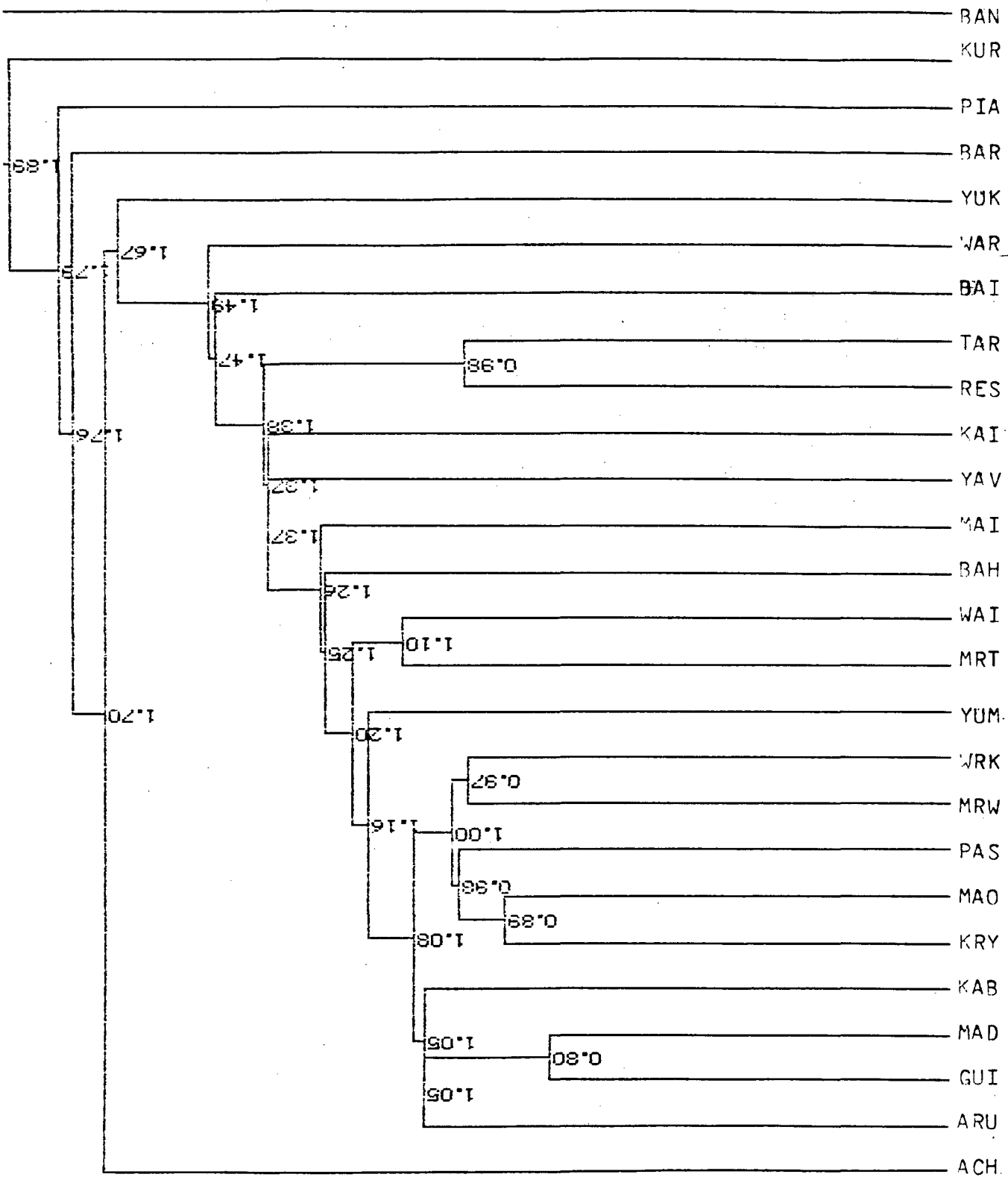
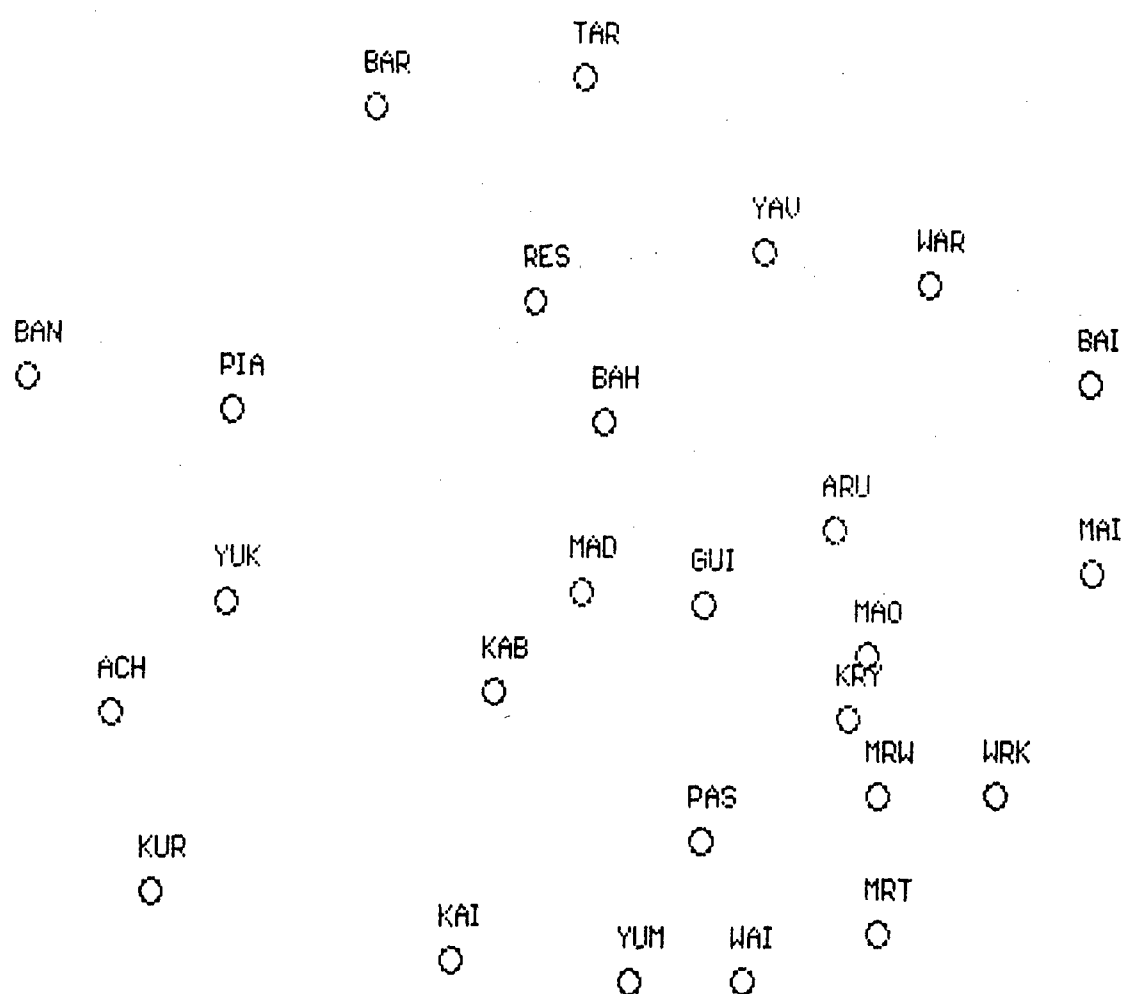
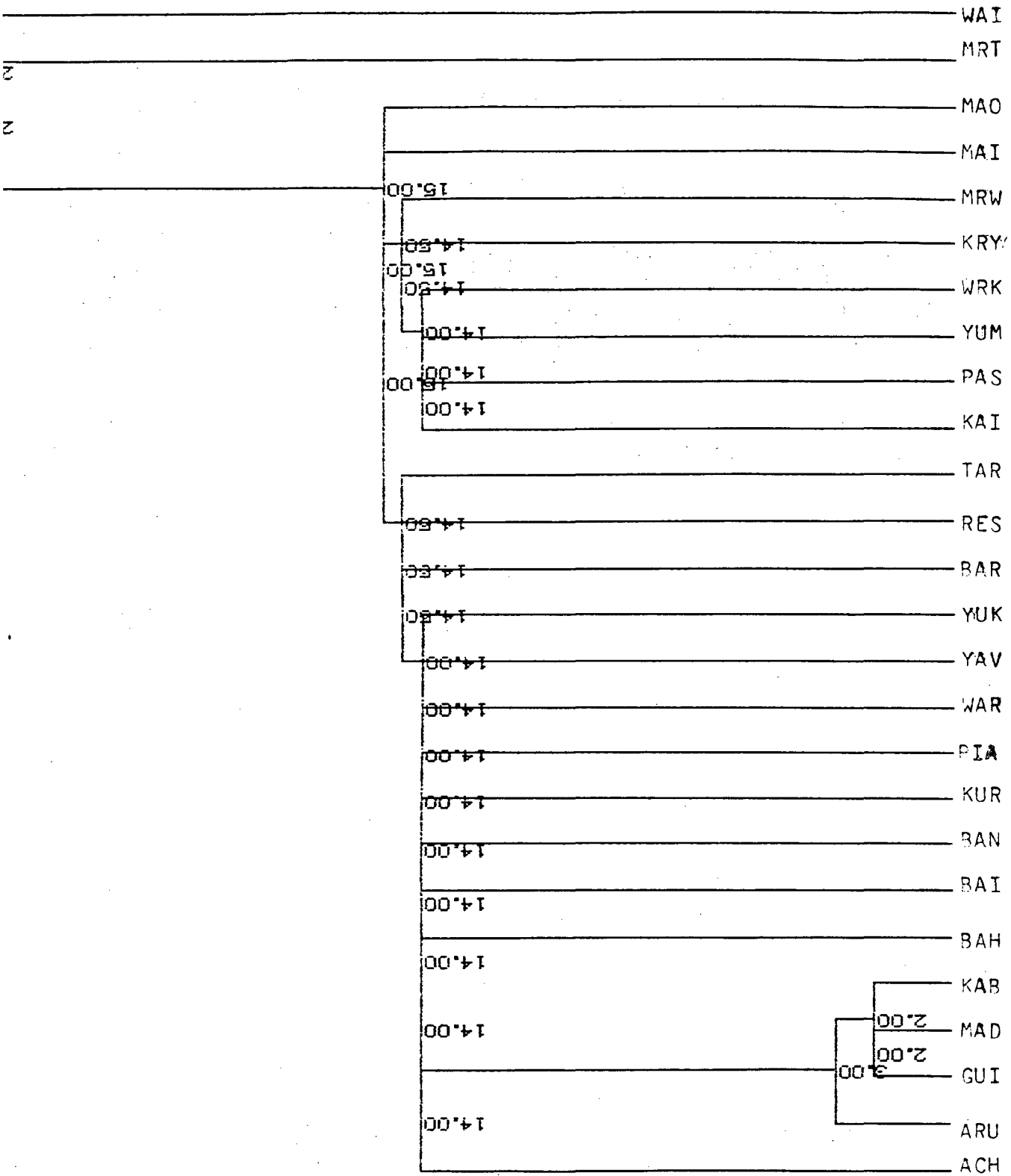
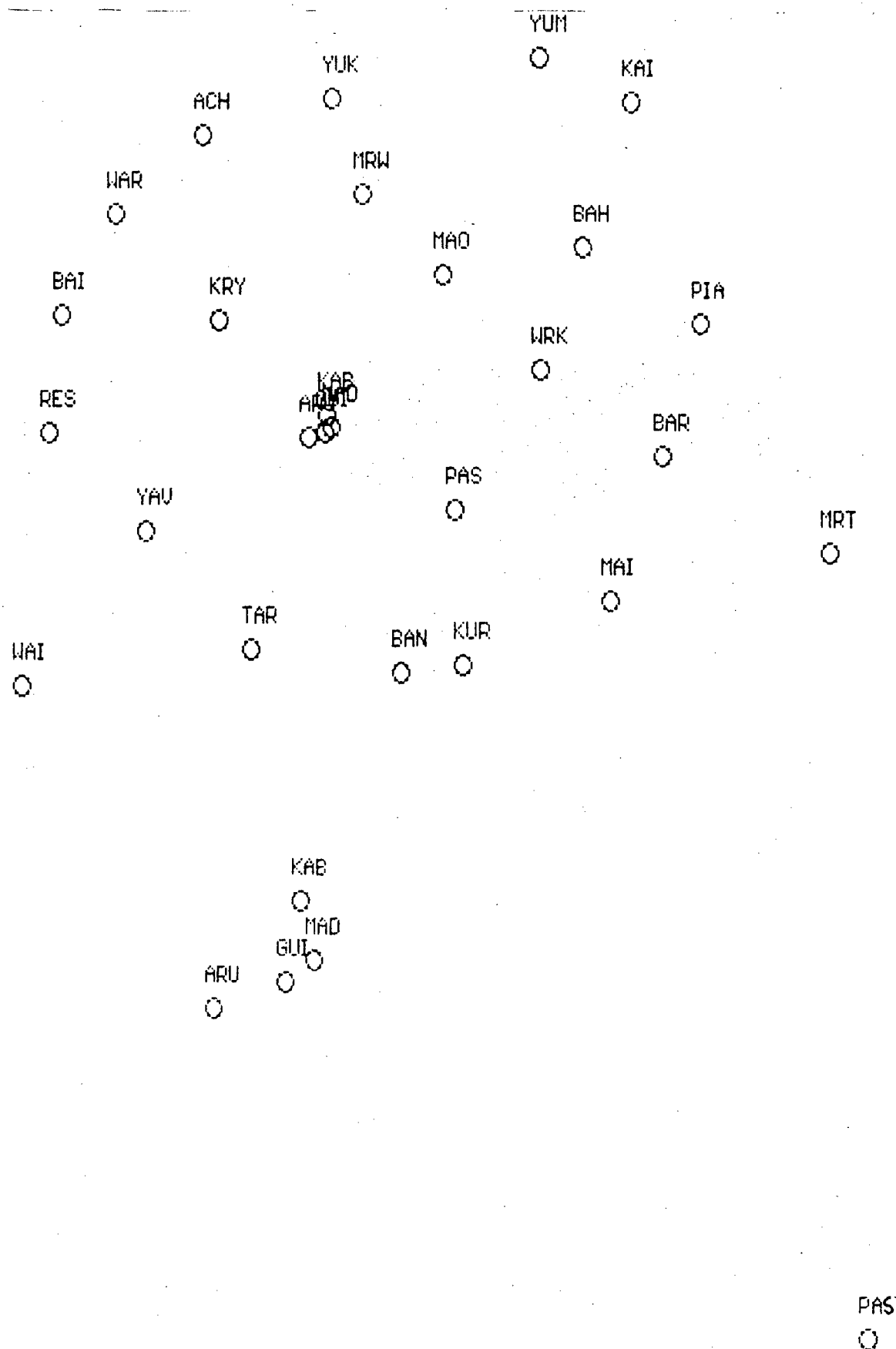


FIGURA 31: MAPA DA TABELA 10 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DO G-C)



GURA 32: DENDROGRAMA DA TABELA 11 (CLASSIFICAÇÃO REVISTA DO G-C)





ANEXO 03
GLOSSÁRIO GERAL

O glossário geral é constituído da lista das glosas que correspondem aos 845 arquivos (até 8 caracteres) armazenados no LABORATÓRIO DE INFORMÁTICA DA UNIVILLE e em disquetes, devidamente impressos em 7 (sete) volumes com 250 (duzentos e cinquenta) páginas cada um e que fazem parte da biblioteca particular do autor desta tese.

O termo entre colchetes que eventualmente aparece após uma entrada lexical, corresponde aos caracteres que devem ser digitados para chamar aquele arquivo

Cada arquivo contém os dados (transcritos na sua forma original) de todos os autores pesquisados (ver FIGURA 03 e BIBLIOGRAFIA GERAL).

Dos 845 arquivos mencionados, apenas 203 foram examinados no presente trabalho. O número entre parênteses refere-se à página onde foram analisados.

O 642 restantes farão parte de um projeto de pesquisa a ser submetido ao CNPq para serem incorporados ao Projeto Integrado de Pesquisa CNPq/UNIR *"Informática Aplicada à Linguística Indígena: Classificação e Reconstrução das Famílias Txapacúra, Arawák e Makú"*, coordenado pelo Prof. Dr. Jean-Pierre Angenot.

ABELHA
ABÓBORA (PORONGO, CUIA)

(205/453)

ACARÁ (PEIXE)
 ADOLESCENTE
 ADORNO PARA A CABEÇA
 AFIAR
 AGARRAR (APANHAR, PEGAR EM)
 AGORA
 AGUA (205/453)
 AI-MIRIM
 ALDEIA
 ALEIJADO
 ALGODÃO
 ALI
 ALIGATOR
 ALIMENTO (1,2)
 ALMA (ESPÍRITO)
 ALTO
 AMANHÃ (282/283/477/478)
 AMARGO (206)
 AMARELO
 AMIGO
 ANDAR, CAMINHAR (207/453)
 ANDORINHA
 ANHUMA (AVE)
 ANIMAL (207/453)
 ANO
 ANTA (208)
 ANTEONTEM
 ANUS (VELHO, BRUXA, FEITICEIRO)
 ANZOL
 ANZOL DE LINHA
 AO CONTRÁRIO
 APODRECIDO
 AQUELE
 AQUI
 AR
 ARACU
 ARANHA (DE TOCA)
 ARAQUÊ (AVE)
 ARARA (VER ARARAÚNA & PAPAGAIO, TUCANO)
 ARARA AZUL
 ARARA VERMELHA (VER ARARA & ARARAÚNA)
 ARARAÚNA (VER ARARA)
 ARARIPIRA
 ARBUSTO (VER ÁRVORE)

ARCO (209)
 ARCO-ÍRIS
 ARDER
 AREIA
 ARREMESSAR (VER ATIRAR)
 ARROZ
 ARTICULAÇÃO DAS MÃOS
 ARTICULAÇÃO DO PÉ *[ARTIPE]
 ARTICULAÇÃO DOS DEDOS * [ARTIDEDOS]
 ÁRVORE(VER PLANTA, ARBUSTO, MATO) (209/453/454)
 ASA
 ASSAI
 ASSAR
 ASSOBIAR
 ATAR (AMARRAR, LIGAR)
 ATIRAR (VER ARREMESSAR)
 ATRAS (VER COSTAS, OMBRO)
 AURORA (NASCER-DO-SOL)
 AVANÇAR
 AVANTE
 AVÔ [AAVO]
 AVO
 AXILA
 AZEDO (210)
 AZUL
 BACOPA (ERVA)
 BAMBU
 BANANA (PACOVA)
 BANCO
 BANHO (VER TOMAR BANHO) (210/454)
 BANQUINHO
 BARBA (VER QUEIXO)
 BARBATANA
 BARRIGA
 BARRIGA DA PERNA [BARRIPERN] OU [BARRPERN]
 BATATA-DOCE (211)
 BATER
 BEBÊ
 BEBER (211)
 BEBIDA ALCOÓLICA
 BEIJA-FLOR (212)
 BEIJU (VER FARINHA & FARINHA DE MANDIOCA)
 BESOURO
 BÍCEPS (MÚSCULO DO BRAÇO, FORÇA MUSCULAR)

| | |
|--|---------------|
| BICHO-DE-PÉ (MICUIM) | (212) |
| BICHO PREGUIÇA (AI-MIRIM DE TRÊS DEDOS) | |
| BICO | |
| BOCA | (213) |
| BOCEJAR | |
| BOI (VACA) | |
| BOIAR (VER NADAR) | |
| BOM | (214) |
| BONITO (BELO) | |
| BORBOLETA | |
| BORRACHUDO (VER MOSQUITO) | |
| BOTO (DELFINO, PIRA-JAGOARA, PEIXE-CÃO) (BOTO) | |
| BRAÇO | (214/215) |
| BRAÇO2 | (214/215) |
| BRAÇO SUPERIOR | (214/215) |
| BRANCO | (215/454) |
| BRINCAR | |
| BRINCO | |
| BURACO | |
| CABEÇA | (216) |
| CABELO, (PELE) | (217/218) |
| CAÇAR | |
| CACAU | |
| CACHAÇA | |
| CACHOEIRA (VER QUEDA D'ÁGUA, CASCATA, CATARATA,) | |
| CACHORRO (VER ONÇA) | |
| CACIQUE | |
| CADÁVER | |
| CAITITU (VER PORCO DO MATO E PORCO) | (219/454/455) |
| CAIR | |
| CALCANHAR | |
| CAMA | |
| CAMALEÃO (VER LAGARTO, IGUANA) | |
| CAMARÃO | |
| CAMINHO, (VER ESTRADA, TRILHA, PICADA) | (219/220) |
| CAMINHO2 | (219/220) |
| CAMPO (SAVANA) | |
| CANA DE AÇOCAR | |
| CANAL AUDITIVO | |
| CÂNCER | |
| CANDIRU (PEIXE) | |
| CANELA (VER PERNA E JOELHO) | |
| CANOA | |
| CANTAR | |

| | |
|-------------------------------------|---------------|
| CAPINZAL | |
| CAPIVARA | |
| CARÁ | |
| CARACOL | |
| CARANGUEJO | |
| CARARA (MERGULHÃO) | |
| CARNE | (220/221) |
| CARRAPATO | |
| CARVÃO | (221/455) |
| CASA (VER MALOCA, CHOUPANA) | (221/222/455) |
| CASA2 | (221/222/455) |
| CASA3 | (221/222/455) |
| CASAMENTO | |
| CASCA | |
| CASCAVEL (VER COBRA CASCAVEL) | |
| CASCO DO TATU | |
| CASCUDO | |
| CASTANHEIRO | |
| CAVERNA | |
| CAVAR | (223) |
| CEGO | |
| CEREAL, (GRÃO, MILHO) | (223/455/456) |
| CEREBRO | |
| CESTO | |
| CESTO PARA MANDIOCA [CESTOMANDIOCA] | |
| CEU (VER PARA CIMA..., MUNDO) | (223/224) |
| CHAMAR | |
| CHEFE | |
| CHEGAR | (224/225) |
| CHEIO | |
| CHEIRAR | (225) |
| CHEIRO(AR) | |
| CHII (PASSARO) | |
| CHICOTE | |
| CHIFRE, (ESPINHO) | (225/226/456) |
| CHIFRE DO VEADO | (225/226) |
| CHOCALHO (=MARACA) | |
| CHORAR (GRITAR)? | |
| CHOUPANA (VER MALOCA, CASA) | |
| CHUMBO | |
| CHUPAR | |
| CHUVA | |
| CICATRIZ | |
| CI LIO | |

| | |
|---|-------------------|
| CINCO | |
| CINZA | (226/227) |
| CIPÔ (VER CORDA, VINHA) | (227) |
| CLAVÍCULA | |
| CLITÓRIS | |
| COATA | |
| COBRA | (227/228) |
| COBRA2 | (228) |
| COBRA ARARA | (227/228/456) |
| COBRA CASCABEL (VER CASCABEL) | (227/228/456) |
| COBRA CORAL | (227/228/456) |
| COBRA D'ÁGUA (PARANABÓIA) * [COBRAPARANABOIA] | (227/228/456) |
| COBRA SUCURI | (227/228/456) |
| COBRA SURUCUCU (SURUCUTINGA) (VER COBRA...) | (227/228/456) |
| COBRA SURUCUTINGA | (227/228/456) |
| COCA | |
| COITO (VER COPULAR) | |
| COM (COMPANHIA) | |
| COMER | (228) |
| COMO | |
| CONCHA (VER PRATO) | |
| CONTAR | |
| CONVERSAR | |
| CORAÇÃO | (228/229/457) |
| CORAJOSO | |
| CORDA (VER CIPÔ,VINHA) | |
| CORDA DO ARCO | |
| CORDÃO DO QUADRIL | |
| CORDÃO UMBILICAL | |
| CORÔ-CORÔ | |
| COROA | |
| CORO DO CACHORRO | |
| CORPO | |
| CORRER | |
| CORRETO | |
| CORTAR(NTE) | (229/457) |
| CORUJA | (229/230/458) |
| COSTAS, (OMBRO) (VER ATRAS) | (230/458) |
| COSTELA | |
| COSTURAR | |
| COTOVELO | |
| COVARDE | |
| COXA | (230/231/458/459) |
| COZINHAR | |

CRÂNIO
 CREPUSCULO
 CRESCER
 CRIANÇA (MENINO)
 CRUZEIRO DO SUL
 CUJUBIM (CUJUBI, CUJUMI) (AVE)
 CUNHADA, PRIMO(A) (231/459)
 CUNHADO (DO HOMEM)
 CUPIM (231/232)
 CURAR (232)
 CURTO
 CUTIA (232/233/459/460)
 DALI (DE LÁ)
 DÁ PRA MIM (VER DAR)
 DANÇA
 DAR (VER DÁ PRA MIM) (233/234)
 DAR À LUZ
 DEDO (VER ARTICULAÇÃO DOS DEDOS) e (INTERVALO DOS DEDOS)
 DEDO ANULAR
 DEDO DA MÃO (VER DEDO...)
 DEDO DO PÉ
 DEDO INDICADOR
 DEDO MÉDIO
 DEDO MINGUINHO
 DEDO MÍNIMO DO PÉ
 DEDO POLEGAR (VER POLEGAR)
 DEDOS DO PÉ
 DEFECAR
 DEGUSTAR (EXPERIMENTARR, GOSTAR)
 DEITAR(DO)
 DELE
 DEMÔNIO (FANTASMA)
 DENTE (234/235)
 DENTE DE PORCO
 DEPOIS
 DEPOIS DE AMANHÃ
 DEUS
 DEZ
 DIA
 DIARRÉIA
 DIREITA
 DIREITO (LADO, RETO)
 DIZER
 DOCE (235)

DOENÇA
 DOENTE
 DOIS (235/236)
 DOR, SOFRIMENTO (236/237)
 DORMIR
 DORSO DA MÃO
 DORSO DO PÉ
 DURO
 ECLIPSE DA LUA
 ECLIPSE DO SOL [ECLIPSESOL]
 ELA
 ELE
 ELES
 EM (DIREÇÃO A...)
 EM (LUGAR) (VER EM (DIREÇÃO A...))
 EM LUGAR DEFINIDO
 EMBAIXO (ABAIXO)
 EMBEBEDAR-SE
 EMPURRAR
 ENTRADA
 ERVA (GRAMA) (BACOBÁ) (VER BANANA) (237/460)
 ESCAMAR
 ESCARAVELHO (INSETO) (JAKIRANA)
 ESCROTO
 ESCURO
 ESTEIRA
 ESPADUA (VER OMBRO, ATRÁS. COSTAS)
 ESPESSO (VER GROSSO)
 ESPINGARDA
 ESPINHA
 ESPINHA DORSAL
 ESPINHO (VER CHIFRE)
 ESPIRRAR
 ESPOSA
 ESPOSO (VER MARIDO)
 ESPREMER (VER APERTAR)
 ESPUMADEIRA
 ESQUERDA
 ESQUERDO
 ESTAR DE LUTO
 ESTE
 ESTRANGEIRO
 ESTREITO
 ESTAR AUSENTE, AFASTADO

| | |
|---|---------------|
| ESTEIRA | |
| ESTERCO (ESTRUME, EXCREMENTO) | (238) |
| ESTIAGEM | |
| ESTÔMAGO | |
| ESTREITO | |
| ESTRELA (VER VÊNUS) | |
| ESTRELA DA MANHÃ (VER VÊNUS) | |
| ESTRELA DA NOITE (VER VÊNUS) [ESTRELANOITE] | |
| EU | |
| FACA | |
| FACE (VER ROSTO, APARÊNCIA) | |
| FALAR | |
| FARINHA (VER FARINHA DE MANDIOCA) | |
| FARINHA DE MANDIOCA (VER FARINHA) | |
| FAZER | |
| FEBRE | |
| FEITICEIRO (VER BRUXA, MAU) | |
| FÊMUR | |
| FERIDA | |
| FICAR | |
| FICAR-EM-PÉ | (238/239) |
| FÍGADO | (239) |
| FILHA | (239/460) |
| FILHO | (239/460) |
| FINO | |
| FIO | |
| FLAUTA | |
| FLECHA (ARCO, LANÇA) | (240) |
| FLECHA INCENDIADA (VER FLECHA) | (240/461) |
| FLOR | (240/241/461) |
| FLORESTA | |
| FLUIR | |
| FOGO, (LENHA) | (241/242/462) |
| FOLHA, (PLANTAR, CAMPO, FOLHA DE ÁRVORE) | (242/243) |
| FOME (ESTAR COM FOME)(VER TER FOME) | |
| FORA (DA CASA) | |
| FORMIGA (ISULA) | (243/244) |
| FRENTE (DA CASA) | |
| FRIO | (244/245/462) |
| FRUTA(O) | |
| FUMAÇA | (245) |
| FUMAR (VER FUMO...) | |
| FUMO (FUMAR, TABACO, CIGARRO) | |
| FURAR | |

| | |
|--|-------------------|
| GAFANHOTO | |
| GALHO (RAMO) | |
| GALINHA | |
| GALO | |
| GARÇA | (245/246/462/463) |
| GARGANTA (VER PESCOÇO) | |
| GAROTA (VER MENINA, CRIANÇA) | |
| GARRA, (UNHA) | (246/247) |
| GATO | |
| GAVIÃO (VER URUBU, GALINHA SELVAGEM) | (247/463) |
| GAVIÃO REAL | (247/463) |
| GENRO | |
| GLANDE | |
| GORDURA | (248/464) |
| GORDURA DOS OVOS DE TARTARUGA [GORDOVOT] | (248) |
| GRANDE | (248/464/465) |
| GRÁVIDA | |
| GRÃO DE MILHO | |
| GRELHA | |
| GRITAR (VER CHORAR) | (249) |
| GROSSO (VER ESPESSE) | |
| GUARIBA VERMELHO (VER MACACO VERMELHO) | |
| GUIRA (AVE, PASSARO) | |
| HALITO | |
| HALLUX | |
| HOJE | |
| HOMEM, (PESSOA) | (249/250/465) |
| IDIOMA (VER LÍNGUA) | |
| IGUANA (VER LAGARTO, CAMALEÃO) | |
| ILHA | |
| IMAGEM | |
| INCHAR | |
| INGÁ (VER ÁRVORE) | |
| INHAME | |
| INIMIGO | |
| INTERVALO DOS DEDOS (VER DEDO E ARTICULAÇÃO DOS DEDOS) | |
| INTESTINO (VER TRIPAS, ENTRANHAS) | |
| IRMÃ | |
| IRMÃO | (250/251/465) |
| IR (-SE) EMBORA | |
| JABURU | |
| JABUTI | |
| JACAMIM (AVE - ÁRVORE DA AMAZÔNIA) | |
| JACARÉ | (251/465/466) |

| | |
|--------------------------------|---------------|
| JACARETINGA | |
| JACU (AVE. VER PASSARO) | |
| JAGUAR, (VER CACHORRO) | |
| JAPIM | |
| JAPU | |
| JARARACA | |
| JARRETE | |
| JAVALI | |
| JOELHO | (252) |
| JOGAR (ATIRAR) | |
| JOVEM | |
| JUSTAMENTE (NA VERDADE) | |
| LÁ | |
| LABIO | (252/253) |
| LADO (DO CORPO) | |
| LAGARTA | (253/466) |
| LAGARTO (VER IGUANA, CAMALEÃO) | (253/466) |
| LAGO, (PANTANO) | (252/253) |
| LAGRIMA | |
| LANÇA (VER FLECHA, ARCO) | |
| LARGO (VER AMPLO) | |
| LAVAR | (254/255/466) |
| LAVAR A ROUPA | (254/255/466) |
| LEITE | |
| LENHA | (255) |
| LENTO | |
| LEQUE (ABANO) | (255) |
| LEVANTAR | |
| LEVE | |
| LIGAR | |
| LIMPAR | |
| LÍNGUA | (256/466) |
| LINHA DE PESCAR | |
| LISO | |
| LÓBULO | |
| LOGO | |
| LOMBO (COSTAS) | |
| LONGE | (256/466/467) |
| LONGO, (COMPRIDO) | (257) |
| LONTRA | |
| LUA | (258) |
| LUA CHEIA (VER LUA) | (258) |
| LUA CRESCENTE (VER LUA) | (258) |
| LUA NOVA (VER LUA) | (258) |

| | |
|---|-------------------|
| LUA PRIMEIRA [LUA PRIMA] | (258) |
| LUTAR | |
| MAÇA DO ROSTO | |
| MACACO | (259) |
| MACACO BARRIGUDO (MARICA-MICO) | (259/467) |
| MACACO CAIARARA [MACACOCA] | (259/467) |
| MACACO CUATÁ [MACACOCO] | (259/467) |
| MACADO DA BOCA-PRETA | (259/467) |
| MACACO DA MEIA-NOITE [JUPARA] | (259/467) |
| MACACO DE PELO VERMELHO [MACACO VERMELHO], [MACACOPE] | (259/467) |
| MACACO ERIÇADO | (259/467) |
| MACACO GUARIBA | (259/467) |
| MACACO IACARO-BRANCO/VERMELHO | (259/467) |
| MACACO PREGO (ITAPUA) | (259/467) |
| MACACO PRETO [MACACOTO] | (259/467) |
| MACACO UAKARI | (259/467) |
| MACACO UAPUÇA [MACACOPE] | (259/467) |
| MACACO YÁ (MACACO HIA) | (259/467) |
| MACHADO | |
| MADEIRA | |
| MADURO | |
| MÃE | (259/260/467/468) |
| MAGRO | |
| MAGUARI | |
| MAMILO FEMININO | |
| MAMILO MASCULINO | |
| MANDI | |
| MANDIOCA, (VER AIPIM) | (260/261) |
| MANHÃ (DE MANHÃ, PELA MANHÃ) | |
| MANTEIGA DE TARTARUGA | |
| MÃO | (261) |
| MAR | |
| MARACANÃ | |
| MARIDO, (ESPOSO, COM) | (262) |
| MARRECA | |
| MARTIM PESCADOR | |
| MÁSCARA | |
| MASTIGAR | |
| MATAMATÁ (TARTARUGA) | |
| MATAR | |
| MATO | |
| MAU (BRUXA, FEITICEIRA) | (262/263) |
| MEIO-DIA | |
| MEL | |

MENINO (VER CRIANÇA)
 MERENDAR
 MERGULHÃO (CARARÁ) [MERGUAO]
 MERGULHAR
 MÊS (UM MÊS)
 MESMO
 METADE
 MEU
 MICUIM
 MILHO (VER SEMENTE, GRÃO, CEREAL, OVO)
 MOER (TRITURAR)
 MOLE
 MOLHADO (VER ÚMIDO) (263)
 MONTANHA (VER MORRO, COLINA)
 MORCEGO (263/264)
 MORDER
 MORRER, (DOENTE) (264/469)
 MORTE
 MORTO
 MOSCA (INSETO) (MARUIM)
 MOSQUITO (264/265)
 MOSTRAR
 MUCO (RANHO)
 MUDO
 MUITO
 MUITOS HOMENS (VER HOMEM & MUITO)
 MULHER (265/266/267)
 MUTUCA (VER MOSCA)
 MUTUM (VER FAISÃO)
 MUTUM-AÇU (MUTUM DA FAVA) (VER MUTUM)
 MUTUM DA VARZEA (MUTUM DA VARGEM, MUTUM CAVALO) (VER MUTUM)
 NADAR
 NADEGAS
 NÃO
 NARIZ (267/469/470)
 NASCER
 NASSA (CESTO DE PESCAR)
 NEBLINA
 NEGRO (PRETO) (267/268/470)
 NERVO
 NETO
 NEVOEIRO
 NHAMBU (AVE)
 NINHO

| | |
|---|-----------------------|
| NOITE | (268/269/470) |
| NOME | |
| NORA | |
| NOSSO | |
| NOVE | |
| NOVO | (269) |
| NÓS | |
| NUCA | |
| NUVEM | |
| OCASO | |
| OCCIPITAL (PARTE PÔSTERO IFERIOR DA CABEÇA) | |
| OITO | |
| OLHO | (269/270/470) |
| OMBRO (VER ESPADUA, COSTAS, ATRÁS) | |
| OMOPLATA | |
| ONÇA (VER CACHORRO) | (270/271/470/471/472) |
| ONÇA CINZENTA | (270/271/470/471/472) |
| ONÇA PINTADA (JAGUARA PINIMA) | (270/271/470/471/472) |
| ONÇA PRETA (JAGUARETÊ) | (270/271/470/471/472) |
| ONÇA VERMELHA (SUÇUARANA) | (270/271/470/471/472) |
| ONDE | |
| ONTEM | |
| ORELHA | (271/272/472/473) |
| ORION | |
| ORVALHO | |
| OSSO | (272) |
| OSTRA | |
| OUTRO | (272/273) |
| OUVIDO | |
| OUVIR (ESCUJAR) | (273) |
| OVO | |
| PÃO DE MANDIOCA | |
| PACA | (274) |
| PACU | |
| PAI | (274) |
| PAJÉ (VER CURANDEIRO) | |
| PALMA DA MÃO | |
| PALMEIRA | |
| PANELA | |
| PANO (VER ROUPA) | |
| PÃO DE MANDIOCA (VER PÃO) | |
| PAPAGAIO | |
| PARA LÁ | |
| PARA TRAS | |

| | |
|---|-------------------|
| PARENTE | |
| PASSARINHO | (275/473/474) |
| PÁSSARO | (275/473/474) |
| PATO (M) | |
| PAVA DE MONTE | |
| PE | (275/276) |
| PEDRA | (276/277/474) |
| PEDREGULHO (VER PEDREGOSO) | |
| PEIDO | |
| PEITO (VER TÓRAX) | (277/278/474/475) |
| PEIXE (VER PESCADO, TUCUNARE, TRAIRA, TAMPAQUI, URUA) | (278/279) |
| PEIXE-BOI | (278/279) |
| PEIXE ELÉTRICO | (278/279) |
| PELE (1,2) | (279/280) |
| PELE PELUDA | (279/280) |
| PELO DO CORPO (PELE PELUDA) | |
| PELOS PUBIANOS | |
| PENA (PLUMA), PELE, PELAGEM (PELIÇA) | (280/475) |
| PENEIRA DE MANDIOCA | |
| PÊNIS | |
| PENSAR | |
| PENTE | |
| PEQUENO | |
| PERIGOSO | |
| PERIQUITO | |
| PERNA, (CANELA) | (280/281/475/476) |
| PERTO | |
| PERU | |
| PESADO | (281/476) |
| PESCADO (VER PEIXE) | |
| PESCAR | |
| PESCOÇO, (VER GARGANTA) | (281/282/476/477) |
| PESSOA (VER HOMEM, GENTE) | (282/283/477/478) |
| PESTANA | |
| PILARES | |
| PIMENTA | (283) |
| PINTAINHO | |
| PINTAR | |
| PIOLHO | (283/478) |
| PIRA CATINGA | |
| PIRAÍBA | |
| PIRA PITINGA | |
| PIRANHA | (284) |
| PIRARARA (PEIXE) | |

PIRARUCU (PEIXE)
 PERIQUITO
 PLANTA (VER ARVORE)
 PLANTA DO PÉ
 PLANTAR
 PLEIADES [PLEIADE]
 PODRE
 POEIRA (VER CINZA) (226)
 POLEGAR (VER DEDO POLEGAR) [DEDO POLEGAR]
 POLEGAR DO PÉ
 PÓLVORA
 POMBA
 POMO DE ADÃO (GOGÔ)
 PONTA DA FLECHA
 PORCO (VER PORCO DO MATO)
 PORCO DO MATO (TAJAÇU, JAVALI) (VER CAITITU)
 PORQUINHO
 PORTA
 POTE, (POTE DE COZER DE CERAMICA) (284/285)
 POUCO (VER POUCOS HOMENS)
 POUCOS HOMENS (VER HOMENS) (VER POUCO)
 PRAIA
 PRATO (VER CONCHA)
 PREPÚCIO
 PRIMA
 PRIMEIRO (285)
 PRIMO
 PRISIONEIRO
 PROFUNDO
 PRÓXIMO
 PULGA (285/478/479)
 PULMÃO
 PULSAÇÃO
 PULSO (MUNHECA, PUNHO)
 PUMA (VER ONÇA)
 PUPUNHA
 PUS
 PUXAR
 QUANDO
 QUATI (285/286/479)
 QUATI2
 QUATI PEQUENO
 QUATRO
 QUE?

| | |
|------------------------------|---------------|
| QUEIXO (VER BARBA ACIMA) | |
| QUEM? | |
| QUENTE | |
| QUERER (DESEJAR) | |
| RÃ | |
| RABO, (VER CAUDA) | (286/287) |
| RACHAR | |
| RAIA | |
| RAIZ | (287) |
| RAIZ DA BATATA | (287/479) |
| RAIZ DE MANDIOCA | (287/479) |
| RAMO (VER BRAÇO, PAU, GALHO) | |
| RAPAZ | |
| RÁPIDO | |
| RASTEJAR | |
| RATO (VER RATINHO, RATAZANA) | (287/288) |
| REDE | |
| REDE DE PESCAR | |
| REDONDO | |
| RELAMPAGO | |
| REMAR | |
| REMÉDIO (MEDICAMENTO) | (232) |
| REMO | |
| RESINA | |
| RESPIRAR | |
| RETO | |
| RIACHO (REGATO) | |
| RIO (REGATO) | |
| RIR | |
| ROÇA (VER SEMENTEIRA) | |
| SABER (CONHECER) | (288/479/480) |
| SAL | (288/289) |
| SALIVA | |
| SALSAPARRILHA | |
| SALTAR | |
| SANGUE | (289) |
| SAPO | (290/480) |
| SAPO CURURU (VER SAPO) | (290/480) |
| SARACURA | |
| SARDINHA | |
| SAUDÁVEL | |
| SAÚVA | |
| SE | |
| SECO(AR) | (290/480) |

| | |
|---|-------------------|
| SEDE (M) | |
| SEGURAR | |
| SEIO, (LEITE) | (290/291) |
| SEIS | |
| SEIVA | |
| SEM FIO | |
| SEMANA | |
| SEMENTE, (FRUTO(A), OVO) | (291/292/480/481) |
| SEMPRE | |
| SENTAR (SENTADO) | |
| SENTIR | |
| SEPULTAR | |
| SEPULTURA | |
| SER FORTE | |
| SETE | |
| SIM | |
| SOBRANCELHA | |
| SOBRE | |
| SOBRINHA | |
| SOBRINHO | |
| SOCÓ | |
| SOGRA, TIA | (292/293) |
| SOGRO (VER TIO) | |
| SOL, (VERÃO), (DIA) | (293/294) |
| SOLA DO PÉ | |
| SOLTEIRA (SEM MARIDO) | |
| SOMBRA | |
| SONHO(AR) | (294) |
| SONO | |
| SOPRAR | |
| SOZINHO | |
| SUBIR | |
| SUJO | |
| SUOR | |
| SUPERCÍLIO | |
| SURDO | |
| SURUBIM | |
| SURUCUTINGA [COBRASURU] | |
| TABACO (VER FUMO) | (294/295/481) |
| TACAPE (BASTÃO GROSSO) (PORRETE, CLAVA, CACETE) | |
| TALVEZ | |
| TAMANDUA | |
| TAMANDUA COLETE [COLETE] | |
| TAMBAQUI (PEIXE TAMBAQUI) | |

TAMBOR
TANGA DOS HOMENS
TANGA DAS MULHERES
TAPIOCA (AMIDO, FARINHA)
TAQUARA DA FLECHA [TAQUARAD]
TARDE (VER VENUS, ESTRELA)
TARTARUGA (VER TRACAJA, MATAMATA...) (295/296/482)
TATU (296/297)
TATU-AÇU
TECER
TELHADO (VER TETO)
TEMER, (RESPEITO) (297/298/482)
TEMPESTADE
TEMPO CHUVOSO
TEMPO MATUTINO
TEMPO SECO
TENS AGUA?
TENS FARINHA
TER FOME (VER FOME)
TERRA (299/482)
TESTA, (VER FRONTE) (298/299/482/483)
TESTÍCULO
TETO (VER TELHADO)
TEU
TIO (299/483)
TIPITI
TOCANDIRA
TOCAR
TODOS
TOLO
TOMAR BANHO (BANHAR-SE)
TORNOZELO (VER PERNA)
TOSSIR
TRABALHAR
TRACAJÁ (VER TARTARUGA)
TRAÍRA
TRAZER (300/484)
TREMER
TRÊS (300/484)
TROVÃO
TROVOADA
TU
TUCANO (VER ARARA...)
TUCUM

TUCUNARÉ (PEIXE)
TUIUIU (AVE)
ULTIMO
UM (300/301)
UM DIA
UM MÊS
UMA OUTRA VEZ
UMBAUBA (ÁRVORE)
UMBIGO (301/484)
UMIDO (MOLHADO)
UNHA (VER GARRA)
UNHA DO DEDO DO PÉ
URINA (301/302/484)
URINAR
URU
URUA (PEIXE?)
URUBU (VER GAVIÃO, GALINHA SELVAGEM)
URUBUTINGA [URUBUREI]
URUCU (302)
URUMUTUM (M) (VER MUTUM)
VAMOS
VAMOS PROCURAR
VARÃO (MACHO, VER HOMEM)
VARRER (302)
VAGINA
VEADO
VEADO [VEADOCE]
VEIA (ARTÉRIA)
VELHA
VELHO
VELHO2 (COISAS)
VEM AQUI (VER VEM)
VENENO
VENTA (NARICULA)
VENTO
VENUS (VER ESTRELA, TARDE; LUMINOSO)
VER
VERDE (NÃO-MADURO, VERDOENGO) (303/485)
VERME (303/485)
VERMELHO (303/304/486)
VESPA
VIR (VEM, CHEGAR) (224/486/487)
VINTE
VIRAR

VIUVA
VIVER
VOAR
VOMITAR
VÔS
VOSSO (DE VOCE)
VULVA (VER VAGINA)
ZARABATANA

(304)

ANEXO 04

MAPAS
DO ESTADO DO AMAZONAS, DA COLOMBIA, BOLÍVIA E VENEZUELA

ESTADO DO AMAZONAS

Natural: amazonense.

Capital: Manaus.

Localização: região Norte.

Fronteiras: Norte - Venezuela e Roraima;

Sul - Acre, Rondônia e Mato Grosso; Leste

-Pará; Oeste - Colômbia e Peru.

Área: 1.564.445 Km².

População residente: 1 948 500 h

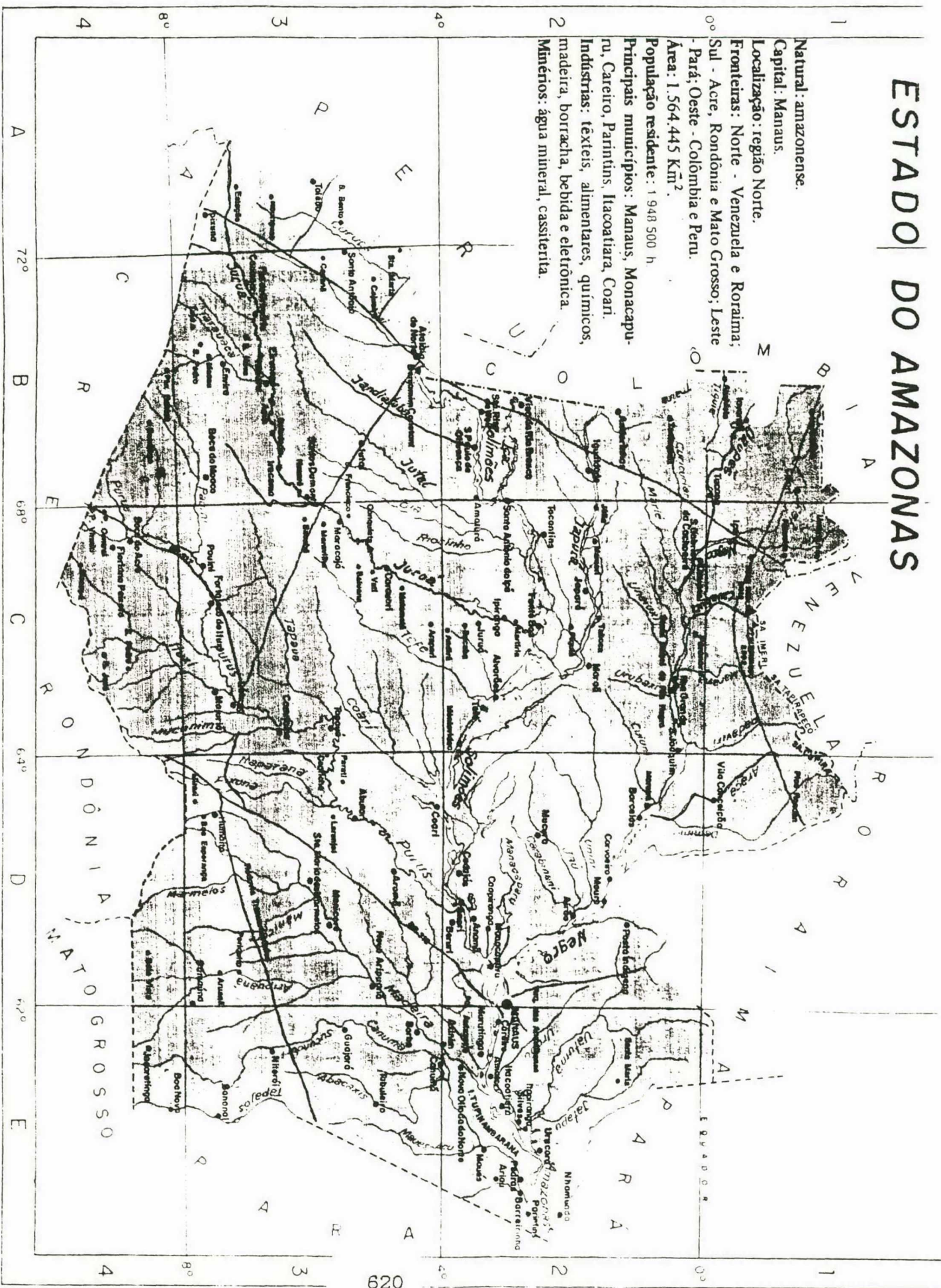
Principais municípios: Manaus, Monacapu-

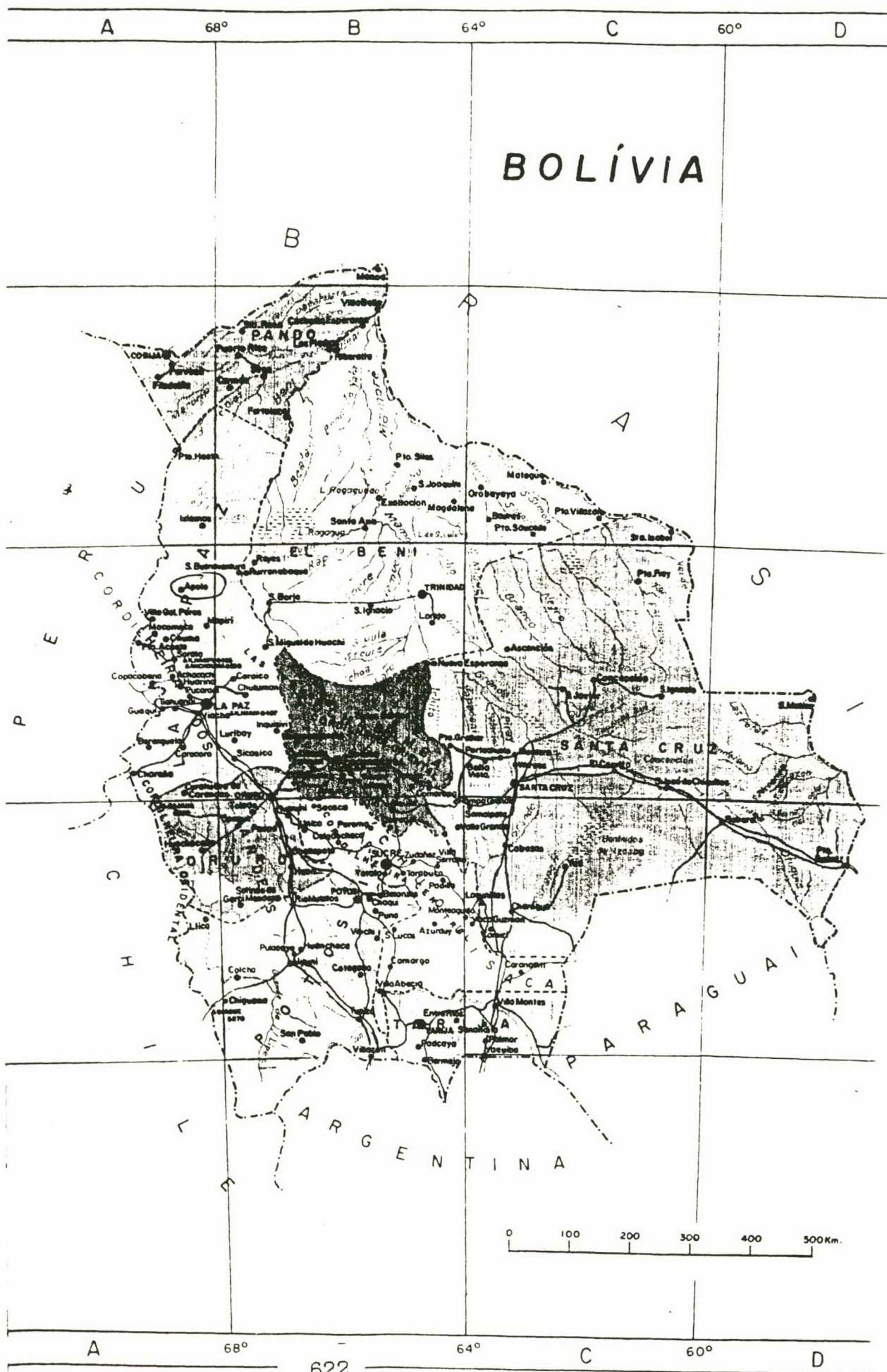
ru, Careiro, Parintins, Itacoatiara, Coari.

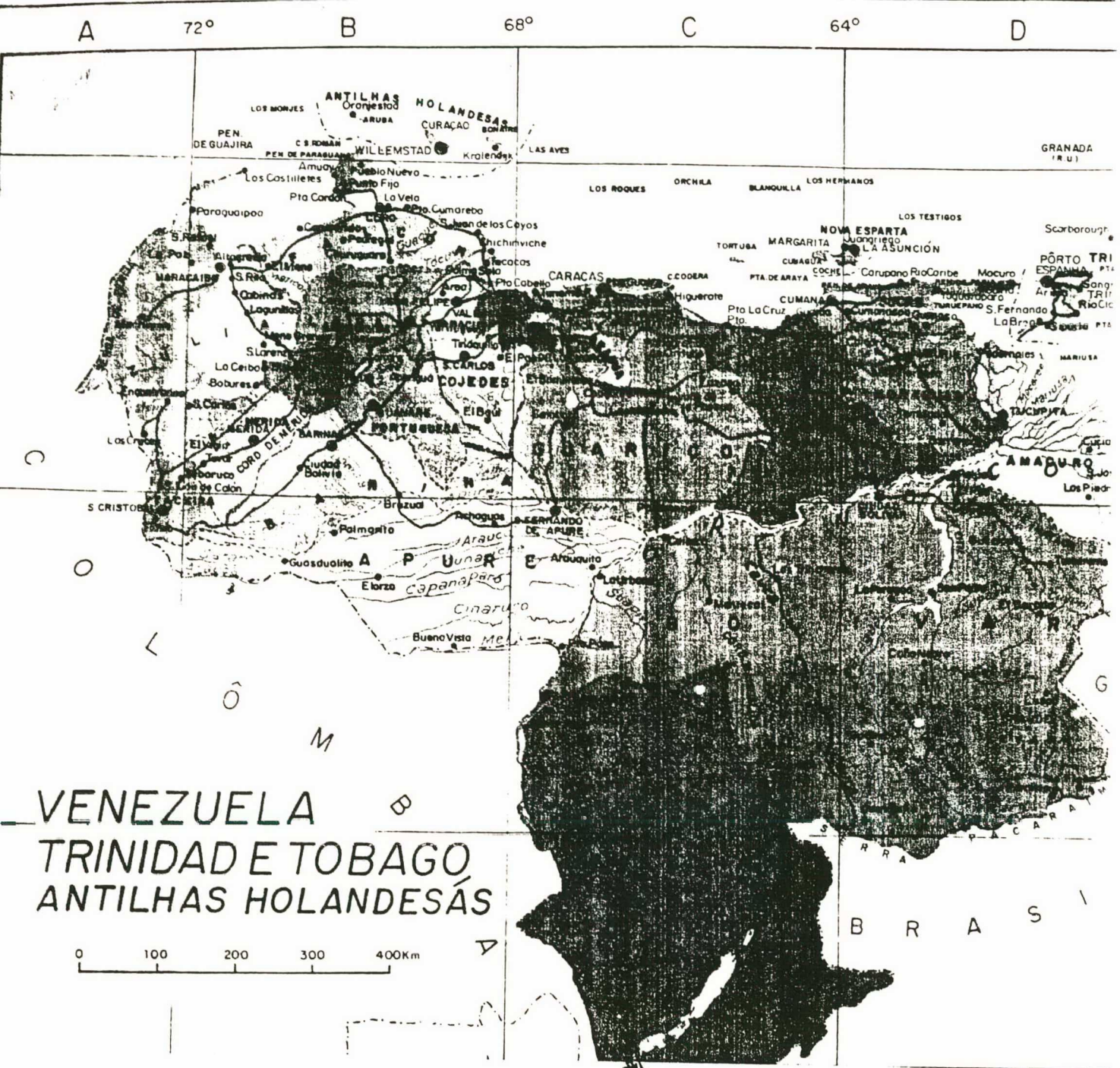
Indústrias: têxteis, alimentares, químicos,

madeira, borracha, bebida e eletrônica.

Minérios: água mineral, cassiterita.







BIBLIOGRAFIA

- ADAM, Lucien (1890) "Trois familles linguistiques des bassins de l'Amazone et de l'Orénoque", *Annales du Congrès International des Américanistes*, 490-97. Berlin: W.H. Kuhl. [Comparativo, Maipure]
- ALEMANY Y BOLUFER, José (1929) "Gramática de la lengua Achagua", *Boletín de la Universidad de Madrid*, 1 (4). Madrid. [Achagua]
- ALLIN, Trevor R. (1975) *A grammar of Resigaró* (University of St. Andrews: Ph.D. dissertation). [Resigaró]
- _____. (1976a) *A grammar of Resigaró*. 3 vols. (University of St. Andrews: Ph.D. dissertation, 1975) Horsleys Green, High Wycombe, Buckinghamshire, England: SIL. [Resigaró]
- _____. (1976b) *The numeral hierarchy in Resigaró*. Scotland: University of St. Andrews, Center for Latin American Linguistic Studies. [Resigaró]
- _____. (1979) *Vocabulario Resigaró*. DT. 16. Peru: SIL. [Resigaró]
- ANGEL RIVAS et alii (1983) *Bibliografía sobre las lenguas indígenas de Venezuela*. Caracas: Instituto Autónomo Biblioteca Nacional. 161 p.
- ANGENOT, Jean-Pierre & Ma. Amália C. B. FERREIRA (1991) *Notas de campo sobre o Kurripako, janeiro de 1991*. Florianópolis: UFSC, NUPELA. Ms. [Kurripako (Kumandene)]
- ANGENOT, Jean-Pierre & Ma. Cristina de FRANÇA (1992) "A classificação nominal em Baniwa-Siusi: Transformações de clonização e de amalgamização", in J.-P. Angenot et alii, eds. *Estudos Arawak do NUPELA*, 1, Florianópolis, Brazil: UFSC Working Papers in Linguistics, 53:38-42.

- _____. (1993a) "Fonologia auto-segmental do Baniwa do Içana: regras cíclicas e pós-cíclicas", *UFSC Working Papers in Linguistics*. Florianópolis: NUPELA.
- _____. (1993b) "Fonologia histórica do Baniwa do Içana". *UFSC Working Papers in Linguistics*. Florianópolis: NUPELA.
- ANGENOT, J.-P., A. AIKHENVALD-ANGENOT & M. R. KEY (1991) "Common Arawakan and Paleolinguistics". *The 47th International Congress of the Americanists*. New Orleans, USA.
- ANGENOT, Jean-Pierre & Diocelma Ma. MÜLLER (1992) "Elementos de fonologia histórica do Bahuána-Ciriana (Médio Rio Negro): Reflexos das consoantes Proto-Maipure", in J.-P. Angenot et alii, eds. *Estudos Arawak do NUPELA*, 1, Florianópolis, Brazil: UFSC Working Papers in Linguistics, 53: 16-31.
- ANGENOT, Jean-Pierre & David Lawrence PAYNE (1993) "An Arawakan Bibliography Maipuran Family and Hypothetical Arawakan Stock & Macro-Arawakan Phylum". Florianópolis: USFC Working Papers in Linguistics, Projeto Integrado de Pesquisa CNPq / UNIR.
- ANGENOT, Jean-Pierre, Valteir MARTINS & Simoni B. VALADARES (1992) "Um processo de metátese no complexo Baniwa-Kurripako, subgrupo Arawak do Rio Negro: Análise sincrônica e diacrônica", in J.-P. Angenot et alii, eds. *Estudos Arawak do NUPELA*, 1, Florianópolis, Brazil: UFSC Working Papers in Linguistics, 53:61-7.
- ANGENOT, Jean-Pierre & Simoni B. VALADARES (1992) "Tratamento auto-segmental da coalescência em Baniwa-Kurripako (Alto Rio Negro)", in J.-P. Angenot et alii, eds. *Estudos Arawak do NUPELA*, 1, Florianópolis, Brazil: UFSC Working Papers in Linguistics, 53:32-7.
- ANONYMOUS. (1924) "Apuntes del idioma Piapoco", *Boletín de la Provincia de Nuestra Señora*, 2:27, 427-45. Bogotá.
- _____. (n.d.a) *Diccionario de los Achaguas de la isla y pueblo de Achagua, estado Apure*. Manuscript in the Biblioteca Nacional, Bogotá. [Achagua]
- _____. (n.d.b) *Quaderno de la doutrina pella lingoa dos Manaos*. Manuscript in the British Museum. London [Manao]

- _____. (n.d.c) *Conjugação presente e passado em Baniwa*. Manuscript in Archivo da FUNAI. 6 p. [Baniwa do Içana]
- _____. (n.d.d) *Vocabulário Parici (39 itens) e de outras línguas (29 itens cada)* Material inédito da Comissão Rondon. Rio de Janeiro? Museu do Índio. Doc. n° 10. [Paresi, Terena, Waura, Mehinaku, Yawalapiti, Baniwa do Içana]
- ANTILLA, R. (1972) *An introduction to historical and comparative linguistics*. New York, Macmillan.
- ARIAS, Fernando de (before 1680) *Arte y vocabulário de la lengua Achagua, con doctrina, confesionario y pláticas en la misma*. Archivo inédito Uriarte-Lecina. Madrid [Achagua]
- ARVELO, M.M. (1908) *Algo sobre etnografía del territorio Amazonas*. Ciudad Bolívar. [Baniwa do Guainia]
- AZEVEDO, Soares d' (1933) *Pelo Rio Mar. Missões Salesianas do Amazonas*. Rio de Janeiro: Mendes Junior, 125 p. [Classificação: Arawak do Rio Negro 11-31]
- BALBI, Adriano (1826) *Atlas ethnographique du Globe, ou Classification des peuples anciens et modernes d'après leurs langues (...) avec environ 700 vocabulaires des principaux idiomes connus...* Paris. [Yavitero]
- BALTAR, Marcos A. Rocha, Silvana Andrade MARTINS. Sílvia NASCIMENTO & Terezinha Bastos LUIZE (1992) *Transcrição fonética do material Baniwa Hohodene coletado na 1a. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro, 1991*. Florianópolis: UFSC, NUPELA, UFSC Working Papers in Linguistics, 55. [Baniwa do Içana (Hohodene)]
- BAPTISTA, Priscilla & Ruth WALLIN (1960) *Swadesh-Rowe word list: Baure*. Ms.
- _____. (1960-67 [Baure lexicon card file.]
- _____. (1967) "Baure", *Bolivian Indian Grammars 1*, edited by E. Matteson. Norman: SIL, University of Oklahoma, 16:2784.
- BENDER-SAMUEL, John T. (1961a) "An outline of the grammatical and phonological structure of Terena", vol. 1:1-81, *Arquivo*

- Linguístico*, 90. Brasília: SIL.
- _____. (1961b) "An outline of the grammatical and phonological structure of Terena", vol. 2:1-112, *Arquivo Linguístico*, 91. Brasília: SIL.
- BLOOMFIELD, L. (1933) *Language*. New York, Holt.
- BOPP, F. (1863) *Über das Conjugationssystem der Sanskritsprache in Vergleichung mit jenem der griechischen, lateinischen, persischen, und germanischen Sprache* [1816]. Partes traduzidas para o inglês em LEHMANN, W., ed. *A reader...*, p. 38-45.
- _____. (1875) *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Litauischen, Gothischen und Deutschen* [1833]. Trad. francesa: *Grammaire comparée des langues indo-européennes*. 2. ed. Paris, Imprimerie Nationale.
- BRINTON, Daniel Garrison (1871) "The Arawak language of Guiana in its linguistic and ethnological relations", *Transactions of the American Philosophical Society*. Philadelphia. vol. 14, pt. 3, art. 4, 427-44. [Lokono]
- _____. (1891) *The American Race*. New York: N.D.C. Hodges Publisher (Linguistic Appendix: 333-68). [Lokono, Chontakiro, Baniwa, Piapoco, Guana, Bare]
- _____. (1892) "Studies in South American native languages", *Proceedings of the American Philosophical Society*, 30:45-105. Philadelphia. [Manao 77-82]
- BYNON, Theodora (1977) *Historical Linguistics*. New York, Cambridge University Press.
- CALELLA, Plácido de (n.d.) *Encuestas esquemáticas y sumarias del Kofan, Resigaró, Muinane-Uitoto y Siona*. Manuscrito original in Arquivo do Centro de Investigações. Sibundoy. [Resigaró]
- CAMARA JR. J. M. (1964) *Princípios de lingüística geral*. Rio de Janeiro, Livraria Acadêmica.
- _____. (1965) *Introdução às Línguas Indígenas Brasileiras*. R.J., Livraria Acadêmica.

DONA PUIG, Félix (1945) "Vocabulario del dialecto Karro del Río Guainia", *Acta Venezolana*, 1:221-30. [Baniwa do Içana (Karro)]

DUS, José (1886) *Las Misiones franciscanas entre los infieles de Bolivia. Descripción del estado de ellas en 1893 y 1884* (Muestra de varias lenguas: 305-27) Barcelona: Libreria de la Inmaculada Concepcion. [Apolista 309]

ENICO, Hernán (n.d.) *Materiales inéditos en lengua Baniva*. Caracas. [Baniwa do Guainia]

IVALHO, José Candido de Mello (1952) *Notas de viagem ao Alto Rio Negro*. Publicações avulsas do Museu Nacional do Rio de Janeiro.

SA, M.M.J. (1939) *Field notes on the Inga, Macaguaje, Correguaje, Shiri, Yucuna, Eno and Siona languages*. Rio de Janeiro. [Yukuna]

STAN, Antonio (1670) *Apuntamientos para formar gramáticas de las lengua Guagiba, Achagua y Saliva*. Archivo inédito Uriarte-Lecina. Madrid. [Achagua]

RQUEIRA, Dionysio Evangelista de Castro (1928) *Reminiscência da fronteira*. Rio de Janeiro: F. Briquet & Cia... [Anauya 128-32]

AFFANJON, Jean (1889) *L'Orénoque et le Caurá: relation de voyages exécutés en 1886 et 1887*. Paris. [Piapoko 326-9, Baniwa do Guainia 337, Bare 330-1]

AMBERLAIN, Alexander Francis (1913) "Nomenclature and distribution of the principal tribes and sub-tribes of the Arawakan linguistic stock of South America", *JSA*, 10:473-95. [Classificação]

ATFIELD, C. & A. J. COLLINS (1987) *Introduction to Multivariate Analysis*. University Press, Cambridge, UK, p. 189-229.

DMSKY, Noan (1957) *Syntactic Structures*. (Janua Linguarum, series minor, 4.) The Hague: Mouton

_____. (1965) *Aspects of the Theory on Syntax*. Cambridge: MIT Press.

_____. (1981) *Regras e representações: a inteligência humana e seu produto [1980]*. Rio de Janeiro, Zahar.

VRIEUX, Marc de & René LICHY (1950) "Vocabulários de quatro dialetos Arawak del Río Guainia", *Boletín de la Sociedad Venezolana de Ciencias Naturales*, vol. 13 (77):121-59. Caracas. [Baniwa do Guainia, Bare, Warekena, Kurripako]

- CORREA, François (?) "Características socio-lingüísticas en la región del Uaupés colombiano", *Revista Colombiana de Lingüística*, 2.2/3:175-86. [Tariana, Kabiayari]
- COUDREAU, Henri A. (1886/7) *La France équinoxiale*. 2 vols. (Vol. 2 *Voyage à travers les Guyanes et l'Amazonie*). Paris. [Tariana 474-6]
- CRÉQUI-MONTFORT, G. de & Paul, RIVET (1913a) "Linguistique bolivienne. La langue Saraveka", *Zeitschrift für Ethnologie*, 10:497-540.
- _____. (1913b) "Linguistique bolivienne. La langue Lapachu ou Apolista", *Zeitschrift für Ethnologie*, 45:512-31. [Apolista]
- CREVAUX, J., P. SAGOT & L. ADAM (1882) "Grammaires et vocabulaires roucouyenne, arrouague, piapoco, et d'autres langues de la région des Guyanes", *Bibliothèque Linguistique Américaine*, 8. Paris: Maisonneuve et Cie. [Piapoco 242-9, Baniwa do Guainia 253-5, 276-80, Yavitero 281-4, Bare 251-2, 284-6, Kawiri 250-1]
- CROWLEY, Terry (1992) *An Introduction to Historical Linguistics*. Oxford, Oxford University Press.
- DERBYSHIRE, Desmond C. (1986) "Comparative survey of morphology and syntax in Brazilian Arawakan", in D. Derbyshire & G. Pullum, eds. *Handbook of Amazonian Languages*, 1. Berlin: Mouton de Gruyter, 469-566. [Comparativo]
- DERBYSHIRE, Desmond C. & Doris L. PAYNE (1990) "Noun classification systems of Amazonian languages", in Doris L. Payne, ed. *Amazonian linguistics: Studies in lowland South American languages*. Austin: University of Texas Press, 469-566. [Comparativo]
- DIEZ, Friedrich (1836) *Grammatik der romanischen Sprachen*. Bonn.
- DOLBYS, William & Ana-Lúcia BOSCARDIN (1992) *Vocabulário Bare de San Carlos extraído de Lopes Sanz 1972*. 32 p. UFSC: NUPELA. [Bare]
- EHLERT, Cristina Herold et alii (1992) *Transcrição fonética do material Baniwa Yawarete-tapuya (Dzawinai) coletado na la.*

- Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro, 1991*. Florianópolis: UFSC, NUPELA, UFSC Working Papers in Linguistics 56:1-46. [Baniwa do Içana (Yawareté-tapuya)]
- EHRENREICH, P. (1897) "Vokabulare von Purus-Stämmen", *Zeitschrift für Ethnologie*, 59-71. Berlin.
- ELGIN, Suzette Handen (1974) *Que é lingüística?* Trad. de A. Soares da Rocha, H. M. Camacho e J. Malles, Rio de Janeiro, Zahar.
- ERNST, Adolf (1891) "Über einige wenigerr bekannte Sprachen aus der Gegend des Meta und oberen Orinoco", *Zeitschrift für Ethnologie*, 23:1-13. [Achagua 2-3, Amarizana 9]
- _____. (1895) "Upper Orinoco vocabularies", *AA*, 8:393-401. [Yavitero 393-6, Bare]
- FARACO, Carlos Alberto (1991) *Lingüística Histórica*. São Paulo, Ática.
- FRANÇA, Ma. Cristina Victorino de (1991) "Classificadores nominais em Baniwa do Içana: dialeto Siusi", in J.-P. Angenot & A. Akhenvald, eds. *Anais dos Colóquios Semanais de Lingüística Indígena: Arawak*. Florianópolis: UFSC Working Papers in Linguistics, Série do NUPELA 20. [Baniwa do Içana (Siusi)]
- _____. (1992) *Lista lexical: Baniwa/Siusi: Classificadores nominais em concordância com os numerais*. Florianópolis: NUPELA. Ms. 33 p. [Baniwa do Içana (Siusi)]
- _____. (1993) *Fonologia Sincrônica e Diacrônica do Baniwa-Siusi: Um tratamento não-linear*. Florianópolis: UFSC. Dissertação de Mestrado. 256 p. [Baniwa do Içana (Siusi)]
- FUNDAÇÃO LA SALLE DE CIENCIAS NATURALES (s.a?; n.d?) *Indios de la región Orinoco Ventuari*. Caracas. [Piapoco 89-100]
- GALVÃO, Eduardo (1959) "Aculturação indígena no Rio Negro", *Boletim do Museu Paraense Emilio Goeldi*, 7:1-63. [Classificação: Baniwa do Içana]
- GARCIA SALAZAR, Gabriela V. (1991) "Sobre a negação no Baniwa do Içana: dialeto Yawareté-tapuya", in J.-P. Angenot & A. Aikhenvald, eds. Florianópolis: UFSC Working Papers in Linguistics, Série do

NUPELA 20. [Baniwa do Içana (Yauareté-tapuya)]

GATSCHET, A. S. (1885) "The Aruba language and the Papiamento jargon", *Proceedings of the American Philosophical Society*. 22:229-305. Philadelphia.

GIACONE, Antônio (1962) *Pequena gramática e dicionário da língua 'Taliáseri' ou Tariana*. Salvador, Bahia: Escola Tipográfica Salesiana. 110 p. [Tariana]

GILIJ, Filippo Salvatore (1780/4) *Saggio di storia americana; o sia, Storia naturale, civile e sacra dei regni, e delle provincie spagnole di Terra-Ferma nell'America Meridionale descritto dall'abate F.S. Gilij*. 4 vols. (Spanish translation of Vol. 4 by M.G. Bruscantini & C. Romero, 1955, Bogotá: Academia de Historia. Spanish translation of Vols. 1-3 by A. Tovar, 1965, Caracas: Academia Nacional de la Historia.) Rome. [Vol. 3: Moxo 357-71, Maipure 375-82, Avane 383 (somente 6 palavras)]

_____. (1789) *Instrucciones diversas en lengua Tamanaca y Maipure: Colección de doctrinas christianas y sermones morales en las lenguas Tamanaca y Maipure*. Archivo inédito Uriarte-Lecina. Madrid. [Maipure]

GILLIÉRON, Jules & EDMOND (Edmond) (1921) *Atlas linguistique de la France*. Paris, Champion, 1902-1912, 9 vols., Supplément, Champion.

GOEJE, Claudius Henricus de (1928a) *The Arawak Language of Guiana*. Amsterdam: De Koninklijke Akademie van Wetenschappen. 28.2: 309 [Lokono, Comparativo]

_____. (1928b) "Old relations between Arawak, Caribe and Tupi", *Proceedings of the International Congress of Americanists*, 1:63-7. 22nd sess., Rome 1926. [Comparativo]

_____. (1929) "Het merkwaardige Arawaksch", *De West-Indische Gids*, 11.1:11-28. Amsterdam: 's-Gravenhage.

_____. (1939) "Nouvel examen des langues des Antilles avec notes sur les langues Arawak-Maipure et vocabulaires Shebayo et Guayana (Guyane)", *JSA*, 31:1-120.

_____. (1948) "La langue Manao (famille Arawak-Maipure)", *Proceedings of the International Congress of the Americanists*. Session

28:157-71. Paris. [Manao]

GOMES, Manuel, Marci Filete MARTINS et alii (1992) *Transcrição fonética do material Baniwa/Siusi coletado na 1a. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro, 1991*. Florianópolis: UFSC, NUPELA, UFSC Working Papers in Linguistics, 57:1-60. [Baniwa do Içana (Siusi)]

GONZALEZ-SANEZ, Omar (1969) "Lengua y cultura del grupo Guarekena (Familia Arahua) del Territorio Federal Amazonas", paper read at XIX Convención Anual de la ASOVAC. (Abstracts in *Acta Científica Venezolana*, 20:3-4 Caracas, *Economía y Ciencias Sociales* (Caracas), 20:3-4. [Warekena]

_____. (1970a) "Orígenes del mundo según los Baniwa", *Venezuela Misionera*, 370:46-7. [Baniwa do Guainia]

_____. (1970b) "Lengua y cultura del grupo Quarekena (familia Arahua) del Territorio Federal Amazonas", *Economía y Ciencias Sociales*, 12.3:111-8. Caracas: Universidad Central de Venezuela. [Warekena]

_____. (1974a) *Los Guarekena, indígenas arahuacas del Rio Negro, Venezuela*. Caracas: Universidad Central de Venezuela. Ms. [Warekena]

_____. (1974b) "El Piapoco, el Baniva y el Guarekena: tres lenguas arahuacas del sur de Venezuela (Vocabularios según el listado de 200 items de Morris Swadesh", *Boletín Bibliográfico de Antropollogia Americana*, 37:137-65. [Piapoko, Baniwa do Guainia, Warekena, Comparativo]

_____. (1984a) *Algunos problemas de reconstrucción y correspondencia de sonidos en la familia lingüística Arawak*. Caracas: Universidad Central de Venezuela. Ms. [Comparativo]

_____. (1984b) "Los numerales en un dialecto Curripaco", paper read at the 5° Encuentro Nacional de Lingüistas. IUPEMAR, 37.39. [Kurripako]

_____. (1985) "La prehistoria lingüística Arawak y su contribución al patrimonio indígena Venezolana", Caracas: Simposio sobre el Patrimonio Precolumbino de Venezuela, Invesciencias. [Comparativo]

- _____. (1989) "La literatura oral Piapoco, una literatura marginada". *Boletim de Linguística* 7:74-80.
- GONZALEZ-NANEZ, Omar & V. SILVA (1974) *El Curripaco y el Yeral*. Caracas. [Kurripako]
- GORROCHOTEGUI, Abelardo (1895) *Aramare, poema indiano*. Caracas. [Baniwa do Guainia]
- GRASSERIE, Paul de la (1892) "Esquisse d'une grammaire et d'un vocabulaire Baniwa", *Proceedings of the International Congress of Americanists*, Session 8, 616-41. Paris. [Baniwa do Guainia, Baniwa do Içana, Yavitero]
- GREEN, Harold (1960) *Palikur: Formulário dos vocabulários padrões para estudos comparativos preliminares nas línguas indígenas Brasileiras*. ms. Rio de Janeiro: Museu Nacional, 28 p.
- GREEN, Harold & Diana GREEN (1972) "Surface structure of Palicur grammar". Brasília: SIL. Ms.
- GREENBERG, Joseph H. (1957) *Essays in linguistics*. Chicago: University of Chicago Press.
- _____. (1960) "The general classification of Central and South American languages", in A.C.C. Wallace, ed. *Men and Cultures*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- _____. (1966) Some universals of grammar with particular reference to the order of the meaningful elements. In: _____. *Universals of language*. 2. ed. Cambridge (Mass.), MIT Press. p. 73-113.
- _____. (1987) *Language in the Americas*. Stanford CA.: Stanford Univiversity Press. 438 p.
- GREENBERG, J., C. A. FERGUSON & E. A. MORAVCSIK eds. (1978) *Universals of human language*. Stanford, Stanford University Press.
- GRIMES, Barbara, ed. (1988) *Ethnologue: Languages of the World*. Dallas: SIL. Twelfth edition. 728 p.
- GRIMM, J. (1870) *Deutsche Grammatik [1819-1837]*. Berlin.
- GUMILLA, Joseph (1745) *El Orinoco ilustrado, y defendido. Historia*

natural, civil, y geographica de este gran Rio, y de sus cudalosas vertientes... 2nd ed., in 2 pts. Madrid. (New ed., Barcelona, 1791). [Achagua 53,55,69]

GURLEKIAN, Jorge A., Rute Ma. C. AMORIM & F. Dieter WOLFF (1991) "Características espectrales de los sistemas vocálicos de las lenguas Arawak", in J.-P. Angenot & A. Aikhenvald, eds. *Anais dos Colóquios Semanais de Linguística Indígena: Arawak*. Florianópolis: UFSC Working Papers in Linguistics, Série do NUPELA 20. [Baniwa do Içana (Jiboya, Surukuju), Tariana, Warekena do Xié]

HANKE, Wanda (1960) "Die Sprache der Kaišana am Lago Mapari", *Zeitschrift für Ethnologie*, 85:54-81. [Kaishana]

HARRIS, M. (1978) *The evolution of french syntax; a comparative approach*. London, Longman.

HART, Raymond & Robert RUSSEL (1956) "Lista comparativa de palabras del Iñapari; información proporcionada por una mujer del Rio Piedras", *Información de Campo*, 226. Yarinacocha, Peru: SIL.

HERVAS Y PANDURO, Lorenzo (1809) *Elementi grammaticali della lingua Maipure*. Archivo Romano Societatis Jesu, Opp. NN. 342, fol. 193r-210v. Roma. [Maipure]

_____. (n.d.a) "Elementos gramaticales de la lengua Maipure", in José del Rey Fajardo *Aportes Jesuíticos a la Filología Colonial Venezolana*, 2:313-6. [Maipure]

_____. (n.d.b) "Observaciones generales sobre las lenguas orinoquenses", in José del Rey Fajardo *Aportes Jesuíticos a la Filología Colonial Venezolana*, 2:289-310. [Achagua, Avane, Maipure]

HILDEBRANDT, Martha (1963) *Diccionario Guajiro-Español*. Lenguas Indígenas de Venezuela, 2. Caracas: Ministerio de Justicia.

_____. (n.d.) *Vocabulario de las lenguas Kamarakot, Guajira, Parujana, Guaika, Puinave, Guahibo, Kurripako, Uarao, Yaruro y Chiricoa*. Manuscrito original con o autor, Caracas. [Kurripako]

HOENIGSWALD, H. (1950) "The Principal Step in Comparative Grammar", *Language* 26:357-364.

HOLMER, Nils Magnus (1949) "Goajiro (Arawak) I: Phonology; II: Nouns

and associated morphemes; III: Verbs and associated morphemes; IV: Texts", *IJAL*, 15:45-56, 110-20, 145-57, 232-5.

HORSTAMANN, C. (1989) *CHIWRITER: The Scientific/Multifont Word Processor for the IBM PC and Compatibles*. Hortsman Software Design Corporation, San Jose (USA).

HUBER, Randall Q. & Robert B. REED (1992) *Comparative Vocabulary: Selected Words in Indigenous Languages of Colombia*. Santafé de Bogotá: SIL. 389 p. [Achagua, Kurripako, Piapoco, Yukuna, Tariana, Kabiayari, Baniwa do Içana, Resigaró]

HYMES, Dell. (1960) "Lexicostatistics So Far," *CA* 1:3-44.

IGUALADA, F. de & M. de CASTELLVI (1940) "Clasificación y estadística de las lenguas habladas en el Putumayo, Caquetá y Amazonas", *Amazonia Colombiana Americanista*, 1.2/3:92-101.

_____. (n.d.) *Encuesta interna sumaria del Andoke-Cho'oje, Garú, Makuna y Bora*. Manuscrito original in Archivo do Centro de Investigaciones. Sibundoy. [Guarú]

JAKOBSON, R. (1963) *Essais de linguistique générale*. Paris, Minuit.

JAKWAY, Martha ed. (1975) "Listas comparativas de palabras usuales en idiomas vernáculos de la silva." *Datos-Etnolingüísticos* 4 (Lima: SIL).

JEFFERS, R. J. & I. LEHISTE (1979) *Principles and Methods for Historical Linguistics*. Cambridge, The Mit Press.

JOURNET, Nicolás (1980/1) "Los Curripacos del Río Isana: Economía y sociedad", *Revista Colombiana de Antropología*, 23:125-82. [Kurripako]

JOYCE, Ma. de Lourdes (1951) "Caderno da doutrina pela lingua dos Manaos. Manuscrito do século XVIII estudado e anotado...", *Boletim da Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras da Universidade de São Paulo*, 136: 1-98. [Manao]

KAUFMAN, Terrence (1989) *South American indian languages and their genetic groupings*. Berkeley: South American Indian Languages Documentation Project, University of California at Berkeley and University of Pittsburgh. Ms.

- KEY, Harold & Mary Ritchie KEY (1967) *Bolivian Indian tribes: Classification, bibliography, and map of present language distribution*. Norman: SIL, University of Oklahoma, p. 128.
- KEY, Mary Ritchie (1979) *The grouping of South American Indian Languages*. Tübingen: Gunter Narr. p. 170.
- KING, R. D. (1969) *Historical linguistics and generative grammar*. Englewood Cliffs, Prentice-Hall.
- KINDBERG, Willard (1975) "Formas vacías en el campo asháninka", *Actas y Memorias del XXXIX Congreso Internacional de Americanistas* 5:5-58.
- KIPARSKY, P (1968) Linguistic universals and linguistic change. In: BACH, E. & HARMS, R. T., eds. *Universals in linguistics theory*. London, Holt. p. 171-202.
- KLUMPP, Deloris (1982) "La palabra fonológica en Piapoco", *Artículos en Lingüística y Campos Afines*, 11:83-98. Lomalinda, Colombia: SIL.
- _____. (1983) "Caaliawiri: Una narración folclórica en Piapoco", *Artículos en Lingüística y Campos Afines*, 12:33-92. Lomalinda, Colombia: SIL.
- _____. (1985a) "La oración simples en Piapoco", *Artículos en Lingüística y Campos Afines*, 13:113-68. Lomalinda, Colombia: SIL.
- _____. (1985b) "The phonological word", in R. Brend, ed. *From Phonology to Discourse: Studies in six Colombian languages*. Amerindian Series, 9:19-30.
- _____. (1987a) [Swadesh-Rowe word list: Piapoco], ms. (Lomalinda, Meta, Colombia: SIL).
- _____. (1987b) [Tariano-Piapoco comparative material], ms. (Lomalinda, Meta, Colombia: SIL).
- KLUMPP, Deloris & Donald A. BURQUEST (1980) "La clausula relative del Piapoco", *Artículos en Lingüística y Campos Afines*, 13:113-68.
- KLUMPP, James, Deloris KLUMPP & Stephen LEVINSOHN (1983) "Continuidad en la situación y anti-tópico en la narrativa Piapoca", *Artículos*

- en *Linguística y Campos Afines*, 12:3-32. Lomalinda, Colombia: SIL.
- _____. (1985) "Piapoco: Continuity of situation and antitopic in narrative discourse", in R.M. Brend, ed. *From Phonology to Discourse: Studies in six Colombian languages*, 43-55. Amerindian Series, 9.
- KLUMPP, James, Deloris KLUMPP & Stephen LEVINSONHN (1983) "Continuidad en la situación y anti-tópico en la narrativa Piapoca", *Articulos en Linguística y Campos Afines*, 12:3-32. Lomalinda, Colombia: SIL. [Piapoco]
- _____. (1985) "Piapoco: Continuity of situation and antitopic in narrative discourse", in R. M. Brend, ed. *From Phonology to Discourse: Studies in six Colombian languages*, 43-55. Amerindian Series, 9. [Piapoco]
- KOCH-GRÜNBERG, Theodor (1906) "Die Indianer-Stämme am oberen Rio Negro und Yapurá und ihre sprachliche Zugehörigkeit", *Zeitschrift für Ethnologie*, 38:167-205. [196: Baniwa do Guainia, Yavitero, Bare, Warekena, Baniwa do Içana (Karutana); 198: Baniwa do Içana (Siusi), Tariana, Yukuna]
- _____. (1909/10) *Zwei Jahre unter den Indianern. Reisen in Nordwest-Brasilien, 1903-1905*. 2 vols. Berlin. [appendix: Baniwa do Guainia, Yavitero, Bare, Baniwa do Içana (Karutana), Siusi, Tariana, Yukuna]
- _____. (1911) *Aruak-Sprachen Nordwestbrasilien und der angrenzenden Gebiete*. Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien. Vienna. 33-153, 203-282. [Bare, Baniwa do Guainia, Yavitero, Warekena, Baniwa do Içana (Siusi, Karutana, Katapolitani), Kurripako (Kumandene), Tariana, Yukuna, Kabiari 281-2]
- _____. (1913) "Abschluss meiner Reise durch Nordbrasilien zum Orinoco, mit besonderer Berücksichtigung der von mir besuchten Indianerstämme", *Zeitschrift für Ethnologie*, 45:448-74. Berlin. [462:Guinau, Bare, 473: Kurripako (Adzáneni), Mandawaka]
- _____. (1914-1919) "Ein Beitrag zur Sprache der Ipurina-Indianer (Rio Purus, Brasilien)", *JSA*, 11:57-96.
- _____. (1922) "Die Volkergruppierung Rio Branco, Orinoco, Rio Negro und Yapura", in *Festschrift Eduard Seler*, 205-66. Stuttgart. [Classificação: Mawakwa 237, Yabaana 238, Wirinna 238, Mandawaka

238, Bare 239-42, Baniwa do Guainia 242, Yavitero 242, Warekena 243, Karutana 244, Baniwa do Içana 245-9, Tariana 249, Yukuna 251]

_____. (1928) *Vom Roroima zum Orinoco. Ergebnisse einer Reise in Nord-brasilien und Venezuela in den Jahren 1911-1913.* (vol. 4:Sprachen). Stuttgart. [Bare 272-8, Guinaw 278-87, Piapoco 288-329, Kurripako (Adzaneni) 288-301, Mandawaka 288-301]

KONDO, Riena (1980) "Vozes indígenas en la toponimia de los Llanos Orientales", *Articulos en Lingüística y Campos Afines*. Lomalinda, Colombia: SIL. [Achagua, Piapoco]

_____. (1983) "La clasificación de mamíferos y reptiles por los indígenas Ghahibo, Cuiba, Piapoco y Yukuna", *Articulos en Lingüística y Campos Afines*, 12:93-131. Lomalinda, Colombia: SIL. [Piapoco, Yukuna]

KONDO, V. (1985) *Field notes on the Curipaco language*. Lomalinda, Colombia: SIL. [Kurripako]

KOOLWIJK, A. J. van (1882) "De indianen Cariben van het eiland Aruba (West Indië)". *Tijdschrift van het Nederlandsch Aardrijkskundig Genootschap*. Vol. XXVI: 222-228. Amsterdam-Leiden, Holland.

LABOV, W. (1966) *The social stratification of English in New York City*. Washington, Center for Applied Linguistics.

LANGACKER, Ronald W. (1972) *A Linguagem e sua Estrutura*. Petrópolis Vozes.

LEHMANN, Walter (1920) *Zentral-Amerika. Die Sprachen Zentral-Amerikas*. 2 vols. Berlin.

LEHMANN, Winfred P. (1962) *Linguistics: an Introduction*. New York, Holt, Rinehart, and Winston.

_____. (1974) *Proto-indo-european syntax*. Austin, University of Texas Press.

LONGACRE, R. (1977) Reconstruction of indigenous languages. *Native languages of the Americas*, ed. by T. Sebeok, 99-139. New York: Plenum Press.

LÓPEZ SANZ, Rafael (1972) *El Bare. Estudio Lingüístico*. Caracas:

Universidad Central de Venezuela, Facultad de Economía y Ciencias Sociales. 97 p. [Bare]

LOUKOTKA, Chestmir (1930) "Contribuciones a la lingüística sud-americana. Vocabulários inéditos o poco conocidos de los idiomas Rankelche, Guahibo, Piaroa, Toba, etc.", *Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán*, 1.1:75-106, 1.3:557-92. [Yavitero 85-6]

_____. (1935) "Clasificación de las lenguas Sudamericanas". *Revista del Instituto de Ethnologia de la Universidad Nacional de Tucumán*.

_____. (1944) "Klassifikation der südamerikanischen Sprachen", *Zeitschrift für Ethnologie*, 74. Berlin

_____. (1963) "Documents et vocabulaires inédits de langues et de dialectes sud-américains", *JSA*, 52:7-60. [Anauyá 17, Kurripako 16]

_____. (1968) *Classification of South American Indian Languages*. Los Angeles: University of California Press. Edited by Johannes Wilbert. 453 pp.

LUCYK, Claudete (1991) "Formação do superlativo em Baniwa/Dzawinai", in J.-P. Angenot & A. Aikhenvald, eds. *Anais dos Colóquios Semanais de Lingüística Indígena: Arawak*. Florianópolis: UFSC Working Papers in Linguistics, Série do NUPELA 20. [Baniwa do Içana (Yauareté-tapuya)]

_____. (1992) *Transcrição fonética do material Tariana de Cucuí coletado na 1a. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro, 1991/* Florianópolis: Universidade Federal de Santa Catarina, NUPELA. Ms. [Tariana]

_____. (em preparação) *Fonologia e Morfologia lexical do Tariana*. Florianópolis, Bra. il: Universidade Federal de Santa Catarina. Tese de doutoramento.

MANSEN, Karis & Richard MANSEN (1984) *Aprendamos Guajiro: Gramática pedagógica de Guajiro*. Bogotá: Editorial Townsend.

MARCOU, Ph. (1913) "Review of: Créqui-Montfort & Rivet "Linguistique bolivienne. La langue Lapachu ou Apolista", *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, 10:654-5 [Apolista]

MARIETTI, Petro (1870) *Oratio Dominica in CCL linguas versa et CLXXX characterum formis, vel nostratibus vel peregrinis expressa. Curante Petro Marietti*. Rome. [Maipure 267]

MARQUEZ, Carmen & Antonio PÉREZ (1983) "Los curanderos y santeros del Alto Rio Negro como exponentes de un sincretismo cultural amazónico", *Revista Española de Antropología Americana*, 13:173-95. Madrid. [Classificação: Baniwa do Guainia, Bare, Kurripako, Mandawaka, Warekena]

MARTINET, A. (1955) *Économie des changements phonétiques: traité de phonologie diachronique*. Berna, Francke.

MARTINS, Valteir (1991) "Fonética Baniwa-Kurripako-Bare-Warekena-Tariana", in J.-P. Angenot & A. Aikhenvald, eds. *Anais dos colóquios Semanais de Linguística Indígena: Arawak*. Florianópolis: UFSC Working Papers in Linguistics, Série do NUPELA 20. [Baniwa do Içana, Kurripako, Bare, Warekena do Xié, Tariana]

MARTIUS, Karl Friedrich Philipp von (1863) *Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Brasiliens*. Erlangen: Druck von Junge & Sohn. 548 pp. [Manao 221-2 (Spix), Marawa 223-5 (Spix), Wirina 229 (Natterer), Bare 230-1 (Spix) 285-6 (Wallace), Kariay 231-2 (Spix), Waraiku 233-4 (Spix), Wainuma 245-9 (Martius, Spix, Wallace), Yumana 250-2 (Martius, Spix), Yukuna 253 (Natterer), Passe 254-6 (Spix), Kaishana 257-60 (Martius, Spix), Tariana 260 (Wallace), Baniwa do Guainia 261-3 (Wallace), Yavitero 261-3 (Wallace), Baniwa do Içana 261-3 (Wallace), Mariate 266-8 (Spix), Guinaw 311-3 (Schomburgk), Marawa 311-3 (Schomburgk) (?), *Société de Géographie, Ser. II, Vol. 1, p. 228*].

_____. (1867) *Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerikas, zumal Brasiliens*. 2 vols. Leipzig [vol. 1: Wainuma 254, Manao 359, Marawa 359, Mariate 524, Yukuna 524, Kaishana 524, Yabaana 628-9; vol. 2: Manao 221-2, Marawa 223-5, Wirina 229, Bare 230-1, Kariay 231-2, Waraiku 233-4, Wainuma 254-49, Yumana 250-2, Yukuna 253, Passe 254-6, Kaishana 257-60, Mariate 266-8].

MASON, John Alden (1950) "The languages of South American Indians", in Julian H. Steward, ed. *Handbook of South American Indians*, 6:161-317. Washington: Bureau of American Ethnology, Bulletin 143.

MATTESON, Esther (1964) "Algunas afiliaciones de la familia Arawak", *Anales del XXXV Congreso Internacional de Americanistas: México*,

519-23. [Comparativo]

- _____. (1965) *The Piro (Arawakan) language*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 42: 467 p.
- _____. (1972) "Proto-Arawakan", in E. Matteson, A. Wheeler, F. L. Jackson, N. E. Waltz & D. R. Christian, eds. *Comparative Studies in Amerindian Languages*. Mouton: The Hague-Paris, 160-242. [Comparativo]
- MCQUOWN, Norman A. (1955) "The indigenous languages of Latin America", *AA*, 57:501-70.
- MEILLET, Albert (1926) *Linguistique historique et linguistique générale*. [1906-1920]. Reed. Paris, Klincksieck. v. I.
- _____. (1951) *Linguistique historique et linguistique générale*. [1921-1936]. Nova tiragem. Paris, Klincksieck. v. II.
- MEILLET, Albert & Marcel COHEN (org.) (1924) *Les Langues du Monde*. Paris, Champion.
- MEINHOF, Carl (1910) *Grundriss einer Lautlehre der Bantusprachen*, 2d revised and expanded ed. Berlin: Raimer.
- _____. (1932) *Introduction to the Phonology of Bantu Languages*. Berlin: Reimer/Vohsen.
- MELÉNDEZ, Miguel Angel (1989) "El nominal en Achagua", *Lenguas Aborígenes de Colombia*, 4:3-66. Bogotá: Universidad de los Andes. [Achagua]
- _____. (1992) "Tipos de predicación en la lengua Achagua", *Lenguas Aborígenes de Colombia: Memorias 2*. Centro Colombiano de Estudios de Lenguas Aborígenes, Universidad de los Andes. [Achagua]
- MELGAREJO, Sixto (1886) "Vocabulario Baniwa", *Resumen de las Actas de la Academia Venezolana*. [Baniwa do Guainia, Baniwa do Içana, Yavitero]
- MESLAND, Dionisio (1672) *Apuntaciones para formar el arte y vocabulario de la lengua Caquetá*. Archivo inédito Uriarte-Lecina. Madrid.
- MEYER-LÜBKE W. (1923) *Grammatik der romanischen Sprachen* [1890-1902].

- Trad. francesa: Grammaire des langues romanes. Paris, E. Welter, 1900-1906. Reimpr. New York, Stechert. 4 v.
- MIGLIAZZA, Ernest C. (1980) "Languages of the Orinoco-Amazon basin: current status", *Antropológica*, 53:95-162. Caracas. (also in H.E.M. Klein & L.R. Stark, eds. *South American Indian Languages*, 1985, 17-139.
- _____. (1985) "Language of the Orinoco Region". *South American Indian Languages*. Retrospect and Prospect. Edited by Harriet E. Manelis Klein and Louisa R. Stark, University of Texas Press, Austin.
- MELLO, Antônio S. (1992) *Vocabulário Baniwa. Material coletado na 1a. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro, 1991*. Florianópolis: Universidade Federal de Santa Catarina, NUPELA. Ms. [Baniwa (Hohódene, Siusi)]
- MÉTRAUX, A. (1940) *Los indios Manao*. Buenos Aires: Anales del Instituto de Etnografía Americana de la Universidad Nacional de Cuyo, tomo 1. [Manao]
- MONTAÑO ARAGÓN, Mario (1972/4) *Apuntes para una historia de Apolo. Notas de viaje*. Ms. [Apolista]
- _____. (1987) *Guía Etnográfica Lingüística de Bolivia*. La Paz: Editorial Don Bosco. Tomo 1. 340 p.
- MONTOLIEU, M. F. de (1884) "Noticias filológicas sobre las lenguas indígenas del Territorio Amazonas", *La Opinión Nacional*, 125-9. [Baniwa do Guainia, Yavitero, Bare]
- _____. (1875) "Fascimile de conversación con indios Vaniva", *El Demócrata*, 4:21. [Baniwa do Guainia]
- _____. (1875-7) "Noticias y vocabulario sobre naciones de los Bare en el Casiquiare, San Carlos, Baria y sus afluentes, y sobre los Banivas en las regiones del Guainia", *La Opinión Nacional*. Caracas. [Bare, Baniwa do Guainia]
- _____. (1882) "Vocabulaire de la langue Bare", *Bibliothèque Linguistique Américaine*, 8. Paris. [Bare]
- _____. (1884) "Noticias filológicas sobre las lenguas indígenas del Territorio Amazonas", *La Opinión Nacional*, 125-9. [Baniwa do

Guainia, Yavitero, Bare]

- MORDINI, Antonio (1935) "Lingua Arauan e lingua geral", *Il Nazionale*, 13.478:141-3. Roma [Aruá]
- MOSONYI, Esteban E. (1968a) "Elementos de lingüística Arahuaça", *Economia y Ciencias Sociales*, 10.3:77-87. Caracas: Universidad de Venezuela. [Comparativo, Baniwa do Guainia, Piapoco, Warekena]
- _____. (1968b) "Introducción al análisis intraestructural del idioma Baniva", *Economía y Ciencias Sociales*, 10.3:65-70. Caracas: Universidad de Venezuela. [Baniwa do Guainia]
- _____. (1983) "Los Arahuaços del Rio Negro", *Boletín Americanista*, 25.33. Barcelona.
- _____. (1987) "La revitalización lingüística y la realidad venezolana", *América Indígena*, 67.4:653-61. [Baniwa do Guainia, Bare, Warekena]
- _____. (1988) "Alguns problemas de la clasificación de las lenguas Arawak", *Noticias Culturales*, 34:20-2. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo. [Comparativo]
- MOSONYI, Esteban E. et alii (1966) "Topónimos Banivas", *Boletín Indigenista Venezolano*, 10.3:77-86. [Baniwa do Guainia]
- MOSONYI, Jorge C. (1987) *El idioma Yavitero: ensayo de gramática y diccionario*. Caracas: Universidad Central de Venezuela: Tese de doutoramento. 241 p. [Yavitero]
- _____. (1988) "La javitera lingvo: Kelkaj faktoj pri jam mortinta indiana lingvo de Suda Venezuelo", *Venezuela Stelo*, 15.41:10, 15.42:10-1. [Yavitero]
- MOURA, Heronides M. (1991) "Topicalização em construções ergativas. O caso do Baniwa", in J.-P. Angenot & A. Aikhenvald, eds. *Anais dos Colóquios Semanais de Lingüística Indígena: Arawak*. Florianópolis: UFSC Working Papers in Linguistics, Série do NUPELA, 20. [Baniwa do Içana]
- MÜLLER, Diocelma Ma. (1992) "Nomenclatura etnozoológica em 17 línguas Arawak mortas", in P.-P. Angenot et alii, eds. *Estudos Arawak do NUPELA*, 1. Florianópolis: UFSC Working Papers in Linguistics.

- [Bare, Guinau, Kaishana, Kariay, Maipure, Manao, Mariate, Marawa, Passe, Wainuma, Wirina, Waraiku, Yukuna, Yumana]
- MÜLLER, Sofia (1985) *El nuevo Testamento de Nuestro Señor y Salvador Jesus Cristo*. Bogotá: Buena Semilla. 549 p. [Kurripako]
- MUNOZ, Juan (1987) *Swadesh-Rowe word list: Curripaco*. Lomalinda: Colombia: SIL. [Kurripako]
- NATTERER, Johann (1831) apud Martius 1863. [Bare, Yukuna]
- NEIRA, Alonso de (1706a) *Gramática y vocabulario de la lengua Achagua*. Manuscrito na Biblioteca Nacional de Bogotá, BBL 8-5-40, n° 516, Sala Cuervo. [Achagua]
- _____. (1706b) *Manuscritos vários sobre Achagua*. Archivo inédito Uriarte-Lecina. Madrid. [Achagua]
- NEIRA, Alonso de & Juan RIVERO (1762) "Arte y vocabulario de la lengua Achagua", in *Lenguas de América*, 1-174. Madrid, 1928. (Também in José del Rey Fajardo (n.d.) *Aportes Jusuíticos a la Filología Colonial Venezolana*, tomo 2:25-181. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello). [Achagua]
- NIES, Joyce (1985) *Diccionario Piro*. Serie Lingüística Peruana 22. Yarinacocha, Peru: SIL.
- NIMUENDAJU, Curt (1926) "Die Palikur-Indianer und ihre Nachbarn", *Göteborgs Kungl Vetenskaps- och Vitterhets-Samhälles Handlingar*, 31.2:127-40. Göteborg. [Aruã 143-4]
- _____. (1932) "Idiomas indígenas del Brasil", *Revista del Instituto de Etnologia de la Universidad Nacional de Tucumán*. 2:543-618. [Baniwa do Guainia 590-2, Bare 592-4, Warekena 594-5, Baniwa do Içana (Karutana 596-7, Katapolitani 598-601, Moriwene 601-2, Siusi 602-4, Hohodene 604-7, Mapanai 607-9, Maulieni 609-11), Kurripako (Payualiene 611-3, Adzāneni 613-4, Kumandene 615-6, Kapite-Minane 616-8)]
- _____. (1955) "Reconhecimento dos Rios Içana, Ayari e Uaupés, março a julho de 1927. Apontamentos lingüísticos (2a. parte)", *JSA*, 44:149-78. [Bahuana/Chiriana 150-1, Baniwa do Guainia, Bare, Warekena, Baniwa do Içana (Karutana, Kadaupuritana, Moriwene,

Siusi, Hohodene, Mapanai, Maulieni), Kurripako (Payualiene, Adzaneni, Kumandene, Kapite-mnanei etc.)]

_____. (n.d.a) *Witoto, Miranya und Kayuishana*. Manuscrito in Archivo da FUNAI. Rio de Janeiro. [Kaishana]

_____. (n.d.b) *Documentos inéditos, principalmente vocabulários*. Arquivos microfilmados do Museu Nacional do Rio de Janeiro. [Apolista s.3:f.17 p.6 n° 53, Baniwa do Içana s.1:f.:6 n° 1, s.3:f.17/18/27; Bare s.3:f. 17/19/24/28/33; Kawishana s.3:f.17 n° 35; Guinau s.3:f.3/17 n° 14; Jumana f.17 p.6 n° 34; Maipure f.3/17 p.6 n° 9; Manao f.3/17 p.6 n° 39; Mandawaka f.17 p.6 n° 28; Marawa f.17 p.6 n° 41; Mariate f.3; Passe f.3/17 p.6 n° 33; Piapoco f.3/17 p.6 n° 12; Chiriana (Bahuana) f.17 p.5; Tariana f.17 p.6 n° 24; Warekena f.17 p.6 n° 20; Karutana s.1 n° 29, s.3 f.17 p.6 n° 26; Mapanai s.1. n° 38, Moriwene s.1. n° 42; Siusi f.17 p.6 n° 23; Achagua f.3]

NOBLE, G. Kingsley (1965) Proto-Arawakan and its descendants. in *IJAL* 31.3, Part II, Indiana University Research Center in Anthro-Folklore and Linguistics, 38. Bloomington, Indiana. [Comparative, Classification]

NORDENSKIÖLD, Erland von (1905) "Beiträge zur Kenntnis einiger Indianer-stämme des Rio Madre de Dios-gebietes", *Ymer*, 265-312. [Apolista]

NOVAS TRIBOS DO BRASIL (1985) O Novo testamento de Nosso Senhor Jesus Cristo. Manaus. 705 pp. [Baniwa Içana]

OLIVEIRA, Adélia Engrácia de (1973) "A situação atual dos Baniwa (Alto Rio Negro)", *Publicações avulsas do Museu Paraense Emílio Goeldi*, 45:1-44. [Baniwa Içana]

OLIVEIRA, Adélia Engrácia de (1975) "A terminologia de parentesco Baniwa", *Boletim do Museu Paraense Emílio Goeldi*. 56:1-34. Belém. [Baniwa Içana (Siusi, Arara, Tatu)]

_____. (1979) "Depoimentos Baniwa sobre as relações entre índios e 'civilizações' no rio Negro. *Boletim do Museu Emílio Goeldi*. Nova Série: Antropologia, Belém (72):3.

OLIVEIRA, Christiane C. de (1991) "Baré: relação espacial", in J.-P.

- Angenot & A. Aikhenvald-Angenot, eds. *Anais dos Colóquios Semanais de Linguística Indígena: Arawak*. Florianópolis: UFSC Working Papers in Linguistics, Série do NUPELA 20. [Baré]
- OLIVER, J.R. (1989) *The archaeological, linguistic and ethnohistorical evidence for the expansion of Arawakan into Northwestern Venezuela and Northeastern Colombia*. Urbana-Champaign: University of Illinois Tese de doutoramento. [Comparativo]
- OLMO, Francisco del (1765) *Apuntamientos para completar el arte y vocabulario de la lengua Maiypure*. Archivo inédito Uriarte-Lecina. Madrid. [Maipure]
- O'LEARY, Timothy J. (1963) *Ethnographic bibliography of South America*. New Haven.
- ORAMAS, Luis R. (1916) *Materiales para el estudio de los dialectos Ayomán, Gayón, Jirajara, Ajagua*. Caracas. Caracas. [Ajagua 49-57]
- ORBIGNY, Alcide Dessalines d' (1839) *L'homme américain (de l'Amérique méridionale), considéré sous rapports physiologiques et moraux*. 2 vols. Paris. [Apolista]
- OSTHOFF, H. & K. BRUGMAN (1963) Preface to morphological investigations in the sphere of the indo-european languages I [1878]. In: LEHMANN, W., ed. cap 14.
- OTT, Willis & Rebecca OTT (1967a) "Ignaciano", in E. Matteson, ed. *Bolivian Indian Grammars 1*, 85-127. Norman: SIL, University of Oklahoma.
- _____. (1976b) "Phonemes of the Ignaciona language", *Linguistics*, 35:56-60.
- _____. (1983) *Diccionario ignaciano y castellano con opuntes gramaticales*. Cochabamba, Bolivia: SIL. 644 p.
- PARKER, Stephen (1987) *Vocabulario y textos Chamicuro*. Comunidades y Culturas Peruanas 21. Yarinacocha, Peru: Summer Institute of Linguistics.
- _____. (1988) *Some universal aspects of coalescence processes confirmed by Chamicuro phonology and morphology*. University of Texas at Arlington: M.A. thesis.

- PAUL, H. (1970) *Princípios fundamentais da história da língua* [1880-1920]. Lisboa, Gulbenkian.
- PAULY, Antonio (1928) *Ensayo de etnografía americana. Viajes y exploraciones*. Buenos Aires. [Apolista 104, 151]
- PAYNE, David Lawrence (1980) *Diccionario Asheninca-Castellano*. Documento de Trabajo 18. Yarinacocha, Peru: SIL.
- _____. (1981) *Phonology and morphology of Axininca Campa*. Dallas: SIL and University of Texas at Arlington. (Published of a 1978 University of Texas at Austin Ph. D. dissertation).
- _____. (1985) "The genetic classification of Resigaro", *IJAL* 51:222-31 [Resigaro]
- _____. (1987) "Some morphological elements of Maipuran Arawakan: Agreement affixes and the genitive construction", in Mary Ritchie Key, ed. *Comparative Linguistics in South American Indian Languages, Language Sciences*, 9:57-75. [Comparativo]
- _____. (1988) "Una visión panorámica de la familia lingüística arawak", Paper read at the Seminario-Taller: Estado actual de la clasificación de las lenguas indígenas colombianas. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo. (Summary in *Noticias Culturales*, 34:16-9. [Classificação])
- _____. (1990) "Some widespread grammatical forms in South American languages", in Doris L. Payne, ed. *Amazonian linguistic Studies in lowland South American languages*. Austin: University of Texas Press, 75-87. [Comparativo]
- _____. (1991a) "A classification of Maipuran (Arawakan) languages based on shared lexical retentions", in D.C. Derbyshire & G.K. Pullum, eds. *Handbook of Amazonian Languages*. vol. 3:355-499. Berlin-New York: Mouton-De Gruyter. [Comparativo]
- _____. (1991b) "Apolista (Lapachu) as a Maipuran Arawakan language", paper read at the Symposium on Arawakan Linguistics, 47th *International Congress of Americanists*, New Orleans. [Apolista]
- _____. (1991c) "Clasificadores nominales: La interacción de la fonología, la gramática y el léxico en la investigación comparativa

del Maipurán", *Revista Latinoamericana de Estudios Etno-Lingüísticos* 6:241-58. Lima. [Comparativo]

PENNA, Domingos Soares Ferreira (1881) "Algumas palavras da língua dos Aruans", *Arquivos do Museu Nacional do Rio de Janeiro*. 4:15-25. [Aruã 21-5]

PÉREZ DE VEGA, F. (1963) *La nación Achagua (bosquejo histórico lingüístico)*. Madrid. [Achagua]

PET, Willem J. A. (1987) *Lokono Dian. The Arawak language of Suriname: A sketch of its grammatical structure and lexicon*. Cornell University: Ph.D. dissertation, 382 p.

PICKERING, Wilbur N. (1971) "Apurinã grammar", *Arquivo Lingüístico* 8. Brasília: SIL.

PICKERING, Wilbur N. & Ida Lou PICKERING (1964a) "Apurinã morphology", *Arquivo Lingüístico* 7. Brasília: SIL.

_____. (1964b) "Apurinã mophology", *Arquivo Lingüístico* 7. Brasília: SIL.

POLO, Juan Bautista (1770) *Apuntes varios sobre la lengua Maipure del P. Juan Bautista Polo, misionero del Orinoco*. Arquivo inédito Uriarte-Lecina. Madrid. [Maipure]

PUPIALES, Mateo de (n.d.) *Algunos datos gramaticales de Miraña del Cahuinari y vocabulario y padroncillo de los Yucanas*. Manuscrito original in Arquivo do Centro de Investigações. Sibundoy. [Yukuna]

RAMIREZ, Henri (1992) *Le Bahuana, une nouvelle langue de la famille Arawak*. Chantiers Amerindia. Supplément 1 au n° 17 d'Amerindia, Paris, 138 p. [Bahuana/Chiriana]

RAVINES, Rogger & Rosalia AVALOS DE MATOS (1988) *Atlas Etnolingüístico del Perú*. Lima: IADAP/Comisión Nacional de Perú.

REINOSO, G. Andrés (1992) "Estrutucturas sintácticas de predicación en el Piapoco", *Lenguas Aborígenes de Colombia: Memórias 2*. Centro Colombiano de Estudos de Lenguas Aborígenes, Universidad de los Andes. [Piapoco]

RELATÓRIO PARCIAL I e II da 1a. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro - (1991). Mimeo.

RICHARDS, Joan (1973) "Dificuldades na análise de posseção nominal na língua Waurá", *Série Lingüística*, 1:11-29. Brasília: SIL.

_____. (1976) *Waura verb structure*. Brasília: SIL. Ms. 29 p.

_____. (1986a) *Waura verb affixes*. Brasília: SIL. Ms.

_____. (1986b) *Waura vocabulary*. Brasília: SIL. Ms.

RIVERO, J. (1736) *Sermones y pláticas doctrinales en las lenguas Ayrica, Betovana, Achagua y otras de indios*. Archivo inédito Uriarte-Lecina. Madrid. [Achagua]

RIVET, Paul (1921) "Texte Achagua", *JSA*, 13:349. [Achagua]

_____. (1924) "Langues Américaines-II" in Meillet & Cohen (1924) *Les Langues du Monde*. Paris, Champion.

_____. (1947) "La langue Guarú", *JSA*, 36:1-61. [Guarú]

RIVET, Paul & Constant TASTEVIN (1919-1924) "Les langues du Purus, du Juruá et des régions limitrophes", *Anthropos*, 14/15:857-90; 16/17:298-325, 819-28; 18/19:104-13. [Comparativo]

RIVET, Paul & Pierre REINGURG (1921) "Les indiens Marawan", *JSAP*, 13:103-18. [Marawan]

RIVET, Paul & Robert de WAVRIN (1951) "Un nouveau dialecte Arawak: le Resigaró", *JSAP*, 40:203-38. [Resigaró]

RIVET, Paul & Chestmir LOUKOTKA (1952) "Les langues de l'Amérique du Sud", in A. Meillet & M. Cohen, eds. *Les Langues du Monde*, 1099-1160. Paris.

ROBINS, R. H. (1979) *Pequena história da lingüística* [1967]. Rio de Janeiro, Ao Livro Técnico.

RODRIGUES, Aryon D. (1958) "Classification of Tupi-Guarani" in *IJAL*, vol. 24, pp. 231-234.

- _____. (1959) *Phonologie der Tupinambá-Sprache*. Tese de doutorado, Universität Hamburg.
- _____. (1964) "A classificação do tronco lingüístico Tupi" in *Revista de Antropologia* vol. 12:99-104, São Paulo.
- _____. (1970) "Línguas Ameríndias" *Grande Enciclopédia Delta-Larouse*. Delta: 4034-4036.
- _____. (1974) "Linguistic groups of Amazonia", in Patricia J. Lyon, ed. *Native South Americans: Ethnology of the least known continent*. Boston: Little, Brown and Company, 51-8.
- _____. (1982) "A família Aruak," *Porantim* (Brasília: Conselho Indigenista Missionário).
- _____. (1985) "The present state of the study of Brazilian Indian languages", in H.E.M. Klein & L. R. Stark, eds. *South American Indian Languages: Retrospect and prospect*. Austin: University of Texas Press.
- _____. (1986) *Línguas Brasileiras: para o conhecimento das línguas indígenas*. São Paulo, Edições Loyola. 135 p.
- _____. (1987) "Línguas Indígenas Brasileiras". *CNPq/Finep*. Brasília.
- _____. (1990) *Comments of Greenberg's Language in the Americas from a South American Angle*. Mimeo, Universidade de Brasília.
- _____. (1948) *Glossário Geral das tribos silvícolas de Mato-Grosso e outras da Amazônia e do Norte do Brasil*. Rio de Janeiro: Imprensa Nacional. Comissão Rondon, Publicação 76. 209 p.
- ROTELLA, Bernardo (1748) *Apuntamientos varios sobre las lenguas Achaguas, Carivaca y Otomaca*. Archivo inédito Uriarte-Lecina. Madrid. [Achagua]
- ROWAN, Orland & Eunice BURGESS (1979) "Gramática Parecis", *Arquivos Lingüísticos*, 146-1-143. Brasília: SIL.
- ROWAN, Orland & Phyllis ROWAN (1978) *Dicionário Parecis-Português - Português-Parecis*. Brasília: SIL.

- ROWE, J. H. (1951) "Linguistic Classification Problems in South America. *Papers from the Symposium on American Indian Linguistics*. Berkeley, July 7. University of California Publications in Linguistics. Vol. 10:13-26.
- RUEDA, Juan Nepomuceno (1889) *Guía de conversación con algunas tribus salvajes de Casanare*. Bogotá. [Achagua 10-4]
- RUHLEN, Merritt (1987) *A guide to the world's languages*. Languages Universals Project. Stanford University Press. 464 p. [Classificação]
- _____. (1991) "The Amerind Phylum and the Prehistory of the New World", in Sydney M. Lamb and E. Douglas Mitchell, ed. *Sprung from some common source investigations into the prehistory of languages*. Stanford University Press.
- SAAKE, Wilhelm (1961) "Uma narração mítica dos Baniwa", *Revista de Antropologia*, 9.1/2:33-8. São Paulo. [Baniwa do Içana (Yawareté tapuya)]
- SALAS, Julio C. (1924) *Orígenes Americanos*. Caracas: Editorial Sur America. 161 p. [Comparativo]
- SANTOS, Ludoviko dos (1991) "Warekena: uma língua desconhecida", in J.-P. Angenot & A. Aikhenvald, eds. *Anais dos Colóquios Semanais de Linguística Indígena: Arawak*. Florianópolis: UFSC Working Papers in Linguistics, Série do NUPELA 20. [Warekena do Xié]
- _____. (1992) *Transcrição fonética do material Warekena do Xié coletado na 1a. Expedição Linguística ao Alto Rio Negro, 1991*. Florianópolis: UFSC, NUPELA. Ms. [Warekena do Xié]
- SAPIR, E. (1971) *A linguagem: introdução ao estudo da fala* [1921]. 2. ed. Rio de Janeiro, Acadêmica.
- SAUSSURE, F. (1970) *Curso de linguística geral* [1916]. 2. ed. São Paulo, Cultrix.
- SCHAWER, Stanley (1975) *Text display, paragraphs in Yukuna discourse*. Lomalinda, Colombia: SIL. Ms. [Yukuna]
- _____. (1978) "Una gramática del Yucuna", *Artículos en Lingüística y Campos Afines*, 5:1-52. Lomalinda, Colombia: SIL. [Yukuna]

- SCHAUER, Stanley & Junia SCHAUER (1967) "Yucuna phonemics", *Phonemic Systems of Colombian Languages*, 61-71. Norman, OK: SIL, University of Oklahoma. [Yukuna]
- _____. (1974) "Texto del Yucuna: Quehuaji Yucuna", *Folclor Indígena de Colombia*, 1:253-334. [Yukuna]
- _____. (1978) "Una gramática del Yukuna", *Artículos en Lingüística y Campos Afines* 5:1-52 (Lomalinda, Meta, Colombia: SIL).
- _____. (1987) [Swadesh-Rowe word list: Yucuna], ms. (Lomalinda, Meta, Colombia: SIL).
- SCHAUER, Junia & Al Wheeler (1987) [Swadesh-Rowe word list: Cabayari], ms. (Lomalinda, Meta, Colombia: SIL).
- SCHEIBE, Paul (1957) *Phonemic analysis of Baniwa*. New Tribes of Brazil. Manuscrito in Museu Nacional, Rio de Janeiro. 9 p. [Baniwa do Içana (Siusi)]
- SCHLEGEL, Friedrich (1809) *Über die Sprache und die Weisheit der Inder* [1808]. Trad. francesa: *Dela langue et de la philosophie des indiens*. Genebra, Mauget & Cherbuliez.
- SCHLEGEL, Karl Wilhelm Frederick (1846) *Über die Sprache und die Weisheit der Inder* [1818]. In *Obras completas*, t. VIII, Viena.
- SCHLEICHER, A. (1876). *Compendium der Vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen: kurzer Abriss einer Laut- und Formenlehre der indogermanischen Ursprache* [1861]. 4. ed. Weimar.
- SCHMIDT, Max (1903) "Guana", *Zeitschrift für Ethnologie*, 35:324-36, 560-604.
- _____. (1912) "Reisen in Matto Grosso im Jahre 1910", *Zeitschrift für Ethnologie*, 64:130-74.
- _____. (1914) "Die Paressi-Kabishi", *Bessler-Archiv, Beiträge zur Völkerkunde*, 4:167-250. Leipzig/Berlin.
- _____. (1917) "Ergebnisse meiner zweijährige in Matto Grosso", *Zeitschrift für Ethnologie*, 40:85-124.

- _____. (1943) "Los Paressis", *Revista de la Sociedad Científica del Paraguay*, 6.1:1-296. Asunción.
- _____. (1947) "Los Waura", *Revista do Museu Paulista*, 1:61-4. São Paulo.
- SCHMIDT, Wilhelm (1926) *Sprachfamilien und Sprachkreise der Erde*. Heidelberg.
- SCHOMBURGK, R. H. (1841) *Reisen in Guiana und am Orinoko während der Jahre 1835-1839*. Leipzig.
- _____. (1848a) "Contributions to the philological ethnography of South America", *Proceedings of the Philological Society*, 3:208-37. London. [Guinai 232-5, Mawakwa]
- _____. (1848b) "Comparative vocabulary of 18 languages and dialects of Indian tribes inhabiting Guiana", *Report of the 18th British Association for the Advancement of Science*, 96-9. London. [97: Guinai, Mawakwa]
- _____. (1863) apud Martius (1863) [Guinai 312, Mawakwa 312]
- SCHUCHARDT, H. (1928) *Hugo Schuchardt Brevier: ein Vademecum der allgemeinen Sprachwissenschaft*. Org. por L. Spitzer. 2 ed. Halle.
- SHAFFER, Robert (1959) "Algumas equações fonéticas em Arawakan," *Anthropos* 54:542-62.
- SHANE, S. A. (1972) Natural rules in phonology. In: STOCKWELL, R. P. & MACAULEY, R. K. S., eds. *Linguistic change and generative theory*. Bloomington, Indiana University Press. p. 199-229.
- SILVA, Alcionilio Brüzzi Alves da (1961) *Discoteca Etno-lingüístico-musical das tribos dos rios Uaupés, Içana e Cauaburi*. (Ethnographic Record Collection). Centro de Pesquisas de Iauareté da Missão Salesiana do Rio Negro. 149 p. São Paulo. [Kurripako (Kumandene), Baniwa do Içana (Siusi, Hohodene, Yurupari-tapuya, Yawareté-tapuya, Sukuruju-tapuya, Jiboya-tapuya), Warekena, Tariana]
- _____. (1977) *A civilização Indígena do Uaupés. Observações antropológicas, etnográficas e sociológicas*. Roma: Libreria Ateneo

- Salesiano, 444 p. [Tariana 31, 100-3, 113, Kurripako (Kumandene) 99-113, Baniwa 33]
- SNELL, Betty A. (1974) "Machiguenga: Fonologia y vocabulário breve", *Documento de Trabajo*, 5:1-33. Yarinacocha, Peru: SIL.
- _____. (1987) *Dicionário Machiguenga*. Yarinacocha, Peru: SIL. Ms.
- SORENSEN, Arthur P. (1974) "Multilingualism in the Northwest Amazon", in P. J. Lyon, ed. *Native South Americans: Ethnology of the least known Continent*, 138-58. Boston: Little, Brown and Company.
- SOUSA, Boanerges Lopes de (1959) *Do Rio Negro ao Orenoco*. Rio de Janeiro: Publicações do Conselho Nacional de Proteção aos Índios, 111. [Baniwa do Içana (Sucuriyu-tapuya) 238-9]
- SPIX, von (1863) apud Martius (1863) [Bare 230-1, Manao 221-2, Marawa 223-5, Kaishana 257-60, Kariay 231-2, Mariate 266-8, Passe 254-6, Wainuma 245-9, Waraiku 233-4, Yumana 250-2]
- SPIX & Martius ([1817-1820] 1976) *Viagem pelo Brasil*. São Paulo, Edições Melhoramentos.
- SPRUCE, Richard (1854/1908) [apud Koch-Grünberg 1911] *Notes of a botanist on the Amazon and Andes*. London. [Warekena, Bare]
- STEINEN, Karl von den (1886) *Durch Central-Brasilien, Expedition zur Erforschung des Schingú im Jahre 1884*. (Chap. 20: Os Bacairis e a teoria 'Guck'. Tribus 'Nus' e 'Aruac'). Leipzig: F.A. Brockhaus. Portuguese translation: Rio de Janeiro, 1942. [Comparativo]
- _____. (1894) *Unter den Naturvölkern Zentral-Brasiliens*. Berlin. (Another ed., 1897; Portuguese translation, São Paulo, 1940).
- STEWART, Julian H. (1946-50) *Handbook of South American Indians*. Bureau of American Ethnology Bulletin n° 143, 6 Vols. plus Index (Vo. 7). Washington, D.C.
- _____. (1948) *Handbook of South American Indians*. Vol. 4: The circum-caribbean tribes. Washington: Government printing office.
- _____. (1963) *Handbook of South American Indians*. Vol. 3: The tropical forest tribes. New York: Cooper Square Publishers. Inc.

- STEWART, Julian H. & Louis C. FARON (1959) *Native peoples of South America*. New York.
- SUAREZ, Jorge A. (1974) "South American Indian languages", *Encyclopaedia Britannica*, 15th edition, Macropaedia, 17:105-12.
- SUDO, Timothy & M. SUDO (1966) *Field notes on the Paipoco language*. Lomalinda, Colombia. Ms. [Piapoco]
- _____. (1976) "Fonología del Piapoco", *Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos*, 3:7-16. Lomalinda: SIL. [Piapoco]
- SWADESH, M. (1955) "Towards Greater Accuracy in Lexicostatistical Dating. *IJAL* 21:121-137. Indiana University. Bloomington, Indiana.
- TASTEVIN, Constant (1920) *Dialecte Marawa, avril 1920*. Manuscrito original in Arquivos do Professor Paul Rivet. Paris. [Marawa]
- _____. (1920/1) *Yukuna, Durina ou Soko et Tukuna*. Manuscrito original in Arquivos do Professor Paul Rivet. Paris. [Yukuna]
- _____. (n.d.) *Dialecte Kayishana ou Nolla-hina de Mapari*. Manuscrito original in Arquivos do Professor Paul Rivet. Paris. [Kaishana]
- TAVERA-ACOSTA, Bartolomé (1907) *En el Sur. Dialectos indígenas de Venezuela*. Ciudad Bolívar. [Piapoco 85-95, Yavitero 63, Warekena 68-75, Bare 76-8, Baniwa do Içana (Siusi 29, Karutana 76-8)]
- _____. (1921/2) "Nuevos vocabulários de dialectos indígenas de Venezuela", *JSA*, 13:217-32, 14:64-82.
- TAYLOR, Douglas MacRae (1945) "Certain Carib morphological influences on Creole", *IJAL*, 11:140-55.
- _____. (1951) *The Black Carib of British Honduras*. New York: Viking Fund Publications in Anthropology, 17:1-176.
- _____. (1955) "Phonemes of the Hopkins (British Honduras) dialect of Island Carib", *IJAL*, 21:233-41.
- _____. (1956a) "Island Carib II: word-classes, affixes, nouns, and verbs", *IJAL*, 22:1-44.

- _____. (1956b) "Island-Carib morphology III: locators and particles", *IJAL*, 22:138-50.
- _____. (1958) "Historical implications of linguistic data on the foods of the Island Carib and Black Carib", *ICA*, 33(1):295-308. San José, Costa Rica.
- _____. (1961a) "Some remarks on teknonymy in Arawakan", *IJAL*, 27:76-80/ [Comparativo]
- _____. (1961b) "Review of Eliezer Narváez Santos *La influencia Taína en el vocabulario inglés*. Ediciones Rumbo, Barcelone, 172 p. 1960", *IJAL*, 27:270-3.
- _____. (1961c) "Review of 'Algumas equações fonéticas em Arawakan', by Robert Shafer", *IJAL*, 27:273-278.
- _____. (1961d) "A problem in relationship", *IJAL*, 27:284-6. [Comparativo]
- _____. (1961e) "Arawakan for 'path', 'bone', 'hand': a semantic problem of reconstruction", *IJAL*, 27:365-7. [Comparativo]
- _____. (1977a) "A note on Palikur and Northern Arawak", *IJAL*, 43:58-60.
- _____. (1977b) *Languages of the West Indies*. Baltimore: John Hopkins University Press.
- _____. (1978) "Four consonantal patterns in Northern Arawakan", *IJAL*, 44:121-30. [Comparativo]
- _____. (1980a) "A note on the derivation of the word 'cayman', *IJAL*, 46:47-8.
- _____. (1948b) "Taino [burén] 'griddle' and its congeners", *IJAL*, 46:48-9.
- TAYLOR, D. MacRae & Berend HOFF (1966) "Review of K. Noble *Proto-Arawakan and its descendants*. 1965", *IJAL*, 32:303-8. [Comparativo]
- TAYLOR, D. MacRae & Irving ROUSE (1955) "Linguistic and archeological time depth in the West Indies", *IJAL*, 46:105-115.

- TAYLOR, Gerald (1989) "Proposta ortográfica para o Baniwa do Içana", *Ameríndia*. 13 (Suplemento 2):1-19. Paris. [Baniwa do Içana]
- _____. (1990) *Cartilha experimental em Baniwa do Içana*. Ms. 14 p. [Baniwa do Içana]
- _____. (1991) *Introdução à Língua Baniwa do Içana*. Campinas: UNICAMP, 136 p. [Baniwa do Içana (Siusi)]
- TELES, Iara Ma. (1994) *Proeminência acentual em Baniwa-Siusi*. Florianópolis: UFSC. Tese de doutoramento.
- TOVAR, Antonio (1961) *Catálogo de las lenguas del América del Sur: Enumeración, con indicaciones tipológicas, bibliografía y mapas*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana.
- _____. (1986) "Las lenguas arahuacas. Hacia una delimitación y clasificación más precisa de la familia Arahua. *Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 41:1-22. [Comparativo, Classificação]
- TOVAR, Antonio & C. L. de TOVAR (1984) *Catálogo de las lenguas de América del Sur*. Madrid: Editorial Gredos.
- TRACY, Frances V. (1972a) *English Wapishana Wapishana-English Dictionary*. Guyana: Unevangelized Fields Mission. Trial Edition. (Versão portuguesa publicada pelo Grêmio Geográfico de Boa Vista do Instituto Rondon, Roraima, 1981).
- _____. (1972b) "Wapishana phonology", in Joseph E. Grimes, ed. *Languages of the Guianas*, 78-84. Norman: SIL and University of Oklahoma.
- _____. (1974) "An introduction to Wapishana verb morphology", *IJAL*, 40:120-5.
- VALADARES, Simoni M. B. (1991) "Análise preliminar das construções nominais em Kurripako", in J.-P. Angenot & A. Aikhenvald, eds. *Anais dos Colóquios Semanais de Linguística Indígena: Arawak*. Florianópolis: UFSC Working Papers in Linguistics, Série do NUPELA 20. [Kurripako]
- _____. (1992) *Transcrição fonética do material Kurripako coletado na*

1a. *Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro, 1991*. Florianópolis: UFSC, NUPELA. Ms. [Kurripako (Adzaneni, Kumandene)]

VEGINI, Valdir (1990) "Muduidzani - Conto mitológico Baniwa", *Revista Teias*. Florianópolis: UFSC. [Baniwa do Içana]

_____. (1992a) "Contos Baniwa: Javali", *Jornal 'A Notícia'*. Joinville. [Baniwa do Içana]

_____. (1992b) *Transcrição fonética do material Bare de Cucui coletado na 1a. Expedição Lingüística ao Alto Rio Negro, 1991*. Florianópolis: UFSC, NUPELA. Ms. [Bare]

VEGINI, Valdir & Alexandra AIKHENVALD-ANGENOT (1992a) "Análise lexicostatística das línguas Arawak do Sul", *Anais dos Seminários do Grupo de Estudos Lingüísticos (GEL)*, 1:61-9. Franca, SP. [Comparativo]

_____. (1992b) "Historical and comparative study of Arawak", IVAN, 5 p. Moscou. [Comparativo]

_____. (1992c) "Afiliação Genética do Mukuru?dani". *Anais do V Seminário do Centro de Estudos Lingüísticos e Literários do Paraná (VI CELLIP)*: 21-6. Guarapuava, PR.

VEGINI, Valdir; A. AKHENVALD-ANGENOT & Antônio S. MELLO (1991a) "Lexicostatística das línguas Arawak do Alto Rio Negro", in J.-P. Angenot & A. Akhenvald-Angenot, eds. *Anais dos Colóquios Semanais de Lingüística Indígena Arawak*. Florianópolis: UFSC Working Papers in Linguistics, Série do NUPELA 20. [Comparativo]

_____. (1991b) "A lexicostatistical analysis of Arawak languages of Alto Rio Negro", paper read at the Symposium on Arawakan Linguistics, 47th Congress of Americanists, New Orleans. [Comparativo]

VEGINI, Valdir & Jean-Pierre ANGENOT (1992a) "O étimo para 'água' em Proto-Maipure: '*uni' ou '*uhni'?", in J.-P. Angenot et alii, eds. *Estudos Arawak do NUPELA*, 1, Florianópolis, Brazil: UFSC Working Papers in Linguistics, 53:01-15. [Proto-Maipure]

_____. (1992b) "O Apolista 2 que ama o Baniwa do Guainia que ama o Warekena do Xié que não ama ninguém..." in J.-P. Angenot et alii, eds. *Estudos Arawak do NUPELA*, 1, Florianópolis, Brasil: UFSC

Working Papers in Linguistics, 53:43-60. [Apolista, Baniwa do Guainia, Baniwa do Içana, Warekena do Xié, Warekena]

VEGINI, Valdir; Jean-Pierre ANGENOT, Ma. Cristina V. de FRANÇA, Valteir MARTINS, Diocelma Ma. MÜLLER, Simoni VALADARES, eds. (1992) *Estudos Arawak do NUPELA 1*, Florianópolis, Brazil: UFSC Working Papers in Linguistics, 53.

VELENZUELA, Pilar (1988) "Comprobación del lugar de la lengua iKapari dentro de la rama pre-andina de la familia arahuaca." Paper read at the Symposium on Arawakan Linguistics, 46th International Congress of Americanists (Amsterdam).

VENENAMNN, J. L. (1974) Topics, subjects and word order: form SXV to SVX via TVX. In: ANDERSON, J. & C. JONES eds. *Historical linguistics*. Amsterdam, North Holland. p. 339-76.

VOEGELIN, C.F. & VOEGELIN (1977) *Classification and Index of the World's Languages*. New York: Elsevier. 658.

VRAZ, Enrique Stanko (n.d) *Vovabulario del idioma Yavitano*. Manuscrito in Archivos do Professor Loukotka. Praga. [Yavitero]

WALLACE, Alfred Russel (1853) *A narrative of travels on the Amazon and Rio Negro*. London, New York. (Outra ed., London, New York, Melbourne, 1889). [Appendix 521-41: Baniwa do Guainia, Baniwa do Içana (Karutana), Tariana, Wainuma (Wainambeu), Guinau, Mawakwa]

_____. (1863) apud Martius (1863) [Bare 285-6, Baniwa do Guainia 261-3; Baniwa do Içana 261-3; Tariana 260; Wainuma 245-9; Yavitero 261-3]

WAVRIN, Robert de (n.d.) *Resigaros, eux disent Rrahanihin*. Manuscrito original in Arquivos do Professor Paul Rivet. Paris. [Resigaro]

~~WEINREICH, U.~~, W. LABOV & M. I. HERZOG (1968) Empirical foundations for a theory of language. In LEHMANN, W. & Y. MALKIEL eds. *Directions for historical linguistics*. Austin, University of Texas Press. p. 95-188.

WHEELER, A. (1963) *Fields notes on the Tariano language*. Lomalinda, Colombia. SIL. Ms. [Tariana]

WILBERT, Johannes (1960) "Nachrichten über die Curipaco",

- Ethnologica*, 2:508-21. Leipzig. [Kurripako, Baniwa do Içana (Karro)]
- WILSON, Peter J. (1992) *Una descripción preliminar de la gramática del Achagua (Arawak)*. Bogotá: SIL, 184 p. [Achagua]
- _____. (no prelo) "Achagua (Arawakan)", ms. *Grammar sketches of languages of Colombia*, edited by David Weber.
- WILSON, Peter J. & Eunice WILSON (1987) [Swadesh-Rowe word list: Achagua], ms. (Lomalinda, Meta, Colombia: SIL).
- WISE, Mary Ruth (1958) "Diverse points of articulation of allophones in Amuesha (Arawak)", *Miscellanea Phonetica*, 3:15-21. Baltimore. (Abstract in *IJAL*, 1961, 27:254).
- _____. (1976) "Apuntes sobre la influencia inca entre los amuesha: Factor que oscurece la clasificación de su idioma", *Revista del Museo Nacional*, 42:355-66. Lima.
- _____. (1982) "Una contribución de Julio C. Tello a la clasificación de las lenguas autóctonas", *Lexis*, 6:125-9. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
- _____. (1986) *Bibliografía del Instituto Lingüístico de Verano en el Perú: 1946-1986*. Lima: Ministerio de Educación and SIL.
- _____. (1988a) "Comparative morphosyntax and subgrouping of Maipuran Arawakan languages", Paper read at the Symposium on Arawakan Linguistics, 46th International Congress of Americanists (Amsterdam).
- _____. (1988b) "Pronominal forms and functions in northern Maipuran Arawakan languages: A comparative study". Paper read at the Symposium on Arawakan Linguistics, 46th International Congress of Americanists (Amsterdam).
- _____. (1990) "Valence-changing affixes in Maipuran Arawakan languages", *Amazonian linguistics: Studies in lowland South American languages*, edited by Doris L. Payne (Austin: University of Texas Press), 89-116.
- WISE, Mary Ruth & Martha DUFF (Tripp) (1958) "Vocabulario breve del

idioma amuesha", *Tradición (Revista Peruana de Cultura)* 21:75-89.

WISTRAND, Lila M. (1971) "Review of 'Classification of South American Indian Languages', by Chestmir Loukotka", *Linguistics*, 75:106-13.

YUCUNA, Quehaji & SCHAUER (n.d?) "Textos Yucuna", *Folclor Indígena de Colombia*, 1:253-334. Lomalinda, Colombia, SIL. [Yukuna]